叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000001

2. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000002

3. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000003

4. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000004

5. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000005

6. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000006

7. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第1/7页

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['haʊsboʊt]
ELIZABETH **ANN'S** **HOUSEBOAT**
伊丽莎白 安妮的 船屋

伊丽莎白·安的船屋

“ [wɔːk] [raɪt] [ɪn] — [aɪm][ə; eɪ] [goʊst] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
“ Walk right in — I'm a ghost , ” he said politely .
“ 走 正确的 在 — 我是 一个 鬼 , ” 他 说 礼貌地 .

“请直接进来——我是个鬼魂，”他礼貌地说。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['haʊsboʊt] ['frʌntɪspiːs]
Elizabeth Ann's Houseboat Frontispiece
伊丽莎白 安妮的 船屋 卷首插图

伊丽莎白·安的船屋扉页

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz]
ELIZABETH ANN'S
伊丽莎白 安妮的

伊丽莎白·安的

['haʊsboʊt]
HOUSEBOAT
船屋

船屋

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəuzifiːn] ['lɔːrəns]
JOSEPHINE LAWRENCE
约瑟芬 劳伦斯

约瑟芬·劳伦斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ”
“ ADVENTURES OF ELIZABETH ANN , ”
“ 冒险 的 伊丽莎白 ANN , ”

《伊丽莎白·安的冒险》

“ ['lɪndə]
“ LINDA
“ 琳达

琳达

[leɪn] , ”
LANE , ”
车道 , ”

车道， ”

“ [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE TWO LITTLE FELLOWS , ” ETC .
〃 这 二 小的 伙伴们 , 〃 ETC .

《两个小家伙》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒɑːn] [em] . ['fɑːstər]
JOHN M . FOSTER
约翰 M . 促进

约翰·M·福斯特

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bɑɹs] & [ˌsiː 'oʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
NEW YORK , N . Y . NEWARK , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1929
版权 , -

版权所有，1929年

[baɪ]
BY
经过

经过

[bɑɹs] & [ˌsiː 'oʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [ə; eɪ] ['letər] -
I A Letter 11
我 一个 信 -

IA 信函 11

[iː] [əˈbaʊt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] -

II	About	Elizabeth	Ann	21
二	关于	伊丽莎白	安	-

二、关于伊丽莎白·安 21

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] -

III	All	Decided	31
三、	全部	决定	-

第三部分全部决定 31

[ˌaɪ ˈviː] [ˈseɪlər] [tɔːk] -

IV	Sailor	Talk	39
第四	水手	讲话	-

IV 水手谈话 39

[viː] [ˈteɪkən] [bɔɪz] -

V	Taken	Boys	50
V	已采取	男孩们	-

V Taken Boys 50

[ˈvaɪ, ˈviː] [ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈsuːzi] -

VI	The	Bonnie	Susie	61
六年级	这	邦妮	苏西	-

VI 邦妮·苏西 61

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [skuːl] [nuːz] -

VII	School	News	70
七	学校	消息	-

第七期学校新闻 70

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈrɑːdʒər] [ˈkælɪndər] -

VIII	Roger	Calendar	79
八	罗杰	日历	-

VIII 罗杰·卡伦德 79

[ˌaɪˈɛks] [ɔːf] [fɔːr; fər] [skuːl] -

IX	Off	for	School	88
第九章	离开	为了	学校	-

IX 放学 88

[eks] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈmɔːrnɪŋ] -

X	A	Busy	Morning	97
X	一个	忙碌的	早晨	-

XA 忙碌的早晨 97

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˈpɑːrti] [plænz] -

XI	Party	Plans	106
十一	派对	计划	-

十一党计划 106

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˈsiːmənz] [tʃests] -

XII	Seamen's	Chests	114
十二	海员的	箱子	-

十二个水手宝箱 114

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈkæθrɪn] [ˈdɔːdlz] -

XIII	Catherine	Dawdles	125
十三	凯瑟琳	磨蹭	-

XIII 凯瑟琳·道尔兹 125

[ˌɛksˌaɪˈviː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] -

XIV	At	the	Party	134
十四	在	这	派对	-

十四、在派对上 134

['ɛks'viː] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] -

XV	Witches	and	All	145
十五	女巫	和	全部	-

XV 女巫和所有 145

[ˌɛks'viː'aɪ][bæd] [nuːz] -

XVI	Bad	News	154
十六	坏的	消息	-

第十六条坏消息 154

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] -

XVII	Something	Different	162
十七	某物	不同的	-

XVII 与众不同 162

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [weɪts] -

XVIII	Elizabeth	Ann	Waits	172
十八	伊丽莎白	安	等待	-

十八、伊丽莎白·安·韦茨 172

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['rɑːdʒɚz] [mis'teik] -

XIX	Roger's	Mistake	183
十九	罗杰的	错误	-

第十九章 罗杰的错误 183

['eks 'eks][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] -

XX	The	Fortune	-	Teller	194
xx	这	财富	-	出纳员	-

XX 算命先生 194

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt] -

XXI	All	Straightened	Out	205
二十一	全部	拉直	出去	-

XXI 全部理顺 205

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

“ [wɔːk] [raɪt] [ɪn] — [aɪm][ə; eɪ] [goʊst] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]

“	Walk	right	in	—	I'm	a	ghost	,	”	he	said	politely	(	page	136	)	Frontispiece
“	走	正确的	在	—	我是	一个	鬼	,	”	他	说	礼貌地	(	页	-	)	卷首插图

“请直接进来——我是个鬼魂，”他礼貌地说（第136页）卷首插图

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	For	mercy's	sake	,	who	are	you	?
“	为了	怜悯的	清酒	,	WHO	是	你	?

“看在上帝的份上，你到底是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] -

”	she	said	51
”	她	说	-

她说：“51

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] -

He	seized	the	surprised	Elizabeth	Ann	and	lifted	her	into	the	bus	129
他	查获	这	惊讶	伊丽莎白	安	和	抬起	她	进入	这	公共汽车	-

他一把抓住一脸惊讶的伊丽莎白·安，把她抱进了129号公交车。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [snoʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	looks	as	if	we	were	in	for	more	snow	,	doesn't	it	?
”	它	看起来	作为	如果	我们	是	在	为了	更多的	雪	,	不	它	?

“看来我们这里还会下更多雪，不是吗？”

” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][skaɪ] -

”	—	and	he	pointed	with	his	broom	toward	the	sky	17711
”	一	和	他	尖	和	他的	扫帚	朝向	这	天空	-

——他用扫帚指向天空 17711

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['haʊsboʊt]

ELIZABETH	ANN'S	HOUSEBOAT
伊丽莎白	安妮的	船屋

伊丽莎白·安的船屋

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['letər]

A	LETTER
一个	信

一封信

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , ” [prəu'testid] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I	don't	see	why	we	have	to	hurry	,	”	protested	Elizabeth	Ann	.
”	我	不	看	为什么	我们	有	到	匆忙	,	”	抗议	伊丽莎白	安	.

“我不明白我们为什么要这么着急，”伊丽莎白·安抗议道。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

She	wanted	to	get	out	and	see	what	kind	of	a	flower	was	growing	in	the
她	通缉	到	得到	出去	和	看	什么	种类	的	一个	花	曾是	生长	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

middle	of	the	large	field	on	the	right	hand	side	of	the	road	.
中间	的	这	大的	场地	在	这	正确的	手	边	的	这	路	.

她想下车看看路右侧大片田野中央长着什么花。

[leks] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] .

Lex	had	declared	that	for	once	he	couldn't	stop	.
莱克斯	有	声明	那	为了	一次	他	不能	停止	.

莱克斯宣称，这一次他无法停下来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leks] [dɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] — ['kʌz(ə)n] ['neli] [sed] [ðæt]

Usually	Lex	did	just	as	Elizabeth	Ann	asked	him	to	—	Cousin	Nellie	said	that
通常	莱克斯	做过	只是	作为	伊丽莎白	安	问	他	到	—	表哥	内莉	说	那

[bəuθ] [leks] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æskt] .

both	Lex	and	Uncle	Doctor	always	did	as	Elizabeth	Ann	asked	.
两个都	莱克斯	和	叔叔	医生	总是	做过	作为	伊丽莎白	安	问	.

通常情况下，莱克斯都会按照伊丽莎白·安的要求去做——表妹内莉说，莱克斯和叔叔医生总是会按照伊丽莎白·安的要求去做。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['neli] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪl] ,

“	I	promised	your	Cousin	Nellie	to	come	right	back	with	the	mail	,
”	我	承诺	你的	表哥	内莉	到	来	正确的	后退	和	这	邮件	,

“我答应过你表妹内莉马上就把邮件送回来。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [leks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] .

”	explained	the	patient	Lex	for	the	second	time	.
”	解释	这	病人	莱克斯	为了	这	第二	时间	.

“病人莱克斯第二次解释道。”

“ [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ When I make a promise , I keep it . ”
“ 什么时候 我 制作 一个 承诺 , 我 保持 它 . ”

“我一旦做出承诺，就会遵守。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ Oh ! ” said Elizabeth Ann .
“ 哦 ! ” 说 伊丽莎白 安 .

“哦！”伊丽莎白·安说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] why12
“ I wonder why12
“ 我 想知道 why12

我想知道为什么12

['kʌz(ə)n] ['neli] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] [mæn] .
Cousin Nellie couldn't wait for the mail man .
表哥 内莉 不能 等待 为了 这 邮件 男人 .

表妹内莉等不及邮递员了。

” [leks] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
” Lex said he didn't know , but he had his suspicions .
” 莱克斯 说 他 没有 知道 , 但 他 有 他的 怀疑 .

“莱克斯说他不知道，但他有所怀疑。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪl] [mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['hɜːri] , ” [sed] [leks] .
“ I don't think the mail man knows how to hurry , ” said Lex .
“ 我 不 思考 这 邮件 男人 知道 如何 到 匆忙 , ” 说 莱克斯 .

“我觉得邮递员不知道怎么加快速度，”莱克斯说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi] [siːz] .
“ Maybe he gets out and picks all the flowers he sees .
“ 或许 他 获得 出去 和 精选 全部 这 花朵 他 看到 .

“也许他会下车，把看到的花都摘下来。”

['hiːz] [leɪt] [ɪ'nʌf] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bukeiz] .
He's late enough most of the time , to pick a dozen bouquets .
他是 晚的 足够的 最多 的 这 时间 , 到 挑选 一个 打 花束 .

他经常迟到，迟到的时间足够摘一打花。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['gɪgld] .
” Elizabeth Ann giggled .
” 伊丽莎白 安 咯咯地笑 .

伊丽莎白·安咯咯地笑了起来。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['pɪks] ['bukeiz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [riːd] [ðə; ði] ['mægəzinz] ,
“ I don't think he picks bouquets , ” she announced , “ but he does read the magazines ,
“ 我 不 思考 他 精选 花束 , ” 她 宣布 , “ 但 他 做 读 这 杂志 ,

“我觉得他不会去摘花，”她说道，“但他确实会看杂志。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fə'gets] [tuː; tə] [goʊ] .
and his horse forgets to go .
和 他的 马 忘记了 到 去 .

他的马忘了走。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪl] [mæn] [laɪks] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] ['mægəzinz] .
I think the mail man likes the stories in magazines .
我 思考 这 邮件 男人 点赞 这 故事 在 杂志 .

我觉得邮递员喜欢杂志上的故事。

" [leks] , ['draɪvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktɝz] [bɪg][kɑ:r][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [droʊv] , ['kerfəli] , [bʌt; bət][fæst][ɑ:n]
" **Lex** , **driving** **Uncle** **Doctor's** **big** **car** **as** **he** **always** **drove** , **carefully** , **but** **fast** **on**
" 莱克斯 , 驾驶 叔叔 医生的 大的 车 作为 他 总是 驾驶 , 小心 , 但 快速地 在
[æn; ən]['oʊpən][roʊd] ,
an **open** **road** ,
一个 打开 路 ,

"莱克斯开着他叔叔医生的大车，像往常一样，小心翼翼但又在开阔的道路上飞驰。"

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
nodded .
点头 .

点点头。

" [ə'nʌðər] [wi:k] [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði][meɪl][mæn] [dʌz] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Another** **week** **and** **we** **won't** **care** **what** **the** **mail** **man** **does** , " **he** **suggested** .
" 其他 星期 和 我们 惯于 关心 什么 这 邮件 男人 做 , " 他 建议 .

"再过一周，我们就不会在意邮递员做什么了，"他建议道。

" [maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ?
" **Mind** **going** **back** **to** **school** , **Elizabeth** **Ann** ?
" 头脑 去 后退 到 学校 , 伊丽莎白 安 ?

"伊丽莎白·安，你介意回学校吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [smɔ:l] ['gɝ:lz][tɜ:rn][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **It** **was** **that** **small** **girl's** **turn** **to** **shake** **her** **head** .
" 它 曾是 那 小的 女孩们 转动 到 摇 她 头 .

"轮到那个小女孩摇头了。"

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][maɪnd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **don't** **exactly** **mind** **going** **to** **school** , " **she** **explained** .
" 我 不 确切地 头脑 去 到 学校 , " 她 解释 .

"我倒不介意去上学，"她解释说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ænt] ['aɪdə] , [tu:] .
" **I** **think** **I'll** **be** **glad** **to** **see** **my** **Aunt** **Ida** , **too** .
" 我 思考 患病的 是 高兴的 到 看 我的 阿姨 艾达 , 也 .

"我想我也会很高兴见到我的姨妈艾达。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] ['dɔ:rɪs] .
And **I** **know** **I'll** **be** **glad** **to** **see** **Doris** .
和 我 知道 患病的 是 高兴的 到 看 多丽丝 .

我知道我会很高兴见到多丽丝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [leks] . " -
But **there** **is** **a** **great** **deal** **to** **learn** , **Lex** . " **13**
但 那里 是 一个 伟大的 交易 到 学习 , 莱克斯 . " -

但是，莱克斯，你还有很多东西要学。"13

[leks] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Lex **laughed** **and** **looked** **down** **at** **the** **little** **figure** **beside** **him** .
莱克斯 笑了 和 看起来 向下 在 这 小的 数字 旁 他 .

莱克斯笑了，低头看着身旁的小小身影。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['æŋkʃəs] !
" **Little** **Miss** **Anxious** !
" 小的 错过 焦虑的 !

"焦虑的小小姐！"

" [hi:; hi] [ti:zd] .
" **he** **teased** .
" 他 戏弄 .

他戏谑道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ You know you don't study all the time , Elizabeth Ann .
“ 你 知道 你 不 学习 全部 这 时间 , 伊丽莎白 安 .

“你知道你不可能一直都在学习，伊丽莎白·安。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][pleɪ] .
Part of the time you play .
部分 的 这 时间 你 玩 .

你玩的部分时间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət] [ðoʊz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]
And when you are working away at those books with the great deal to
和 什么时候 你 是 在职的 离开 在 那些 图书 和 这 伟大的 交易 到
[lɜːrn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
learn in them ,
学习 在 他们 ,

当你埋头研读那些蕴含丰富知识的书籍时，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['plʌgɪŋ] [ə'weɪ] .
suppose you think of me , plugging away .
认为 你 思考 的 我 , 插头 离开 .

假设你想到了我，正在努力工作。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ'self] .
I've a great deal to learn myself .
我已经 一个 伟大的 交易 到 学习 我 .

我还有很多东西要学。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Elizabeth Ann smiled a little .
” 伊丽莎白 安 微笑 一个 小的 .

伊丽莎白·安微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [leks] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
She knew when Lex was teasing her .
她 知道 什么时候 莱克斯 曾是 戏弄 她 .

她知道莱克斯是在取笑她。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] — [laɪk][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wouldn't mind if I was learning to be a doctor — like you , ” she said .
“ 我 不会 头脑 如果 我 曾是 学习 到 是 一个 医生 — 喜欢 你 , ” 她 说 .

“如果我能像你一样学习成为一名医生，我倒也不介意，”她说。

“ [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .
“ You like to study , because you want to hurry up and be a doctor .
“ 你 喜欢 到 学习 , 因为 你 想 到 匆忙 向上 和 是 一个 医生 .

“你喜欢学习，因为你想快点成为一名医生。”

” [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,
” The car had come in sight of the house where Elizabeth Ann ,
” 这 车 有 来 在 视线 的 这 房子 在哪里 伊丽莎白 安 ,

“汽车已经驶入了伊丽莎白·安居住的房子附近，

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['neli] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
her Uncle Doctor and Cousin Nellie had been spending the summer .
她 叔叔 医生 和 表哥 内莉 有 到过 开支 这 夏天 .

她的叔叔医生和表妹内莉整个夏天都待在这里。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [sed] [leks] ,
“ When I was your age , ” said Lex ,
“ 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , ” 说 莱克斯 ,

“我像你这么大的时候，”莱克斯说。

['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [bəːnd] [lɔːn] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪndoʊz] ,

driving	across	the	dry	and	burned	lawn	straight	toward	the	long	,	low	windows	,
驾驶	穿过	这	干燥	和	烧伤	草地	直的	朝向	这	长的	,	低的	视窗	,

驾车穿过干枯焦黑的草坪，径直驶向又长又低的窗户，

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

“	when	I	was	your	age	,
”	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

“当我像你这么大的时候，

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['lesnz; 'lesənz] [juːl] [hæv; həv] [ðɪs] ['wɪntər] —

I	suspect	I	was	studying	just	about	the	same	lessons	you'll	have	this	winter	—
我	怀疑	我	曾是	学习	只是	关于	这	相同的	课程	你会	有	这	冬天	—

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

我猜我当时学的课程和你今年冬天要学的差不多——算术，

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	spelling	and	so	forth	.
和	拼写	和	所以	前进	.

还有拼写等等。

” [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['neli] stepped14

”	The	car	stopped	,	and	Cousin	Nellie	stepped14
”	这	车	停止	,	和	表哥	内莉	stepped14

车停了下来，表妹内莉走了出去。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [mɔːr] [laɪk] [dɔːz] [ðæn; ðən] ['wɪndoʊz] .

through	one	of	the	windows	—	they	were	really	more	like	doors	than	windows	.
通过	一	的	这	视窗	—	他们	是	真的	更多的	喜欢	门	比	视窗	.

透过其中一扇窗户——其实它们更像是门而不是窗户。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] , [leks] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

“	Did	you	bring	the	mail	,	Lex	?	”	she	asked	eagerly	.
“	做过	你	带来	这	邮件	,	莱克斯	?	”	她	问	急切地	.

“莱克斯，你把邮件带来了吗？”她急切地问道。

“ [jɛzm] , ” ['ænsər] [leks] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz]

“	Yes'm	,	”	answered	Lex	,	handing	her	the	package	of	letters	and	papers
“	是的	,	”	回答	莱克斯	,	处理	她	这	包裹	的	信件	和	文件

[ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

and	magazines	,
和	杂志	,

“是的，夫人，”莱克斯回答道，同时把那包信件、文件和杂志递给了她。

[taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

tied	together	with	a	string	.
系	一起	和	一个	细绳	.

用绳子绑在一起。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [ðer; ðər] .

“	Everything's	there	.
“	一切都是	那里	.

“一切都在那里。”

” ['ɪlɪzəbəθ] [æn] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

”	Elizabeth	Ann	climbed	out	of	the	car	and	went	around	to	the	kitchen	to
”	伊丽莎白	安	攀登	出去	的	这	车	和	去	大约	到	这	厨房	到

[siː] [ɪf] ['lɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['niːdɪd] ['kʊkiz] .

see	if	Lyn	didn't	know	a	girl	who	needed	cookies	.
看	如果	琳	没有	知道	一个	女孩	WHO	需要	曲奇饼	.

伊丽莎白·安从车里出来，绕到厨房，看看琳是否认识哪个女孩需要饼干。

['lɪn] ['ɔːf(ə)n] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['niːdɪd] ['kʊkiz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,

Lyn	often	knew	a	girl	who	needed	cookies	to	keep	her	from	starving	,
琳	经常	知道	一个	女孩	WHO	需要	曲奇饼	到	保持	她	从	饥饿	,

琳经常认识一个需要靠饼干充饥的女孩，

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

and	strangely	enough	that	girl	was	usually	Elizabeth	Ann	.
和	奇怪的	足够的	那	女孩	曾是	通常	伊丽莎白	安	.

奇怪的是，那个女孩通常叫伊丽莎白·安。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wɔːrm] .

Though	it	was	the	first	week	in	September	,	it	was	still	very	warm	.
尽管	它	曾是	这	第一的	星期	在	九月	,	它	曾是	仍然	非常	温暖的	.

虽然已经是九月初了，但天气依然很暖和。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] ['lɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] ,

Elizabeth	Ann	found	Lyn	finishing	the	ironing	on	the	side	porch	,
伊丽莎白	安	成立	琳	精加工	这	熨烫	在	这	边	门廊	,

伊丽莎白·安发现琳正在侧廊上熨衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	sat	down	to	talk	to	her	.
和	她	卫星	向下	到	讲话	到	她	.

于是她坐下来和她谈话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] ['lɪn] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kæli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	had	only	known	Lyn	since	Uncle	Doctor	had	come	to	Cally	for	the
她	有	仅有的	已知	琳	自从	叔叔	医生	有	来	到	卡莉	为了	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

她认识琳只是因为叔叔医生夏天来卡利镇住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [naʊ] .

but	they	were	great	friends	now	.
但	他们	是	伟大的	朋友们	现在	.

但他们现在是很好的朋友。

['lɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

Lyn	was	a	tall	,
琳	曾是	一个	高的	,

琳个子很高，

['plez(ə)nt] - [feɪst] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [juːl] ['nevər] [ges] [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]

pleasant	-	faced	girl	and	her	real	name	you'll	never	guess	so	we'll	have	to
令人愉快的	-	面对	女孩	和	她	真实的	姓名	你会	绝不	猜测	所以	出色地	有	到

[tel] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'trɪʃə] ['gwendəlin] [mə'tɪldə] ['bɑːr] .

tell	you	—	it	was	Patricia	Gwendolyn	Matilda	Barr	.
告诉	你	—	它	曾是	帕特里夏	格温多琳	玛蒂尔达	巴尔	.

这位面容和善的女孩，她的真名你绝对猜不到，所以我们不得不告诉你——她叫帕特里夏·格温多琳·玛蒂尔达·巴尔。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] next15

“	I'm	awfully	sorry	you're	going	home	next15
“	我是	非常	对不起	你是	去	家	next15

“我很遗憾你接下来要回家了。”

[wiːk]

week
星期

星期

, ” [sed] ['lɪn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

,	”	said	Lyn	over	her	shoulder	,	as	she	disappeared	into	the	kitchen	.
,	”	说	琳	超过	她	肩膀	,	作为	她	消失	进入	这	厨房	.

“,”琳一边说着，一边回头走进了厨房。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɑːt]['aɪərn][ænd; ənd] ['lɪn] [dɪd] ,

Elizabeth	Ann	thought	she	went	to	get	a	hot	iron	and	Lyn	did	,
伊丽莎白	安	想法	她	去	到	得到	一个	热的	铁	和	琳	做过	,

伊丽莎白·安以为她去拿熨斗了，而琳也确实去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

but	she	also	brought	back	a	plate	of	cookies	and	put	it	down	on	the	top
但	她	还	带来	后退	一个	盘子	的	曲奇饼	和	放	它	向下	在	这	顶部

[step] [bɪ'saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

step	beside	Elizabeth	Ann	.
步	旁	伊丽莎白	安	.

但她也带回了一盘饼干，放在伊丽莎白·安旁边的台阶上。

“ [em] - [em] - [em] , ” ['mʌmbld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [baɪt] .

“	M	-	m	-	m	,	”	mumbled	Elizabeth	Ann	,	taking	a	delicious	bite	.
“	M	-	米	-	米	,	”	喃喃自语	伊丽莎白	安	,	采取	一个	可口的	咬	.

“嗯，”伊丽莎白·安咕哝着，咬了一口美味的东西。

“ [maɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] ['kʊkiz] , ['lɪn] .

“	My	,	you	make	good	cookies	,	Lyn	.
“	我的	,	你	制作	好的	曲奇饼	,	琳	.

“哇，琳，你做的饼干真好吃。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	have	to	go	home	,	you	know	.
我们	有	到	去	家	,	你	知道	.

我们得回家了，你知道的。

['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][hæz; həz][tuː; tə] [kjʊr] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Uncle	Doctor	has	to	cure	sick	people	and	I	have	to	go	to	school	.
叔叔	医生	有	到	治愈	生病的	人们	和	我	有	到	去	到	学校	.

医生叔叔要治病救人，而我得去上学。

['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['neli] ? ”

Couldn't	you	go	and	live	with	Cousin	Nellie	?	”
不能	你	去	和	居住	和	表哥	内莉	?	”

你为什么不去和表妹内莉一起住呢?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] , ” ['lɪn] [əd'mɪtɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['aɪərn][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['dresɪz] ,

“	She	asked	me	,	”	Lyn	admitted	,	beginning	to	iron	one	of	Elizabeth	Ann's	dresses	,
“	她	问	我	,	”	琳	承认	,	开始	到	铁	一	的	伊丽莎白	安妮的	连衣裙	,

“她问我的，”琳一边说着，一边开始熨烫伊丽莎白·安的一件连衣裙。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

“	but	I	can't	go	that	far	away	from	home	.
“	但	我	不能	去	那	远的	离开	从	家	.

但我不能离家那么远。

['meɪbi] [nekst] [jɪr] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd][kæn; kən] [help] [maɪ]

Maybe	next	year	,	when	some	of	my	sisters	are	older	and	can	help	my
或许	下一个	年	,	什么时候	一些	的	我的	姐妹	是	老	和	能	帮助	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

也许明年，等我的姐妹们长大一些，可以帮我妈妈的时候，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] . ″

I'll	be	able	to	go	.	″
患病的	是	有能力的	到	去	.	″

我可以去。

“ [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ″ [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	Don't	you	have	to	go	to	school	?	″	asked	Elizabeth	Ann	,
″	不	你	有	到	去	到	学校	?	″	问	伊丽莎白	安	,

“你不用去上学吗？”伊丽莎白·安问道。

['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʊki] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

biting	her	cookie	all	around	the	edge	.
咬	她	曲奇饼	全部	大约	这	边缘	.

她把饼干边缘咬了一圈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæt] [wei] .

She	thought	they	lasted	longer	that	way	.
她	想法	他们	持续	更长	那	方式	.

她觉得那样它们能维持更长时间。

“ [noʊ] - [oʊ] , [aɪ][dəunt] , ″ ['lɪn] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	No	-	o	,	I	don't	,	″	Lyn	said	,	“	but	I	suppose	I	ought	to	.
″	不	-	o	,	我	不	,	″	琳	说	,	“	但	我	认为	我	应该	到	.

“不，我没有，”琳说，“但我想我应该有。”

[jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['neli] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [skuːl] [ðɪs] ['sʌmər] .

Your	Cousin	Nellie	talked	to	me	about	school	this	summer	.
你的	表哥	内莉	谈话	到	我	关于	学校	这	夏天	.

你表妹内莉跟我聊了聊这个暑假在学校的情况。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . ″ -

She	says	everyone	ought	to	learn	as	much	as	they	can	.	″	16
她	说道	每个人	应该	到	学习	作为	很多	作为	他们	能	.	″	-

她说，每个人都应该尽可能多地学习。[16]

“ [maɪ] , [jes] , ″ [ə'griːd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sɪriəsli] .

“	My	,	yes	,	″	agreed	Elizabeth	Ann	seriously	.
″	我的	,	是的	,	″	同意	伊丽莎白	安	严重地	.

“哦，是的，”伊丽莎白·安认真地同意道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] .

“	There	is	a	great	deal	to	learn	.
″	那里	是	一个	伟大的	交易	到	学习	.

“有很多东西需要学习。”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['nevər] [get] [θruː] .

Maybe	you	never	get	through	.
或许	你	绝不	得到	通过	.

也许你永远也联系不上。

[maɪ] [ænt] ['aɪdə] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [skuːl] — [ðæts] [wer] [aɪ] [went] [læst] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]

My	Aunt	Ida	who	has	a	school	—	that's	where	I	went	last	winter	with	my	cousin
我的	阿姨	艾达	WHO	有	一个	学校	—	那就是	在哪里	我	去	最后的	冬天	和	我的	表哥

['dɔːrɪs] — [goʊz][tuː; tə] [skuːl] [hɜːr'self] .

Doris	—	goes	to	school	herself	.
多丽丝	—	去	到	学校	她自己	.

我姨妈艾达开办了一所学校——去年冬天我和我的表妹多丽丝就在那里上学——她自己也上学。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['lektʃərz] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

She	takes	lectures	during	vacation	and	studies	all	the	time	.
她	需要	讲座	期间	假期	和	研究	全部	这	时间	.

她假期里会去上课，而且一直都在学习。

〞 ['lɪn] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [huː] [stɪl] ['stʌdid] [skuːl] [bʊks] ,

〞	Lyn	had	never	heard	of	a	school	teacher	who	still	studied	school	books	,
〞	琳	有	绝不	听到	的	一个	学校	老师	WHO	仍然	研究	学校	图书	,

琳恩从未听说过有哪个老师还会研读课本。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	before	she	could	think	of	anything	to	say	,
和	前	她	可以	思考	的	任何事物	到	说	,

她还没来得及想出要说什么，

[æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [keɪm] ['ræmblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

an	old	white	horse	came	rambling	up	to	the	steps	.
一个	老的	白色的	马	来了	漫无边际	向上	到	这	步骤	.

一匹老白马慢悠悠地走到台阶前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [hɔːrs] , ['dʒæspər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sʌmər]

This	was	Elizabeth	Ann's	horse	,	Jaspar	,	and	she	had	ridden	him	all	summer
这	曾是	伊丽莎白	安妮的	马	,	碧玉	,	和	她	有	骑	他	全部	夏天

.

:
.

这是伊丽莎白·安的马，名叫贾斯帕，她整个夏天都骑着它。

〝 [hiː; hi] ['wɒnts] ['ʃʊgər] ！ 〞 [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

〝	He	wants	sugar	!	〞	cried	Elizabeth	Ann	.
〝	他	想要	糖	！	〞	哭	伊丽莎白	安	.

“他要糖！”伊丽莎白·安喊道。

〝 [leks] [gɑːt][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] — [its] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] [siːt] — [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

〝	Lex	got	some	at	the	store	—	it's	under	the	car	seat	—	please	wait	a	minute	,
〝	莱克斯	得到	一些	在	这	店铺	—	它是	在下面	这	车	座位	—	请	等待	一个	分钟	,

['dʒæspər] ,

Jaspar	,
碧玉	,

“莱克斯在商店里买了一些——就在汽车座椅下面——贾斯帕，请稍等一下。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

and	I'll	be	right	back	.
和	患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

〞 [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

〞	She	dashed	away	to	the	front	of	the	house	.
〞	她	虚线	离开	到	这	正面	的	这	房子	.

她冲到房子前面。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wer] [leks] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː]

The	car	was	still	standing	where	Lex	had	stopped	it	,	though	she	didn't	see
这	车	曾是	仍然	常设	在哪里	莱克斯	有	停止	它	,	尽管	她	没有	看

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

汽车仍然停在莱克斯停车的地方，尽管她没有看到他在那里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [leks] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['evri] [sper] ['moʊmənt][hiː; hi]
Elizabeth Ann didn't expect to see Lex — she knew that every spare moment he
伊丽莎白 安 没有 预计 到 看 莱克斯 — 她 知道 那 每一个 空闲的 片刻 他
[kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][spent] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt][wɜːr; wər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]
could get to himself he spent studying the books that were to help him
可以 得到 到 他自己 他 花费 学习 这 图书 那 是 到 帮助 他
['entər] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [fɔːl] .
enter college that fall .
进入 大学 那 落下 .

伊丽莎白·安没想到会见到莱克斯——她知道他把所有空闲时间都用来学习那些能帮助他秋季入学的书籍。

['kʌz(ə)n] ['neli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðoʊ] .
Cousin Nellie was still there , though .
表哥 内莉 曾是 仍然 那里 , 尽管 .

不过，表妹内莉还在那里。

She17
She17
She17

她17岁

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][loʊ] [frʌnt] [steps] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] .
was sitting on the low front steps , reading her letters .
曾是 坐着 在 这 低的 正面 步骤 , 阅读 她 信件 .

她坐在低矮的前台阶上，读着她的信。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] ,
“ Elizabeth Ann , I have a letter from your Aunt Jennie ,
“ 伊丽莎白 安 , 我 有 一个 信 从 你的 阿姨 珍妮 ,

“伊丽莎白·安，我收到了你珍妮阿姨的来信，

” [sed] ['kʌz(ə)n] ['neli] ([ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['relətɪvz] ,
” said Cousin Nellie (Elizabeth Ann really had a great many relatives ,
” 说 表哥 内莉 (伊丽莎白 安 真的 有 一个 伟大的 许多 亲属 ,

“表妹内莉说道（伊丽莎白·安确实有很多亲戚），”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]) .
but she managed to keep them all straight in her mind) .
但 她 管理 到 保持 他们 全部 直的 在 她 头脑) .

但她设法把它们都记在了脑子里）。

“ [haʊ] [ɪz][æn'toʊnioʊ] ?
“ How is Antonio ?
“ 如何 是 安东尼奥 ?

安东尼奥怎么样了?

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æskt] , ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
” Elizabeth Ann asked , feeling under the seat of the car for the package of
” 伊丽莎白 安 问 , 感觉 在下面 这 座位 的 这 车 为了 这 包裹 的
[lʌmp] ['ʃʊgər] .
lump sugar .
块 糖 .

“伊丽莎白·安问道，一边在汽车座椅下摸索着那包方糖。

“ ['haʊz] ['dɔːrɪs] ?
“ How's Doris ?
“ 怎么样 多丽丝 ?

“多丽丝怎么样了？”

” ['kʌz(ə)n] ['neli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
” Cousin Nellie looked at the letter lying in her lap .
” 表哥 内莉 看起来 在 这 信 说谎 在 她 膝 .

表妹内莉看着放在她腿上的那封信。

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] , ['dɪri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəsli] .

“	It's	a	very	important	letter	,	dearie	,	”	she	said	,	a	little	seriously	.
”	它是	一个	非常	重要的	信	,	亲爱的	,	”	她	说	,	一个	小的	严重地	.

“亲爱的，这是一封非常重要的信，”她有些严肃地说。

“ [jʊr; jər] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] ['dʌznt] ['menʃ(ə)n] [æn'toʊnioʊ] — [bʌt; bət]['dɔ:rɪs][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] . ”

“	Your	Aunt	Jennie	doesn't	mention	Antonio	—	but	Doris	has	been	ill	for	two	weeks	.	”
”	你的	阿姨	珍妮	不	提到	安东尼奥	—	但	多丽丝	有	到过	患病的	为了	二	周	.	”

“你珍妮阿姨没提到安东尼奥——但多丽丝已经病了两周了。”

“ [ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	That's	why	she	didn't	answer	my	letter	!	”	exclaimed	Elizabeth	Ann	.
”	那就是	为什么	她	没有	回答	我的	信	!	”	惊呼	伊丽莎白	安	.

“怪不得她没回我的信！”伊丽莎白·安惊呼道。

“ [aɪ] [roʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['letər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [send] [ˌem 'i:][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] .

“	I	wrote	her	a	long	,	long	letter	and	she	didn't	send	me	even	a	little	letter	.	:	.
”	我	写道	她	一个	长的	,	长的	信	和	她	没有	发送	我	甚至	一个	小的	信	.	:	.

“我给她写了一封很长很长的信，她连一封小信都没回我。”

[pʊr] ['dɔ:rɪs] !

Poor	Doris	!
贫穷的	多丽丝	!

可怜的多丽丝！

[dɪd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] , ['kʌz(ə)n] ['neli] ?

Did	she	have	the	measles	,	Cousin	Nellie	?
做过	她	有	这	麻疹	,	表哥	内莉	?

表妹内莉，她得麻疹了吗?

” ['kʌz(ə)n] ['neli] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

”	Cousin	Nellie	was	reading	the	letter	.
”	表哥	内莉	曾是	阅读	这	信	.

“表妹内莉正在读信。”

[hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [spi:k] [ə'laʊd] .

Her	lips	moved	,	but	she	didn't	speak	aloud	.
她	嘴唇	已搬	,	但	她	没有	说话	大声	.

她的嘴唇动了动，但没有开口说话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][peɪdʒ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] . -

When	she	reached	the	end	of	one	page	she	looked	at	Elizabeth	Ann	.	18	-
什么时候	她	达到	这	结尾	的	一	页	她	看起来	在	伊丽莎白	安	.	-	

当她读完一页后，她看向了伊丽莎白·安。18

“ [wen] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dɑ:ktər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	When	is	your	Uncle	Doctor	coming	home	?	”	she	asked	.
”	什么时候	是	你的	叔叔	医生	未来	家	?	”	她	问	.

“你叔叔医生什么时候回家？”她问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [blʌʃt] ['sʌd(ə)nli] .

Elizabeth	Ann	blushed	suddenly	.
伊丽莎白	安	脸红了	突然	.

伊丽莎白·安突然脸红了。

“ [oʊ] — [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [əˈʃeɪmd] .

“	Oh	—	I	forgot	to	tell	you	,	”	she	said	,	looking	ashamed	.
”	哦	—	我	忘了	到	告诉	你	,	”	她	说	,	寻找	羞愧	.

“哦——我忘了告诉你，”她羞愧地说。

“ ['kʌz(ə)n] ['neli] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Cousin	Nellie	he	told	me	to	be	sure	and	tell	you	he	would	come	home	to	lunch	to	-	day	.
”	表哥	内莉	他	讲述	我	到	是	当然	和	告诉	你	他	会	来	家	到	午餐	到	-	天	.

“表妹内莉，他让我一定要告诉你他今天会回家吃午饭。”

[aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	forgot	all	about	it	.
我	忘了	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

” ['kʌz(ə)n] ['neli] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] ['envəloʊp] .

”	Cousin	Nellie	folded	the	letter	and	put	it	in	its	envelope	.
”	表哥	内莉	折叠	这	信	和	放	它	在	它是	信封	.

表妹内莉把信折好，放进了信封里。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Never	mind	,	”	she	said	kindly	.
”	绝不	头脑	,	”	她	说	亲切地	.

“没关系，”她和蔼地说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	There's	no	harm	done	,	Elizabeth	Ann	.
”	有	不	伤害	完毕	,	伊丽莎白	安	.

“伊丽莎白·安，没造成任何伤害。”

[aɪm] ['veri] [glæd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] .

I'm	very	glad	he	will	be	here	for	lunch	—	there	is	something	I	must	tell	him	.
我是	非常	高兴的	他	将要	是	这里	为了	午餐	—	那里	是	某物	我	必须	告诉	他	.

我很高兴他能来吃午饭——我有件事要告诉他。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ['kudnt] [æsk] ['kwestʃənz] .

”	She	went	into	the	house	,	so	Elizabeth	Ann	couldn't	ask	questions	.
”	她	去	进入	这	房子	,	所以	伊丽莎白	安	不能	问	问题	.

“她进了屋，所以伊丽莎白·安没法问问题。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwestʃənz] !

But	,	dear	me	,	she	thought	questions	!
但	,	亲爱的	我	,	她	想法	问题	!

但是，我的天哪，她竟然想到了问题！

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] [roʊt] ! ” [θɔːt] [ɪˈlɪzəbəθ] ['ænz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .

“	I	wonder	what	Aunt	Jennie	wrote	!	”	thought	Elizabeth	Ann's	busy	little	brain	.
”	我	想知道	什么	阿姨	珍妮	写道	!	”	想法	伊丽莎白	安妮的	忙碌的	小的	脑	.

“我真想知道珍妮阿姨写了什么！”伊丽莎白·安的小脑袋瓜里飞快地想着。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['dɔːrɪs][ɪz] ['veri] [sɪk] .

“	I	wonder	if	Doris	is	very	sick	.
”	我	想知道	如果	多丽丝	是	非常	生病的	.

“我想知道多丽丝是不是病得很重。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] ['wɒnts] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] ['dɔ:rɪs] [wel] .

I	wonder	if	Aunt	Jennie	wants	Uncle	Doctor	to	come	and	make	Doris	well	.
我	想知道	如果	阿姨	珍妮	想要	叔叔	医生	到	来	和	制作	多丽丝	出色地	.

我不知道珍妮阿姨是不是想让医生叔叔来给多丽丝治好病。

['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktər] [kæn; kən] [kjʊr] ['enibɑ:di] .

Uncle	Doctor	can	cure	anybody	.
叔叔	医生	能	治愈	任何人	.

医生叔叔能治好任何人。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] .

"	Elizabeth	Ann	went	around	to	the	back	porch	.
"	伊丽莎白	安	去	大约	到	这	后退	门廊	.

伊丽莎白·安绕到后廊去了。

['dʒæspər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] .

Jaspar	was	still	waiting	for	his	sugar	.
碧玉	曾是	仍然	等待	为了	他的	糖	.

贾斯帕还在等他的糖。

" [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðæt] [hɔ:rs] , " [sed] ['lɪn] , watching19

"	You	spoil	that	horse	,	"	said	Lyn	,	watching19
"	你	剧透	那	马	,	"	说	琳	,	watching19

"你把那匹马宠坏了，"琳一边看着一边说。19

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [step] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] , [pɑ:m] [ʌp] ,

as	Elizabeth	Ann	stood	on	the	top	step	and	held	out	her	hand	,	palm	up	,
作为	伊丽莎白	安	站立	在	这	顶部	步	和	握住	出去	她	手	,	棕榈	向上	,

伊丽莎白·安站在最上面的台阶上，伸出手，掌心向上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [leks] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] .

with	a	lump	of	sugar	on	it	,	as	Lex	had	taught	her	.
和	一个	块	的	糖	在	它	,	作为	莱克斯	有	教授	她	.

上面放一块方糖，就像莱克斯教她的那样。

" [hi:; hi] [laɪks] ['ʃʊgər] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'klerd] ,

"	He	likes	sugar	,	"	Elizabeth	Ann	declared	,
"	他	点赞	糖	,	"	伊丽莎白	安	声明	,

"他喜欢吃甜食，"伊丽莎白·安说道。

[waɪl] - [lɔ:ŋ] [noʊz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['deɪntɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

while	Jaspar's	long	nose	came	down	to	her	little	hand	and	he	took	the	sugar	daintily	in	his	teeth	.
尽管	-	长的	鼻子	来了	向下	到	她	小的	手	和	他	采取	这	糖	轻柔地	在	他的	牙齿	.

贾斯帕的长鼻子垂到她的小手边，他用牙齿轻轻地叼起糖。

" [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [du:] [wen] [ju:v] [gɔ:n] [hoʊm] ? " [di'mɑ:ndid] ['lɪn] .

"	What	will	he	do	when	you've	gone	home	?	"	demanded	Lyn	.
"	什么	将要	他	做	什么时候	你已经	已消失	家	?	"	要求	琳	.

"你回家后他会做什么？"琳质问道。

" [hu:] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃʊgər] [ðen] ? "

"	Who	will	give	him	sugar	then	?	"
"	WHO	将要	给	他	糖	然后	?	"

"那谁来给他糖呢？"

" ['mɪstər] . ['hænsən] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ænsər] ['prɑ:mptli] .

"	Mr	.	Hanson	,	"	Elizabeth	Ann	answered	promptly	.
"	先生	.	汉森	,	"	伊丽莎白	安	回答	及时	.

"汉森先生，"伊丽莎白·安立即回答道。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] .
" He promised me he would .
" 他 承诺 我 他 会 .

他向我保证过会的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv]['dʒæspər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
He says he will take the best of care of Jaspar , because he knows I love him .
他 说道 他 将要 拿 这 最好的 的 关心 的 碧玉 , 因为 他 知道 我 爱 他 .

他说他会好好照顾贾斯帕，因为他知道我爱他。

" ['mɪstər] . ['hænsən] [oʊnd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn] ['kæli] , [ænd; ənd] ['lɪn] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
" Mr . Hanson owned the factory in Cally , and Lyn knew him ,
" 先生 . 汉森 拥有 这 工厂 在 卡莉 , 和 琳 知道 他 ,

“汉森先生是卡利工厂的老板，琳认识他。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['dʒæspər] [lɪvd] [ɑːn] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
so he said he wouldn't be surprised if Jaspar lived on sugar for the rest of his life .
所以 他 说 他 不会 是 惊讶 如果 碧玉 居住地 在 糖 为了 这 休息 的 他的 生活 .

所以他说，如果贾斯帕余生都靠糖生活，他也不会感到惊讶。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['ʃʊgər] ,
Elizabeth Ann opened her mouth to say that no horse could live on sugar ,
伊丽莎白 安 打开 她 嘴 到 说 那 不 马 可以 居住 在 糖 ,

伊丽莎白·安张口想说，没有马能只靠糖活下去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] !
but instead she cried , " Uncle Doctor !
但 反而 她 哭 , " 叔叔 医生 !

但她却哭喊道：“叔叔医生！”

" [ænd; ənd] [daɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] - ['herd] [mæn] ,
" and dived off the porch into the arms of a tall , white - haired man ,
" 和 潜水 离开 这 门廊 进入 这 武器 的 一个 高的 , 白色的 - 头发 男人 ,

然后她从门廊上跳下去，扑进了一个高大白发男人的怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
as if it had been weeks since she had seen him .
作为 如果 它 有 到过 周 自从 她 有 已见 他 .

仿佛已经好几个星期没见到他了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst]
This was Uncle Doctor , and he and Elizabeth Ann had had breakfast
这 曾是 叔叔 医生 , 和 他 和 伊丽莎白 安 有 有 早餐
together20
together20

这是叔叔医生，他和伊丽莎白·安一起吃了早餐。20

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
that morning ; but his little niece was always perfectly delighted to see him .
那 早晨 ; 但 他的 小的 侄女 曾是 总是 完美 高兴极了 到 看 他 .

那天早上；但他的小侄女每次见到他都非常高兴。

" ['kʌz(ə)n] ['neli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] , ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
" Cousin Nellie has a letter , Uncle Doctor , " said Elizabeth Ann .
" 表哥 内莉 有 一个 信 , 叔叔 医生 , " 说 伊丽莎白 安 .

“内莉表妹有一封信，医生叔叔，”伊丽莎白·安说道。

“ ['dɔːrɪs][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

“	Doris	has	been	sick	—	maybe	they	want	you	to	come	and	cure	her	.
”	多丽丝	有	到过	生病的	—	或许	他们	想	你	到	来	和	治愈	她	.

“多丽丝生病了——也许他们想让你来治好她。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] [frʌm; frəm] [taʊn] ? ”

And	how	did	you	get	here	from	town	?	”
和	如何	做过	你	得到	这里	从	镇	?	”

你是怎么从镇上过来的?

“ [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] ['bækwərd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ” [tiːzd] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] .

“	You	put	things	backward	,	Elizabeth	Ann	,	”	teased	Uncle	Doctor	.
”	你	放	事物	落后	,	伊丽莎白	安	,	”	戏弄	叔叔	医生	.

“伊丽莎白·安，你总是把事情搞反，”医生叔叔打趣道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

“	If	you	must	know	,
”	如果	你	必须	知道	,

“如果你一定要知道的话，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɪft][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

I	got	a	lift	from	one	of	the	salesmen	who	brought	me	as	far	as	the
我	得到	一个	举起	从	一	的	这	推销员	WHO	带来	我	作为	远的	作为	这

[krɔːs] - [roʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ;

cross	-	roads	in	his	car	;
叉	-	道路	在	他的	车	;

我搭了其中一位推销员的车，他开车把我送到了十字路口;

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

I	walked	the	rest	of	the	way	.
我	步行	这	休息	的	这	方式	.

我步行走完了剩下的路程。

[wer] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] ? ”

Where	is	Cousin	Nellie	and	this	letter	?	”
在哪里	是	表哥	内莉	和	这	信	?	”

表妹内莉和这封信在哪儿?

“ [hɪr] , [kreɪn] , ” ['kʌz(ə)n] ['neli] [sed] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [skriːn] . -

“	Here	,	Cran	,	”	Cousin	Nellie	said	,	looking	through	the	kitchen	screen	.	21
”	这里	,	克兰	,	”	表哥	内莉	说	,	寻找	通过	这	厨房	屏幕	.	-

“给你，克兰，”内莉表妹透过厨房的纱窗说道。21

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

ABOUT	ELIZABETH	ANN
关于	伊丽莎白	ANN

关于伊丽莎白·安

['ʌŋk(ə)l] ['dɑːktɚz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ˌʌndər'stʊd] .

Uncle	Doctor's	eyes	began	to	twinkle	in	a	way	that	Elizabeth	Ann	understood	.
叔叔	医生的	眼睛	开始	到	闪烁	在	一个	方式	那	伊丽莎白	安	理解	.

叔叔医生的眼睛开始闪烁，伊丽莎白·安能看懂他眼中闪烁的光芒。

“ [ʃæl; ʃəl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , ['neli] ?

“	Shall	Elizabeth	Ann	and	I	come	and	listen	to	the	letter	,	Nellie	?
”	将	伊丽莎白	安	和	我	来	和	听	到	这	信	,	内莉	?

“内莉，伊丽莎白·安和我来听听这封信好吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] , " [ɔːr][ʃæl; ʃəl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [help] ['lɪn] ?

"	he	asked	,	"	or	shall	Elizabeth	Ann	be	a	useful	child	and	help	Lyn	?
"	他	问	,	"	或者	将	伊丽莎白	安	是	一个	有用	孩子	和	帮助	琳	?

他问道："或者伊丽莎白·安应该做一个有用的孩子，帮助琳吗？"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [help] ['lɪn] .

"	Elizabeth	Ann	didn't	want	to	help	Lyn	.
"	伊丽莎白	安	没有	想	到	帮助	琳	.

伊丽莎白·安不想帮助琳。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['letər] .

She	wanted	to	hear	the	letter	.
她	通缉	到	听到	这	信	.

她想听听那封信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

But	she	couldn't	help	smiling	at	Uncle	Doctor	when	he	smiled	at	her	.
但	她	不能	帮助	微笑	在	叔叔	医生	什么时候	他	微笑	在	她	.

但当叔叔医生对她微笑时，她也忍不住对叔叔微笑。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɜːrst] , [kreɪn] , " [sed] [kaɪnd] ['kʌz(ə)n] ['neli] .

"	I'll	have	to	read	it	to	you	,	first	,	Cran	,	"	said	kind	Cousin	Nellie	.
"	患病的	有	到	读	它	到	你	,	第一的	,	克兰	,	"	说	种类	表哥	内莉	.

"我得先读给你听，克兰，"善良的表妹内莉说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	There	is	something	in	it	I	must	talk	over	with	you	.
"	那里	是	某物	在	它	我	必须	讲话	超过	和	你	.

"这里面有些事我必须跟你谈谈。"

[kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['letər]

Come	around	to	the	front	of	the	house	and	after	you	have	heard	the	letter
来	大约	到	这	正面	的	这	房子	和	后	你	有	听到	这	信

,

,

,

绕到房子前面，听完信后，

[aɪl] [tel] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌt] ['dʒini,'dʒeni] [sez] .

I'll	tell	Elizabeth	Ann	what	Jennie	says	.
患病的	告诉	伊丽莎白	安	什么	珍妮	说道	.

我会把珍妮说的话告诉伊丽莎白·安。

" [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] . -

"	They	went	away	together	and	Lyn	began	to	put	up	the	ironing	board	.	22
"	他们	去	离开	一起	和	琳	开始	到	放	向上	这	熨烫	木板	.	-

他们一起离开了，琳开始收起熨衣板。22

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	Time	to	get	lunch	,	"	she	announced	.
"	时间	到	得到	午餐	,	"	她	宣布	.

"该吃午饭了，"她宣布道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ?

"	Do	you	want	to	help	me	,	Elizabeth	Ann	?
"	做	你	想	到	帮助	我	,	伊丽莎白	安	?

"伊丽莎白·安，你想帮我吗？"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ['veri] ['naɪsli] ,

"	Elizabeth	Ann	could	set	the	table	very	nicely	,
"	伊丽莎白	安	可以	放	这	桌子	非常	很好	,

伊丽莎白·安很擅长摆放餐具，

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuːn] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][tæsk] .

but	this	noon	her	mind	was	not	on	her	task	.
但	这	中午	她	头脑	曾是	不是	在	她	任务	.

但今天中午，她并没有心思在工作上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ænt] ['dʒɛniz] ['letər] .

She	did	so	wonder	what	could	be	in	Aunt	Jennie's	letter	.
她	做过	所以	想知道	什么	可以	是	在	阿姨	珍妮的	信	.

她很好奇珍妮阿姨的信里会写些什么。

[ænt] ['dʒini,'dʒeni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

Aunt	Jennie	,	when	she	wrote	,
阿姨	珍妮	,	什么时候	她	写道	,

珍妮阿姨写道：

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [roʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['neli] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [æt; ət]

usually	wrote	the	kind	of	a	letter	that	Cousin	Nellie	liked	to	read	aloud	at
通常	写道	这	种类	的	一个	信	那	表哥	内莉	喜欢	到	读	大声	在

[ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔːr] ['dɪnər] ['teɪbl] .

the	lunch	or	dinner	table	.
这	午餐	或者	晚餐	桌子	.

通常写的是那种表妹内莉喜欢在午餐或晚餐桌上朗读的信。

[ænt] ['dʒini,'dʒeni] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['evriwʌn] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['lɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Aunt	Jennie	sent	messages	to	everyone	—	even	to	Lyn	,	whom	she	had
阿姨	珍妮	发送	消息	到	每个人	—	甚至	到	琳	,	谁	她	有

['nevər] [siːn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

never	seen	,	but	had	heard	of	,
绝不	已见	,	但	有	听到	的	,

珍妮阿姨给每个人都发了信息——甚至包括她从未见过但听说过的琳。

[θruː] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['neli] .

through	Elizabeth	Ann	and	Cousin	Nellie	.
通过	伊丽莎白	安	和	表哥	内莉	.

通过伊丽莎白·安和表妹内莉。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['kʌz(ə)n] ['neli] ['dɪdnt] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [laʊd] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['pʌz(ə)ld] ,

“	I	don't	see	why	Cousin	Nellie	didn't	read	the	letter	out	loud	,	”	Elizabeth	Ann	puzzled	,
”	我	不	看	为什么	表哥	内莉	没有	读	这	信	出去	大声	,	”	伊丽莎白	安	困惑	,

“我不明白为什么内莉表妹没有大声朗读那封信，”伊丽莎白·安疑惑地想。

['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bred] [pleɪt] .

carrying	in	the	bread	plate	.
携带	在	这	面包	盘子	.

端着面包盘进来。

[leks] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steps] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

Lex	came	up	the	back	steps	,	his	arms	filled	with	books	.
莱克斯	来了	向上	这	后退	步骤	,	他的	武器	已填	和	图书	.

莱克斯从后门台阶走上来，怀里抱着满满的书。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ?

“	Is	it	time	to	eat	?
”	是	它	时间	到	吃	?

“该吃饭了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	he	asked	in	surprise	.
”	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

“ [aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [ðiːz] [bʊks] [ɪn][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

“	I	just	brought	these	books	in	to	pack	them	away	.
”	我	只是	带来	这些	图书	在	到	盒	他们	离开	.

“我只是把这些书拿进来打包而已。”

[aɪ][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] . ”

I	won't	need	them	again	and	I	hate	to	leave	everything	till	the	last	minute	.	”
我	惯于	需要	他们	再次	和	我	恨	到	离开	一切	直到	这	最后的	分钟	.	”

我以后用不到它们了，而且我讨厌把所有事情都拖到最后一刻。

“ [tel] [mɪs] ['neli] [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] ,

“	Tell	Miss	Nellie	lunch	is	ready	,
”	告诉	错过	内莉	午餐	是	准备好	,

“告诉内莉小姐，午饭准备好了。”

” ['lɪn] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][rest]

”	Lyn	called	after	him	as	he	walked	through	the	kitchen	and	on	into	the	rest
”	琳	称为	后	他	作为	他	步行	通过	这	厨房	和	在	进入	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

琳在他穿过厨房，走进房子的其他地方时，在他身后喊道。

['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['neli] [keɪm] [tuː; tə] the23

Uncle	Doctor	and	Cousin	Nellie	came	to	the23
叔叔	医生	和	表哥	内莉	来了	到	the23

叔叔医生和表妹内莉来到了23号

['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

dining	room	at	once	.
用餐	房间	在	一次	.

餐厅立刻开放。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt]

Elizabeth	Ann	looked	at	Uncle	Doctor	closely	,	for	sometimes	she	could	guess	what
伊丽莎白	安	看起来	在	叔叔	医生	密切	,	为了	有时	她	可以	猜测	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

伊丽莎白·安仔细地观察着叔叔医生，因为有时她能猜到他在想什么。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

But	not	to	-	day	.
但	不是	到	-	天	.

但今天不会。

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] ['kʌz(ə)n] ['nɛliz] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɪntuː][hɜːrz]

He	pulled	back	Cousin	Nellie's	chair	for	her	and	helped	Elizabeth	Ann	into	hers
他	拉	后退	表哥	内莉的	椅子	为了	她	和	帮助	伊丽莎白	安	进入	她的

,

,

,

他帮表妹内莉拉开椅子，又扶伊丽莎白·安坐下。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

without	saying	a	single	word	.
没有	说	一个	单身的	单词	.

一言不发。

[leks] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ænt]

Lex	came	back	and	they	began	to	eat	,	and	still	no	one	mentioned	Aunt
莱克斯	来了	后退	和	他们	开始	到	吃	,	和	仍然	不	一	提及	阿姨

['dʒɛniz] ['letər] .

Jennie's	letter	.
珍妮的	信	.

莱克斯回来后，他们开始吃饭，但仍然没有人提起珍妮阿姨的信。

[naʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Now	Elizabeth	Ann	was	a	courteous	little	girl	and	she	knew	far	more	than
现在	伊丽莎白	安	曾是	一个	有礼貌	小的	女孩	和	她	知道	远的	更多的	比

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [du:] .

some	little	girls	do	.
一些	小的	女孩们	做	.

伊丽莎白·安是个很有礼貌的小女孩，她懂得比很多小女孩都多。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] “ ['letər] ,

Not	for	worlds	would	she	say	“	letter	,
不是	为了	世界	会	她	说	“	信	,

她不会对全世界说“信”，

” [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['neli] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

”	if	she	thought	that	Cousin	Nellie	did	not	wish	to	talk	about	it	.
” 如果	她	想法	那	表哥	内莉	做过	不是	希望	到	讲话	关于	它	.

“如果她认为表妹内莉不想谈论这件事的话。”

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['neli] [dɪd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ,

And	Elizabeth	Ann	knew	that	if	Cousin	Nellie	did	want	to	talk	of	the	letter	,
和	伊丽莎白	安	知道	那	如果	表哥	内莉	做过	想	到	讲话	的	这	信	,

伊丽莎白·安知道，如果表妹内莉真的想谈谈那封信，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [soʊ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [eɪt] [hɜ:r; hər] ['lʌntʃən] ['kwaɪətli]

she	would	say	something	about	it	—	so	Miss	Elizabeth	Ann	ate	her	luncheon	quietly
她	会	说	某物	关于	它	—	所以	错过	伊丽莎白	安	吃	她	午餐	悄悄

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] ['kwestʃənz] .

and	did	not	ask	questions	.
和	做过	不是	问	问题	.

她肯定会说些什么——所以伊丽莎白·安小姐默默地吃完了午饭，没有问任何问题。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt]

While	she	is	eating	her	lunch	may	be	a	good	time	to	tell	you	a	bit	about
尽管	她	是	吃	她	午餐	可能	是	一个	好的	时间	到	告诉	你	一个	少量	关于

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她吃午饭的时候，或许是向你介绍一下她的好时机。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] .

That	is	,	if	you're	not	already	acquainted	.
那	是	, 如果	你是	不是	已经	熟人	.

也就是说，如果你还不认识他的话。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] , [kɔ:ld] “ [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

Perhaps	you	have	read	the	first	book	in	this	series	,	called	“	Adventures	of	Elizabeth
也许	你	有	读	这	第一的	书	在	这	系列	,	称为	“	冒险	的	伊丽莎白

[æn] .

Ann	.
安	.

或许你已经读过本系列的第一本书，名为《伊丽莎白·安的冒险》。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] ['perənts][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] ,

"	Then	you	know	she	was	a	little	girl	whose	parents	were	traveling	in	Japan	,
"	然后	你	知道	她	曾是	一个	小的	女孩	谁	父母	是	旅行	在	日本	,

“那么你就知道她是一个小女孩，她的父母当时正在日本旅行。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [huː] [lʌvd] her24

and	who	had	been	sent	to	make	friends	with	her	relatives	who	loved	her24
和	WHO	有	到过	发送	到	制作	朋友们	和	她	亲属	WHO	喜爱	her24

她被派去和她那些爱她的亲戚们交朋友24

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .

as	soon	as	they	knew	her	.
作为	很快	作为	他们	知道	她	.

他们一认识她就认识了她。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['vɪzɪtɪd] ['evər][soʊ] ['meni] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Elizabeth	Ann	visited	ever	so	many	aunts	in	the	city	,	in	the	country	and	at	the
伊丽莎白	安	到访	曾经	所以	许多	姑姑们	在	这	城市	,	在	这	国家	和	在	这

['siːʃɔːr] ,

seashore	,
海滨	,

伊丽莎白·安拜访了城里、乡下和海边的许多姑妈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl]['kʌz(ə)n] , ['dɔːrɪs] , ['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər] [oʊn]

and	she	was	lucky	enough	to	find	a	girl	cousin	,	Doris	,	almost	her	own
和	她	曾是	幸运的	足够的	到	寻找	一个	女孩	表哥	,	多丽丝	,	几乎	她	自己的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

她很幸运地找到了一个和她年龄相仿的表妹多丽丝。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

Elizabeth	Ann	and	Doris	went	to	school	together	and	it	was	during	a
伊丽莎白	安	和	多丽丝	去	到	学校	一起	和	它	曾是	期间	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz]

vacation	from	school	that	Elizabeth	Ann	went	to	visit	Uncle	Doctor	who	was
假期	从	学校	那	伊丽莎白	安	去	到	访问	叔叔	医生	WHO	曾是

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] .

her	mother's	uncle	and	her	own	great	-	uncle	.
她	母亲的	叔叔	和	她	自己的	伟大的	-	叔叔	.

伊丽莎白·安和多丽丝一起上学，在学校放假期间，伊丽莎白·安去拜访了她的舅舅，也就是她母亲的舅舅，也是她自己的叔祖父。

['kʌz(ə)n] ['neli] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['dɑːktər] ['krændəl]

Cousin	Nellie	kept	house	for	Uncle	Doctor	,	whose	real	name	was	Doctor	Crandall
表哥	内莉	保留	房子	为了	叔叔	医生	,	谁	真实的	姓名	曾是	医生	克兰德尔

['luːɪs] .

Lewis	.
刘易斯	.

表妹内莉为叔叔医生（真名叫克兰德尔·刘易斯医生）操持家务。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][ænd; ənd] [helpt]

And	Elizabeth	Ann	had	such	a	lovely	vacation	with	Uncle	Doctor	and	helped
和	伊丽莎白	安	有	这样的	一个	迷人的	假期	和	叔叔	医生	和	帮助

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ,

him	so	much	that	the	next	summer	,
他	所以	很多	那	这	下一个	夏天	,

伊丽莎白·安和叔叔医生度过了一个非常愉快的假期，并且帮了他很多忙，以至于第二年夏天，

[wen] [hiː; hi] [went] [saʊθ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] , ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] [tʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

when	he	went	South	to	do	some	special	work	,	Uncle	Doctor	took	Elizabeth	Ann
什么时候	他	去	南	到	做	一些	特别的	工作	,	叔叔	医生	采取	伊丽莎白	安

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

当叔叔医生去南方执行一项特殊任务时，他带上了伊丽莎白·安。

[hiː; hi] [tʊk] [leks] , [tuː] , [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

He	took	Lex	,	too	,	who	was	studying	to	be	a	doctor	,
他	采取	莱克斯	,	也	,	WHO	曾是	学习	到	是	一个	医生	,

他还带走了莱克斯，莱克斯当时正在攻读医学学位。

[ænd; ənd] [huː] [ræn]['ʌŋk(ə)l] ['dɑːktɚz] [kɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kʌz(ə)n] ['neli] [went]

and	who	ran	Uncle	Doctor's	car	for	him	,	and	of	course	Cousin	Nellie	went
和	WHO	跑	叔叔	医生的	车	为了	他	,	和	的	课程	表哥	内莉	去

.

:
.

还有谁帮叔叔医生开车，当然还有表妹内莉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['kæli] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld]

And	their	summer	in	the	country	near	the	little	town	of	Cally	has	been	told
和	他们的	夏天	在	这	国家	靠近	这	小的	镇	的	卡莉	有	到过	讲述

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] ,

you	in	the	book	just	before	this	one	,
你	在	这	书	只是	前	这	一	,

他们在卡利小镇附近的乡间度过的夏天，在前一本书里已经讲过了。

[kɔːld] “ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] .

called	“	Elizabeth	Ann	and	Uncle	Doctor	.
称为	“	伊丽莎白	安	和	叔叔	医生	.

被称为“伊丽莎白·安和叔叔医生”。

” [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [daʊn] [saʊθ] [naʊ] — [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ɪn]

”	That	is	why	you	find	them	down	South	now	—	the	summer	was	over	and	in
”	那	是	为什么	你	寻找	他们	向下	南	现在	—	这	夏天	曾是	超过	和	在

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

a	few	days	they	were	going	home	,
一个	很少	天	他们	是	去	家	,

“这就是为什么你现在能在南方看到他们——夏天结束了，再过几天他们就要回家了。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [siːbrɪdʒ] , -

Elizabeth	Ann	to	Seabridge	,	25
伊丽莎白	安	到	海桥	,	-

伊丽莎白·安到西布里奇，25

[wer] ['dɔːrɪs]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [ænt] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪs(ə)n] ['kʌznz] [lɪvd] ;

where	Doris	Mason	and	Aunt	Jennie	and	the	other	Mason	cousins	lived	;
在哪里	多丽丝	石匠	和	阿姨	珍妮	和	这	其他	石匠	表兄弟姐妹	居住地	;

多丽丝·梅森、珍妮阿姨和其他梅森家的堂兄弟姐妹们居住的地方；

['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃestər] [wer] [ðeɪ]

Uncle	Doctor	and	Cousin	Nellie	and	Lyn	to	the	town	of	Chester	where	they
叔叔	医生	和	表哥	内莉	和	琳	到	这	镇	的	切斯特	在哪里	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

叔叔Doctor和表妹Nellie和Lyn回到了他们居住的切斯特镇。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæz; həz] [kept] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [its] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

But	Elizabeth	Ann	has	kept	still	long	enough	and	it's	time	to	see	what
但	伊丽莎白	安	有	保留	仍然	长的	足够的	和	它是	时间	到	看	什么

['hæpənz] [nekst] .

happens	next	.
发生	下一个	.

但伊丽莎白·安已经保持静止足够长的时间了，现在是时候看看接下来会发生什么了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

As	soon	as	lunch	was	finished	,
作为	很快	作为	午餐	曾是	完成的	,

午饭一结束，

['lɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [leks] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

Lyn	came	in	to	clear	the	table	and	Lex	went	out	to	study	for	another	hour	.
琳	来了	在	到	清除	这	桌子	和	莱克斯	去	出去	到	学习	为了	其他	小时	.

Lyn进来收拾桌子，Lex出去又学习了一个小时。

[hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː] ,

He	did	most	of	his	studying	under	an	old	apple	tree	,
他	做过	最多	的	他的	学习	在下面	一个	老的	苹果	树	,

他大部分学习时间都是在一棵老苹果树下完成的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒæspər] [keɪm] [ænd; ənd] [krɑːpt] [ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][tuː; tə]

and	sometimes	Jaspar	came	and	cropped	the	grass	around	him	,	just	to
和	有时	碧玉	来了	和	裁剪	这	草	大约	他	,	只是	到

[biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] , [leks] [sed] .

be	sociable	,	Lex	said	.
是	善于交际的	,	莱克斯	说	.

莱克斯说，贾斯帕有时会过来修剪他周围的草坪，只是为了和大家打交道。

“ [kʌm] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] .

“	Come	out	where	it	is	shady	,	Elizabeth	Ann	,	”	said	Uncle	Doctor	.
“	来	出去	在哪里	它	是	阴凉	,	伊丽莎白	安	,	”	说	叔叔	医生	.

“伊丽莎白·安，到阴凉处来吧，”医生叔叔说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	want	to	talk	to	you	.
“	我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

” [hiː; hi][ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [aʊt] [dɔːz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

”	He	and	Cousin	Nellie	and	Elizabeth	Ann	went	out	doors	where	there	were
”	他	和	表哥	内莉	和	伊丽莎白	安	去	出去	门	在哪里	那里	是

[sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

some	comfortable	chairs	on	the	grass	near	the	house	.
一些	舒服的	椅子	在	这	草	靠近	这	房子	.

“他和表妹内莉以及伊丽莎白·安一起走到屋外，房子附近的草地上摆放着一些舒适的椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [hɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['neli] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər]

It	was	shady	here	part	of	the	day	and	Cousin	Nellie	liked	to	sit	in	her
它	曾是	阴凉	这里	部分	的	这	天	和	表哥	内莉	喜欢	到	坐	在	她

['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [soʊ] .

easy	-	chair	and	sew	.
简单的	-	椅子	和	缝	.

一天中部分时间这里比较阴凉，表妹内莉喜欢坐在她的安乐椅上缝纫。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	Is	it	about	the	letter	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,
“	是	它	关于	这	信	?	”	问	伊丽莎白	安	,

“是关于那封信的事吗？”伊丽莎白·安问道。

[ˈpəːtʃiŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɑːktɚz] [tʃer] .

perching	herself	on	the	arm	of	Uncle	Doctor's	chair	.
栖息	她自己	在	这	手臂	的	叔叔	医生的	椅子	.

她坐在医生叔叔的椅子扶手上。

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .

“	You've	guessed	it	exactly	,	”	he	answered	her	.
“	你已经	猜对了	它	确切地	,	”	他	回答	她	.

“你猜对了，”他回答她。

“ [jʊr; jər] [ænt] [ˈdʒini,ˈdʒeni] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] letter26

“	Your	Aunt	Jennie	has	written	a	letter26
“	你的	阿姨	珍妮	有	书面	一个	letter26

“你珍妮阿姨写了一封信26

[tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈneli] — [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ˈræðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvaɪs] .

to	Cousin	Nellie	—	to	both	of	us	,	rather	,	because	she	wants	our	advice	.
到	表哥	内莉	—	到	两个都	的	我们	,	相当	,	因为	她	想要	我们的	建议	.

给表妹内莉——或者更确切地说，是给我们俩，因为她想听听我们的建议。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə]

And	your	daddy	and	mother	are	so	far	away	she	can	not	write	to
和	你的	爸爸	和	母亲	是	所以	远的	离开	她	能	不是	写	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn] [taɪm] . ”

them	and	get	an	answer	in	time	.	”
他们	和	得到	一个	回答	在	时间	.	”

而且你爸爸妈妈住得太远了，她没办法写信给他们及时得到回复。

“ [ðen] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪkˈsaɪtɪd] , “ [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . ”

“	Then	,	”	said	Elizabeth	Ann	,	beginning	to	feel	excited	,	“	the	letter	is	about	me	.	”
“	然后	,	”	说	伊丽莎白	安	,	开始	到	感觉	兴奋的	,	“	这	信	是	关于	我	.	”

“然后，”伊丽莎白·安开始兴奋起来，“这封信是关于我的。”

“ [raɪt] [əˈgen] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɑːktər] [dɪˈklerd] .

“	Right	again	,	”	Uncle	Doctor	declared	.
“	正确的	再次	,	”	叔叔	医生	声明	.

“又说对了，”医生叔叔说道。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪs] .

“	The	letter	is	about	you	—	about	you	and	Doris	.
“	这	信	是	关于	你	—	关于	你	和	多丽丝	.

“这封信是关于你的——关于你和多丽丝的。”

[pʊr] [ˈdɔːrɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbetər] [naʊ] . ”

Poor	Doris	has	been	very	ill	indeed	,	but	she	is	better	now	.	”
贫穷的	多丽丝	有	到过	非常	患病的	的确	,	但	她	是	更好的	现在	.	”

可怜的多丽丝之前病得很重，不过现在好多了。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈneli] [ˈkwaɪətli] .

“	But	she	can't	go	back	to	school	,	”	said	Cousin	Nellie	quietly	.
“	但	她	不能	去	后退	到	学校	,	”	说	表哥	内莉	悄悄	.

“但她不能回学校了，”表妹内莉轻声说道。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [stɛərd] , [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

Elizabeth	Ann	stared	,	too	surprised	to	speak	.
伊丽莎白	安	凝视	,	也	惊讶	到	说话	.

伊丽莎白·安愣住了，惊讶得说不出话来。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ænt] ['aɪdəz] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dɔːrɪsɪz] ['mʌðər]

she	and	Doris	had	been	sent	to	Aunt	Ida's	school	because	Doris's	mother
她	和	多丽丝	有	到过	发送	到	阿姨	艾达的	学校	因为	多丽丝的	母亲

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

thought	she	ought	to	go	away	to	school	.
想法	她	应该	到	去	离开	到	学校	.

她和多丽丝被送到艾达姨妈的学校，因为多丽丝的母亲认为她应该去外地上学。

['dɔːrɪs][hæd; həd][æn; ən]['oʊldər]['sɪstər][ænd; ənd] [fɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]

Doris	had	an	older	sister	and	four	brothers	and	she	was	apt	to	be
多丽丝	有	一个	老	姐姐	和	四	兄弟	和	她	曾是	易于	到	是

[spɔɪld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .

spoiled	with	too	much	attention	at	home	.
被宠坏了	和	也	很多	注意力	在	家	.

多丽丝有一个姐姐和四个哥哥，她在家里很容易被宠坏，受到过多的关注。

“ [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ? ” [gɑːspt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Do	I	have	to	go	to	school	all	by	myself	?	”	gasped	Elizabeth	Ann	.
“	做	我	有	到	去	到	学校	全部	经过	我	?	”	倒吸一口气	伊丽莎白	安	.

“我必须一个人去上学吗？”伊丽莎白·安倒吸了一口气。

['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər]['dʒentli] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

Uncle	Doctor	gently	pulled	her	down	into	his	lap	.
叔叔	医生	轻轻地	拉	她	向下	进入	他的	膝	.

叔叔医生轻轻地把她拉到自己腿上。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['dɔːrɪs] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn] [skuːl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Dear	me	,	Doris	isn't	the	only	other	girl	in	school	,	is	she	?
“	亲爱的	我	,	多丽丝	不是	这	仅有的	其他	女孩	在	学校	,	是	她	?

“我的天哪，多丽丝不是学校里唯一的女生吧？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [mɑːk] [ə'stɑːnɪʃmənt] . -

”	he	asked	in	mock	astonishment	.	27
”	他	问	在	嘲笑	惊讶	.	-

他装出一副惊讶的样子问道。27

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['gɝːlz][ðer; ðər] .

“	I	thought	there	were	dozens	of	girls	there	.
“	我	想法	那里	是	几十个	的	女孩们	那里	.

“我以为那里有几十个女孩。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['tʃʌkld] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'diːə] .

”	Elizabeth	Ann	chuckled	at	that	idea	.
”	伊丽莎白	安	轻笑	在	那	主意	.

伊丽莎白·安听到这个想法后轻笑了一声。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Of	course	there	are	lots	of	girls	,	”	she	explained	.
“	的	课程	那里	是	很多	的	女孩们	,	”	她	解释	.

“当然有很多女孩，”她解释说。

“ ['oʊnli]['dɔːrɪs][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['naɪsɪst] .

“	Only	Doris	is	much	the	nicest	.
“	仅有的	多丽丝	是	很多	这	最友善的	.

“只有多丽丝是最和善的。”

[wiː; wi] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

We	like	each	other	.	”
我们	喜欢	每个	其他	.	”

我们彼此喜欢。

“ [kreɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['letər] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['neli] ['dʒentli] .

“	**Cran**	**,**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**Elizabeth**	**Ann**	**what**	**is**	**in**	**this**	**letter**	**,**	**”**	**said**	**Cousin**	**Nellie**	**gently**	**.**
”	克兰	,	我	想	到	告诉	伊丽莎白	安	什么	是	在	这	信	,	”	说	表哥	内莉	轻轻地	.

“克兰，我想告诉伊丽莎白·安这封信里写了什么，”表妹内莉温柔地说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [tiːz] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

“	**How**	**can**	**I**	**tell**	**her**	**if**	**you**	**tease**	**her**	**all**	**the**	**time**	**?**
”	如何	能	我	告诉	她	如果	你	逗	她	全部	这	时间	?

“如果你总是戏弄她，我该怎么告诉她呢？”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['lɪs(ə)n] ,

Elizabeth	**Ann**	**,**	**listen**	**,**	
伊丽莎白	安	,	听	,	

伊丽莎白·安，听着，

[dɪr] — [jʊr; jər] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] ['dɔːrɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

dear	**—**	**your**	**Aunt**	**Jennie**	**wants**	**to**	**send**	**Doris**	**to**	**the**	**country**	**to**	**spend**	**the**	
亲爱的	—	你的	阿姨	珍妮	想要	到	发送	多丽丝	到	这	国家	到	花费	这	

['wɪntər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

winter	**and**	**she**	**wants**	**you**	**to**	**go**	**with**	**her**	**.**
冬天	和	她	想要	你	到	去	和	她	.

亲爱的——你珍妮阿姨想把多丽丝送到乡下过冬，她希望你和她一起去。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , ['biːmɪŋ] .

”	**Elizabeth**	**Ann**	**sat**	**up**	**with**	**a**	**jerk**	**,**	**beaming**	**.**
”	伊丽莎白	安	卫星	向上	和	一个	混蛋	,	光芒四射	.

伊丽莎白·安猛地坐起身，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['dʒɔɪfəli] .

“	**I'll**	**go**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**joyfully**	**.**
”	患病的	去	,	”	她	宣布	欣喜地	.

“我去，”她高兴地宣布。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['neli] ?

“	**Where**	**are**	**we**	**going**	**,**	**Cousin**	**Nellie**	**?**
”	在哪里	是	我们	去	,	表哥	内莉	?

“我们要去哪里，内莉表妹？”

” ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['neli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

”	**Uncle**	**Doctor**	**and**	**Cousin**	**Nellie**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**laughed**	**.**
”	叔叔	医生	和	表哥	内莉	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

“医生叔叔和内莉表妹对视一眼，哈哈大笑。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['neli] ,

“	**My**	**dear**	**child**	**,**	**”**	**said**	**Cousin**	**Nellie**	**,**
”	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	表哥	内莉	,

“我亲爱的孩子，”表妹内莉说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

“	**I**	**haven't**	**the**	**slightest**	**idea**	**whether**	**it**	**will**	**be**	**best**	**for**	**you**	**to**	**go**	**.**
”	我	还没有	这	丝毫	主意	无论	它	将要	是	最好的	为了	你	到	去	.

“我一点也不知道你去不去才是最好的选择。”

[jʊr; jər] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Your	**Aunt**	**Jennie**	**thinks**	**it**	**would**	**be**	**fine**	**for**	**Doris**	**to**	**be**	**with**	**you**	**,**
你的	阿姨	珍妮	思考	它	会	是	美好的	为了	多丽丝	到	是	和	你	,

你珍妮阿姨觉得多丽丝和你在一起没问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ænt] ['aɪdəz] [sku:l] .

but **she** **says** **herself** **she** **doesn't** **know** **whether** **you** **ought** **to** **leave** **Aunt** **Ida's** **school** **.**

但 她 说道 她自己 她 不 知道 无论 你 应该 到 离开 阿姨 艾达的 学校 .

〃

〃

〃

但她自己也说，她不知道你是否应该离开艾达阿姨的学校。

“ [oʊ] , [jes] , ['kʌz(ə)n] ['neli] !

“ **Oh** **,** **yes** **,** **Cousin** **Nellie** **!**

〃 哦 , 是的 , 表哥 内莉 !

“哦，是的，内莉表妹！”

〃 [ɪ'lɪzəbəθ] Ann28

〃 **Elizabeth** **Ann28**

〃 伊丽莎白 Ann28

“伊丽莎白·安28

['pli:dəd, 'pli:dɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ˌem 'i:] [gʊd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

pleaded **,** **“** **It** **will** **do** **me** **good** **not** **to** **go** **to** **school** **.**

恳求 , “ 它 将要 做 我 好的 不是 到 去 到 学校 .

恳求道：“不去上学对我有好处。”

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] ['veri] ['regjələrli] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

I've **been** **to** **school** **very** **regularly** **for** **years** **and** **years** **.**

我已经 到过 到 学校 非常 经常 为了 年 和 年 .

我多年来一直坚持规律地上学。

〃 ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktɚz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət] [ðæt] .

〃 **Uncle** **Doctor's** **eyes** **twinkled** **at** **that** **.**

〃 叔叔 医生的 眼睛 闪烁 在 那 .

“听到这话，医生叔叔的眼睛闪闪发光。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] ['mʌŋki] , ” [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“ **They** **have** **school** **in** **the** **country** **,** **you** **monkey** **,** **”** **he** **informed** **Elizabeth** **Ann** **.**

〃 他们 有 学校 在 这 国家 , 你 猴 , 〃 他 知情的 伊丽莎白 安 .

“乡下有学校，你这猴子，”他告诉伊丽莎白·安。

“ ['dɔ:rɪsɪz] ['mʌðər] ['dʌznt] [ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ;

“ **Doris's** **mother** **doesn't** **expect** **her** **to** **stay** **out** **of** **school** **;**

〃 多丽丝的 母亲 不 预计 她 到 停留 出去 的 学校 ;

“多丽丝的母亲并不希望她辍学；

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [sku:l] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ,

she **is** **to** **go** **to** **a** **little** **country** **school** **and** **so** **will** **you** **,**

她 是 到 去 到 一个 小的 国家 学校 和 所以 将要 你 ,

她要去一所乡村小学读书，你也要去。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

if **you** **are** **sent** **to** **the** **country** **with** **her** **.**

如果 你 是 发送 到 这 国家 和 她 .

如果你和她一起被派往那个国家。

[soʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:d] [bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

So **,** **Elizabeth** **Ann** **,** **it** **looks** **as** **though** **you'd** **be** **educated** **,** **come** **what** **may** **.**

所以 , 伊丽莎白 安 , 它 看起来 作为 尽管 你会 是 受过教育 , 来 什么 可能 .

所以，伊丽莎白·安，看来无论如何你都会接受良好的教育。

〃 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

〃 **Elizabeth** **Ann** **was** **silent** **for** **a** **moment** **.**

〃 伊丽莎白 安 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

伊丽莎白·安沉默了一会儿。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] .

“	Well	,	”	she	said	presently	,	“	I	don't	mind	a	new	school	.
”	出色地	,	”	她	说	目前	,	“	我	不	头脑	一个	新的	学校	.

“嗯，”她过了一会儿说，“我不介意去一所新学校。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	like	a	change	.
我	喜欢	一个	改变	.

我喜欢变化。

[soʊ] [dʌz] ['dɔːrɪs] .

So	does	Doris	.
所以	做	多丽丝	.

多丽丝也是。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [tuː] [lɔːŋ] . ”

Perhaps	it	made	her	sick	to	go	to	the	same	school	too	long	.	”
也许	它	制成	她	生病的	到	去	到	这	相同的	学校	也	长的	.	”

或许是长时间待在同一所学校让她感到不适。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” ['kʌz(ə)n] ['neli] ['wɜːrid] .

“	I	wish	I	knew	what	to	do	,	”	Cousin	Nellie	worried	.
”	我	希望	我	知道	什么	到	做	,	”	表哥	内莉	担心	.

“我真希望我知道该怎么办，”表妹内莉担忧地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“	I	can't	seem	to	decide	.
”	我	不能	似乎	到	决定	.

我好像无法做出决定。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] ;

How	do	we	know	what	kind	of	a	place	the	school	will	be	;
如何	做	我们	知道	什么	种类	的	一个	地方	这	学校	将要	是	;

我们怎么知道这所学校会是什么样的地方呢?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hevi] [snoʊ] ['stɔrmz] [ðɪs] ['wɪntər] ? ”

and	suppose	there	are	heavy	snow	storms	this	winter	?	”
和	认为	那里	是	重的	雪	暴风雨	这	冬天	?	”

如果今年冬天遇到暴雪呢?

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wəʊnt] [melt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] ['tʃɪrfəli] .

“	Elizabeth	Ann	won't	melt	,	”	said	Uncle	Doctor	cheerfully	.
”	伊丽莎白	安	惯于	熔化	,	”	说	叔叔	医生	愉快地	.

“伊丽莎白·安不会融化的，”医生叔叔高兴地说。

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊgər] [ʃiː; ʃi] ['iznt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] [wəʊnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

“	Though	she	is	sweet	enough	to	be	sugar	she	isn't	—	and	a	snow	storm	won't	hurt	her	.
”	尽管	她	是	甜的	足够的	到	是	糖	她	不是	—	和	一个	雪	风暴	惯于	伤害	她	.

“虽然她甜得像糖一样，但她不是糖——一场暴风雪也伤不了她。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ] -

Anyway	,	you	can't29
反正	,	你	-

总之，你不能29

[dɪ'saɪd] , ['neli] , [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [siːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['dʒini,'dʒeni][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

decide	,	Nellie	,	till	we	get	to	Seabridge	and	see	what	Jennie	has	to	say	.
决定	,	内莉	,	直到	我们	得到	到	海桥	和	看	什么	珍妮	有	到	说	.

内莉，等我们到了锡布里奇，看看珍妮怎么说再说吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['dɔːrɪs]['oʊvər] ,

I	want	to	look	Doris	over	,
我	想	到	看	多丽丝	超过	,

我想仔细看看多丽丝，

[tuː] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [wʌt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

too	—	she	may	be	well	enough	to	go	on	as	usual	to	what	Elizabeth	Ann
也	—	她	可能	是	出色地	足够的	到	去	在	作为	通常	到	什么	伊丽莎白	安

[ʌn'greɪtfəli] [kɔːlz] - [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] . -

ungratefully	calls	'	the	same	school	.	'
忘恩负义	呼叫	-	这	相同的	学校	.	-

而且——她可能身体状况良好，可以像往常一样去伊丽莎白·安不知感恩地称之为“同一所学校”的地方上学。

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] — ['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] [wʊd]

”	So	that	was	the	way	it	was	left	—	Cousin	Nellie	and	Uncle	Doctor	would
”	所以	那	曾是	这	方式	它	曾是	左边	—	表哥	内莉	和	叔叔	医生	会

[dɪ'saɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [siːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]['dɔːrɪsɪz] ['mʌðər] .

decide	when	they	reached	Seabridge	and	talked	to	Doris's	mother	.
决定	什么时候	他们	达到	海桥	和	谈话	到	多丽丝的	母亲	.

“事情就这样定了下来——等表妹内莉和叔叔多克特到了锡布里奇，和多丽丝的母亲商量后，再做决定。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ðoʊ] , [kept] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrɪs] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [skuːl]

Elizabeth	Ann	,	though	,	kept	hoping	that	she	and	Doris	might	go	to	a	new	school
伊丽莎白	安	,	尽管	,	保留	希望	那	她	和	多丽丝	可能	去	到	一个	新的	学校

.

:
.

然而，伊丽莎白·安一直希望她和多丽丝能够去一所新学校。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] ['lɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk]

As	she	told	Lyn	,	it	would	be	more	exciting	,	and	perhaps	she	could	take
作为	她	讲述	琳	,	它	会	是	更多的	激动人心	,	和	也许	她	可以	拿

[æn'toʊnioʊ] ,

Antonio	,
安东尼奥	,

她告诉琳，那样会更刺激，或许她可以带上安东尼奥。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

her	beautiful	white	cat	with	her	.
她	美丽的	白色的	猫	和	她	.

她身边还有她那只漂亮的白猫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

It	seemed	only	a	day	or	two	later	that	the	packing	was	done	and	all	the
它	似乎	仅有的	一个	天	或者	二	之后	那	这	包装	曾是	完毕	和	全部	这

[gʊd] - [baɪs] [sed] — ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hænsən] [ænd; ənd][ðə; ði]

good	-	bys	said	—	Mr	.	Hawkins	and	Mr	.	and	Mrs	.	Hanson	and	the
好的	-	作者	说	—	先生	.	霍金斯	和	先生	.	和	太太	.	汉森	和	这

['fækt(ə)ri] [nɜːrs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪtʃər] ,

factory	nurse	and	Mr	.	Fitcher	,
工厂	护士	和	先生	.	菲彻	,

似乎只过了一两天，打包工作就完成了，所有的告别也都说完了——霍金斯先生、汉森夫妇、工厂护士和菲彻先生。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ɔːl]

the	farmer	Elizabeth	Ann	had	made	friends	with	,	and	his	wife	and	all
这	农民	伊丽莎白	安	有	制成	朋友们	和	,	和	他的	妻子	和	全部

[ðə; ði] ['fɪtʃər] ['tʃɪldrən] ,

the	Fitcher	children	,
这	菲彻	孩子们	,

伊丽莎白·安结识的那位农夫，以及他的妻子和菲彻家的所有孩子，

[keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

came	to	say	good	-	by	and	tell	how	much	they	would	miss	Elizabeth	Ann	.
来了	到	说	好的	-	经过	和	告诉	如何	很多	他们	会	错过	伊丽莎白	安	.

前来道别，并表达他们对伊丽莎白·安的思念之情。

['lɪn] [kraɪd] , [tuː] ,

Lyn	cried	,	too	,
琳	哭	,	也	,

琳也哭了。

[ʌn'tɪl] ['kʌz(ə)n] ['neli] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [peɪ]

until	Cousin	Nellie	reminded	her	that	next	year	she	was	coming	North	to	pay
直到	表哥	内莉	提醒	她	那	下一个	年	她	曾是	未来	北	到	支付

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

her	a	visit	.
她	一个	访问	.

直到表妹内莉提醒她，明年她要来北方看望她。

[ðæt] [meɪd] ['lɪn] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

That	made	Lyn	feel	much	better	.
那	制成	琳	感觉	很多	更好的	.

这让琳感觉好多了。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [siːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] rather30

The	trip	to	Seabridge	was	long	and	rather30
这	旅行	到	海桥	曾是	长的	和	rather30

去锡布里奇的路途漫长而艰辛。

['taɪərsəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [ɪn] ['ʌðər] .

tiresome	,	for	the	roads	were	dusty	in	some	places	and	oily	in	others	.
令人厌烦	,	为了	这	道路	是	尘土飞扬	在	一些	地方	和	油腻的	在	其他的	.

很累人，因为有些路段尘土飞扬，有些路段油腻腻的。

['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][ænd; ənd] [leks] [tʊk] [tɜːrnz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [roʊd]

Uncle	Doctor	and	Lex	took	turns	driving	and	Elizabeth	Ann	and	Muffins	rode
叔叔	医生	和	莱克斯	采取	转弯	驾驶	和	伊丽莎白	安	和	松饼	骑

[wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['neli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

with	Cousin	Nellie	on	the	back	seat	.
和	表哥	内莉	在	这	后退	座位	.

叔叔医生和莱克斯轮流开车，伊丽莎白·安和玛芬斯与表妹内莉一起坐在后座上。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

They	stopped	at	hotels	for	two	nights	and	they	were	all	glad	when	they	came
他们	停止	在	酒店	为了	二	夜晚	和	他们	是	全部	高兴的	什么时候	他们	来了

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

in	sight	of	the	beautiful	rolling	ocean	.
在	视线	的	这	美丽的	滚动	海洋	.

他们在酒店住了两晚，当他们看到美丽的波涛汹涌的大海时，所有人都很高兴。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæli] [wʌz; wəz] [fʌn] ,

Elizabeth	Ann	spoke	for	them	all	when	she	said	,	"	Going	to	Cally	was	fun	,
伊丽莎白	安	辐	为了	他们	全部	什么时候	她	说	,	"	去	到	卡莉	曾是	乐趣	,

伊丽莎白·安代表她们所有人说："去卡利玩很有趣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [roʊd] ;

because	it	was	a	new	road	;
因为	它	曾是	一个	新的	路	;

因为这是一条新路；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz]

but	coming	home	was	just	work	because	there	wasn't	anything	to	surprise
但	未来	家	曾是	只是	工作	因为	那里	不是	任何事物	到	惊喜

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但回家只是工作，因为没有什么能给我们带来惊喜。

" [ðə; ði]['meɪsənz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	The	Masons	lived	in	a	little	brown	house	close	to	the	beach	,
"	这	共济会	居住地	在	一个	小的	棕色的	房子	关闭	到	这	海滩	,

“共济会成员住在海滩附近的一栋棕色小房子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]

and	they	were	everyone	of	them	at	the	front	door	to	welcome	the
和	他们	是	每个人	的	他们	在	这	正面	门	到	欢迎	这

['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

travelers	.
旅行者	.

他们全都站在前门迎接旅客。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]

Elizabeth	Ann	had	to	look	twice	at	a	little	girl	with	a	white	face	and
伊丽莎白	安	有	到	看	两次	在	一个	小的	女孩	和	一个	白色的	脸	和

[tuː] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] ,

two	great	dark	eyes	,
二	伟大的	黑暗的	眼睛	,

伊丽莎白·安看了两遍才看清眼前这个脸色苍白、有着两只乌黑大眼睛的小女孩。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔːrɪs] .

before	she	saw	that	it	was	Doris	.
前	她	锯	那	它	曾是	多丽丝	.

直到她发现那是多丽丝。

“ [oʊ] [maɪ] , " [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ,

“	Oh	my	,	"	thought	Elizabeth	Ann	to	herself	,	kissing	her	favorite	cousin	,
"	哦	我的	,	"	想法	伊丽莎白	安	到	她自己	,	接吻	她	最喜欢的	表哥	,

“哦，我的天哪，”伊丽莎白·安心想，一边亲吻着她最喜欢的表妹。

“ [pʊr] ['dɔːrɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɪk] ！" -

“	Poor	Doris	must	have	been	so	sick	!	"	31
"	贫穷的	多丽丝	必须	有	到过	所以	生病的	！	"	-

“可怜的多丽丝一定病得很重！”31

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɔːl] [dɪ'saɪdɪd]

ALL	DECIDED
全部	决定

全部决定

['mʌfɪn] [bɑːrkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [kæt] [ðæt] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Muffins	barked	wildly	at	the	lovely	white	cat	that	came	trotting	up	to	Elizabeth	Ann	.
松饼	吠叫	疯狂地	在	这	迷人的	白色的	猫	那	来了	小跑	向上	到	伊丽莎白	安	.

玛芬对着小跑着来到伊丽莎白·安面前的那只可爱的白猫狂吠。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn'toʊnioʊ] — ['betər] [noʊn] [æz; əz]['toʊni] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [glæd][tuː; tə]

This	was	Antonio	—	better	known	as	Tony	—	and	he	was	plainly	glad	to
这	曾是	安东尼奥	—	更好的	已知	作为	托尼	—	和	他	曾是	显然	高兴的	到

[siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə'gen] .

see	his	little	mistress	again	.
看	他的	小的	情妇	再次	.

这是安东尼奥——更广为人知的名字是托尼——他显然很高兴再次见到他的小情妇。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Elizabeth	Ann	gathered	him	in	her	arms	as	they	went	into	the	house	.
伊丽莎白	安	聚集	他	在	她	武器	作为	他们	去	进入	这	房子	.

伊丽莎白·安将他抱在怀里，然后他们一起走进了房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [gests] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪs(ə)n]['fæməli] ,

It	wasn't	a	large	house	and	the	four	guests	added	to	the	Mason	family	,
它	不是	一个	大的	房子	和	这	四	客人	额外	到	这	石匠	家庭	,

房子不大，加上梅森一家新来的四位客人，房子就更大了。

[kəm'pliːtli] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

completely	filled	the	little	dining	room	.
完全地	已填	这	小的	用餐	房间	.

小餐厅里挤满了人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪr] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] — [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

There	was	dear	Aunt	Jennie	—	who	had	the	sweetest	smile	of	any	of
那里	曾是	亲爱的	阿姨	珍妮	—	WHO	有	这	最甜美的	微笑	的	任何	的

[hɜːr; hər] ['ænti] ,

her	aunties	,
她	阿姨们	,

还有亲爱的珍妮阿姨——她是所有阿姨中笑容最甜美的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['prɪti] ['emi] , [ðə; ði]['oʊldər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]['dʒeri]

Elizabeth	Ann	often	thought	;	and	pretty	Emmy	,	the	older	daughter	,	and	Jerry
伊丽莎白	安	经常	想法	;	和	漂亮的	艾美奖	,	这	老	女儿	,	和	杰瑞

[ænd; ənd] ['rɔdni] ,

and	Rodney	,
和	罗德尼	,

伊丽莎白·安经常想；还有漂亮的艾米，大女儿，以及杰瑞和罗德尼，

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['kʌznz] ; [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ['kʌznz] .

the	two	big	cousins	;	and	Ted	and	Lansing	,	the	two	younger	boy	cousins	.
这	二	大的	表兄弟姐妹	;	和	泰德	和	兰辛	,	这	二	年轻	男生	表兄弟姐妹	.

两个年纪较大的表哥；还有两个年纪较小的表弟，泰德和兰辛。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	Doris	,	of	course	.
和	多丽丝	,	的	课程	.

当然还有多丽丝。

[bʌt; bət]['dɔːrɪs][wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] .

But	Doris	was	so	strangely	quiet	that	Elizabeth	Ann	hardly	knew	her	.
但	多丽丝	曾是	所以	奇怪的	安静的	那	伊丽莎白	安	几乎	知道	她	.

但多丽丝异常安静，以至于伊丽莎白·安几乎不认识她。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dɔːrɪs] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [dɪd] . -

Usually	Doris	made	as	much	noise	as	her	brothers	did	.	32
通常	多丽丝	制成	作为	很多	噪音	作为	她	兄弟	做过	.	-

通常情况下，多丽丝和她的兄弟们一样吵闹。32

“ [ted] [ə'baʊt] ['kæli] , ” [kə'mɑ:ndid] [ted] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
“ Ted about Cally , ” commanded Ted , as soon as they were all seated at the
” 泰德 关于 卡莉 , ” 命令 泰德 , 作为 很快 作为 他们 是 全部 坐着 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“泰德，关于卡莉的事，”大家刚在桌边坐下，泰德就命令道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Did you like it ?
” 做过 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:t] [daʊn] [ðer; ðər] ?
Wasn't it hot down there ?
不是 它 热的 向下 那里 ?

下面是不是很热?

['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
Mother told me you learned how to ride a horse , Elizabeth Ann .
母亲 讲述 我 你 学习 如何 到 骑 一个 马 , 伊丽莎白 安 .

母亲告诉我你学会骑马了，伊丽莎白·安。

” ['dɔ:rɪs] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
” Doris didn't say a word .
” 多丽丝 没有 说 一个 单词 .

多丽丝一句话也没说。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɜ:r; hər] [mɪlk] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktər]
She sat beside her mother and drank her milk when she saw Uncle Doctor
她 卫星 旁 她 母亲 和 喝 她 牛奶 什么时候 她 锯 叔叔 医生
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ,

她坐在妈妈身边喝牛奶，这时她看到医生叔叔正看着她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
but she didn't touch her plate and Elizabeth Ann was surprised to see that
但 她 没有 触碰 她 盘子 和 伊丽莎白 安 曾是 惊讶 到 看 那
[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [i:t] [hɜ:r; hər] [dɪ'zɜ:rt] ['i:ðər] [wen] ['emi] [brɔ:t] [ðæt] [ɪn] .
she didn't eat her dessert either when Emmy brought that in .
她 没有 吃 她 甜点 任何一个 什么时候 艾美奖 带来 那 在 .

但她一口也没动盘子里的食物，当艾米端来甜点时，伊丽莎白·安惊讶地发现她也没吃。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [i:t] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] ;
Elizabeth Ann was never allowed to have dessert if she didn't eat her dinner ;
伊丽莎白 安 曾是 绝不 允许 到 有 甜点 如果 她 没有 吃 她 晚餐 ;

伊丽莎白·安如果晚饭没吃，就永远不被允许吃甜点；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['dɔ:rɪs] , [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]
but here was Doris , who could have apparently what she wanted , refusing to
但 这里 曾是 多丽丝 , WHO 可以 有 显然 什么 她 通缉 , 拒绝 到
[i:t] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [ɪ'kleɪ] .
eat a chocolate éclair .
吃 一个 巧克力 闪电泡芙 .

但是，多丽丝明明可以得到她想要的一切，却拒绝吃巧克力泡芙。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] , ” [θɔ:t] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ I suppose it's because she has been sick , ” thought Elizabeth Ann .
” 我 认为 它是 因为 她 有 到过 生病的 , ” 想法 伊丽莎白 安 .

“我想是因为她生病了，”伊丽莎白·安心想。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
After dinner , they took a little walk on the beach ,
后 晚餐 , 他们 采取 一个 小的 走 在 这 海滩 ,

晚饭后，他们沿着海滩散了会儿步。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but Uncle Doctor said Elizabeth Ann must go to bed early because she had
但 叔叔 医生 说 伊丽莎白 安 必须 去 到 床 早期的 因为 她 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
had a long journey .
有 一个 长的 旅行 .

但是叔叔医生说伊丽莎白·安必须早点睡觉，因为她旅途劳顿。

['dɔːrɪs][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]
Doris had not come with them for the walk and she was already in
多丽丝 有 不是 来 和 他们 为了 这 走 和 她 曾是 已经 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

多丽丝没有和他们一起散步，她已经上床睡觉了。

[ænt] ['dʒini,'dʒeni] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
Aunt Jennie said , when the others returned from the beach .
阿姨 珍妮 说 , 什么时候 这 其他的 返回 从 这 海滩 .

珍妮阿姨说，其他人从海滩回来后。

“ [pər'hæps] [ʃiːl] [biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” -
“ Perhaps she'll be up early in the morning , ” 33
“ 也许 壳 是 向上 早期的 在 这 早晨 , ” -

“或许她明天早上会起得很早，”33

[sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sliːpɪli] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['neli] .
said Elizabeth Ann sleepily to Cousin Nellie .
说 伊丽莎白 安 昏昏欲睡地 到 表哥 内莉 .

伊丽莎白·安睡眼惺忪地对表妹内莉说道。

[bʌt; bət]['dɔːrɪs] ['dɪdnt] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
But Doris didn't get up early the next morning .
但 多丽丝 没有 得到 向上 早期的 这 下一个 早晨 .

但第二天早上多丽丝并没有早起。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
Elizabeth Ann , who wanted to play in the sand before breakfast ,
伊丽莎白 安 , WHO 通缉 到 玩 在 这 沙 前 早餐 ,

伊丽莎白·安想在早餐前玩沙子，

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][faɪnd]['oʊnli][ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
was disappointed when she ran downstairs to find only Ted and Lansing on the
曾是 失望的 什么时候 她 跑 楼下 到 寻找 仅有的 泰德 和 兰辛 在 这
[frʌnt] [pɔːrtʃ] .
front porch .
正面 门廊 .

当她跑下楼发现前廊上只有泰德和兰辛时，她感到很失望。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['dɔːrɪs] ?
“ Where's Doris ?
“ 在哪里? 多丽丝 ?

多丽丝在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
” she asked eagerly .
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [ɪn] [bed] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] .
“ In bed , ” Ted replied .
“ 在 床 , ” 泰德 回复 .

“在床上，”泰德回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [steɪz] [ɪn] [bed] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , [sɪns] [ʃi:z] [bɪn] [sɪk] .
“ She stays in bed till after breakfast , since she's been sick .
“ 她 停留 在 床 直到 后 早餐 , 自从 她是 到过 生病的 .

“她生病了，所以一直卧床休息到早餐后才起床。”

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktɚz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər]
Your Uncle Doctor's gone down to the beach to throw sticks in the water for
你的 叔叔 医生的 已消失 向下 到 这 海滩 到 扔 棍子 在 这 水 为了
['mʌfɪn] — [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Muffins — want to go see him ?
松饼 — 想 到 去 看 他 ?

你叔叔医生去海边玩扔树枝给小松饼的游戏了——你想去看他吗?

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] ['mʌfɪn]
” Elizabeth Ann went with the boys and they found Uncle Doctor and Muffins
” 伊丽莎白 安 去 和 这 男孩们 和 他们 成立 叔叔 医生 和 松饼
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] .
having a grand time .
拥有 一个 盛大 时间 .

“伊丽莎白·安和孩子们一起去了，他们发现叔叔医生和玛芬玩得非常开心。”

['dʒeri] [ænd; ənd] ['rɔdni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] , [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Jerry and Rodney had already gone into the city , to their offices ,
杰瑞 和 罗德尼 有 已经 已消失 进入 这 城市 , 到 他们的 办公室 ,

杰瑞和罗德尼已经进城去他们的办公室了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [brɔ:t] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktər]
and as soon as Elizabeth Ann and Ted and Lansing brought Uncle Doctor
和 作为 很快 作为 伊丽莎白 安 和 泰德 和 兰辛 带来 叔叔 医生
[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
back to the house ,
后退 到 这 房子 ,

伊丽莎白·安、泰德和兰辛一把医生叔叔带回家，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] .
they had breakfast .
他们 有 早餐 .

他们吃了早餐。

“ [naʊ] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] ['dɔ:rɪs] , ” [ə'naʊnst] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktər] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]
“ Now I'll go up and see Doris , ” announced Uncle Doctor , when breakfast was
“ 现在 患病的 去 向上 和 看 多丽丝 , ” 宣布 叔叔 医生 , 什么时候 早餐 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

“现在我要上去看望多丽丝了，”早餐结束后，医生叔叔宣布道。

“ [ju:; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ; [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ]
“ You run out and play , Elizabeth Ann ; I want to start for home before lunch
“ 你 跑步 出去 和 玩 , 伊丽莎白 安 ; 我 想 到 开始 为了 家 前 午餐
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“伊丽莎白·安，你出去玩吧；我想在午饭前回家。”

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . ” -
if possible . ” 34
如果 可能的 . ” -

如果可能的话。”34

[ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] .
Ted and Lansing and Elizabeth Ann went out and sat on the steps .
泰德 和 兰辛 和 伊丽莎白 安 去 出去 和 卫星 在 这 步骤 .

泰德、兰辛和伊丽莎白·安走了出去，坐在台阶上。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrɪs] ? ” [æskt] [ted] .
“ Are you going to the country with Doris ? ” asked Ted .
“ 是 你 去 到 这 国家 和 多丽丝 ? ” 问 泰德 .

“你要和多丽丝一起去乡下吗？”泰德问道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktər] ['luːɪs] ?
“ Are you going to Chester with Doctor Lewis ?
“ 是 你 去 到 切斯特 和 医生 刘易斯 ?

“你要和刘易斯医生一起去切斯特吗？”

” ['lænsɪŋ] [æskt] .
” Lansing asked .
” 兰辛 问 .

兰辛问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['fræŋkli] .
“ I don't know , ” said Elizabeth Ann frankly .
“ 我 不 知道 , ” 说 伊丽莎白 安 坦率地说 .

“我不知道，”伊丽莎白·安坦率地说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] .
“ I don't know where I'm going .
“ 我 不 知道 在哪里 我是 去 .

我不知道我要去哪里。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrɪs] ? ”
What is the matter with Doris ? ”
什么 是 这 事情 和 多丽丝 ? ”

多丽丝怎么了？

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] , ” [ted] [dɪ'klerd] .
“ She was sick almost two weeks , ” Ted declared .
“ 她 曾是 生病的 几乎 二 周 , ” 泰德 声明 .

“她病了将近两周，”泰德说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn] [bed] .
“ She was sick in bed .
“ 她 曾是 生病的 在 床 .

她卧病在床。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
And now the doctor says she ought to go to the country ,
和 现在 这 医生 说道 她 应该 到 去 到 这 国家 ,

现在医生说她应该去乡下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ə; eɪ]
because when people live at the seashore all the year round , the country is a
因为 什么时候 人们 居住 在 这 海滨 全部 这 年 圆形的 , 这 国家 是 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

因为当人们常年居住在海边时，这个国家就会发生变化。

[aɪ] ['nevər] [get] ['eni] [tʃeɪndʒ] , ” [said] [ted] .

I	never	get	any	change	,	”	sighed	Ted	.
我	绝不	得到	任何	改变	,	”	叹了口气	泰德	.

“我从来没拿到过零钱，”泰德叹了口气。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .

Elizabeth	Ann	looked	at	him	critically	.
伊丽莎白	安	看起来	在	他	关键	.

伊丽莎白·安用审视的目光打量着他。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .

“	You	look	all	right	,	”	she	observed	.
“	你	看	全部	正确的	,	”	她	观察到	.

“你看上去没事，”她说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] .

“	I	don't	believe	you	need	any	.
“	我	不	相信	你	需要	任何	.

“我不认为你需要任何。”

” [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	And	Elizabeth	Ann	was	right	.
”	和	伊丽莎白	安	曾是	正确的	.

“伊丽莎白·安是对的。”

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊkt] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ted] ['meɪs(ə)n] .

If	ever	a	boy	looked	sturdy	and	well	and	happy	,	that	boy	was	Ted	Mason	.
如果	曾经	一个	男生	看起来	结实的	和	出色地	和	快乐的	,	那	男生	曾是	泰德	石匠	.

如果说有哪个男孩看起来结实、健康、快乐，那一定是泰德·梅森。

[hi:; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

He	couldn't	even	feel	sorry	for	himself	because	there	was	really	nothing	to
他	不能	甚至	感觉	对不起	为了	他自己	因为	那里	曾是	真的	没有什么	到

[fi:l] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] .

feel	sorry	about	.
感觉	对不起	关于	.

他甚至无法自怜自艾，因为真的没有什么值得自怜的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['toʊni] ,

Elizabeth	Ann	heard	a	purring	sound	behind	her	back	and	there	was	Tony	,
伊丽莎白	安	听到	一个	呼噜声	声音	在后面	她	后退	和	那里	曾是	托尼	,

[hɜ:r; hər] white35

her	white35
她	white35

伊丽莎白·安听到身后传来呼噜声，原来是她的白色宠物狗托尼。

[kæt] .

cat	.
猫	.

猫。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

He	climbed	into	her	lap	and	she	stroked	him	gently	.
他	攀登	进入	她	膝	和	她	抚摸	他	轻轻地	.

他爬到她腿上，她温柔地抚摸着他。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] ['toʊni] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ?

“	If	I	go	to	the	country	,	could	I	take	Tony	,	do	you	suppose	?
“	如果	我	去	到	这	国家	,	可以	我	拿	托尼	,	做	你	认为	?

“如果我去乡下，你觉得我可以带托尼一起去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ænt] ['aɪdəz] [skuːl] , [bʌt; bət][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" I couldn't take him to Aunt Ida's school , but perhaps in the country it will
" 我 不能 拿 他 到 阿姨 艾达的 学校 , 但 也许 在 这 国家 它 将要
[biː; bi] ['dɪfrənt] .
be different .
是 不同的 .

"我不能带他去艾达阿姨的学校，但也许在乡下情况会不一样。"

" ['lænsɪŋ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" Lansing didn't know .
" 兰辛 没有 知道 .

兰辛并不知情。

['niːðər] [dɪd] [ted] .
Neither did Ted .
两者都不 做过 泰德 .

泰德也没有。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] , " [ðeɪ] [baʊθ] [sed] .
" You'll have to ask Mother , " they both said .
" 你会 有 到 问 母亲 , " 他们 两个都 说 .

"你得去问妈妈，"他们俩异口同声地说。

['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ænt]
Cousin Nellie and Aunt Jennie came out on the porch just then and Aunt
表哥 内莉 和 阿姨 珍妮 来了 出去 在 这 门廊 只是 然后 和 阿姨
['dʒini,'dʒeni][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,
Jennie sat down beside Elizabeth Ann ,
珍妮 卫星 向下 旁 伊丽莎白 安 ,

这时，表妹内莉和珍妮阿姨走到门廊上，珍妮阿姨在伊丽莎白·安旁边坐了下来。

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['neli] [tʊk] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
while Cousin Nellie took the rocking chair .
尽管 表哥 内莉 采取 这 摇滚 椅子 .

而表妹内莉则坐上了摇椅。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt]['dɔːrɪsɪz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [dɪr] ? " [æskt] [ænt]
" How would you like to go and visit Doris's great uncle , dear ? " asked Aunt
" 如何 会 你 喜欢 到 去 和 访问 多丽丝的 伟大的 叔叔 , 亲爱的 ? " 问 阿姨
['dʒini,'dʒeni] .
Jennie .
珍妮 .

"亲爱的，你想不想去拜访多丽丝的叔祖父？"珍妮阿姨问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [bliŋkt] .
Elizabeth Ann blinked .
伊丽莎白 安 眨眼 .

伊丽莎白·安眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][gɑːt][hɜːr'self]['tæŋg(ə)ld][ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,
She often got herself tangled up thinking about her relatives ,
她 经常 得到 她自己 纠缠不清 向上 思维 关于 她 亲属 ,

她经常因为想着亲戚而陷入沉思。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dɔːrɪsɪz] ['relətɪvz] .
and here she was being asked to think about Doris's relatives .
和 这里 她 曾是 存在 问 到 思考 关于 多丽丝的 亲属 .

而现在，她却被要求去思考多丽丝的亲戚们。

“ [hæz; həz]['dɔːrɪs][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ?
“ Has Doris a great uncle ?
“ 有 多丽丝 一个 伟大的 叔叔 ?

“多丽丝有叔祖父吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
” she asked cautiously .
” 她 问 谨慎地 .

她谨慎地问道。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
“ Yes , ” nodded Aunt Jennie , “ she has .
“ 是的 , ” 点头 阿姨 珍妮 , “ 她 有 .

“是的，”珍妮阿姨点点头，“她有。”

['hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz]['dɑːktər] ['luːɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['ʌŋk(ə)l] .
He's my uncle , just as Doctor Lewis is your mother's uncle .
他是 我的 叔叔 , 只是 作为 医生 刘易斯 是 你的 母亲的 叔叔 .

他是我的叔叔，就像路易斯医生是你母亲的叔叔一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['haɪrəm] — ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [fɑːrm] . ” -
His name is Hiram — Uncle Hiram , and he lives on a lovely farm . ” 36
他的 姓名 是 希拉姆 — 叔叔 希拉姆 , 和 他 生活 在 一个 迷人的 农场 . ” -

他名叫希拉姆——希拉姆叔叔，他住在一个美丽的农场里。”36

“ [kʊd; kəd]['toʊni][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [tuː] ? ” [in'kwaiəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ Could Tony live on the farm , too ? ” inquired Elizabeth Ann .
“ 可以 托尼 居住 在 这 农场 , 也 ? ” 询问 伊丽莎白 安 .

“托尼也可以住在农场吗？”伊丽莎白·安问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [ænt] ['dʒini,'dʒeni] ['ænsər] .
“ I think he could , ” Aunt Jennie answered .
“ 我 思考 他 可以 , ” 阿姨 珍妮 回答 .

“我觉得他可以，”珍妮阿姨回答道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['toʊni] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I don't see any reason why Tony couldn't go with you .
“ 我 不 看 任何 原因 为什么 托尼 不能 去 和 你 .

“我看不出托尼有什么理由不能和你一起去。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
” And then Uncle Doctor came out and joined them and began to talk .
” 和 然后 叔叔 医生 来了 出去 和 加入 他们 和 开始 到 讲话 .

“然后，医生叔叔走了出来，加入了他们，开始和他们说话。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
In a very few minutes everything was quite clear to Elizabeth Ann .
在 一个 非常 很少 分钟 一切 曾是 相当 清除 到 伊丽莎白 安 .

短短几分钟，伊丽莎白·安就完全明白了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hiː; hi][kʊd; kəd]
That was always the way when Uncle Doctor talked to her — he could
那 曾是 总是 这 方式 什么时候 叔叔 医生 谈话 到 她 — 他 可以
[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [soʊ] ['pleɪnli] ,
explain things so plainly ,
解释 事物 所以 显然 ,

叔叔医生跟她说话总是这样——他能把事情解释得非常清楚明白。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
and he didn't mind dozens of questions ,
和 他 没有 头脑 几十个 的 问题 ,

他并不介意被问到几十个问题，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʊd] [biː; bi]

and	he	always	seemed	to	take	it	for	granted	that	Elizabeth	Ann	would	be
和	他	总是	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	伊丽莎白	安	会	是

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

willing	and	anxious	to	do	as	he	wanted	her	to	do	.
愿意的	和	焦虑的	到	做	作为	他	通缉	她	到	做	.

他似乎总是理所当然地认为伊丽莎白·安会愿意并且渴望按照他的意愿去做。

“ ['dɔːrɪs][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] ['wɪntər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən][er] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]

“	Doris	must	have	a	quiet	,	unexciting	winter	,	in	the	open	air	,	”	said	Uncle
“	多丽丝	必须	有	一个	安静的	,	乏味	冬天	,	在	这	打开	空气	,	”	说	叔叔

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

“多丽丝一定要在户外度过一个安静、乏味的冬天，”叔叔医生说。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .

sitting	on	the	porch	railing	.
坐着	在	这	门廊	栏杆	.

坐在门廊栏杆上。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒini,'dʒeni] , [aɪ] [θɪŋk] ['bɑːni] ['suːzi] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]

“	From	what	you	tell	me	,	Jennie	,	I	think	Bonnie	Susie	will	be	exactly	the
“	从	什么	你	告诉	我	,	珍妮	,	我	思考	邦妮	苏西	将要	是	确切地	这

[pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

place	for	her	.
地方	为了	她	.

“珍妮，根据你告诉我的情况，我认为邦妮苏西对她来说正是个好地方。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	Elizabeth	Ann	listened	,	but	did	not	say	anything	.
”	伊丽莎白	安	听着	,	但	做过	不是	说	任何事物	.

伊丽莎白·安听着，但什么也没说。

“ ['bɑːni] ['suːzi] ” ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːrm] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Bonnie	Susie	”	didn't	sound	like	a	farm	,	did	it	?
“	邦妮	苏西	”	没有	声音	喜欢	一个	农场	,	做过	它	?

“邦妮·苏西”听起来不像是个农场，对吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['iːdər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [smɔːl] [gɜːrl] ,

“	It	won't	hurt	Elizabeth	Ann	,	either	,	”	said	Uncle	Doctor	,	smiling	at	that	small	girl	,
“	它	惯于	伤害	伊丽莎白	安	,	任何一个	,	”	说	叔叔	医生	,	微笑	在	那	小的	女孩	,

“这也不会伤害伊丽莎白·安，”医生叔叔笑着对小女孩说。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

“	to	have	a	winter	in	the	country	.
“	到	有	一个	冬天	在	这	国家	.

“在乡下过冬。”

Tramping37

Tramping37
Tramping37

徒步旅行37

[θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [drɪfts] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

through	the	snow	drifts	will	give	her	roses	in	her	cheeks	.
通过	这	雪	漂移	将要	给	她	玫瑰	在	她	脸颊	.

皑皑白雪将为她带来红晕。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðem; ðəm] ? ”

How	are	we	going	to	send	them	?	”
如何	是	我们	去	到	发送	他们	?	”

我们该怎么把它们送过去?

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] , ” [ɪk'spleɪnd] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] .

“	Uncle	Hiram	has	promised	to	come	after	them	,	”	explained	Aunt	Jennie	.
”	叔叔	希拉姆	有	承诺	到	来	后	他们	,	”	解释	阿姨	珍妮	.

“海勒姆叔叔答应会来找他们，”珍妮阿姨解释说。

“ ['hiːz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['wɪntər] .

“	He's	delighted	at	the	idea	of	having	company	this	winter	.
”	他是	高兴极了	在	这	主意	的	拥有	公司	这	冬天	.

“他很高兴今年冬天有人陪伴。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [goʊ][wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs] — [ʃiː; ʃi]

And	I'm	so	glad	you	are	willing	to	have	Elizabeth	Ann	go	with	Doris	—	she
和	我是	所以	高兴的	你	是	愿意的	到	有	伊丽莎白	安	去	和	多丽丝	—	她

[wʊd] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,

would	be	so	lonely	in	a	strange	house	,
会	是	所以	孤独	在	一个	奇怪的	房子	,

我很高兴你愿意让伊丽莎白·安和多丽丝一起去——她待在陌生的房子里会很孤独的。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [skuːl] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [best] ['kʌz(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɪ'lɪzəbəθ]

and	at	a	strange	school	,	without	her	best	cousin	,	as	she	calls	Elizabeth
和	在	一个	奇怪的	学校	,	没有	她	最好的	表哥	,	作为	她	呼叫	伊丽莎白

[æn] .

Ann	.
安	.

在一所陌生的学校里，没有她最好的表妹伊丽莎白·安陪伴。

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .

”	So	that	was	settled	.
”	所以	那	曾是	定居	.

“事情就这么定了。”

['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [leks] [droʊv] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər]

Uncle	Doctor	and	Cousin	Nellie	and	Muffins	and	Lex	drove	away	an	hour
叔叔	医生	和	表哥	内莉	和	松饼	和	莱克斯	驾驶	离开	一个	小时

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

一小时后，医生叔叔、内莉表妹、玛芬和莱克斯开车离开了。

['liːvɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] ,

leaving	Elizabeth	Ann	feeling	a	little	forlorn	,
离开	伊丽莎白	安	感觉	一个	小的	绝望	,

这让伊丽莎白·安感到有些失落。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ænt] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌznz] [left] .

for	all	she	had	an	aunt	and	half	a	dozen	cousins	left	.
为了	全部	她	有	一个	阿姨	和	一半	一个	打	表兄弟姐妹	左边	.

她还有一位姑姑和六个表兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] , [tuː] , [æz; əz]['dɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

And	a	cat	,	too	,	as	Doris	,	who	had	dressed	and	came	down	to	sit	in
和	一个	猫	,	也	,	作为	多丽丝	,	WHO	有	穿着	和	来了	向下	到	坐	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

还有一只猫，就像多丽丝一样，她穿好衣服，走下来坐在阳光下。

[ri'maindid] [hɜːr; hər] .

reminded	her	.
提醒	她	.

提醒了她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,

“	I	think	it	will	be	heaps	of	fun	to	go	to	the	country	,
”	我	思考	它	将要	是	堆积如山	的	乐趣	到	去	到	这	国家	,

“我觉得去乡下会非常有趣，”

” [sed] [ˈdɔːrɪs][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][ɪnˈθuːziæzəm] .

”	said	Doris	with	something	of	her	old	enthusiasm	.
”	说	多丽丝	和	某物	的	她	老的	热情	.

“多丽丝带着几分往日的热情说道。”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəmz] [haʊs] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	Wait	till	you	see	my	Uncle	Hiram's	house	,	Elizabeth	Ann	.
”	等待	直到	你	看	我的	叔叔	希拉姆的	房子	,	伊丽莎白	安	.

“伊丽莎白·安，等你看到我叔叔海勒姆的房子就知道了。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwer] . ”

You	never	saw	a	house	like	it	anywhere	.	”
你	绝不	锯	一个	房子	喜欢	它	任何地方	.	”

你绝对没见过这样的房子。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] ?

“	Why	didn't	I	?
”	为什么	没有	我	?

我为什么没那么做?

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [diˈmɑːndid] .

”	Elizabeth	Ann	demanded	.
”	伊丽莎白	安	要求	.

“伊丽莎白·安要求道。”

“ [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] — [aɪ] [sɔː] [kwɪr] [ˈhaʊzɪz] [daʊn] [saʊθ] . ” -

“	I've	seen	lots	of	houses	—	I	saw	queer	houses	down	South	.	”	38
”	我已经	已见	很多	的	房屋	—	我	锯	酷儿	房屋	向下	南	.	”	-

“我见过很多房子——我在南方见过一些奇奇怪怪的房子。”38

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l]['haɪrəmz] [haʊs] , ” [pəˈsistid] [ˈdɔːrɪs] .

“	I	don't	believe	you	ever	saw	a	house	like	my	Uncle	Hiram's	house	,	”	persisted	Doris	.
”	我	不	相信	你	曾经	锯	一个	房子	喜欢	我的	叔叔	希拉姆的	房子	,	”	持续	多丽丝	.

“我不相信你见过像我叔叔海勒姆家那样的房子，”多丽丝坚持道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	never	saw	it	,	either	,	but	Mother	told	me	about	it	.
”	我	绝不	锯	它	,	任何一个	,	但	母亲	讲述	我	关于	它	.

“我也没见过，但妈妈跟我讲过。”

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

”	Elizabeth	Ann	was	puzzled	.
”	伊丽莎白	安	曾是	困惑	.

伊丽莎白·安感到困惑。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kwɪr] [haʊs] , [ˈdɔːrɪs] ?

“	Is	it	a	queer	house	,	Doris	?
”	是	它	一个	酷儿	房子	,	多丽丝	?

“多丽丝，这是个同性恋之家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] .

”	she	asked	wonderingly	.
”	她	问	惊奇地	.

她疑惑地问道。

“ [noʊ] - [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪr] , ” [sed] [ˈdɔːrɪs] .

“	No	-	o	,	I	don't	know	that	it	is	queer	,	”	said	Doris	.
”	不	-	o	,	我	不	知道	那	它	是	酷儿	,	”	说	多丽丝	.

“不，我不知道这算不算古怪，”多丽丝说。

“ [its] — [its] ['dɪfrənt] — [ðæts] [ɔːl] .
“ It's — it's different — that's all .
” 它是 — 它是 不同的 — 那就是 全部 .

“它——它不一样——仅此而已。”

[juː; jʊ] [siː] , [its] [bɪlt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ! ”
You see , it's built exactly like a boat ! ”
你 看 , 它是 建造 确切地 喜欢 一个 船 ! ”

你看，它的结构跟船一模一样！

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
“ But I thought your uncle lived on a farm , ” Elizabeth Ann reminded her .
” 但 我 想法 你的 叔叔 居住地 在 一个 农场 , ” 伊丽莎白 安 提醒 她 .

“但我以为你叔叔住在农场里，”伊丽莎白·安提醒她。

“ [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪs] . -
“ He does , but he lives in a boat , ” replied Doris . 39
” 他 做 , 但 他 生活 在 一个 船 , ” 回复 多丽丝 . -

“他确实有钱，但他住在船上，”多丽丝回答道。39

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['seɪlər] [tɔːk]
SAILOR TALK
水手 讲话

水手语

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第2/7页

[ænt] ['dʒini,'dʒeni] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi]
Aunt **Jennie** **sent** **a** **telegram** **to** **Uncle** **Hiram** **that** **night** **and** **two** **days** **later** **he**
阿姨 珍妮 发送 一个 电报 到 叔叔 希拉姆 那 夜晚 和 二 天 之后 他
[keɪm] .
came **.**
来了 .

当晚，珍妮阿姨给海勒姆叔叔发了一封电报，两天后他就来了。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
He **looked** **,** **Elizabeth** **Ann** **decided** **as** **soon** **as** **she** **saw** **him** **,**
他 看起来 , 伊丽莎白 安 决定 作为 很快 作为 她 锯 他 ,

“他看起来……”伊丽莎白·安一见到他就下定了决心。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .
exactly **like** **the** **kind** **of** **a** **man** **who** **would** **live** **in** **a** **boat** **.**
确切地 喜欢 这 种类 的 一个 男人 WHO 会 居住 在 一个 船 .

就像那种会住在船上的人一样。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
For **one** **thing** **,**
为了 一 事物 ,

首先，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [dɑːrk] [bluː] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kæp]
he **was** **dressed** **in** **dark** **blue** **clothes** **with** **brass** **buttons** **and** **he** **wore** **a** **cap**
他 曾是 穿着 在 黑暗的 蓝色的 衣服 和 黄铜 按钮 和 他 穿着 一个 帽
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] .
instead **of** **a** **hat** **.**
反而 的 一个 帽子 .

他身穿深蓝色衣服，衣服上有黄铜纽扣，他戴的是一顶棒球帽而不是帽子。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] .
Uncle **Hiram** **looked** **like** **a** **sailor** **.**
叔叔 希拉姆 看起来 喜欢 一个 水手 .

希拉姆叔叔看起来像个水手。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [ænt] [greɪs] , ” ['dɔːrɪs] [ɪk'spleɪnd]
“ **He** **was** **captain** **of** **a** **ship** **before** **he** **married** **Aunt** **Grace** **,** **”** **Doris** **explained**
“ 他 曾是 队长 的 一个 船 前 他 已婚 阿姨 优雅 , ” 多丽丝 解释
[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
to **Elizabeth** **Ann** **.**
到 伊丽莎白 安 .

“他娶格蕾丝阿姨之前是艘船的船长，”多丽丝向伊丽莎白·安解释道。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [tuː] .
Uncle **Hiram** **talked** **like** **a** **sailor** **,** **too** **.**
叔叔 希拉姆 谈话 喜欢 一个 水手 , 也 .

希拉姆叔叔说话也像个水手。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [mes] [taɪm] .
He **came** **to** **lunch** **and** **said** **he** **had** **no** **idea** **it** **was** **“** **mess** **time** **.**
他 来了 到 午餐 和 说 他 有 不 主意 它 曾是 “ 混乱 时间 .

他来吃午饭时说，他完全不知道现在是“混乱时间”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɪnd] ,

"	And	he	talked	about	the	wind	,
"	和	他	谈话	关于	这	风	,

"他还谈到了风，

[ænd; ənd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp]

and	kept	looking	at	the	sky	as	though	it	was	most	important	to	keep
和	保留	寻找	在	这	天空	作为	尽管	它	曾是	最多	重要的	到	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] .

an	eye	on	the	weather	.
一个	眼睛	在	这	天气	.

他不停地望着天空，仿佛密切关注天气状况是头等大事。

[ˈevriwʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Everyone	liked	him	.
每个人	喜欢	他	.

大家都喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːrli] white40

He	had	curly	white40
他	有	卷曲	white40

他有一头卷曲的白发40

[her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːrli] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [smaɪl] .

hair	and	a	curly	white	beard	and	a	deep	voice	and	the	nicest	smile	.
头发	和	一个	卷曲	白色的	胡须	和	一个	深的	嗓音	和	这	最友善的	微笑	.

一头卷曲的白发，一副低沉的嗓音，还有最迷人的微笑。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][kɑːr] " [ə; eɪ] [ˈklɪpər] " [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl]

He	called	his	car	"	a	clipper	"	and	said	he	had	had	no	trouble	at	all
他	称为	他的	车	"	一个	快艇	"	和	说	他	有	有	不	麻烦	在	全部

[ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [siːbrɪdʒ] .

navigating	the	waters	on	the	way	down	to	Seabridge	.
导航	这	水	在	这	方式	向下	到	海桥	.

他称自己的车为"快艇"，并表示在前往锡布里奇的途中，他航行在水域上没有任何困难。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt]

Elizabeth	Ann	made	up	her	mind	that	it	was	going	to	be	fun	to	visit
伊丽莎白	安	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	去	到	是	乐趣	到	访问

[ˈsʌmwʌn] [huː] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

someone	who	talked	about	ships	and	the	ocean	all	the	time	,
某人	WHO	谈话	关于	船舶	和	这	海洋	全部	这	时间	,

伊丽莎白·安下定决心，去拜访一个总是谈论轮船和海洋的人一定会很有趣。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] .

even	when	he	was	living	on	the	dry	land	.
甚至	什么时候	他	曾是	活的	在	这	干燥	土地	.

即使他生活在干旱的土地上。

[ænt] [ˈdʒini,ˈdʒeni][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][ænd; ənd] [ðɪs]

Aunt	Jennie	had	packed	a	trunk	for	Elizabeth	Ann	and	Doris	and	this
阿姨	珍妮	有	包装	一个	树干	为了	伊丽莎白	安	和	多丽丝	和	这

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [əˈhed] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə]['gɑːrdnər] ,

had	been	sent	on	ahead	by	train	to	Gardner	,
有	到过	发送	在	前方	经过	火车	到	加德纳	,

珍妮阿姨为伊丽莎白·安和多丽丝收拾了一个箱子，并提前用火车送到了加德纳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz][fɑːrm] .

which	was	the	town	nearest	to	Uncle	Hiram's	farm	.
哪个	曾是	这	镇	最近的	到	叔叔	希拉姆的	农场	.

那是离海勒姆叔叔农场最近的城镇。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['gɑːrdnər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [siːbrɪdʒ] ,

And	**,**	**since**	**Gardner**	**was**	**some**	**distance**	**from**	**Seabridge**	**,**
和	,	自从	加德纳	曾是	一些	距离	从	海桥	,

而且，由于加德纳距离锡布里奇还有一段距离，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][raɪz] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

it	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**to**	**rise**	**very**	**early**	**the**	**morning**	**after**
它	曾是	必要的	为了	这	二	小的	女孩们	到	上升	非常	早期的	这	早晨	后

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [keɪm] ,

Uncle	**Hiram**	**came**	**,**
叔叔	希拉姆	来了	,

希拉姆叔叔来后的第二天早上，两个小女孩就必须很早就起床。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][wʌn] [deɪ] .

so	**that**	**he**	**could**	**make**	**the**	**trip**	**in**	**one**	**day**	**.**
所以	那	他	可以	制作	这	旅行	在	一	天	.

这样他就可以一天之内完成这段旅程。

“ [skuːl] ['əupənz] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

“	**School**	**opens**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Hiram**	**in**	**his**	**deep**	**voice**	**.**
“	学校	打开	天	后	到	-	明天	,	”	说	叔叔	希拉姆	在	他的	深的	嗓音	.

“后天开学，”希拉姆叔叔用他那低沉的声音说道。

“ [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ]['æbsənt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**Can't**	**have**	**you**	**absent**	**on**	**the**	**first**	**day**	**,**	**you**	**know**	**.**
“	不能	有	你	缺席的	在	这	第一的	天	,	你	知道	.

“你知道，第一天不能让你缺席。”

[kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [seɪ] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] ,

Can't	**have**	**the**	**teacher**	**say**	**those**	**girls**	**who**	**come**	**from**	**the**	**Bonnie**	**Susie**	**,**
不能	有	这	老师	说	那些	女孩们	WHO	来	从	这	邦妮	苏西	,

不能让老师说那些来自邦妮苏西的女孩们，

[ɑːr; ər] [sloʊ] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] . ”

are	**slow**	**about**	**learning**	**their**	**lessons**	**.**	**”**
是	慢的	关于	学习	他们的	课程	.	”

他们吸取教训的速度很慢。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] ? ” Elizabeth41

“	**What**	**is**	**the**	**Bonnie**	**Susie**	**?**	**”**	**Elizabeth41**
“	什么	是	这	邦妮	苏西	?	”	Elizabeth41

“邦妮·苏西是什么？” Elizabeth41

[æn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dɔːrɪs] .

Ann	**whispered**	**to**	**Doris**	**.**
安	低声说道	到	多丽丝	.

安妮低声对多丽丝说。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

But	**Uncle**	**Hiram**	**heard**	**her**	**.**
但	叔叔	希拉姆	听到	她	.

但希拉姆叔叔听到了她的话。

“ [its] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**It's**	**our**	**house**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
“	它是	我们的	房子	,	”	他	解释	.

“这是我们的房子，”他解释说。

“ [aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ][fɜːrst] [ʃɪp] .

“	**I**	**named**	**it**	**after**	**my**	**first**	**ship**	**.**
“	我	命名	它	后	我的	第一的	船	.

“我用我的第一艘船的名字给它命名。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bɑːni] [greɪs] , [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	wanted	to	call	it	the	Bonnie	Grace	,	but	my	wife	wouldn't	hear	of	it	;
我	通缉	到	称呼	它	这	邦妮	优雅	,	但	我的	妻子	不会	听到	的	它	;

我本来想把它命名为“邦妮·格雷斯”，但我妻子坚决反对；

[sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [neɪmd]

said	she	didn't	want	the	whole	countryside	to	know	there	was	a	house	named
说	她	没有	想	这	所有的	农村	到	知道	那里	曾是	一个	房子	命名

['æftər] [hɜːr; hər] . ”

after	her	.	”
后	她	.	”

她说她不想让整个乡村都知道有一栋房子是以她的名字命名的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [neɪmd] ['æftər] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	I	think	it	is	nice	to	have	a	house	named	after	you	,	”	said	Elizabeth	Ann	,
“	我	思考	它	是	好的	到	有	一个	房子	命名	后	你	,	”	说	伊丽莎白	安	,

“我觉得有一栋房子以你的名字命名挺好的，”伊丽莎白·安说道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [boʊt] , [neɪmd] “ [ðə; ði]

wondering	how	it	would	sound	to	have	a	house	,	or	a	boat	,	named	“	The
好奇	如何	它	会	声音	到	有	一个	房子	,	或者	一个	船	,	命名	“	这

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Elizabeth	Ann	.
伊丽莎白	安	.

想知道如果房子或船被命名为“伊丽莎白·安号”会是什么感觉。

” ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] ['hɜːrid] ['evriwʌn]

”	Uncle	Hiram	was	anxious	to	be	off	,	and	Aunt	Jennie	hurried	everyone
”	叔叔	希拉姆	曾是	焦虑的	到	是	离开	,	和	阿姨	珍妮	慌忙	每个人

[θruː] ['brekfəst] .

through	breakfast	.
通过	早餐	.

“希拉姆叔叔急着要走，珍妮阿姨催促大家赶紧吃完早餐。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [help] [tʌk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [ɪn] ,

Then	they	all	came	out	to	the	car	to	help	tuck	Elizabeth	Ann	and	Doris	in	,
然后	他们	全部	来了	出去	到	这	车	到	帮助	塞进	伊丽莎白	安	和	多丽丝	在	,

然后他们都出来到车旁，帮忙把伊丽莎白·安和多丽丝扶进被窝。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['toʊni] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkər]

and	to	see	that	Tony	was	as	comfortable	as	possible	in	his	wicker
和	到	看	那	托尼	曾是	作为	舒服的	作为	可能的	在	他的	柳条

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

并确保托尼在他的柳条篮子里尽可能地感到舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['toʊni] [laɪkt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

It	can	not	be	said	that	Tony	liked	to	travel	,
它	能	不是	是	说	那	托尼	喜欢	到	旅行	,

不能说托尼喜欢旅行。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt]

but	Elizabeth	Ann	hoped	he	would	like	his	new	home	when	he	eventually	reached
但	伊丽莎白	安	希望	他	会	喜欢	他的	新的	家	什么时候	他	最终	达到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但伊丽莎白·安希望他最终到达新家时会喜欢那里。

“ [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['faɪnəli]
“ Take in the gang plank , ” said Uncle Hiram , when his passengers were finally
“ 拿 在 这 帮派 板 , ” 说 叔叔 希拉姆 , 什么时候 他的 乘客 是 最后
['setld] .
settled .
定居 .

“走上舷梯，”希拉姆叔叔在乘客们终于安顿好之后说道。

[ðæt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvərd] , [ment] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [kɑːr] [dɔːr] . -
That , Elizabeth Ann discovered , meant to close the car door . 42
那 , 伊丽莎白 安 发现 , 意思是 到 关闭 这 车 门 . -

伊丽莎白·安发现，那其实是用来关车门的。[42]

“ [fʊl] [stiːm] [ə'hed] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
“ Full steam ahead , ” said Uncle Hiram and started the car .
“ 满的 蒸汽 前方 , ” 说 叔叔 希拉姆 和 开始 这 车 .

“全速前进！”海勒姆叔叔说着，发动了汽车。

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['meɪsənz] ;
“ Good - by , good - by ! ” cried all the Masons ;
“ 好的 - 经过 , 好的 - 经过 ! ” 哭 全部 这 共济会 ;

“再见，再见！”所有共济会员都喊道；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [weɪvd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and Elizabeth Ann and Doris waved and waved till they could see the little
和 伊丽莎白 安 和 多丽丝 挥手 和 挥手 直到 他们 可以 看 这 小的
[braʊn] [haʊs] [noʊ] [lɔːŋgə˞] .
brown house no longer .
棕色的 房子 不 更长 .

伊丽莎白·安和多丽丝不停地挥手，直到再也看不到那座棕色的小房子了。

[naʊ] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɔːr] [ɪf] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,
Now if Elizabeth Ann had been all alone , or if Doris had been alone ,
现在 如果 伊丽莎白 安 有 到过 全部 独自的 , 或者如果 多丽丝 有 到过 独自的 ,

如果伊丽莎白·安当时独自一人，或者多丽丝当时独自一人，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['hoʊmsɪk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
each little girl might have felt a bit homesick at that moment — riding away in a
每个 小的 女孩 可能 有 毛毡 一个 少量 想家 在 那 片刻 — 骑术 离开 在 一个
[streɪndʒ] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʌŋk(ə)l] .
strange car with a strange uncle .
奇怪的 车 和 一个 奇怪的 叔叔 .

那一刻，每个小女孩可能都会感到有些想家——坐上一辆陌生的车，跟着一个陌生的叔叔离开。

[bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kɑːnt] [fiːl] [fər'lɔːrn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
But two little girls can't feel forlorn when they have each other ; and besides ,
但 二 小的 女孩们 不能 感觉 绝望 什么时候 他们 有 每个 其他 ; 和 除了 ,

但是两个小女孩有彼此陪伴，就不会感到孤独；而且，

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [roʊt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər]['leɪtər] ,
as Elizabeth Ann wrote to Uncle Doctor later ,
作为 伊丽莎白 安 写道 到 叔叔 医生 之后 ,

正如伊丽莎白·安后来写给叔叔医生的信中所说：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
it took a great deal of time to understand what Uncle Hiram was saying .
它 采取 一个 伟大的 交易 的 时间 到 理解 什么 叔叔 希拉姆 曾是 说 .

我花了很长时间才明白希拉姆叔叔在说什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [nɔːr]['dɔːrɪs] [ˌʌndər'stʊd]

Because	he	talked	like	a	sailor	,	and	neither	Elizabeth	Ann	nor	Doris	understood
因为	他	谈话	喜欢	一个	水手	,	和	两者都不	伊丽莎白	安	也不	多丽丝	理解

['seɪlər] [tɔːk] .

sailor	talk	.
水手	讲话	.

因为他说话像个水手，而伊丽莎白·安和多丽丝都听不懂水手的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sep'tembər] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	most	beautiful	September	day	and	the	roads	were	lined	with
它	曾是	一个	最多	美丽的	九月	天	和	这	道路	是	衬里	和

['goʊldənrɑːd] .

goldenrod	.
金鸡菊	.

这是一个九月里非常美丽的日子，道路两旁开满了金黄色的花朵。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['toʊni][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['siːnəri] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt]

Elizabeth	Ann	would	have	liked	Tony	to	enjoy	the	scenery	but	she	didn't	feel	that
伊丽莎白	安	会	有	喜欢	托尼	到	享受	这	风景	但	她	没有	感觉	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

it	would	be	safe	to	take	him	from	his	basket	,
它	会	是	安全的	到	拿	他	从	他的	篮子	,

伊丽莎白·安很想让托尼欣赏风景，但她觉得把他从篮子里抱出来不安全。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Uncle	Hiram	said	that	he	agreed	with	her	.
和	叔叔	希拉姆	说	那	他	同意	和	她	.

希拉姆叔叔说他同意她的说法。

“ [kæts][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ʃɪps] , ” -

“	Cats	have	to	get	used	to	strange	ships	,	”	43
“	猫	有	到	得到	用过的	到	奇怪的	船舶	,	”	-

“猫咪必须适应陌生的船只。”43

[hiː; hi] ['rʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

he	rumbled	in	his	deep	voice	.
他	隆隆声	在	他的	深的	嗓音	.

他用低沉的声音咕哝道。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['toʊni][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːni] ['suːzi] [ænd; ənd] ['hiːl] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]

“	Wait	till	we	get	Tony	to	the	Bonnie	Susie	and	he'll	feel	at	home	in	a
“	等待	直到	我们	得到	托尼	到	这	邦妮	苏西	和	地狱	感觉	在	家	在	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

couple	of	days	.
夫妻	的	天	.

“等我们把托尼送到邦妮苏西酒店，他过几天就会感觉像在家一样了。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

”	Elizabeth	Ann	,
”	伊丽莎白	安	,

“伊丽莎白·安，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [roʊd] [roʊl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] ,

watching	the	gray	road	roll	out	like	a	piece	of	ribbon	in	front	of	the	car	,
观看	这	灰色的	路	卷	出去	喜欢	一个	片	的	丝带	在	正面	的	这	车	,

看着灰色的公路像一条丝带一样在车前蜿蜒展开，

[θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz] [haʊs] .

thought	often	of	Uncle	Hiram's	house	.
想法	经常	的	叔叔	希拉姆的	房子	.

我常常想起希拉姆叔叔的房子。

['dɔːrɪs][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] .
Doris had said it was like a boat .
多丽丝 有 说 它 曾是 喜欢 一个 船 .

多丽丝说它就像一艘船。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [boʊt] .
“ But of course , ” said Elizabeth Ann to herself , “ it can't be a real boat .
“ 但 的 课程 , ” 说 伊丽莎白 安 到 她自己 , “ 它 不能 是 一个 真实的 船 .

“但是，”伊丽莎白·安自言自语道，“这当然不可能是一艘真正的船。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['riːəl] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .
I never saw a real boat on the land .
我 绝不 锯 一个 真实的 船 在 这 土地 .

我从未在陆地上见过真正的船。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,
And Uncle Hiram lives on a farm ,
和 叔叔 希拉姆 生活 在 一个 农场 ,

希拉姆叔叔住在农场里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
and you have to live in a house when you live on a farm .
和 你 有 到 居住 在 一个 房子 什么时候 你 居住 在 一个 农场 .

住在农场就得住在房子里。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz] [haʊs] ,
” She was wondering about Uncle Hiram's house ,
” 她 曾是 好奇 关于 叔叔 希拉姆的 房子 ,

她当时正在想希拉姆叔叔的房子，

[wen] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
when his deep voice spoke to her and she jumped a little .
什么时候 他的 深的 嗓音 辐 到 她 和 她 跳了起来 一个 小的 .

当他用低沉的声音和她说话时，她吓了一跳。

“ [wel] , [mes] - [meit] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['plezntli] ,
“ Well , mess - mate , ” said Uncle Hiram pleasantly ,
“ 出色地 , 混乱 - 伴侣 , ” 说 叔叔 希拉姆 愉快 ,

“好吧，伙计，”希拉姆叔叔愉快地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ what do you say to stopping at the next place where there is something to
“ 什么 做 你 说 到 停止 在 这 下一个 地方 在哪里 那里 是 某物 到
[iːt] ? ”
eat ? ”
吃 ? ”

“要不要我们去下一个有吃的的地方停下来？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][stɑːp] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'klerd] ['prɑːmptli] .
“ I think it would be nice to stop , ” Elizabeth Ann declared promptly .
“ 我 思考 它 会 是 好的 到 停止 , ” 伊丽莎白 安 声明 及时 .

“我觉得停下来挺好的，”伊丽莎白·安立即说道。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , ” [ə'naʊnst] ['dɔːrɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
“ I'm hungry , too , ” announced Doris , and it was a pity her mother
“ 我是 饥饿的 , 也 , ” 宣布 多丽丝 , 和 它 曾是 一个 遗憾 她 母亲
['kudnt] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
couldn't hear her ,
不能 听到 她 ,

“我也饿了，”多丽丝说道，可惜她妈妈听不见。

[fɔːr; fər]['dɔːrɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hʌŋgri] ['leɪtli] .

for	Doris	had	not	been	hungry	lately	.
为了	多丽丝	有	不是	到过	饥饿的	最近	.

因为多丽丝最近并不觉得饿。

“ [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][koʊl] [ʃɪp] , [tuː] , ” said44

“	Guess	we'll	have	to	coal	ship	,	too	,	”	said44
”	猜测	出色地	有	到	煤炭	船	,	也	,	”	said44

“看来我们也得运煤了，”44说道。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət]['dɔːrɪs] ['helpləsli] .

Uncle	Hiram	and	Elizabeth	Ann	looked	at	Doris	helplessly	.
叔叔	希拉姆	和	伊丽莎白	安	看起来	在	多丽丝	无助地	.

希拉姆叔叔和伊丽莎白·安无助地看着多丽丝。

“ [aɪ] [miːn] , [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][gæs][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['ædɪd] .

“	I	mean	,	we	need	some	gas	for	the	car	,	”	Uncle	Hiram	added	.
”	我	意思是	,	我们	需要	一些	气体	为了	这	车	,	”	叔叔	希拉姆	额外	.

“我的意思是，我们需要给车加点汽油，”希拉姆叔叔补充道。

“ [aɪ] [fər'get] [juː; jʊ] ['hævnt] [saɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] .

“	I	forget	you	haven't	signed	up	with	a	ship	before	.
”	我	忘记	你	还没有	签名	向上	和	一个	船	前	.

“我忘了你以前没有在船上工作过。”

[bʌt; bət] [juːl] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] — [juːl] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] .

But	you'll	learn	in	time	—	you'll	learn	in	time	.
但	你会	学习	在	时间	—	你会	学习	在	时间	.

但你总有一天会明白的——你总有一天会明白的。

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] - ['lʊkɪŋ] ['restrɑːnt] [ə'tætʃt]

”	They	came	to	a	filling	station	with	a	nice	,	clean	-	looking	restaurant	attached
”	他们	来了	到	一个	填充	车站	和	一个	好的	,	干净的	-	寻找	餐厅	随附的

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [droʊv] [ɪn] .

and	Uncle	Hiram	drove	in	.
和	叔叔	希拉姆	驾驶	在	.

“他们来到一家加油站，加油站旁边有一家看起来干净整洁的餐厅，海勒姆叔叔开车走了进去。”

[hiː; hi] [helpt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn]

He	helped	Elizabeth	Ann	and	Doris	out	and	then	looked	at	the	basket	in
他	帮助	伊丽莎白	安	和	多丽丝	出去	和	然后	看起来	在	这	篮子	在

[wɪtʃ] ['toʊni][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

which	Tony	was	fastened	.
哪个	托尼	曾是	系紧	.

他扶着伊丽莎白·安和多丽丝出来，然后看了看托尼被绑在的篮子。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði][kæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	do	we	feed	the	cat	?	”	he	asked	.
”	如何	做	我们	喂养	这	猫	?	”	他	问	.

“我们该怎么喂猫呢？”他问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ]['toʊni] [bɪ'fɔːr] .

Elizabeth	Ann	had	traveled	with	Tony	before	.
伊丽莎白	安	有	旅行	和	托尼	前	.

伊丽莎白·安之前曾和托尼一起旅行过。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	knew	how	to	take	care	of	him	.
她	知道	如何	到	拿	关心	的	他	.

她知道如何照顾他。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] , ” [ʃi:; ʃi]

“	If	there	is	a	quiet	place	,	I	can	take	him	out	of	the	basket	,	”	she
”	如果	那里	是	一个	安静的	地方	,	我	能	拿	他	出去	的	这	篮子	,	”	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“如果有个安静的地方，我可以把他从篮子里抱出来，”她解释说。

“ [hi:; hi] [laɪks] ['lɪvər][ænd; ənd][mɪlk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [i:t] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

“	He	likes	liver	and	milk	,	but	he	won't	eat	if	there	is	much	noise	,
”	他	点赞	肝	和	牛奶	,	但	他	惯于	吃	如果	那里	是	很多	噪音	,

他喜欢吃肝脏和牛奶，但如果周围太吵闹，他就不会吃东西。

[ɔ:r] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”

or	many	people	looking	at	him	.	”
或者	许多	人们	寻找	在	他	.	”

或者很多人在看着他。”

“ ['hi:z] [ə; eɪ][kæt]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , ” [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

“	He's	a	cat	after	my	own	heart	,	”	declared	Uncle	Hiram	.
”	他是	一个	猫	后	我的	自己的	心	,	”	声明	叔叔	希拉姆	.

“他简直就是我的菜！”希拉姆叔叔说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [fu:d] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæz; həz][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət] ['evri] ['maʊθfʊl]

“	I	can't	enjoy	my	food	if	a	crowd	has	to	sit	and	stare	at	every	mouthful
”	我	不能	享受	我的	食物	如果	一个	人群	有	到	坐	和	盯	在	每一个	一口气

[aɪ] [teɪk] .

I	take	.
我	拿	.

“如果一群人要坐在那里盯着我吃每一口，我就没法好好享受美食了。”

[wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .

We'll	see	what	we	can	do	.
出色地	看	什么	我们	能	做	.

我们看看能做些什么。

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

what	Uncle	Hiram	could	do	was	to	take	one	of	the	tables	in	a	row	of	little
什么	叔叔	希拉姆	可以	做	曾是	到	拿	一	的	这	表格	在	一个	排	的	小的

['æl,kəʊvz] .

alcoves	.
壁龛	.

希拉姆叔叔所能做的，就是在一排小壁龛里找一张桌子坐下。

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [si:ts] [bɪlt] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , and45

The	table	had	seats	built	on	two	sides	of	it	,	and45
这	桌子	有	座位	建造	在	二	侧面	的	它	,	and45

桌子两侧设有座位，45

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] ['kɜ:tənz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

there	were	pink	and	blue	curtains	that	could	be	drawn	across	the	doorway	,
那里	是	粉色的	和	蓝色的	窗帘	那	可以	是	绘制	穿过	这	门口	,

门口挂着粉色和蓝色的窗帘，可以拉起来遮住门口。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ælkoʊv][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] .

so	that	the	alcove	was	almost	like	a	separate	room	.
所以	那	这	壁龛	曾是	几乎	喜欢	一个	分离	房间	.

所以这个壁龛几乎就像一个独立的房间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Elizabeth	Ann	and	Doris	sat	on	one	side	of	the	table	,
伊丽莎白	安	和	多丽丝	卫星	在	一	边	的	这	桌子	,

伊丽莎白·安和多丽丝坐在桌子的一边。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Uncle	Hiram	sat	on	the	other	,
和	叔叔	希拉姆	卫星	在	这	其他	,

希拉姆叔叔坐在另一边，

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtrəs] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['eɪprən] [brɔːt]

while	a	little	waitress	in	a	pink	and	white	frock	and	a	green	apron	brought
尽管	一个	小的	女服务员	在	一个	粉色的	和	白色的	连衣裙	和	一个	绿色的	围裙	带来

[ðem; ðəm][hɑːt][roʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kriːmd] ['tʃɪkɪn] ,

them	hot	rolls	filled	with	creamed	chicken	,
他们	热的	卷	已填	和	奶油	鸡	,

一位身穿粉白相间连衣裙、系着绿色围裙的小女服务员端来了热腾腾的奶油鸡肉卷。

[ænd; ənd] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['toʊni] ,

and	glasses	of	milk	and	,	for	Tony	,
和	眼镜	的	牛奶	和	,	为了	托尼	,

还有几杯牛奶，给托尼的，

[ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'næmld] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['lɪvər] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər]

a	green	and	white	enameled	dish	with	tiny	pieces	of	liver	all	cut	up	ready	for
一个	绿色的	和	白色的	珐琅	盘子	和	微小的	件	的	肝	全部	切	向上	准备好	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

him	to	eat	.
他	到	吃	.

一个绿白相间的搪瓷盘里，盛着切成小块的肝脏，等着他吃。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , ['toʊni] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['wɪspəd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['kerfəli] .

“	Here's	your	lunch	,	Tony	,	”	Elizabeth	Ann	whispered	,	opening	the	basket	carefully	.
“	这里是	你的	午餐	,	托尼	,	”	伊丽莎白	安	低声说道	,	开幕	这	篮子	小心	.

“托尼，你的午餐来了，”伊丽莎白·安轻声说道，小心翼翼地打开篮子。

[aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ʌv; əv]['toʊni] .

Out	popped	the	white	head	and	green	eyes	of	Tony	.
出去	爆裂	这	白色的	头	和	绿色的	眼睛	的	托尼	.

托尼那白皙的脑袋和绿色的眼睛突然冒了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ælkoʊv][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	around	the	alcove	and	apparently	approved	of	it	.
他	看起来	大约	这	壁龛	和	显然	得到正式认可的	的	它	.

他环顾了一下壁龛，显然很满意。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]['lɪvər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd]

The	dish	of	liver	was	on	the	floor	and	Elizabeth	Ann	put	him	down	beside
这	盘子	的	肝	曾是	在	这	地面	和	伊丽莎白	安	放	他	向下	旁

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [nɑːt] ['griːdɪli] ,

it	and	he	went	to	eating	not	greedily	,
它	和	他	去	到	吃	不是	贪婪地	,

那盘肝脏放在地上，伊丽莎白·安把他放在旁边，他便开始吃，但并不贪婪。

[bʌt; bət] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [æz; əz]['toʊni] ['ɔːlweɪz] [eɪt] .

but	daintily	and	slowly	,	as	Tony	always	ate	.
但	轻柔地	和	缓慢地	,	作为	托尼	总是	吃	.

但托尼吃东西时总是那么优雅而缓慢。

“ [juːl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ,

“	You'll	be	eating	supper	in	the	Bonnie	Susie	to	-	night	,	”	said	Uncle	Hiram	,
“	你会	是	吃	晚餐	在	这	邦妮	苏西	到	-	夜晚	,	”	说	叔叔	希拉姆	,

“你今晚要在邦妮·苏西号上吃晚饭了，”海勒姆叔叔说。

['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]['dɔːrɪsɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

looking	hard	at	Doris's	glass	of	milk	.
寻找	难的	在	多丽丝的	玻璃	的	牛奶	.

目光紧紧盯着多丽丝的那杯牛奶。

['dɔːrɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]

Doris	thought	he	meant	her	to	drink	it	(	which	he	did	)	and	she	took	a
多丽丝	想法	他	意思是	她	到	喝	它	(	哪个	他	做过	)	和	她	采取	一个

[lɔːŋ] ['swɑːloʊ] . -

long	swallow	.	46
长的	吞	.	-

多丽丝以为他是要她喝（他也确实让她喝了），于是她咕咚咕咚地喝了一大口。[46]

“ [ɪz] — [ɪz][ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [boʊt] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	Is	—	is	the	Bonnie	Susie	a	house	or	a	boat	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,
“	是	—	是	这	邦妮	苏西	一个	房子	或者	一个	船	?	”	问	伊丽莎白	安	,

“邦妮·苏西号是房子还是船？”伊丽莎白·安问道。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	curiosity	getting	the	better	of	her	.
她	好奇心	获得	这	更好的	的	她	.

她的好奇心战胜了理智。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Wait	and	see	,	”	Uncle	Hiram	said	with	a	smile	.
“	等待	和	看	,	”	叔叔	希拉姆	说	和	一个	微笑	.

“等着瞧吧，”希拉姆叔叔笑着说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [boʊt] ! ” [dɪ'klerd] ['dɔːrɪs] .

“	It's	a	boat	!	”	declared	Doris	.
“	它是	一个	船	!	”	声明	多丽丝	.

“那是一艘船！”多丽丝喊道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] . ”

“	I	told	you	it	was	a	boat	,	Elizabeth	Ann	.	”
“	我	讲述	你	它	曾是	一个	船	,	伊丽莎白	安	.	”

“我告诉过你那是一艘船，伊丽莎白·安。”

“ [wel] , [juː; jʊ] — — ” [bɪ'gæn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Well	,	you	—	—	”	began	Elizabeth	Ann	.
“	出色地	,	你	—	—	”	开始	伊丽莎白	安	.

“嗯，你——”伊丽莎白·安开口道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] ['dɔːrɪs]

She	had	intended	to	say	,	“	You	never	saw	it	,	”	and	suggest	that	Doris
她	有	故意的	到	说	,	“	你	绝不	锯	它	,	”	和	建议	那	多丽丝

[maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

might	be	mistaken	.
可能	是	错误	.

她原本想说：“你从来没见过”，并暗示多丽丝可能弄错了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz]['toʊni]

But	instead	she	glanced	down	under	the	table	and	cried	in	alarm	,	“	Where's	Tony
但	反而	她	瞥了一眼	向下	在下面	这	桌子	和	哭	在	警报	,	“	在哪里?	托尼

?

?
?

但她却低头看向桌子底下，惊恐地喊道：“托尼在哪里？”

['toʊni] ['iznt] [hɪr] !

Tony	isn't	here	!
托尼	不是	这里	!

托尼不在！

" ['toʊni] ['wɔznt] [ðer; ðər] — [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Tony	wasn't	there	—	he	had	disappeared	.
"	托尼	不是	那里	—	他	有	消失	.

“托尼不在那里——他失踪了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [kliːn] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]

He	had	licked	his	dish	as	clean	as	clean	could	be	and	then	had
他	有	舔过	他的	盘子	作为	干净的	作为	干净的	可以	是	和	然后	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

他把盘子舔得干干净净，然后就消失了。

“ [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] — ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ɪn][ðə; ði]

“	I'll	find	him	—	likely	as	not	he	is	prowling	around	the	restaurant	,	in	the
“	患病的	寻找	他	—	可能	作为	不是	他	是	潜行	大约	这	餐厅	,	在	这

[meɪn] [ruːm] ,

main	room	,
主要的	房间	,

“我会找到他——他很可能正在餐厅里，在主厅里徘徊，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

"	said	Uncle	Hiram	.
"	说	叔叔	希拉姆	.

“希拉姆叔叔说道。”

“ [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

“	You	two	children	stay	here	and	I'll	round	up	the	culprit	.
"	你	二	孩子们	停留	这里	和	患病的	圆形的	向上	这	罪魁祸首	.

“你们两个孩子待在这里，我去抓捕罪犯。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] ['mjuːtəni][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [krɑːft] .

We	can't	allow	mutiny	on	board	this	craft	.
我们	不能	允许	兵变	在	木板	这	工艺	.

我们绝不能允许船上发生叛变。

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['weɪtɪd] .

"	Uncle	Hiram	went	out	through	the	curtains	and	Elizabeth	Ann	and	Doris	waited	.
"	叔叔	希拉姆	去	出去	通过	这	窗帘	和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	等待	.

“希拉姆叔叔从窗帘后走了出去，伊丽莎白·安和多丽丝在外面等着。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

He	didn't	come	back	and	he	didn't	come	back	.
他	没有	来	后退	和	他	没有	来	后退	.

他没回来，他没回来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " whispered47

“	I	can't	go	away	and	leave	him	here	,	"	whispered47
"	我	不能	去	离开	和	离开	他	这里	,	"	whispered47

“我不能离开他，把他留在这里，”低声说道。47

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][kraɪ] .

Elizabeth	Ann	,	feeling	as	though	she	would	like	to	cry	.
伊丽莎白	安	,	感觉	作为	尽管	她	会	喜欢	到	哭	.

伊丽莎白·安感觉自己快要哭了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm]

“	He	would	be	so	unhappy	if	he	found	out	I'd	gone	off	with	Uncle	Hiram
"	他	会	是	所以	不开心	如果	他	成立	出去	ID	已消失	离开	和	叔叔	希拉姆

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] . "

and	left	him	.	"
和	左边	他	.	"

“如果他发现我跟海勒姆叔叔走了，抛下他独自一人，他一定会非常难过的。”

“ [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['ræðər] ['krɔːsli] .

“	**Serve**	**him**	**right**	**,**	”	**Doris**	**said**	**rather**	**crossly**	**.**
“	服务	他	正确的	,	”	多丽丝	说	相当	生气	.

“活该，”多丽丝颇为生气地说。

“ ['eniweɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['toʊni] ;

“	**Anyway**	**,**	**Uncle**	**Hiram**	**won't**	**let**	**you**	**stay**	**here**	**to**	**wait**	**for**	**Tony**	**;**
“	反正	,	叔叔	希拉姆	惯于	让	你	停留	这里	到	等待	为了	托尼	;

“总之，海勒姆叔叔不会让你留在这里等托尼；

[ɪf] [ðæt] [kæt] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] , [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

if	**that**	**cat**	**doesn't**	**come**	**back**	**,**	**you'll**	**just**	**have**	**to**	**go**	**and**	**leave**	**him**	**.**
如果	那	猫	不	来	后退	,	你会	只是	有	到	去	和	离开	他	.

如果那只猫不回来，你就只能离开它了。

” ['dɔːrɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [huː] [hæv; həv]

”	**Doris**	**,**	**you**	**see**	**,**	**was**	**a**	**little**	**tired**	**and**	**as**	**people**	**often**	**are**	**,**	**who**	**have**
”	多丽丝	,	你	看	,	曾是	一个	小的	疲劳的	和	作为	人们	经常	是	,	WHO	有

[bɪn] [ɪl] ,

been	**ill**	**,**
到过	患病的	,

“你看，多丽丝有点累了，就像很多生病的人一样，

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .

inclined	**to**	**be**	**cross**	**.**
倾斜	到	是	叉	.

容易生气。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

She	**didn't**	**want**	**Elizabeth**	**Ann**	**to**	**be**	**unhappy**	**,**
她	没有	想	伊丽莎白	安	到	是	不开心	,

她不想让伊丽莎白·安不开心。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

but	**neither**	**did**	**she**	**want**	**to**	**have**	**their**	**journey**	**interrupted**	**by**	**a**	**search**	**for**
但	两者都不	做过	她	想	到	有	他们的	旅行	中断	经过	一个	搜索	为了

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [kæt] .

Elizabeth	**Ann's**	**cat**	**.**
伊丽莎白	安妮的	猫	.

但她也不想因为寻找伊丽莎白·安的猫而打断他们的旅程。

“ [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	**I**	**just**	**have**	**to**	**find**	**him**	**,**	”	**said**	**Elizabeth**	**Ann**	**.**
“	我	只是	有	到	寻找	他	,	”	说	伊丽莎白	安	.

“我一定要找到他，”伊丽莎白·安说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**open**	**that**	**door**	**and**	**see**	**where**	**it**	**goes**	**.**
“	我是	去	到	打开	那	门	和	看	在哪里	它	去	.

“我要打开那扇门，看看它会通向哪里。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

”	**She**	**pointed**	**to**	**a**	**door**	**in**	**the**	**wall**	**behind**	**them**	**—**	**a**	**closed**	**door**	**.**
”	她	尖	到	一个	门	在	这	墙	在后面	他们	—	一个	关闭	门	.

她指着他们身后墙上的一扇门——一扇紧闭的门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tɜːrnd] [ðə; ði]

But	**it**	**wasn't**	**a**	**locked**	**door**	**for**	**it**	**opened**	**when**	**Elizabeth**	**Ann**	**turned**	**the**
但	它	不是	一个	已锁定	门	为了	它	打开	什么时候	伊丽莎白	安	转向	这

[nɑːb] ,

knob	**,**
旋钮	,

但这扇门并没有锁上，因为伊丽莎白·安转动门把手时，门就开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['selər] .

and	there	was	a	flight	of	steps	leading	down	to	the	cellar	.
和	那里	曾是	一个	航班	的	步骤	领导	向下	到	这	地窖	.

有一段台阶通往地窖。

“ [juːd] ['betər] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , ” ['dɔːrɪs][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [əd'vaɪs] . -

“	You'd	better	stay	right	here	,	”	Doris	told	her	,	and	that	was	certainly	good	advice	.	48
”	你会	更好的	停留	正确的	这里	,	”	多丽丝	讲述	她	,	和	那	曾是	当然	好的	建议	.	-

“你最好待在这儿，”多丽丝对她说，这无疑是个好建议。48

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [gʊd] [əd'vaɪs] .

Elizabeth	Ann	,	unfortunately	,	didn't	always	take	good	advice	.
伊丽莎白	安	,	很遗憾	,	没有	总是	拿	好的	建议	.

可惜的是，伊丽莎白·安并非总是听取好的建议。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['toʊni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

“	I'm	going	down	to	look	for	Tony	,	”	she	said	firmly	.
”	我是	去	向下	到	看	为了	托尼	,	”	她	说	牢牢	.

“我要下去找托尼，”她坚定地说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [wer] [aɪv] [gɔːn] .

“	You	stay	there	so	you	can	tell	Uncle	Hiram	where	I've	gone	.
”	你	停留	那里	所以	你	能	告诉	叔叔	希拉姆	在哪里	我已经	已消失	.

“你待在那里，好告诉海勒姆叔叔我去了哪里。”

” [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [went] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪndʒ] ['selər] .

”	And	down	the	steps	went	Miss	Elizabeth	Ann	,	into	a	perfectly	strange	cellar	.
”	和	向下	这	步骤	去	错过	伊丽莎白	安	,	进入	一个	完美	奇怪的	地窖	.

“伊丽莎白·安小姐走下台阶，走进了一个非常陌生的地窖。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɑːrk] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [dɑːrk] .

It	wasn't	dark	—	that	is	,	it	wasn't	so	very	dark	.
它	不是	黑暗的	—	那	是	,	它	不是	所以	非常	黑暗的	.

天并不黑——也就是说，天不是很黑。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] ['sɔːftli] [fɔːr; fər]['toʊni][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	began	to	call	softly	for	Tony	as	she	went	down	the	steps	and	when	she
她	开始	到	称呼	轻轻	为了	托尼	作为	她	去	向下	这	步骤	和	什么时候	她

[faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪ'ment] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

found	herself	on	the	cement	floor	she	thought	she	saw	him	moving	among	the
成立	她自己	在	这	水泥	地面	她	想法	她	锯	他	移动	之中	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

她一边轻声呼唤托尼的名字，一边走下台阶。当她发现自己站在水泥地上时，她似乎看到他在阴影中移动。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kæt] ,

But	when	she	walked	toward	what	she	thought	was	the	cat	,
但	什么时候	她	步行	朝向	什么	她	想法	曾是	这	猫	,

但当她走向她认为是猫的东西时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

Elizabeth	Ann	discovered	that	it	was	only	a	piece	of	wood	someone	had
伊丽莎白	安	发现	那	它	曾是	仅有的	一个	片	的	木头	某人	有

[drɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærɪd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər] .

dropped	as	they	carried	an	armful	up	for	the	fire	.
掉落	作为	他们	携带	一个	满满的	向上	为了	这	火	.

伊丽莎白·安发现那只是一块木头，是有人抱着一大堆木头去生火的时候掉下来的。

“ [hɪr] , ['toʊni] , ['toʊni] ! ” [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“ Here , Tony , Tony ! ” called Elizabeth Ann .

“ 这里 , 托尼 , 托尼 ! ” 称为 伊丽莎白 安 .

“托尼，托尼！”伊丽莎白·安喊道。

[ðə; ði] ['selər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

The cellar seemed to have little rooms arranged around it — Elizabeth Ann

这 地窖 似乎 到 有 小的 房间 安排 大约 它 — 伊丽莎白 安

['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsɪz] [wer] [koʊl][ænd; ənd] [wʊd] [wɜːr; wər] [paɪld] ,

wrinkled her nose at the spaces where coal and wood were piled ,

皱 她 鼻子 在 这 空间 在哪里 煤炭 和 木头 是 堆积 ,

地窖周围似乎排列着一些小房间——伊丽莎白·安皱着鼻子看着堆放煤炭和木柴的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [hiːpt] [ɪn] [niːt] [paɪlz] [ɪn]

and the potatoes and onions and other vegetables heaped in neat piles in

和 这 土豆 和 洋葱 和 其他 蔬菜 堆积如山 在 整洁的 堆 在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

some of the other rooms .

一些 的 这 其他 房间 .

其他一些房间里，土豆、洋葱和其他蔬菜整齐地堆放在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [pɔːzd] .

But when she came to a place just lined with shelves , Elizabeth Ann paused .

但 什么时候 她 来了 到 一个 地方 只是 衬里 和 货架 , 伊丽莎白 安 暂停 .

但当她来到一个只有一排排货架的地方时，伊丽莎白·安停了下来。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]['toʊni][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː] . -

She forgot Tony for a moment , too . 49

她 忘了 托尼 为了 一个 片刻 , 也 . -

她也有一瞬间把托尼忘了。49

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['pæntri] [ænt] ['hestər] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , ” [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ]

“ It looks like the pantry Aunt Hester had in her house , ” thought Elizabeth

“ 它 看起来 喜欢 这 食品储藏室 阿姨 海丝特 有 在 她 房子 , ” 想法 伊丽莎白

[æn] .

Ann .

安 .

“这看起来像是海丝特阿姨家里的食品储藏室，”伊丽莎白·安心想。

[ðiːz] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['dʒɑːrz] , [dʒʌst][æz; əz] [ænt] ['hɛstərz] [ʃelvz] [hæd; həd]

These shelves were filled with glass jars , just as Aunt Hester's shelves had

这些 货架 是 已填 和 玻璃 罐子 , 只是 作为 阿姨 海丝特的 货架 有

[bɪn] [fɪld] .

been filled .

到过 已填 .

这些架子上摆满了玻璃罐，就像海丝特阿姨的架子上摆满了玻璃罐一样。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrz] — [fruːt] [ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd]['dʒeliz] —

Elizabeth Ann knew what was in the jars — fruit and jam and jellies —

伊丽莎白 安 知道 什么 曾是 在 这 罐子 — 水果 和 果酱 和 果冻 —

[pər'hæps] ['vedʒtəb(ə)lz] , [tuː] .

perhaps vegetables , too .

也许 蔬菜 , 也 .

伊丽莎白·安知道罐子里装的是什么——水果、果酱和果冻——或许还有蔬菜。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [meɪd] [ʌv; əv][slæts][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] .

She opened the gate made of slats and went in to have a better look .

她 打开 这 门 制成 的 板条 和 去 在 到 有 一个 更好的 看 .

她打开木条栅门，走了进去，想看得更清楚些。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
“ I thought so ! ” said a sharp voice behind her .
“ 我 想法 所以 ! ” 说 一个 锋利的 嗓音 在后面 她 .

“我就知道！”她身后传来一个尖锐的声音。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] .
“ I'm not a bit surprised .
“ 我是 不是 一个 少量 惊讶 .

“我一点也不感到惊讶。”

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] !
Put out your hand !
放 出去 你的 手 !

伸出手来!

” [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raɪt] [hænd] .
” Too surprised to disobey , Elizabeth Ann held out her little right hand .
” 也 惊讶 到 违 , 伊丽莎白 安 握住 出去 她 小的 正确的 手 .

“伊丽莎白·安惊讶得说不出话来，伸出了她的小右手。”

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [θriː] [hɑːrd] ['stɪŋɪŋ] [bloʊz] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː] — [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ruːlər][ðə; ði]
At once she felt three hard stinging blows across it — blows from a ruler the
在 一次 她 毛毡 三 难的 刺痛 打击 穿过 它 — 打击 从 一个 统治者 这
['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
owner of the sharp voice held in her hand .
所有者 的 这 锋利的 嗓音 握住 在 她 手 .

她立刻感到身上挨了三下重重的刺痛——这是那个嗓音尖锐的人手里拿着的尺子打的。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [raɪt] [ˌʌpˈsterz] , ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] . -
“ Now you march right upstairs , ” commanded the sharp voice . 50
“ 现在 你 行进 正确的 楼上 , ” 命令 这 锋利的 嗓音 . -

“现在，你立刻上楼去，”那尖锐的声音命令道。50

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['teɪkən] [bɔɪz]
TAKEN BOYS
已采取 男孩们

被带走的男孩

[pʊr] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [hɜːr; hər][hænd] ['stɪŋɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Poor Elizabeth Ann , her hand stinging , her eyes filled with tears ,
贫穷的 伊丽莎白 安 , 她 手 刺痛 , 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

可怜的伊丽莎白·安，她的手很疼，眼里噙满了泪水。

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [glæs] ['dʒɑːrz][wɜːr; wər] [stɔːrd] .
stepped out of the room where the rows of glass jars were stored .
步 出去 的 这 房间 在哪里 这 行 的 玻璃 罐子 是 存储 .

走出了存放一排排玻璃罐的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [held] [ðə; ði]['ruːlər] , [ðæt] [ʃɑːrp] - [vɔɪst] ['pɜːrs(ə)n]
As she walked past the woman who held the ruler , that sharp - voiced person
作为 她 步行 过去的 这 女士 WHO 握住 这 统治者 , 那 锋利的 - 配音 人
[gɑːspt] .
gasped .
倒吸一口气 .

当她走过拿着尺子的女人身边时，那个嗓音尖锐的人倒吸了一口气。

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ For mercy's sake , who are you ?
” 为了 怜悯的 清酒 , WHO 是 你 ?

“看在上帝的份上，你到底是谁？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['estər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I thought you were Esther , ” she said .
我 想法 你 是 以斯帖 , ” 她 说 .

“我以为你是埃丝特，”她说。

“ [aɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔrɪŋ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ I'm Elizabeth Ann Loring , ” said Elizabeth Ann .
” 我是 伊丽莎白 安 洛林 , ” 说 伊丽莎白 安 .

“我是伊丽莎白·安·洛林，”伊丽莎白·安说道。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['toʊni] , [maɪ][kæt] . ”
“ I came down here to look for Tony , my cat . ”
” 我 来了 向下 这里 到 看 为了 托尼 , 我的 猫 . ”

“我下来是为了找我的猫托尼。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['betər] [naʊ] ,
” the woman cried — Elizabeth Ann could see her better now ,
” 这 女士 哭 — 伊丽莎白 安 可以 看 她 更好的 现在 ,

女人哭了起来——伊丽莎白·安现在能更清楚地看到她了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊz] .
in the light that came from one of the cellar windows .
在 这 光 那 来了 从 一 的 这 地窖 视窗 .

透过地窖窗户射进来的光线。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] !
“ I never saw you before in my life !
” 我 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过你！

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['smɑːrtɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [wiŋkt] [bæk] [ðə; ði] [terz] . -
” Elizabeth Ann rubbed her smarting hand and winked back the tears . 5152
” 伊丽莎白 安 摩擦 她 刺痛 手 和 眨眼 后退 这 眼泪 . -

伊丽莎白·安揉了揉火辣辣的手，眨了眨眼，忍住了眼泪。5152

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ For mercy's sake , who are you ?
” 为了 怜悯的 清酒 , WHO 是 你 ?

“看在上帝的份上，你到底是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] . -
” she said . 53
” 她 说 . -

她说。53

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['pæntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ I was just looking at your pantry , ” she said with dignity .
” 我 曾是 只是 寻找 在 你的 食品储藏室 , ” 她 说 和 尊严 .

“我只是在看你的食品储藏室，”她端庄地说。

“ [maɪ] [ænt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæntri] [laɪk] [ðæt] .
“ My aunt has a pantry like that .
” 我的 阿姨 有 一个 食品储藏室 喜欢 那 .

“我姑姑家也有个这样的食品储藏室。”

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] ['dʒeli] ['evri] [jɪr] . ”
She puts up jelly every year . ”
她 放置 向上 果冻 每一个 年 . ”

她每年都做果冻。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ I'm sorry , ” said the woman ,
“ 我是 对不起 , ” 说 这 女士 ,

“对不起，”女人说。

[huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] ['twɪstɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz]
who was tall and thin and wore her hair twisted back from her eyes
WHO 曾是 高的 和 薄的 和 穿着 她 头发 扭曲 后退 从 她 眼睛
[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
in a small ,
在 一个 小的 ,

她身材高挑纤瘦，头发梳成一小束，从眼睛处向后梳起。

[hɑːrd] [nɑːt] .
hard knot .
难的 结 .

结很紧。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [strʌk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːlər] .
“ I'm sorry I struck you with the ruler .
“ 我是 对不起 我 击 你 和 这 统治者 .

“对不起，我不该用尺子打你。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] [niːs] , ['estər] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stiːlɪŋ] [dʒæm] .
I thought you were my niece , Esther , who is always stealing jam .
我 想法 你 是 我的 侄女 , 以斯帖 , WHO 是 总是 偷窃 果酱 .

我以为你是我的侄女埃丝特，她总是偷吃果酱。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ]
I told her the next time I found her in the cellar I'd give her something
我 讲述 她 这 下一个 时间 我 成立 她 在 这 地窖 ID 给 她 某物
[tuː; tə] [rɪ'membər] . ”
to remember . ”
到 记住 . ”

我告诉她，下次我在地窖里找到她时，我会给她留下难忘的回忆。

“ [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll remember it !
“ 患病的 记住 它 !

“我会记住的！”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'klerd] .
” Elizabeth Ann declared .
” 伊丽莎白 安 声明 .

伊丽莎白·安宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] . ”
“ It hurt . ”
“ 它 伤害 . ”

“很疼。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] .
“ I'm sorry , ” said the woman again .
“ 我是 对不起 , ” 说 这 女士 再次 .

“对不起，”女人再次说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['estər] ['eni] [gʊd] ;

“	And	the	worst	of	it	is	,	it	won't	do	Esther	any	good	;
”	和	这	最差	的	它	是	,	它	惯于	做	以斯帖	任何	好的	;

“而最糟糕的是，这对以斯帖没有任何好处；

[ʃiːl] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] . ”

she'll	be	down	here	the	minute	my	back	is	turned	.	”
壳	是	向下	这里	这	分钟	我的	后退	是	转向	.	”

我一转身，她就会立刻下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [vɔɪs] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] .

“	I	think	,	”	Elizabeth	Ann	announced	in	a	rather	small	voice	,	“	I	think	I'd	better	go	back	.
”	我	思考	,	”	伊丽莎白	安	宣布	在	一个	相当	小的	嗓音	,	“	我	思考	ID	更好的	去	后退	.

“我想，”伊丽莎白·安用很小的声音宣布，“我想我最好回去。”

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Uncle	Hiram	will	be	wondering	where	I	am	.
叔叔	希拉姆	将要	是	好奇	在哪里	我	是	.

希拉姆叔叔肯定会纳闷我去了哪里。

” [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dɔːrɪs][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

”	At	this	late	date	Elizabeth	Ann	had	suddenly	remembered	that	Uncle	Hiram	had	directed	her	and	Doris	to	stay	in	the	alcove	room	till	he	came	back	.
”	在	这	晚的	日期	伊丽莎白	安	有	突然	记得	那	叔叔	希拉姆	有	指导	她	和	多丽丝	到	停留	在	这	壁龛	房间	直到	他	来了	后退	.

“到了这个时候，伊丽莎白·安突然想起，海勒姆叔叔曾吩咐她和多丽丝待在壁龛房间里，直到他回来。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

Perhaps	he	might	not	be	pleased	to	find	she	was	wandering	around	in	the	cellar	.
也许	他	可能	不是	是	高兴	到	寻找	她	曾是	漫游	大约	在	这	地窖	.

他或许会不高兴地发现她在地下室里闲逛。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [foʊks] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , -

“	If	you	have	any	folks	,	”	said	the	woman	,	54
”	如果	你	有	任何	各位	,	”	说	这	女士	,	-

“如果你有亲戚朋友的话，”这位54岁的女士说道。

['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['ruːlər] [ə'genst] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['selər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dʒæm] - ['stiːlɪŋ] ['estər] ,

switching	the	ruler	against	her	skirts	and	peering	around	the	cellar	as	though	she	still	hoped	to	find	the	jam	-	stealing	Esther	,
交换	这	统治者	反对	她	裙子	和	窥视	大约	这	地窖	作为	尽管	她	仍然	希望	到	寻找	这	果酱	-	偷窃	以斯帖	,

她把尺子抵在裙子上，四处张望地窖，好像仍然希望找到偷果酱的埃丝特似的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	should	think	they'd	be	looking	for	you	.
”	我	应该	思考	他们会	是	寻找	为了	你	.

“我想他们应该会找你。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['dɔːrɪs][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃoʊd]
" Elizabeth Ann explained about Doris and Uncle Hiram and the woman showed
" 伊丽莎白 安 解释 关于 多丽丝 和 叔叔 希拉姆 和 这 女士 显示
[hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz][soʊ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
her where the stairs were for Elizabeth Ann was so turned about that she
她 在哪里 这 楼梯 是 为了 伊丽莎白 安 曾是 所以 转向 关于 那 她
['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] .
couldn't find her way .
不能 寻找 她 方式 .

“伊丽莎白·安向她解释了多丽丝和海勒姆叔叔的情况，那位女士给她指出了楼梯在哪里，因为伊丽莎白·安迷失了方向，找不到路。”

“ [aɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ I work in the kitchen , ” said the woman .
“ 我 工作 在 这 厨房 , ” 说 这 女士 .

“我在厨房工作，”这位女士说。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [sterz] .
“ I'll go up the other stairs .
“ 患病的 去 向上 这 其他 楼梯 .

“我走另一条楼梯上去。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] ['slæpɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːlər]
I hope you understand it was all a mistake , my slapping you with the ruler
我 希望 你 理解 它 曾是 全部 一个 错误 , 我的 拍打 你 和 这 统治者
.
:
.

我希望你能明白，我用尺子打你都是个错误。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ;
" Elizabeth Ann said of course she knew it was a mistake ;
" 伊丽莎白 安 说 的 课程 她 知道 它 曾是 一个 错误 ;

伊丽莎白·安说，她当然知道这是个错误；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] [ruːm] .
so she went up the stairs and found herself in the alcove room .
所以 她 去 向上 这 楼梯 和 成立 她自己 在 这 壁龛 房间 .

于是她上了楼，发现自己身处壁龛房间内。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'sept] ['dɔːrɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
No one was there except Doris and she was frowning .
不 一 曾是 那里 除了 多丽丝 和 她 曾是 皱眉 .

除了多丽丝之外，没有其他人在场，而多丽丝正皱着眉头。

[oʊ] [jes] , [ðə; ði] ['wɪkər] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
Oh yes , the wicker basket was on the seat beside her
哦 是的 , 这 柳条 篮子 曾是 在 这 座位 旁 她

哦，对了，那个柳条篮子就在她旁边的座位上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] .
and it was closed and fastened .
和 它 曾是 关闭 和 系紧 .

然后它就被关上了并锁好。

[ðæt] [ment] , ['veri] ['laɪkli] , [ðæt] ['toʊni][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
That meant , very likely , that Tony was inside .
那 意思是 , 非常 可能 , 那 托尼 曾是 里面 .

这意味着，托尼很可能就在里面。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈdɔːrɪs] .

“	Where	have	you	been	?	”	demanded	Doris	.
”	在哪里	有	你	到过	?	”	要求	多丽丝	.

“你去哪儿了？”多丽丝质问道。

“ [dɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪrəm] [faɪnd] [ˈtoʊni] ?

“	Did	Uncle	Hiram	find	Tony	?
”	做过	叔叔	希拉姆	寻找	托尼	?

“海勒姆叔叔找到托尼了吗？”

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [æskt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

”	Elizabeth	Ann	asked	,	instead	of	answering	the	question	.
”	伊丽莎白	安	问	,	反而	的	回答	这	问题	.

伊丽莎白·安没有回答问题，而是问道：“你问什么？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , ” [sed] [ˈdɔːrɪs] ,

“	Of	course	he	did	—	and	he's	in	his	basket	,	”	said	Doris	,
“	的	课程	他	做过	—	和	他是	在	他的	篮子	,	”	说	多丽丝	,

“他当然这么做了——他现在就在篮子里，”多丽丝说。

[ˈmɪksɪŋ] [hɜːr; hər][ˈproʊnaʊnz][ɪn][ə; eɪ] [wei] that55

mixing	her	pronouns	in	a	way	that55
混合	她	代词	在	一个	方式	that55

她混用代词的方式55

[wʊd] [hæv; həv] [ˈskændlˌaɪzd] [ænt] [ˈaɪdə] .

would	have	scandalized	Aunt	Ida	.
会	有	丑闻	阿姨	艾达	.

这会令艾达阿姨感到震惊。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] , [ˈiːðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] .

“	He	doesn't	like	it	a	bit	,	either	,	because	you	weren't	here	.
”	他	不	喜欢	它	一个	少量	,	任何一个	,	因为	你	不是	这里	.

“他也非常不高兴，因为你不在。”

[ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

He's	gone	to	ask	the	man	who	owns	the	restaurant	if	he	can	go	down	in	the
他是	已消失	到	问	这	男人	WHO	拥有	这	餐厅	如果	他	能	去	向下	在	这

[ˈselər] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

cellar	and	hunt	for	you	.
地窖	和	打猎	为了	你	.

他去问餐馆老板能不能下到地窖里去找你。

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tuː]

”	And	just	then	Uncle	Hiram	parted	the	curtains	and	looked	in	at	the	two
”	和	只是	然后	叔叔	希拉姆	分手了	这	窗帘	和	看起来	在	在	这	二

[ˈgɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

“就在这时，希拉姆叔叔拉开窗帘，向里看了看那两个女孩。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn]

He	saw	Elizabeth	Ann
他	锯	伊丽莎白	安

他看到了伊丽莎白·安

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈdɔːrɪs][hæd; həd] , “ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

and	he	said	to	her	,	exactly	as	Doris	had	,	“	Where	have	you	been	?
和	他	说	到	她	,	确切地	作为	多丽丝	有	,	“	在哪里	有	你	到过	?

他像多丽丝一样问她：“你去了哪里？”

" ['oʊnli][hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] . "

"	Only	he	added	,	"	I	thought	I	asked	you	to	wait	till	I	came	back	.	"
"	仅有的	他	额外	,	"	我	想法	我	问	你	到	等待	直到	我	来了	后退	.	"

他又补充道："我以为我让你等到我回来。"

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['toʊni] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	I	went	to	look	for	Tony	,	"	said	Elizabeth	Ann	.
"	我	去	到	看	为了	托尼	,	"	说	伊丽莎白	安	.

"我去找托尼了，"伊丽莎白·安说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['selər] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [maɪs] .

"	I	thought	he	might	have	gone	down	cellar	to	hunt	for	mice	.
"	我	想法	他	可能	有	已消失	向下	地窖	到	打猎	为了	小鼠	.

"我以为他可能下到地窖去捉老鼠了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['estər] ['stiːlɪŋ] [dʒæm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt]

And	a	lady	thought	I	was	Esther	stealing	jam	and	she	told	me	to	put
和	一个	女士	想法	我	曾是	以斯帖	偷窃	果酱	和	她	讲述	我	到	放

[aʊt] [maɪ][hænd]

out	my	hand
出去	我的	手

一位女士以为我是偷果酱的埃丝特，她让我把手伸出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪt] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ruːlər] .

and	she	hit	me	three	times	with	her	ruler	.
和	她	打	我	三	时代	和	她	统治者	.

她用尺子打了我三下。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Elizabeth	Ann	held	out	her	hand	.
"	伊丽莎白	安	握住	出去	她	手	.

伊丽莎白·安伸出了手。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪŋk] [pɑːm] [wɜːr; wər] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] , [red] [maːrks] .

Across	the	pink	palm	were	angry	-	looking	,	red	marks	.
穿过	这	粉色的	棕榈	是	生气的	-	寻找	,	红色的	标记	.

粉红色的手掌上布满了看起来很凶恶的红色斑点。

" ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər]['ɔːrdərz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

"	Orders	are	orders	on	board	ship	,	"	said	Uncle	Hiram	.
"	订单	是	订单	在	木板	船	,	"	说	叔叔	希拉姆	.

"船上的命令就是命令，"希拉姆叔叔说。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bætld] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] [wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðɪs] [wʌns] .

"	However	,	you	seem	to	have	battled	a	gale	and	we'll	let	it	go	this	once	.
"	然而	,	你	似乎	到	有	战斗	一个	大风	和	出色地	让	它	去	这	一次	.

"不过，你似乎已经战胜了狂风，这次我们就放过你吧。"

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][kæt] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] — [ges] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr]

I	found	your	cat	snooping	around	the	main	dining	room	—	guess	he	wanted	more
我	成立	你的	猫	窥探	大约	这	主要的	用餐	房间	—	猜测	他	通缉	更多的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

我发现你的猫在主餐厅附近闲逛——看来它还想吃点东西。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] — ['ʌŋk(ə)l] Hiram56

"	On	the	way	out	to	the	car	—	Uncle	Hiram56
"	在	这	方式	出去	到	这	车	—	叔叔	Hiram56

"在去车上的路上——希拉姆叔叔56

[sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['kʌvər] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

said	they	must	hurry	for	they	still	had	many	miles	to	cover	—	Elizabeth	Ann
说	他们	必须	匆忙	为了	他们	仍然	有	许多	英里	到	覆盖	—	伊丽莎白	安

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] .

looked	around	her	carefully	.
看起来	大约	她	小心	.

他们说必须抓紧时间，因为他们还有很长的路要走——伊丽莎白·安仔细地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['estər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['estər] .

She	thought	she	might	see	Esther	,	and	she	was	rather	interested	in	Esther	.
她	想法	她	可能	看	以斯帖	,	和	她	曾是	相当	感兴趣的	在	以斯帖	.

她觉得她可能会见到以斯帖，而且她对以斯帖很感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

But	she	didn't	see	any	other	little	girl	.
但	她	没有	看	任何	其他	小的	女孩	.

但她没有看到其他小女孩。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” ['wɪspəd] ['dɔːrɪs] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt]

“	Do	you	think	,	”	whispered	Doris	,	after	they	were	in	their	places	on	the	back	seat
“	做	你	思考	,	”	低声说道	多丽丝	,	后	他们	是	在	他们的	地方	在	这	后退	座位

,

,

,

“你觉得，”多丽丝在后座坐好后低声问道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	Uncle	Hiram	was	so	busy	watching	the	road	that	he	couldn't	listen	to
和	叔叔	希拉姆	曾是	所以	忙碌的	观看	这	路	那	他	不能	听	到

[ðem; ðəm] ['tʃætərɪŋ] ,

them	chattering	,
他们	喋喋不休	,

希拉姆叔叔正专心致志地看着路，根本没听见他们在聊天。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ɪz] [krɔːs] ? ”

“	do	you	think	that	Uncle	Hiram	is	cross	?	”
“	做	你	思考	那	叔叔	希拉姆	是	叉	?	”

你觉得希拉姆叔叔生气了吗?

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] .

“	Well	,	I'm	not	sure	,	”	Elizabeth	Ann	said	.
“	出色地	,	我是	不是	当然	,	”	伊丽莎白	安	说	.

“嗯，我不太确定，”伊丽莎白·安说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] .

“	Of	course	I	ought	not	to	have	gone	down	in	the	cellar	.
“	的	课程	我	应该	不是	到	有	已消失	向下	在	这	地窖	.

“我当然不应该下到地窖里去。”

[pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] [krɔːs] [wen] [juː; jʊ][duː][æz; əz][hiː; hi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] .

Perhaps	he	isn't	cross	when	you	do	as	he	asks	you	to	.
也许	他	不是	叉	什么时候	你	做	作为	他	问	你	到	.

也许你照他说的做，他并不会生气。

” ['dɔːrɪs] [ə'griːd] [ðæt] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [krɔːs] .

”	Doris	agreed	that	under	those	circumstances	Uncle	Hiram	might	not	be	cross	.
”	多丽丝	同意	那	在下面	那些	情况	叔叔	希拉姆	可能	不是	是	叉	.

“多丽丝同意，在这种情况下，海勒姆叔叔可能不会生气。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	she	put	her	head	down	on	Elizabeth	Ann's	shoulder	and	went	to	sleep	.
然后	她	放	她	头	向下	在	伊丽莎白	安妮的	肩膀	和	去	到	睡觉	.

然后她把头靠在伊丽莎白·安的肩膀上睡着了。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]

And	Elizabeth	Ann	found	that	her	own	eyes	insisted	on	closing	,	and	she	went
和	伊丽莎白	安	成立	那	她	自己的	眼睛	坚持	在	结束	,	和	她	去

[tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

to	sleep	too	.
到	睡觉	也	.

伊丽莎白·安发现自己的眼皮也不由自主地合上了，于是她也睡着了。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [hæd; həd] [stɑːpt] .

She	woke	up	a	little	later	to	find	that	the	car	had	stopped	.
她	觉醒	向上	一个	小的	之后	到	寻找	那	这	车	有	停止	.

她过了一会儿醒来，发现车子已经停了下来。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr] , ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Uncle	Hiram	was	talking	to	a	man	who	sat	in	another	car	,	headed	in	the
叔叔	希拉姆	曾是	说	到	一个	男人	WHO	卫星	在	其他	车	,	标题	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

opposite	direction	.	57
对面的	方向	.	-

希拉姆叔叔正在和坐在另一辆车里、朝相反方向行驶的男人说话。57

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

“	You	sure	you	haven't	seen	him	?
“	你	当然	你	还没有	已见	他	?

你确定你没见过他吗?

” [ðə; ðɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	the	man	was	saying	as	Elizabeth	Ann	opened	her	eyes	.
”	这	男人	曾是	说	作为	伊丽莎白	安	打开	她	眼睛	.

“就在伊丽莎白·安睁开眼睛的时候，那男人还在说着话。”

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] ['hædnt] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp]

“	I	told	you	I	hadn't	,	”	answered	Uncle	Hiram	,	and	his	voice	was	a	deep
“	我	讲述	你	我	之前没有	,	”	回答	叔叔	希拉姆	,	和	他的	嗓音	曾是	一个	深的

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

“我告诉过你我没有，”希拉姆叔叔回答道，他的声音低沉沙哑。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɪft] , [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ,

“	I	might	have	picked	him	up	and	given	him	a	lift	,	if	he	asked	me	,
“	我	可能	有	挑选	他	向上	和	给定	他	一个	举起	,	如果	他	问	我	,

“如果他开口，我可能会开车送他一程。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	wouldn't	lie	about	it	.
但	我	不会	说谎	关于	它	.

但我不会在这件事上撒谎。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [trɪp] . ”

I	haven't	seen	any	boy	on	the	road	since	I	started	this	trip	.	”
我	还没有	已见	任何	男生	在	这	路	自从	我	开始	这	旅行	.	”

自从我开始这次旅行以来，我路上就没见过任何男孩。

“ [ðə; ðɪ] ['vɑːrmɪnt] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] , ” [ðə; ðɪ] [mæn] [sed] ['krɔːsli] .

“	The	varmint	is	probably	hiding	around	somewhere	,	”	the	man	said	crossly	.
“	这	害兽	是	大概	隐藏	大约	某处	,	”	这	男人	说	生气	.

“那只害虫可能正躲在附近某个地方呢，”那人恼火地说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [liːnd] [æz; əz][fɑːr]['fɔːrwərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ]
Elizabeth Ann leaned as far forward as she could , without waking the still sleeping
伊丽莎白 安 倾斜 作为 远的 向前 作为 她 可以 , 没有 醒来 这 仍然 睡眠
['dɔːrɪs] .
Doris .
多丽丝 .

伊丽莎白·安尽可能地向前倾身，以免吵醒仍在熟睡的多丽丝。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
The man who sat in the other car did not have a pleasant face .
这 男人 WHO 卫星 在 这 其他 车 做过 不是 有 一个 令人愉快的 脸 .

坐在另一辆车里的男人面容并不和善。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [red] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd]
He was thin , and his nose was red , while his eyes were small and
他 曾是 薄的 , 和 他的 鼻子 曾是 红色的 , 尽管 他的 眼睛 是 小的 和
[lʊkt] ['æŋgri] .
looked angry .
看起来 生气的 .

他很瘦，鼻子红红的，眼睛很小，看起来很生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli]
He had thrust his head out of the side of his car and was positively
他 有 推力 他的 头 出去 的 这 边 的 他的 车 和 曾是 积极地
['glerɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .
glaring at Uncle Hiram .
刺眼 在 叔叔 希拉姆 .

他把头伸出车外，狠狠地瞪着海勒姆叔叔。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siː] [hɪm; ɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] ,
“ Well , if you do see him , mind you pick him up and telephone me ,
“ 出色地 , 如果 你 做 看 他 , 头脑 你 挑选 他 向上 和 电话 我 ,

“如果你见到他，记得把他接起来给我打电话。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['krɔːsli] [stɪl] .
” said the man , speaking more crossly still .
” 说 这 男人 , 请讲 更多的 生气 仍然 .

“那人说道，语气更加恼火了。”

“ [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .
“ I'll pay for the telephone call .
“ 患病的 支付 为了 这 电话 称呼 .

“我来付电话费。”

['hiːz] [ə; eɪ] [baʊnd] [bɔɪ] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He's a bound boy , remember , and I have the right to him .
他是 一个 边界 男生 , 记住 , 和 我 有 这 正确的 到 他 .

记住，他是个被绑架的孩子，我有权拥有他。

” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr] .
” Uncle Hiram merely nodded and started his car .
” 叔叔 希拉姆 仅仅 点头 和 开始 他的 车 .

“希拉姆叔叔只是点了点头，然后发动了汽车。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] passed58
Elizabeth Ann waited till he had passed58
伊丽莎白 安 等待 直到 他 有 passed58

伊丽莎白·安等到他去世后才58岁

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr]
the other car
这 其他 车

另一辆车

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	then	she	touched	him	on	the	shoulder	.
和	然后	她	感动	他	在	这	肩膀	.

然后她碰了碰他的肩膀。

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Uncle	Hiram	,	"	she	said	in	a	low	voice	,
"	叔叔	希拉姆	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

"希拉姆叔叔，"她低声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] , " ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , [wʌt] [ɪz]

as	though	she	was	afraid	the	other	man	might	overhear	,	"	Uncle	Hiram	,	what	is
作为	尽管	她	曾是	害怕的	这	其他	男人	可能	无意中听到	,	"	叔叔	希拉姆	,	什么	是

[ə; eɪ]['vɑːrmɪnt] ? "

a	varmint	?	"
一个	害兽	?	"

仿佛她害怕另一个人会听到："希拉姆叔叔，什么是害兽？"

" [eɪ] , [jʊə(r)] [ə'weɪk] [ðen] , " ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['kɑːmɛntəd] .

"	Eh	,	you're	awake	then	,	"	Uncle	Hiram	commented	.
"	嗯	,	你是	醒	然后	,	"	叔叔	希拉姆	评论	.

"嗯，看来你醒了。"希拉姆叔叔评论道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [næp] .

"	I	thought	you	were	having	a	fine	nap	.
"	我	想法	你	是	拥有	一个	美好的	午睡	.

"我以为你睡得很好。"

[ə; eɪ]['vɑːrmɪnt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɔːr][ə; eɪ] ['wiːzl] .

A	varmint	,	my	dear	,	is	a	low	kind	of	animal	—	like	a	skunk	or	a	weasel	.
一个	害兽	,	我的	亲爱的	,	是	一个	低的	种类	的	动物	—	喜欢	一个	臭鼬	或者	一个	黄鼠狼	.

亲爱的，害兽是指低等动物，比如臭鼬或黄鼠狼。

['wiːzəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [stiːl] ['tʃɪkɪnz] . "

Weasels	,	you	know	,	steal	chickens	.	"
黄鼠狼	,	你	知道	,	偷	鸡	.	"

你知道，黄鼠狼会偷鸡。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn][wɑːnt][wʌn] [ðen] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	Why	did	the	man	want	one	then	?	"	asked	Elizabeth	Ann	.
"	为什么	做过	这	男人	想	一	然后	?	"	问	伊丽莎白	安	.

"那他为什么想要一个呢？"伊丽莎白·安问道。

" [wʌn] [wʌt] ?

"	One	what	?
"	一	什么	?

"一个什么？"

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sed] , [sər'praɪzd] .

"	Uncle	Hiram	said	,	surprised	.
"	叔叔	希拉姆	说	,	惊讶	.

"希拉姆叔叔惊讶地说。"

" [ə; eɪ]['vɑːrmɪnt] , " [ɪk'spleɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	A	varmint	,	"	explained	Elizabeth	Ann	.
"	一个	害兽	,	"	解释	伊丽莎白	安	.

"一只害兽，"伊丽莎白·安解释道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɑːrmɪnt] .

"	He	was	looking	for	a	varmint	.
"	他	曾是	寻找	为了	一个	害兽	.

"他当时在寻找害兽。"

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ] . ”

I	woke	up	when	he	was	saying	so	.	”
我	觉醒	向上什么时候		他	曾是	说	所以	.	”

他说这话的时候我就醒了。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [dɪ'klerd] .

“	I	don't	wonder	you	woke	up	,	”	Uncle	Hiram	declared	.
”	我	不	想知道	你	觉醒	向上	,	”	叔叔	希拉姆	声明	.

“难怪你醒了，”希拉姆叔叔说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] ,

“	He	had	a	voice	like	a	buzz	saw	,
”	他	有	一个	嗓音	喜欢	一个	嗡嗡声	锯	,

“他的声音像电锯一样刺耳，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːðər] [weɪk] [ʌp] [ɔːr][hæv; həv][bæd] [driːmz] .

and	anyone	who	heard	it	would	either	wake	up	or	have	bad	dreams	.
和	任何人	WHO	听到	它	会	任何一个	唤醒	向上或者		有	坏的	梦境	.

听到这句话的人要么会被惊醒，要么会做噩梦。

[ðæt] [mæn] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɑːrmɪnt] , [maɪ] [dɪr] ;

That	man	wasn't	looking	for	a	varmint	,	my	dear	;
那	男人	不是	寻找	为了	一个	害兽	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，那个人不是在找害兽；

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['teɪkən] [bɔɪ] .

that	was	just	his	way	of	describing	a	poor	taken	boy	.
那	曾是	只是	他的	方式	的	描述	一个	贫穷的	已采取	男生	.

这只是他用来形容一个可怜的被拐男孩的方式。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [stʊd] [ʌp] .

“	Elizabeth	Ann	stood	up	.
”	伊丽莎白	安	站立	向上	.

伊丽莎白·安站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['betər] ['stændɪŋ] [ʌp] . -

She	always	said	she	could	think	better	standing	up	.	59
她	总是	说	她	可以	思考	更好的	常设	向上	.	-

她总是说她站着思考效率更高。59

“ [pliːz] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['teɪkən] [bɔɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Please	,	what	is	a	taken	boy	?	”	she	asked	.
”	请	,	什么	是	一个	已采取	男生	?	”	她	问	.

“请问，什么是名花有主的男孩？”她问道。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Uncle	Hiram	glanced	over	his	shoulder	.
叔叔	希拉姆	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

希拉姆叔叔回头看了一眼。

“ [maɪ] , [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	My	,	my	,	what	a	lot	of	things	you	want	to	know	,	”	said	he	.
”	我的	,	我的	,	什么	一个	很多	的	事物	你	想	到	知道	,	”	说	他	.

“哎呀，你想知道的事情真多啊，”他说。

“ [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ə; eɪ]['teɪkən] [bɔɪ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

“	Well	,	Elizabeth	Ann	,	a	taken	boy	is	usually	an	orphan	.
”	出色地	,	伊丽莎白	安	,	一个	已采取	男生	是	通常	一个	孤儿	.

“嗯，伊丽莎白·安，被掳走的男孩通常都是孤儿。”

['sʌmwʌn] [teɪks] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs][ænd; ənd] [ə'griːz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

Someone	takes	him	from	the	poorhouse	and	agrees	to	be	responsible
某人	需要	他	从	这	贫民院	和	同意	到	是	负责任的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

for	his	food	and	shelter	and	clothes	.
为了	他的	食物	和	庇护所	和	衣服	.

有人把他从贫民院带走，并同意负责他的饮食、住所和衣物。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . ”

And	in	return	the	boy	does	as	much	work	as	he	can	.	”
和	在	返回	这	男生	做	作为	很多	工作	作为	他	能	.	”

作为回报，男孩会尽其所能地完成工作。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Elizabeth	Ann	exclaimed	.
”	伊丽莎白	安	惊呼	.

“伊丽莎白·安惊呼道。”

“ [dɪd] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [noʊz] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”

“	Did	that	man	with	the	red	nose	take	a	boy	?	”
”	做过	那	男人	和	这	红色的	鼻子	拿	一个	男生	?	”

“那个红鼻子男人是不是带走了一个男孩？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

“	I'm	afraid	he	did	,	”	said	Uncle	Hiram	.
”	我是	害怕的	他	做过	,	”	说	叔叔	希拉姆	.

“恐怕他真的这么做了，”希拉姆叔叔说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [læd] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .

“	I'm	sorry	for	any	lad	who	has	to	live	with	a	man	like	that	.
”	我是	对不起	为了	任何	小伙子	WHO	有	到	居住	和	一个	男人	喜欢	那	.

“我为任何不得不和那样的人一起生活的男孩感到难过。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

It	seems	this	poor	boy	couldn't	stand	it	any	longer	.
它	似乎	这	贫穷的	男生	不能	站立	它	任何	更长	.

看来这个可怜的孩子再也忍受不了了。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

He	ran	away	,	and	the	man	was	searching	for	him	.	”
他	跑	离开	,	和	这	男人	曾是	搜索	为了	他	.	”

他逃跑了，那人正在找他。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd][hɪm; ɪm] !

“	I	hope	he	doesn't	find	him	!
”	我	希望	他	不	寻找	他	!

“我希望他找不到他！”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'klerd] .

”	Elizabeth	Ann	declared	.
”	伊丽莎白	安	声明	.

伊丽莎白·安宣布道。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Uncle	Hiram	didn't	say	anything	,
叔叔	希拉姆	没有	说	任何事物	,

希拉姆叔叔什么也没说。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

but	Elizabeth	Ann	was	sure	he	hoped	that	the	boy	would	not	be	found	.
但	伊丽莎白	安	曾是	当然	他	希望	那	这	男生	会	不是	是	成立	.

但伊丽莎白·安确信他希望这个男孩永远不会被找到。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ðer; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ]

"	Are	we	there	?	"	asked	a	sleepy	little	voice	,	and	Doris	sat	up	,	rubbing
"	是	我们	那里	?	"	问	一个	困	小的	嗓音	,	和	多丽丝	卫星	向上	,	擦

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

"我们到了吗？"一个睡意朦胧的小声音问道，多丽丝坐了起来，揉了揉眼睛。

" ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] !

"	Almost	there	!
"	几乎	那里	!

"快到了！"

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Uncle	Hiram	said	cheerfully	.
"	叔叔	希拉姆	说	愉快地	.

"希拉姆叔叔高兴地说。"

" [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wʌn] [mɔːr] curve60

"	Have	to	go	around	one	more	curve60
"	有	到	去	大约	一	更多的	curve60

"还得再绕一个弯道60

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] .

and	take	the	first	turn	to	the	right	,	and	then	you'll	see	the	Bonnie	Susie	.
和	拿	这	第一的	转动	到	这	正确的	,	和	然后	你会	看	这	邦妮	苏西	.

然后第一个路口向右转，你就会看到邦妮·苏西。

" ['toʊni] [mi'aʊ] ['mɔːrnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

"	Tony	meowed	mournfully	in	his	basket	.
"	托尼	喵喵叫	悲伤地	在	他的	篮子	.

"托尼在篮子里发出悲伤的喵喵声。"

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] .

Perhaps	he	was	tired	of	automobiling	.
也许	他	曾是	疲劳的	的	汽车	.

或许他厌倦了开汽车。

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪn'fɔːrmd] ['dɔːrɪs] ,

"	I've	learned	a	lot	while	you	were	asleep	,	"	Elizabeth	Ann	informed	Doris	,
"	我已经	学习	一个	很多	尽管	你	是	睡着了	,	"	伊丽莎白	安	知情的	多丽丝	,

"你睡觉的这段时间我学到了很多东西，"伊丽莎白·安告诉多丽丝。

['dʒentli] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] [let] ['toʊni] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

gently	rocking	the	basket	to	let	Tony	know	she	heard	him	.
轻轻地	摇滚	这	篮子	到	让	托尼	知道	她	听到	他	.

她轻轻摇晃着篮子，让托尼知道她听到了他。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['vɑːrmɪnt] , [ænd; ənd]['teɪkən] [bɔɪz] .

"	I	learned	about	varmints	,	and	taken	boys	.
"	我	学习	关于	害兽	,	和	已采取	男孩们	.

"我了解了害兽，还抓了男孩。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː] .

"	And	she	explained	about	them	to	Doris	,	who	was	interested	too	.
"	和	她	解释	关于	他们	到	多丽丝	,	WHO	曾是	感兴趣的	也	.

她向多丽丝解释了这些事，多丽丝也很感兴趣。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] ！ ” [ə'naʊnst] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['sʌd(ə)nli] .

“	There's	the	Bonnie	Susie	！	”	announced	Uncle	Hiram	suddenly	.
“	有	这	邦妮	苏西	！	”	宣布	叔叔	希拉姆	突然	.

“邦妮·苏西号在那儿！”海勒姆叔叔突然宣布道。

[bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [stʊd] [ʌp] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]

Both	little	girls	stood	up	then	,	because	they	were	most	anxious	to	see	Uncle
两个都	小的	女孩们	站立	向上	然后	,	因为	他们	是	最多	焦虑的	到	看	叔叔

['haɪrəmz] [haʊs] .

Hiram's	house	.
希拉姆的	房子	.

两个小女孩都站了起来，因为她们非常想看看希拉姆叔叔的房子。

“ [waɪ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ！ ” -

“	Why	,	”	said	Elizabeth	Ann	,	in	amazement	,	“	why	,	it	really	is	a	ship	!	”	61
“	为什么	,	”	说	伊丽莎白	安	,	在	惊愕	,	“	为什么	,	它	真的	是	一个	船	！	”	-

“哎呀，”伊丽莎白·安惊讶地说，“哎呀，它真的是一艘船！”61

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi]

THE	BONNIE	SUSIE
这	邦妮	苏西

邦妮·苏西

['eniwʌn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv][stɛərd] .

Anyone	,	seeing	the	Bonnie	Susie	for	the	first	time	,	would	have	stared	.
任何人	,	看到	这	邦妮	苏西	为了	这	第一的	时间	,	会	有	凝视	.

任何人第一次看到邦妮·苏西，都会目不转睛地盯着看。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['draɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði] [haʊs] ,

Elizabeth	Ann	found	out	afterward	that	plenty	of	people	,	driving	past	the	house	,
伊丽莎白	安	成立	出去	之后	那	很多	的	人们	,	驾驶	过去的	这	房子	,

[stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] ,

stopped	and	stared	,
停止	和	凝视	,

伊丽莎白·安后来才知道，很多开车经过她家的人都会停下来盯着看。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [naʊ] .

just	as	she	and	Doris	were	doing	now	.
只是	作为	她	和	多丽丝	是	正在做	现在	.

就像她和多丽丝现在正在做的那样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [lɔːn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [stʊd]

For	there	,	in	the	center	of	a	beautiful	green	lawn	,	surrounded	by	trees	,	stood
为了	那里	,	在	这	中心	的	一个	美丽的	绿色的	草地	,	包围	经过	树木	,	站立

[ə; eɪ] [ʃɪp] .

a	ship	.
一个	船	.

因为在那里，在一片美丽的绿色草坪中央，四周绿树环绕，停泊着一艘船。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

A	real	ship	,	if	you	please	,
一个	真实的	船	,	如果	你	请	,

请给我一艘真正的船。

[wɪð; wɪθ][mɑːsts][ænd; ənd][ə; eɪ] [dek] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ʃɪps] [ɪn] ['pɪktʃərz]

with	masts	and	a	deck	and	everything	just	as	you	see	on	ships	in	pictures
和	桅杆	和	一个	甲板	和	一切	只是	作为	你	看	在	船舶	在	图片

.

:

.

有桅杆、甲板，一切都和你在图片中看到的船只一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

To	be	sure	there	were	windows	and	doors	cut	in	the	hull	of	this	ship	,
到	是	当然	那里	是	视窗	和	门	切	在	这	船体	的	这	船	,

可以肯定的是，这艘船的船体上开了窗户和门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .

but	they	didn't	make	it	seem	like	a	house	.
但	他们	没有	制作	它	似乎	喜欢	一个	房子	.

但他们并没有把它装修得像个房子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .

Nothing	could	make	it	seem	like	a	house	.
没有什么	可以	制作	它	似乎	喜欢	一个	房子	.

它看起来一点也不像房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] .

It	was	a	ship	.
它	曾是	一个	船	.

那是一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ʌp] [ɑːn] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]

And	the	name	was	painted	up	on	what	Uncle	Hiram	told	them	was	the
和	这	姓名	曾是	绘	向上	在	什么	叔叔	希拉姆	讲述	他们	曾是	这

[baʊ; boʊ] — “ [biː] - [oʊ] - [en] - [en] - [aɪ] - [iː][es] - [juː] - [es] - [aɪ] - [iː] ” [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz] .

bow	—	“	B	-	O	-	N	-	N	-	I	-	E	S	-	U	-	S	-	I	-	E	”	in	large	black	letters	.
弓	—	“	B	-	哦	-	N	-	N	-	我	-	E	S	-	U	-	S	-	我	-	E	”	在	大的	黑色的	信件	.

希拉姆叔叔告诉他们，弓上被涂上了“邦妮·苏西”这个名字，用黑色大字写着。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , -

“	Isn't	it	lovely	!	”	cried	Elizabeth	Ann	,	62
“	不是	它	迷人的	!	”	哭	伊丽莎白	安	,	-

“真漂亮！”伊丽莎白·安（62岁）喊道。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

clapping	her	hands	.
鼓掌	她	双手	.

她拍着手。

“ [aɪ] ['nevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I	never	lived	in	a	ship	before	.	”
“	我	绝不	居住地	在	一个	船	前	.	”

“我以前从没在船上生活过。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , ” ['dɔːrɪs] [ɪn'sɪstɪd] ,

“	I	told	you	it	was	a	ship	,	”	Doris	insisted	,
“	我	讲述	你	它	曾是	一个	船	,	”	多丽丝	坚持	,

“我告诉过你那是一艘船，”多丽丝坚持道。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	Elizabeth	Ann	had	to	admit	that	she	had	.
和	伊丽莎白	安	有	到	承认	那	她	有	.

伊丽莎白·安不得不承认，她确实有这种行为。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [niːt] ['græv(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

The	front	door	opened	as	they	went	up	the	neat	gravel	path	and	a	tall	,
这	正面	门	打开	作为	他们	去	向上	这	整洁的	碎石	小路	和	一个	高的	,

他们沿着整齐的碎石小路走上去，前门开了，一个高大的……

[θɪn] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

thin	woman	stood	in	the	doorway	.
薄的	女士	站立	在	这	门口	.

一个身材瘦削的女人站在门口。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

She	reminded	Elizabeth	Ann	a	little	of	the	woman	who	had	struck	her	with
她	提醒	伊丽莎白	安	一个	小的	的	这	女士	WHO	有	击	她	和

[ðə; ði] ['ruːlər] ,

the	ruler	,
这	统治者	,

她让伊丽莎白·安想起了那个用尺子打她的女人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plezəntə] [feɪs] .

but	she	had	a	pleasanter	face	.
但	她	有	一个	更令人愉悦	脸	.

但她长相更和善。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪ] , [flʌft] [aʊt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['prɪtɪli] .

And	her	hair	,	though	it	was	gray	,	fluffed	out	around	her	face	prettily	.
和	她	头发	,	尽管	它	曾是	灰色的	,	蓬松的	出去	大约	她	脸	漂亮	.

她的头发虽然已经灰白，但蓬松地散落在脸庞周围，显得格外漂亮。

“ [wel] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] .

“	Well	,	so	this	is	Elizabeth	Ann	!	”	said	the	woman	,	stooping	to	kiss	the	small	girl	.
”	出色地	,	所以	这	是	伊丽莎白	安	!	”	说	这	女士	,	弯腰	到	吻	这	小的	女孩	.

“哦，原来这就是伊丽莎白·安啊！”女人说着，弯下腰亲吻了小女孩。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] ['dɔːrɪs] .

“	And	here's	Doris	.
”	和	这里是	多丽丝	.

“这位是多丽丝。”

[aɪm] [ænt] [greɪs] ,

I'm	Aunt	Grace	,
我是	阿姨	优雅	,

我是格蕾丝阿姨，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bəuθ] . ”

and	I	can't	begin	to	tell	you	how	glad	I	am	to	see	you	both	.	”
和	我	不能	开始	到	告诉	你	如何	高兴的	我	是	到	看	你	两个都	.	”

我简直无法用语言来表达见到你们俩我有多么高兴。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] ? ” [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ,

“	How	did	you	know	which	of	us	were	which	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,
”	如何	做过	你	知道	哪个	的	我们	是	哪个	?	”	问	伊丽莎白	安	,

“你怎么知道我们谁是谁？”伊丽莎白·安问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑːktər] [kʊd; kəd]

who	was	perfectly	famous	for	asking	questions	,	as	her	Uncle	Doctor	could
WHO	曾是	完美	著名的	为了	问	问题	,	作为	她	叔叔	医生	可以

[hæv; həv] ['testifaid] .

have	testified	.
有	作证	.

她以爱问问题而闻名，她的叔叔医生可以作证。

[ænt] [greɪs] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Aunt	Grace	seemed	pleased	at	the	question	.
阿姨	优雅	似乎	高兴	在	这	问题	.

格蕾丝阿姨似乎对这个问题很高兴。

“ [waɪ] [aɪ] [nuː] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Why	I	knew	Doris	had	been	ill	,	”	she	explained	,
”	为什么	我	知道	多丽丝	有	到过	患病的	,	”	她	解释	,

“我为什么知道多丽丝生病了，”她解释道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] [aɪ]

“	and	when	I	saw	you	bounding	ahead	and	looking	the	picture	of	health	I
”	和	什么时候	我	锯	你	边界	前方	和	寻找	这	图片	的	健康	我

[nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] sick63

knew	you	couldn't	be	a	little	girl	who	had	been	sick63
知道	你	不能	是	一个	小的	女孩	WHO	有	到过	sick63

“当我看到你蹦蹦跳跳地走在前面，看起来健康极了，我就知道你不可能是一个生过病的小女孩。”63

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

最近。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['dɔːrɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

If	you	weren't	Doris	,	you	must	be	Elizabeth	Ann	.
如果	你	不是	多丽丝	,	你	必须	是	伊丽莎白	安	.

如果你不是多丽丝，那你一定是伊丽莎白·安。

” [ðɪs] ['saʊndɪd] [moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

”	This	sounded	most	reasonable	and	Elizabeth	Ann	could	understand	.
”	这	听起来	最多	合理的	和	伊丽莎白	安	可以	理解	.

“这听起来非常合理，伊丽莎白·安也能理解。”

[ænt] [greɪs] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['naɪsɪst] [haʊs]

Aunt	Grace	took	them	into	the	house	and	it	was	absolutely	the	nicest	house
阿姨	优雅	采取	他们	进入	这	房子	和	它	曾是	绝对地	这	最友善的	房子

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] — [bəuθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [sed] [soʊ] .

they	had	ever	been	in	—	both	Elizabeth	Ann	and	Doris	said	so	.
他们	有	曾经	到过	在	—	两个都	伊丽莎白	安	和	多丽丝	说	所以	.

格蕾丝阿姨把她们带进了房子，这绝对是她们去过的最漂亮的房子——伊丽莎白·安和多丽丝都这么说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sterz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lædərz] .

In	the	first	place	,	there	were	no	stairs	—	there	were	ladders	.
在	这	第一的	地方	,	那里	是	不	楼梯	—	那里	是	梯子	.

首先，那里没有楼梯，只有梯子。

[nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['lædərz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [bɑːnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Not	the	ordinary	ladders	that	you	see	in	barns	,	to	be	sure	,
不是	这	普通的	梯子	那	你	看	在	谷仓	,	到	是	当然	,

当然，这可不是你在谷仓里看到的那种普通梯子。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['lædər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [stænd][ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

nor	yet	the	kind	of	ladder	your	mother	may	stand	on	when	she	hangs	the	curtains	.
也不	然而	这	种类	的	梯子	你的	母亲	可能	站立	在	什么时候	她	悬挂	这	窗帘	.

也不是你母亲挂窗帘时可能站的那种梯子。

[noʊ] , [ðə; ði] [sterz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz] [haʊs] [wɜːr; wər][fɜːrm] [ɪ'nʌf] ,

No	,	the	stairs	in	Uncle	Hiram's	house	were	firm	enough	,
不	,	这	楼梯	在	叔叔	希拉姆的	房子	是	公司	足够的	,

不，希拉姆叔叔家的楼梯足够结实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lædərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] — [juː; jʊ] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [steps] [æz; əz]

but	they	were	ladders	for	all	that	—	you	looked	right	through	the	steps	as
但	他们	是	梯子	为了	全部	那	—	你	看起来	正确的	通过	这	步骤	作为

[juː; jʊ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

you	went	up	and	down	.
你	去	向上	和	向下	.

但说到底，它们只是梯子——当你上下攀爬时，视线会直接穿过台阶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gæli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [bedz] [ɪn] [ðə; ði]

And	the	kitchen	was	called	a	galley	,	and	there	were	no	beds	in	the
和	这	厨房	曾是	称为	一个	厨房	,	和	那里	是	不	床	在	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

bedrooms	,
卧室	,

厨房被称为船舱，卧室里没有床。

[bʌt; bət] [bʌŋks] , [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

but	bunks	,	built	against	the	wall	.
但	上下铺	,	建造	反对	这	墙	.

但床铺是靠墙搭建的。

[ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['iːgər]

A	bunk	is	like	a	box	and	Elizabeth	Ann	for	once	in	her	life	was	eager
一个	假寐	是	喜欢	一个	盒子	和	伊丽莎白	安	为了	一次	在	她	生活	曾是	渴望的

[tuː; tə] [hæv; həv] [bed] - [taɪm] [kʌm] ,

to	have	bed	-	time	come	,
到	有	床	-	时间	来	,

双层床就像一个箱子，伊丽莎白·安生平第一次盼望着睡觉时间的到来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] .

so	she	could	have	the	experience	of	sleeping	in	a	bunk	.
所以	她	可以	有	这	经验	的	睡眠	在	一个	假寐	.

这样她就可以体验睡上下铺了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['niːðər] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɔːr] ['dɔːrɪs] [θɔːt] [ɪ'speʃəli]

There	was	so	much	to	see	that	neither	Elizabeth	Ann	or	Doris	thought	especially
那里	曾是	所以	很多	到	看	那	两者都不	伊丽莎白	安	或者	多丽丝	想法	尤其

[ə'baʊt] ['sʌpər] ,

about	supper	,
关于	晚餐	,

有太多东西可看，以至于伊丽莎白·安和多丽丝都没怎么考虑晚饭的事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

though	they	had	been	hungry	an	hour	ago	.
尽管	他们	有	到过	饥饿的	一个	小时	前	.

虽然他们一个小时前还很饿。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] came64

But	as	soon	as	Uncle	Hiram	came64
但	作为	很快	作为	叔叔	希拉姆	came64

但希拉姆叔叔一来.....64

[ɪn] ,

in	,
在	,

在，

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvərd]

after	putting	the	car	in	the	garage	—	which	was	a	barn	Elizabeth	Ann	discovered
后	推杆	这	车	在	这	车库	—	哪个	曾是	一个	谷仓	伊丽莎白	安	发现

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — [hiː; hi] [æskt] [ænt] [greɪs] [ɪf] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

the	next	day	—	he	asked	Aunt	Grace	if	supper	was	ready	.
这	下一个	天	—	他	问	阿姨	优雅	如果	晚餐	曾是	准备好	.

他把车停进车库后（第二天伊丽莎白·安发现的其实是一个谷仓），问格蕾丝阿姨晚饭准备好了吗。

“ [aɪ] [plænd] [tuː; tə][get] [hɪr] [baɪ] [fɔːr] ['belz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	planned	to	get	here	by	four	bells	,	”	he	said	.
“	我	计划	到	得到	这里	经过	四	铃铛	,	”	他	说	.

“我计划在四点钟之前到达这里，”他说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk]

Elizabeth	Ann	stared	at	him	and	somewhere	in	the	house	a	clock	struck
伊丽莎白	安	凝视	在	他	和	某处	在	这	房子	一个	钟	击

[sʌm; səm] ['aʊər] .

some	hour	.
一些	小时	.

伊丽莎白·安盯着他看，这时屋子里的某个地方传来钟声。

“ [its] [hæf] - [pæst][sɪks] , ” [sed] [ænt] [greɪs] , “ [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

“	It's	half	-	past	six	,	”	said	Aunt	Grace	,	“	and	supper	is	all	ready	and	waiting	.
“	它是	一半	-	过去的	六	,	”	说	阿姨	优雅	,	“	和	晚餐	是	全部	准备好	和	等待	.

“现在已经六点半了，”格蕾丝阿姨说，“晚饭已经准备好了，就等着吃了。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['belz] .

”	Elizabeth	Ann	looked	around	,	but	could	see	no	bells	.
”	伊丽莎白	安	看起来	大约	,	但	可以	看	不	铃铛	.

伊丽莎白·安环顾四周，却没看到铃铛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

She	had	already	asked	so	many	questions	—	even	for	her	—	that	she	didn't
她	有	已经	问	所以	许多	问题	—	甚至	为了	她	—	那	她	没有

[wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] .

want	to	ask	another	.
想	到	问	其他	.

她已经问了太多问题——甚至包括她自己的问题——所以她不想再问了。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

And	Doris	,	as	usual	,	said	nothing	.
和	多丽丝	,	作为	通常	,	说	没有什么	.

多丽丝像往常一样，什么也没说。

['iːv(ə)n] [wen] ['dɔːrɪs] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [æsk] ['kwestʃənz] .

Even	when	Doris	didn't	understand	things	,	she	wouldn't	ask	questions	.
甚至	什么时候	多丽丝	没有	理解	事物	,	她	不会	问	问题	.

即使多丽丝不明白某些事情，她也不会问。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

She	knew	that	if	she	waited	long	enough	,
她	知道	那	如果	她	等待	长的	足够的	,

她知道，如果她等得足够久，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

Elizabeth	Ann	would	find	out	about	them	and	explain	them	.
伊丽莎白	安	会	寻找	出去	关于	他们	和	解释	他们	.

伊丽莎白·安会查明真相并向他们解释。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt]['toʊni] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sʌd(ə)nli] .

“	Oh	,	I	forgot	Tony	!	”	cried	Elizabeth	Ann	suddenly	.
“	哦	,	我	忘了	托尼	!	”	哭	伊丽莎白	安	突然	.

“哦，我忘了托尼！”伊丽莎白·安突然喊道。

“ [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrt] ; [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . ”

“	His	feelings	will	be	hurt	;	I	never	forgot	him	before	.	”
”	他的	情怀	将要	是	伤害	;	我	绝不	忘了	他	前	.	”

“他会很伤心的；我以前从未忘记过他。”

“ ['toʊni][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Tony	is	in	the	kitchen	,	”	Uncle	Hiram	assured	her	.
”	托尼	是	在	这	厨房	,	”	叔叔	希拉姆	保证	她	.

“托尼在厨房里，”希拉姆叔叔向她保证道。

“ [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	I	brought	him	in	.
”	我	带来	他	在	.

我把他带进来的。

['hiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

He's	under	the	stove	and	as	soon	as	he	gets	a	little	better	acquainted	,
他是	在下面	这	火炉	和	作为	很快	作为	他	获得	一个	小的	更好的	熟人	,

他躲在炉灶下面，等他稍微熟悉了一下之后，

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] . ” -

I	think	he'll	come	out	.	”	65
我	思考	地狱	来	出去	.	”	-

我认为他会出来的。”65

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] — [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,

While	they	were	eating	supper	—	and	a	most	delicious	supper	it	was	,	too	,
尽管	他们	是	吃	晚餐	—	和	一个	最多	可口的	晚餐	它	曾是	,	也	,

他们正在吃晚饭——而且晚饭非常美味——

[fɔːr; fər] [ænt] [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [kʊk] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ə'gen] .

for	Aunt	Grace	was	a	famous	cook	—	Elizabeth	Ann	heard	the	clock	strike	again	.
为了	阿姨	优雅	曾是	一个	著名的	厨师	—	伊丽莎白	安	听到	这	钟	罢工	再次	.

因为格蕾丝阿姨是一位著名的厨师——伊丽莎白·安又听到了钟声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd] [sed] — “

It	sounded	like	a	bell	and	she	remembered	what	Uncle	Hiram	had	said	—	“
它	听起来	喜欢	一个	钟	和	她	记得	什么	叔叔	希拉姆	有	说	—	“

[fɔːr] ['belz] .

four	bells	.
四	铃铛	.

听起来像铃铛的声音，她想起了海勒姆叔叔说过的话——“四声铃响”。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] .

”	Elizabeth	Ann	counted	the	strokes	.
”	伊丽莎白	安	计数	这	笔画	.

伊丽莎白·安数着击球次数。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sɪks][ə'klɔk, əu-] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .

“	It	must	be	six	o'clock	,	”	she	said	politely	.
”	它	必须	是	六	点钟	,	”	她	说	礼貌地	.

“现在应该是六点钟了，”她礼貌地说。

“ [its] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [ænt] [greɪs] .

“	It's	seven	o'clock	,	”	said	Aunt	Grace	.
”	它是	七	点钟	,	”	说	阿姨	优雅	.

“现在是七点钟了，”格蕾丝阿姨说。

“ [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [sɪks] [ˈbelz] , ” [ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm] [dɪˈklerd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsɪlvər]
“ I just heard it strike six bells , ” Uncle Hiram declared , taking out his great silver
“ 我 只是 听到 它 罢工 六 铃铛 , ” 叔叔 希拉姆 声明 , 采取 出去 他的 伟大的 银
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“我刚才听到它敲了六声钟，”希拉姆叔叔说着，掏出他那块巨大的银表。

“ [jes] , [ðə; ði] [klɑːk] [kiːps] [gʊd] [taɪm] — [its] [ɪgˈzæktli][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] . ”
“ Yes , the clock keeps good time — it's exactly seven o'clock . ”
“ 是的 , 这 钟 保持 好的 时间 — 它是 确切地 七 点钟 . ”

“是的，这钟走时很准——现在正好七点。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [sɪks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .
“ But it struck six , ” said the puzzled Elizabeth Ann .
“ 但 它 击 六 , ” 说 这 困惑 伊丽莎白 安 .

“可是它击中了六次，”困惑的伊丽莎白·安说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [dəunt] [tel] [ðæt] [tʃaɪld] [əˈbaʊt] [ˈʃɪps] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˈbɛgd]
“ Now for pity's sake , don't tell that child about ship's time to - night , ” begged
“ 现在 为了 可惜 清酒 , 不 告诉 那 孩子 关于 船的 时间 到 - 夜晚 , ” 乞求
[ænt] [greɪs] .
Aunt Grace .
阿姨 优雅 .

“看在孩子的份上，今晚千万别告诉那个孩子船上的时间，”格蕾丝阿姨恳求道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ]
“ I've been married to your Uncle Hiram for fifteen years , ” she added , turning
“ 我已经 到过 已婚 到 你的 叔叔 希拉姆 为了 十五 年 , ” 她 额外 , 转弯
[tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ,
to Elizabeth Ann ,
到 伊丽莎白 安 ,

“我和你叔叔海勒姆结婚十五年了，”她转向伊丽莎白·安补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbelz] .
“ and I can't make head or tail of his bells .
“ 和 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 他的 铃铛 .

“我完全搞不懂他的铃铛是什么意思。”

[aɪ][goʊ][baɪ][maɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [klɑːk] ,
I go by my good Christian clock ,
我 去 经过 我的 好的 基督教 钟 ,

我以我虔诚的基督教信仰为准。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [its] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ;
and I say it's seven o'clock when it is seven o'clock ;
和 我 说 它是 七 点钟 什么时候 它 是 七 点钟 ;

当实际时间是七点钟时，我就会说现在是七点钟；

[sɪks] [ˈbelz] [wɪl] [ˈnevər] [miːn] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
six bells will never mean seven o'clock to me .
六 铃铛 将要 绝不 意思是 七 点钟 到 我 .

对我来说，六点钟声永远不会意味着七点。

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] was66
” Elizabeth Ann , before she went to bed was66
” 伊丽莎白 安 , 前 她 去 到 床 was66

伊丽莎白·安在睡觉前66岁

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ˈtæŋg(ə)ld] [ʌp] [əˈbaʊt] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .
as completely tangled up about time as a girl could well be .
作为 完全地 纠缠不清 向上 关于 时间 作为 一个 女孩 可以 出色地 是 .

一个女孩对时间的理解完全混乱不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
It **seemed** **,**
它 似乎 ,

似乎，

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [waɪl] [ænt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['dɔːrɪs][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ]
for **Uncle** **Hiram** **told** **her** **so** **while** **Aunt** **Grace** **was** **giving** **Doris** **a** **hot** **bath**
为了 叔叔 希拉姆 讲述 她 所以 尽管 阿姨 优雅 曾是 给予 多丽丝 一个 热的 洗澡
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] — ['ræðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bʌŋk] — [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp]
and **putting** **her** **to** **bed** **—** **rather** **into** **her** **bunk** **—** **that** **on** **board** **a** **ship**
和 推杆 她 到 床 — 相当 进入 她 假寐 — 那 在 木板 一个 船
[ðə; ði][hæf] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
the **half** **hours** **are** **very** **important** **.**
这 一半 小时 是 非常 重要的 .

因为海勒姆叔叔告诉她，当格蕾丝阿姨给多丽丝洗热水澡并把她扶上床（而不是扶她上铺）时，在船上，每半小时都非常重要。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [klɑːk] [straɪks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
The **ship's** **clock** **strikes** **for** **them** **all** **.**
这 船的 钟 罢工 为了 他们 全部 .

船上的钟为他们所有人敲响。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [ʃoʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,
And **Uncle** **Hiram** **showed** **Elizabeth** **Ann** **,**
和 叔叔 希拉姆 显示 伊丽莎白 安 ,

希拉姆叔叔给伊丽莎白·安看了

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'hɑːgəni] [klɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði][fɜːrst]['kæbɪn] ”
using **his** **beautiful** **mahogany** **clock** **which** **was** **in** **what** **he** **called** **“** **the** **first** **cabin** **”**
使用 他的 美丽的 桃花心木 钟 哪个 曾是 在 什么 他 称为 “ 这 第一的 舱 ”
([ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrlər]) [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][toʊld] [ɔːf] ,
(**and** **that** **was** **the** **parlor** **)** **how** **the** **time** **was** **told** **off** **,**
(和 那 曾是 这 客厅) 如何 这 时间 曾是 讲述 离开 ,

他用放在他所谓的“第一间小屋”（其实就是客厅）里的那座漂亮的红木钟来报时。

['staːtiŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
starting **at** **midnight** **.**
开始 在 午夜 .

从午夜开始。

“ [wʌn] [bel] [ɪz] [hæf] - [pæst] [twelv] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .
“ **One** **bell** **is** **half** **-** **past** **twelve** **,** **”** **explained** **Uncle** **Hiram** **.**
“ 一 钟 是 一半 - 过去的 十二 , ” 解释 叔叔 希拉姆 .

“一声钟响是十二点半，”希拉姆叔叔解释道。

“ [tuː] ['belz] [ɪz][wʌn][əˈklɔk, əu-] ; [θriː] ['belz] [ɪz][hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ **Two** **bells** **is** **one** **o'clock** **;** **three** **bells** **is** **half** **-** **past** **one** **,** **and** **so** **on** **,** **around** **the**
“ 二 铃铛 是 一 点钟 ; 三 铃铛 是 一半 - 过去的 一 , 和 所以 在 , 大约 这
[klɑːk] .
clock **.**
钟 .

“两声钟响表示一点钟；三声钟响表示一点半，以此类推，整点钟都如此。”

[its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [wʌns] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
It's **easy** **enough** **to** **understand** **,** **once** **you're** **used** **to** **it** **,**
它是 简单的 足够的 到 理解 , 一次 你是 用过的 到 它 ,

一旦习惯了，就很容易理解了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [greɪs] ['nevər] [wʊd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
but **your** **Aunt** **Grace** **never** **would** **bother** **to** **learn** **it** **.**
但 你的 阿姨 优雅 绝不 会 打扰 到 学习 它 .

但你格蕾丝阿姨永远不会费心去学。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][lænd] [taɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɜːrn] ['eni] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

She	says	she	went	by	land	time	so	long	that	she	can't	learn	any	new	way	of	telling
她	说道	她	去	经过	土地	时间	所以	长的	那	她	不能	学习	任何	新的	方式	的	讲述

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

她说她太久都用陆地时间，以至于她学不会任何新的计时方式了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] ['ɑːnɪstli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɪks][ˌem 'iː]

“	I	don't	think	it	is	easy	,	”	Elizabeth	Ann	said	honestly	,	“	and	it	does	mix	me
“	我	不	思考	它	是	简单的	,	”	伊丽莎白	安	说	诚实地	,	“	和	它	做	混合	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

“我觉得这并不容易，”伊丽莎白·安坦诚地说，“这确实让我感到困惑。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	am	going	to	learn	it	.
但	我	是	去	到	学习	它	.

但我会学会的。

[ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] ,

Ted	and	Lansing	know	lots	of	things	I	don't	,
泰德	和	兰辛	知道	很多	的	事物	我	不	,

泰德和兰辛知道很多我不知道的事情，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] . ”

and	I	am	going	to	learn	something	to	surprise	them	.	”
和	我	是	去	到	学习	某物	到	惊喜	他们	.	”

我打算学点东西，给他们一个惊喜。”

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , ” advised67

“	Don't	try	to	learn	it	all	at	once	,	”	advised67
“	不	尝试	到	学习	它	全部	在	一次	,	”	advised67

“不要试图一次性全部学会，”建议道67

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm]['kaɪndli] .

Uncle	Hiram	kindly	.
叔叔	希拉姆	亲切地	.

希拉姆叔叔好心。

“ [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] — [juːl] [hæv; həv][ɔːl] ['wɪntər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ʃɪps] [taɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help]

“	Take	things	easy	—	you'll	have	all	winter	to	learn	ship's	time	in	,	and	I	will	help
“	拿	事物	简单的	—	你会	有	全部	冬天	到	学习	船的	时间	在	,	和	我	将要	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“别着急——你整个冬天都有时间学习船上的作息时间，我会帮助你。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ænt] [greɪs] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .

There's	your	Aunt	Grace	calling	you	now	.
有	你的	阿姨	优雅	呼叫	你	现在	.

你格蕾丝阿姨现在正给你打电话。

” [ænt] [greɪs] ['wɑːntɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæθ] ,

”	Aunt	Grace	wanted	Elizabeth	Ann	to	take	her	bath	,
”	阿姨	优雅	通缉	伊丽莎白	安	到	拿	她	洗澡	,

格蕾丝阿姨想让伊丽莎白·安去洗澡，

[ænd; ənd]['æftər] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['toʊni][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ]

and	after	peeping	into	the	kitchen	and	seeing	that	Tony	was	asleep	on	a
和	后	偷窥	进入	这	厨房	和	看到	那	托尼	曾是	睡着了	在	一个

[smɔːl] [raʊnd] [rʌg] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

small	round	rug	quite	as	though	he	felt	at	home	there	,
小的	圆形的	小地毯	相当	作为	尽管	他	毛毡	在	家	那里	,

我偷偷往厨房里看了一眼，看到托尼正睡在一块小圆地毯上，好像在那里很自在似的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['lædər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bæθruːm]

Elizabeth	Ann	climbed	the	ladder	up	to	the	pretty	blue	and	white	bathroom
伊丽莎白	安	攀登	这	梯子	向上	到	这	漂亮的	蓝色的	和	白色的	浴室

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæθ] .

and	had	her	bath	.
和	有	她	洗澡	.

伊丽莎白·安爬上梯子，来到漂亮的蓝白相间的浴室，洗了个澡。

[θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

Three	minutes	after	that	she	was	fast	asleep	,
三	分钟	后	那	她	曾是	快速地	睡着了	,

三分钟后她就睡着了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] ,

for	no	matter	how	exciting	it	might	be	to	sleep	in	a	bunk	,
为了	不	事情	如何	激动人心	它	可能	是	到	睡觉	在	一个	假寐	,

尽管睡上下铺可能很刺激，

[noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [kʊd; kəd]

no	little	girl	who	had	traveled	more	than	two	hundred	miles	in	one	day	could
不	小的	女孩	WHO	有	旅行	更多的	比	二	百	英里	在	一	天	可以

[hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [sɔːft] [bed] .

hope	to	keep	awake	very	long	after	she	had	gotten	into	such	a	nice	soft	bed	.
希望	到	保持	醒	非常	长的	后	她	有	获得	进入	这样的	一个	好的	柔软的	床	.

一天之内走了两百多英里的小女孩，躺到这么舒服柔软的床上后，是不可能长时间保持清醒的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] — [pər'hæps]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm]

It	was	fortunate	that	the	next	day	there	was	no	school	—	perhaps	Uncle	Hiram
它	曾是	幸运	那	这	下一个	天	那里	曾是	不	学校	—	也许	叔叔	希拉姆

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] ['pɜːrpəsli] [soʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]

had	arranged	things	purposely	so	that	Elizabeth	Ann	and	Doris	should	reach	the
有	安排	事物	故意	所以	那	伊丽莎白	安	和	多丽丝	应该	抵达	这

[fɑːrm][wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ['oʊpənd] .

farm	one	day	before	school	opened	.
农场	一	天	前	学校	打开	.

幸运的是，第二天不用上学——或许海勒姆叔叔特意安排了这一切，让伊丽莎白·安和多丽丝在开学前一天到达农场。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

He	must	have	known	that	there	would	be	many	things	they	wanted	to	see	.
他	必须	有	已知	那	那里	会	是	许多	事物	他们	通缉	到	看	.

他肯定知道他们有很多想看的东西。

[ðə; ðɪ][fɑːrm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ænt] [greɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

The	farm	belonged	to	Aunt	Grace	and	she	had	lived	on	it	all	her	life	,
这	农场	属于	到	阿姨	优雅	和	她	有	居住地	在	它	全部	她	生活	,

农场属于格蕾丝阿姨，她一辈子都住在那里。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðɪ] two68

she	told	the	two68
她	讲述	这	two68

她告诉了那两个68人

['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] , [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

little	girls	,	who	insisted	on	drying	the	dishes	for	her	the	next	morning	.
小的	女孩们	,	WHO	坚持	在	烘干	这	菜肴	为了	她	这	下一个	早晨	.

第二天早上，几个小女孩坚持要帮她擦干碗碟。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , ” [sed] [ænt] [greɪs] ,

“	Your	Uncle	Hiram	,	”	said	Aunt	Grace	,
“	你的	叔叔	希拉姆	,	”	说	阿姨	优雅	,

“你的叔叔海勒姆，”格蕾丝阿姨说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dɔ:rɪsɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

and	while	of	course	he	was	Doris's	uncle	Elizabeth	Ann	felt	as	though	he
和	尽管	的	课程	他	曾是	多丽丝的	叔叔	伊丽莎白	安	毛毡	作为	尽管	他

[maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

might	be	her	uncle	“	a	little	bit	”	as	she	said	,
可能	是	她	叔叔	“	一个	小的	少量	”	作为	她	说	,

当然，他是多丽丝的叔叔，但伊丽莎白·安觉得他“有点像”她的叔叔，正如她所说。

[fɔ:r; fər]['dɔ:rɪs][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

for	Doris	was	her	cousin	.
为了	多丽丝	曾是	她	表哥	.

因为多丽丝是她的表妹。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] .

“	Your	Uncle	Hiram	was	on	a	sailing	vessel	for	forty	years	.
“	你的	叔叔	希拉姆	曾是	在	一个	帆船	血管	为了	四十	年	.

“你的叔叔海勒姆在一艘帆船上工作了四十年。”

[its] [noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

It's	no	wonder	he	can't	bear	to	get	away	from	the	sea	.
它是	不	想知道	他	不能	熊	到	得到	离开	从	这	海	.

难怪他无法忍受离开大海。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['gɑ:rdnər] , [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [wen] [hi:; hi]

But	when	he	retired	,	he	came	back	to	Gardner	,	where	he	lived	when	he
但	什么时候	他	退休	,	他	来了	后退	到	加德纳	,	在哪里	他	居住地	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

但他退休后，回到了加德纳，那是他小时候居住的地方。

[ænd; ənd][wi:; wi] [plænd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

and	we	planned	to	be	married	.
和	我们	计划	到	是	已婚	.

我们计划结婚。

[aɪm] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [fɑ:rm] —

I'm	twenty	years	younger	than	he	is	and	I	didn't	want	to	give	up	this	farm	—
我是	二十	年	年轻	比	他	是	和	我	没有	想	到	给	向上	这	农场	—

[ɪn][fækt][aɪ'd] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

in	fact	I'd	promised	my	mother	and	father	to	always	live	here	.
在	事实	ID	承诺	我的	母亲	和	父亲	到	总是	居住	这里	.

我比他小二十岁，我不想放弃这个农场——事实上，我曾向我的父母承诺要永远住在这里。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['nɪrər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Your	uncle	would	have	liked	to	live	nearer	the	ocean	,	I	think	,
你的	叔叔	会	有	喜欢	到	居住	更近	这	海洋	,	我	思考	,

我想，你叔叔会更喜欢住在离海边近一些的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	was	very	nice	about	it	.
但	他	曾是	非常	好的	关于	它	.

但他态度非常好。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]

He	had	some	money	saved	and	he	said	he'd	build	us	a	house	to
他	有	一些	钱	已保存	和	他	说	他会	建造	我们	一个	房子	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

他有一些积蓄，他说他会给我们盖一栋房子住。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [bɪld] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [hiː; hi] [laɪkt] .

if	I	would	let	him	build	the	kind	of	house	he	liked	.
如果	我	会	让	他	建造	这	种类	的	房子	他	喜欢	.

如果我让他建造他喜欢的那种房子就好了。

[soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər] [muːv] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm]

So	he	built	this	ship	and	I	had	the	tenant	farmer	move	in	the	old	farm
所以	他	建造	这	船	和	我	有	这	租户	农民	移动	在	这	老的	农场

[haʊs] [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [raɪt] ['hæpi] .

house	and	we've	been	right	happy	.
房子	和	我们已经	到过	正确的	快乐的	.

于是他造了这艘船，我让佃农搬进了那座旧农舍，我们一直过得很幸福。

['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['kreɪzi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][pɑːrt] [ʃɪp] [ænd; ənd][pɑːrt]

Plenty	of	people	think	we're	crazy	to	live	in	a	place	that	is	part	ship	and	part
很多	的	人们	思考	是	疯狂的	到	居住	在	一个	地方	那	是	部分	船	和	部分

[haʊs] ,

house	,
房子	,

很多人觉得我们住在半船半屋的地方很疯狂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ” -

but	there	are	some	things	I	like	about	it	.	”	69
但	那里	是	一些	事物	我	喜欢	关于	它	.	”	-

但我也有一些喜欢它的地方。”69

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , ” [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔɪəli] .

“	I	think	it	is	lovely	,	”	declared	Elizabeth	Ann	loyally	.
“	我	思考	它	是	迷人的	,	”	声明	伊丽莎白	安	忠诚地	.

“我觉得它很漂亮，”伊丽莎白·安忠诚地说道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lædərz] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] . ”

“	I	like	to	go	up	and	down	ladders	;	and	I	like	to	sleep	in	a	bunk	.	”
“	我	喜欢	到	去	向上	和	向下	梯子	;	和	我	喜欢	到	睡觉	在	一个	假寐	.	”

“我喜欢爬上爬下梯子；我也喜欢睡上下铺。”

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dek] , [maɪ'self] , ” [ænt] [greɪs] [ɪk'spleɪnd] .

“	Well	,	I	like	the	deck	,	myself	,	”	Aunt	Grace	explained	.
“	出色地	,	我	喜欢	这	甲板	,	我	,	”	阿姨	优雅	解释	.

“嗯，我个人很喜欢这个甲板，”格蕾丝阿姨解释道。

“ [its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ] [kloʊðz] [juː; jʊ]['evər] [dɪd] [siː] .

“	It's	the	best	place	to	dry	clothes	you	ever	did	see	.
“	它是	这	最好的	地方	到	干燥	衣服	你	曾经	做过	看	.

“这是你见过的最好的晾衣服的地方。”

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɔːnɪŋ] [stretʃt] ['oʊvər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

And	in	summer	we	have	a	awning	stretched	over	part	of	it	and
和	在	夏天	我们	有	一个	棚	拉伸	超过	部分	的	它	和

[hæv; həv] [tʃerz] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] — [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [briːz] .

have	chairs	out	there	and	it	is	fine	—	there's	always	a	breeze	.
有	椅子	出去	那里	和	它	是	美好的	—	有	总是	一个	微风	.

夏天的时候，我们会在一部分区域搭起遮阳篷，摆上椅子，感觉很好——总是有微风吹拂。

[sʌm; səm][foʊks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Some	folks	call	it	the	roof	,	of	course	,
一些	各位	称呼	它	这	屋顶	,	的	课程	,

当然，有些人称之为屋顶。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [dek] - [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

but	your	Uncle	Hiram	likes	me	to	say	'	deck	'	and	I	always	do	.
但	你的	叔叔	希拉姆	点赞	我	到	说	-	甲板	-	和	我	总是	做	.

但是你叔叔海勒姆喜欢我说“甲板”，而我总是这么说。

” [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ,

”	And	after	the	dishes	were	dried	and	put	away	,
”	和	后	这	菜肴	是	干燥	和	放	离开	,

“等碗碟擦干收好后，

[ænt] [greɪs] [tʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dek] .

Aunt	Grace	took	Elizabeth	Ann	and	Doris	up	to	see	the	deck	.
阿姨	优雅	采取	伊丽莎白	安	和	多丽丝	向上	到	看	这	甲板	.

格蕾丝阿姨带着伊丽莎白·安和多丽丝上去看甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skrʌbd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɔːl]

It	was	scrubbed	to	a	shining	whiteness	,	and	there	was	a	railing	all
它	曾是	擦洗过	到	一个	灼灼	白人	,	和	那里	曾是	一个	栏杆	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

它被擦洗得洁白闪亮，四周都装上了栏杆。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔːl] [ɔːf] .

just	as	there	would	be	on	a	ship	,	so	that	no	one	could	fall	off	.
只是	作为	那里	会	是	在	一个	船	,	所以	那	不	一	可以	落下	离开	.

就像船上一样，这样就不会有人掉下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

They	could	see	far	over	the	fields	,
他们	可以	看	远的	超过	这	字段	,

他们能远远地看到田野，

[ænd; ənd] [ænt] [greɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər] [lɪvd] [ænd; ənd]

and	Aunt	Grace	pointed	out	the	farm	house	where	the	tenant	farmer	lived	and
和	阿姨	优雅	尖	出去	这	农场	房子	在哪里	这	租户	农民	居住地	和

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][nekst][fɑːrm] .

even	the	chimneys	of	the	house	on	the	next	farm	.
甚至	这	烟囱	的	这	房子	在	这	下一个	农场	.

格蕾丝阿姨指着佃农居住的农舍，甚至还指着隔壁农场房子的烟囱。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	Can	we	see	the	school	from	here	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,
“	能	我们	看	这	学校	从	这里	?	”	问	伊丽莎白	安	,

“我们从这里能看到学校吗？”伊丽莎白·安问道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['æŋkʃəs] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] .

who	was	just	the	least	bit	anxious	over	the	idea	of	going	to	a	new	school	.
WHO	曾是	只是	这	至少	少量	焦虑的	超过	这	主意	的	去	到	一个	新的	学校	.

-

70

-

他对即将去新学校这件事感到一丝焦虑。70

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[skuːl] [nuːz]

SCHOOL NEWS

学校 消息

学校新闻

“ [siː] [ðə; ði] [skuːl] ? ” ['ekəud] [ænt] [greɪs] .

“ See the school ? ” echoed Aunt Grace .

” 看 这 学校 ? ” 回声 阿姨 优雅 .

“看到学校了吗？”格蕾丝阿姨附和道。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [skuːl] ; [waɪ] [its] ['fʊli] [θriː] [maɪlz]

“ My dear child , of course you can't see the school ; why it's fully three miles

” 我的 亲爱的 孩子 , 的 课程 你 不能 看 这 学校 ; 为什么 它是 完全 三 英里

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from here ,

从 这里 ,

“我亲爱的孩子，你当然看不到学校；它离这里足足有三英里远，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊdz] .

on the other side of that section of woods .

在 这 其他 边 的 那 部分 的 树林 .

在那片树林的另一边。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʌs] .

You have to walk half a mile to get the bus .

你 有 到 走 一半 一个 英里 到 得到 这 公共汽车 .

你需要走半英里才能搭上公交车。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['hædnt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌs] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] ['dɔːrɪs] .

” Elizabeth Ann hadn't heard about the bus , and neither had Doris .

” 伊丽莎白 安 之前没有 听到 关于 这 公共汽车 , 和 两者都不 有 多丽丝 .

“伊丽莎白·安没听说过这辆巴士，多丽丝也没听说过。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'saːlɪdeɪtɪd] [skuːl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ænt] [greɪs] .

“ You're going to a consolidated school , ” explained Aunt Grace .

“ 你是 去 到 一个 合并 学校 , ” 解释 阿姨 优雅 .

“你要去的是一所综合学校，”格蕾丝阿姨解释道。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] — [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“ When I was a little girl they didn't have them — we went to a little

“ 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 他们 没有 有 他们 — 我们 去 到 一个 小的

[skuːl] [haʊs] [nɪr] [ðɪs] [fɑːrm] .

school house near this farm .

学校 房子 靠近 这 农场 .

“我小时候还没有学校——我们去农场附近的一所小学校上学。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['oʊldər] ['sɪstər] [tɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪdz] .

There was only one room , and my older sister taught all the grades .

那里 曾是 仅有的 一 房间 , 和 我的 老 姐姐 教授 全部 这 成绩 .

教室只有一个房间，我姐姐教所有年级的学生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [skuːlz] ['ɪntuː] [wʌn] [lɑːrdʒ] [wʌn]

But now they have combined a number of these small schools into one large one

.

:

.

但现在他们已将多所小型学校合并成一所大型学校。

[ə; eɪ] [bʌs] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,

A bus goes through the country gathering up the scholars ,

一个 公共汽车 去 通过 这 国家 采集 向上 这 学者们 ,

一辆巴士穿过全国各地，接载着学者们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [wʌn] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sɪks]

and **in** **that** **way** **one** **school** **building** **can** **be** **made** **to** **do** **the** **work** **of** **six**

和 在 那 方式 一 学校 建筑 能 是 制成 到 做 这 工作 的 六

[ɔːr]['sev(ə)n][wʌn] - [ruːm] ['bɪldɪŋz] . ” -

or **seven** **one** **-** **room** **buildings** **.** **”** **71**

或者 七 一 - 房间 建筑物 . ” -

这样一来，一栋教学楼就能起到六七栋单间教室的作用。”71

“ [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [bʌs] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] [raɪt] [hɪr] ?

“ **Why** **doesn't** **the** **bus** **come** **and** **get** **us** **right** **here** **?**

“ 为什么 不 这 公共汽车 来 和 得到 我们 正确的 这里 ?

为什么公交车不直接来这里接我们呢?

” ['dɔːrɪs] [æskt] .

” **Doris** **asked** **.**

” 多丽丝 问 .

“多丽丝问道。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [toʊld][hɜːr; hər]

That **was** **almost** **the** **first** **question** **she** **had** **asked** **and** **Aunt** **Grace** **told** **her**

那 曾是 几乎 这 第一的 问题 她 有 问 和 阿姨 优雅 讲述 她

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

she **was** **glad** **to** **hear** **her** **voice** **.**

她 曾是 高兴的 到 听到 她 嗓音 .

那几乎是她问的第一个问题，格蕾丝阿姨告诉她，很高兴听到她的声音。

“ [ðə; ði] [bʌs] ['kudnt] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [fɑːrm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , ” [ænt]

“ **The** **bus** **couldn't** **go** **round** **to** **every** **farm** **—** **it** **would** **take** **too** **long** **,** **”** **Aunt**

“ 这 公共汽车 不能 去 圆形的 到 每一个 农场 — 它 会 拿 也 长的 , ” 阿姨

[greɪs] [sed] .

Grace **said** **.**

优雅 说 .

“公共汽车不可能绕到每个农场去——那样太费时间了，”格蕾丝阿姨说。

“ [soʊ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['gæðər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] [noʊz] [ðeɪl] [biː; bi] ,

“ **So** **the** **pupils** **gather** **in** **certain** **places** **where** **the** **bus** **driver** **knows** **they'll** **be** **,**

“ 所以 这 学生 收集 在 肯定 地方 在哪里 这 公共汽车 司机 知道 他们会 是 ,

“所以学生们会聚集在某些特定的地方，公交车司机知道他们会在那里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪks] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [gruːps] .

and **he** **picks** **them** **up** **in** **groups** **.**

和 他 精选 他们 向上 在 团体 .

他一次又一次地把它们捡起来。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

You **and** **Elizabeth** **Ann** **and** **the** **other** **children** **who** **live** **around** **here** **,**

你 和 伊丽莎白 安 和 这 其他 孩子们 WHO 居住 大约 这里 ,

你、伊丽莎白·安以及住在附近的其它孩子，

[hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [krɔːs] - [roʊdz] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [taɪm]

have **to** **walk** **to** **the** **nearest** **cross** **-** **roads** **—** **your** **uncle** **will** **tell** **you** **what** **time**

有 到 走 到 这 最近的 叉 - 道路 — 你的 叔叔 将要 告诉 你 什么 时间

[ðə; ði] [bʌs] ['paːsiz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

the **bus** **passes** **there** **and** **what** **time** **you** **have** **to** **leave** **the** **house** **.**

这 公共汽车 通过 那里 和 什么 时间 你 有 到 离开 这 房子 .

你必须走到最近的十字路口——你叔叔会告诉你公共汽车什么时候经过那里，以及你必须什么时候离开家。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd][stɔːrm][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [tuː] [hɑːrd] ,

If **there's** **a** **bad** **storm** **or** **it** **rains** **too** **hard** **,**

如果 有 一个 坏的 风暴 或者 它 雨 也 难的 ,

如果遇到暴风雨或雨势过大，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ;

he	will	take	you	in	the	car	as	far	as	the	cross	-	roads	;
他	将要	拿	你	在	这	车	作为	远的	作为	这	叉	-	道路	;

他会开车送你到十字路口；

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

but	your	Uncle	Doctor	wrote	to	tell	me	that	he	wanted	both	of	you	to
但	你的	叔叔	医生	写道	到	告诉	我	那	他	通缉	两个都	的	你	到

[wɔːk] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

walk	whenever	it	is	possible	.
走	每当	它	是	可能的	.

但是你叔叔医生来信告诉我，他希望你们俩尽可能多地走路。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['dɪdnt] .

”	Elizabeth	Ann	liked	to	walk	and	Doris	didn't	.
”	伊丽莎白	安	喜欢	到	走	和	多丽丝	没有	.

伊丽莎白·安喜欢散步，而多丽丝不喜欢。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [dɪd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] [də'rektɪd] , ['ɔːlweɪz] .

But	everyone	did	as	Uncle	Doctor	directed	,	always	.
但	每个人	做过	作为	叔叔	医生	指导	,	总是	.

但每个人都始终按照医生叔叔的指示去做。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [tuː; tə] [skuːl] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? ” [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ]

“	Then	we	can	take	our	lunch	to	school	,	can't	we	?	”	suggested	Elizabeth
“	然后	我们	能	拿	我们的	午餐	到	学校	,	不能	我们	?	”	建议	伊丽莎白

[æn] .

Ann	.
安	.

“那我们就可以把午饭带到学校去了，对吧？”伊丽莎白·安建议道。

“ [waɪ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , ” -

“	Why	you'll	have	to	take	your	lunch	,	”	72
“	为什么	你会	有	到	拿	你的	午餐	,	”	-

“为什么你得带午饭来，”72

[ænt] [greɪs] [rɪ'plaɪd] .

Aunt	Grace	replied	.
阿姨	优雅	回复	.

格蕾丝阿姨回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [meɪk] [hɑːt] [suːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

“	I	believe	some	of	the	teachers	make	hot	soup	in	the	winter	,
“	我	相信	一些	的	这	教师	制作	热的	汤	在	这	冬天	,

“我相信有些老师冬天会做热汤，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	there	is	no	place	where	you	can	buy	anything	to	eat	.
但	那里	是	不	地方	在哪里	你	能	买	任何事物	到	吃	.

但是这里没有地方可以买到吃的。

[ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [skuːl] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

The	consolidated	school	is	right	in	the	country	;	there	was	some	talk	of	building
这	合并	学校	是	正确的	在	这	国家	;	那里	曾是	一些	讲话	的	建筑

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['gɑːrdnər] ,

it	in	Gardner	,
它	在	加德纳	,

合并后的学校位于乡村地带；之前曾有人提议在加德纳建校。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'griː] [ɑːn][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	couldn't	agree	on	a	plot	of	ground	for	it	.
但	他们	不能	同意	在	一个	阴谋	的	地面	为了	它	.

但他们无法就建厂用地达成一致。

[juːl] [bəuθ][biː; bi] ['kʌntri] ['gɜːlz] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɔːl] ['wɪntər] ,

You'll	both	be	country	girls	if	you	live	on	a	farm	all	winter	,
你会	两个都	是	国家	女孩们	如果	你	居住	在	一个	农场	全部	冬天	,

如果你们整个冬天都住在农场里，你们俩都会变成乡下姑娘。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] .

and	go	to	a	country	school	.
和	去	到	一个	国家	学校	.

然后去乡村学校读书。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] [tuː; tə] [skuːl]

"	Elizabeth	Ann	and	Doris	had	always	wanted	to	take	their	lunches	to	school
"	伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	总是	通缉	到	拿	他们的	午餐	到	学校

.

:
.

伊丽莎白·安和多丽丝一直都想带午餐去学校。

[ɪn] [siːbrɪdʒ] , ['dɔːrɪs] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd]

In	Seabridge	,	Doris	came	home	at	noon	to	lunch	,	and	Elizabeth	Ann	had
在	海桥	,	多丽丝	来了	家	在	中午	到	午餐	,	和	伊丽莎白	安	有

[dʌn] [ðæt] ,

done	that	,
完毕	那	,

在锡布里奇，多丽丝中午回家吃午饭，伊丽莎白·安也一样。

[tuː] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

too	,	wherever	she	went	to	school	.
也	,	无论	她	去	到	学校	.

无论她去哪所学校，情况都是如此。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ænt] ['aɪdəz] [skuːl] ,

Even	at	Aunt	Ida's	school	,
甚至	在	阿姨	艾达的	学校	,

即使在艾达阿姨的学校里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ænt] ['aɪdəz] [haʊs] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] — [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr]

they	had	gone	to	Aunt	Ida's	house	for	lunch	—	her	house	was	next	door
他们	有	已消失	到	阿姨	艾达的	房子	为了	午餐	—	她	房子	曾是	下一个	门

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

to	the	school	.
到	这	学校	.

他们去艾达阿姨家吃午饭——她家就在学校隔壁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃiz] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I	think	it	will	be	more	fun	to	carry	our	lunches	,	”	said	Elizabeth	Ann	.
“	我	思考	它	将要	是	更多的	乐趣	到	携带	我们的	午餐	,	”	说	伊丽莎白	安	.

“我觉得自带午餐会更有趣，”伊丽莎白·安说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænt] [greɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	That	is	,	if	it	won't	be	too	much	trouble	for	you	,	Aunt	Grace	,	”	she	added	.
“	那	是	,	如果	它	惯于	是	也	很多	麻烦	为了	你	,	阿姨	优雅	,	”	她	额外	.

“也就是说，如果您不麻烦的话，格蕾丝阿姨，”她补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第3/7页

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [sed] “ [ænt] [greɪs] ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdɔːrɪs][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænt] [greɪs] [toʊld]
Elizabeth Ann said “ Aunt Grace ” because Doris did , and now Aunt Grace told
伊丽莎白 安 说 “ 阿姨 优雅 ” 因为 多丽丝 做过 , 和 现在 阿姨 优雅 讲述
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] .
her a surprising thing .
她 一个 奇怪 事物 .

伊丽莎白·安之所以称呼“格蕾丝阿姨”，是因为多丽丝也这么称呼她，而现在格蕾丝阿姨告诉了她一件令人惊讶的事情。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [lʌntʃiz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ I'll be glad to put up lunches , ” she declared .
“ 患病的 是 高兴的 到 放 向上 午餐 , ” 她 声明 .

“我很乐意提供午餐，”她说道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] two73
“ I always wanted a little girl or two73
“ 我 总是 通缉 一个 小的 女孩 或者 two73

我一直想要个女儿，或者两个女儿。”73

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [its] [naɪs][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] - [ænt] ,
of my own to work for ; and it's nice to hear you call me ' Aunt ,
的 我的 自己的 到 工作 为了 ; 和 它是 好的 到 听到 你 称呼 我 - 阿姨 ,

我自己有工作可做；很高兴听到你叫我“阿姨”，

- [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .
' Elizabeth Ann .
- 伊丽莎白 安 .

'伊丽莎白·安。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] . ”
You know you are distantly related to Uncle Hiram . ”
你 知道 你 是 遥远地 有关的 到 叔叔 希拉姆 . ”

你知道你和希拉姆叔叔有远亲关系吗?

“ ['dɔːrɪsɪz]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ? ” [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .
“ Doris's Uncle Hiram ? ” asked Elizabeth Ann .
“ 多丽丝的 叔叔 希拉姆 ? ” 问 伊丽莎白 安 .

“多丽丝的叔叔海勒姆？”伊丽莎白·安问道。

“ [jes] , ” [ænt] [greɪs] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Yes , ” Aunt Grace smiled a little .
“ 是的 , ” 阿姨 优雅 微笑 一个 小的 .

“是的，”格蕾丝阿姨微微一笑。

“ [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ Don't ask me how it is ,
“ 不 问 我 如何 它 是 ,

“别问我感觉如何，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [sɪksθ] [ɔːr] ['sev(ə)nθ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv]['haɪrəmz] .
but I believe your father is a sixth or seventh cousin of Hiram's .
但 我 相信 你的 父亲 是 一个 第六 或者 第七 表哥 的 希拉姆的 .

但我相信你父亲是希拉姆的第六代或第七代堂兄弟。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] - [taɪm] [ðæt] ['haɪrəm]

You	don't	have	to	puzzle	it	out	—	it's	worse	than	the	ship	-	time	that	Hiram
你	不	有	到	谜	它	出去	—	它是	更糟	比	这	船	-	时间	那	希拉姆

[ɪz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] .

is	always	trying	to	get	me	to	learn	.
是	总是	尝试	到	得到	我	到	学习	.

你不必费心思去琢磨——这比海勒姆一直想让我学习的航海时间还要糟糕。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɔːrɪs]

"	They	went	down	from	the	deck	presently	and	Aunt	Grace	said	she	thought	Doris
"	他们	去	向下	从	这	甲板	目前	和	阿姨	优雅	说	她	想法	多丽丝

[ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .

should	lie	down	and	take	a	little	nap	.
应该	说谎	向下	和	拿	一个	小的	午睡	.

“她们随即从甲板上下来，格蕾丝阿姨说她觉得多丽丝应该躺下小睡一会儿。”

[ðɪs] [geɪv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [klɑːk] , [ænd; ənd]

This	gave	Elizabeth	Ann	an	excellent	chance	to	study	the	mahogany	clock	,	and
这	给予	伊丽莎白	安	一个	出色的	机会	到	学习	这	桃花心木	钟	,	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [streɪk] .

listen	to	it	strike	.
听	到	它	罢工	.

这给了伊丽莎白·安一个绝佳的机会来研究这台红木钟，并聆听它的报时声。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['kerləs] ['lɪt(ə)l][maɪnd] [ðæt] [ænt] [greɪs] [wʌz; wəz] “

And	if	ever	she	had	said	in	her	careless	little	mind	that	Aunt	Grace	was	“
和	如果	曾经	她	有	说	在	她	粗心	小的	头脑	那	阿姨	优雅	曾是	“

['sɪli] ” [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ʃɪp] - [taɪm] ,

silly	”	not	to	learn	ship	-	time	,
愚蠢的	”	不是	到	学习	船	-	时间	,

如果她曾经在她那懵懂的小脑袋里说过格蕾丝阿姨不学习航海时间是“傻瓜”，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɑːri] .

Elizabeth	Ann	was	soon	sorry	.
伊丽莎白	安	曾是	很快	对不起	.

伊丽莎白·安很快就后悔了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [eɪt] ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['belz] ,

For	the	more	she	puzzled	over	the	eight	bells	,	and	the	two	and	three	bells	,
为了	这	更多的	她	困惑	超过	这	八	铃铛	,	和	这	二	和	三	铃铛	,

她越是琢磨那八口钟，还有那两口钟和三口钟，就越是困惑不已。

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

the	more	confused	she	became	.
这	更多的	使困惑	她	成为	.

她越发感到困惑。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [wʌz; wəz] ,

And	when	Uncle	Hiram	came	in	and	asked	her	where	the	first	mate	was	,
和	什么时候	叔叔	希拉姆	来了	在	和	问	她	在哪里	这	第一的	伴侣	曾是	,

当希拉姆叔叔进来问她大副在哪里时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['mɪrli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] . -

Elizabeth	Ann	merely	raised	her	head	and	stared	at	him	.	74
伊丽莎白	安	仅仅	提高	她	头	和	凝视	在	他	.	-

伊丽莎白·安只是抬起头，盯着他看。74

“ [huː] — [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ?

“	Who	—	who	is	the	first	mate	?
“	WHO	—	WHO	是	这	第一的	伴侣	?

“谁——谁是大副？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" she stammered uncertainly .
" 她 结结巴巴 不确定性 .

她结结巴巴地说，语气有些不确定。

" [jʊr; jər] [ænt] [greɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .
" Your Aunt Grace , to be sure , " said Uncle Hiram .
" 你的 阿姨 优雅 , 到 是 当然 , " 说 叔叔 希拉姆 .

"当然是你格蕾丝阿姨，"海勒姆叔叔说。

" [aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃiːz] [fɜːrst] [meɪt] .
" I'm the Captain of this ship and she's first mate .
" 我是 这 队长 的 这 船 和 她是 第一的 伴侣 .

"我是这艘船的船长，她是大副。"

[ʃiː; ʃi][stændz][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wɑːtʃ] . "
She stands the forenoon watch . "
她 站立 这 午前 手表 . "

她负责上午的岗哨工作。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?
" Is that the watch you carry in your pocket ?
" 是 那 这 手表 你 携带 在 你的 口袋 ?

"那是你放在口袋里的手表吗？"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]
" Elizabeth Ann asked , beginning to feel that she didn't understand anything Uncle
" 伊丽莎白 安 问 , 开始 到 感觉 那 她 没有 理解 任何事物 叔叔
['haɪrəm] [sed] .
Hiram said .
希拉姆 说 .

"伊丽莎白·安问道，她开始觉得希拉姆叔叔说的话她一句也听不懂。"

" [noʊ] , [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wɑːtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] [nuːn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .
" No , the forenoon watch is from eight o'clock till noon , " said Uncle Hiram .
" 不 , 这 午前 手表 是 从 八 点钟 直到 中午 , " 说 叔叔 希拉姆 .

"不，上午值班是从八点钟到中午十二点钟，"希拉姆叔叔说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [siː] .
" That's the morning hours , you see .
" 那就是 这 早晨 小时 , 你 看 .

"那是早上的时间，你知道的。"

[æt; ət] [eɪt] ['belz] , [ɔːr] - [nuːn] , [aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
At eight bells , or 12 noon , I come up to the house for dinner .
在 八 铃铛 , 或者 - 中午 , 我 来 向上 到 这 房子 为了 晚餐 .

早上八点，也就是中午十二点，我到家里吃晚饭。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [blɪŋkt] .
" Elizabeth Ann blinked .
" 伊丽莎白 安 眨眼 .

伊丽莎白·安眨了眨眼。

" [haʊ] ['meni] ['belz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [wɪtʃ] [sed] [hæf] -
" How many bells is it now ? " she asked , pointing to the clock which said half -
" 如何 许多 铃铛 是 它 现在 ? " 她 问 , 指向 到 这 钟 哪个 说 一半 -
[pæst][ɪ'lev(ə)n] .
past eleven .
过去的 十一 .

"现在几点了？"她指着钟问道，钟上显示十一点半。

“ [waɪ] ， [its] ['sev(ə)n] ['belz] ， ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] .

“	Why	,	it's	seven	bells	,	”	Uncle	Hiram	replied	promptly	.
”	为什么	，	它是	七	铃铛	，	”	叔叔	希拉姆	回复	及时	.

“哎呀，现在是七声钟响了。”希拉姆叔叔立刻回答道。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] [ænt] [greɪs] — [ˌaɪ 'ti:]

Then	and	there	Elizabeth	Ann	decided	that	she	must	be	like	Aunt	Grace	—	it
然后	和	那里	伊丽莎白	安	决定	那	她	必须	是	喜欢	阿姨	优雅	—	它

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [seɪ] “ [hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] ” [ðæn; ðən][tu:; tə] [kaʊnt] [ʌp] [tu:; tə]['sev(ə)n]

was	so	much	easier	to	say	“	half	past	eleven	”	than	to	count	up	to	seven
曾是	所以	很多	更轻松	到	说	“	一半	过去的	十一	”	比	到	数数	向上	到	七

['belz] .

bells	.
铃铛	.

伊丽莎白·安当即决定，她一定要像格蕾丝阿姨一样——说“十一点半”比数到七声钟响要容易得多。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][tu:; tə] [tel] [taɪm] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ]

Of	course	it	was	easier	for	Uncle	Hiram	to	tell	time	that	way	than	by
的	课程	它	曾是	更轻松	为了	叔叔	希拉姆	到	告诉	时间	那	方式	比	经过

the75

the75
the75

当然，对海勒姆叔叔来说，用那种方式看时间比用75号钟要容易得多。

['regjələr] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] .

regular	time	,	for	he	had	done	it	so	long	.
常规的	时间	，	为了	他	有	完毕	它	所以	长的	.

因为他已经这样做了很久，所以时间很规律。

“ [dəunt] ['bɑ:ðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [naʊ] ， ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz]

“	Don't	bother	your	head	about	it	,	”	he	said	now	,	noticing	that	Elizabeth	Ann	was
“	不	打扰	你的	头	关于	它	，	”	他	说	现在	，	注意到	那	伊丽莎白	安	曾是

[bɪ'wɪldərd] .

bewildered	.
困惑	.

“别为此烦恼了，”他注意到伊丽莎白·安一脸困惑，便说道。

“ [pər'hæps] [ju:l] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt]

“	Perhaps	you'll	pick	it	up	as	you	go	along	,	and	if	you	don't	,	it	doesn't
“	也许	你会	挑选	它	向上	作为	你	去	沿着	，	和	如果	你	不	，	它	不

['mætər] .

matter	.
事情	.

“也许你会在过程中慢慢学会，如果学不会也没关系。”

[jʊr; jər] [ænt] [greɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] ;

Your	Aunt	Grace	was	brought	up	on	a	farm	and	she	can't	learn	about	the	sea	;
你的	阿姨	优雅	曾是	带来	向上	在	一个	农场	和	她	不能	学习	关于	这	海	;

你姑妈格蕾丝是在农场长大的，她不可能了解大海；

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [pɪk] [ʌp] [lænd] [weɪz] .

I	went	to	sea	when	I	was	a	young	lad	and	I	can't	pick	up	land	ways	.
我	去	到	海	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	小伙子	和	我	不能	挑选	向上	土地	方式	.

我年轻时就出海了，所以不太适应陆地生活。

[bʌt; bət][wi:; wi] [i:tʃ] [du:]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ænd; ənd] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['splendɪdli] .

But	we	each	do	our	way	and	get	along	splendidly	.
但	我们	每个	做	我们的	方式	和	得到	沿着	精彩地	.

但我们各自按自己的方式生活，相处得非常融洽。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər]

There's	more	than	one	way	of	doing	a	thing	and	I	haven't	much	use	for
有	更多的	比	一	方式	的	正在做	一个	事物	和	我	还没有	很多	使用	为了

['eni] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊnlɪ]['pɑːsəb(ə)l][wʌn] .

any	man	who	thinks	his	is	the	only	possible	one	.
任何	男人	WHO	思考	他的	是	这	仅有的	可能的	一	.

做一件事的方法不止一种，我不太喜欢那些认为自己的方法是唯一可行的人。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

"	Elizabeth	Ann	thought	that	was	very	nice	.
"	伊丽莎白	安	想法	那	曾是	非常	好的	.

伊丽莎白·安觉得这非常好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tel] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['belz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sər'praɪz]

If	she	learned	to	tell	time	by	the	bells	that	would	be	fine	—	she	could	surprise
如果	她	学习	到	告诉	时间	经过	这	铃铛	那	会	是	美好的	—	她	可以	惊喜

['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [ted] .

Lansing	and	Ted	.
兰辛	和	泰德	.

如果她学会通过钟声来判断时间，那就太好了——她可以给兰辛和泰德一个惊喜。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɜːrn] ,

But	if	she	didn't	learn	,
但	如果	她	没有	学习	,

但如果她不吸取教训，

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'nɔɪd] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [taɪm] —

Uncle	Hiram	wouldn't	be	annoyed	—	he	thought	that	the	old	way	of	telling	time	—
叔叔	希拉姆	不会	是	恼怒	—	他	想法	那	这	老的	方式	的	讲述	时间	—

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [wei] ,

by	the	old	way	,
经过	这	老的	方式	,

希拉姆叔叔不会生气——他认为，用旧的方式来计时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ment] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] — [wʌz; wəz] [gʊd] , [tuː] .

Elizabeth	Ann	meant	the	way	she	had	been	taught	—	was	good	,	too	.
伊丽莎白	安	意思是	这	方式	她	有	到过	教授	—	曾是	好的	,	也	.

伊丽莎白·安认为，她所受的教育方式——也很好。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Uncle	Hiram	had	come	up	to	the	house	before	noon	because	he	wanted	to
叔叔	希拉姆	有	来	向上	到	这	房子	前	中午	因为	他	通缉	到

[draɪv] [tuː; tə]['gɑːrdnər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ,

drive	to	Gardner	as	soon	as	dinner	was	over	and	,
驾驶	到	加德纳	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	和	,

希拉姆叔叔中午前就到了家里，因为他想晚饭后就开车去加德纳。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . -

he	explained	he	could	get	ready	to	go	before	dinner	.	76	-
他	解释	他	可以	得到	准备好	到	去	前	晚餐	.		-

他解释说他可以在晚饭前准备好出发。[76]

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʃɪp] [tuː] ['pæsndʒə˞] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	I	could	ship	two	passengers	,	”	he	announced	,	a	twinkle	in	his	eye	.
“	我	可以	船	二	乘客	,	”	他	宣布	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“我可以运送两名乘客，”他宣布道，眼中闪着光芒。

“ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] , ['dɔːrɪs] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dʒɔɪfəli] .

“	That	means	we	can	go	,	Doris	!	”	cried	Elizabeth	Ann	joyfully	.
“	那	方法	我们	能	去	,	多丽丝	!	”	哭	伊丽莎白	安	欣喜地	.

“那岂不是说我们可以走了，多丽丝！”伊丽莎白·安高兴地喊道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['dɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp] ,

“	Does	it	?	”	Doris	,	who	had	just	woke	up	from	her	nap	,
“	做	它	?	”	多丽丝	,	WHO	有	只是	觉醒	向上	从	她	午睡	,

“是吗？”刚睡醒的朵丽丝问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] , [in'kwaiəd] ['daʊtfəli] .

and	was	still	a	bit	sleepy	,	inquired	doubtfully	.
和	曾是	仍然	一个	少量	困	,	询问	怀疑地	.

他仍然有些困倦，疑惑地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ” [sed] [ænt] [greɪs] ,

“	Of	course	you	may	go	,	”	said	Aunt	Grace	,
“	的	课程	你	可能	去	,	”	说	阿姨	优雅	,

“当然可以去，”格蕾丝阿姨说。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['dɪnər] — [wɪð; wɪθ] [piːtʃ] ['ʃɔːrtkeɪk] [fɔːr; fər]

who	had	found	time	to	cook	a	marvelous	dinner	—	with	peach	shortcake	for
WHO	有	成立	时间	到	厨师	一个	奇妙	晚餐	—	和	桃	草莓蛋糕	为了

[dɪ'zɜːrt] — [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

dessert	—	informed	them	.
甜点	—	知情的	他们	.

一位抽出时间精心烹制了一顿丰盛晚餐的人——甜点是桃子酥饼——告诉了他们。

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['draɪvz] [tuː; tə]

“	Uncle	Hiram	just	loves	to	have	company	with	him	when	he	drives	to
“	叔叔	希拉姆	只是	爱	到	有	公司	和	他	什么时候	他	驱动	到

['gɑːrdnər] .

Gardner	.
加德纳	.

“希拉姆叔叔开车去加德纳的时候，最喜欢有人陪伴。”

” [ænt] [greɪs] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] —

”	Aunt	Grace	wouldn't	hear	of	them	waiting	to	help	her	with	the	dishes	—
”	阿姨	优雅	不会	听到	的	他们	等待	到	帮助	她	和	这	菜肴	—

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ,

she	said	there	were	not	many	,
她	说	那里	是	不是	许多	,

“格蕾丝阿姨根本不相信他们会等着帮她洗碗——她说人不多。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]

and	she	was	used	to	doing	them	alone	—	and	when	Elizabeth	Ann	and
和	她	曾是	用过的	到	正在做	他们	独自的	—	和	什么时候	伊丽莎白	安	和

['dɔːrɪs] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

Doris	went	outdoors	to	get	into	the	car	,
多丽丝	去	户外	到	得到	进入	这	车	,

她习惯独自完成这些事——当伊丽莎白·安和多丽丝走到外面去上车时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['toʊni] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] ,

they	found	Tony	sitting	on	the	front	doorstep	,
他们	成立	托尼	坐着	在	这	正面	家门口	,

他们发现托尼坐在前门台阶上。

['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] “ ['bɑːni] ['suːzi] . ”

washing	his	face	as	though	he	had	always	lived	in	the	“	Bonnie	Susie	.	”
洗涤	他的	脸	作为	尽管	他	有	总是	居住地	在	这	“	邦妮	苏西	.	”

他洗着脸，仿佛他一直生活在“邦妮·苏西”之中。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['praʊdli] ,

“	Isn't	it	nice	to	live	in	a	house	like	that	!	”	exclaimed	Elizabeth	Ann	proudly	,
“	不是	它	好的	到	居住	在	一个	房子	喜欢	那	!	”	惊呼	伊丽莎白	安	自豪地	,

“住在这样的房子里真好啊！”伊丽莎白·安自豪地说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [ænt] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] . -

looking	back	to	wave	to	Aunt	Grace	as	they	drove	away	.	77
寻找	后退	到	海浪	到	阿姨	优雅	作为	他们	驾驶	离开	.	-

她们开车离开时，她回头向格蕾丝阿姨挥了挥手。77

" ['prɪti] [gʊd] [ʃɪp] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [ə'griːd] ['praʊdli] .

"	Pretty	good	ship	,	if	I	do	say	it	myself	,	"	Uncle	Hiram	agreed	proudly	.
"	漂亮的	好的	船	, 如果	我	做	说	它	我	,	"	叔叔	希拉姆	同意	自豪地	.	

“恕我自夸一句，这船相当不错。”海勒姆叔叔自豪地赞同道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi][toʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt]

And	all	the	way	to	town	he	told	Elizabeth	Ann	and	Doris	stories	of	what
和	全部	这	方式	到	镇	他	讲述	伊丽莎白	安	和	多丽丝	故事	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .

had	happened	to	him	while	he	was	at	sea	.
有	发生	到	他	尽管	他	曾是	在	海	.

进城的路上，他一路向伊丽莎白·安和多丽丝讲述他在海上遇到的种种经历。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['hæməks] [juːst] [tuː; tə] [sweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

“	I	can	feel	the	way	the	hammocks	used	to	sway	in	a	storm	,	even	now	,
"	我	能	感觉	这	方式	这	吊床	用过的	到	摇摆	在	一个	风暴	,	甚至	现在	,

“即使现在，我还能感觉到以前吊床在暴风雨中摇曳的样子。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [stɪl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [greɪs] ['kudnt] [get] [juːst] [tuː; tə][wʌn] ;

“	I	still	sleep	in	a	hammock	,	but	your	Aunt	Grace	couldn't	get	used	to	one	;
"	我	仍然	睡觉	在	一个	吊床	,	但	你的	阿姨	优雅	不能	得到	用过的	到	一	;

“我仍然睡在吊床上，但你格蕾丝阿姨却一直不习惯；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌŋk] .

she	had	to	have	a	bunk	.
她	有	到	有	一个	假寐	.

她必须睡上下铺。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Elizabeth	Ann	and	Doris	looked	at	each	other	.
"	伊丽莎白	安	和	多丽丝	看起来	在	每个	其他	.

伊丽莎白·安和多丽丝互相看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæməks] — [ə; eɪ] ['hæmək] [wʌz; wəz][ɔːl]

They	were	glad	they	had	bunks	instead	of	hammocks	—	a	hammock	was	all
他们	是	高兴的	他们	有	上下铺	反而	的	吊床	—	一个	吊床	曾是	全部

['veri] [wel] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ,

very	well	to	sleep	in	for	an	hour	or	two	on	a	warm	afternoon	,
非常	出色地	到	睡觉	在	为了	一个	小时	或者	二	在	一个	温暖的	下午	,

他们很高兴自己睡的是上下铺而不是吊床——在温暖的午后，吊床睡上一两个小时当然很舒服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wʌn] .

but	they	didn't	care	to	sleep	in	one	.
但	他们	没有	关心	到	睡觉	在	一	.

但他们并不想睡在里面。

['gɑːrdnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

Gardner	was	a	pretty	little	town	,	about	four	miles	from	the	farm	.
加德纳	曾是	一个	漂亮的	小的	镇	,	关于	四	英里	从	这	农场	.

加德纳是个漂亮的小镇，离农场大约四英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [meɪn] [stɔːr] , [wer] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊld] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

There	**was**	**one**	**main**	**store**	**,**	**where**	**almost**	**everything**	**was**	**sold**	**that**	**you**	**could**
那里	曾是	一	主要的	店铺	,	在哪里	几乎	一切	曾是	卖	那	你	可以

['menʃ(ə)n] .

mention	**.**
提到	.

这里只有一家主店，几乎你能想到的所有东西都在那里出售。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ðɪs] [stɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]

Uncle	**Hiram**	**drove**	**directly**	**to**	**this**	**store**	**and**	**he**	**said**	**Elizabeth**	**Ann**	**and**
叔叔	希拉姆	驾驶	直接地	到	这	店铺	和	他	说	伊丽莎白	安	和

['dɔːrɪs] [maɪt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

Doris	**might**	**come**	**in**	**with**	**him**	**while**	**he**	**bought**	**the**	**things**	**he**	**had**	**come**
多丽丝	可能	来	在	和	他	尽管	他	买	这	事物	他	有	来

[fɔːr; fər] — [naɪvz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [kɔːrn] ,

for	**—**	**knives**	**for**	**cutting**	**corn**	**,**
为了	—	刀具	为了	切割	玉米	,

希拉姆叔叔直接开车到了这家商店，他说伊丽莎白·安和多丽丝可能会和他一起进去，他要买的东西——切玉米的刀——

[ænd; ənd] [glʌvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**gloves**	**for**	**the**	**men**	**who**	**were**	**to**	**cut**	**it**	**.**
和	手套	为了	这	男人	WHO	是	到	切	它	.

还有给负责切割的人准备的手套。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] he78

“	**Hello**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Hiram**	**as**	**soon**	**as**	**he78**
“	你好	,	”	说	叔叔	希拉姆	作为	很快	作为	he78

“你好，”希拉姆叔叔一开口就说道。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

went	**into**	**the**	**store**	**.**
去	进入	这	店铺	.

走进商店。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] — ['dɔːrɪs] — [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nebəz] .

“	**Elizabeth**	**Ann**	**—**	**Doris**	**—**	**here's**	**one**	**of**	**your**	**neighbors**	**.**
“	伊丽莎白	安	—	多丽丝	—	这里是	一	的	你的	邻居	.

“伊丽莎白·安——多丽丝——这是你的邻居之一。”

['kæθrɪn] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd]['dɔːrɪs]['meɪs(ə)n] , [maɪ] [niːsiz] .

Catherine	**,**	**this**	**is**	**Elizabeth**	**Ann**	**Loring**	**and**	**Doris**	**Mason**	**,**	**my**	**nieces**	**.**
凯瑟琳	,	这	是	伊丽莎白	安	洛林	和	多丽丝	石匠	,	我的	侄女	.

凯瑟琳，这两位是我的侄女，伊丽莎白·安·洛林和多丽丝·梅森。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

They're	**going**	**to**	**school**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
它们是	去	到	学校	到	-	明天	,

他们明天要去上学。

[ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [juːd] [stɑːp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][pæst]

and	**Aunt**	**Grace**	**was**	**saying**	**she**	**hoped**	**you'd**	**stop**	**for**	**them**	**as**	**you**	**go**	**past**
和	阿姨	优雅	曾是	说	她	希望	你会	停止	为了	他们	作为	你	去	过去的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

格蕾丝阿姨说，她希望你路过房子的时候能停下来看看他们。

['kæθrɪn] ['guːld] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['ædɪd] .

Catherine	**Gould**	**lives**	**near**	**us**	**,**	**”**	**Uncle**	**Hiram**	**added**	**.**
凯瑟琳	古尔德	生活	靠近	我们	,	”	叔叔	希拉姆	额外	.

“凯瑟琳·古尔德就住在我们附近，”希拉姆叔叔补充道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , ['veri] ['bjuːtɪfli]

Elizabeth	**Ann**	**and**	**Doris**	**saw**	**a**	**pretty**	**girl**	**,**	**about**	**their**	**own**	**age**	**,**	**very**	**beautifully**
伊丽莎白	安	和	多丽丝	锯	一个	漂亮的	女孩	,	关于	他们的	自己的	年龄	,	非常	非常漂亮

[drest] .

dressed	**.**
穿着	.

伊丽莎白·安和多丽丝看到一个和她们年纪相仿的漂亮女孩，穿着非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [sɪlk] [frɑːk] ,

She	**didn't**	**look**	**as**	**though**	**she**	**could**	**have**	**much**	**fun**	**in**	**her**	**pink**	**silk**	**frock**	**,**
她	没有	看	作为	尽管	她	可以	有	很多	乐趣	在	她	粉色的	丝绸	连衣裙	,

她穿着粉色丝绸连衣裙，看起来好像玩得不太开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['prɪti] .

but	**it**	**certainly**	**was**	**pretty**	**.**
但	它	当然	曾是	漂亮的	.

但它确实很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]

And	**she**	**smiled**	**at**	**Elizabeth**	**Ann**	**and**	**Doris**	**and**	**was**	**about**	**to**	**say**
和	她	微笑	在	伊丽莎白	安	和	多丽丝	和	曾是	关于	到	说

['sʌmθɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [krɔːs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz]

something	**when**	**suddenly**	**she**	**frowned**	**and**	**looked**	**so**	**cross**	**Elizabeth**	**Ann**	**was**
某物	什么时候	突然	她	皱眉	和	看起来	所以	叉	伊丽莎白	安	曾是

['stɑːrtld] .

startled	**.**
惊慌	.

她对着伊丽莎白·安和多丽丝微笑，正要开口说话，突然皱起了眉头，一脸怒容，伊丽莎白·安吓了一跳。

“ [hə'loʊ] , ['kæθi] ！ ” [sed] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ɪn]['feɪdɪd]['oʊvərɔːlz] ,

“	**Hello**	**,**	**Cathy**	**!**	**”**	**said**	**a**	**boy's**	**voice**	**,**	**and**	**a**	**lad**	**in**	**faded**	**overalls**	**,**
“	你好	,	凯茜	！	”	说	一个	男孩们	嗓音	,	和	一个	小伙子	在	褪色	连体工作服	,

“你好，凯茜！”一个男孩的声音说道，旁边是一个穿着褪色背带裤的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

with	**a**	**large**	**package**	**under**	**his**	**arm**	**,**
和	一个	大的	包裹	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着一个大包裹

[pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] .

pulled	**off**	**his**	**cap**	**and**	**smiled**	**as**	**he**	**passed**	**the**	**three**	**girls**	**.**
拉	离开	他的	帽	和	微笑	作为	他	通过了	这	三	女孩们	.

他摘下帽子，微笑着经过三个女孩身边。

“ [hə'loʊ] , ['rɑːdʒər] !

“	**Hello**	**,**	**Roger**	**!**
“	你好	,	罗杰	!

“你好，罗杰！”

” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [buːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

”	**Uncle**	**Hiram**	**boomed**	**in**	**his**	**deep**	**voice**	**.**
”	叔叔	希拉姆	蓬勃发展	在	他的	深的	嗓音	.

“希拉姆叔叔用他那低沉的声音洪亮地说。”

“ [aɪm] [sər'praɪzd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kæθrɪn] , ['lʊkɪŋ] ['krɔsɝ] [ðæn; ðən]

“	**I'm**	**surprised**	**your**	**uncle**	**speaks**	**to**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Catherine**	**,**	**looking**	**crosser**	**than**
“	我是	惊讶	你的	叔叔	说话	到	他	,	”	说	凯瑟琳	,	寻找	交叉	比

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

“我很惊讶你叔叔会跟他说话，”凯瑟琳说，语气比以往任何时候都更加生气。

" ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['teɪkən] [bɔɪ] . " -

"	Roger	Calendar	is	only	a	taken	boy	.	"	79
"	罗杰	日历	是	仅有的	一个	已采取	男生	.	"	-

“罗杰·卡伦德只是个名花有主的男孩。”79

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['rɑːdʒər] ['kælɪndər]

ROGER	CALENDAR
罗杰	日历

罗杰·卡伦达尔

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [mɑːrk] ,

Elizabeth	Ann	—	the	famous	little	question	mark	,
伊丽莎白	安	—	这	著名的	小的	问题	标记	,

伊丽莎白·安——那个著名的小问号，

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][hæd; həd][wʌns]['dʒoʊkɪŋli] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

as	Uncle	Doctor	had	once	jokingly	called	her	—	thought	of	several	things	she
作为	叔叔	医生	有	一次	开玩笑地	称为	她	—	想法	的	一些	事物	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

wanted	to	know	.
通缉	到	知道	.

正如医生叔叔曾经开玩笑地称呼她的那样——她想到了几件她想知道的事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['teɪkən] [bɔɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [met]

She	remembered	the	taken	boy	the	man	had	been	hunting	for	when	he	met
她	记得	这	已采取	男生	这	男人	有	到过	打猎	为了	什么时候	他	遇见

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Uncle	Hiram	the	day	before	.
叔叔	希拉姆	这	天	前	.

她想起了前一天那个男人遇到海勒姆叔叔时一直在寻找的那个被掳走的男孩。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [bɔɪ] .

She	wondered	whether	Roger	Calendar	could	be	that	boy	.
她	想知道	无论	罗杰	日历	可以	是	那	男生	.

她想知道罗杰·卡伦德会不会就是那个男孩。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['vɑːrmɪnt] .

She	wanted	to	know	if	people	called	him	a	"	varmint	.
她	通缉	到	知道	如果	人们	称为	他	一个	"	害兽	.

她想知道人们是否称他为“害兽”。

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] — —

"	She	wanted	to	know	—	—
"	她	通缉	到	知道	—	—

她想知道——

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['kæθrɪnz] [rɪ'mɑːrk] .

But	Uncle	Hiram	had	overheard	Catherine's	remark	.
但	叔叔	希拉姆	有	无意中听到	凯瑟琳的	评论	.

但海勒姆叔叔无意中听到了凯瑟琳的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd]['evər] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

And	if	Elizabeth	Ann	and	Doris	had	ever	wondered	whether	he	could	be
和	如果	伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	曾经	想知道	无论	他	可以	是

['riːəli] [krɔːs] ,

really	cross	,
真的	叉	,

如果伊丽莎白·安和多丽丝曾经怀疑他是否真的会生气，

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [naʊ] .

they	knew	the	answer	now	.
他们	知道	这	回答	现在	.

他们现在知道答案了。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

Uncle	Hiram	was	not	at	all	pleased	.
叔叔	希拉姆	曾是	不是	在	全部	高兴	.

希拉姆叔叔非常不高兴。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] , ['kɪti] ,

“	I	don't	know	what	your	father	would	say	,	Kitty	,
”	我	不	知道	什么	你的	父亲	会	说	,	猫咪	,

“我不知道你父亲会怎么说，凯蒂，

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

if	he	heard	you	make	a	remark	like	that	,	”	said	Uncle	Hiram	.
如果	他	听到	你	制作	一个	评论	喜欢	那	,	”	说	叔叔	希拉姆	.

“如果他听到你说了那样的话，”希拉姆叔叔说。

“ ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] is80

“	Roger	Calendar	is80
”	罗杰	日历	is80

罗杰·卡伦德80岁了

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

a	fine	boy	in	every	respect	.
一个	美好的	男生	在	每一个	尊重	.

各方面都很优秀。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][ɪn] [skuːl] [dəunt] [fiːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”

I	hope	the	other	pupils	in	school	don't	feel	toward	him	as	you	do	.	”
我	希望	这	其他	学生	在	学校	不	感觉	朝向	他	作为	你	做	.	”

我希望学校里的其他同学不像你一样看待他。

“ [oʊ] , [noʊ][wʌn] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['kæθrɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	no	one	pays	any	attention	to	him	,	”	Catherine	replied	.
”	哦	,	不	一	支付	任何	注意力	到	他	,	”	凯瑟琳	回复	.

“哦，没人注意他，”凯瑟琳回答道。

“ [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He	keeps	to	himself	.
”	他	保持	到	他自己	.

他很孤僻。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

I	guess	he	doesn't	feel	just	right	among	the	rest	of	us	.
我	猜测	他	不	感觉	只是	正确的	之中	这	休息	的	我们	.

我猜他跟我们其他人在一起时感觉不太自在。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ,

I	don't	think	the	Bostwicks	ought	to	send	him	to	school	,
我	不	思考	这	博斯威克斯	应该	到	发送	他	到	学校	,

我认为博斯威克一家不应该送他去上学。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] [toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ;

but	Mr	.	Bostwick	told	my	father	he	had	to	;
但	先生	.	博斯威克	讲述	我的	父亲	他	有	到	;

但博斯威克先生告诉我父亲，他不得不这样做；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] . ”

there's	a	law	that	all	children	have	to	be	educated	.	”
有	一个	法律	那	全部	孩子们	有	到	是	受过教育	.	”

法律规定所有儿童都必须接受教育。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [sez] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] ['kaɪndnəs]
“ It's a pity there isn't a law that says all children have to be taught kindness
” 它是 一个 遗憾 那里 不是 一个 法律 那 说道 全部 孩子们 有 到 是 教授 仁慈
[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,
and politeness ,
和 礼貌 ,

“很遗憾，目前还没有法律规定所有孩子都必须学习善良和礼貌。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] .
” said Uncle Hiram .
” 说 叔叔 希拉姆 .

“希拉姆叔叔说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɔ:rɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər]
“ I hope Elizabeth Ann and Doris will have too much sense to follow your
” 我 希望 伊丽莎白 安 和 多丽丝 将要 有 也 很多 感觉 到 跟随 你的
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

“我希望伊丽莎白·安和多丽丝足够明智，不会效仿你的做法。”

” ['kæθrɪn] ['gu:ld] ['dɪdnt] [si:m] [ə'bæʃt] .
” Catherine Gould didn't seem abashed .
” 凯瑟琳 古尔德 没有 似乎 羞愧 .

凯瑟琳·古尔德似乎并不感到羞愧。

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
She merely smiled a little , as though Uncle Hiram was mistaken about her .
她 仅仅 微笑 一个 小的 , 作为 尽管 叔叔 希拉姆 曾是 错误 关于 她 .

她只是微微一笑，仿佛希拉姆叔叔误会了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['dɔ:rɪs] [ðə; ði] [nekst]
Then she told Elizabeth Ann that she would stop for her and Doris the next
然后 她 讲述 伊丽莎白 安 那 她 会 停止 为了 她 和 多丽丝 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] “ [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bʌs] ,
morning “ in time to get the bus ,
早晨 “ 在 时间 到 得到 这 公共汽车 ,

然后她告诉伊丽莎白·安，她第二天早上会停下来接她和多丽丝，“以便她们能赶上公共汽车”。

” [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] .
” and went out of the store .
” 和 去 出去 的 这 店铺 .

“然后走出了商店。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] [blu:] [kɑ:r] —
Elizabeth Ann saw her cross the street and get into a beautiful dark blue car —
伊丽莎白 安 锯 她 叉 这 街道 和 得到 进入 一个 美丽的 黑暗的 蓝色的 车 —
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [kɑ:r] [ðæn; ðən] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəmz] .
a much larger and handsomer car than Uncle Hiram's .
一个 很多 更大的 和 更英俊 车 比 叔叔 希拉姆的 .

伊丽莎白·安看到她穿过马路，坐进了一辆漂亮的深蓝色汽车——这辆车比海勒姆叔叔的车更大更漂亮。

“ ['iznt] [ʃi:; ʃi] ['prɪti] ! ” [sed] ['dɔ:rɪs] ['wɪstfəli] . -
“ Isn't she pretty ! ” said Doris wistfully . 81
“ 不是 她 漂亮的 ! ” 说 多丽丝 怅然地 . -

“她真漂亮！”多丽丝怅然地说。81

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [dres] ?
“ And did you see her dress ?
“ 和 做过 你 看 她 裙子 ?

你看到她的裙子了吗?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dres] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [aɪ'd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] [taɪm] . ”

I	wanted	a	new	dress	,	but	Mother	said	I'd	better	wait	till	Christmas	time	.	”
我	通缉	一个	新的	裙子	,	但	母亲	说	ID	更好的	等待	直到	圣诞节	时间	.	”

我想要一件新裙子，但妈妈说我最好等到圣诞节再买。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'klerd] .

“	I	don't	like	her	so	much	,	”	Elizabeth	Ann	declared	.
”	我	不	喜欢	她	所以	很多	,	”	伊丽莎白	安	声明	.

“我不太喜欢她，”伊丽莎白·安说道。

“ ['kæθrɪn] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ,

“	Catherine	is	a	nice	girl	,
”	凯瑟琳	是	一个	好的	女孩	,

凯瑟琳是个好女孩，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [huː] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['seldəm] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	said	Uncle	Hiram	who	had	wonderful	hearing	and	seldom	missed	a	word	.
”	说	叔叔	希拉姆	WHO	有	精彩的	听力	和	很少	错过	一个	单词	.

“希拉姆叔叔说道，他听力很好，很少漏听别人说话。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [ɪn] ['meni] [weɪz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn][ɪn] [ðɪs]

“	She's	a	fine	girl	,	in	many	ways	;	but	her	father	is	the	wealthiest	man	in	this
”	她是	一个	美好的	女孩	,	在	许多	方式	;	但	她	父亲	是	这	最富有的	男人	在	这

['taʊnʃɪp] ,

township	,
乡	,

“她各方面都很优秀；但她父亲是这个镇上最富有的人。”

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪld] .

and	Catherine	is	the	only	child	and	I'm	afraid	she	is	a	little	spoiled	.
和	凯瑟琳	是	这	仅有的	孩子	和	我是	害怕的	她	是	一个	小的	被宠坏了	.

凯瑟琳是独生女，恐怕她有点被宠坏了。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] , [spɔɪld] [gɜːrl] [wʊd] [tɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] . ”

No	one	but	a	silly	,	spoiled	girl	would	talk	as	she	does	about	Roger	Calendar	.	”
不	一	但	一个	愚蠢的	,	被宠坏了	女孩	会	讲话	作为	她	做	关于	罗杰	日历	.	”

只有愚蠢又被宠坏的女孩才会像她那样谈论罗杰·卡伦德。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['teɪkən] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kwɪkli] .

“	Is	he	the	taken	boy	who	was	lost	?	”	asked	Elizabeth	Ann	quickly	.
”	是	他	这	已采取	男生	WHO	曾是	丢失的	?	”	问	伊丽莎白	安	迅速地	.

“他是那个走失的被拐男孩吗？”伊丽莎白·安急忙问道。

“ [oʊ] , [maɪ] , [noʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['ænsər] .

“	Oh	,	my	,	no	,	”	Uncle	Hiram	answered	.
”	哦	,	我的	,	不	,	”	叔叔	希拉姆	回答	.

“哦，我的天哪，不，”希拉姆叔叔回答道。

“ [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

“	That	poor	boy	must	live	many	miles	away	from	us	.
”	那	贫穷的	男生	必须	居住	许多	英里	离开	从	我们	.

“那个可怜的孩子一定住在离我们很远的地方。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	never	saw	the	man	before	who	was	searching	for	him	.
我	绝不	锯	这	男人	前	WHO	曾是	搜索	为了	他	.

我之前从未见过那个一直在找他的人。

['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːz] [lænd] [ə'dʒɔɪnz] ['aʊərz][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

Roger	Calendar	lives	with	the	Bostwicks	whose	land	adjoins	ours	on	one	side	.
罗杰	日历	生活	和	这	博斯威克斯	谁	土地	相邻	我们的	在	一	边	.

罗杰·卡伦德和博斯威克一家住在一起，他们的土地与我们土地的一侧相邻。

[ðə; ði] [goʊldz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

The	Goulds	live	on	the	other	side	.
这	古尔兹	居住	在	这	其他	边	.

古尔德一家住在另一边。

['kæθrɪn] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][mʌst; məst][goʊ][ɪn][tuː; tə] [skuːl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bʌs] ,

Catherine	and	Roger	must	go	in	to	school	every	morning	on	the	same	bus	,
凯瑟琳	和	罗杰	必须	去	在	到	学校	每一个	早晨	在	这	相同的	公共汽车	,

凯瑟琳和罗杰每天早上都必须乘坐同一辆公交车去上学。

[wen] [skuːl] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ; [aɪ][daʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

when	school	is	in	session	;	I	don't	like	to	think	of	her	being	rude	to	him	.	”
什么时候	学校	是	在	会议	;	我	不	喜欢	到	思考	的	她	存在	粗鲁的	到	他	.	”

-

82

-

上学期间，我不喜欢想象她对他无礼的样子。”82

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情就是这样发生的，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər]

Elizabeth	Ann	and	Doris	had	a	chance	to	become	acquainted	with	Roger
伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	一个	机会	到	变得	熟人	和	罗杰

['kælɪndər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

Calendar	on	the	way	home	.
日历	在	这	方式	家	.

伊丽莎白·安和多丽丝在回家的路上有机会结识了罗杰·卡伦德。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

Uncle	Hiram	came	up	with	him	about	half	a	mile	out	of	town	,
叔叔	希拉姆	来了	向上	和	他	关于	一半	一个	英里	出去	的	镇	,

希拉姆叔叔陪着他走到离镇子大约半英里的地方。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [lɪft] . ”

and	offered	him	a	“	lift	.	”
和	提供	他	一个	“	举起	.	”

并提出要“载他一程”。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ,

“	You	children	want	to	know	each	other	,	”	said	Uncle	Hiram	,
“	你	孩子们	想	到	知道	每个	其他	,	”	说	叔叔	希拉姆	,

“孩子们，你们想互相认识一下，”希拉姆叔叔说。

[æz; əz]['rɑːdʒər] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

as	Roger	climbed	into	the	seat	beside	him	.
作为	罗杰	攀登	进入	这	座位	旁	他	.

罗杰爬到他旁边的座位上。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] , [ðɪs] [ɪz]['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ; [ænd; ənd]

“	Elizabeth	Ann	and	Doris	,	this	is	Roger	Calendar	who	is	our	neighbor	;	and
“	伊丽莎白	安	和	多丽丝	,	这	是	罗杰	日历	WHO	是	我们的	邻居	;	和

['rɑːdʒər] ,

Roger	,
罗杰	,

“伊丽莎白·安和多丽丝，这位是我们的邻居罗杰·卡伦德；还有罗杰，

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [niːsiz] .

these	are	my	nieces	.
这些	是	我的	侄女	.

这些是我的侄女。

[ðeɪ] [stɑːrt] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌs] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː]
They **start** **school** **to** **-** **morrow** **,** **and** **if** **they're** **late** **for** **the** **bus** **you** **let** **me**
他们 开始 学校 到 - 明天 , 和 如果 它们是 晚的 为了 这 公共汽车 你 让 我
[noʊ] .
know **.**
知道 .

他们明天开学，如果他们赶不上公交车，请告诉我。

[aɪ][dəunt][let] ['eniwʌn] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] [get] ['tɑːrdi][maːrks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
I **don't** **let** **anyone** **on** **my** **ship** **get** **tardy** **marks** **more** **than** **once** **.**
我 不 让 任何人 在 我的 船 得到 迟迟 标记 更多的 比 一次 .

我不允许船上的任何人迟到超过一次。

" ['rɑːdʒər] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
" **Roger** **smiled** **a** **little** **shyly** **at** **the** **two** **girls** **.**
" 罗杰 微笑 一个 小的 害羞地 在 这 二 女孩们 .

罗杰有些腼腆地朝两个女孩笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [ænd; ənd][naɪs][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
He **had** **a** **friendly** **face** **and** **nice** **dark** **eyes** **and** **hair** **.**
他 有 一个 友好的 脸 和 好的 黑暗的 眼睛 和 头发 .

他长相友善，有一双漂亮的黑眼睛和一头乌黑的头发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['terəbli] [pætʃt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dɪdnt] ['wʌndər] [hiː; hi]
But **his** **clothes** **were** **terribly** **patched** **and** **Elizabeth** **Ann** **didn't** **wonder** **he**
但 他的 衣服 是 可怕 已修补 和 伊丽莎白 安 没有 想知道 他
[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
was **ashamed** **of** **his** **shoes** **.**
曾是 羞愧 的 他的 鞋 .

但他的衣服破破烂烂的，伊丽莎白·安一点也不奇怪他会为自己的鞋子感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd]
She **caught** **a** **glimpse** **of** **them** **,** **patched** **with** **great** **squares** **of** **different** **colored**
她 捕捉 一个 一瞥 的 他们 , 已修补 和 伟大的 正方形 的 不同的 有色
['leðər] ,
leather **,**
皮革 ,

她瞥见了它们，上面缝满了不同颜色的大块皮革。

[bɪ'fɔːr] ['rɑːdʒər] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]
before **Roger** **seemed** **to** **suddenly** **remember** **them** **,** **and** **then** **he** **thrust** **his**
前 罗杰 似乎 到 突然 记住 他们 , 和 然后 他 推力 他的
[fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
feet **out** **of** **sight** **,**
脚 出去 的 视线 ,

罗杰似乎突然想起了他们，然后他猛地把脚伸到视线之外。

['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .
under **the** **seat** **as** **far** **as** **they** **would** **go** **.**
在下面 这 座位 作为 远的 作为 他们 会 去 .

尽可能地塞到座位底下。

" [juːl] [biː; bi][ɑːn][taɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] ['kæθi] ['guːld] [kɔːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" **You'll** **be** **on** **time** **all** **right** **,** **if** **Cathy** **Gould** **calls** **for** **you** **,** **"** **said** **Roger** **.**
" 你会 是 在 时间 全部 正确的 , 如果 凯茜 古尔德 呼叫 为了 你 , " 说 罗杰 .

"如果凯茜·古尔德打电话叫你，你肯定能准时到，"罗杰说。

" ['hɑːrdli] anyone83
" **Hardly** **anyone83**
" 几乎 anyone83

几乎没有人83

[ɪz] [leɪt] , ['eniweɪ] ,
is late , anyway ,
是 晚的 , 反正 ,

反正已经迟到了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [bʌs] [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]
because if you miss the bus you never can walk to school in time for
因为 如果 你 错过 这 公共汽车 你 绝不 能 走 到 学校 在 时间 为了
[ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bel] .
the nine o'clock bell .
这 九 点钟 钟 .

因为如果你错过了公交车，你就永远无法在九点钟的铃声响起之前走到学校。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][bi:; bi] [mɑ:rkt]
The only thing to do is to turn around and go home and be marked
这 仅有的 事物 到 做 是 到 转动 大约 和 去 家 和 是 标记
['æbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
absent for a day .
缺席的 为了 一个 天 .

唯一的办法就是转身回家，然后被记旷工一天。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:stwɪk] [fɑ:rm] , ['rɑ:dʒər] [ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi]
" When they reached the road that led to the Bostwick farm , Roger insisted he
" 什么时候 他们 达到 这 路 那 引领 到 这 博斯威克 农场 , 罗杰 坚持 他
[mʌst; məst] [get] [aʊt] .
must get out .
必须 得到 出去 .

“当他们到达通往博斯威克农场的路时，罗杰坚持要下车。”

“ [aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ɪn] , " ['ɔ:fərd] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] .
“ I'll drive you all the way in , " offered Uncle Hiram .
“ 患病的 驾驶 你 全部 这 方式 在 , " 提供 叔叔 希拉姆 .

“我开车送你进去，”海勒姆叔叔说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ I have plenty of time .
“ 我 有 很多 的 时间 .

“我有充足的时间。”

[ðæt] ['pækɪdʒ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jʊr; jər] [saɪz] , ['eniweɪ] .
That package you are carrying is too heavy for a boy your size , anyway .
那 包裹 你 是 携带 是 也 重的 为了 一个 男生 你的 尺寸 , 反正 .

你手里拿着的那个包裹对你这个体型的男孩来说太重了。

['betər] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] , ['rɑ:dʒər] . "
Better let me take you right up to the barn door , Roger . "
更好的 让 我 拿 你 正确的 向上 到 这 谷仓 门 , 罗杰 . "

罗杰，还是让我带你到谷仓门口去吧。

“ [noʊ] , [pli:z] , " ['rɑ:dʒər] [sed] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst]
“ No , please , " Roger said , getting out of the car so hastily that he almost
“ 不 , 请 , " 罗杰 说 , 获得 出去 的 这 车 所以 草草 那 他 几乎
[trɪpt] .
tripped .
绊倒了 .

“不，求求你们了，”罗杰说着，匆匆下了车，差点绊倒。

“ [jʊə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] , ['mɪstər] . [kent] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]
“ You're awfully good , Mr . Kent , but Mr . Bostwick doesn't like me to take
“ 你是 非常 好的 , 先生 . 肯特 , 但 先生 . 博斯威克 不 喜欢 我 到 拿
[raɪdz] .
rides .
骑行 .

“肯特先生，您骑得真好，但是博斯威克先生不喜欢我骑车。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] . ”
He wouldn't like it if he saw you bringing me home . ”
他 不会 喜欢 它 如果 他 锯 你 带来 我 家 . ”

他要是看到你送我回家，肯定会不高兴的。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪstər] . [kent] ?
“ What did I tell you about calling me Mr . Kent ?
“ 什么 做过 我 告诉 你 关于 呼叫 我 先生 . 肯特 ?

“我不是跟你说过不要叫我肯特先生吗？”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['krɔːsɪst] [vɔɪs] .
” said Uncle Hiram in his crossest voice .
” 说 叔叔 希拉姆 在 他的 十字路口 嗓音 .

“希拉姆叔叔用他最生气的语气说道。”

“ [aɪ][fər'gɑːt] — [aɪ] ['ɑːnɪstli] [dɪd] , ” ['rɑːdʒər][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
“ I forgot — I honestly did , ” Roger apologized .
“ 我 忘了 — 我 诚实地 做过 , ” 罗杰 道歉 .

“我忘了——真的忘了，”罗杰道歉说。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] - ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .
“ I meant to say ' Uncle Hiram .
“ 我 意思是 到 说 - 叔叔 希拉姆 .

“我本想说的是‘海勒姆叔叔’。”

- [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] .
' Good - by , Uncle Hiram , and thank you a lot for the lift .
- 好的 - 经过 , 叔叔 希拉姆 , 和 感谢 你 一个 很多 为了 这 举起 .

“再见，海勒姆叔叔，非常感谢您载我一程。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] — [siː] [juː; jʊ][ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” -
Good - by , Elizabeth Ann and Doris — see you in school to - morrow . ” 84
好的 - 经过 , 伊丽莎白 安 和 多丽丝 — 看 你 在 学校 到 - 明天 . ” -

再见，伊丽莎白·安和多丽丝——明天学校见。”84

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pækɪdʒ] [ðæt] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['saɪdweɪz] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,
He lifted the heavy package that pulled him over sideways when he carried it ,
他 抬起 这 重的 包裹 那 拉 他 超过 侧身 什么时候 他 携带 它 ,

他举起那个沉重的包裹，刚才提着包裹的时候，包裹把他往旁边拉了一下。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːstwɪk] [fɑːrm] .
and almost ran down the road to the Bostwick farm .
和 几乎 跑 向下 这 路 到 这 博斯威克 农场 .

几乎是沿着路跑到了博斯威克农场。

“ [dʌz] ['evriwʌn] [kɔːl] [juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kjʊriəsli] .
“ Does everyone call you Uncle Hiram ? ” asked Elizabeth Ann curiously .
“ 做 每个人 称呼 你 叔叔 希拉姆 ? ” 问 伊丽莎白 安 奇怪的是 .

“大家都叫你希拉姆叔叔吗？”伊丽莎白·安好奇地问道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Just about everybody , ” Uncle Hiram assured her , smiling .
“ 只是 关于 大家 , ” 叔叔 希拉姆 保证 她 , 微笑 .

“几乎每个人都这样，”希拉姆叔叔笑着向她保证。

“ [jʊr; jər] [ænt] [greɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] [ˈnefjuːz]
“ Your Aunt Grace and I long ago made up our minds that we'd have nephews
” 你的 阿姨 优雅 和 我 长的 前 制成 向上 我们的 思想 那 我们会 有 侄子们
[ænd; ənd] [niːsiz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
and nieces by the dozen and we seem to have them .
和 侄女 经过 这 打 和 我们 似乎 到 有 他们 .

“你姑妈格蕾丝和我很久以前就决定要有很多侄子侄女，现在看来我们确实做到了。”

” [ˈtoʊni][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈsuːzi] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .
” Tony was still on the front stoop of the Bonnie Susie when they reached home .
” 托尼 曾是 仍然 在 这 正面 哈腰 的 这 邦妮 苏西 什么时候 他们 达到 家 .

“当他们到家时，托尼还站在邦妮·苏西家门前的台阶上。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] .
But he consented to follow Elizabeth Ann and Doris out to the corn field .
但 他 同意 到 跟随 伊丽莎白 安 和 多丽丝 出去 到 这 玉米 场地 .

但他同意跟随伊丽莎白·安和多丽丝到玉米地里去。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɔːrn] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm]
They wanted to see the corn being cut and Uncle Hiram said it was high time
他们 通缉 到 看 这 玉米 存在 切 和 叔叔 希拉姆 说 它 曾是 高的 时间
[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɑːrm] .
they saw the farm .
他们 锯 这 农场 .

他们想看看玉米收割的过程，希拉姆叔叔说他们早就该去农场看看了。

[ðə; ði] [ˈtenənt] [ˈfɑːrmər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlɔːtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər]
The tenant farmer , whose name was Mr . Lawton , and his two sons were
这 租户 农民 , 谁 姓名 曾是 先生 . 劳顿 , 和 他的 二 儿子们 是
[ˈkʌtɪŋ] [kɔːrn] ,
cutting corn ,
切割 玉米 ,

佃农劳顿先生和他的两个儿子正在收割玉米。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp]
and Elizabeth Ann and Doris watched them for a while as they went up
和 伊丽莎白 安 和 多丽丝 观看 他们 为了 一个 尽管 作为 他们 去 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
and down the long rows .
和 向下 这 长的 行 .

伊丽莎白·安和多丽丝看着她们沿着长长的队伍来回走动了一会儿。

[ˈtoʊni] [kɔːt] [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn]
Tony caught a field mouse and was so pleased with himself that Elizabeth Ann
托尼 捕捉 一个 场地 老鼠 和 曾是 所以 高兴 和 他自己 那 伊丽莎白 安
[skəuldid] [hɪm; ɪm] ,
scolded him ,
责骂 他 ,

托尼捉到了一只田鼠，他非常得意，结果伊丽莎白·安责备了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪn] .
and told him he was vain .
和 讲述 他 他 曾是 徒劳 .

并告诉他，他很虚荣。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [waɪf] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːtn] ,
“ You run up to the house , and see my wife , ” said Mr . Lawton ,
“ 你 跑步 向上 到 这 房子 , 和 看 我的 妻子 , ” 说 先生 . 劳顿 ,

“你跑到房子前，就会看到我妻子，”劳顿先生说。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [stɑːpt] long85

the	first	time	he	stopped	long85
这	第一的	时间	他	停止	long85

他第一次停下来是 long85

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [ʃiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ]

enough	to	talk	to	them	,	“	and	she'll	show	you	what	she	has	been	doing
足够的	到	讲话	到	他们	,	“	和	壳	展示	你	什么	她	有	到过	正在做

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ,

this	morning	and	,
这	早晨	和	,

足以和他们交谈，“她会向你展示她今天早上都在做什么，而且，

[ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

likely	as	not	she'll	give	you	a	sample	.
可能	作为	不是	壳	给	你	一个	样本	.

她很可能会给你一个样品。

['mʌðər] [laɪks][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] ['sæmpəlz] .

Mother	likes	to	give	away	samples	.
母亲	点赞	到	给	离开	样品	.

妈妈喜欢赠送样品。

” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs]

”	Uncle	Hiram	wanted	to	stay	in	the	field	and	as	Elizabeth	Ann	and	Doris
”	叔叔	希拉姆	通缉	到	停留	在	这	场地	和	作为	伊丽莎白	安	和	多丽丝

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

could	see	the	farmhouse	from	where	they	stood	,
可以	看	这	农家	从	在哪里	他们	站立	,

“希拉姆叔叔想留在田里，伊丽莎白·安和多丽丝从她们站的地方可以看到农舍，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ][əˈloʊn][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . ['lɔːtn] .

there	was	no	reason	why	they	couldn't	go	alone	to	call	on	Mrs	.	Lawton	.
那里	曾是	不	原因	为什么	他们	不能	去	独自的	到	称呼	在	太太	.	劳顿	.

他们完全可以独自去拜访劳顿太太。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Elizabeth	Ann	thought	she	would	be	surprised	to	see	them	,
伊丽莎白	安	想法	她	会	是	惊讶	到	看	他们	,

伊丽莎白·安以为见到他们会很惊讶，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [pʊl] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt]

but	when	they	rang	the	old	-	fashioned	pull	bell	and	a	stout	,	pink	-	cheeked
但	什么时候	他们	响铃	这	老的	-	造型	拉	钟	和	一个	肥硕	,	粉色的	-	脸颊

['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

woman	came	to	the	door	,
女士	来了	到	这	门	,

但是当他们按响老式的拉铃时，一位身材矮胖、脸颊粉红的妇女来到了门口。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [step] .

she	didn't	look	at	all	surprised	to	see	two	little	girls	on	her	door	step	.
她	没有	看	在	全部	惊讶	到	看	二	小的	女孩们	在	她	门	步	.

看到家门口站着两个小女孩，她看起来一点也不惊讶。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [niːsiz] ['mɪsɪz] . [kent] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	the	two	little	nieces	Mrs	.	Kent	has	been	expecting	,	aren't	you	?
“	你是	这	二	小的	侄女	太太	.	肯特	有	到过	期待	,	不是	你	?

“你们就是肯特太太一直盼望着出生的两个小侄女，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

”	she	said	pleasantly	.
”	她	说	愉快	.

她愉快地说。

“ [aɪm]['mɪsɪz] . ['lɔːtn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I'm Mrs . Lawton , of course .
“ 我是 太太 . 劳顿 , 的 课程 .

“我当然是劳顿夫人。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Come right in .
来 正确的 在 .

请进。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['leibəlz][ɑːn][maɪ]
If you don't mind coming into the kitchen , I can finish putting the labels on my
如果 你 不 头脑 未来 进入 这 厨房 , 我 能 结束 推杆 这 标签 在 我的
['dʒeli] .
jelly .
果冻 .

如果你不介意的话，可以进厨房一下，这样我就可以把标签贴到果酱上了。

” ['mɪsɪz] . ['lɔːtənz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][moʊst] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] [nɑːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'saɪdɪd] ,
” Mrs . Lawton's kitchen was most pleasant , though not , Elizabeth Ann decided ,
” 太太 . 劳顿 厨房 曾是 最多 令人愉快的 , 尽管 不是 , 伊丽莎白 安 决定 ,

“劳顿太太的厨房非常宜人，虽然，”伊丽莎白·安心地想。

[kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ænt] ['greɪsɪz] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['gæli] .
quite as nice as Aunt Grace's kitchen which Uncle Hiram would call the galley .
相当 作为 好的 作为 阿姨 格蕾丝 厨房 哪个 叔叔 希拉姆 会 称呼 这 厨房 .

跟格蕾丝阿姨的厨房一样漂亮，希拉姆叔叔管那厨房叫“船舱”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːtn] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] fire86
But the Lawton kitchen was large , and there was a great fire86
但 这 劳顿 厨房 曾是 大的 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 fire86

但劳顿家的厨房很大，而且当时火势很大。86

[ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ðə; ði] [ruːm] [dɪd] [smel] .
in the range and oh , my , how deliciously the room did smell .
在 这 范围 和 哦 , 我的 , 如何 美味 这 房间 做过 闻 .

房间里弥漫着诱人的香气，哦，我的天哪，那香气真是太美妙了。

“ [aɪv] [meɪd] ['fɔːrti] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [greɪp] ['dʒeli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔːtn] ['praʊdli] .
“ I've made forty glasses of grape jelly this morning , ” said Mrs . Lawton proudly .
“ 我已经 制成 四十 眼镜 的 葡萄 果冻 这 早晨 , ” 说 太太 . 劳顿 自豪地 .

“我今天早上做了四十杯葡萄果冻，”劳顿太太自豪地说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ;
“ I'd like you to try some on bread and butter ;
“ ID 喜欢 你 到 尝试 一些 在 面包 和 黄油 ;

“我想请你尝尝涂在面包和黄油上的味道；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['dʒeli] [teɪsts] ['betər] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wei] [juː; jʊ]
I always think jelly tastes better on bread and butter than any other way you
我 总是 思考 果冻 口味 更好的 在 面包 和 黄油 比 任何 其他 方式 你
[kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
can eat it .
能 吃 它 .

我一直觉得果酱抹在涂了黄油的面包上比其他任何吃法都好吃。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['leibəlz] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] .
And I'll be writing my labels while you eat .
和 患病的 是 写作 我的 标签 尽管 你 吃 .

你吃饭的时候，我会写标签。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [hjuːdʒ]['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [hoʊm] - [meɪd] [bred] ,

"	She	cut	two	perfectly	huge	slices	from	a	loaf	of	fine	white	home	-	made	bread	,
"	她	切	二	完美	巨大的	切片	从	一个	面包	的	美好的	白色的	家	-	制成	面包	,

她从一条上好的自制白面包上切下了两片又大又完美的面包片。

[ænd; ənd] [spred] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

and	spread	each	of	them	thickly	with	butter	.
和	传播	每个	的	他们	浓密	和	黄油	.

并在每个面包上厚厚地涂上一层黄油。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [greɪp] ['dʒeli] ,

Then	she	covered	the	butter	with	sparkling	grape	jelly	,
然后	她	涵盖	这	黄油	和	闪闪发光	葡萄	果冻	,

然后她在黄油上涂了一层起泡葡萄果冻。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ɑːn] [tuː] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [pleɪts] .

and	put	the	bread	on	two	blue	and	white	plates	.
和	放	这	面包	在	二	蓝色的	和	白色的	盘子	.

将面包放在两个蓝白相间的盘子上。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	See	if	you	don't	like	that	,	"	she	said	.
"	看	如果	你	不	喜欢	那	,	"	她	说	.

"看看你喜不喜欢,"她说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒeli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] .

Elizabeth	Ann	and	Doris	thought	the	jelly	was	the	best	they	had	ever	tasted	.
伊丽莎白	安	和	多丽丝	想法	这	果冻	曾是	这	最好的	他们	有	曾经	尝过	.

伊丽莎白·安和多丽丝认为这是她们吃过的最好吃的果冻。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['lɔːtn] [roʊt] " [greɪp] ['dʒeli] " [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

And	while	Mrs	.	Lawton	wrote	"	Grape	Jelly	"	on	a	lot	of	little	red	and	white
和	尽管	太太	.	劳顿	写道	"	葡萄	果冻	"	在	一个	很多	的	小的	红色的	和	白色的

['leibəlz][ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] ,

labels	and	pasted	them	on	the	glasses	she	had	filled	,
标签	和	粘贴	他们	在	这	眼镜	她	有	已填	,

劳顿太太在许多红色和白色的小标签上写上"葡萄果冻"，然后把它们贴在她装满的玻璃杯上。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd]['dʒeli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['selər]

Elizabeth	Ann	told	her	about	the	jam	and	jelly	she	had	seen	in	the	cellar
伊丽莎白	安	讲述	她	关于	这	果酱	和	果冻	她	有	已见	在	这	地窖

[ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] ;

of	the	restaurant	;
的	这	餐厅	;

伊丽莎白·安告诉她，她在餐馆的地窖里看到了果酱和果冻；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['estər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

also	how	the	strange	woman	had	mistaken	her	for	Esther	,	and	had
还	如何	这	奇怪的	女士	有	错误	她	为了	以斯帖	,	和	有

['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːlər] .

punished	her	with	the	ruler	.
受到惩罚	她	和	这	统治者	.

还有那个陌生女人如何把她误认为是以斯帖，并用尺子惩罚了她。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . -

"	Well	,	I	think	that	was	a	shame	,	"	said	Mrs	.	87
"	出色地	,	我	思考	那	曾是	一个	耻辱	,	"	说	太太	.	-

"唉，我觉得真可惜，"87岁老太太说道。

[ˈlɔːtn] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['dʒeli][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

Lawton	,	“	and	I'll	give	you	a	glass	of	jelly	for	yourself	,	to	help	you
劳顿	,	“	和	患病的	给	你	一个	玻璃	的	果冻	为了	你自己	,	到	帮助	你

[fər'get] [ðæt] [ɪk'spɪrɪəns] .

forget	that	experience	.
忘记	那	经验	.

劳顿说：“我会给你一杯果冻，帮你忘记那段经历。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs] , [tuː] .

And	here's	a	glass	for	Doris	,	too	.
和	这里是	一个	玻璃	为了	多丽丝	,	也	.

也给多丽丝倒一杯。

” [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ʃoʊd] [ænt] [greɪs] [ðə; ði]['dʒeli] ,

”	When	Elizabeth	Ann	and	Doris	showed	Aunt	Grace	the	jelly	,
”	什么时候	伊丽莎白	安	和	多丽丝	显示	阿姨	优雅	这	果冻	,

“当伊丽莎白·安和多丽丝向格蕾丝阿姨展示果冻时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

she	said	they	should	have	it	in	their	sandwiches	for	school	the	next	day	.
她	说	他们	应该	有	它	在	他们的	三明治	为了	学校	这	下一个	天	.

她说他们应该把这个夹在第二天上学的三明治里。

[ðæt] [meɪd] [bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [skuːl] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ;

That	made	both	little	girls	feel	as	though	school	time	was	very	near	;
那	制成	两个都	小的	女孩们	感觉	作为	尽管	学校	时间	曾是	非常	靠近	;

这让两个小女孩都觉得开学时间快到了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	when	they	went	to	bed	early	that	night	in	order	to	be	ready	for	their
和	什么时候	他们	去	到	床	早期的	那	夜晚	在	命令	到	是	准备好	为了	他们的

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

walk	in	the	morning	,
走	在	这	早晨	,

为了第二天早上能早点散步，他们当晚早早地就睡了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] .

they	said	they	knew	they	would	stay	awake	and	think	about	the	new	school	.
他们	说	他们	知道	他们	会	停留	醒	和	思考	关于	这	新的	学校	.

他们说他们知道自己会熬夜思考新学校的事情。

[ðeɪ] ['dɪdnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] ['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

They	didn't	,	of	course	,	but	went	straight	to	sleep	like	sensible	children	,
他们	没有	,	的	课程	,	但	去	直的	到	睡觉	喜欢	明智的	孩子们	,

他们当然没有，而是像懂事的孩子一样直接睡着了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ænt] [greɪs] [ðə; ði][nekst]

and	were	very	much	surprised	to	be	awakened	by	Aunt	Grace	the	next
和	是	非常	很多	惊讶	到	是	觉醒	经过	阿姨	优雅	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上被格蕾丝阿姨叫醒时，他们都非常惊讶。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [drest] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . -

and	told	that	it	was	time	to	get	dressed	to	go	to	school	.	88
和	讲述	那	它	曾是	时间	到	得到	穿着	到	去	到	学校	.	-

并被告知该穿衣服去上学了。88

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [skuːl]

OFF	FOR	SCHOOL
离开	为了	学校

去上学了

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [wen] [ˈkæθrɪn] [ˈguːld]

Elizabeth	Ann	and	Doris	had	just	finished	their	breakfast	when	Catherine	Gould
伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	只是	完成的	他们的	早餐	什么时候	凯瑟琳	古尔德

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

called	for	them	.
称为	为了	他们	.

伊丽莎白·安和多丽丝刚吃完早餐，凯瑟琳·古尔德就叫她们过去。

[ˈkæθrɪn] [wɔːr] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [dres] — [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] “ [ˈfʌsi] ” [fɔːr; fər] [skuːl] , [bʌt; bət]

Catherine	wore	the	prettiest	dress	—	perhaps	a	little	too	“	fussy	”	for	school	,	but
凯瑟琳	穿着	这	最漂亮的	裙子	—	也许	一个	小的	也	“	挑剔的	”	为了	学校	,	但

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ˈkʌlər] .

a	beautiful	green	color	.
一个	美丽的	绿色的	颜色	.

凯瑟琳穿着最漂亮的裙子——也许对学校来说有点“过于繁复”，但绿色很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [lʌntʃ] [bɑːks] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kəmˈpɑːtmənts] ,

She	had	a	fancy	lunch	box	,	too	,	with	all	sorts	of	compartments	,
她	有	一个	想要	午餐	盒子	,	也	,	和	全部	排序	的	隔间	,

她还有一个很精致的午餐盒，里面有很多隔层。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [suːp] [hɑːt][ɪn] .

for	her	sandwiches	and	a	bottle	to	keep	her	soup	hot	in	.
为了	她	三明治	和	一个	瓶子	到	保持	她	汤	热的	在	.

给她准备三明治和保温瓶，用来装热汤。

[ænt] [greɪs] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

Aunt	Grace	had	packed	a	nice	lunch	for	Elizabeth	Ann	and	one	just	like	it
阿姨	优雅	有	包装	一个	好的	午餐	为了	伊丽莎白	安	和	一	只是	喜欢	它

[fɔːr; fər][ˈdɔːrɪs] ;

for	Doris	;
为了	多丽丝	;

格蕾丝阿姨给伊丽莎白·安准备了一份丰盛的午餐，也给多丽丝准备了一份一样的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] ,

she	had	told	them	that	their	dresses	were	pretty	,
她	有	讲述	他们	那	他们的	连衣裙	是	漂亮的	,

她曾告诉她们，她们的裙子很漂亮。

[tuː] — [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈgɪŋəm] [dres] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs][hæd; həd][ə; eɪ]

too	—	Elizabeth	Ann	wore	a	blue	and	white	gingham	dress	and	Doris	had	a
也	—	伊丽莎白	安	穿着	一个	蓝色的	和	白色的	格子布	裙子	和	多丽丝	有	一个

[pɪŋk] [wʌn] .

pink	one	.
粉色的	一	.

伊丽莎白·安穿着一件蓝白相间的格子连衣裙，多丽丝则穿着一件粉色的。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈdædi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] [ˈevri]

“	I	wanted	Daddy	to	take	me	as	far	as	the	cross	-	roads	in	his	car	every
“	我	通缉	爸爸	到	拿	我	作为	远的	作为	这	叉	-	道路	在	他的	车	每一个

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我希望爸爸每天早上开车送我到十字路口，

" [sed] ['kæθrɪn] , " [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kɔ:z, bɪ'kəz][hi:; hi] [wɔ:kt] to89
" said Catherine , " but just because he walked to89
" 说 凯瑟琳 , " 但 只是 因为 他 步行 to89

凯瑟琳说："但仅仅因为他走到了89号。"

[sku:l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ni:d] ['eksərsaɪz] .
school when he was a little boy , he thinks I need exercise .
学校 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 他 思考 我 需要 锻炼 .

他小时候上学的时候，就觉得我需要锻炼。

[aɪ] [heɪt] ['wɔ:kɪŋ] . "
I hate walking . "
我 恨 步行 . "

我讨厌走路。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'klerd] , ['kɪsɪŋ] [ænt] [greɪs] [gʊd] - [baɪ] .
" I like it , " Elizabeth Ann declared , kissing Aunt Grace good - by .
" 我 喜欢 它 , " 伊丽莎白 安 声明 , 接吻 阿姨 优雅 好的 - 经过 .

"我喜欢，"伊丽莎白·安说道，然后吻别了格蕾丝阿姨。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [pleɪs] ? " [æskt] ['kæθrɪn] ,
" Do you like living in that funny place ? " asked Catherine ,
" 做 你 喜欢 活的 在 那 有趣的 地方 ? " 问 凯瑟琳 ,

"你喜欢住在那个古怪的地方吗？"凯瑟琳问道。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
as the three little girls walked down the lane which led to the road they were
作为 这 三 小的 女孩们 步行 向下 这 车道 哪个 引领 到 这 路 他们 是
[tu:; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

三个小女孩沿着小路走去，这条小路通往她们要走的公路。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [haʊs] [aɪ]['evər] [lɪvd] [ɪn] !
" Why , it's the nicest house I ever lived in !
" 为什么 , 它是 这 最友善的 房子 我 曾经 居住地 在 !

"哇，这是我住过的最漂亮的房子！"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" Elizabeth Ann said enthusiastically .
" 伊丽莎白 安 说 踊跃 .

"伊丽莎白·安热情地说。"

" ['dɔ:rɪs][ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['dɔ:rɪs] ?
" Doris is crazy about it — aren't you , Doris ?
" 多丽丝 是 疯狂的 关于 它 — 不是 你 , 多丽丝 ?

"多丽丝对它着迷了——你是不是，多丽丝？"

[wi:; wi][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lædərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sli:p] [ɪn] [bʌŋks]
We go up and down ladders instead of stairs , and we sleep in bunks
我们 去 向上 和 向下 梯子 反而 的 楼梯 , 和 我们 睡觉 在 上下铺
[ɪn'sted] [ʌv; əv][bedz] .
instead of beds .
反而 的 床 .

我们上下梯子而不是楼梯，我们睡上下铺而不是床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɪz][ə; eɪ] [dek] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪ] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] . "
And the roof is a deck , and it's the nicest place to play you ever saw . "
和 这 屋顶 是 一个 甲板 , 和 它是 这 最友善的 地方 到 玩 你 曾经 锯 . "

屋顶是一个露台，那是你见过的最棒的玩耍场所。"

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrɪs] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] .

“	Yes	it	is	,	”	declared	Doris	,	forgetting	her	shyness	.
”	是的	它	是	,	”	声明	多丽丝	,	遗忘	她	害羞	.

“是的，”多丽丝说道，忘却了羞涩。

“ [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kæn; kən] [tel] [ʃɪp] - [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['evriθɪŋ] . ”

“	And	Elizabeth	Ann	can	tell	ship	-	time	—	she	learns	everything	.	”
”	和	伊丽莎白	安	能	告诉	船	-	时间	—	她	学习	一切	.	”

“伊丽莎白·安能分辨船上的时间——她什么都学会了。”

“ [oʊ] , ['dɔːrɪs] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [prəu'testid] , ['tɜːrnɪŋ] [red] .

“	Oh	,	Doris	,	I	only	know	a	little	bit	about	it	,	”	Elizabeth	Ann	protested	,	turning	red	.
”	哦	,	多丽丝	,	我	仅有的	知道	一个	小的	少量	关于	它	,	”	伊丽莎白	安	抗议	,	转弯	红色的	.

“哦，多丽丝，我只知道一点点，”伊丽莎白·安抗议道，脸涨得通红。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [rɔːŋ] .

“	I	have	to	stop	and	count	,	and	most	of	the	time	I	get	it	all	wrong	.
”	我	有	到	停止	和	数数	,	和	最多	的	这	时间	我	得到	它	全部	错误的	.

“我必须停下来数数，而且大多数时候我都数错了。”

” ['kæθrɪn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

”	Catherine	did	not	seem	to	be	listening	.
”	凯瑟琳	做过	不是	似乎	到	是	聆听	.

凯瑟琳似乎没有在听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

She	was	peering	down	the	road	.
她	曾是	窥视	向下	这	路	.

她正凝视着路边。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] , ” -

“	Here	comes	that	awful	Roger	Calendar	,	”	90
”	这里	来	那	可怕	罗杰	日历	,	”	-

“那个讨厌的罗杰·卡伦德来了，”90

[ʃiː; ʃi] [sed] ['krɔːsli] .

she	said	crossly	.
她	说	生气	.

她生气地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

“	It	will	be	just	like	him	to	try	to	walk	with	us	;
”	它	将要	是	只是	喜欢	他	到	尝试	到	走	和	我们	;

“他肯定会试着和我们一起走；

[dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

don't	pay	any	attention	to	him	and	maybe	he'll	let	us	alone	.
不	支付	任何	注意力	到	他	和	或许	地狱	让	我们	独自的	.

不要理会他，也许他就不会再来烦我们了。

” [naʊ] ['dɔːrɪs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['kæθrɪn] [æskt] — ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][duː] [wət'evər] ['eniwʌn] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	Now	Doris	might	have	done	as	Catherine	asked	—	Doris	was	apt	to	do	whatever	anyone	asked	of	her	.
”	现在	多丽丝	可能	有	完毕	作为	凯瑟琳	问	—	多丽丝	曾是	易于	到	做	任何	任何人	问	的	她	.

“多丽丝或许会按照凯瑟琳的要求去做——多丽丝往往会做任何人要求她做的任何事。”

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [laɪkt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	Elizabeth	Ann	liked	to	do	her	own	thinking	,
但	伊丽莎白	安	喜欢	到	做	她	自己的	思维	,

但伊丽莎白·安喜欢独立思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['rɑːdʒər] .

and	she	remembered	what	Uncle	Hiram	had	said	about	Roger	.
和	她	记得	什么	叔叔	希拉姆	有	说	关于	罗杰	.

她想起了海勒姆叔叔对罗杰的评价。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	I	think	he	is	a	nice	boy	,	”	said	Elizabeth	Ann	,
”	我	思考	他	是	一个	好的	男生	,	”	说	伊丽莎白	安	,

“我觉得他是个好孩子，”伊丽莎白·安说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	and	I	mean	to	speak	to	him	.
”	和	我	意思是	到	说话	到	他	.

“我打算和他谈谈。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][nekst][tuː; tə][juː 'es] ; ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sed] [soʊ] . ”

He	lives	on	the	farm	next	to	us	;	Uncle	Hiram	said	so	.	”
他	生活	在	这	农场	下一个	到	我们	;	叔叔	希拉姆	说	所以	.	”

他住在我们隔壁的农场里；希拉姆叔叔是这么说的。

“ [hiː; hi]['oʊnli][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huː] [oʊn] [ðə; ði][fɑːrm] , ” [sed] ['kæθrɪn] ['skɔːrnfəli]

“	He	only	lives	with	the	Bostwicks	who	own	the	farm	,	”	said	Catherine	scornfully
”	他	仅有的	生活	和	这	博斯威克斯	WHO	自己的	这	农场	,	”	说	凯瑟琳	轻蔑地

.

:
.

“他只和农场主博斯威克一家住在一起，”凯瑟琳轻蔑地说。

“ ['rɑːdʒər][ɪz][ə; eɪ]['teɪkən] [bɔɪ] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['jestərdeɪ] ?

“	Roger	is	a	taken	boy	—	didn't	you	hear	me	tell	you	that	yesterday	?
”	罗杰	是	一个	已采取	男生	—	没有	你	听到	我	告诉	你	那	昨天	?

“罗杰已经有女朋友了——你昨天没听到我跟你说过吗？”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

He	used	to	live	at	the	poor	farm	,	until	the	Bostwicks	took	him	.
他	用过的	到	居住	在	这	贫穷的	农场	,	直到	这	博斯威克斯	采取	他	.

他以前住在贫民农场，直到博斯威克一家把他接走。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	works	for	them	,
他	作品	为了	他们	,

他为他们工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

and	the	only	reason	they	send	him	to	school	is	because	the	Board	of
和	这	仅有的	原因	他们	发送	他	到	学校	是	因为	这	木板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] .

Education	makes	them	.
教育	制作	他们	.

他们送他去上学的唯一原因是因为教育委员会的要求。

” ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːstwɪk] ['meɪlbɑːks][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Roger	was	waiting	at	the	Bostwick	mailbox	as	they	came	up	to	him	.
”	罗杰	曾是	等待	在	这	博斯威克	邮箱	作为	他们	来了	向上	到	他	.

“当他们走近罗杰时，他正站在博斯威克邮箱旁等着他。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['kæθrɪn] [lʊkt] [streɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]

He	did	not	seem	to	notice	that	Catherine	looked	straight	and	pretended	not	to
他	做过	不是	似乎	到	注意	那	凯瑟琳	看起来	直的	和	假装	不是	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

他似乎没有注意到凯瑟琳直视前方，假装没看见他。

“ [hə'loʊ] , ['kæθrɪn] , ” [sed] ['rɑːdʒər] .

“	Hello	,	Catherine	,	”	said	Roger	.
“	你好	,	凯瑟琳	,	”	说	罗杰	.

“你好，凯瑟琳，”罗杰说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Good	morning	,	Elizabeth	Ann	.
“	好的	早晨	,	伊丽莎白	安	.

“早上好，伊丽莎白·安。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɔːrɪs] ? -

How	are	you	,	Doris	?	91
如何	是	你	,	多丽丝	?	-

多丽丝，你好吗？91

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ɔːr] ['sɑːri] [skuːl] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] ?

Are	you	glad	or	sorry	school	has	started	?
是	你	高兴的	或者	对不起	学校	有	开始	?

你对开学感到高兴还是遗憾？

” ['rɑːdʒər] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

”	Roger	fell	into	step	beside	Elizabeth	Ann	.
”	罗杰	跌倒	进入	步	旁	伊丽莎白	安	.

罗杰跟在伊丽莎白·安身边。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , ['prɑːbəbli] ,

He	carried	a	small	brown	paper	parcel	in	his	hand	—	his	lunch	,	probably	,
他	携带	一个	小的	棕色的	纸	包裹	在	他的	手	—	他的	午餐	,	大概	,

[θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

thought	Elizabeth	Ann	,
想法	伊丽莎白	安	,

他手里拿着一个棕色的小纸包——伊丽莎白·安心想，大概是他的午餐吧。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

who	also	suspected	that	there	could	not	be	more	than	a	couple	of
WHO	还	怀疑	那	那里	可以	不是	是	更多的	比	一个	夫妻	的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

sandwiches	in	such	a	small	package	.
三明治	在	这样的	一个	小的	包裹	.

他也怀疑这么小的包装里不可能装下超过两三个三明治。

[tuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Two	sandwiches	were	not	much	lunch	for	a	hungry	boy	,	she	thought	.
二	三明治	是	不是	很多	午餐	为了	一个	饥饿的	男生	,	她	想法	.

她心想，两个三明治对一个饥饿的男孩来说根本算不上午餐。

[ænt] [greɪs] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr] [ə'piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['dɔːrɪs] .

Aunt	Grace	had	insisted	on	making	four	apiece	for	her	and	Doris	.
阿姨	优雅	有	坚持	在	制作	四	一块	为了	她	和	多丽丝	.

格蕾丝阿姨坚持要给自己和多丽丝各做四个。

“ [aɪ] [laɪk] [skuːl] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	I	like	school	,	”	said	Elizabeth	Ann	,
“	我	喜欢	学校	,	”	说	伊丽莎白	安	,

“我喜欢上学，”伊丽莎白·安说。

[æz; əz]['dɔːrɪs] ['dɪdnt] ['ænsər] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [streɪt] [ə'hed] .

as	Doris	didn't	answer	and	Catherine	continued	to	stare	straight	ahead	.
作为	多丽丝	没有	回答	和	凯瑟琳	持续	到	盯	直的	前方	.

多丽丝没有回答，凯瑟琳继续直视前方。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] [skuːl] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	not	sure	about	this	school	,	but	maybe	I'll	like	it	.	”
“	我是	不是	当然	关于	这	学校	,	但	或许	患病的	喜欢	它	.	”

“我对这所学校还不太了解，但也许我会喜欢它。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] , [juːl] [laɪk] [skuːl] , ” [dɪ'klerd] ['rɑːdʒər] .

“	If	you're	in	our	class	,	you'll	like	school	,	”	declared	Roger	.
“	如果	你是	在	我们的	班级	,	你会	喜欢	学校	,	”	声明	罗杰	.

“如果你和我们同班，你就会喜欢上学，”罗杰说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['kæθi] ?

“	We	have	the	finest	teacher	in	the	whole	school	,	haven't	we	,	Cathy	?
“	我们	有	这	最好的	老师	在	这	所有的	学校	,	还没有	我们	,	凯茜	?

“我们学校有全校最好的老师，对吧，凯茜？”

” ['kæθrɪn] [wɜːrl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

”	Catherine	whirled	upon	him	.
”	凯瑟琳	旋转	之上	他	.

凯瑟琳猛地扑向他。

“ ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ['kæθi] , - [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Roger	Calendar	,	if	you	don't	stop	calling	me	'	Cathy	,	'	I'll	do	something	awful	to	you	!
“	罗杰	日历	,	如果	你	不	停止	呼叫	我	-	凯茜	,	-	患病的	做	某物	可怕	到	你	!

“罗杰·卡伦德，如果你再叫我‘凯茜’，我就对你做可怕的事情！”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

”	she	scolded	.
”	她	责骂	.

她斥责道。

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I've	told	you	twenty	times	I	hate	it	.	”
“	我已经	讲述	你	二十	时代	我	恨	它	.	”

“我已经跟你说过二十遍我讨厌它了。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd]['rɑːdʒər] .

“	I'm	sorry	,	”	apologized	Roger	.
“	我是	对不起	,	”	道歉	罗杰	.

“对不起，”罗杰道歉道。

“ [aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ] .

“	I	keep	forgetting	.
“	我	保持	遗忘	.

我总是忘记。

['iznt] [mɪs] ['əuin] [ə; eɪ] [naɪs] ['tiːtʃər] , ['kæθrɪn] ? ” -

Isn't	Miss	Owen	a	nice	teacher	,	Catherine	?	”	92
不是	错过	欧文	一个	好的	老师	,	凯瑟琳	?	”	-

凯瑟琳，欧文小姐是不是一位好老师？92

['kæθrɪn] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

Catherine	tossed	her	head	.
凯瑟琳	抛掷	她	头	.

凯瑟琳甩了甩头。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

“	You	may	like	her	,	”	she	said	coldly	.
”	你	可能	喜欢	她	,	”	她	说	冷冷地	.

“你或许会喜欢她，”她冷冷地说。

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] .

“	I	never	could	see	anything	in	her	to	rave	about	.
”	我	绝不	可以	看	任何事物	在	她	到	锐舞	关于	.

“我从来没觉得她有什么值得称赞的地方。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː] [krɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] . ”

Sometimes	she	gets	too	cross	for	words	.	”
有时	她	获得	也	叉	为了	字	.	”

她有时气得说不出话来。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['tiːtʃər] , ” [dɪ'klerd] ['rɑːdʒər] .

“	She's	a	fine	teacher	,	”	declared	Roger	.
”	她是	一个	美好的	老师	,	”	声明	罗杰	.

“她是一位优秀的老师，”罗杰说道。

“ [juːl] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] . ”

“	You'll	like	her	,	Elizabeth	Ann	.	”
”	你会	喜欢	她	,	伊丽莎白	安	.	”

“你会喜欢她的，伊丽莎白·安。”

“ [hɪr] [kʌmz] ['mæti] ['hærisn] , ” ['kæθrɪn] [ə'naʊnst] ,

“	Here	comes	Mattie	Harrison	,	”	Catherine	announced	,
”	这里	来	马蒂	哈里森	,	”	凯瑟琳	宣布	,

“马蒂·哈里森来了，”凯瑟琳宣布道。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] .

waving	her	hand	to	a	little	girl	who	came	running	across	a	plowed	field	.
挥手	她	手	到	一个	小的	女孩	WHO	来了	跑步	穿过	一个	犁过的	场地	.

她向一个跑过犁过的田地的小女孩挥了挥手。

['mæti] ['hærisn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['breθləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Mattie	Harrison	was	quite	breathless	when	she	reached	them	.
马蒂	哈里森	曾是	相当	喘不过气	什么时候	她	达到	他们	.

马蒂·哈里森到达他们身边时已经气喘吁吁了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz] ['kæθrɪn]

She	was	short	and	fat	and	her	brown	eyes	twinkled	as	Catherine
她	曾是	短的	和	胖的	和	她	棕色的	眼睛	闪烁	作为	凯瑟琳

[ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] .

introduced	her	.
介绍	她	.

她个子矮胖，棕色的眼睛闪闪发光，凯瑟琳介绍她时，她显得格外引人注目。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [laɪkt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['rɑːdʒər] [ænd; ənd] [æskt]

Elizabeth	Ann	liked	her	at	once	because	she	spoke	to	Roger	and	asked
伊丽莎白	安	喜欢	她	在	一次	因为	她	辐	到	罗杰	和	问

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmər] .

him	if	he	had	had	a	nice	summer	.
他	如果	他	有	有	一个	好的	夏天	.

伊丽莎白·安立刻就喜欢上了她，因为她主动和罗杰说话，问他夏天过得怎么样。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

“	I	guess	he	worked	the	same	as	usual	,
”	我	猜测	他	工作	这	相同的	作为	通常	,

“我猜他像往常一样工作了。”

〞 [sed] ['kæθrɪn] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

〞	said	Catherine	in	what	she	may	have	intended	to	be	a	low	voice	,
〞	说	凯瑟琳	在	什么	她	可能	有	故意的	到	是	一个	低的	嗓音	,

凯瑟琳压低声音说道，她或许是故意压低了声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['rɑ:dʒər] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

but	which	Roger	heard	,	for	his	face	flushed	.
但	哪个	罗杰	听到	,	为了	他的	脸	酡	.

但罗杰听到了，因为他的脸涨得通红。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] ,

He	said	nothing	,	however	,	and	went	on	talking	to	Elizabeth	Ann	and	Doris	,
他	说	没有什么	,	然而	,	和	去	在	说	到	伊丽莎白	安	和	多丽丝	,

但他什么也没说，继续和伊丽莎白·安和多丽丝聊天。

[waɪl] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['mæti] [wɔ:kt] [ə'hed] .

while	Catherine	and	Mattie	walked	ahead	.
尽管	凯瑟琳	和	马蒂	步行	前方	.

凯瑟琳和玛蒂走在前面。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [nu:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sɔ:]

Elizabeth	Ann	knew	when	they	were	coming	to	the	cross	-	roads	because	she	saw
伊丽莎白	安	知道	什么时候	他们	是	未来	到	这	叉	-	道路	因为	她	锯

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

a	group	of	children	waiting	there	.
一个	团体	的	孩子们	等待	那里	.

伊丽莎白·安知道他们即将到达十字路口，因为她看到一群孩子在那里等着。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] dozen93

She	counted	a	dozen93
她	计数	一个	dozen93

她数了数，一打93

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['mæti] [ænd; ənd]

boys	and	girls	,	and	all	of	them	knew	Catherine	and	Mattie	and
男孩们	和	女孩们	,	和	全部	的	他们	知道	凯瑟琳	和	马蒂	和

['rɑ:dʒər] ,

Roger	,
罗杰	,

男孩女孩们，他们都认识凯瑟琳、玛蒂和罗杰。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

for	they	called	them	by	name	.
为了	他们	称为	他们	经过	姓名	.

因为他们呼唤他们的名字。

['dɔ:rɪs][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] ,

Doris	was	quite	overwhelmed	at	the	sight	of	so	many	strangers	,
多丽丝	曾是	相当	不堪重负	在	这	视线	的	所以	许多	陌生人	,

看到这么多陌生人，多丽丝感到非常不知所措。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

and	she	tried	to	hide	behind	Elizabeth	Ann	,
和	她	尝试	到	隐藏	在后面	伊丽莎白	安	,

她试图躲在伊丽莎白·安身后。

[bʌt; bət] ['mæti] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət] ['helpɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər]

but	Mattie	proved	to	be	an	expert	at	helping	people	to	know	each	other
但	马蒂	已证实	到	是	一个	专家	在	帮助	人们	到	知道	每个	其他

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʌs] [keɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] ['dɔ:rɪs][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['ɔ:lmoʊst]

and	before	the	bus	came	she	had	introduced	Doris	to	a	little	girl	almost
和	前	这	公共汽车	来了	她	有	介绍	多丽丝	到	一个	小的	女孩	几乎

[æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][hɜ:r'self] ,

as	shy	as	herself	,
作为	害羞的	作为	她自己	,

但马蒂很擅长帮助人们互相认识，在公交车来之前，她就把多丽丝介绍给了一个和她一样害羞的小女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][oʊld] [frendz] .

and	the	two	were	talking	like	old	friends	.
和	这	二	是	说	喜欢	老的	朋友们	.

两人交谈起来就像老朋友一样。

[ðɪs] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɔrəli] — ['kɔrəli] [sleid] , [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [laɪkt] [hɜ:r; hər] .

This	other	little	girl's	name	was	Coralie	—	Coralie	Slade	,	and	Doris	liked	her	.
这	其他	小的	女孩们	姓名	曾是	科拉莉	—	科拉莉	斯莱德	,	和	多丽丝	喜欢	她	.

另一个小女孩名叫科拉莉——科拉莉·斯莱德，多丽丝很喜欢她。

“ [hɑ:ŋk] !

“	Honk	!
”	喇叭	!

“喇叭！”

[hɑ:ŋk] !

Honk	!
喇叭	!

喇叭！

[hɑ:ŋk] ! ” ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [di:p] [hɔ:rs] [hɔ:rn] ['prez(ə)ntli] .

Honk	!	”	sounded	a	deep	hoarse	horn	presently	.
喇叭	!	”	听起来	一个	深的	嘶哑	喇叭	目前	.

“嘟！”一声低沉沙哑的喇叭声响起。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] , ['lʌmbərɪŋ] [bʌs] .

Down	the	road	came	a	great	gray	,	lumbering	bus	.
向下	这	路	来了	一个	伟大的	灰色的	,	伐木	公共汽车	.

一辆庞大笨重的灰色巴士沿着道路驶来。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [jʌŋ]

It	stopped	within	three	feet	of	the	waiting	children	and	the	grinning	young
它	停止	之内	三	脚	的	这	等待	孩子们	和	这	咧嘴笑	年轻的

['draɪvər] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

driver	looked	out	at	them	.
司机	看起来	出去	在	他们	.

车子停在离等候的孩子们不到三英尺的地方，咧嘴笑着的年轻司机向他们望去。

“ [laɪn] [ʌp] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

“	Line	up	,	”	he	commanded	.
”	线	向上	,	”	他	命令	.

“排好队！”他命令道。

“ [hu:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] ?

“	Who's	the	little	girl	in	the	blue	and	white	dress	?
”	谁是	这	小的	女孩	在	这	蓝色的	和	白色的	裙子	?

“穿蓝白连衣裙的小女孩是谁？”

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [læst] ['wɪntər] ? ”

Did	she	ride	with	me	last	winter	?	”
做过	她	骑	和	我	最后的	冬天	?	”

去年冬天她跟我一起骑马了吗？

“ [ʃiːz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔrɪŋ] , [deɪv] , ” [sed] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] .
“ She's Elizabeth Ann Loring , Dave , ” said Roger Calendar .
” 她是 伊丽莎白 安 洛林 , 戴夫 , ” 说 罗杰 日历 .

“她是伊丽莎白·安·洛林，戴夫，”罗杰·卡伦德说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['dɔːrɪs]['meɪs(ə)n] .
“ And this is her cousin , Doris Mason .
” 和 这 是 她 表哥 , 多丽丝 石匠 .

“这位是她的表妹，多丽丝·梅森。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl]
They're going to spend the winter with Uncle Hiram and go to our school
它们是 去 到 花费 这 冬天 和 叔叔 希拉姆 和 去 到 我们的 学校
. ” -
. ” 94
. ” -

他们要和海勒姆叔叔一起过冬，然后去我们学校上学。”94

“ [let] ['kʌmpəni] [get] [ɪn][fɜːrst] , ” [deɪv] , [ðə; ði]['draɪvər] , [də'rektɪd] .
“ Let company get in first , ” Dave , the driver , directed .
” 让 公司 得到 在 第一的 , ” 戴夫 , 这 司机 , 指导 .

“让公司的人先上去，”司机戴夫指示道。

“ [hɑːp][ɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔrɪŋ] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs]['meɪs(ə)n] .
“ Hop in , Elizabeth Ann Loring , and Doris Mason .
” 跳 在 , 伊丽莎白 安 洛林 , 和 多丽丝 石匠 .

“伊丽莎白·安·洛林和多丽丝·梅森，请上车。”

” [deɪv] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wel] [treɪnd] .
” Dave evidently had his passengers well trained .
” 戴夫 显然 有 他的 乘客 出色地 受过训练 .

显然，戴夫对他的乘客进行了良好的培训。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [muːvd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt]
None of the children moved after they had formed themselves into a straight
没有任何 的 这 孩子们 已搬 后 他们 有 形成 他们自己 进入 一个 直的
[laɪn] .
line .
线 .

孩子们排成一条直线后，一个也没动。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [deɪv] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
They waited to see what Dave wanted them to do .
他们 等待 到 看 什么 戴夫 通缉 他们 到 做 .

他们等着看戴夫想让他们做什么。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] .
Elizabeth Ann and Doris stepped into the bus .
伊丽莎白 安 和 多丽丝 步 进入 这 公共汽车 .

伊丽莎白·安和多丽丝上了公交车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [siːts] [daʊn] ['iːðər] [saɪd]
It had long seats down either side
它 有 长的 座位 向下 任何一个 边

两侧都设有长椅。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
and these were about half filled with boys and girls .
和 这些 是 关于 一半 已填 和 男孩们 和 女孩们 .

这些房间大约一半坐满了男生和女生。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['oʊldər] — [ðeɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['haɪər]
Some **were** **older** **—** **they** **afterward** **learned** **that** **these** **were** **pupils** **in** **the** **higher**
一些 是 老 — 他们 之后 学习 那 这些 是 学生 在 这 更高
[greɪdz] .
grades **.**
成绩 .

有些年纪较大——后来他们才知道，这些人是高年级的学生。

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [deɪv] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wiːl] .
“ **Glad** **to** **know** **you** **,** **”** **said** **Dave** **from** **behind** **his** **wheel** **.**
” 高兴的 到 知道 你 , ” 说 戴夫 从 在后面 他的 车轮 .

“很高兴认识你，”戴夫从驾驶座上说道。

“ [sɪt] [daʊn] ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **Sit** **down** **anywhere** **you** **like** **.**
” 坐 向下 任何地方 你 喜欢 .

“随便坐吧。”

[naʊ] [ðen] ,
Now **then** **,**
现在 然后 ,

那么，

[laɪn] [muːv] [ʌp] — [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [kraʊdz] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
line **move** **up** **—** **one** **at** **a** **time** **and** **anyone** **who** **crowds** **goes** **to** **the** **foot** **of**
线 移动 向上 — 一 在 一个 时间 和 任何人 WHO 人群 去 到 这 脚 的
[ðə; ði] [klæs] .
the **class** **.**
这 班级 .

队伍依次向前移动，任何拥挤的人都要到教室末尾去。

” [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] .
” **One** **by** **one** **the** **boys** **and** **girls** **filed** **into** **the** **bus** **and** **took** **seats** **.**
” 一 经过 一 这 男孩们 和 女孩们 已提交 进入 这 公共汽车 和 采取 座位 .

男孩女孩们一个接一个地上了公共汽车，各自找了个座位坐下。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['wɑtʃɪŋ] ,
Elizabeth **Ann** **,** **watching** **,**
伊丽莎白 安 , 观看 ,

伊丽莎白·安，看着，

[sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [waɪz] [deɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['entər] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
saw **at** **once** **how** **wise** **Dave** **was** **to** **make** **them** **enter** **one** **at** **a** **time** **.**
锯 在 一次 如何 明智的 戴夫 曾是 到 制作 他们 进入 一 在 一个 时间 .

他立刻意识到戴夫让他们一个接一个地进去是多么明智。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [bʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [kraʊd] ,
If **they** **had** **tried** **to** **board** **the** **bus** **in** **a** **struggling** **crowd** **,**
如果 他们 有 尝试 到 木板 这 公共汽车 在 一个 挣扎 人群 ,

如果他们试图在拥挤的人群中登上公交车，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['oʊnli][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .
it **would** **mean** **only** **confusion** **and** **delay** **.**
它 会 意思是 仅有的 困惑 和 延迟 .

那只会造成混乱和延误。

[deɪv] [kept] [æn; ən]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['entərɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] push95
Dave **kept** **an** **eagle** **eye** **on** **the** **entering** **line** **and** **no** **one** **dared** **push95**
戴夫 保留 一个 鹰 眼睛 在 这 进入 线 和 不 一 敢于 push95

戴夫密切关注着入口处的动向，没人敢推95号车。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

his	**neighbor**	**.**
他的	邻居	.

他的邻居。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [keɪm] [fɜ:rst] — [deɪv] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [weɪt]

Elizabeth	**Ann**	**saw**	**that**	**the**	**girls**	**came**	**first**	**—**	**Dave**	**had**	**taught**	**the**	**boys**	**to**	**wait**
伊丽莎白	安	锯	那	这	女孩们	来了	第一的	—	戴夫	有	教授	这	男孩们	到	等待

[ðer; ðər][tɜ:rn] .

their	**turn**	**.**
他们的	转动	.

伊丽莎白·安注意到女孩们先入场——戴夫教过男孩们要耐心等待轮到自己。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [deɪv] , [wen] [ðə; ði] [læst] ['pju:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Dave**	**,**	**when**	**the**	**last**	**pupil**	**was**	**safely**	**in**	**.**
“	全部	正确的	,	”	说	戴夫	,	什么时候	这	最后的	瞳孔	曾是	安全	在	.

“好了，”戴夫在最后一个学生安全进入教室后说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɔ:l] ['stʌdi] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sku:l]

“	**I**	**hope**	**you'll**	**all**	**study**	**your**	**books**	**and**	**improve**	**your**	**time**	**on**	**the**	**way**	**to**	**school**
“	我	希望	你会	全部	学习	你的	图书	和	提升	你的	时间	在	这	方式	到	学校

.

:
.

“我希望你们都能好好学习，提高上学路上的时间利用率。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [læft] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**This**	**was**	**a**	**joke**	**and**	**everyone**	**laughed**	**at**	**it**	**.**
”	这	曾是	一个	开玩笑	和	每个人	笑了	在	它	.

“这只是个玩笑，大家都笑了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['lesnz; 'lesənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stʌdid] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] .

Of	**course**	**there**	**were**	**no**	**lessons**	**to**	**be**	**studied**	**the**	**first**	**day**	**of**	**school**	**.**
的	课程	那里	是	不	课程	到	是	研究	这	第一的	天	的	学校	.

当然，开学第一天并没有什么课程要学习。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Instead	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**talked**	**to**	**each**	**other**	**,**
反而	这	男孩们	和	女孩们	谈话	到	每个	其他	,

相反，男孩女孩们却互相交谈起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə]

and	**as**	**the**	**bus**	**made**	**a**	**great**	**noise**	**the**	**children**	**had**	**to**	**shout**	**to**
和	作为	这	公共汽车	制成	一个	伟大的	噪音	这	孩子们	有	到	喊	到

[meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] .

make	**themselves**	**heard**	**.**
制作	他们自己	听到	.

由于公共汽车行驶时噪音很大，孩子们不得不大声喊叫才能让别人听到他们的声音。

[deɪv] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [nɔɪz] — — ['rɑ:dʒər] [toʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Dave	**did**	**not**	**seem**	**to**	**mind**	**the**	**noise**	**—**	**—**	**Roger**	**told**	**Elizabeth**	**Ann**	**that**	**he**	**was**
戴夫	做过	不是	似乎	到	头脑	这	噪音	—	—	罗杰	讲述	伊丽莎白	安	那	他	曾是

[ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

used	**to**	**it**	**,**
用过的	到	它	,

戴夫似乎并不介意噪音——罗杰告诉伊丽莎白·安，他已经习惯了。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [sku:l] [bʌs] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .

since	**he**	**had**	**driven**	**the**	**school**	**bus**	**for**	**three**	**years**	**.**
自从	他	有	驱动	这	学校	公共汽车	为了	三	年	.

因为他已经开了三年校车。

[bʌt; bət] [waɪl] [deɪv] ['dɪdnt] [maɪnd] [nɔɪz] ,
But **while** **Dave** **didn't** **mind** **noise** **,**
但 尽管 戴夫 没有 头脑 噪音 ,

虽然戴夫并不介意噪音，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .
he **wouldn't** **allow** **anyone** **to** **leave** **his** **seat** **and** **play** **in** **the** **aisle** **.**
他 不会 允许 任何人 到 离开 他的 座位 和 玩 在 这 走道 .

他不允许任何人离开他的座位到过道里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] — ['rɑːdʒər][toʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ðɪs] ,
It **was** **the** **rule** **—** **Roger** **told** **Elizabeth** **Ann** **this** **,**
它 曾是 这 规则 — 罗杰 讲述 伊丽莎白 安 这 ,

这是既定的规矩——罗杰告诉伊丽莎白·安这件事。

[tuː] — [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [deɪv] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] [bʌs] [æt; ət] [wʌns] ,
too **—** **that** **if** **anyone** **left** **his** **seat** **Dave** **would** **stop** **the** **bus** **at** **once** **,**
也 — 那 如果 任何人 左边 他的 座位 戴夫 会 停止 这 公共汽车 在 一次 ,

而且，如果有人离开座位，戴夫会立即停车。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and **refuse** **to** **go** **ahead** **until** **the** **boy** **or** **girl** **sat** **down** **again** **.**
和 拒绝 到 去 前方 直到 这 男生 或者 女孩 卫星 向下 再次 .

直到男孩或女孩重新坐下，才肯继续前进。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [deɪv] ['stɑːps]['iːv(ə)n] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
“ **We** **haven't** **any** **too** **much** **time** **and** **if** **Dave** **stops** **even** **once** **or** **twice** **,**
” 我们 还没有 任何 也 很多 时间 和 如果 戴夫 停止 甚至 一次 或者 两次 ,

“我们时间不多，如果戴夫哪怕停下来一两次，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] , ” ['rɑːdʒər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
we **may** **be** **late** **,** **”** **Roger** **shouted** **to** **Elizabeth** **Ann** **.**
我们 可能 是 晚的 , ” 罗杰 喊叫 到 伊丽莎白 安 .

“我们可能会迟到，”罗杰朝伊丽莎白·安喊道。

“ [wʌns] the96
“ **Once** **the96**
” 一次 the96

“一旦96

[hoʊl] [bʌs] [loʊd] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [skuːl] .
whole **bus** **load** **was** **late** **,** **and** **we** **had** **to** **stay** **an** **hour** **after** **school** **.**
所有的 公共汽车 加载 曾是 晚的 , 和 我们 有 到 停留 一个 小时 后 学校 .

整车学生都晚点了，我们放学后不得不留校一个小时。

[ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [mɪs] [ðə; ði] [bʌs] [hoʊm]
That **made** **us** **miss** **the** **bus** **home**
那 制成 我们 错过 这 公共汽车 家

那导致我们错过了回家的公交车。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] .
and **we** **all** **had** **to** **walk** **.**
和 我们 全部 有 到 走 .

我们所有人都得步行。

[deɪv] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər]['eni] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [noʊ] [hiː; hi] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi]
Dave **won't** **stand** **for** **any** **skylarking** **,** **and** **the** **kids** **know** **he** **means** **what** **he**
戴夫 惯于 站立 为了 任何 欢笑 , 和 这 孩子们 知道 他 方法 什么 他
[sez] .
says **.**
说道 .

戴夫绝不容忍任何嬉闹行为，孩子们也知道他言出必行。

" [ðə; ði] [bʌs] [meɪd] [tuː] [mɔːr] ['stɑːps] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz][æt; ət][wʌn] [pleɪs]
" **The** **bus** **made** **two** **more** **stops** **,** **picking** **up** **four** **boys** **and** **two** **girls** **at** **one** **place**
" 这 公共汽车 制成 二 更多的 停止 , 挑选 向上 四 男孩们 和 二 女孩们 在 一 地方
,
,
,

“这辆公交车又停了两站，在一个地方接上了四个男孩和两个女孩，

[ænd; ənd] [θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
and **three** **girls** **and** **three** **boys** **at** **another** **.**
和 三 女孩们 和 三 男孩们 在 其他 .

还有三个女孩和三个男孩。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪld] [ænd; ənd] [deɪv] [droʊv] ['stedəli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
Then **it** **was** **comfortably** **filled** **and** **Dave** **drove** **steadily** **and** **at** **a**
然后 它 曾是 舒适地 已填 和 戴夫 驾驶 稳步 和 在 一个
[fer] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
fair **rate** **of** **speed** **until** **they** **came** **in** **sight** **of** **a** **large** **brick** **building** **with** **a**
公平的 速度 的 速度 直到 他们 来了 在 视线 的 一个 大的 砖 建筑 和 一个
[fenst] [ɪn][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
fenced **in** **yard** **in** **front** **of** **it** **,**
围栏 在 院子 在 正面 的 它 ,

车厢坐满乘客后，戴夫稳稳地以相当快的速度行驶，直到他们看到一座大型砖砌建筑，建筑前面有一个带围栏的院子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][ɑːn][ðə; ði][flæg][poʊl] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .
and **a** **flag** **on** **the** **flag** **pole** **near** **the** **gate** **.**
和 一个 旗帜 在 这 旗帜 极 靠近 这 门 .

大门附近的旗杆上挂着一面旗帜。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , ” [sed] ['rɑːdʒər][æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [stɑːpt] . -
“ **There's** **our** **school** **,** **”** **said** **Roger** **as** **the** **bus** **stopped** **.** **97**
” 有 我们的 学校 , ” 说 罗杰 作为 这 公共汽车 停止 . -

“那就是我们的学校了，”罗杰说着，公交车停了下来。97

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ]
A **BUSY** **MORNING**
一个 忙碌的 早晨

忙碌的早晨

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Elizabeth **Ann** **peered** **through** **the** **window** **—** **she** **and** **Doris** **were** **in** **the** **back** **of**
伊丽莎白 安 窥视 通过 这 窗户 — 她 和 多丽丝 是 在 这 后退 的
[ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] ['kudnt] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
the **bus** **and** **couldn't** **hope** **to** **get** **out** **for** **several** **seconds** **.**
这 公共汽车 和 不能 希望 到 得到 出去 为了 一些 秒 .

伊丽莎白·安透过车窗向外望去——她和多丽丝坐在公共汽车的后部，几秒钟之内都无法下车。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːrd] ['ferli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
Elizabeth **Ann** **saw** **that** **the** **yard** **fairly** **swarmed** **with** **children** **,**
伊丽莎白 安 锯 那 这 院子 相当 蜂拥而至 和 孩子们 ,

伊丽莎白·安看到院子里几乎挤满了孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði]
and **that** **they** **made** **a** **rush** **for** **the** **gate** **to** **see** **who** **had** **arrived** **on** **the**
和 那 他们 制成 一个 匆忙 为了 这 门 到 看 WHO 有 到达的 在 这

[bʌs] .
bus **.**
公共汽车 .

他们冲到门口，想看看是谁坐巴士来了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] [tuː] [bɪg] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdɔːrɪs] ,
“ **I** **think** **this** **school** **is** **too** **big** **,** **”** **whispered** **Doris** **,**
” 我 思考 这 学校 是 也 大的 , ” 低声说道 多丽丝 ,

“我觉得这所学校太大了，”多丽丝低声说道。

[huː] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [læst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
who **felt** **she** **had** **seen** **enough** **strange** **children** **to** **last** **her** **for** **a** **long** **time** **.**
WHO 毛毡 她 有 已见 足够的 奇怪的 孩子们 到 最后的 她 为了 一个 长的 时间 .

她觉得她已经见过足够多的古怪孩子，足够她很长一段时间不再看了。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [tæg][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪli]
“ **Oh** **,** **we** **can** **play** **tag** **and** **everything** **,** **”** **Elizabeth** **Ann** **reminded** **her** **happily**
” 哦 , 我们 能 玩 标签 和 一切 , ” 伊丽莎白 安 提醒 她 快乐地

,
,
,

“哦，我们可以玩捉迷藏什么的，”伊丽莎白·安高兴地提醒她。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt]
standing **up** **because** **the** **girl** **in** **front** **of** **her** **was** **standing** **up** **and** **that**
常设 向上 因为 这 女孩 在 正面 的 她 曾是 常设 向上 和 那

[ment] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʌs] .
meant **it** **was** **time** **to** **leave** **the** **bus** **.**
意思是 它 曾是 时间 到 离开 这 公共汽车 .

她站起来是因为她前面的女孩站起来了，这意味着该下车了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][noʊ] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] ,
Elizabeth **Ann** **had** **no** **brothers** **or** **sisters** **,**
伊丽莎白 安 有 不 兄弟 或者 姐妹 ,

伊丽莎白·安没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [tuː] many98
and **she** **had** **never** **in** **all** **her** **life** **had** **too** **many98**
和 她 有 绝不 在 全部 她 生活 有 也 many98

她一生中从未拥有过太多98

[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
children **to** **play** **with** **.**
孩子们 到 玩 和 .

和孩子们一起玩。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [skuːl] [jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɜːrˈself]
She **thought** **that** **school** **yard** **was** **a** **fine** **place** **and** **she** **could** **just** **see** **herself**
她 想法 那 学校 院子 曾是 一个 美好的 地方 和 她 可以 只是 看 她自己

[ˈpleɪɪŋ] [tæg][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
playing **tag** **in** **it** **from** **one** **end** **to** **the** **other** **.**
玩耍 标签 在 它 从 一 结尾 到 这 其他 .

她觉得学校操场是个好地方，她仿佛能看到自己从操场的一头跑到另一头去玩捉迷藏。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredʒɪstərd] , ” [sed] [ˈkæθrɪn] [ˈguːld] .
“ **You** **have** **to** **go** **in** **and** **be** **registered** **,** **”** **said** **Catherine** **Gould** **.**
” 你 有 到 去 在 和 是 挂号的 , ” 说 凯瑟琳 古尔德 .

“你必须进去登记注册，”凯瑟琳·古尔德说。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [sɪns] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

These	were	almost	the	only	words	she	had	said	since	Roger	had	begun	to
这些	是	几乎	这	仅有的	字	她	有	说	自从	罗杰	有	开始	到

[tɔːk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

talk	to	Elizabeth	Ann	.
讲话	到	伊丽莎白	安	.

自从罗杰开始和伊丽莎白·安说话以来，这几乎是她说过的唯一一句话。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mæti] ['hærisn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Catherine	had	talked	to	Mattie	Harrison	most	of	the	time	.
凯瑟琳	有	谈话	到	马蒂	哈里森	最多	的	这	时间	.

凯瑟琳大部分时间都和玛蒂·哈里森聊天。

“ [wer] [duː][wiː; wi]['redʒɪstər] ?

“	Where	do	we	register	?
”	在哪里	做	我们	登记	?

“我们在哪里注册？”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æskt] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kæθrɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

”	Elizabeth	Ann	asked	,	following	Catherine	out	of	the	bus	.
”	伊丽莎白	安	问	,	下列的	凯瑟琳	出去	的	这	公共汽车	.

“伊丽莎白·安跟着凯瑟琳下了车，问道。”

['dɔːrɪs] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

Doris	came	next	and	pressed	close	to	her	cousin	.
多丽丝	来了	下一个	和	按下	关闭	到	她	表哥	.

接下来是多丽丝，她紧紧地依偎在表妹身边。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

Doris	was	beginning	to	wish	she	had	not	come	.
多丽丝	曾是	开始	到	希望	她	有	不是	来	.

多丽丝开始后悔自己来了。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” ['ɔːfərd] ['kæθrɪn] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]

“	I'll	show	you	,	”	offered	Catherine	,	pushing	her	way	through	the	groups	of
”	患病的	展示	你	,	”	提供	凯瑟琳	,	推动	她	方式	通过	这	团体	的

['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

laughing	,	chattering	children	.
笑	,	喋喋不休	孩子们	.

“我带你们去看看，”凯瑟琳说着，挤过一群欢笑嬉闹的孩子们。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

Elizabeth	Ann	and	Doris	followed	her	into	the	building	,	down	a	long	hall	,
伊丽莎白	安	和	多丽丝	随后	她	进入	这	建筑	,	向下	一个	长的	大厅	,

伊丽莎白·安和多丽丝跟着她走进大楼，沿着一条长长的走廊走去。

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

and	up	a	short	flight	of	stairs	.
和	向上	一个	短的	航班	的	楼梯	.

然后走上一小段楼梯。

“ [mɪs] ['əuin] , [hɪəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] , ” [sed] ['kæθrɪn] ,

“	Miss	Owen	,	here's	Elizabeth	Ann	and	Doris	,	”	said	Catherine	,
”	错过	欧文	,	这里是	伊丽莎白	安	和	多丽丝	,	”	说	凯瑟琳	,

“欧文小姐，这是伊丽莎白·安和多丽丝，”凯瑟琳说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

as	soon	as	she	opened	the	door	nearest	to	the	stairs	.
作为	很快	作为	她	打开	这	门	最近的	到	这	楼梯	.

她一打开离楼梯最近的那扇门。

[mɪs] [ˈəuin] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] another99

Miss	Owen	,	the	teacher	,	was	talking	to	another99
错过	欧文	,	这	老师	,	曾是	说	到	another99

老师欧文小姐正在和另一个99号说话。

[ˈtiːtʃər] [æt; ət][hɜːr; hər][desk] .

teacher	at	her	desk	.
老师	在	她	桌子	.

老师坐在办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər]

She	looked	surprised	,	but	when	she	saw	Elizabeth	Ann	and	Doris	she	came	over
她	看起来	惊讶	,	但	什么时候	她	锯	伊丽莎白	安	和	多丽丝	她	来了	超过

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] .

to	them	instantly	.
到	他们	即刻	.

她看起来很惊讶，但当她看到伊丽莎白·安和多丽丝时，她立刻走了过去。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	How	do	you	do	?
”	如何	做	你	做	?

“你好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] .

”	she	said	in	a	lovely	voice	.
”	她	说	在	一个	迷人的	嗓音	.

她用甜美的声音说道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [ruːm] [ðɪs] [tɜːrm] .

“	I'm	glad	you	are	going	to	be	in	my	room	this	term	.
”	我是	高兴的	你	是	去	到	是	在	我的	房间	这	学期	.

“很高兴这学期你能和我住一个房间。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

Your	Uncle	Hiram	wrote	to	me	about	you	and	I've	been	expecting	you	.
你的	叔叔	希拉姆	写道	到	我	关于	你	和	我已经	到过	期待	你	.

你叔叔希拉姆给我写信提到了你，我一直在等你。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʃaɪ] ['dɔːrɪs] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

”	Of	course	that	made	even	the	shy	Doris	feel	at	home	at	once	.
”	的	课程	那	制成	甚至	这	害羞的	多丽丝	感觉	在	家	在	一次	.

“当然，这让害羞的多丽丝立刻感到宾至如归。”

[ðen] [mɪs] [ˈəuin] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [desks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm][ænd; ənd] [ðen]

Then	Miss	Owen	showed	them	their	desks	and	the	cloakroom	and	then
然后	错过	欧文	显示	他们	他们的	桌子	和	这	衣帽间	和	然后

[ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-] [bel] [ræŋ]

the	nine	o'clock	bell	rang
这	九	点钟	钟	响铃

然后欧文小姐带他们看了各自的课桌和衣帽间，接着九点钟的铃声响了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] [wer] [ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [wʌz; wəz] ,

and	it	was	time	to	go	down	stairs	where	the	auditorium	was	,
和	它	曾是	时间	到	去	向下	楼梯	在哪里	这	礼堂	曾是	,

该下楼去礼堂了。

[ænd; ənd] [wer] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [held] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	where	assembly	was	held	every	morning	.
和	在哪里	集会	曾是	握住	每一个	早晨	.

每天早上都会在那里举行集会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skuːl] ['dɔːrɪs][hæd; həd]['evər] [ə'tendid] .

This	was	the	largest	school	Doris	had	ever	attended	.
这	曾是	这	最大	学校	多丽丝	有	曾经	参加	.

这是多丽丝上过的最大的一所学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [tuː; tə] ,

It	was	the	largest	Elizabeth	Ann	had	ever	gone	to	,
它	曾是	这	最大	伊丽莎白	安	有	曾经	已消失	到	,

这是伊丽莎白·安参加过的规模最大的活动。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd]

except	the	school	where	she	had	been	a	pupil	in	New	York	when	she	visited
除了	这	学校	在哪里	她	有	到过	一个	瞳孔	在	新的	约克	什么时候	她	到访

[hɜːr; hər] [ænt] ['ɪzəbel] .

her	Aunt	Isabel	.
她	阿姨	伊莎贝尔	.

除了她去纽约探望姨妈伊莎贝尔时就读的那所学校。

[ðɪs] [nuː] [skuːl] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ænt] [greɪs] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ,

This	new	school	was	,	as	Aunt	Grace	had	explained	,
这	新的	学校	曾是	,	作为	阿姨	优雅	有	解释	,

正如格蕾丝阿姨解释的那样，这所新学校是

['riːəli] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [skuːlz] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] — [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

really	six	or	seven	little	country	schools	rolled	into	one	—	and	when	all	the	pupils
真的	六	或者	七	小的	国家	学校	滚动	进入	一	—	和	什么时候全部		这	学生

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

were	gathered	together	in	the	auditorium	,
是	聚集	一起	在	这	礼堂	,

实际上，这六七所乡村小学校合二为一——当所有学生都聚集在礼堂里时，

[ðeɪ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

they	filled	all	the	seats	that	were	arranged	in	rows	on	the	first	floor	,
他们	已填	全部	这	座位	那	是	安排	在	行	在	这	第一的	地面	,

他们坐满了楼上所有排成排的座位。

[ænd; ənd] [roʊz] [ɪn] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

and	rose	in	tiers	in	the	gallery	.
和	玫瑰	在	层级	在	这	画廊	.

并在画廊中呈阶梯状升起。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] !

And	how	they	could	sing	!
和	如何	他们	可以	唱歌	!

他们唱歌真好听！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] older100

One	of	the	older100
一	的	这	older100

其中一位是较老的100人

['pjuːp(ə)lz] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm]

pupils	played	the	piano	for	them	and	when	the	students	sang	the	hymn
学生	玩	这	钢琴	为了	他们	和	什么时候	这	学生	唱	这	圣歌

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['wʌndɚd] ['weðər] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ,

Elizabeth	Ann	wondered	whether	Uncle	Hiram	,
伊丽莎白	安	想知道	无论	叔叔	希拉姆	,

学生们为他们弹奏钢琴，当学生们唱起赞美诗时，伊丽莎白·安想知道希拉姆叔叔是否在场。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] , ['kʊdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

at	home	in	the	Bonnie	Susie	,	couldn't	hear	them	.
在	家	在	这	邦妮	苏西	,	不能	听到	他们	.

在家里的邦妮苏西房车里，听不到他们的声音。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['dɔːrɪs] .

She	sang	,	too	,	and	so	did	Doris	.
她	唱	,	也	,	和	所以	做过	多丽丝	.

她也唱歌了，多丽丝也唱歌了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] .

It	was	impossible	to	be	in	that	auditorium	and	not	join	in	the	song	.
它	曾是	不可能的	到	是	在	那	礼堂	和	不是	加入	在	这	歌曲	.

身处那个礼堂，不可能不跟着一起唱。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ðə; ðɪ] [nuː] [skuːl] .

Elizabeth	Ann	knew	right	away	that	she	was	going	to	like	the	new	school	.
伊丽莎白	安	知道	正确的	离开	那	她	曾是	去	到	喜欢	这	新的	学校	.

伊丽莎白·安立刻就知道自己会喜欢这所新学校。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] .

Afterward	she	was	just	as	sure	.
之后	她	曾是	只是	作为	当然	.

之后她依然确信无疑。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] [ruːm] [ænd; ənd] [mɪs] ['əuin] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

They	marched	back	to	their	class	room	and	Miss	Owen	began	to	teach	them
他们	行军	后退	到	他们的	班级	房间	和	错过	欧文	开始	到	教	他们

['spelɪŋ] .

spelling	.
拼写	.

他们列队回到教室，欧文小姐开始教他们拼写。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːses] .

They	had	spelling	and	reading	,	and	then	it	was	time	for	recess	.
他们	有	拼写	和	阅读	,	和	然后	它	曾是	时间	为了	凹陷处	.

他们上了拼写课和阅读课，然后就到了课间休息时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['riːses] ,

They	were	allowed	twenty	minutes	for	recess	,
他们	是	允许	二十	分钟	为了	凹陷处	,

他们有二十分钟的课间休息时间。

[ænd; ənd] [mɪs] ['əuin] [meɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] .

and	Miss	Owen	made	every	one	of	them	go	out	and	play	in	the	yard	.
和	错过	欧文	制成	每一个	一	的	他们	去	出去	和	玩	在	这	院子	.

欧文小姐让她们每个人都到院子里去玩。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd][sɪt] [ˌɪn'dɔːrz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

She	said	no	pupil	of	hers	could	sit	indoors	on	such	a	fine	day	.
她	说	不	瞳孔	的	她的	可以	坐	室内	在	这样的	一个	美好的	天	.

她说，这么好的日子，她的学生没有一个能待在室内。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][dʒæk] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ]

Elizabeth	Ann	and	Doris	were	asked	to	join	a	game	of	jack	stones	with
伊丽莎白	安	和	多丽丝	是	问	到	加入	一个	游戏	的	杰克	石头	和

['mæti] ['hærisn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bʌs] .

Mattie	Harrison	and	another	little	girl	who	had	not	been	on	the	bus	.
马蒂	哈里森	和	其他	小的	女孩	WHO	有	不是	到过	在	这	公共汽车	.

伊丽莎白·安和多丽丝被邀请与马蒂·哈里森和另一个没有上车的小女孩一起玩掷石子游戏。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['flɔːrə] [gæbɜ-i] .

Her	name	was	Flora	Gabrie	.
她	姓名	曾是	弗洛拉	加布里	.

她的名字叫弗洛拉·加布里埃。

['kæθrɪn] ['guːld] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv]

Catherine	Gould	walked	up	and	down	the	yard	with	her	arm	around	one	of
凯瑟琳	古尔德	步行	向上	和	向下	这	院子	和	她	手臂	大约	一	的

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

the	older	girls	and	seemed	to	be	listening	intently	to	what	she	was	saying
这	老	女孩们	和	似乎	到	是	聆听	专注地	到	什么	她	曾是	说

.

:

.

凯瑟琳·古尔德搂着一个年纪稍大的女孩，在院子里来回踱步，似乎在认真地听她说话。

" [ðæts] ['lɛnɝə] ['mɪlər] , " [sed] ['mæti] , pointing101

"	That's	Lenora	Miller	,	"	said	Mattie	,	pointing101
"	那就是	莱诺拉	磨坊主	,	"	说	马蒂	,	pointing101

“那是莱诺拉·米勒，”马蒂指着说道。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .

to	the	older	girl	.
到	这	老	女孩	.

对那位年纪较大的女孩。

" ['kæθrɪn] ['guːld] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] ['lɛnɝə] [sez] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .

"	Catherine	Gould	thinks	everything	Lenora	says	is	just	right	.
"	凯瑟琳	古尔德	思考	一切	莱诺拉	说道	是	只是	正确的	.

“凯瑟琳·古尔德认为莱诺拉说的每句话都完全正确。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['lɛnɝə] [gets] [hɜːr'self][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['kæθrɪnz] ['pɑːrti] . "

I	shouldn't	wonder	if	Lenora	gets	herself	invited	to	Catherine's	party	.	"
我	不应该	想知道	如果	莱诺拉	获得	她自己	受邀	到	凯瑟琳的	派对	.	"

如果莱诺拉设法受邀参加凯瑟琳的派对，我一点也不觉得奇怪。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

"	Is	she	going	to	give	a	party	?	"	asked	Elizabeth	Ann	,
"	是	她	去	到	给	一个	派对	?	"	问	伊丽莎白	安	,

“她要办派对吗？”伊丽莎白·安问道。

[huː] [kʊd; kəd][æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [skuːp] [ʌp] [dʒæk] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	could	ask	questions	and	scoop	up	jack	stones	at	the	same	time	.
WHO	可以	问	问题	和	舀	向上	杰克	石头	在	这	相同的	时间	.

谁能一边提问一边捡起杰克石？

" ['kæθrɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['pɑːrtiz] , " ['mæti] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	Catherine	is	always	giving	parties	,	"	Mattie	informed	her	.
"	凯瑟琳	是	总是	给予	各方	,	"	马蒂	知情的	她	.

“凯瑟琳总是举办派对，”马蒂告诉她。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lets] [hɜːr; hər][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

"	She	lives	in	a	great	big	house	,	and	her	mother	lets	her	do	anything	she
"	她	生活	在	一个	伟大的	大的	房子	,	和	她	母亲	让我们	她	做	任何事物	她

[pliːziz] .

pleases	.
请	.

“她住在一栋很大的房子里，她妈妈让她做任何她想做的事情。”

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['riːses] [dʒʌst] [ðen] ,

"	The	bell	rang	for	the	end	of	recess	just	then	,
"	这	钟	响铃	为了	这	结尾	的	凹陷处	只是	然后	,

这时，下课铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

and	the	rest	of	the	morning	Elizabeth	Ann	was	too	busy	trying	to	learn	to
和	这	休息	的	这	早晨	伊丽莎白	安	曾是	也	忙碌的	尝试	到	学习	到

[raɪt] ['naɪsli] ,

write	nicely	,
写	很好	,

整个上午，伊丽莎白·安都忙着学习如何写出漂亮的字。

[tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɑːrtiz] , [ɔːr]['gɝːlz] [huːz] ['mʌðərz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

to	think	much	about	parties	,	or	girls	whose	mothers	allowed	them	to	do	anything
到	思考	很多	关于	各方	,	或者	女孩们	谁	母亲们	允许	他们	到	做	任何事物

[ðeɪ] [pliːzd] .

they	pleased	.
他们	高兴	.

别去想派对的事，或者那些被母亲放任自流的女孩。

['mæti] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] .

Mattie	had	explained	to	Elizabeth	Ann	and	Doris	about	the	lunch	hour	.
马蒂	有	解释	到	伊丽莎白	安	和	多丽丝	关于	这	午餐	小时	.

马蒂向伊丽莎白·安和多丽丝解释了午餐时间的情况。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wɔːrm] , [laɪt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

In	the	winter	she	said	,	there	was	a	large	,	warm	,	light	room	in	the	basement
在	这	冬天	她	说	,	那里	曾是	一个	大的	,	温暖的	,	光	房间	在	这	地下室

[wɪð; wɪθ] [teiblz] ,

with	tables	,
和	表格	,

她说，冬天的时候，地下室里有一个宽敞、温暖、明亮的房间，里面摆放着桌子。

[wer] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] .

where	the	pupils	ate	their	lunches	.
在哪里	这	学生	吃	他们的	午餐	.

学生们在那里吃午饭。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	as	long	as	the	weather	remained	warm	and	pleasant	—	as	it
但	作为	长的	作为	这	天气	剩余	温暖的	和	令人愉快的	—	作为	它

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [θruː'aʊt] [sep'tembər] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [iːt]

usually	did	throughout	September	—	the	children	were	supposed	to	eat
通常	做过	自始至终	九月	—	这	孩子们	是	据称	到	吃

[ðer; ðər] [lʌntʃiz] [ˌaʊt'dɔːrz] . -

their	lunches	outdoors	.	102
他们的	午餐	户外	.	-

但只要天气保持温暖宜人——就像九月份通常那样——孩子们就应该在户外吃午饭。102

“ [mɪs] ['əuin] , ” ['mæti] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [freʃ] [er] .

“	Miss	Owen	,	”	Mattie	had	explained	,	“	is	crazy	about	fresh	air	.
“	错过	欧文	,	”	马蒂	有	解释	,	“	是	疯狂的	关于	新鲜的	空气	.

“欧文小姐，”马蒂解释说，“非常喜欢新鲜空气。”

” [æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

”	At	noon	,	when	the	bell	rang	,	Elizabeth	Ann	was	starving	.
”	在	中午	,	什么时候	这	钟	响铃	,	伊丽莎白	安	曾是	饥饿	.

“中午钟声响起时，伊丽莎白·安已经饿得前胸贴后背了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

She	was	sure	she	had	never	been	so	hungry	before	in	her	life	.
她	曾是	当然	她	有	绝不	到过	所以	饥饿的	前	在	她	生活	.

她确信自己这辈子从来没有这么饿过。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [ɔːr][wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [triː] , ” [sed] ['mæti] ,
“ Come on , we have to hurry , or we don't get a tree , ” said Mattie ,
“ 来 在 , 我们 有 到 匆忙 , 或者 我们 不 得到 一个 树 , ” 说 马蒂 ,

“快点，我们得抓紧时间，不然就买不到树了。”马蒂说道。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [skuːl] .
who certainly knew all about school .
WHO 当然 知道 全部 关于 学校 .

他肯定对学校的情况了如指掌。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [bɑːks][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['dɔːrɪsɪz][hænd] .
Elizabeth Ann grasped her lunch box and caught hold of Doris's hand .
伊丽莎白 安 抓住 她 午餐 盒子 和 捕捉 抓住 的 多丽丝的 手 .

伊丽莎白·安抓起她的午餐盒，拉住了多丽丝的手。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
“ 匆忙 !

“匆忙！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɛltɚ] ['skeltə(r)] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] [ðeɪ] [ræn] ,
” she said , and helter skelter across the play ground they ran ,
” 她 说 , 和 杂乱 滑梯 穿过 这 玩 地面 他们 跑 ,

她说完，她们就慌慌张张地跑过操场。

[tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
to a row of apple trees that were behind the building .
到 一个 排 的 苹果 树木 那 是 在后面 这 建筑 .

到建筑物后面的一排苹果树那里。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [triːz] — [juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ɪz] [kloʊz]
Boys and girls were climbing into these trees — you know an apple tree is close
男孩们 和 女孩们 是 攀登 进入 这些 树木 — 你 知道 一个 苹果 树 是 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['mæti]
to the ground and easy to climb — and though Elizabeth Ann and Mattie
到 这 地面 和 简单的 到 爬 — 和 尽管 伊丽莎白 安 和 马蒂
[bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [tʌg] [ænd; ənd] [pʊl] ['dɔːrɪs] ,
both had to tug and pull Doris ,
两个都 有 到 拖船 和 拉 多丽丝 ,

男孩女孩们爬上这些树——你知道苹果树离地面很近，很容易爬——尽管伊丽莎白·安和玛蒂都得使劲拉拽多丽丝，

[tuː; tə][get][hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] ,
to get her up into the tree , they all agreed , once they were settled ,
到 得到 她 向上 进入 这 树 , 他们 全部 同意 , 一次 他们 是 定居 ,

他们安顿下来后，一致同意要把她弄到树上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] .
that it was a lovely place to eat lunch .
那 它 曾是 一个 迷人的 地方 到 吃 午餐 .

那是一个享用午餐的好地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
They could look out through the branches ,
他们 可以 看 出去 通过 这 分支 ,

他们可以透过树枝向外看去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [gruː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]
and the way the limbs of the tree grew sitting in it was as easy as
和 这 方式 这 四肢 的 这 树 生长 坐着 在 它 曾是 作为 简单的 作为
['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
sitting in a comfortable rocking chair .
坐着 在 一个 舒服的 摇滚 椅子 .

坐在树上看着树枝生长，就像坐在舒适的摇椅上一样轻松。

“ [hə'loʊ] ! ” [kɔːld] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] , leaning103
“ Hello ! ” called Roger Calendar , leaning103
“ 你好 ! ” 称为 罗杰 日历 , leaning103

“你好！”罗杰·卡伦德（Roger Calendar）说道，leaning103

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd]
out from the tree next to the one where Elizabeth Ann and Doris and
出去 从 这 树 下一个 到 这 一 在哪里 伊丽莎白 安 和 多丽丝 和
['mæti] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] .
Mattie were perched .
马蒂 是 栖息 .

从伊丽莎白·安、多丽丝和玛蒂栖息的那棵树旁边的树上探出头来。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” ['mæti] ['ænsər] .
” Mattie answered .
” 马蒂 回答 .

“马蒂回答道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['əuin] [pɪnd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] ?
“ Did you see your writing that Miss Owen pinned up on the board ?
“ 做过 你 看 你的 写作 那 错过 欧文 已置顶 向上 在 这 木板 ?

“你看到欧文小姐把你写的字钉在黑板上了吗？”

” ['rɑːdʒər] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bræntʃ] .
” Roger blushed and ducked behind a convenient branch .
” 罗杰 脸红了 和 躲闪 在后面 一个 方便的 分支 .

罗杰脸红了，赶紧躲到一根合适的树枝后面。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daɪət] , ['rɑːdʒər] ?
“ Are you on a diet , Roger ?
“ 是 你 在 一个 饮食 , 罗杰 ?

罗杰，你在节食吗?

” ['kæθrɪn] ['guːld] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” Catherine Gould called to him .
” 凯瑟琳 古尔德 称为 到 他 .

凯瑟琳·古尔德向他喊道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [fæt] ?
“ Are you afraid you're getting too fat ?
“ 是 你 害怕的 你是 获得 也 胖的 ?

你是不是害怕自己太胖了?

” ['kæθrɪn] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmər]
” Catherine sat on the grass , eating her lunch with several of the grammar
” 凯瑟琳 卫星 在 这 草 , 吃 她 午餐 和 一些 的 这 语法
[greɪd] ['pjuːp(ə)lz] .
grade pupils .
年级 学生 .

凯瑟琳坐在草地上，和几个小学低年级的学生一起吃午饭。

['kæθrɪn] ['nevər] [wʊd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , ['mæti] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
Catherine never would climb a tree , Mattie whispered to Elizabeth Ann .
凯瑟琳 绝不 会 爬 一个 树 , 马蒂 低声说道 到 伊丽莎白 安 .

“凯瑟琳永远不会爬树，”玛蒂悄声告诉伊丽莎白·安。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['oʊnli] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

She	said	that	only	boys	liked	to	climb	trees	.
她	说	那	仅有的	男孩们	喜欢	到	爬	树木	.

她说只有男孩才喜欢爬树。

" [waɪ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] - [ɪm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

"	Why	,	I	like	to	climb	'	em	,	"	said	Elizabeth	Ann	,	meaning	the	trees	.
"	为什么	,	我	喜欢	到	爬	-	呃	,	"	说	伊丽莎白	安	,	意义	这	树木	.

"我喜欢爬树，"伊丽莎白·安说，她指的是树。

" [soʊ] [dʌz] ['dɔːrɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [klaɪm] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [triː] .

"	So	does	Doris	,	though	she	can't	climb	a	very	high	tree	.
"	所以	做	多丽丝	,	尽管	她	不能	爬	一个	非常	高的	树	.

"多丽丝也是如此，尽管她爬不了很高的树。"

[lɑːts] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] . "

Lots	of	girls	like	to	climb	trees	.	"
很多	的	女孩们	喜欢	到	爬	树木	.	"

很多女孩都喜欢爬树。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , " ['mæti] [ə'griːd] .

"	Of	course	they	do	,	"	Mattie	agreed	.
"	的	课程	他们	做	,	"	马蒂	同意	.

"当然会，"马蒂同意道。

" ['kæθrɪn] ['oʊnli] [sez] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

"	Catherine	only	says	that	,	because	she	doesn't	like	to	climb	trees	.
"	凯瑟琳	仅有的	说道	那	,	因为	她	不	喜欢	到	爬	树木	.

"凯瑟琳这么说只是因为她不喜欢爬树。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɑːdʒɝz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	she's	mad	because	Roger's	writing	was	the	best	in	the	class	this	morning	,
和	她是	疯狂的	因为	罗杰的	写作	曾是	这	最好的	在	这	班级	这	早晨	,

她生气是因为罗杰今天上午的作文是班上最好的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['əuin] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] the104

and	Miss	Owen	pinned	it	on	the104
和	错过	欧文	已置顶	它	在	the104

欧文小姐把它别在了104号上

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

木板。

[wen] ['kæθrɪn] [ɪz] [mæd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] — [ʃiː; ʃi] [sez] [sʌm; səm] [miːn] [θɪŋ] . "

When	Catherine	is	mad	you	can	always	tell	—	she	says	some	mean	thing	.	"
什么时候	凯瑟琳	是	疯狂的	你	能	总是	告诉	—	她	说道	一些	意思是	事物	.	"

凯瑟琳生气的时候总能看出来——她会说些刻薄的话。

" [waɪ] — [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Why	—	what	did	she	say	that	was	mean	?	"	asked	Elizabeth	Ann	,	not	understanding	.
"	为什么	—	什么	做过	她	说	那	曾是	意思是	?	"	问	伊丽莎白	安	,	不是	理解	.

"为什么——她说了什么难听的话？"伊丽莎白·安不明白，问道。

" [oʊ] , [ðæt] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] ['rɑːdʒər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daiətiŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [fæt]

"	Oh	,	that	about	asking	Roger	if	he	was	dieting	to	keep	from	getting	too	fat
"	哦	,	那	关于	问	罗杰	如果	他	曾是	节食	到	保持	从	获得	也	胖的

'

'

'

"哦，那是问罗杰是不是在节食以免变胖的事儿。"

〃 ['mæti] [ɪk'spleɪnd] .
〃 Mattie explained .
〃 马蒂 解释 .

“马蒂解释道。”

〃 [pʊr] ['rɑːdʒər] [gets] ['oʊnli] [tuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
〃 Poor Roger gets only two sandwiches for his lunch .
〃 贫穷的 罗杰 获得 仅有的 二 三明治 为了 他的 午餐 .

可怜的罗杰午餐只有两个三明治。

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .
He's almost always hungry .
他是 几乎 总是 饥饿的 .

他几乎总是饿着肚子。

[ðə; ði] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] — [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðeɪ] [dəunt] [iːt]
The Bostwicks don't think he needs much to eat — my mother says they don't eat
这 博斯威克斯 不 思考 他 需求 很多 到 吃 — 我的 母亲 说道 他们 不 吃
[mʌtʃ] [ðəm'selvz] ,
much themselves ,
很多 他们自己 ,

博斯威克一家认为他不需要吃太多东西——我母亲说他们自己吃得也不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'get] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
and they forget when a boy is growing he needs plenty to eat .
和 他们 忘记 什么时候 一个 男生 是 生长 他 需求 很多 到 吃 .

他们忘记了男孩在成长发育过程中需要充足的食物。

['rɑːdʒər] [kæn; kən] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [its] [miːn] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [æsk]
Roger can eat his lunch in two minutes and it's mean of Catherine to ask
罗杰 能 吃 他的 午餐 在 二 分钟 和 它是 意思是 的 凯瑟琳 到 问
[hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fæt] .
him if he's afraid of getting fat .
他 如果 他是 害怕的 的 获得 胖的 .

罗杰两分钟就能吃完午饭，凯瑟琳问他是不是怕变胖，真是太刻薄了。

['hiːz] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [naʊ] .
He's the thinnest boy in school now .
他是 这 最薄 男生 在 学校 现在 .

他现在是学校里最瘦的男生。

〃 [jes] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'kaɪnd] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [tuː; tə]
〃 Yes , Elizabeth Ann could see that kind of thing was unkind for Catherine to
〃 是的 , 伊丽莎白 安 可以 看 那 种类 的 事物 曾是 不友善 为了 凯瑟琳 到
[seɪ] .
say .
说 .

“是的，伊丽莎白·安能看出凯瑟琳那样说很不友善。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] , ['iːðər] , [baɪ] ['telɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['rɑːdʒər]
You couldn't excuse her , either , by telling yourself that she didn't know about Roger
你 不能 原谅 她 , 任何一个 , 经过 讲述 你自己 那 她 没有 知道 关于 罗杰
.
:
.

你也不能以她不知道罗杰的事为由为她开脱。

['kæθrɪn] [lɪvd] [nɪr] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['teɪkən]

Catherine	**lived**	**near**	**Roger**	**and**	**knew**	**all**	**about**	**him**	**—**	**that**	**he**	**was**	**a**	**“**	**taken**
凯瑟琳	居住地	靠近	罗杰	和	知道	全部	关于	他	—	那	他	曾是	一个	“	已采取

[bɔɪ] ” [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd]

boy	**”**	**and**	**dependent**	**upon**	**the**	**people**	**for**	**whom**	**he**	**worked**	**for**	**his**	**food**
男生	”	和	依赖	之上	这	人们	为了	谁	他	工作	为了	他的	食物

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

and	**clothing**	**.**
和	衣服	.

凯瑟琳住在罗杰附近，对他的情况了如指掌——他是一个“被拐卖的孩子”，依靠为他工作的人来获取食物和衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] ['kæθrɪn] ['guːld] ,

There	**was**	**every**	**reason**	**in**	**the**	**world**	**why**	**Catherine**	**Gould**	**,**
那里	曾是	每一个	原因	在	这	世界	为什么	凯瑟琳	古尔德	,

凯瑟琳·古尔德有充分的理由……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] should105

with	**a**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**a**	**lovely**	**home**	**should105**
和	一个	父亲	和	母亲	和	一个	迷人的	家	should105

有父母和温馨的家应该105

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)

[hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə]['rɑːdʒər] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

have	been	kind	to	Roger	who	had	nothing	he	could	call	his	own	.
有	到过	种类	到	罗杰	WHO	有	没有什么	他	可以	称呼	他的	自己的	.

我一直善待罗杰，因为他一无所有。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɑːrgjuːd] ,

"	But	she	is	so	pretty	,	she	must	be	nice	,	"	Elizabeth	Ann	argued	,
"	但	她	是	所以	漂亮的	,	她	必须	是	好的	,	"	伊丽莎白	安	争论	,

"可是她长得这么漂亮，肯定人也很好，"伊丽莎白·安争辩道。

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] .

tumbling	out	of	the	tree	to	have	a	game	of	tag	before	the	bell	should	ring	.
翻滚	出去	的	这	树	到	有	一个	游戏	的	标签	前	这	钟	应该	戒指	.

在铃声响起之前，它们从树上滚下来玩起了捉迷藏。

" ['kæθrɪn] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lʌvli] ['dresɪz] ;

"	Catherine	is	pretty	and	she	has	lovely	dresses	;
"	凯瑟琳	是	漂亮的	和	她	有	迷人的	连衣裙	;

"凯瑟琳很漂亮，她的裙子也很漂亮；

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [miːn] [tuː; tə]['rɑːdʒər] . " -

I	don't	believe	she	knows	when	she	is	being	mean	to	Roger	.	"	106
我	不	相信	她	知道	什么时候	她	是	存在	意思是	到	罗杰	.	"	-

我不认为她知道自己什么时候对罗杰很刻薄。"106

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['pɑːrti] [plænz]

PARTY	PLANS
派对	计划

派对计划

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kæθrɪn] ['guːld] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] [əd'vænst] .

Elizabeth	Ann	learned	more	about	Catherine	Gould	as	the	school	term	advanced	.
伊丽莎白	安	学习	更多的	关于	凯瑟琳	古尔德	作为	这	学校	学期	先进的	.

随着学期的推进，伊丽莎白·安对凯瑟琳·古尔德有了更多了解。

['kæθrɪn] [lɪvd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

Catherine	lived	nearer	to	the	Bonnie	Susie	than	any	other	girl	,
凯瑟琳	居住地	更近	到	这	邦妮	苏西	比	任何	其他	女孩	,

凯瑟琳住得比任何其他女孩都离"邦妮·苏西号"更近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]['sætədiz; -deiz] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

and	she	was	apt	to	come	over	Saturdays	,	to	play	with	Elizabeth	Ann
和	她	曾是	易于	到	来	超过	星期六	,	到	玩	和	伊丽莎白	安

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] .

and	Doris	.
和	多丽丝	.

她经常在星期六过来，和伊丽莎白·安和多丽丝一起玩。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mæti] [hæd; həd] [sed] ,

They	went	to	her	house	,	too	,	and	as	Mattie	had	said	,
他们	去	到	她	房子	,	也	,	和	作为	马蒂	有	说	,

他们也去了她家，正如马蒂所说，

['kæθrɪn] [dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Catherine	did	live	in	a	large	house	and	there	wasn't	much	that	her	mother
凯瑟琳	做过	居住	在	一个	大的	房子	和	那里	不是	很多	那	她	母亲

['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][duː] .

wouldn't	let	her	do	.
不会	让	她	做	.

凯瑟琳住在一栋大房子里，她母亲几乎什么都让她做。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['guːld] , " [sed] ['dɔːrɪs] ,

"	I	wish	my	mother	would	be	like	Mrs	.	Gould	,	"	said	Doris	,
"	我	希望	我的	母亲	会	是	喜欢	太太	.	古尔德	,	"	说	多丽丝	,

"我希望我妈妈能像古尔德太太那样，"多丽丝说。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

one	night	at	the	supper	table	.
一	夜晚	在	这	晚餐	桌子	.

一天晚上，在餐桌上。

" ['mɪsɪz] . ['guːld] ['oʊnli] [sez] , - [wel] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	Mrs	.	Gould	only	says	,	'	Well	,	all	right	,
"	太太	.	古尔德	仅有的	说道	,	-	出色地	,	全部	正确的	,

古尔德夫人只说："好吧，好吧。"

- [wen] ['kæθrɪn] [telz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['hoʊmwɜːrk] .

'	when	Catherine	tells	her	she	doesn't	want	to	do	her	homework	.
-	什么时候	凯瑟琳	讲述	她	她	不	想	到	做	她	家庭作业	.

当凯瑟琳告诉她自己不想做作业时。

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Uncle	Hiram	shook	his	head	.
"	叔叔	希拉姆	摇晃	他的	头	.

希拉姆叔叔摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] ['kæθrɪn] ['dʌznt] [get] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ɪn] [skuːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	is	exactly	why	Catherine	doesn't	get	along	better	in	school	,	"	said	he	.
"	那	是	确切地	为什么	凯瑟琳	不	得到	沿着	更好的	在	学校	,	"	说	他	.

"正因如此，凯瑟琳在学校里才过得不太好，"他说。

" [ʃiː; ʃi] only107

"	She	only107
"	她	only107

她只有107岁

[dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] .

does	what	she	wants	to	do	.
做	什么	她	想要	到	做	.

她做她想做的事。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['hoʊmwɜːrk] .

Most	of	the	time	she	doesn't	want	to	study	her	homework	.
最多	的	这	时间	她	不	想	到	学习	她	家庭作业	.

她大部分时间都不想做作业。

[soʊ] [læst] [dʒuːn][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [prə'moʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] . "

So	last	June	she	wasn't	promoted	with	the	rest	of	her	class	.	"
所以	最后的	六月	她	不是	推广	和	这	休息	的	她	班级	.	"

所以去年六月她没有和班上其他同学一起晋升。

" ['kæθrɪn] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][piˈænoʊ]['lesnz; 'lesənz] , " [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	Catherine	always	talks	about	her	piano	lessons	,	"	declared	Elizabeth	Ann	.
"	凯瑟琳	总是	会谈	关于	她	钢琴	课程	,	"	声明	伊丽莎白	安	.

"凯瑟琳总是谈论她的钢琴课，"伊丽莎白·安说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] ['præktɪs] .
“ But she doesn't like to practice .
“ 但 她 不 喜欢 到 实践 .

但她不喜欢练习。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kʌmz] ,
And her mother has to do all the explaining when the teacher comes ,
和 她 母亲 有 到 做 全部 这 解释 什么时候 这 老师 来 ,

老师来的时候，她妈妈得负责解释一切。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['les(ə)n] . ”
and Catherine doesn't know her music lesson . ”
和 凯瑟琳 不 知道 她 音乐 课 . ”

凯瑟琳根本不会上音乐课。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['enviəsli] .
“ Well , anyway , she has a good time , ” Doris said enviously .
“ 出色地 , 反正 , 她 有 一个 好的 时间 , ” 多丽丝 说 羡慕地 .

“嗯，反正她玩得很开心，”多丽丝羡慕地说。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['dɔːrɪs] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rɪ'membər]
Doris was getting to look more like the old Doris that Elizabeth Ann remembered
多丽丝 曾是 获得 到 看 更多的 喜欢 这 老的 多丽丝 那 伊丽莎白 安 记得
[æt; ət] [ænt] ['aɪdəz] [skuːl] .
at Aunt Ida's school .
在 阿姨 艾达的 学校 .

多丽丝越来越像伊丽莎白·安在艾达姨妈的学校里认识的那个多丽丝了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪŋkɝ] [iːtʃ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [mɔːr] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ][fɔːr; fər]
Her cheeks were a little pinker each day , she ate more mashed potato for
她 脸颊 是 一个 小的 粉红 每个 天 , 她 吃 更多的 捣碎 土豆 为了
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

她的脸颊一天比一天红润，晚饭也吃得更多了土豆泥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] ['grʌmbld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brekfəst] ['oʊtmiːl] ['eni] [mɔːr] .
and she hardly ever grumbled over her breakfast oatmeal any more .
和 她 几乎 曾经 咕哝 超过 她 早餐 麦片 任何 更多的 .

她几乎再也不抱怨早餐的燕麦粥了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] — [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['guːld] [stɑːpt]
she didn't like walking to the bus — and very often when Mr . Gould stopped
她 没有 喜欢 步行 到 这 公共汽车 — 和 非常 经常 什么时候 先生 . 古尔德 停止
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] ,
at the Bonnie Susie ,
在 这 邦妮 苏西 ,

她不喜欢走到公交车站——而且很多时候，当古尔德先生在邦妮·苏西车站停车时，

[wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , ['dɔːrɪs] [θɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][wʌz; wəz]
with Catherine seated beside him in his car , Doris thought that Uncle Hiram was
和 凯瑟琳 坐着 旁 他 在 他的 车 , 多丽丝 想法 那 叔叔 希拉姆 曾是
“ [miːn] ,
“ mean ,
” 意思是 ,

凯瑟琳坐在他旁边的车里，多丽丝觉得海勒姆叔叔“很刻薄”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌs] .

"	because	he	insisted	that	Elizabeth	Ann	and	Doris	should	walk	to	the	bus	.
"	因为	他	坚持	那	伊丽莎白	安	和	多丽丝	应该	走	到	这	公共汽车	.

因为他坚持让伊丽莎白·安和多丽丝步行去坐公交车。

" ['ɔ:rdərz] [ɑ:r; ər]['ɔ:rdərz] , " ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] was108

"	Orders	are	orders	,	"	Uncle	Hiram	was108
"	订单	是	订单	,	"	叔叔	希拉姆	was108

"命令就是命令,"希拉姆叔叔说道。

[fɑ:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

fond	of	saying	,
喜爱	的	说	,

他常说,

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dɑ:ktər] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [wɔ:k] ['evri] [deɪ]

"	and	your	Uncle	Doctor	said	plainly	that	you	two	children	are	to	walk	every	day
"	和	你的	叔叔	医生	说	显然	那	你	二	孩子们	是	到	走	每一个	天

[ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] .

it's	possible	.
它是	可能的	.

"你的叔叔医生明确表示,你们两个孩子应该尽可能每天都走路。"

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [fi:t] , [du:][ju:; jʊ] , ['dɔ:rɪs] ?

You	don't	want	to	forget	how	to	use	your	feet	,	do	you	,	Doris	?
你	不	想	到	忘记	如何	到	使用	你的	脚	,	做	你	,	多丽丝	?

多丽丝,你不想忘记怎么用脚走路吧?

" [ænd; ənd] [ðen] [ænt] [greɪs] [wʊd] [seɪ] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔ:t]

"	And	then	Aunt	Grace	would	say	,	apparently	as	though	she	had	just	thought
"	和	然后	阿姨	优雅	会	说	,	显然	作为	尽管	她	有	只是	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

"然后格蕾丝阿姨就会说,好像她刚刚才想到似的,

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] , ['dɔ:rɪs] ,

"	Of	course	,	if	you	don't	feel	strong	enough	to	walk	,	Doris	,
"	的	课程	,	如果	你	不	感觉	强的	足够的	到	走	,	多丽丝	,

"当然,如果你感觉身体虚弱到无法行走,多丽丝,

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪd] ;

your	uncle	might	be	willing	for	you	to	ride	;
你的	叔叔	可能	是	愿意的	为了	你	到	骑	;

你叔叔或许愿意让你搭车;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [wel] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rliər] ['evri] [naɪt]

but	if	you	don't	feel	well	you'll	have	to	go	to	bed	earlier	every	night
但	如果	你	不	感觉	出色地	你会	有	到	去	到	床	早些时候	每一个	夜晚

但如果你感觉不舒服,就得每晚早点睡觉。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['kæθrɪnz] ['pɑ:rti] .

and	I	couldn't	think	of	letting	you	go	to	Catherine's	party	.
和	我	不能	思考	的	出租	你	去	到	凯瑟琳的	派对	.

我实在无法想象让你去参加凯瑟琳的派对。

" [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['dɔ:rɪs] [dɪ'kler] ['heɪstɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

"	That	always	made	Doris	declare	hastily	that	she	didn't	mind	walking	at	all	.
"	那	总是	制成	多丽丝	宣布	草草	那	她	没有	头脑	步行	在	全部	.

"这总是让多丽丝赶紧宣称她一点也不介意走路。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,
Elizabeth **Ann** **,**
伊丽莎白 安 ,

伊丽莎白·安

[hu:] [rɪ'membər] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [wɔ:ks] ['weðər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]
who **remembered** **how** **Uncle** **Doctor** **made** **his** **sick** **people** **take** **walks** **whether** **they** **wanted**
WHO 记得 如何 叔叔 医生 制成 他的 生病的 人们 拿 散步 无论 他们 通缉
[tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] ,
to **or** **not** **,**
到 或者 不是 ,

谁还记得医生叔叔是如何强迫病人散步，不管他们愿不愿意?

[wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ænt] [greɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][rɪ'maɪnd]['dɔ:rɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rti] .
was **glad** **that** **Aunt** **Grace** **was** **there** **to** **remind** **Doris** **about** **the** **party** **.**
曾是 高兴的 那 阿姨 优雅 曾是 那里 到 提醒 多丽丝 关于 这 派对 .

很高兴格蕾丝阿姨在场，提醒多丽丝还有聚会的事。

[fɔ:r; fər]['dɔ:rɪs][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ræðər] ['stʌbərn] ,
For **Doris** **could** **be** **rather** **stubborn** **,**
为了 多丽丝 可以 是 相当 固执的 ,

因为多丽丝可能相当固执，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌs] — ['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]
and **she** **might** **say** **she** **wouldn't** **walk** **to** **the** **bus** **—** **only** **she** **never** **in** **the** **wide**
和 她 可能 说 她 不会 走 到 这 公共汽车 — 仅有的 她 绝不 在 这 宽的
[wɜ:rld] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [goʊ][tu:; tə] ['kæθrɪnz] ['pɑ:rti] .
world **would** **say** **that** **if** **she** **knew** **she** **couldn't** **go** **to** **Catherine's** **party** **.**
世界 会 说 那 如果 她 知道 她 不能 去 到 凯瑟琳的 派对 .

她可能会说她不会走到公交车站去——但如果她知道自己不能去参加凯瑟琳的派对，她绝对不会这么说。

[fɔ:r; fər] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑ:rti] — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒɪst] , [soʊ]
For **Catherine** **was** **planning** **a** **wonderful** **party** **—** **the** **best** **and** **largest** **,** **so**
为了 凯瑟琳 曾是 规划 一个 精彩的 派对 — 这 最好的 和 最大 , 所以
[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she **said** **,**
她 说 ,

凯瑟琳正在筹备一场盛大的派对——她说，这是最好、规模最大的派对。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] ['hæləu'i:n] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
that **she** **had** **ever** **given** **,** **and** **it** **would** **be** **on** **Hallowe'en** **,** **which** **is** **,**
那 她 有 曾经 给定 , 和 它 会 是 在 万圣节 , 哪个 是 ,

这是她送过的所有礼物，而且是在万圣节那天，也就是.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] best109
of **course** **one** **of** **the** **best109**
的 课程 一 的 这 best109

当然，这是最好的109个之一。

[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər]['pɑ:rti] [fʌn] .
times **in** **the** **whole** **of** **the** **year** **for** **party** **fun** **.**
时代 在 这 所有的 的 这 年 为了 派对 乐趣 .

一年中有很多次可以参加派对玩乐的机会。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['praɪzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['naɪsɪst] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ”
“ **I'm** **going** **to** **have** **prizes** **for** **the** **nicest** **costumes** **and** **everything** **,** **”**
“ 我是 去 到 有 奖品 为了 这 最友善的 服装 和 一切 , ”
[ə'naʊnst] ['kæθrɪn] [ɪm'pɔ:rtntli] .
announced **Catherine** **importantly** **.**
宣布 凯瑟琳 重要 .

“我会给最漂亮的服装颁发奖品等等，”凯瑟琳郑重其事地宣布。

“ [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [wer] ['mæsks] , [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [huː] [juː; jʊ]
“ You all have to dress up and wear masks , so no one will know who you
” 你 全部 有 到 裙子 向上 和 穿 面具 , 所以 不 一 将要 知道 WHO 你
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“你们都要盛装打扮，戴上口罩，这样就不会有人知道你们是谁了。”

” ['kæθrɪn] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrti][plænz][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɜːrli]
” Catherine saw no reason for keeping her party plans a secret and she early
” 凯瑟琳 锯 不 原因 为了 保持 她 派对 计划 一个 秘密 和 她 早期的
[ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [klæs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
announced that she meant to invite her entire class to her house ,
宣布 那 她 意思是 到 邀请 她 全部的 班级 到 她 房子 ,

凯瑟琳觉得没必要对自己的聚会计划保密，她很早就宣布要邀请全班同学到她家来。

[ɪk'sept] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] .
except Roger Calendar .
除了 罗杰 日历 .

除了罗杰·卡伦德。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kæθrɪn] ,
“ I don't see any reason why I have to ask him , ” said Catherine ,
“ 我 不 看 任何 原因 为什么 我 有 到 问 他 , ” 说 凯瑟琳 ,

“我看不出有什么理由要问他，”凯瑟琳说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [wer] .
“ I don't like him and anyway he won't have anything fit to wear .
“ 我 不 喜欢 他 和 反正 他 惯于 有 任何事物 合身 到 穿 .

“我不喜欢他，而且他也不会有任何像样的衣服穿。”

” [bʌt; bət] ['kæθrɪn] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪn'vaɪt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [klæs] [ænd; ənd] [liːv]
” But Catherine soon found out that she couldn't invite the entire class and leave
” 但 凯瑟琳 很快 成立 出去 那 她 不能 邀请 这 全部的 班级 和 离开
[wʌn] [aʊt] .
one out .
一 出去 .

但凯瑟琳很快发现，她不能邀请全班同学却漏掉一个。

[mɪs] ['əuin] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['kæθrɪnz] [oʊn] ['dædi]
Miss Owen said that would be a dreadful thing to do and Catherine's own daddy
错过 欧文 说 那 会 是 一个 可怕 事物 到 做 和 凯瑟琳的 自己的 爸爸
,
,
,

欧文小姐说那样做太糟糕了，凯瑟琳的亲生父亲也这么认为。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] .
when he heard of the plan , said he would not let such a thing happen .
什么时候 他 听到 的 这 计划 , 说 他 会 不是 让 这样的 一个 事物 发生 .

当他听到这个计划时，他说他不会让这种事情发生。

“ [ɪf] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [klæs] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
“ If you plan to invite the entire class , you'll have to invite every one of
“ 如果 你 计划 到 邀请 这 全部的 班级 , 你会 有 到 邀请 每一个 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果你打算邀请全班同学，你就必须邀请他们每一个人。”

" [sed] ['mɪstər] . ['guːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['fɜːrmli] .

"	said	Mr	.	Gould	to	his	daughter	,	firmly	.
"	说	先生	.	古尔德	到	他的	女儿	,	牢牢	.

"古尔德先生坚定地对女儿说。"

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniwʌn] [dɪ'lɪbərətli] [slaitid] ; [aɪ] [laɪk] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

"	I	won't	have	anyone	deliberately	slighted	;	I	like	Roger	Calendar	,	and	the	boy
"	我	惯于	有	任何人	故意地	轻视	;	我	喜欢	罗杰	日历	,	和	这	男生

[gets] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fʌn] .

gets	little	enough	fun	.
获得	小的	足够的	乐趣	.

"我不会故意怠慢任何人；我喜欢罗杰·卡伦德，而这孩子得到的乐趣太少了。"

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] . " -

Ask	him	to	your	party	.	"	110
问	他	到	你的	派对	.	"	-

邀请他来参加你的派对。"110

" [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , " ['ɔbdʒiktid] ['kæθrɪn] .

"	He	won't	have	anything	to	wear	,	"	objected	Catherine	.
"	他	惯于	有	任何事物	到	穿	,	"	反对	凯瑟琳	.

"他没衣服穿了，"凯瑟琳反对道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [wer] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti] , " ['mɪstər] . ['guːld] [sed] .

"	He	can	wear	what	he	pleases	to	a	Hallowe'en	party	,	"	Mr	.	Gould	said	.
"	他	能	穿	什么	他	请	到	一个	万圣节	派对	,	"	先生	.	古尔德	说	.

"他可以随意穿任何他喜欢的衣服去参加万圣节派对，"古尔德先生说。

" [æsk][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .

"	Ask	him	,	anyway	.
"	问	他	,	反正	.

"无论如何，问问他吧。"

" [naʊ] ['kæθrɪnz] ['mʌðər] [maɪt] [let][hɜːr; hər][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dædi] ,

"	Now	Catherine's	mother	might	let	her	do	as	she	pleased	,	but	her	daddy	,
"	现在	凯瑟琳的	母亲	可能	让	她	做	作为	她	高兴	,	但	她	爸爸	,

"凯瑟琳的母亲或许会任由她为所欲为，但她的父亲……"

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəukst] [ɔːr] [tiːzd] .

although	he	loved	her	dearly	,	could	not	be	coaxed	or	teased	.
虽然	他	喜爱	她	亲爱的	,	可以	不是	是	哄骗	或者	戏弄	.

虽然他深爱着她，却怎么哄也不可戏弄。

['kæθrɪn] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['rɑːdʒər] , [ɔːr] [els] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['pɑːrti] .

Catherine	knew	she	would	have	to	invite	Roger	,	or	else	not	have	any	party	.
凯瑟琳	知道	她	会	有	到	邀请	罗杰	,	或者	别的	不是	有	任何	派对	.

凯瑟琳知道她必须邀请罗杰，否则就办不成派对。

['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

Rather	than	give	up	the	whole	plan	,	she	sent	him	one	of	the	pretty	invitations	.
相当	比	给	向上	这	所有的	计划	,	她	发送	他	一	的	这	漂亮的	邀请函	.

她没有放弃整个计划，而是给他寄了一张漂亮的邀请函。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	Perhaps	he	will	have	sense	enough	not	to	come	,	"	she	said	to	Elizabeth	Ann	.
"	也许	他	将要	有	感觉	足够的	不是	到	来	,	"	她	说	到	伊丽莎白	安	.

"或许他会明智地选择不来，"她对伊丽莎白·安说。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['rɑːdʒər] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

And	at	first	it	looked	as	though	Roger	wouldn't	go	to	the	party	.
和	在	第一的	它	看起来	作为	尽管	罗杰	不会	去	到	这	派对	.

起初看起来罗杰似乎不会去参加聚会。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I'm	not	going	,	”	he	said	when	Elizabeth	Ann	spoke	to	him	about	it	.
”	不	,	我是	不是	去	,	”	他	说	什么时候	伊丽莎白	安	辐	到	他	关于	它	.

“不，我不去，”当伊丽莎白·安和他谈起这件事时，他说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['kæθrɪn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] .

“	I	don't	believe	Catherine	wants	me	to	come	to	her	party	,	and	besides	I	haven't	a	costume	.
”	我	不	相信	凯瑟琳	想要	我	到	来	到	她	派对	,	和	除了	我	还没有	一个	戏服	.

“我不认为凯瑟琳想让我去参加她的派对，而且我也没有服装。”

['evriwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [kwɪr] .

Everyone	is	going	to	dress	up	and	I'll	look	queer	.
每个人	是	去	到	裙子	向上	和	患病的	看	酷儿	.

大家都要盛装打扮，而我看起来会很怪异。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][ə; eɪ][træmp] ,

I	suppose	I	could	go	as	a	tramp	,
我	认为	我	可以	去	作为	一个	流浪汉	,

我想我可以扮成流浪汉去。

[bʌt; bət][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][træmp] ['evri] [deɪ] .

but	I'm	tired	of	looking	like	a	tramp	every	day	.
但	我是	疲劳的	的	寻找	喜欢	一个	流浪汉	每一个	天	.

但我厌倦了每天都看起来像个流浪汉。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] .

”	Elizabeth	Ann	thought	this	over	.
”	伊丽莎白	安	想法	这	超过	.

伊丽莎白·安仔细考虑了一下。

['dɔːrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] -

Doris	said	she	was	silly	to	worry	about	Roger	,	and	she'd111
多丽丝	说	她	曾是	愚蠢的	到	担心	关于	罗杰	,	和	-

多丽丝说她担心罗杰真是傻，她111

[mʌtʃ] ['betər] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] .

much	better	spend	the	time	thinking	up	something	for	them	to	wear	.
很多	更好的	花费	这	时间	思维	向上	某物	为了	他们	到	穿	.

还不如花时间想想该给他们穿什么衣服。

['dɔːrɪs] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] “ [θɪŋk] ” [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

Doris	depended	on	Elizabeth	Ann	to	“	think	”	her	a	costume	,	as	she	said	.
多丽丝	取决于	在	伊丽莎白	安	到	“	思考	”	她	一个	戏服	,	作为	她	说	.

正如多丽丝所说，她指望伊丽莎白·安“帮她想”一套服装。

“ [aɪ][wɑːnt]['rɑːdʒər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	I	want	Roger	to	have	a	good	time	,	”	explained	Elizabeth	Ann	,
”	我	想	罗杰	到	有	一个	好的	时间	,	”	解释	伊丽莎白	安	,

“我希望罗杰玩得开心，”伊丽莎白·安解释说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [tuː; tə] [wer] .

“	and	he	can't	have	a	good	time	unless	he	has	a	costume	to	wear	.
”	和	他	不能	有	一个	好的	时间	除非	他	有	一个	戏服	到	穿	.

“他如果没有戏服穿，就玩不开心。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	ask	Uncle	Hiram	what	to	do	about	it	.
我是	去	到	问	叔叔	希拉姆	什么	到	做	关于	它	.

我打算问问海勒姆叔叔该怎么办。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][wɜːr; wər] ['eksələnt] [frendz] .

"	By	this	time	Elizabeth	Ann	and	Uncle	Hiram	were	excellent	friends	.
"	经过	这	时间	伊丽莎白	安	和	叔叔	希拉姆	是	出色的	朋友们	.

“此时，伊丽莎白·安和海勒姆叔叔已经是很好的朋友了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['jɪps] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

He	had	taught	her	to	tell	time	by	the	ship's	clock	,	and	though	she
他	有	教授	她	到	告诉	时间	经过	这	船的	钟	,	和	尽管	她

['kudnt] ,

couldn't	,
不能	,

他教她通过船上的钟表看时间，虽然她当时还不会，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] , [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

as	she	wrote	Uncle	Doctor	,	do	it	in	a	hurry	,
作为	她	写道	叔叔	医生	,	做	它	在	一个	匆忙	,

她写道：“叔叔医生，快点做吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [baɪ] ['belz] ['veri] ['naɪsli] .

if	she	went	about	it	slowly	she	could	count	the	hours	by	bells	very	nicely	.
如果	她	去	关于	它	缓慢地	她	可以	数数	这	小时	经过	铃铛	非常	很好	.

如果她慢慢来，她可以很自然地用铃声来数小时。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] ,

Uncle	Hiram	was	always	telling	her	that	she	would	make	a	fine	little	sailor	,
叔叔	希拉姆	曾是	总是	讲述	她	那	她	会	制作	一个	美好的	小的	水手	,

希拉姆叔叔总是跟她说，她将来会成为一名优秀的小水手。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [fɜːrst] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] [laɪk]

and	Elizabeth	Ann	thought	that	if	she	hadn't	first	planned	to	be	a	doctor	like
和	伊丽莎白	安	想法	那	如果	她	之前没有	第一的	计划	到	是	一个	医生	喜欢

['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər][ænd; ənd] [leks] ,

Uncle	Doctor	and	Lex	,
叔叔	医生	和	莱克斯	,

伊丽莎白·安心想，如果她最初没有像叔叔医生和莱克斯那样计划成为一名医生，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] .

she	might	have	liked	to	be	a	sailor	.
她	可能	有	喜欢	到	是	一个	水手	.

她或许会喜欢当水手。

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

“	Uncle	Hiram	,	"	said	Elizabeth	Ann	one	afternoon	when	she	came	in	,
“	叔叔	希拉姆	,	"	说	伊丽莎白	安	一	下午	什么时候	她	来了	在	,

“希拉姆叔叔，”一天下午，伊丽莎白·安进来时说道。

[red] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] ['breθləs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reɪst]

red	-	cheeked	and	breathless	from	running	down	the	lane	—	she	had	raced
红色的	-	脸颊	和	喘不过气	从	跑步	向下	这	车道	—	她	有	比赛

['dɔːrɪs] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] ,

Doris	home	from	the	bus	and	had	won	,
多丽丝	家	从	这	公共汽车	和	有	韩元	,

她脸颊通红，气喘吁吁，显然是沿着小路一路狂奔回来的——她和多丽丝赛跑回家，而且赢了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] — " ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , you112

as	she	usually	did	—	"	Uncle	Hiram	,	you112
作为	她	通常	做过	—	"	叔叔	希拉姆	,	you112

她像往常一样——“希拉姆叔叔，你112

[noʊ] [ðæt] ['kæθrɪn] ['guːld] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['hæləu'iːn] .

know	that	Catherine	Gould	is	going	to	give	a	party	Hallowe'en	.
知道	那	凯瑟琳	古尔德	是	去	到	给	一个	派对	万圣节	.

得知凯瑟琳·古尔德将在万圣节举办派对。

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] [naʊ] .
That's only a week off now .
那就是 仅有的 一个 星期 离开 现在 .

现在只剩一周时间了。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ]['praɪzɪz][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
It's going to be a party with prizes and ' freshments and everything .
它是 去 到 是 一个 派对 和 奖品 和 - - 和 一切 .

这将是一场有奖品、茶点等等的派对。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klæs] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] . ”
And all the class is invited . ”
和 全部 这 班级 是 受邀 . ”

全班同学都受邀参加。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
“ Seems to me , ” Uncle Hiram answered , his eyes twinkling ,
“ 似乎 到 我 , ” 叔叔 希拉姆 回答 , 他的 眼睛 闪烁 ,

“依我看，”希拉姆叔叔回答道，眼睛闪闪发光。

“ [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] . ”
“ that I heard something about this party before . ”
“ 那 我 听到 某物 关于 这 派对 前 . ”

“我之前好像听说过这个党派。”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,
“ I may have told you something about it , ” admitted Elizabeth Ann ,
“ 我 可能 有 讲述 你 某物 关于 它 , ” 承认 伊丽莎白 安 ,

“我可能跟你说过一些关于这件事的事，”伊丽莎白·安承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] .
“ but I didn't tell you about Roger Calendar .
“ 但 我 没有 告诉 你 关于 罗杰 日历 .

但我没跟你说过罗杰·卡伦德的事。

['kæθrɪn] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Catherine invited him to come and he doesn't want to go , because he
凯瑟琳 受邀 他 到 来 和 他 不 想 到 去 , 因为 他
['hæznt] ['eni] ['kɑːstuːm] . ”
hasn't any costume . ”
还没有 任何 戏服 . ”

凯瑟琳邀请他来，但他不想去，因为他没有戏服。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?
“ What kind of a costume does he want ?
“ 什么 种类 的 一个 戏服 做 他 想 ?

他想要什么样的服装?

” ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [æskt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] .
” Uncle Hiram asked showing the liveliest interest .
” 叔叔 希拉姆 问 显示 这 最活跃的 兴趣 .

“希拉姆叔叔兴致勃勃地问道。”

“ [oʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [kən'fest] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ Oh — I don't know , ” confessed Elizabeth Ann .
“ 哦 — 我 不 知道 , ” 坦白 伊丽莎白 安 .

“哦——我不知道，”伊丽莎白·安坦白道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][træmp] ['kɑːstuːm] , [aɪ] [ges] .
“ Something that isn't a tramp costume , I guess .
“ 某物 那 不是 一个 流浪汉 戏服 , 我 猜测 .

“我想，总之不是那种流浪汉的装扮吧。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] ['evri] [deɪ] ,

He	says	he	looks	like	a	tramp	every	day	,
他	说道	他	看起来	喜欢	一个	流浪汉	每一个	天	,

他说他每天看起来都像个流浪汉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [drest] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . ”

and	he	won't	go	to	the	party	dressed	to	look	like	one	.	”
和	他	惯于	去	到	这	派对	穿着	到	看	喜欢	一	.	”

他不会打扮得像个派对参与者去参加派对。

“ [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [sed] .

“	Don't	blame	him	,	”	Uncle	Hiram	said	.
“	不	责备	他	,	”	叔叔	希拉姆	说	.

“别怪他，”希拉姆叔叔说。

“ [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	Don't	blame	him	a	bit	.
“	不	责备	他	一个	少量	.

“一点也不怪他。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [lend] [ðə; ði] [læd] ['sʌmθɪŋ] — [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

I	think	I	can	lend	the	lad	something	—	suppose	you	come	with	me	,	Elizabeth	Ann	,
我	思考	我	能	借	这	小伙子	某物	—	认为	你	来	和	我	,	伊丽莎白	安	,

我想我或许能帮到这孩子——伊丽莎白·安，你跟我一起来吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [ˌoʊvər'hɔːl] [ə; eɪ] chest113

and	we'll	overhaul	a	chest113
和	出色地	大修	一个	chest113

我们将彻底改造113号箱子

[ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dræg] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [net] . ”

or	two	and	see	what	we	can	drag	up	in	our	net	.	”
或者	二	和	看	什么	我们	能	拖	向上	在	我们的	网	.	”

一两个试试，看看我们能捞到什么。”

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	I	love	to	overhaul	,	”	declared	the	enthusiastic	Elizabeth	Ann	,
“	我	爱	到	大修	,	”	声明	这	热情的	伊丽莎白	安	,

“我喜欢彻底改造，”热情洋溢的伊丽莎白·安宣称。

[huː] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [ment] . -

who	hadn't	the	slightest	idea	what	Uncle	Hiram	meant	.	114
WHO	之前没有	这	丝毫	主意	什么	叔叔	希拉姆	意思是	.	-

他们丝毫没有明白希拉姆叔叔的意思。[114]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['siːmənz] [tʃests]

SEAMEN'S	CHESTS
海员的	箱子

缝纫工的箱子

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [plænd] [wʊd] [biː; bi]

But	it	was	usually	safe	to	think	that	what	Uncle	Hiram	planned	would	be
但	它	曾是	通常	安全的	到	思考	那	什么	叔叔	希拉姆	计划	会	是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

但通常来说，希拉姆叔叔的计划总是令人愉快的。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [dɑːrk] [ruːm] ,

And	when	Elizabeth	Ann	found	herself	in	a	small	square	dark	room	,
和	什么时候	伊丽莎白	安	成立	她自己	在	一个	小的	正方形	黑暗的	房间	,

当伊丽莎白·安发现自己身处一个昏暗的小方形房间时，

[ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

in	the	hold	of	the	ship	,
在	这	抓住	的	这	船	,

在船舱里，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [æz; əz] [ænt] [greɪs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi]

according	to	Uncle	Hiram	—	and	the	cellar	as	Aunt	Grace	called	it	—	she
根据	到	叔叔	希拉姆	—	和	这	地窖	作为	阿姨	优雅	称为	它	—	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

began	to	feel	a	thrill	of	excitement	.
开始	到	感觉	一个	刺激	的	激动	.

据希拉姆叔叔说——还有格蕾丝阿姨称之为地窖的地方——她开始感到一阵兴奋。

['dɔːrɪs][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] , [ænd; ənd]

Doris	had	gone	home	with	Catherine	directly	from	the	bus	,	and
多丽丝	有	已消失	家	和	凯瑟琳	直接地	从	这	公共汽车	,	和

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .

would	not	come	till	supper	time	.
会	不是	来	直到	晚餐	时间	.

多丽丝和凯瑟琳直接从公交车上回家了，要到晚饭时间才会回来。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔː] [ðæt] ['toʊni][wʌz; wəz]

Uncle	Hiram	turned	on	the	electric	light	and	Elizabeth	Ann	saw	that	Tony	was
叔叔	希拉姆	转向	在	这	电的	光	和	伊丽莎白	安	锯	那	托尼	曾是

['pɜːrɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][legz] — [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

purring	against	her	legs	—	he	had	followed	them	down	.
呼噜声	反对	她	腿	—	他	有	随后	他们	向下	.

希拉姆叔叔打开了电灯，伊丽莎白·安看到托尼正对着她的腿发出呼噜声——他一路跟着她下来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['toʊni][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lædərz] ,

It	had	taken	Tony	a	little	time	to	learn	to	go	up	and	down	ladders	,
它	有	已采取	托尼	一个	小的	时间	到	学习	到	去	向上	和	向下	梯子	,

托尼花了一段时间才学会上下梯子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

but	now	he	could	do	it	beautifully	.
但	现在	他	可以	做	它	非常漂亮	.

但现在他能做得非常出色了。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['sterɪŋ] . -

“	Oh	-	h	,	what	are	they	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,	staring	.	115
“	哦	-	h	,	什么	是	他们	?	”	问	伊丽莎白	安	,	凝视	.	-

“哦，它们是什么？”伊丽莎白·安盯着它们问道。[115]

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][dɑːrk] , ['pɑːlɪʃt] [bɑːksɪz] .

All	around	the	room	were	dark	,	polished	boxes	.
全部	大约	这	房间	是	黑暗的	,	抛光	盒子	.

房间四周都是深色的、光滑的盒子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪdz] [ænd; ənd] ['lɑːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [kiːz] [ɪn] [iːtʃ] [lɑːk] .

They	had	lids	and	locks	and	there	were	little	keys	in	each	lock	.
他们	有	盖子	和	锁	和	那里	是	小的	钥匙	在	每个	锁	.

它们有盖子和锁，每个锁里都有一把小钥匙。

“ [tʃests] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

“	Chests	,	”	said	Uncle	Hiram	,	enjoying	her	surprise	.
”	箱子	,	”	说	叔叔	希拉姆	,	享受	她	惊喜	.

“箱子，”希拉姆叔叔说道，很享受她惊讶的表情。

“ ['siːmənz] [tʃests] , [maɪ] [dɪr] .

“	Seamen's	chests	,	my	dear	.
”	海员的	箱子	,	我的	亲爱的	.

“水手的胸膛，亲爱的。”

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

And	in	one	of	them	,	unless	I'm	greatly	mistaken	,
和	在	一	的	他们	,	除非	我是	非常	错误	,

如果我没记错的话，其中一例是这样的：

[wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

we'll	find	something	that	Roger	Calendar	will	be	proud	to	wear	to	the	party	.
出色地	寻找	某物	那	罗杰	日历	将要	是	自豪的	到	穿	到	这	派对	.

我们会找到一件罗杰·卡伦德会很乐意穿着去参加派对的衣服。

” ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ə; eɪ] ['niːtli]

”	Uncle	Hiram	unlocked	the	lid	of	one	chest	and	showed	Elizabeth	Ann	a	neatly
”	叔叔	希拉姆	已解锁	这	盖	的	一	胸部	和	显示	伊丽莎白	安	一个	整齐地

['taɪprɪtn] [lɪst] ['peɪstɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɪd] .

typewritten	list	pasted	inside	the	lid	.
打字稿	列表	粘贴	里面	这	盖	.

“希拉姆叔叔打开一个箱子的盖子，向伊丽莎白·安展示了贴在盖子内侧的一张工整的打字清单。

“ [aɪ] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [tʃest] [æz; əz] [aɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	did	that	to	every	chest	as	I	packed	it	,	”	he	explained	.
”	我	做过	那	到	每一个	胸部	作为	我	包装	它	,	”	他	解释	.

“我打包的时候对每个箱子都这样做了，”他解释说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz] [ɪn] ['evri] [tʃest] .

“	I	can	tell	what	is	in	every	chest	.
”	我	能	告诉	什么	是	在	每一个	胸部	.

“我能看出每个箱子里装的是什么。”

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['traɪfəlz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] ['vɔɪɪdʒz] — [θɪŋz] [jʊr; jər] [ænt] [greɪs]

These	things	are	all	trifles	I	picked	up	on	my	voyages	—	things	your	Aunt	Grace
这些	事物	是	全部	琐事	我	挑选	向上	在	我的	航程	—	事物	你的	阿姨	优雅

['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kæbɪn] .

doesn't	want	to	keep	in	the	first	cabin	.
不	想	到	保持	在	这	第一的	舱	.

这些都是我在航行中收集的小玩意儿——你格蕾丝阿姨不想放在头等舱里的东西。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] — ['iznt] [ɪ'nʌf] [ruːm] .

She	couldn't	keep	them	all	up	there	,	anyway	—	isn't	enough	room	.
她	不能	保持	他们	全部	向上	那里	,	反正	—	不是	足够的	房间	.

反正她也没办法把它们全都放在上面——地方不够。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['rɑːdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði]

”	Elizabeth	Ann	almost	forgot	about	Roger	and	the	party	as	she	turned	over	the
”	伊丽莎白	安	几乎	忘了	关于	罗杰	和	这	派对	作为	她	转向	超过	这

[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃests] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [ˌʌn'lɑːkt] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

things	in	the	different	chests	as	Uncle	Hiram	unlocked	one	after	the	other	.
事物	在	这	不同的	箱子	作为	叔叔	希拉姆	已解锁	一	后	这	其他	.

“伊丽莎白·安几乎忘记了罗杰和聚会，她翻看着海勒姆叔叔一个接一个打开的箱子里的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] ,

There	were	strings	of	beads	,
那里	是	字符串	的	珠子	,

那里有串串珠子，

[ænd; ənd] [ˈmaːvləsli] [ˈkʌlərd] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [draɪd] [stɑːr] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpeblz] [wɪð; wɪθ] [fleks]

and	marvelously	colored	shells	and	dried	star	fish	and	pebbles	with	flecks
和	奇妙地	有色	贝壳	和	干燥	星星	鱼	和	鹅卵石	和	斑点

[ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [goʊld][ɪn][ðem; ðəm] . -

of	shining	gold	in	them	.	116
的	灼灼	金子	在	他们	.	-

还有色彩斑斓的贝壳、干海星和带有闪亮金点的鹅卵石。116

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪlks] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd]

There	were	yards	and	yards	of	beautiful	silks	from	far	away	countries	and
那里	是	码	和	码	的	美丽的	帛	从	远的	离开	国家	和

[ˈpəːfjuːmz] [ænd; ənd][ˈspaɪsɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃest] [ɪn]

perfumes	and	spices	that	filled	the	air	with	fragrance	as	soon	as	the	chest	in
香水	和	香料	那	已填	这	空气	和	香味	作为	很快	作为	这	胸部	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ,

which	they	were	kept	,
哪个	他们	是	保留	,

箱子里装着来自遥远国家的漂亮丝绸，还有香水和香料，一打开箱子，空气中就弥漫着香味。

[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .

was	opened	.
曾是	打开	.

已打开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbɪts][ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] , [ænd; ənd][fænz] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fænz]

There	were	bits	of	carved	wood	,	and	fans	made	of	silk	,	and	other	fans
那里	是	比特	的	雕刻	木头	,	和	粉丝	制成	的	丝绸	,	和	其他	粉丝

[meɪd] [ʌv; əv] [ʃel] .

made	of	shell	.
制成	的	壳	.

有一些雕刻的木头，一些丝绸扇子，还有一些贝壳扇子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔmz] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ˈlækərd] [ʃuːz] .

There	were	combs	and	ear	-	rings	and	funny	lacquered	shoes	.
那里	是	梳子	和	耳朵	-	戒指	和	有趣的	漆面	鞋	.

有梳子、耳环和滑稽的漆皮鞋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri] [ˈfɪgjərz] — [laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ænt]

There	were	little	ivory	figures	—	like	the	ones	Elizabeth	Ann	had	seen	in	Aunt
那里	是	小的	象牙	数据	—	喜欢	这	一个	伊丽莎白	安	有	已见	在	阿姨

[ˈɪzəbɛlz] [ˈkæbɪnəts] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Isabel's	cabinets	when	she	visited	her	in	New	York	.
伊莎贝尔的	橱柜	什么时候	她	到访	她	在	新的	约克	.

里面有一些象牙小雕像——就像伊丽莎白·安去纽约拜访伊莎贝尔姨妈时，在姨妈的橱柜里看到的那些一样。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðoʊz] [tʃests] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [felt]

In	fact	there	were	so	many	things	tucked	away	in	those	chests	that	Elizabeth	Ann	felt
在	事实	那里	是	所以	许多	事物	塞进去	离开	在	那些	箱子	那	伊丽莎白	安	毛毡

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

as	though	she	might	be	visiting	Santa	Claus	and	looking	over	all	the	things	he
作为	尽管	她	可能	是	访问	圣诞老人	克劳斯	和	寻找	超过	全部	这	事物	他

[mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [əˈweɪ] .

must	have	put	away	.
必须	有	放	离开	.

事实上，那些箱子里藏着太多东西，以至于伊丽莎白·安感觉自己好像在拜访圣诞老人，浏览他一定收藏的所有礼物。

['oʊnli] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tɔɪz] — ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm]['hædnt] [kə'lektɪd] [tɔɪz] ,

Only	**these**	**were**	**not**	**toys**	**—**	**Uncle**	**Hiram**	**hadn't**	**collected**	**toys**	**,**
仅有的	这些	是	不是	玩具	—	叔叔	希拉姆	之前没有	集	玩具	,

但这些并不是玩具——海勒姆叔叔并不收集玩具。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːlz] [meɪd] [frʌm; frəm] [kaːvd] [boʊnz] .

though	**he**	**did**	**have**	**a**	**couple**	**of**	**odd**	**-**	**looking**	**dolls**	**made**	**from**	**carved**	**bones**	**.**
尽管	他	做过	有	一个	夫妻	的	奇怪的	-	寻找	娃娃	制成	从	雕刻	骨头	.

不过他确实有几个用雕刻的骨头制成的造型奇特的玩偶。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər]['rɑːdʒər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ,

“	**Now**	**this**	**is**	**what**	**I**	**had**	**in**	**mind**	**for**	**Roger**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Hiram**	**,**
“	现在	这	是	什么	我	有	在	头脑	为了	罗杰	,	”	说	叔叔	希拉姆	,

“这正是我为罗杰设想的，”海勒姆叔叔说道。

['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði][læst] [tʃest] .

unlocking	**the**	**last**	**chest**	**.**
解锁	这	最后的	胸部	.

打开最后一个宝箱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	**It**	**may**	**be**	**a**	**little**	**large**	**for**	**him**	**,**
“	它	可能	是	一个	小的	大的	为了	他	,

“对他来说可能有点大了，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [greɪs] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**your**	**Aunt**	**Grace**	**can**	**take**	**a**	**tuck**	**or**	**two**	**in**	**it**	**.**
但	你的	阿姨	优雅	能	拿	一个	塞进	或者	二	在	它	.

但你格蕾丝阿姨可以帮上一两忙。

[ʃiːz] ['hændi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] .

She's	**handy**	**with**	**her**	**needle**	**.**
她是	便利	和	她	针	.

她很擅长用针线。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɑːdʒər] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ?

How	**do**	**you**	**think**	**Roger**	**would**	**like**	**this**	**?**
如何	做	你	思考	罗杰	会	喜欢	这	?

你觉得罗杰会怎么看待这件事?

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][dɑːrk] blue117

”	**He**	**drew**	**out**	**something**	**made**	**of**	**dark**	**blue117**
”	他	画	出去	某物	制成	的	黑暗的	blue117

他掏出了一个深蓝色的东西[117]

[sɪlk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ɪlɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [siː] .

silk	**and**	**held**	**it**	**up**	**for**	**Elizabeth**	**Ann**	**to**	**see**	**.**
丝绸	和	握住	它	向上	为了	伊丽莎白	安	到	看	.

她拿起丝绸，举起来给伊丽莎白·安看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt]['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪdli] [im'brɔidəd] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlɚz]

There	**were**	**long**	**trousers**	**and**	**a**	**jacket**	**almost**	**solidly**	**embroidered**	**in**	**vivid**	**colors**
那里	是	长的	裤子	和	一个	夹克	几乎	稳固地	绣花	在	生动	颜色

— [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [griːn] .

—	**red**	**and**	**blue**	**and**	**silver**	**and**	**gold**	**and**	**green**	**.**
—	红色的	和	蓝色的	和	银	和	金子	和	绿色的	.

有一条长裤和一件外套，上面几乎完全绣满了鲜艳的颜色——红色、蓝色、银色、金色和绿色。

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

As	**Elizabeth**	**Ann**	**looked**	**at**	**it**	**,**
作为	伊丽莎白	安	看起来	在	它	,

伊丽莎白·安看着它时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][goʊld]['drægənz] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

she	saw	that	there	were	gold	dragons	cunningly	placed	in	the	embroidery	.
她	锯	那	那里	是	金子	龙	狡猾地	放置	在	这	刺绣	.

她发现刺绣中巧妙地绣着金龙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [skʌl] [kæp] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [sɪlk] ['slɪpərz] .

A	little	silk	skull	cap	went	with	the	costume	and	embroidered	silk	slippers	.
一个	小的	丝绸	颅骨	帽	去	和	这	戏服	和	绣花	丝绸	拖鞋	.

这套服装搭配了一顶小小的丝绸骷髅帽和一双绣花丝绸拖鞋。

“ [noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ðɪs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

“	No	one	around	here	has	ever	seen	this	,	”	said	Uncle	Hiram	.
“	不	一	大约	这里	有	曾经	已见	这	,	”	说	叔叔	希拉姆	.

“我们这儿没人见过这种景象，”希拉姆叔叔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'gaɪz] ['rɑːdʒər] ['prɪti] ['θɜːrəli] .

“	I	think	it	will	disguise	Roger	pretty	thoroughly	.
“	我	思考	它	将要	伪装	罗杰	漂亮的	彻底	.

“我认为这能很好地掩盖罗杰的行踪。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['mæsks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [jʊr; jər] [ænt] [greɪs] [wɪl] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [aɪz] .

I	believe	we	have	some	masks	around	the	house	—	your	Aunt	Grace	will
我	相信	我们	有	一些	面具	大约	这	房子	—	你的	阿姨	优雅	将要

remember	where	they	are	—	just	large	enough	to	cover	your	eyes	.
记住	在哪里	他们	是	—	只是	大的	足够的	到	覆盖	你的	眼睛	.

我相信我们家有一些口罩——你格蕾丝阿姨会记得它们在哪里——大小刚好可以遮住你的眼睛。

['rɑːdʒər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

Roger	might	as	well	have	one	of	those	.
罗杰	可能	作为	出色地	有	一	的	那些	.

罗杰最好也弄一个。

” [ænt] [greɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] ,

”	Aunt	Grace	,	when	she	saw	the	costume	,
”	阿姨	优雅	,	什么时候	她	锯	这	戏服	,

“格蕾丝阿姨看到那套服装时，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪt] ['rɑːdʒər] .

said	it	would	be	very	easy	to	alter	it	to	fit	Roger	.
说	它	会	是	非常	简单的	到	改变	它	到	合身	罗杰	.

他说很容易就能把它改成适合罗杰的尺寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [steɪ] [lɔːŋ] ,

And	he	stopped	in	for	a	few	minutes	the	next	Saturday	morning	—	he	didn't	dare	stay	long	,
和	他	停止	在	为了	一个	很少	分钟	这	下一个	周六	早晨	—	他	没有	敢	停留	长的	,

接下来的周六早上，他又来了一趟，待了几分钟——他不敢久留。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][wɜːrk][ɑːn] ['sætərdeɪ] [wen]

for	he	was	supposed	to	do	most	of	his	farm	work	on	Saturday	when
为了	他	曾是	据称	到	做	最多	的	他的	农场	工作	在	周六	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] — [ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːstuːm] [waɪl]

there	was	no	school	—	and	Aunt	Grace	made	him	put	on	the	costume	while
那里	曾是	不	学校	—	和	阿姨	优雅	制成	他	放	在	这	戏服	尽管

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pɪnz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

she	went	all	over	it	and	marked	it	with	pins	where	she	was	to	make
她	去	全部	超过	它	和	标记	它	和	别针	在哪里	她	曾是	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['smɔːlər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] . -

it	smaller	or	shorter	.	118
它	较小的	或者	较短	.	-

因为他本应在星期六做大部分农活，因为那天不用上学——格蕾丝阿姨让他穿上那套戏服，然后自己则在上面到处乱摸，用别针做标记，以便把戏服改小或改短。118

" [səˈpoʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Suppose	something	happens	to	it	?
"	认为	某物	发生	到	它	?

"万一它出了什么事呢？"

" ['rɑːdʒər] [kept] ['æskɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

"	Roger	kept	asking	nervously	.
"	罗杰	保留	问	紧张地	.

罗杰紧张地不停地问。

" [aɪ] ['nevər] [wɔːr] [sɪlk] [kloʊðz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspensɪv] .

"	I	never	wore	silk	clothes	—	they	must	be	expensive	.
"	我	绝不	穿着	丝绸	衣服	—	他们	必须	是	昂贵的	.

"我从没穿过丝绸衣服——它们一定很贵。"

[səˈpoʊz] ['sʌmbɑːdi] [spɪlz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

Suppose	somebody	spills	something	on	me	?	"
认为	某人	溢出物	某物	在	我	?	"

假设有人把东西洒在我身上怎么办?

" [let] - [ɪm] [spɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['kɑːmli] .

"	Let	'	em	spill	,	"	said	Uncle	Hiram	calmly	.
"	让	-	呃	洒	,	"	说	叔叔	希拉姆	平静地	.

"让他们说出来吧，"希拉姆叔叔平静地说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ˌtʃaɪˈniːz] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [its] ['nevər] [dʌn]

"	I've	had	that	Chinese	costume	for	twenty	years	or	so	and	it's	never	done
"	我已经	有	那	中国人	戏服	为了	二十	年	或者	所以	和	它是	绝不	完毕

['enibɑːdi] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ;

anybody	a	bit	of	good	;
任何人	一个	少量	的	好的	;

"我这套中国服装已经有二十多年了，但它从来没有给任何人带来过任何好处；

[its] [haɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

it's	high	time	it	began	to	earn	a	little	interest	.
它是	高的	时间	它	开始	到	赚	一个	小的	兴趣	.

它早就应该引起一些关注了。

[juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][sɪt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,

You	wear	it	Roger	,	and	if	you	tear	it	or	sit	down	on	an	apple	pie	,
你	穿	它	罗杰	,	和	如果	你	撕	它	或者	坐	向下	在	一个	苹果	馅饼	,

你戴着它，罗杰，如果你把它撕破了或者坐到苹果派上，

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	won't	say	a	word	.
我	惯于	说	一个	单词	.

我一个字也不会说。

" [ænt] [greɪs] ['hʌntɪd] [θru:] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['mæsks] — " ['dɔminəuz]
" Aunt Grace hunted through her things and found three little masks — " dominoes
" 阿姨 优雅 猎杀 通过 她 事物 和 成立 三 小的 面具 — " 骨牌
, " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
, " she called them .
, " 她 称为 他们 .

"格蕾丝阿姨翻遍了她的物品，找到了三个小面具——她称它们为'多米诺骨牌'。"

[ði:z] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [help] .
These went across the eyes and Elizabeth Ann didn't think they were much help .
这些 去 穿过 这 眼睛 和 伊丽莎白 安 没有 思考 他们 是 很多 帮助 .

这些眼镜戴在眼睛上，伊丽莎白·安觉得它们没什么用。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['kʌvər] [ʌp] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She was sure that anyone would know her if she didn't cover up more of her
她 曾是 当然 那 任何人 会 知道 她 如果 她 没有 覆盖 向上 更多的 的 她
[feɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
face than that .
脸 比 那 .

她确信，如果她不遮住更多的脸，任何人都会认出她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dɑ:mɪnoʊ][ɑ:n] ,
But when she looked at herself in the glass with her domino on ,
但 什么时候 她 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 和 她 骨牌 在 ,

但当她看着镜子里的自己，看到自己身上带着多米诺骨牌时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔrɪŋ] .
she was forced to admit that she didn't look at all like Elizabeth Ann Loring .
她 曾是 强制 到 承认 那 她 没有 看 在 全部 喜欢 伊丽莎白 安 洛林 .

她不得不承认，她长得一点也不像伊丽莎白·安·洛林。

" [waɪ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['dɔ:rɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
" Why I might be Doris , " said the astonished Elizabeth Ann .
" 为什么 我 可能 是 多丽丝 , " 说 这 惊讶 伊丽莎白 安 .

"我为什么可能是多丽丝呢？"惊讶的伊丽莎白·安说道。

" [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [hɜ:r'self] .
" And Doris looks as much like me as she looks like herself .
" 和 多丽丝 看起来 作为 很多 喜欢 我 作为 她 看起来 喜欢 她自己 .

"多丽丝长得既像我，又像她自己。"

[pər'hæps] ['dɔminəuz][ɑ:r; ər] [gʊd] ['mæsks] , ['æftər][ɔ:l] . " -
Perhaps dominoes are good masks , after all . " 119
也许 骨牌 是 好的 面具 , 后 全部 . " -

或许多米诺骨牌的确是很好的面具。"119

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:stu:m] .
Of course Elizabeth Ann was interested in her own costume .
的 课程 伊丽莎白 安 曾是 感兴趣的 在 她 自己的 戏服 .

当然，伊丽莎白·安对自己的服装很感兴趣。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wer] ,
Now that she knew Roger was provided with something to wear ,
现在 那 她 知道 罗杰 曾是 假如 和 某物 到 穿 ,

既然她知道罗杰有衣服穿，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd][plæn][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd]['dɔ:rɪs] .
Elizabeth Ann could plan for herself and Doris .
伊丽莎白 安 可以 计划 为了 她自己 和 多丽丝 .

伊丽莎白·安可以为自己和多丽丝做打算。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['kæθrɪnz] ['pɑ:rti] [drest] [æz; əz] [tu:] ['lɪt(ə)l]

And	she	decided	that	they	would	go	to	Catherine's	party	dressed	as	two	little
和	她	决定	那	他们	会	去	到	凯瑟琳的	派对	穿着	作为	二	小的

[blæk] [kæts] .

black	cats	.
黑色的	猫	.

于是她决定她们要打扮成两只小黑猫去参加凯瑟琳的派对。

" [ɪts] ['i:zi] ,

"	It's	easy	,
"	它是	简单的	,

"这很容易，

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wen] ['dɔ:rɪs] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wer] [ðæt] [wʊd]

"	said	Elizabeth	Ann	when	Doris	said	she	didn't	see	what	they	could	wear	that	would
"	说	伊丽莎白	安	什么时候	多丽丝	说	她	没有	看	什么	他们	可以	穿	那	会

[meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [blæk] [kæts] .

make	them	look	like	black	cats	.
制作	他们	看	喜欢	黑色的	猫	.

"伊丽莎白·安说道，当时多丽丝说她想不出她们穿什么衣服才能看起来像黑猫。"

" [ænt] [greɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es][ðə; ði]['su:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [blæk] [koʊt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] — [ʃi:; ʃi]

"	Aunt	Grace	will	make	us	the	suits	out	of	that	old	black	coat	she	has	—	she
"	阿姨	优雅	将要	制作	我们	这	西装	出去	的	那	老的	黑色的	外套	她	有	—	她

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rpɪt] [rægz] .

said	the	other	day	she	meant	to	cut	it	up	for	carpet	rags	.
说	这	其他	天	她	意思是	到	切	它	向上	为了	地毯	破布	.

"格蕾丝阿姨会用她那件旧黑外套给我们做西装——她前几天还说她打算把它剪成抹布呢。"

[ænd; ənd] [wi:l] [wer] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [waɪt] ['kænvəs] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

And	we'll	wear	white	gloves	and	our	white	canvas	shoes	and	that	will	make
和	出色地	穿	白色的	手套	和	我们的	白色的	帆布	鞋	和	那	将要	制作

[ˌju: 'es] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [waɪt] [pɔ:z] .

us	look	as	though	we	had	white	paws	.
我们	看	作为	尽管	我们	有	白色的	爪子	.

我们会戴上白手套，穿上白帆布鞋，这样看起来就像我们有白色的爪子一样。

" [ðə; ði][oʊld] [blæk] [klɔ:θ] [koʊt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] ['betər] [fɔ:r; fər][kæt] ['kɑ:stu:mz] [ðæn; ðən]

"	The	old	black	cloth	coat	proved	to	be	even	better	for	cat	costumes	than
"	这	老的	黑色的	布	外套	已证实	到	是	甚至	更好的	为了	猫	服装	比

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [sə'spektɪd] .

Elizabeth	Ann	had	suspected	.
伊丽莎白	安	有	怀疑	.

"事实证明，这件旧黑色布料外套比伊丽莎白·安预想的还要适合做猫咪服装。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [kɔ:ld] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [faɪn]

For	it	was	a	material	called	zibelene	and	was	covered	with	short	fine
为了	它	曾是	一个	材料	称为	-	和	曾是	涵盖	和	短的	美好的

[her] .

hairs	.
头发	.

因为它是一种叫做紫丝绒的材料，上面覆盖着细小的绒毛。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [klɔ:θ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eksələnt] [kæt][fɜ:r][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][tu:; tə]

You	can	see	how	cloth	like	that	would	make	excellent	cat	fur	for	little	girls	to
你	能	看	如何	布	喜欢	那	会	制作	出色的	猫	毛皮	为了	小的	女孩们	到

[wer] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti] .

wear	to	a	party	.
穿	到	一个	派对	.

你可以看出，像这样的布料非常适合做成猫毛绒玩具，让小女孩们穿着去参加派对。

[ænt] [greɪs] [kʌt] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['gɑːrmənts] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wer]

Aunt	Grace	cut	the	costumes	very	much	like	the	sleeping	garments	some	children	wear
阿姨	优雅	切	这	服装	非常	很多	喜欢	这	睡眠	服装	一些	孩子们	穿

in120

in120

in120

格蕾丝阿姨把这些戏服裁剪得和一些孩子在120年代穿的睡衣很像。

['wɪntər] — [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] [ænd; ənd] [legz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] .

winter	—	with	long	sleeves	and	legs	that	came	down	to	the	ankles	.
冬天	—	和	长的	袖子	和	腿	那	来了	向下	到	这	脚踝	.

冬天——长袖长裤，裤腿及踝。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kæps] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrki] [ɪrz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] .

She	made	caps	,	too	,	with	little	perky	ears	that	stood	up	.
她	制成	帽子	,	也	,	和	小的	活泼的	耳朵	那	站立	向上	.

她还做了帽子，帽子上有竖起来的小耳朵。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [waɪt] ['kænvəs] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Elizabeth	Ann	and	Doris	had	brought	their	white	canvas	shoes	with	them	,
伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	带来	他们的	白色的	帆布	鞋	和	他们	,

伊丽莎白·安和多丽丝都带了她们的白色帆布鞋。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [glʌvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] .

but	getting	gloves	was	a	more	serious	matter	.
但	获得	手套	曾是	一个	更多的	严肃的	事情	.

但弄到手套却是件更重要的事。

['faɪnəli] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [droʊv] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði]

Finally	Uncle	Hiram	drove	to	town	and	bought	them	each	a	pair	of	the
最后	叔叔	希拉姆	驾驶	到	镇	和	买	他们	每个	一个	一对	的	这

[waɪt] ['kænvəs] [glʌvz] [ðæt] ['fɑːrmɚz] [juːz][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

white	canvas	gloves	that	farmers	use	for	much	of	their	work	.
白色的	帆布	手套	那	农民	使用	为了	很多	的	他们的	工作	.

最后，海勒姆叔叔开车进城，给他们每人买了一副农民在工作中经常使用的白色帆布手套。

[ðiːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [maɪlz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

These	of	course	were	miles	too	large	for	the	little	girls	,
这些	的	课程	是	英里	也	大的	为了	这	小的	女孩们	,

这些鞋子对小女孩来说当然太大了。

[bʌt; bət] ['klevər] [ænt] [greɪs] — [huː] [kʊd; kəd][duː] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn]

but	clever	Aunt	Grace	—	who	could	do	practically	anything	with	a	sewing	machine
但	聪明的	阿姨	优雅	—	WHO	可以	做	几乎	任何事物	和	一个	缝纫	机器

[ɔːr][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] — [rɪpt] [ðə; ði] [glʌvz] [ə'pɑːrt] ,

or	her	needle	—	ripped	the	gloves	apart	,
或者	她	针	—	撕裂	这	手套	除	,

但聪明的格蕾丝阿姨——她几乎可以用缝纫机或针线做任何事——把手套撕开了。

[kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɪt] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

cut	them	to	fit	,	and	sewed	them	up	again	.
切	他们	到	合身	,	和	缝制的	他们	向上	再次	.

将它们裁剪到合适的尺寸，然后重新缝合起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['hæləu'iːn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

It	did	seem	as	though	Hallowe'en	would	never	come	.
它	做过	似乎	作为	尽管	万圣节	会	绝不	来	.

感觉万圣节好像永远不会到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [mɪs] ['əuin] [sed] [ʃiː; ʃi]

The	children	at	school	talked	so	much	about	the	party	that	Miss	Owen	said	she
这	孩子们	在	学校	谈话	所以	很多	关于	这	派对	那	错过	欧文	说	她

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [met]

was	afraid	they	wouldn't	have	anything	to	say	to	each	other	when	they	met
曾是	害怕的	他们	不会	有	任何事物	到	说	到	每个	其他	什么时候	他们	遇见

[æt; ət] ['kæθrɪnz] [haʊs] .

at	Catherine's	house	.
在	凯瑟琳的	房子	.

学校里的孩子们都在谈论那场聚会，以至于欧文小姐担心孩子们在凯瑟琳家见面时会无话可说。

[ænd; ənd] [mɪs] ['əuin] [sed] , [tuː] ,

And	Miss	Owen	said	,	too	,
和	错过	欧文	说	,	也	,

欧文小姐也说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz]

that	it	would	be	better	if	they	paid	a	little	more	attention	to	their	lessons
那	它	会	是	更好的	如果	他们	有薪酬的	一个	小的	更多的	注意力	到	他们的	课程

,

,

,

如果他们能更认真听课就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni]

and	that	she	certainly	could	not	excuse	boys	and	girls	who	didn't	make	any
和	那	她	当然	可以	不是	原谅	男孩们	和	女孩们	WHO	没有	制作	任何

[ə'tempt] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['hoʊmwɜːrk] .

attempt	to	do	their	homework	.
试图	到	做	他们的	家庭作业	.

她当然不能原谅那些不做作业的男孩女孩。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Catherine	was	one	of	these	.
凯瑟琳	曾是	一	的	这些	.

凯瑟琳就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [sed] she121

She	said	she121
她	说	she121

她说她121

[wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi]

was	so	busy	getting	ready	for	the	party	that	she	had	no	time	to	study
曾是	所以	忙碌的	获得	准备好	为了	这	派对	那	她	有	不	时间	到	学习

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

她忙着准备聚会，根本没时间在家学习。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] [naɪt] , ” ['mæti] ['hærisn] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	You	don't	get	ready	for	a	party	at	night	,	”	Mattie	Harrison	told	her	.
“	你	不	得到	准备好	为了	一个	派对	在	夜晚	,	”	马蒂	哈里森	讲述	她	.

“你不会在晚上准备参加派对吧？”马蒂·哈里森告诉她。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [jʊr; jər] ['hoʊmwɜːrk] ['æftər] ['sʌpər] .

“	You	could	study	your	homework	after	supper	.
“	你	可以	学习	你的	家庭作业	后	晚餐	.

“晚饭后你可以做作业。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['pɑːrti] — [jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['evri]
I don't believe you do a thing about the party — your mother always does every
我 不 相信 你 做 一个 事物 关于 这 派对 — 你的 母亲 总是 做 每一个
['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
single thing for you .
单身的 事物 为了 你 .

我不相信你为派对做任何事——你妈妈总是为你包办一切。

" [bʌt; bət] ['kæθrɪn] [went] [raɪt] [ɑːn] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊmwɜːrk] [goʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['əuin] [kept]
" But Catherine went right on , letting her homework go , and Miss Owen kept
" 但 凯瑟琳 去 正确的 在 , 出租 她 家庭作业 去 , 和 错过 欧文 保留
[hɜːr; hər][ɪn]['æftər] [skuːl] ,
her in after school ,
她 在 后 学校 ,

“但凯瑟琳继续做作业，欧文小姐放学后把她留了下来。”

[ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
and never paid any attention when she cried .
和 绝不 有薪酬的 任何 注意力 什么时候 她 哭 .

她哭的时候，他从来没理会过。

“ ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər]['ɔːrdərz] , " ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
“ Orders are orders , " Uncle Hiram always said when Elizabeth Ann told him about
“ 订单 是 订单 , " 叔叔 希拉姆 总是 说 什么时候 伊丽莎白 安 讲述 他 关于
['kæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

“命令就是命令，”每当伊丽莎白·安告诉海勒姆叔叔关于凯瑟琳的事时，海勒姆叔叔总是这样说。

[huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər][desk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪl] [ðə; ðɪ]
who used to sit at her desk with the tears rolling down her face while the
WHO 用过的 到 坐 在 她 桌子 和 这 眼泪 滚动 向下 她 脸 尽管 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn]
rest of the class marched out of the school at the end of the afternoon
休息 的 这 班级 行军 出去 的 这 学校 在 这 结尾 的 这 下午
['seʃ(ə)n] .
session .
会议 .

下午放学时，当其他同学列队走出学校时，她常常独自坐在课桌前，泪流满面。

[ɪf] ['kæθrɪn] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [bʌs] — [wɪtʃ] [left] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
If Catherine were kept in too late she missed the bus — which left half an hour
如果 凯瑟琳 是 保留 在 也 晚的 她 错过 这 公共汽车 — 哪个 左边 一半 一个 小时
['æftər] [skuːl] [kloʊzd] [ɑːn] [klɪr] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] .
after school closed on clear days and fifteen minutes after on stormy days .
后 学校 关闭 在 清除 天 和 十五 分钟 后 在 暴风雨 天 .

如果凯瑟琳被留得太晚，她就会错过公交车——晴天时，公交车会在放学后半小时发车；暴风雨天时，公交车会在放学后十五分钟发车。

[mɪs] ['əuin] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [mɪs] [ðə; ðɪ] [bʌs] ,
Miss Owen didn't like to have anyone miss the bus ,
错过 欧文 没有 喜欢 到 有 任何人 错过 这 公共汽车 ,

欧文小姐不喜欢任何人错过公交车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [let]

and	if	she	could	possibly	dismiss	her	pupils	she	did	it	in	time	to	let
和	如果	她	可以	可能	解雇	她	学生	她	做过	它	在	时间	到	让

[ðem; ðəm] [meɪk] [kə'nekʃnz] .

them	make	connections	.
他们	制作	连接	.

如果她有可能让学生们解散，她也会及时让他们解散，以便让他们有时间建立联系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] rule122

It	was	a	rule122
它	曾是	一个	rule122

这是规则122

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌs] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

that	all	the	children	who	had	to	wait	for	the	bus	must	play	in	the
那	全部	这	孩子们	WHO	有	到	等待	为了	这	公共汽车	必须	玩	在	这

[sku:l] [jɑ:rd] ,

school	yard	,
学校	院子	,

所有等公交车的孩子都必须在学校操场上玩耍。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [bʌs] [keɪm] .

and	one	of	the	teachers	always	stayed	till	the	bus	came	.
和	一	的	这	教师	总是	入住	直到	这	公共汽车	来了	.

其中一位老师总是待到校车来才离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [wʊd]

This	was	because	some	boys	and	girls	were	absent	-	minded	and	would
这	曾是	因为	一些	男孩们	和	女孩们	是	缺席的	-	有思想	和	会

[hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bʌs] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n]

have	allowed	the	bus	to	go	without	them	if	a	teacher	had	not	been	on
有	允许	这	公共汽车	到	去	没有	他们	如果	一个	老师	有	不是	到过	在

[hænd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] ['pleɪɪŋ] .

hand	to	remind	them	to	stop	playing	.
手	到	提醒	他们	到	停止	玩耍	.

这是因为有些男孩女孩心不在焉，如果没有老师提醒他们停止玩耍，他们可能就会让公共汽车不等他们就开走了。

“ [aɪ] [θɪŋk] ,

“	I	think	,
“	我	思考	,

“我认为，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['kæθrɪn] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][fɔ:r; fər]

”	said	Uncle	Hiram	when	he	heard	that	Catherine	had	had	to	stay	in	for
”	说	叔叔	希拉姆	什么时候	他	听到	那	凯瑟琳	有	有	到	停留	在	为了

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][wʌn] [wi:k] ,

the	third	afternoon	in	one	week	,
这	第三	下午	在	一	星期	,

“希拉姆叔叔听说凯瑟琳一周内第三个下午都得待在家里，就说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['əuin] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ðɪs] ['pɑ:rti][ɪz]['oʊvər] .

“	I	think	Miss	Owen	will	be	glad	when	this	party	is	over	.
“	我	思考	错过	欧文	将要	是	高兴的	什么时候	这	派对	是	超过	.

“我想欧文小姐会很高兴这场聚会结束的。”

” [deɪv] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rti] , [tu:] .

”	Dave	,	the	driver	of	the	bus	,	had	heard	about	the	party	,	too	.
”	戴夫	,	这	司机	的	这	公共汽车	,	有	听到	关于	这	派对	,	也	.

“巴士司机戴夫也听说过这个聚会。”

['kæθrɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Catherine	talked	of	nothing	else	.
凯瑟琳	谈话	的	没有什么	别的	.

凯瑟琳满脑子都是这件事。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [bʌs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]

And	once	,	when	she	missed	the	bus	in	the	morning	and	had	had	to
和	一次	,	什么时候	她	错过	这	公共汽车	在	这	早晨	和	有	有	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

还有一次，她早上错过了公交车，不得不回家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [sku:l] ,

because	there	wasn't	time	to	walk	all	the	distance	to	school	,
因为	那里	不是	时间	到	走	全部	这	距离	到	学校	,

因为没有时间走完全程去学校，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [deɪv] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər]

she	said	that	Dave	was	ahead	of	his	time	and	that	she	meant	to	ask	her
她	说	那	戴夫	曾是	前方	的	他的	时间	和	那	她	意思是	到	问	她

['fɑ:ðər] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [bɔ:rd] .

father	to	complain	to	the	School	Board	.
父亲	到	抱怨	到	这	学校	木板	.

她说戴夫的想法很超前，她打算让父亲向学校董事会投诉。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [toʊld]['dɔ:rɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]

Elizabeth	Ann	told	Doris	that	she	thought	perhaps	it	was	better	not	to	have
伊丽莎白	安	讲述	多丽丝	那	她	想法	也许	它	曾是	更好的	不是	到	有

[jʊr; jər] ['mʌðər] [let] [ju:; jʊ][du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:zd] — [fɔ:r; fər] ['kæθrɪn] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪd]

your	mother	let	you	do	just	as	you	pleased	—	for	Catherine	apparently	expected
你的	母亲	让	你	做	只是	作为	你	高兴	—	为了	凯瑟琳	显然	预期的

['evriwʌn] [els] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

everyone	else	to	let	her	do	as	she	pleased	.
每个人	别的	到	让	她	做	作为	她	高兴	.

伊丽莎白·安告诉多丽丝，她认为也许最好不要让你的母亲任你为所欲为——因为凯瑟琳显然希望其他人都任由她为所欲为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz] [kən'vi:niənt] . -

And	it	wasn't	always	convenient	.	123
和	它	不是	总是	方便的	.	-

而且这并非总是方便的。[123]

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['hæləu'i:n] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs][wɜ:r; wər]

One	morning	,	a	few	days	before	Hallowe'en	,	Elizabeth	Ann	and	Doris	were
一	早晨	,	一个	很少	天	前	万圣节	,	伊丽莎白	安	和	多丽丝	是

['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] .

hurrying	to	make	the	bus	.
匆忙	到	制作	这	公共汽车	.

万圣节前几天的一个早晨，伊丽莎白·安和多丽丝正匆匆忙忙地赶去坐公交车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['kæθrɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

They	were	a	little	late	for	they	had	waited	for	Catherine	as	long	as
他们	是	一个	小的	晚的	为了	他们	有	等待	为了	凯瑟琳	作为	长的	作为

[ðeɪ] [derd] .

they	dared	.
他们	敢于	.

他们迟到了一会儿，因为他们一直在等凯瑟琳，直到他们敢等的时限都够了。

['faɪnəli] [ænt] [greɪs] [hæd; həd] ['telifəund] ['kæθrɪnz] ['mʌðər] [huː] [sed] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz]
Finally **Aunt** **Grace** **had** **telephoned** **Catherine's** **mother** **who** **said** **that** **Catherine** **was**
最后 阿姨 优雅 有 电话 凯瑟琳的 母亲 WHO 说 那 凯瑟琳 曾是
[dʒʌst] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .
just **eating** **her** **breakfast** **.**
只是 吃 她 早餐 .

最后，格蕾丝阿姨给凯瑟琳的母亲打了电话，凯瑟琳的母亲说凯瑟琳正在吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ðæt] ['kæθrɪnz] ['dædi]
She **said** **that** **Elizabeth** **Ann** **and** **Doris** **should** **go** **on** **and** **that** **Catherine's** **daddy**
她 说 那 伊丽莎白 安 和 多丽丝 应该 去 在 和 那 凯瑟琳的 爸爸
[wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .
would **take** **her** **in** **the** **car** **as** **far** **as** **the** **cross** **-** **roads** **.**
会 拿 她 在 这 车 作为 远的 作为 这 叉 - 道路 .

她说伊丽莎白·安和多丽丝应该继续往前走，凯瑟琳的爸爸会开车送她到十字路口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːl] ['weðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
It **was** **a** **cold** **morning** **—** **all** **the** **lovely** **fall** **weather** **had** **gone** **and** **the**
它 曾是 一个 寒冷的 早晨 — 全部 这 迷人的 落下 天气 有 已消失 和 这
[skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] ,
sky **was** **gray** **,**
天空 曾是 灰色的 ,

那是一个寒冷的早晨——美好的秋日天气已经消失殆尽，天空阴沉沉的。

[waɪl] [ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] — [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər]
while **a** **keen** **wind** **blew** **over** **the** **fields** **—** **and** **Elizabeth** **Ann** **and** **Doris** **were**
尽管 一个 敏锐的 风 吹 超过 这 字段 — 和 伊丽莎白 安 和 多丽丝 是
[glæd][tuː; tə] [wɔːk] [fæst] .
glad **to** **walk** **fast** **.**
高兴的 到 走 快速地 .

一阵凛冽的寒风吹过田野——伊丽莎白·安和多丽丝很高兴能快步走。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] , ” [pæntid] ['dɔːrɪs] ,
“ **I** **don't** **believe** **we'll** **make** **the** **bus** **,** **”** **panted** **Doris** **,**
“ 我 不 相信 出色地 制作 这 公共汽车 , ” 喘息 多丽丝 ,

“我觉得我们赶不上那辆巴士了，”多丽丝气喘吁吁地说。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['wʊdnt] [bloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
turning **around** **so** **that** **the** **wind** **wouldn't** **blow** **in** **her** **face** **.**
转弯 大约 所以 那 这 风 不会 吹 在 她 脸 .

她转过身，以免风吹到脸上。

“ [jes] [wiː; wi] [wɪl] — [kʌm] [ɑːn] — [dəunt][stɑːp] — ['hɜːri] ! ” [kə'mɑːndid] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ **Yes** **we** **will** **—** **come** **on** **—** **don't** **stop** **—** **hurry** **!** **”** **commanded** **Elizabeth** **Ann** **.**
“ 是的 我们 将要 — 来 在 — 不 停止 — 匆忙 ! ” 命令 伊丽莎白 安 .

“是的，我们会的——快点——别停——快点！”伊丽莎白·安命令道。

“ [oʊ] — [hɪr] [kʌmz] ['kæθrɪn] !
“ **Oh** **—** **here** **comes** **Catherine** **!**
“ 哦 — 这里 来 凯瑟琳 !

“哦——凯瑟琳来了！”

” ['dɔːrɪs] [kraɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .
” **Doris** **cried** **in** **some** **dismay** **.**
” 多丽丝 哭 在 一些 沮丧 .

多丽丝惊恐地哭了起来。

“ [ʃiːz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ **She's** **waving** **to** **us** **—** **she** **wants** **us** **to** **wait** **for** **her** **,** **Elizabeth** **Ann** **.**
“ 她是 挥手 到 我们 — 她 想要 我们 到 等待 为了 她 , 伊丽莎白 安 .

“她向我们挥手——她想让我们等她，伊丽莎白·安。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
" Elizabeth Ann glanced over her shoulder .
" 伊丽莎白 安 瞥了一眼 超过 她 肩膀 .

伊丽莎白·安回头瞥了一眼。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['kæθrɪn] , [nɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [fæst] , [nɑ:t] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət]
Far down the road was Catherine , not walking fast , not running , but
远的 向下 这 路 曾是 凯瑟琳 , 不是 步行 快速地 , 不是 跑步 , 但

凯瑟琳走在很远的地方，不快也不跑，而是……

['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] an124
moving along at an124
移动 沿着 在 an124

以 an124 的速度前进

['ɔ:rd(ə)neri] [peɪs] .
ordinary pace .
普通的 步伐 .

正常速度。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
She was waving her hand and calling to them .
她 曾是 挥手 她 手 和 呼叫 到 他们 .

她一边挥手一边呼喊他们。

" ['hɜ:ri] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
" Hurry ! " shouted Elizabeth Ann .
" 匆忙 ! " 喊叫 伊丽莎白 安 .

"快点！"伊丽莎白·安喊道。

" [its] [leɪt] — ['hɜ:ri] , ['kæθrɪn] , [ɔ:r] [ju:l] [mɪs] [ðə; ði] [bʌs] .
" It's late — hurry , Catherine , or you'll miss the bus .
" 它是 晚的 — 匆忙 , 凯瑟琳 , 或者 你会 错过 这 公共汽车 .

"时间不早了，凯瑟琳，快点，不然你会错过公交车的。"

" [ðæt] [prə'voʊkɪŋ] ['kæθrɪn] ['wʊdnt] ['hɜ:ri] .
" That provoking Catherine wouldn't hurry .
" 那 挑衅 凯瑟琳 不会 匆忙 .

"激怒凯瑟琳的人不会着急。"

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,
She continued to walk as she always did ,
她 持续 到 走 作为 她 总是 做过 ,

她像往常一样继续走着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [weɪt]
and she continued to call to Elizabeth Ann and Doris to stop and wait
和 她 持续 到 称呼 到 伊丽莎白 安 和 多丽丝 到 停止 和 等待
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

她继续呼唤伊丽莎白·安和多丽丝停下来等她。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑ:p] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" We might as well stop , " said Elizabeth Ann with a sigh .
" 我们 可能 作为 出色地 停止 , " 说 伊丽莎白 安 和 一个 叹 .

"我们还是停下来吧。"伊丽莎白·安叹了口气说道。

" [ʃi:; ʃi] [sloʊz] [ju: 'es][ʌp] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es][tɜ:rn] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
" She slows us up making us turn round like this .
" 她 减速 我们 向上 制作 我们 转动 圆形的 喜欢 这 .

"她让我们慢下来，让我们像这样转身。"

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['kæθrɪn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['stændɪŋ]
" They waited till Catherine caught up with them , though it was cold standing
" 他们 等待 直到 凯瑟琳 捕捉 向上 和 他们 , 尽管 它 曾是 寒冷的 常设
[stɪl] .
still .
仍然 .

他们一直等到凯瑟琳追上来，虽然站着不动很冷。

['kæθrɪn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ['sloʊli] [æt; ət][ɔːl] .
Catherine didn't seem to think she had walked slowly at all .
凯瑟琳 没有 似乎 到 思考 她 有 步行 缓慢地 在 全部 .

凯瑟琳似乎一点也不觉得自己走得慢。

" ['dædi] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Daddy was cross and wouldn't bring me in the car , " she explained .
" 爸爸 曾是 叉 和 不会 带来 我 在 这 车 , " 她 解释 .

"爸爸很生气，不让我上车，"她解释说。

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ʌp] [wen] ['mʌðər] [fɜːrst] [kɔːld] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti]
" He said if I got up when Mother first called me I would have had plenty
" 他 说 如果 我 得到 向上什么时候 母亲 第一的 称为 我 我 会 有 有 很多
[ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] .
of time to walk .
的 时间 到 走 .

"他说，如果我在母亲第一次叫我的时候就起床，我就有足够的时间走路了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] , ['iːðər] . "
I wanted to stay home to - day , but he wouldn't let me do that , either . "
我 通缉 到 停留 家 到 - 天 , 但 他 不会 让 我 做 那 , 任何一个 . "

我今天想待在家里，但他也不让我待在家里。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bʌs] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sʌd(ə)nli] .
" I hear the bus ! " cried Elizabeth Ann suddenly .
" 我 听到 这 公共汽车 ! " 哭 伊丽莎白 安 突然 .

"我听到公共汽车的声音了！"伊丽莎白·安突然喊道。

" [wɪə(r)] [leɪt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] . " -
" We're late we'll have to run . " 125
" 是 晚的 出色地 有 到 跑步 . " -

"我们迟到了，得跑了。"125

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['kæθrɪn] ['dɔːdlz]
CATHERINE DAWDLES
凯瑟琳 磨蹭

凯瑟琳·道德尔斯

[ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
The chug - chug of the bus sounded on the main road .
这 突突 - 突突 的 这 公共汽车 听起来 在 这 主要的 路 .

公交车在主路上发出"突突"声。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [tuː; tə][wɔːrn] ['eni] ['stræglə˞] .
Dave was blowing his horn , too , as he always did , to warn any stragglers .
戴夫 曾是 吹 他的 喇叭 , 也 , 作为 他 总是 做过 , 到 警告 任何 掉队者 .

戴夫也像往常一样吹响了号角，提醒掉队的队员。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
“ 匆忙 !

“匆忙!

” ['ɜːdʒd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['dɔːrɪsɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rʌn] .
” urged Elizabeth Ann , taking hold of Doris's hand to make her run .
” 敦促 伊丽莎白 安 , 采取 抓住 的 多丽丝的 手 到 制作 她 跑步 .

“伊丽莎白·安催促道，拉着多丽丝的手让她跑。”

“ ['hɜːri] , ['kæθrɪn] — [juːl] [biː; bi] [leɪt] .
“ Hurry , Catherine — you'll be late .
“ 匆忙 , 凯瑟琳 — 你会 是 晚的 .

“快点，凯瑟琳——你会迟到的。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['kæθrɪn] ['sɪmpli]
” Elizabeth Ann and Doris ran as fast as they could , but Catherine simply
” 伊丽莎白 安 和 多丽丝 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 , 但 凯瑟琳 简单地
[wɔːkt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
walked as usual .
步行 作为 通常 .

伊丽莎白·安和多丽丝拼命奔跑，但凯瑟琳却像往常一样悠闲地走着。

[wʌns] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] ,
Once Elizabeth Ann looked over her shoulder and called to her to run ,
一次 伊丽莎白 安 看起来 超过 她 肩膀 和 称为 到 她 到 跑步 ,

伊丽莎白·安回头看了一眼，喊她快跑。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['ænsər] .
but Catherine didn't even answer .
但 凯瑟琳 没有 甚至 回答 .

但凯瑟琳甚至没有回答。

“ ['ɔːlmoʊst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [deɪv] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] , [waɪd] [step] ,
“ Almost missed it , ” said Dave , when Elizabeth Ann reached the low , wide step ,
“ 几乎 错过 它 , ” 说 戴夫 , 什么时候 伊丽莎白 安 达到 这 低的 , 宽的 步 ,

“差点就错过了，”戴夫说，这时伊丽莎白·安走到了那低矮宽阔的台阶前。

['skɑːrlət] - [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] ['dɔːrɪs]['æftər][hɜːr; hər] .
scarlet - faced and breathless and dragging a breathless Doris after her .
猩红 - 面对 和 喘不过气 和 拖拽 一个 喘不过气 多丽丝 后 她 .

她脸涨得通红，气喘吁吁，拖着同样气喘吁吁的多丽丝跟在后面。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [haʊ] ['nɪrli] [ʃiː; ʃi]
All the other children were inside and that showed Elizabeth Ann how nearly she
全部 这 其他 孩子们 是 里面 和 那 显示 伊丽莎白 安 如何 几乎 她
had126
had126
had126

其他孩子都在屋里，这让伊丽莎白·安意识到自己差点就.....126

[mɪst] [ðə; ði] [bʌs] .
missed the bus .
错过 这 公共汽车 .

错过了公交车。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ]
Usually she and Doris were on hand to stand in line and march in with
通常 她 和 多丽丝 是 在 手 到 站立 在 线 和 行进 在 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

通常情况下，她和多丽丝会站在队伍里，和其他人一起列队入场。

“ ['hɜːri] [ʌp] , ” [deɪv] [kə'mɑːndid] .
“ Hurry up , ” Dave commanded .
“ 匆忙 向上 , ” 戴夫 命令 .

“快点,”戴夫命令道。

“ [hɑːp][ɪn] .
“ Hop in .
“ 跳 在 .

“上来吧。”

” ['dɔːrɪs] [ə'biːdiəntli] “ [hɑːpt] , ” [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hʌŋ] [bæk] .
” Doris obediently “ hopped , ” but Elizabeth Ann hung back .
” 多丽丝 顺从地 “ 跳跃 , ” 但 伊丽莎白 安 悬挂 后退 .

多丽丝乖乖地“跳”了起来，但伊丽莎白·安却落在了后面。

“ ['kæθrɪn] ['guːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ]
“ Catherine Gould is coming — I have to wait for her , ” she said , looking
“ 凯瑟琳 古尔德 是 未来 — 我 有 到 等待 为了 她 , ” 她 说 , 寻找
['pliːdɪŋli] [æt; ət] [deɪv] .
pleadingly at Dave .
恳求地 在 戴夫 .

“凯瑟琳·古尔德要来了——我得等她，”她说着，恳求地看着戴夫。

“ [wel] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Well , where is she ?
“ 出色地 , 在哪里 是 她 ?

“那么，她在哪儿？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] .
” he demanded impatiently .
” 他 要求 不耐烦地 .

他不耐烦地问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] .
Elizabeth Ann looked .
伊丽莎白 安 看起来 .

伊丽莎白·安看了看。

['kæθrɪn] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] [jet] .
Catherine wasn't in sight yet .
凯瑟琳 不是 在 视线 然而 .

凯瑟琳还没出现。

[ðə; ði] [roʊd] ['dɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][ɔːr]
The road dipped behind a hill and you couldn't see anyone coming up till he or
这 路 浸入 在后面 一个 爬坡道 和 你 不能 看 任何人 未来 向上 直到 他 或者
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .
she had almost reached the top .
她 有 几乎 达到 这 顶部 .

道路在山后向下延伸，直到几乎到达山顶才能看到有人上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['kæθrɪn] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['hɜːri] .
It was plain that Catherine didn't intend to hurry .
它 曾是 清楚的 那 凯瑟琳 没有 打算 到 匆忙 .

很明显，凯瑟琳并不打算着急。

“ [get] [ɪn] , ” [sed] [deɪv] ['kɜːrtli] .
“ Get in , ” said Dave curtly .
“ 得到 在 , ” 说 戴夫 简短地 .

“上车,”戴夫简短地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] .
“ I can't wait for Catherine — she never is willing to hurry .
“ 我 不能 等待 为了 凯瑟琳 — 她 绝不 是 愿意的 到 匆忙 .

“我等不及凯瑟琳了——她从来不愿意着急。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [twaɪs] [tuː; tə][let] ['kæθrɪn] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
” But he sounded his horn twice to let Catherine know he was there .
” 但 他 听起来 他的 喇叭 两次 到 让 凯瑟琳 知道 他 曾是 那里 .

但他吹了两声号角，让凯瑟琳知道他就在那里。

“ [get] [ɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] [deɪv] [ə'gen] .
“ Get in , Elizabeth Ann , ” said Dave again .
“ 得到 在 , 伊丽莎白 安 , ” 说 戴夫 再次 .

“上车，伊丽莎白·安，”戴夫再次说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ I can't wait any longer .
“ 我 不能 等待 任何 更长 .

“我等不及了。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Elizabeth Ann shook her head .
” 伊丽莎白 安 摇晃 她 头 .

伊丽莎白·安摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ I have to wait for Catherine , ” she declared .
“ 我 有 到 等待 为了 凯瑟琳 , ” 她 声明 .

“我得等凯瑟琳，”她说道。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ” -
“ You go on without me . ” 127
“ 你 去 在 没有 我 . ” -

“你们继续前进，不用管我。”127

“ [oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] , ” [kraɪd] ['dɔːrɪs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] .
“ Oh , Elizabeth Ann , you'll be late for school , ” cried Doris from her seat in the bus .
“ 哦 , 伊丽莎白 安 , 你会 是 晚的 为了 学校 , ” 哭 多丽丝 从 她 座位 在 这 公共汽车 .

“哦，伊丽莎白·安，你上学要迟到了！”多丽丝在公交车上的座位上喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['əuin] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tɑːrdi][mɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [klæs] .
“ You know Miss Owen hates to have a tardy mark against the class .
“ 你 知道 错过 欧文 讨厌 到 有 一个 迟迟 标记 反对 这 班级 .

“你知道欧文小姐最讨厌班级里有迟到的记录。”

” [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [deɪv] .
” Tears came into Elizabeth Ann's eyes , but she looked steadily at Dave .
” 眼泪 来了 进入 伊丽莎白 安妮的 眼睛 , 但 她 看起来 稳步 在 戴夫 .

伊丽莎白·安的眼里噙满了泪水，但她仍然目不转睛地看着戴夫。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't go and leave her , ” she said .
“ 我 不能 去 和 离开 她 , ” 她 说 .

“我不能离开她，”她说。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [deɪv] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .
For answer Dave suddenly stood up .
为了 回答 戴夫 突然 站立 向上 .

为了回答这个问题，戴夫突然站了起来。

[hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] ,

He	slid	out	from	behind	the	wheel	and	stooped	down	,
他	滑行	出去	从	在后面	这	车轮	和	弯腰	向下	,

他从驾驶座上滑下来，弯下腰，

[siːzd] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] .

seized	the	surprised	Elizabeth	Ann	and	lifted	her	into	the	bus	.
查获	这	惊讶	伊丽莎白	安	和	抬起	她	进入	这	公共汽车	.

他一把抓住一脸惊讶的伊丽莎白·安，把她抱进了公共汽车。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

He	put	her	down	on	the	long	seat	and	closed	the	door	with	a	snap	.
他	放	她	向下	在	这	长的	座位	和	关闭	这	门	和	一个	折断	.

他把她放在长椅上，然后啪的一声关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [bʌs] .

Then	he	started	the	bus	.
然后	他	开始	这	公共汽车	.

然后他发动了巴士。

“ [weɪt] ! ” [skriːmd] [ˈkæθrɪn] , [dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

“	Wait	!	”	screamed	Catherine	,	just	reaching	the	road	.
“	等待	!	”	尖叫	凯瑟琳	,	只是	到达	这	路	.

“等等！”凯瑟琳尖叫道，她刚跑到路边。

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !

“	Wait	for	me	!
“	等待	为了	我	!

“等我！

[heɪ] , [deɪv] , [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !

Hey	,	Dave	,	you	wait	for	me	!
嘿	,	戴夫	,	你	等待	为了	我	!

嘿，戴夫，你等我！

” [deɪv] [glɑːnst] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

”	Dave	glanced	at	Elizabeth	Ann	.
”	戴夫	瞥了一眼	在	伊丽莎白	安	.

戴夫瞥了一眼伊丽莎白·安。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [bʌs] .

He	stopped	the	bus	.
他	停止	这	公共汽车	.

他拦下了公交车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkæθrɪn] [stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ˈsloʊli]

And	that	troublesome	Catherine	stopped	running	and	began	to	walk	as	slowly
和	那	麻烦的	凯瑟琳	停止	跑步	和	开始	到	走	作为	缓慢地

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

那个爱惹麻烦的凯瑟琳停下了奔跑，开始尽可能慢地行走。

“ [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [deɪv] , ” [sed] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Don't	wait	for	her	,	Dave	,	”	said	some	of	the	boys	.
“	不	等待	为了	她	,	戴夫	,	”	说	一些	的	这	男孩们	.

“别等她了，戴夫，”几个男孩说道。

“ [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	She's	always	acting	like	that	.
“	她是	总是	表演	喜欢	那	.

“她一直都是这样。”

[sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] .

Serve	**her**	**right**	**to**	**go**	**on**	**and**	**leave**	**her**	**.**
服务	她	正确的	到	去	在	和	离开	她	.

她有权离开。

" [tuː; tə] ['ɛvriˌwənz] [sər'praɪz] , [deɪv] [bækt] [ðə; ði] [bʌs] .

"	**To**	**everyone's**	**surprise**	**,**	**Dave**	**backed**	**the**	**bus**	**.**
"	到	每个人的	惊喜	,	戴夫	支持的	这	公共汽车	.

“出乎所有人意料的是，戴夫倒车了。”

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['bækwərd] [soʊ][fæst] [ðæt] he128

He	**let**	**it**	**run**	**backward**	**so**	**fast**	**that**	**he128**
他	让	它	跑步	落后	所以	快速地	那	he128

他让它倒着跑，速度快到他128

[riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːdlɪŋ] ['kæθrɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

reached	**the**	**dawdling**	**Catherine**	**before**	**she**	**realized**	**it**	**.**
达到	这	磨蹭	凯瑟琳	前	她	已实现	它	.

在磨蹭的凯瑟琳意识到之前，他已经赶到了。

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv] [deɪv] [dʒʌmp] [aʊt] [lɪft][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]

Neither	**was**	**she**	**prepared**	**to**	**have**	**Dave**	**jump**	**out**	**lift**	**her**	**up**	**and**	**tumble**
两者都不	曾是	她	准备	到	有	戴夫	跳	出去	举起	她	向上	和	翻滚

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni] .

her	**into**	**the**	**bus**	**with**	**scant**	**ceremony**	**.**
她	进入	这	公共汽车	和	稀少	仪式	.

她也没想到戴夫会跳下车，一把抱起她，然后草草地把她扔进公交车里。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [ðæt]

Then	**he**	**closed**	**the**	**door**	**again**	**and**	**began**	**to**	**drive**	**with**	**such**	**a**	**grim**	**face**	**that**
然后	他	关闭	这	门	再次	和	开始	到	驾驶	和	这样的	一个	严峻	脸	那

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

none	**of**	**the**	**children**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
没有任何	的	这	孩子们	想法	它	最好的	到	说话	到	他	.

然后他又关上车门，开始开车，脸上表情十分严肃，以至于孩子们都觉得最好不要和他说话。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['hæpi] ,

Elizabeth	**Ann**	**didn't**	**feel**	**very**	**happy**	**,**
伊丽莎白	安	没有	感觉	非常	快乐的	,

伊丽莎白·安不太高兴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] — [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [deɪv] [wʌz; wəz]

but	**she**	**was**	**glad**	**none**	**of**	**them**	**would**	**be**	**late**	**—**	**at**	**the**	**rate**	**Dave**	**was**
但	她	曾是	高兴的	没有任何	的	他们	会	是	晚的	—	在	这	速度	戴夫	曾是

['draɪvɪŋ] [ðeid] ['prɑːbəbli] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

driving	**they'd**	**probably**	**get**	**to**	**school**	**a**	**little**	**earlier**	**than**	**usual**	**.**
驾驶	他们会	大概	得到	到	学校	一个	小的	早些时候	比	通常	.

但她很高兴他们都不会迟到——按照戴夫的车速，他们可能会比平时早到学校一会儿。

['kæθrɪn] [sæt][ænd; ənd] [fraund] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Catherine	**sat**	**and**	**frowned**	**out**	**of**	**the**	**window**	**all**	**the**	**way**	**.**
凯瑟琳	卫星	和	皱眉	出去	的	这	窗户	全部	这	方式	.

凯瑟琳一直坐在窗边，眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] , [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

She	**acted**	**,**	**thought**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**
她	行动	,	想法	伊丽莎白	安	,

伊丽莎白·安心想，她确实采取了行动。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [leɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː]

as	though	someone	had	made	her	almost	late	instead	of	being	the	one	who
作为	尽管	某人	有	制成	她	几乎	晚的	反而	的	存在	这	一	WHO

[hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʌs] [loʊd] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] .

had	nearly	made	the	entire	bus	load	late	for	school	.
有	几乎	制成	这	全部的	公共汽车	加载	晚的	为了	学校	.

就好像有人差点让她迟到，而不是差点让整辆巴士上的学生都迟到。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [mɪs] ['əuin] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [æn; ən][ɪn'taɪər] [bʌs] [loʊd]

Elizabeth	Ann	shuddered	to	think	what	Miss	Owen	would	say	if	an	entire	bus	load
伊丽莎白	安	颤抖	到	思考	什么	错过	欧文	会	说	如果	一个	全部的	公共汽车	加载

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['ɪntuː] [skuːl] [leɪt] .

of	children	walked	into	school	late	.
的	孩子们	步行	进入	学校	晚的	.

伊丽莎白·安一想到如果一整车孩子迟到走进学校，欧文小姐会怎么说，就不寒而栗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .

Of	course	they	were	not	all	in	her	room	,	but	many	of	them	were	.
的	课程	他们	是	不是	全部	在	她	房间	,	但	许多	的	他们	是	.

当然，他们并非全都在她的房间里，但其中很多都在那里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] , [deɪv] [stɑːpt] [ðə; ði] [bʌs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən]

When	they	reached	the	school	yard	,	Dave	stopped	the	bus	,	but	he	did	not	open
什么时候	他们	达到	这	学校	院子	,	戴夫	停止	这	公共汽车	,	但	他	做过	不是	打开

[ðə; ði] [dɔːr] . -

the	door	.	129130
这	门	.	-

他们到达学校操场时，戴夫停下了巴士，但他没有打开车门。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] . -

He	seized	the	surprised	Elizabeth	Ann	and	lifted	her	into	the	bus	.	131
他	查获	这	惊讶	伊丽莎白	安	和	抬起	她	进入	这	公共汽车	.	-

他一把抓住一脸惊讶的伊丽莎白·安，把她抱进了公共汽车。131

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	I	just	want	to	tell	you	,	”	he	said	quietly	,
“	我	只是	想	到	告诉	你	,	”	他	说	悄悄	,

“我只想告诉你，”他轻声说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['eniwʌn] ['steɪdʒɪz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	that	the	next	time	anyone	stages	a	performance	like	that	this	morning	,
“	那	这	下一个	时间	任何人	阶段	一个	表现	喜欢	那	这	早晨	,

“下次如果有人再上演像今天早上那样的戏，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

I	shall	report	him	or	her	to	the	principal	.
我	将	报告	他	或者	她	到	这	主要的	.

我会向校长报告此事。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ,

And	I'll	leave	him	behind	,
和	患病的	离开	他	在后面	,

我会把他留下。

[tuː] — [jʊə(r)] [ɔːl][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

too	—	you're	all	old	enough	to	behave	yourselves	and	if	you're	not	willing	to
也	—	你是	全部	老的	足够的	到	表现	你们自己	和	如果	你是	不是	愿意的	到

[meɪk] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] [taɪm] ,

make	the	bus	and	get	to	school	on	time	,
制作	这	公共汽车	和	得到	到	学校	在	时间	,

还有——你们都年纪够大了，应该守规矩。如果你们不愿意坐公交车准时到校，

[waɪ] [ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] , [nɑːt] [maɪn] .

why	**that's**	**your**	**affair**	**,**	**not**	**mine**	**.**
为什么	那就是	你的	事务	,	不是	矿	.

那与你无关，是你的事。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] ['levər] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn]

"	**He**	**swung**	**the**	**heavy**	**iron**	**lever**	**that**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**the**	**children**	**began**
"	他	摇摆	这	重的	铁	杠杆	那	打开	这	门	和	这	孩子们	开始

[tuː; tə] [faɪl] [aʊt] ['kwaɪətli] .

to	**file**	**out**	**quietly**	**.**
到	文件	出去	悄悄	.

他拉动沉重的铁杆打开了门，孩子们开始安静地鱼贯而出。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [steɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Elizabeth	**Ann**	**stayed**	**in**	**her**	**seat**	**until**	**the**	**last**	**one**	**was**	**out**	**and**	**then**	**she**	**came**
伊丽莎白	安	入住	在	她	座位	直到	这	最后的	一	曾是	出去	和	然后	她	来了

[ʌp] [tuː; tə] [deɪv] .

up	**to**	**Dave**	**.**
向上	到	戴夫	.

伊丽莎白·安一直坐在座位上，直到最后一个人被淘汰后，她才走到戴夫面前。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	**I**	**had**	**to**	**wait**	**for**	**Catherine**	**,**	**"**	**she**	**said**	**earnestly**	**.**
"	我	有	到	等待	为了	凯瑟琳	,	"	她	说	切实	.

"我得等凯瑟琳，"她认真地说。

" [ʃiːz] [maɪ] [frend] . "

"	**She's**	**my**	**friend**	**.**	**"**
"	她是	我的	朋友	.	"

"她是我朋友。"

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [deɪv] .

"	**Well**	**—**	**all**	**right**	**,**	**"**	**returned**	**Dave**	**.**
"	出色地	—	全部	正确的	,	"	返回	戴夫	.

"好吧，"戴夫回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

"	**I**	**suppose**	**you**	**thought**	**you**	**had**	**to**	**wait**	**for**	**her**	**;**
"	我	认为	你	想法	你	有	到	等待	为了	她	;

"我猜你以为你得等她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] ['guːld] [ɪz] [ðæt] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] —

but	**the**	**trouble**	**with**	**Catherine**	**Gould**	**is**	**that**	**too**	**many**	**people**	**wait**	**for**	**her**	**—**
但	这	麻烦	和	凯瑟琳	古尔德	是	那	也	许多	人们	等待	为了	她	—

[gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

give	**in**	**to**	**her**	**,**
给	在	到	她	,

但凯瑟琳·古尔德的问题在于，太多人都在等她——屈服于她。

[aɪ] [miːn] .

I	**mean**	**.**
我	意思是	.

我是说。

[ʃiːd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wʊd]

She'd	**be**	**late**	**for**	**school**	**every**	**morning**	**,**	**and**	**not**	**care**	**if**	**the**	**whole**	**school**	**would**
棚	是	晚的	为了	学校	每一个	早晨	,	和	不是	关心	如果	这	所有的	学校	会

[biː; bi] [leɪt] ,

be	**late**	**,**
是	晚的	,

她每天早上上学都会迟到，而且毫不在意全校师生是否都会迟到。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

〃 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʊd] [traɪ]['hɑːrdər][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn]
〃 **Elizabeth** **Ann** **sincerely** **hoped** **that** **Catherine** **would** **try** **harder** **to** **get** **to** **school** **on**
〃 伊丽莎白 安 真挚地 希望 那 凯瑟琳 会 尝试 更难 到 得到 到 学校 在
[taɪm] .
time **.**
时间 .

伊丽莎白·安真诚地希望凯瑟琳能更加努力地准时到校。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n]['leɪtər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ˌæftər'nuːnz] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt]
Because **she** **was** **so** **often** **later** **going** **home** **afternoons** **—** **on** **account** **of** **that**
因为 她 曾是 所以 经常 之后 去 家 下午 — 在 帐户 的 那
['hoʊmwɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wʊdnt] [duː] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] walk132
homework **that** **she** **just** **wouldn't** **do** **—** **and** **if** **she** **had** **to** **walk132**
家庭作业 那 她 只是 不会 做 — 和 如果 她 有 到 walk132

因为她经常下午很晚才回家——因为她总是不做作业——而且如果她不得不步行132

[tuː; tə] [skuːl] ['mɔːrnɪŋz] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sæd] [weɪ] .
to **school** **mornings** **,** **dear** **me** **,** **she** **would** **be** **in** **a** **sad** **way** **.**
到 学校 早晨 , 亲爱的 我 , 她 会 是 在 一个 伤心 方式 .

每天早上到学校，天哪，她都会很伤心。

['dɔːrɪs][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌs] ['ɪnsɪdənt] ,
Doris **told** **Uncle** **Hiram** **about** **the** **bus** **incident** **,**
多丽丝 讲述 叔叔 希拉姆 关于 这 公共汽车 事件 ,

多丽丝把公交车上的意外告诉了海勒姆叔叔。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt]
and **Elizabeth** **Ann** **was** **sorry** **she** **had** **not** **asked** **her** **to** **keep** **still** **about**
和 伊丽莎白 安 曾是 对不起 她 有 不是 问 她 到 保持 仍然 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

伊丽莎白·安后悔自己没有要求她对此事保持沉默。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪt] [pæst][ðə; ði]['juːʒuəl]
Uncle **Hiram** **declared** **that** **Elizabeth** **Ann** **and** **Doris** **should** **not** **wait** **past** **the** **usual**
叔叔 希拉姆 声明 那 伊丽莎白 安 和 多丽丝 应该 不是 等待 过去的 这 通常
[taɪm] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] .
time **another** **morning** **for** **Catherine** **.**
时间 其他 早晨 为了 凯瑟琳 .

希拉姆叔叔宣布，伊丽莎白·安和多丽丝不应该再等凯瑟琳超过往常的时间了。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] ,
“ **She** **must** **get** **here** **in** **time** **to** **walk** **with** **you** **to** **the** **bus** **,**
〃 她 必须 得到 这里 在 时间 到 走 和 你 到 这 公共汽车 ,

她必须及时赶到，陪你一起走到公交车站。

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , 〃 [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm]['fɜːrmli] .
or **you** **must** **start** **without** **her** **,** **〃** **said** **Uncle** **Hiram** **firmly** **.**
或者 你 必须 开始 没有 她 , 〃 说 叔叔 希拉姆 牢牢 .

“否则你就得先不等她了。”希拉姆叔叔坚定地说。

“ ['kæθrɪn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [mɔːr] [spɔɪld] ['evri] [wiːk] .
“ **Catherine** **is** **entirely** **too** **selfish** **and** **she** **gets** **more** **spoiled** **every** **week** **.**
〃 凯瑟琳 是 完全 也 自私 和 她 获得 更多的 被宠坏了 每一个 星期 .

“凯瑟琳太自私了，而且她每周都变得更加娇惯。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kæθrɪn] [mɪst] [ðə; ði] [bʌs] [ə'gen] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

"	And	the	very	next	morning	Catherine	missed	the	bus	again	—	Elizabeth	Ann
"	和	这	非常	下一个	早晨	凯瑟琳	错过	这	公共汽车	再次	—	伊丽莎白	安

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	Doris	didn't	even	see	her	,
和	多丽丝	没有	甚至	看	她	,

"第二天早上，凯瑟琳又错过了公交车——伊丽莎白·安和多丽丝甚至都没看到她。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [ænd; ənd]

but	she	wasn't	at	the	cross	-	roads	with	them	and	Roger	Calendar	and
但	她	不是	在	这	叉	-	道路	和	他们	和	罗杰	日历	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [deɪv] [droʊv] [ʌp] .

the	others	when	Dave	drove	up	.
这	其他的	什么时候	戴夫	驾驶	向上	.

但当戴夫开车过来时，她并不和他们、罗杰·卡伦德等人一起在十字路口。

[hiː; hi] [hɔːŋkt] [hɪz; ɪz][hɔːrn][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][noʊ] ['kæθrɪn] [ə'pɪrd] , [soʊ][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn]

He	honked	his	horn	as	usual	,	but	no	Catherine	appeared	,	so	he	drove	on
他	鸣笛	他的	喇叭	作为	通常	,	但	不	凯瑟琳	出现	,	所以	他	驾驶	在

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

他像往常一样按喇叭，但凯瑟琳没有出现，于是他继续开车去学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] ['kæθrɪn] [ə'pɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ,

It	was	ten	o'clock	when	Catherine	appeared	,	to	the	surprise	of	everyone	,
它	曾是	十	点钟	什么时候	凯瑟琳	出现	,	到	这	惊喜	的	每个人	,

十点钟的时候，凯瑟琳出现了，这让所有人都感到惊讶。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] ['əuin] [huː] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər]['æbsənt] .

including	Miss	Owen	who	had	marked	her	absent	.
包括	错过	欧文	WHO	有	标记	她	缺席的	.

其中包括欧文小姐，她已将她标记为缺席。

[æt; ət] ['riːses] ['kæθrɪn] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [toʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ðæt]

At	recess	Catherine	,	whose	eyes	were	red	from	crying	,	told	Elizabeth	Ann	that
在	凹陷处	凯瑟琳	,	谁	眼睛	是	红色的	从	哭泣	,	讲述	伊丽莎白	安	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] the133

she	had	missed	the133
她	有	错过	the133

课间休息时，凯瑟琳哭得眼睛通红，告诉伊丽莎白·安她错过了133节课。

[bʌs] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] .

bus	and	had	turned	around	and	gone	home	.
公共汽车	和	有	转向	大约	和	已消失	家	.

坐公交车，然后掉头回家了。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]['æbsənt][ðæn; ðən]['tɑːrdi] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] ,

"	I'd	rather	be	absent	than	tardy	,	"	she	sniffed	,
"	ID	相当	是	缺席的	比	迟迟	,	"	她	嗅了嗅	,

"我宁愿缺席也不愿迟到，"她轻蔑地哼了一声。

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	but	my	father	saw	me	coming	back	and	he	said	I'd	have	to	go	to
"	但	我的	父亲	锯	我	未来	后退	和	他	说	ID	有	到	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

"但我父亲看到我回来，就说我必须去上学。"

[hiː; hi] ['wʊdnt] [draɪv] [ˌem 'iː] , ['iːðər] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

He	wouldn't	drive	me	,	either	—	I	had	to	walk	all	the	way	.
他	不会	驾驶	我	，任何一个	—	我	有	到	走	全部	这	方式	.	

他也不肯开车送我——我只能全程步行。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] , ['oʊnli][hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] .

I	wouldn't	have	come	,	only	he	said	if	I	didn't	I	couldn't	have	the	party	.
我	不会	有	来	，仅有的		他	说	如果	我	没有	我	不能	有	这	派对	.

如果不是他说如果我不来就办不了派对，我本来是不会来的。

['æftər][aɪ'd][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

After	I'd	told	everybody	about	the	party	,	I	just	couldn't	give	it	up	.
后	ID	讲述	大家	关于	这	派对	，	我	只是	不能	给	它	向上	.

我把聚会的事告诉了所有人之后，就再也放不下了。

" [wen] ['dɔːrɪs] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .

"	When	Doris	heard	that	,	she	said	she	was	glad	.
"	什么时候	多丽丝	听到	那	，	她	说	她	曾是	高兴的	.

“多丽丝听到这话，说她很高兴。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['dɔːrɪs]['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti]

If	there	was	one	thing	Doris	wanted	to	go	to	it	was	that	Hallowe'en	party
如果	那里	曾是	一	事物	多丽丝	通缉	到	去	到	它	曾是	那	万圣节	派对

.

:
.

如果说多丽丝最想参加什么活动，那就是万圣节派对了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

Elizabeth	Ann	looked	forward	to	it	,	too	,
伊丽莎白	安	看起来	向前	到	它	，	也	,

伊丽莎白·安也很期待这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['rɑːdʒər]

but	she	was	more	interested	to	learn	what	the	others	said	when	they	saw	Roger
但	她	曾是	更多的	感兴趣的	到	学习	什么	这	其他的	说	什么时候	他们	锯	罗杰

['kælɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [sɪlk] ['kɑːstuːm] ,

Calendar	in	his	embroidered	silk	costume	,
日历	在	他的	绣花	丝绸	戏服	,

但她更想知道其他人看到身穿刺绣丝绸服装的罗杰·卡伦德时会说什么。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

比其他任何事情都重要。

['kæθrɪn] [kept] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːrti] ['evri] [deɪ] ,

Catherine	kept	telling	them	something	new	about	the	party	every	day	,
凯瑟琳	保留	讲述	他们	某物	新的	关于	这	派对	每一个	天	,

凯瑟琳每天都跟他们讲一些关于派对的新消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	afternoon	before	it	was	actually	to	take	place	she	confided	that	it
和	这	下午	前	它	曾是	实际上	到	拿	地方	她	坦白	那	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn][hɜːr; hər] ['dædiːz] [bɪg][bɑːrn] .

was	to	be	held	in	her	daddy's	big	barn	.
曾是	到	是	握住	在	她	爸爸的	大的	谷仓	.

就在活动举行的前一天下午，她悄悄透露，活动将在她爸爸的大谷仓里举行。

“ [wiːv] [muːvd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['kæθrɪn] ['praʊdli] .

“	We've	moved	the	piano	out	there	and	everything	,	”	said	Catherine	proudly	.
“	我们已经	已搬	这	钢琴	出去	那里	和	一切	，	”	说	凯瑟琳	自豪地	.

“我们已经把钢琴搬到那边去了，”凯瑟琳自豪地说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

“	We're	going	to	have	a	lovely	time	.
”	是	去	到	有	一个	迷人的	时间	.

“我们一定会玩得很开心。”

[duː] [kʌm] ['ɜːrli] . ” -

Do	come	early	.	”	134
做	来	早期的	.	”	-

请早点来。”134

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti]

AT	THE	PARTY
在	这	派对

在派对上

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ɪn] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Elizabeth	Ann	discovered	that	there	was	a	pleasant	custom	in	Gardner	and	the
伊丽莎白	安	发现	那	那里	曾是	一个	令人愉快的	风俗	在	加德纳	和	这

['fɑːrmz] [ˌnɪr'baɪ] ,

farms	nearby	,
农场	附近	,

伊丽莎白·安发现加德纳及其附近农场有一个令人愉快的习俗。

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː] .

of	asking	the	fathers	and	mothers	to	come	to	the	parties	too	.
的	问	这	父亲们	和	母亲们	到	来	到	这	各方	也	.

邀请父母也来参加聚会。

[soʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] ;

So	Uncle	Hiram	and	Aunt	Grace	were	going	with	Elizabeth	Ann	and	Doris	;
所以	叔叔	希拉姆	和	阿姨	优雅	是	去	和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	;

所以，海勒姆叔叔和格蕾丝婶婶要和伊丽莎白·安和多丽丝一起去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['guːld] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['fɑːrmhaʊs] [waɪl]

and	they	would	visit	with	Mr	.	and	Mrs	.	Gould	in	the	big	farmhouse	while
和	他们	会	访问	和	先生	.	和	太太	.	古尔德	在	这	大的	农家	尽管

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

the	boys	and	girls	had	their	party	in	the	barn	.
这	男孩们	和	女孩们	有	他们的	派对	在	这	谷仓	.

孩子们在谷仓里玩耍的时候，他们会去拜访住在大农舍里的古尔德夫妇。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænt] — [ænt] [næn; nɑːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [huː] [nuː] [haʊ]

Catherine	had	a	young	aunt	—	Aunt	Nan	she	called	her	—	who	knew	how
凯瑟琳	有	一个	年轻的	阿姨	—	阿姨	楠	她	称为	她	—	WHO	知道	如何

[tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [siː]

to	make	everyone	have	a	good	time	and	she	would	be	on	hand	to	see
到	制作	每个人	有	一个	好的	时间	和	她	会	是	在	手	到	看

[ðæt] [noʊ] [gest] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,

that	no	guest	was	neglected	,
那	不	客人	曾是	被忽视的	,

凯瑟琳有个年轻的姑妈——她叫她南姑妈——南姑妈很会逗大家开心，而且她会随时待命，确保没有一位客人被冷落。

[ɔːr] [left] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] .

or	left	out	of	any	of	the	games	.
或者	左边	出去	的	任何	的	这	游戏	.

或者被排除在任何比赛之外。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] — “ [sɪks] ['belz] , ” [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

The	party	was	to	start	at	seven	o'clock	—	“	six	bells	,	”	as	Elizabeth	Ann
这	派对	曾是	到	开始	在	七	点钟	—	“	六	铃铛	,	”	作为	伊丽莎白	安

['praʊdli] [toʊld] ['dɔːrɪs] .

proudly	told	Doris	.
自豪地	讲述	多丽丝	.

聚会将于七点钟开始——“六点钟”，伊丽莎白·安自豪地告诉多丽丝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [niːd] [biː; bi] [ʌp] ['veri] [leɪt] .

This	was	so	that	no	one	need	be	up	very	late	.
这	曾是	所以	那	不	一	需要	是	向上	非常	晚的	.

这样一来，就没有人需要熬夜了。

[ænt] [greɪs] [hæd; həd] ['sʌpər] ['ɜːrli] -

Aunt	Grace	had	supper	early	Hallowe'en135
阿姨	优雅	有	晚餐	早期的	-

格蕾丝阿姨万圣节135号提前吃了晚饭

[naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [drest] [ɪn] [ðer; ðər] [kæt] ['kɑːstuːmz] , [pʊt] [ɑːn]

night	and	then	Elizabeth	Ann	and	Doris	dressed	in	their	cat	costumes	,	put	on
夜晚	和	然后	伊丽莎白	安	和	多丽丝	穿着	在	他们的	猫	服装	,	放	在

[ðer; ðər] ['dɑːmɪnoʊ] ['mæsks] ,

their	domino	masks	,
他们的	骨牌	面具	,

夜幕降临，伊丽莎白·安和多丽丝换上了猫咪服装，戴上了多米诺面具。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['gɪglɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	climbed	giggling	into	the	car	.
和	攀登	咯咯笑	进入	这	车	.

然后咯咯笑着爬进了车里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [koʊts] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] .

They	had	to	wear	coats	over	their	costumes	for	it	was	a	chilly	night	.
他们	有	到	穿	外套	超过	他们的	服装	为了	它	曾是	一个	寒冷	夜晚	.

因为当晚天气寒冷，他们不得不在戏服外面套上外套。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['guːld] [bɑːrn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [fækt]

They	saw	the	lights	burning	in	the	Gould	barn	long	before	they	reached	it	—	in	fact
他们	锯	这	灯	燃烧	在	这	古尔德	谷仓	长的	前	他们	达到	它	—	在	事实

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

they	could	see	the	lights	as	soon	as	they	made	the	first	turn	in	the	road	.
他们	可以	看	这	灯	作为	很快	作为	他们	制成	这	第一的	转动	在	这	路	.

他们到达古尔德谷仓之前很久就看到了谷仓里亮着的灯——事实上，他们一转弯就看到了灯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [draɪv] [ɔːr] [wɔːk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['guːld] [fɑːrm] ,

It	was	a	longer	drive	or	walk	by	way	of	the	road	to	the	Gould	farm	,
它	曾是	一个	更长	驾驶	或者	走	经过	方式	的	这	路	到	这	古尔德	农场	,

开车或步行走公路去古尔德农场要花更长的时间。

[ðæn; ðən] [ə'krɔːs] [fiːldz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,

than	across	fields	,	but	of	course	when	you	are	going	to	a	party	,
比	穿过	字段	,	但	的	课程	什么时候	你	是	去	到	一个	派对	,

比穿越田野要好，当然，如果你要去参加聚会的话，

[juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [roʊd] .

you	go	by	way	of	the	regular	road	.
你	去	经过	方式	的	这	常规的	路	.

你走的是普通道路。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm]

“	We	have	to	get	out	of	the	car	before	we	get	to	the	barn	,	Uncle	Hiram
”	我们	有	到	得到	出去	的	这	车	前	我们	得到	到	这	谷仓	,	叔叔	希拉姆

,

,

,

“我们得在到达谷仓之前下车，希拉姆叔叔。”

” [ɪk'spleɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

”	explained	Elizabeth	Ann	,
”	解释	伊丽莎白	安	,

伊丽莎白·安解释说：“

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['guːld] [bɑːrn] .

as	the	car	turned	into	the	road	that	led	directly	to	the	Gould	barn	.
作为	这	车	转向	进入	这	路	那	引领	直接地	到	这	古尔德	谷仓	.

汽车拐进了直通古尔德谷仓的道路。

“ [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː 'es][get] [aʊt] , [ðeɪl] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	If	they	see	us	get	out	,	they'll	know	who	we	are	.
”	如果	他们	看	我们	得到	出去	,	他们会	知道	WHO	我们	是	.

“如果他们看到我们出去，他们就会知道我们是谁。”

” [soʊ]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm]

”	So	Uncle	Hiram	stopped	the	car	and	shut	off	the	lights	about	ten	feet	from
”	所以	叔叔	希拉姆	停止	这	车	和	关闭	离开	这	灯	关于	十	脚	从

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

于是，希拉姆叔叔把车停在离谷仓大约十英尺的地方，关掉了车灯。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts] , [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Elizabeth	Ann	and	Doris	took	off	their	coats	,	jumped	out	,	and	ran	up	to	the
伊丽莎白	安	和	多丽丝	采取	离开	他们的	外套	,	跳了起来	出去	,	和	跑	向上	到	这

[bɑːrn] [dɔːr] .

barn	door	.
谷仓	门	.

伊丽莎白·安和多丽丝脱下外套，跳下车，跑到谷仓门口。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] ! ” [kraɪd]['dɔːrɪs] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] . -

“	Oh	-	h	!	”	cried	Doris	,	shrinking	back	of	Elizabeth	Ann	.	136
”	哦	-	h	!	”	哭	多丽丝	,	收缩	后退	的	伊丽莎白	安	.	-

“哦！”多丽丝惊叫一声，向后缩去，避开了伊丽莎白·安。136

[ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] ['fɪgjər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	tall	white	figure	stood	at	the	barn	door	and	he	bowed	to	them	.
一个	高的	白色的	数字	站立	在	这	谷仓	门	和	他	鞠躬	到	他们	.

一个高大的白色身影站在谷仓门口，向他们鞠躬。

“ [wɔːk] [raɪt] [ɪn] — [aɪm][ə; eɪ][goʊst] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

“	Walk	right	in	—	I'm	a	ghost	,	”	he	said	politely	.
”	走	正确的	在	—	我是	一个	鬼	,	”	他	说	礼貌地	.

“请直接进来——我是个鬼魂，”他礼貌地说。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	I'm	very	glad	to	see	you	,	I'm	sure	.
”	我是	非常	高兴的	到	看	你	,	我是	当然	.

“我非常高兴见到你，真的。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['gɪgld] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	Elizabeth	Ann	giggled	in	delight	.
”	伊丽莎白	安	咯咯地笑	在	喜	.

伊丽莎白·安高兴地咯咯笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] ['mænərz] .

She	thought	for	a	ghost	he	had	very	nice	manners	.
她	想法	为了	一个	鬼	他	有	非常	好的	礼仪	.

她觉得，作为一个鬼魂，他的举止非常得体。

“ [aɪm][ə; eɪ][kæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	a	cat	,	”	she	said	.
“	我是	一个	猫	,	”	她	说	.

“我是一只猫，”她说。

“ ['soʊz] — — ” [bʌt; bət]['dɔːrɪs] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

“	So's	—	—	”	but	Doris	pinched	her	just	in	time	to	prevent	her	from
“ 所以也是		—	—	”	但	多丽丝	捏	她	只是	在	时间	到	防止	她	从

['seɪɪŋ] , “ ['soʊz] ['dɔːrɪs] ,

saying	,	“	So's	Doris	,
说	,	“ 所以也是		多丽丝	,

“所以——”但多丽丝及时掐了她一下，阻止她说出“所以多丽丝”，

” [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] .

”	which	,	of	course	,	would	have	given	them	both	away	.
”	哪个	,	的	课程	,	会	有	给定	他们	两个都	离开	.

当然，那样一来，他们俩的身份就暴露了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [pæst][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [meɪn]

They	went	into	the	barn	,	past	the	ghost	,	and	found	themselves	on	the	large	main
他们	去	进入	这	谷仓	,	过去的	这	鬼	,	和	成立	他们自己	在	这	大的	主要的

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他们走进谷仓，经过鬼魂，发现自己来到了宽敞的主楼层。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Isn't	it	lovely	!	”	said	Elizabeth	Ann	.
“	不是	它	迷人的	!	”	说	伊丽莎白	安	.

“真漂亮！”伊丽莎白·安说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ʃɑːks] [ʌv; əv][kɔːrn] [stɔːks] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evriwer]

There	were	great	shocks	of	corn	stalks	standing	about	,	and	everywhere
那里	是	伟大的	冲击	的	玉米	茎	常设	关于	,	和	到处

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [kaːvd] ['ɪntuː] ['læntərnz] .

pumpkins	carved	into	lanterns	.
南瓜	雕刻	进入	灯笼	.

周围堆放着大片大片的玉米秆，到处都是雕刻成灯笼的南瓜。

[ɪn] ['evri] ['pʌmpkɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] — ['mɪstər] . ['guːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	every	pumpkin	there	was	a	lighted	electric	bulb	—	Mr	.	Gould	was	a
在	每一个	南瓜	那里	曾是	一个	照明	电的	电灯泡	—	先生	.	古尔德	曾是	一个

['kerf(ə)l] ['fɑːrmər] ,

careful	farmer	,
小心	农民	,

每个南瓜里都装着一个点亮的电灯泡——古尔德先生是一位细心的农民。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['kændlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] .

and	he	wouldn't	have	any	candles	in	his	barn	.
和	他	不会	有	任何	蜡烛	在	他的	谷仓	.

他的谷仓里不会有任何蜡烛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] , [bʌt; bət] [hiːps] [ʌv; əv]['soʊfə] ['kuʃənz] ,

There	were	no	chairs	,	but	heaps	of	sofa	cushions	,
那里	是	不	椅子	,	但	堆积如山	的	沙发	靠垫	,

没有椅子，只有成堆的沙发垫。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɪŋəm] ['kʌvərz] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] —

covered	with	gingham	covers	so	that	no	one	need	be	afraid	to	use	them	—
涵盖	和	格子布	封面	所以	那	不	一	需要	是	害怕的	到	使用	他们	—

[ðə; ði] ['kʌvərz] [wʊd] [wɑːʃ] .

the	covers	would	wash	.
这	封面	会	洗	.

用格子布套罩住，这样大家就不用担心使用它们了——布套可以清洗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kæθrɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [tuː] .

There	was	the	piano	in	one	corner	,	just	as	Catherine	had	promised	,	too	.
那里	曾是	这	钢琴	在	一	角落	,	只是	作为	凯瑟琳	有	承诺	,	也	.

-

137

-

角落里放着一架钢琴，正如凯瑟琳承诺的那样。[137]

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kæθrɪn] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

“	Where's	Catherine	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,	staring	around	her	.
“	在哪里?	凯瑟琳	?	”	问	伊丽莎白	安	,	凝视	大约	她	.

“凯瑟琳在哪儿？”伊丽莎白·安环顾四周，问道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['paiərits] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['indiəns] [ænd; ənd]

There	were	pirates	and	sailors	and	gypsy	girls	and	American	Indians	and
那里	是	海盗	和	水手们	和	吉普赛人	女孩们	和	美国人	印度人	和

['feri] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

fairy	princesses	flitting	about	.
仙女	公主们	飞掠	关于	.

海盗、水手、吉普赛女郎、美洲印第安人和仙女公主们四处游荡。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [klæs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Elizabeth	Ann	thought	she	recognized	several	of	the	girls	in	her	class	,	but	she
伊丽莎白	安	想法	她	认可	一些	的	这	女孩们	在	她	班级	,	但	她

['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ,

couldn't	be	sure	,
不能	是	当然	,

伊丽莎白·安觉得她认出了班上的几个女生，但她不能确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɔːr] ['mæsks] .

because	they	wore	masks	.
因为	他们	穿着	面具	.

因为他们戴着口罩。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʒenrəlz] [ɪn] ['juːnɪfɔːrmz] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bræs] ['bʌtnz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

There	were	Generals	in	uniforms	with	hundreds	of	brass	buttons	winking	in	the
那里	是	将军们	在	制服	和	数百	的	黄铜	按钮	眨眼	在	这

[laɪt] .

light	.
光	.

将军们身着制服，制服上数百颗黄铜纽扣在灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɝz] , [ɪn] [waɪd] [strɔː] [hæts] [ænd; ənd] [brænd] [nuː] [wʌnz] [tuː] , [ðoʊ] ,

And	there	were	farmers	,	in	wide	straw	hats	and	brand	new	ones	too	,	though	,
和	那里	是	农民	,	在	宽的	稻草	帽子	和	品牌	新的	一个	也	,	尽管	,

[θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

thought	Elizabeth	Ann	,
想法	伊丽莎白	安	,

伊丽莎白·安心想，那里还有一些农民，戴着宽边草帽，而且还有崭新的草帽。

[strɔː] [hæts] [wɜːr; wər] ['fʌni] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] .

straw	hats	were	funny	in	October	.
稻草	帽子	是	有趣的	在	十月	.

十月份戴草帽很有趣。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['kæθrɪn] , ” ['wɪspəd] ['dɔːrɪs] ,

“	I	think	that's	Catherine	,	”	whispered	Doris	,
“	我	思考	那就是	凯瑟琳	,	”	低声说道	多丽丝	,

“我想那是凯瑟琳，”多丽丝低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [huː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [næn; nɑːn] — [ðə; ði]['oʊnli] [gest]

pointing	to	a	fairy	princess	who	stood	talking	to	Aunt	Nan	—	the	only	guest
指向	到	一个	仙女	公主	WHO	站立	说	到	阿姨	楠	—	这	仅有的	客人

[huː] [dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ][mæsk] .

who	did	not	wear	a	mask	.
WHO	做过	不是	穿	一个	面具	.

指着一位正在和楠阿姨说话的仙女公主——楠阿姨是唯一一位没有戴口罩的客人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [felt] [ðæt] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [raɪt] .

As	soon	as	she	saw	the	fairy	princess	,	Elizabeth	Ann	felt	that	Doris	was	right	.
作为	很快	作为	她	锯	这	仙女	公主	,	伊丽莎白	安	毛毡	那	多丽丝	曾是	正确的	.

伊丽莎白·安一见到仙女公主，就觉得多丽丝说得对。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ,

The	princess	was	about	as	tall	as	Catherine	was	,
这	公主	曾是	关于	作为	高的	作为	凯瑟琳	曾是	,

公主的身高和凯瑟琳差不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dres] [ðæt] [meɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [soʊ] [ʃʊr] .

but	it	was	her	dress	that	made	Elizabeth	Ann	so	sure	.
但	它	曾是	她	裙子	那	制成	伊丽莎白	安	所以	当然	.

但正是她的裙子让伊丽莎白·安如此确信。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['kæθrɪn] ['guːld] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ə; eɪ]

No	one	but	Catherine	Gould	would	have	a	dress	like	that	to	wear	to	a
不	一	但	凯瑟琳	古尔德	会	有	一个	裙子	喜欢	那	到	穿	到	一个

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

除了凯瑟琳·古尔德，没人会穿那样的裙子去参加派对。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːft] [waɪt] [stʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	dress	was	some	soft	white	stuff	and	it	was	completely	covered	with
这	裙子	曾是	一些	柔软的	白色的	东西	和	它	曾是	完全地	涵盖	和

['lɪt(ə)l] silver138

little	silver138
小的	silver138

那件裙子是用柔软的白色布料做的，上面完全覆盖着细小的银点138。

['spæŋglz] .

spangles	.
亮片	.

亮片。

['evri] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ][step] , [ðə; ði] ['spæŋglz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glitəd]

Every	time	the	girl	who	wore	it	moved	a	step	,	the	spangles	shone	and	glittered
每一个	时间	这	女孩	WHO	穿着	它	已搬	一个	步	,	这	亮片	闪耀	和	闪闪发光

.

:
.

穿着这件衣服的女孩每走一步，上面的亮片就会闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [kraʊn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['septər] [tuː]

There	was	a	silver	crown	to	go	with	the	dress	,	and	a	long	scepter	too
那里	曾是	一个	银	王冠	到	去	和	这	裙子	,	和	一个	长的	权杖	也

.

:

.

与礼服相配的还有一顶银色王冠和一根长权杖。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] ['guːld] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	that	was	Catherine	Gould	—	Elizabeth	Ann	had	no	doubt	of	it	.
哦	,	那	曾是	凯瑟琳	古尔德	—	伊丽莎白	安	有	不	怀疑	的	它	.

哦，那是凯瑟琳·古尔德——伊丽莎白·安对此毫不怀疑。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ！ ” [kɔːld] [ænt] [næn; nɑːn] ,

“	We	want	to	march	!	”	called	Aunt	Nan	,
“	我们	想	到	行进	！	”	称为	阿姨	楠	,

“我们要游行！”楠阿姨喊道。

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

when	everyone	had	come	up	and	spoken	to	her	—	as	they	weren't
什么时候	每个人	有	来	向上	和	说	到	她	—	作为	他们	不是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] ['hoʊstəs] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk] [keɪm] .

expected	to	find	the	real	hostess	till	the	time	to	unmask	came	.
预期的	到	寻找	这	真实的	女主人	直到	这	时间	到	揭开面具	来了	.

当所有人都上前和她交谈之后——因为直到揭面的那一刻到来，他们才有望找到真正的女主人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd] [riːtʃt] [ænt] [næn; nɑːn][ænd; ənd][hæd; həd]

By	the	time	Elizabeth	Ann	and	Doris	had	reached	Aunt	Nan	and	had
经过	这	时间	伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	达到	阿姨	楠	和	有

['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

shaken	hands	with	her	,
摇晃	双手	和	她	,

当伊丽莎白·安和多丽丝到达南姨妈家并和她握手时，

[ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	fairy	princess	had	disappeared	.
这	仙女	公主	有	消失	.

仙女公主消失了。

[naʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kæθrɪn] [kʊd; kəd] [pleɪ]

Now	Elizabeth	Ann	looked	around	expectantly	,	for	of	course	Catherine	could	play
现在	伊丽莎白	安	看起来	大约	满怀期待地	,	为了	的	课程	凯瑟琳	可以	玩

[ðə; ði][pi'ænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

伊丽莎白·安满怀期待地环顾四周，因为凯瑟琳当然会弹钢琴。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	talked	about	her	music	lessons	all	the	time	.
她	谈话	关于	她	音乐	课程	全部	这	时间	.

她总是谈论她的音乐课。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [hɪr] [huː] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ？ ” [æskt] [ænt] [næn; nɑːn] ,

“	Is	there	anyone	here	who	will	play	for	us	?	”	asked	Aunt	Nan	,
“	是	那里	任何人	这里	WHO	将要	玩	为了	我们	？	”	问	阿姨	楠	,

“这里有人愿意为我们演奏吗？”楠姨问道。

['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [suːt] .

looking	hard	at	a	little	clown	in	a	red	and	yellow	suit	.
寻找	难的	在	一个	小的	小丑	在	一个	红色的	和	黄色的	套装	.

仔细观察一个穿着红黄相间服装的小丑。

[ðə; ði] [klaʊn] [bækt] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .
The clown backed away hastily .
这 小丑 支持的 离开 草草 .

小丑慌忙后退。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] , ” [hi:; hi] — [ɔ:r][ʃi:; ʃi] — ['mʌmbld] ['ʃaɪli] .
“ I can't play , ” he — or she — mumbled shyly .
“ 我 不能 玩 , ” 他 — 或者 她 — 喃喃自语 害羞地 .

“我不会玩，”他（或她）害羞地小声嘟囔着。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Then a voice , over by the door , said quietly , “ I'll play a march , if you like .
然后 一个 嗓音 , 超过 经过 这 门 , 说 悄悄 , “ 患病的 玩 一个 行进 , 如果 你 喜欢 .

这时，门口传来一个声音，平静地说：“如果你喜欢，我可以演奏一首进行曲。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] ['dɔ:rɪs][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [pɪntʃt]
” Elizabeth Ann was so surprised she clutched Doris by the arm and pinched
” 伊丽莎白 安 曾是 所以 惊讶 她 紧握 多丽丝 经过 这 手臂 和 捏
[hɜ:r; hər] , [ðoʊ] she139
her , though she139
她 , 尽管 she139

伊丽莎白·安惊讶极了，她一把抓住多丽丝的胳膊，掐了她一下，尽管她139

['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][æt; ət][ɔ:l] .
didn't mean to at all .
没有 意思是 到 在 全部 .

完全不是故意的。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz]['rɑ:dʒər] ['kælɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [blu:] [sɪlk]
There , just coming in the door , was Roger Calendar in his embroidered blue silk
那里 , 只是 未来 在 这 门 , 曾是 罗杰 日历 在 他的 绣花 蓝色的 丝绸
[ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:stu:m] .
Chinese costume .
中国人 戏服 .

只见罗杰·卡伦德穿着绣花蓝色丝绸中国服饰，正走进门来。

['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] [mæskt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ][wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs]
Roger was masked and apparently no one knew him , but of course
罗杰 曾是 戴面具 和 显然 不 一 知道 他 , 但 的 课程
[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [su:t] .
Elizabeth Ann recognized the suit .
伊丽莎白 安 认可 这 套装 .

罗杰戴着面具，显然没有人认识他，但伊丽莎白·安当然认出了这身西装。

['dɔ:rɪs] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] ['plæsɪdli] .
Doris didn't know anything about it , so she continued to stare placidly .
多丽丝 没有 知道 任何事物 关于 它 , 所以 她 持续 到 盯 平静地 .

多丽丝对此一无所知，所以她继续平静地盯着看。

['dɔ:rɪs][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [ʃoʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ðə; ði]
Doris had not been home the afternoon Uncle Hiram showed Elizabeth Ann the
多丽丝 有 不是 到过 家 这 下午 叔叔 希拉姆 显示 伊丽莎白 安 这
[tʃests] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'dɔ:rz] ,
chests and she had been outdoors ,
箱子 和 她 有 到过 户外 ,

那天下午，海勒姆叔叔带伊丽莎白·安去看箱子的时候，多丽丝不在家，她一直在外面。

['pleɪɪŋ] , [wen] ['rɑ:dʒər] [stɑ:pt] [ɪn][tu:; tə][hæv; həv] [ænt] [greɪs] [fɪt][ðə; ði][su:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
playing , when Roger stopped in to have Aunt Grace fit the suit to him .
玩耍 , 什么时候 罗杰 停止 在 到 有 阿姨 优雅 合身 这 套装 到 他 .

罗杰正在玩耍时，顺道让格蕾丝阿姨帮他试穿西装。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [tel] ['dɔːrɪs] ,

Uncle	Hiram	had	suggested	that	no	one	tell	Doris	,
叔叔	希拉姆	有	建议	那	不	一	告诉	多丽丝	,

希拉姆叔叔曾建议谁都不要告诉多丽丝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːld] ['siːkrɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

because	she	sometimes	revealed	secrets	when	she	was	excited	.
因为	她	有时	揭晓	秘密	什么时候	她	曾是	兴奋的	.

因为她有时会在兴奋的时候泄露秘密。

[soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [nuː]

So	Elizabeth	Ann	was	confident	she	was	the	only	one	at	the	party	who	knew
所以	伊丽莎白	安	曾是	自信的	她	曾是	这	仅有的	一	在	这	派对	WHO	知道

[huː] [ðə; ði] [gest] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [suːt] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

who	the	guest	in	the	blue	silk	suit	really	was	.
WHO	这	客人	在	这	蓝色的	丝绸	套装	真的	曾是	.

所以伊丽莎白·安确信，她是派对上唯一一个知道那位身穿蓝色丝绸套装的客人究竟是谁的人。

[bʌt; bət]['rɑːdʒər] ['kudnt] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt]

But	Roger	couldn't	play	the	piano	—	Elizabeth	Ann	was	sure	he	couldn't	do	that
但	罗杰	不能	玩	这	钢琴	—	伊丽莎白	安	曾是	当然	他	不能	做	那

.

:

.

但罗杰不会弹钢琴——伊丽莎白·安确信他不会。

[waɪ] , [ðə; ði] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

Why	,	the	Bostwicks	,	with	whom	he	lived	didn't	have	a	piano	.
为什么	,	这	博斯威克斯	,	和	谁	他	居住地	没有	有	一个	钢琴	.

为什么呢？因为他所住的博斯威克家没有钢琴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['bɑːstwɪk] [tel] [ænt] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]

She	had	heard	Mrs	.	Bostwick	tell	Aunt	Grace	that	the	reason	they	bought	a	radio
她	有	听到	太太	.	博斯威克	告诉	阿姨	优雅	那	这	原因	他们	买	一个	收音机

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

was	because	she	liked	a	little	music	in	the	house	.
曾是	因为	她	喜欢	一个	小的	音乐	在	这	房子	.

她曾听博斯威克太太告诉格蕾丝姨妈，她们买收音机的原因是她喜欢在家里听点音乐。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['rɑːdʒər] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] the140

Yet	there	was	Roger	,	walking	toward	the140
然而	那里	曾是	罗杰	,	步行	朝向	the140

然而，罗杰正朝140号方向走去。

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

钢琴。

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['evriwʌn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

While	Elizabeth	Ann	watched	him	—	and	for	that	matter	everyone	watched	him
尽管	伊丽莎白	安	观看	他	—	和	为了	那	事情	每个人	观看	他

— [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [bentʃ] .

—	he	sat	down	on	the	piano	bench	.
—	他	卫星	向下	在	这	钢琴	长椅	.

伊丽莎白·安看着他——事实上，所有人都看着他——他坐在了钢琴凳上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] — [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv] ['maːtʃiz] ['rɪpld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	began	to	play	—	the	liveliest	of	marches	rippled	from	under	his	fingers	,
他	开始	到	玩	—	这	最活跃的	的	游行	涟漪	从	在下面	他的	手指	,

他开始演奏——轻快的进行曲从他指尖流淌而出，

[ænd; ənd] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tæp] - [tæp] - [tæp] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] .

and	feet	began	to	go	tap	-	tap	-	tap	,	all	over	the	barn	.
和	脚	开始	到	去	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	,	全部	超过	这	谷仓	.

谷仓里到处都开始传来咚咚咚的脚步声。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðæt]

Elizabeth	Ann	was	sure	Catherine	was	the	fairy	princess	when	she	saw	how	that
伊丽莎白	安	曾是	当然	凯瑟琳	曾是	这	仙女	公主	什么时候	她	锯	如何	那

[gɜːrl] [rʌʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

girl	rushed	to	take	her	place	at	the	head	of	the	line	.
女孩	匆忙	到	拿	她	地方	在	这	头	的	这	线	.

伊丽莎白·安看到凯瑟琳急忙跑到队伍最前面，就确信她就是仙女公主。

['kæθrɪn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] — [ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːd] ,

Catherine	would	want	to	lead	the	march	—	in	school	she	always	wanted	to	lead	,
凯瑟琳	会	想	到	带领	这	行进	—	在	学校	她	总是	通缉	到	带领	,

凯瑟琳想成为游行队伍的领头羊——在学校里她总是想当领头羊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [mɪs] [ˈəuin] [dɪ'klerd] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

and	she	was	always	disappointed	when	Miss	Owen	declared	all	the	pupils
和	她	曾是	总是	失望的	什么时候	错过	欧文	声明	全部	这	学生

[mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrnz] .

must	take	turns	.
必须	拿	转弯	.

每当欧文小姐宣布所有学生必须轮流上课时，她总是感到失望。

[ænt] [næn; nɑːn] [perd] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Aunt	Nan	paired	off	the	children	,	and	Elizabeth	Ann	found	she	was	to
阿姨	楠	成对的	离开	这	孩子们	,	和	伊丽莎白	安	成立	她	曾是	到

[mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] .

march	with	the	ghost	.
行进	和	这	鬼	.

南姨妈把孩子们两两配对，伊丽莎白·安发现自己要和鬼魂一起行军。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

All	she	could	see	of	him	,
全部	她	可以	看	的	他	,

她所能看到的只有他，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [keɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

except	the	sheet	around	his	body	and	the	pillow	case	around	his	head	,
除了	这	床单	大约	他的	身体	和	这	枕头	案件	大约	他的	头	,

除了他身上裹着的床单和头上的枕套之外，

[wɜːr; wər] [tuː] ['meri] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [slɪts] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [keɪs] .

were	two	merry	eyes	that	twinkled	at	her	through	slits	cut	in	the	pillow	case	.
是	二	欢乐	眼睛	那	闪烁	在	她	通过	缝隙	切	在	这	枕头	案件	.

透过枕套上的缝隙，两只快乐的眼睛闪闪发光地望着她。

“ [bet] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] [goʊst] ,

“	Bet	you	don't	know	who	I	am	,	”	said	the	ghost	,
“	赌注	你	不	知道	WHO	我	是	,	”	说	这	鬼	,

“我敢打赌你不知道我是谁，”鬼魂说道。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] .

his	foot	keeping	time	to	that	enchanting	music	.
他的	脚	保持	时间	到	那	妖娆	音乐	.

他的脚随着那迷人的音乐打着节拍。

“ [noʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	No	,	”	said	Elizabeth	Ann	,	“	I	don't	know	you	.
“	不	,	”	说	伊丽莎白	安	,	“	我	不	知道	你	.

“不，”伊丽莎白·安说，“我不认识你。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? ” -
Do you know me ? ” 141
做 你 知道 我 ? ” -

你认识我吗？“141

“ [ʃʊr] , [jʊə(r)] [ˈmæti] [ˈhærisn] , ” [ðə; ði] [goʊst] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Sure , you're Mattie Harrison , ” the ghost assured her .
“ 当然 , 你是 马蒂 哈里森 , ” 这 鬼 保证 她 .

“当然，你就是马蒂·哈里森，”鬼魂向她保证道。

“ [aɪˈd] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈeniwer] ; [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] — [aɪ][wəʊnt] [tel] .
“ I'd know you anywhere ; but don't be afraid — I won't tell .
“ ID 知道 你 任何地方 ; 但 不 是 害怕的 — 我 惯于 告诉 .

“我无论在哪里都能认出你；但别害怕——我不会说出去的。”

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [læft] .
” Elizabeth Ann laughed .
” 伊丽莎白 安 笑了 .

伊丽莎白·安笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmæti] [ˈhærisn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
She thought it was fine to be told she was Mattie Harrison and if the
她 想法 它 曾是 美好的 到 是 讲述 她 曾是 马蒂 哈里森 和 如果 这
[goʊst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [fʌn] .
ghost wanted to keep it a secret that would be still more fun .
鬼 通缉 到 保持 它 一个 秘密 那 会 是 仍然 更多的 乐趣 .

她觉得被告知自己是马蒂·哈里森也挺好，如果鬼魂想保守这个秘密，那就更有意思了。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈstɑːrtɪd] .
The march started .
这 行进 开始 .

游行开始了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] ,
Round and round the barn the children went ,
圆形的 和 圆形的 这 谷仓 这 孩子们 去 ,

孩子们绕着谷仓转了一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz]
and the third time Elizabeth Ann noticed that the doorway of the barn was
和 这 第三 时间 伊丽莎白 安 注意到 那 这 门口 的 这 谷仓 曾是
[ˈkraʊdɪd] — [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [stʊd] [ðer; ðər] ,
crowded — the grown - ups stood there ,
挤 — 这 生长 - UPS 站立 那里 ,

伊丽莎白·安第三次注意到谷仓门口挤满了人——大人们都站在那里。

[ˈwɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

正在观看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] ,
They had wanted to see the costumes ,
他们 有 通缉 到 看 这 服装 ,

他们想看看那些戏服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [mɑːrtʃ] .
and had come out in the frosty air to watch the pretty march .
和 有 来 出去 在 这 霜冻 空气 到 手表 这 漂亮的 行进 .

他们冒着寒冷的空气出来观看美丽的游行队伍。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] [riːl] , ” [ə'naʊnst] [ænt] [næn; nɑːn] ,

“	**Now**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**Virginia**	**Reel**	**,**	**”**	**announced**	**Aunt**	**Nan**	**,**
”	现在	是	去	到	有	一个	弗吉尼亚州	卷轴	,	”	宣布	阿姨	楠	,

“现在我们要跳弗吉尼亚卷轴舞了，”南姨宣布道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**because**	**that**	**is**	**easy**	**to**	**dance**	**,**	**and**	**everyone**	**can**	**do**	**it**	**;**
”	因为	那	是	简单的	到	舞蹈	,	和	每个人	能	做	它	;

因为那很容易跳，人人都能跳；

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['kʌpəlz] ['kɑːstuːm] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn]

I	**want**	**you**	**to**	**take**	**a**	**good**	**look**	**at**	**every**	**couple's**	**costume**	**as**	**they**	**go**	**down**
我	想	你	到	拿	一个	好的	看	在	每一个	夫妇	戏服	作为	他们	去	向下

[ðə; ði] [laɪn] .

the	**line**	**.**
这	线	.

我希望你们仔细看看每一对情侣的服装。

['æftərwərd] [aɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɑːstuːm] [wɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

Afterward	**I'll**	**ask**	**you**	**to**	**vote**	**for**	**the**	**prettiest**	**costume**	**worn**	**by**	**a**	**girl**	**,**
之后	患病的	问	你	到	投票	为了	这	最漂亮的	戏服	磨损	经过	一个	女孩	,

之后我会请大家投票选出女孩们穿的最漂亮的服装。

[ðə; ði] [best] ['kɑːstuːm] [wɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

the	**best**	**costume**	**worn**	**by**	**a**	**boy**	**,**
这	最好的	戏服	磨损	经过	一个	男生	,

男孩穿过的最棒的服装

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['kɑːstuːm] [wɔːrn] [baɪ] ['iːðər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɔːr] [bɔɪ] .

and	**the**	**funniest**	**costume**	**worn**	**by**	**either**	**a**	**girl**	**or**	**boy**	**.**
和	这	最搞笑	戏服	磨损	经过	任何一个	一个	女孩	或者	男生	.

以及男孩或女孩穿过的最搞笑的服装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)

[rɪ'membər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['kɑ:stu:m] .

Remember	**to**	**look**	**at**	**everybody's**	**costume**	**.**
记住	到	看	在	每个人的	戏服	.

记得看看大家的服装。

" ['rɑ:dʒər] [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

"	**Roger**	**still**	**sat**	**at**	**the**	**piano**	**.**
"	罗杰	仍然	卫星	在	这	钢琴	.

罗杰仍然坐在钢琴前。

[æt; ət][ə; eɪ][nɑ:d] from142

At	**a**	**nod**	**from142**
在	一个	点头	from142

142点头

[ænt] [næn; nɑ:n][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

Aunt	**Nan**	**he**	**began**	**to**	**play**	**again**	**.**
阿姨	楠	他	开始	到	玩	再次	.

楠阿姨，他又开始弹琴了。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi]['rɑ:dʒər] , [θɔ:t] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Dear	**me**	**,**	**he**	**couldn't**	**be**	**Roger**	**,**	**thought**	**the**	**bewildered**	**Elizabeth**	**Ann**	**.**
亲爱的	我	,	他	不能	是	罗杰	,	想法	这	困惑	伊丽莎白	安	.

“天哪，他不可能就是罗杰吧？”困惑的伊丽莎白·安心想。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd] [ləund] ['rɑ:dʒər] .

Yet	**he**	**was**	**wearing**	**the**	**costume**	**Uncle**	**Hiram**	**had**	**loaned**	**Roger**	**.**
然而	他	曾是	穿着	这	戏服	叔叔	希拉姆	有	借出的	罗杰	.

但他身上穿的却是海勒姆叔叔借给罗杰的那套戏服。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] ['werɪŋ] [ðæt] [blu:] [sɪlk] [su:t] .

No	**one**	**else**	**could**	**possibly**	**come**	**to**	**the**	**party**	**wearing**	**that**	**blue**	**silk**	**suit**	**.**
不	一	别的	可以	可能	来	到	这	派对	穿着	那	蓝色的	丝绸	套装	.

除了我，不可能有人会穿着那套蓝色丝绸西装来参加派对。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ]

Still	**thinking**	**and**	**puzzling**	**about**	**it**	**,**	**Elizabeth**	**Ann**	**danced**	**down**	**the**	**line**	**with**
仍然	思维	和	令人费解	关于	它	,	伊丽莎白	安	跳舞	向下	这	线	和

[hɜ:r; hər] [goʊst] .

her	**ghost**	**.**
她	鬼	.

伊丽莎白·安一边思考着这件事，一边和她的鬼魂一起跳着舞。

['evriwʌn] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [goʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] [dɑ:nst]

Everyone	**laughed**	**and**	**clapped**	**when**	**the**	**white**	**ghost**	**and**	**the**	**black**	**cat**	**danced**
每个人	笑了	和	鼓掌	什么时候	这	白色的	鬼	和	这	黑色的	猫	跳舞

[tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

together	**and**	**the**	**ghost**	**whispered**	**to**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**
一起	和	这	鬼	低声说道	到	伊丽莎白	安	,

当白鬼和黑猫一起跳舞，白鬼低声对伊丽莎白·安说话时，大家都笑了，鼓掌了。

“ [dʒi:] , ['mæti] , [ju:; jʊ] [dæns] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] , ” [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“	**Gee**	**,**	**Mattie**	**,**	**you**	**dance**	**better**	**than**	**you**	**did**	**,**	**”**	**and**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	吉	,	马蒂	,	你	舞蹈	更好的	比	你	做过	,	”	和	那	,	的	课程	,

“哇，马蒂，你跳舞比以前好多了，”当然，

[meɪd] [ðə; ði][kæt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

made	the	cat	break	into	a	giggle	.
制成	这	猫	休息	进入	一个	傻笑	.

逗得猫咯咯直笑。

" [naʊ] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['mændərɪn] [kʌmz] [ænd; ənd]

"	Now	I'll	play	a	few	minutes	,	while	the	Chinese	Mandarin	comes	and
"	现在	患病的	玩	一个	很少	分钟	,	尽管	这	中国人	普通话	来	和

['dænsəz, 'dænsɪz] , " [ə'naʊnst] [ænt] [næn; nɑːn] .

dances	,	"	announced	Aunt	Nan	.
舞蹈	,	"	宣布	阿姨	楠	.

"现在我来演奏几分钟，中国官员过来跳舞，"楠阿姨宣布道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd]['rɑːdʒər] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	took	her	place	at	the	piano	and	Roger	came	toward	the	others	.
她	采取	她	地方	在	这	钢琴	和	罗杰	来了	朝向	这	其他的	.

她走到钢琴前坐下，罗杰朝其他人走来。

" [maɪ] , ['hæznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːstuːm] !

"	My	,	hasn't	he	a	beautiful	costume	!
"	我的	,	还没有	他	一个	美丽的	戏服	!

"哇，他的服装真漂亮！"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] ['wɪspər] .

"	Elizabeth	Ann	heard	the	fairy	princess	whisper	.
"	伊丽莎白	安	听到	这	仙女	公主	耳语	.

伊丽莎白·安听到仙女公主低语。

[ðə; ði][goʊld]['drægənz] [gliːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃoʊn]

The	gold	dragons	gleamed	and	the	red	and	green	of	the	embroidery	shone
这	金子	龙	闪闪发光	和	这	红色的	和	绿色的	的	这	刺绣	闪耀

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪts] ['striːmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

under	the	shadowy	lights	streaming	down	from	the	pumpkins	.
在下面	这	阴暗的	灯	流媒体	向下	从	这	南瓜	.

金龙闪闪发光，红绿相间的刺绣在南瓜上倾泻而下的昏暗灯光下熠熠生辉。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] surprised143

Elizabeth	Ann	was	a	little	surprised143
伊丽莎白	安	曾是	一个	小的	surprised143

伊丽莎白·安有点惊讶143

[hɜːr'self]

herself
她自己

她自己

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hænsəm] ['rɑːdʒɚz] ['kɑːstuːm] [lʊkt] .

to	see	how	handsome	Roger's	costume	looked	.
到	看	如何	英俊的	罗杰的	戏服	看起来	.

看看罗杰的帅气装扮有多好看。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd]

He	made	the	fairy	princess	a	little	bow	and	she	gave	him	her	hand
他	制成	这	仙女	公主	一个	小的	弓	和	她	给予	他	她	手

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	they	tripped	down	the	line	and	back	while	the	others	looked	at	them	.
和	他们	绊倒了	向下	这	线	和	后退	尽管	这	其他的	看起来	在	他们	.

他向仙女公主微微鞠躬，公主向他伸出手，他们沿着队伍走了一圈又折返回来，其他人则在一旁看着他们。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kɑːstuːmz] ,

Beyond	a	doubt	they	wore	the	handsomest	costumes	,
超过	一个	怀疑	他们	穿着	这	最英俊的	服装	,

毫无疑问，他们穿着最华丽的服装。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Elizabeth	Ann's	heart	began	to	thump	a	little	with	excitement	.
和	伊丽莎白	安妮的	心	开始	到	扑通	一个	小的	和	激动	.

伊丽莎白·安的心开始激动地怦怦直跳。

[sə'poʊz] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] ?

Suppose	Roger	Calendar	should	win	the	first	prize	?
认为	罗杰	日历	应该	赢	这	第一的	奖	?

假设罗杰·卡伦德赢得一等奖?

“ [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [geɪmz] , [wiːl] [ə'wɔːrd][ðə; ði]['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]

“	Now	,	before	we	have	the	games	,	we'll	award	the	prizes	,	and	then	we'll
“	现在	,	前	我们	有	这	游戏	,	出色地	奖	这	奖品	,	和	然后	出色地

[ˌʌn'mæsk] ,

unmask	,
揭开面具	,

“现在，在比赛开始之前，我们会先颁发奖项，然后再揭晓答案。”

” [sed] [ænt] [næn; nɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [bentʃ] .

”	said	Aunt	Nan	,	turning	around	on	the	piano	bench	.
”	说	阿姨	楠	,	转弯	大约	在	这	钢琴	长椅	.

“楠姨说着，转过身坐在钢琴凳上。”

“ [huː] [wɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] [p'rɪtɪɪst] ['kɑːstuːm] ?

“	Who	wins	the	first	prize	for	the	girl's	prettiest	costume	?
“	WHO	胜利	这	第一的	奖	为了	这	女孩们	最漂亮的	戏服	?

“谁将获得女孩最漂亮服装的一等奖？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

”	she	asked	,
”	她	问	,

她问道：“

[riːtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][piˈænoʊ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [θriː] [bɑːksɪz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ]

reaching	under	the	piano	bench	and	bringing	out	three	boxes	tied	with	orange
到达	在下面	这	钢琴	长椅	和	带来	出去	三	盒子	系	和	橙子

['rɪbən] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [blæk] ['peɪpər] .

ribbon	and	wrapped	in	black	paper	.
丝带	和	包装	在	黑色的	纸	.

他伸手到钢琴凳下面，拿出三个用橙色丝带系好、用黑纸包裹的盒子。

“ [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

“	The	fairy	princess	!	”	shouted	the	boys	and	girls	as	with	one	voice	.
“	这	仙女	公主	!	”	喊叫	这	男孩们	和	女孩们	作为	和	一	嗓音	.

“仙女公主！”男孩女孩们异口同声地喊道。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ænt] [næn; nɑːn] [said] .

”	Aunt	Nan	sighed	.
”	阿姨	楠	叹了口气	.

楠姨叹了口气。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæθrɪn] [wɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [praɪz] .

“	I	hate	to	have	Catherine	win	her	own	prize	.
“	我	恨	到	有	凯瑟琳	赢	她	自己的	奖	.

“我真不希望凯瑟琳赢得她自己的奖项。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] .

We'll	have	to	see	what	can	be	done	about	that	.
出色地	有	到	看	什么	能	是	完毕	关于	那	.

我们得看看能不能想办法解决这个问题。

[ʌn'mæsk] , ['kæθrɪn] . " -

Unmask	,	Catherine	.	"	144
揭开面具	,	凯瑟琳	.	"	-

揭开面具，凯瑟琳。"144

['kæθrɪn] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][mæsk][ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .

Catherine	took	off	her	mask	and	shook	back	her	hair	.
凯瑟琳	采取	离开	她	面具	和	摇晃	后退	她	头发	.

凯瑟琳摘下口罩，甩了甩头发。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [klæpt] [fɔːr; fər]

Her	face	was	flushed	with	triumph	and	excitement	as	they	clapped	for
她	脸	曾是	酡	和	胜利	和	激动	作为	他们	鼓掌	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当他们为她鼓掌时，她脸上洋溢着胜利和兴奋的红晕。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔɪ] [wɪnz][fɜːrst][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kɑːstuːm] ? " [æskt] [ænt]

"	And	which	boy	wins	first	prize	for	the	handsomest	costume	?	"	asked	Aunt
"	和	哪个	男生	胜利	第一的	奖	为了	这	最英俊的	戏服	?	"	问	阿姨

[næn; nɑːn] ,

Nan	,
楠	,

"那么，哪个男孩的服装最帅气，能获得一等奖呢？"楠阿姨问道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɑːks] .

holding	up	a	box	.
保持	向上	一个	盒子	.

举起一个盒子。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ænsər] .

My	goodness	,	they	almost	shouted	the	answer	.
我的	善良	,	他们	几乎	喊叫	这	回答	.

我的天哪，他们几乎是喊出答案的。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] !

"	Chinese	Mandarin	!
"	中国人	普通话	!

"中文普通话！"

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] !

"	they	cried	,	"	Chinese	Mandarin	!
"	他们	哭	,	"	中国人	普通话	!

他们喊道："汉语普通话！"

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [rest]

"	and	Elizabeth	Ann	noticed	that	Catherine	was	shouting	as	loudly	as	the	rest
"	和	伊丽莎白	安	注意到	那	凯瑟琳	曾是	喊叫	作为	高声	作为	这	休息

.

:
.

伊丽莎白·安注意到凯瑟琳和其他人一样大声喊叫。

" [ʌn'mæsk] , ['mændərɪn] , " [kə'mɑːndid] [ænt] [næn; nɑːn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Unmask	,	Mandarin	,	"	commanded	Aunt	Nan	,	smiling	.
"	揭开面具	,	普通话	,	"	命令	阿姨	楠	,	微笑	.

"摘下面具，普通话，"楠姨笑着命令道。

“ [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [praɪz] .
“ You get the prize .
” 你 得到 这 奖 .

“你获得奖品。”

” ['rɑːdʒər] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mæsk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Roger put up his hand and took the mask away from his eyes .
” 罗杰 放 向上 他的 手 和 采取 这 面具 离开 从 他的 眼睛 .

罗杰抬起手，把面罩从眼睛上拿了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['kæθrɪnz] [vɔɪs] [roʊz] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
There was a moment's silence and then Catherine's voice rose loud and shrill
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 和 然后 凯瑟琳的 嗓音 玫瑰 大声 和 尖锐
.
:
.

一阵沉默之后，凯瑟琳的声音变得响亮而尖锐。

“ [waɪ] [its] ['oʊnli] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] !
“ Why it's only Roger Calendar !
” 为什么 它是 仅有的 罗杰 日历 !

“为什么只有罗杰·卡伦德！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [fer] ! ” -
“ I don't think that's fair ! ” 145
” 我 不 思考 那就是 公平的 ! ” -

“我觉得这不公平！”145

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl]
WITCHES AND ALL
女巫 和 全部

女巫和所有

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːrn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;
A murmur went over the barn , but it wasn't a murmur of objection ;
一个 低语 去 超过 这 谷仓 , 但 它 不是 一个 低语 的 异议 ;

谷仓里传来一阵低语声，但那不是反对的低语声；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
it sounded more like admiration .
它 听起来 更多的 喜欢 钦佩 .

听起来更像是钦佩之情。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːstuːm] ! ” [sed] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [ɪr] .
“ That's a fine costume ! ” said the ghost in Elizabeth Ann's ear .
” 那就是 一个 美好的 戏服 ! ” 说 这 鬼 在 伊丽莎白 安妮的 耳朵 .

“这身衣服真漂亮！”伊丽莎白·安耳边传来鬼魂的声音。

“ [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [praɪz] .
“ I'm glad he gets the prize .
” 我是 高兴的 他 获得 这 奖 .

“我很高兴他获得了这个奖项。”

['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['feloʊ] .

Roger	**Calendar**	**is**	**a**	**mighty**	**nice**	**fellow**	**.**
罗杰	日历	是	一个	强大的	好的	同伴	.

罗杰·卡伦德是个非常好的人。

" [bʌt; bət] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]

"	**But**	**Catherine**	**was**	**talking**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**her**	**aunt**	**and**	**her**	**face**
"	但	凯瑟琳	曾是	说	在	一个	低的	语气	到	她	阿姨	和	她	脸

[wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋgri] [red] .

was	**an**	**angry**	**red**	**.**
曾是	一个	生气的	红色的	.

“但凯瑟琳低声和她姑妈说话，脸涨得通红。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət]['dɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] ,

Elizabeth	**Ann**	**couldn't**	**hear**	**what**	**was**	**said**	**,**	**but**	**Doris**	**,**	**who**	**was**	**much**	**nearer**	**,**
伊丽莎白	安	不能	听到	什么	曾是	说	,	但	多丽丝	,	WHO	曾是	很多	更近	,

[kʊd; kəd]

could
可以

伊丽莎白·安听不到她们在说什么，但离得更近的多丽丝却能听见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] .

and	**she**	**told**	**her**	**after**	**they**	**were**	**in**	**bed**	**that**	**night**	**.**
和	她	讲述	她	后	他们	是	在	床	那	夜晚	.

那天晚上她们上床后，她把这件事告诉了她。

“ ['kæθrɪnz] [ænt] [næn; nɑːn][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	**Catherine's**	**Aunt**	**Nan**	**told**	**her**	**that**	**if**	**she**	**made**	**a**	**scene**	**before**	**the**	**others**
"	凯瑟琳的	阿姨	楠	讲述	她	那	如果	她	制成	一个	场景	前	这	其他的

[æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ,

at	**the**	**party**	**,**
在	这	派对	,

“凯瑟琳的姨妈南告诉她，如果她在聚会上当着其他人的面大吵大闹，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['dɔːrɪs] .

she	**would**	**make**	**her**	**go**	**in**	**the**	**house**	**and**	**stay**	**there**	**,**	**"**	**reported**	**Doris**	**.**
她	会	制作	她	去	在	这	房子	和	停留	那里	,	"	据报道	多丽丝	.

“她会让她进屋待着，”多丽丝说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ['ferli] ,

“	**She**	**said**	**that**	**Roger**	**had**	**won**	**the**	**prize**	**fairly**	**,**
"	她	说	那	罗杰	有	韩元	这	奖	相当	,

她说罗杰赢得这个奖项是实至名归的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæθrɪnz] [gest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] to146

and	**that**	**he**	**was**	**Catherine's**	**guest**	**and**	**she**	**had**	**to**	**be**	**polite**	**to146**
和	那	他	曾是	凯瑟琳的	客人	和	她	有	到	是	有礼貌的	to146

他是凯瑟琳的客人，她必须对他表示礼貌。146

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

And	**she**	**told**	**her**	**that**	**if**	**she**	**didn't**	**take**	**the**	**prize**	**to**	**him**	**and**
和	她	讲述	她	那	如果	她	没有	拿	这	奖	到	他	和

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

congratulate	**him**	**on**	**winning**	**it**	**,**
祝贺	他	在	获胜	它	,

她告诉她，如果她不把奖品带给他，不祝贺他获奖，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['eniweɪ] .

she	would	have	to	go	in	the	house	,	anyway	.
她	会	有	到	去	在	这	房子	,	反正	.

反正她也要进屋。

" [soʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [sɔː] ['kæθrɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [red]

"	So	a	few	minutes	later	,	the	boys	and	girls	saw	Catherine	,	her	face	still	red
"	所以	一个	很少	分钟	之后	,	这	男孩们	和	女孩们	锯	凯瑟琳	,	她	脸	仍然	红色的

,

,

,

“几分钟后，男孩女孩们看到了凯瑟琳，她的脸仍然红红的。”

['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['rɑːdʒər][ænd; ənd][hoʊld][aʊt][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

walking	up	to	Roger	and	hold	out	the	box	he	had	won	.
步行	向上	到	罗杰	和	抓住	出去	这	盒子	他	有	韩元	.

走到罗杰面前，把赢得的盒子递给他。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['wɪnɪŋ] [fɜːrst][praɪz] , " [sed] ['kæθrɪn] ['dʒɜːrkɪli] ,

“	I	congratulate	you	on	winning	first	prize	,	”	said	Catherine	jerkily	,
“	我	祝贺	你	在	获胜	第一的	奖	,	”	说	凯瑟琳	生硬地	,

“祝贺你获得一等奖，”凯瑟琳生硬地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər][praɪz] .

“	and	I	hope	you	like	your	prize	.
“	和	我	希望	你	喜欢	你的	奖	.

希望你喜欢你的奖品。

" ['rɑːdʒər][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks] .

"	Roger	did	not	offer	to	take	the	box	.
"	罗杰	做过	不是	提供	到	拿	这	盒子	.

罗杰没有主动提出要拿走那个盒子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Are	you	willing	for	me	to	have	it	?
“	是	你	愿意的	为了	我	到	有	它	?

你愿意让我拥有它吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	low	voice	.
"	他	问	在	一个	低的	嗓音	.

他低声问道。

['kæθrɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑːn] [spoʊk] [ʌp] ['brɪskli] .

Catherine	nodded	and	Aunt	Nan	spoke	up	briskly	.
凯瑟琳	点头	和	阿姨	楠	辐	向上	轻快地	.

凯瑟琳点了点头，南姨干脆利落地开口说道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːdʒər] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .

“	Take	it	,	Roger	,	”	she	directed	.
“	拿	它	,	罗杰	,	”	她	指导	.

“拿着，罗杰，”她指示道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['kɑːstuːm] [jet] — ['tʃɪldrən] , [huː] [wɪnz][ðə; ði][praɪz]

“	We	haven't	voted	for	the	funniest	costume	yet	—	children	,	who	wins	the	prize
“	我们	还没有	投票	为了	这	最搞笑	戏服	然而	—	孩子们	,	WHO	胜利	这	奖

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['kɑːstuːm] ,

for	the	funniest	costume	,
为了	这	最搞笑	戏服	,

“我们还没有投票选出最搞笑的服装——孩子们，谁将赢得最搞笑服装奖，

[gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] ?
girl or boy ?
女孩 或者 男生 ?

女孩还是男孩?

" [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ə'gen] .
" Then Elizabeth Ann was surprised again .
" 然后 伊丽莎白 安 曾是 惊讶 再次 .

“伊丽莎白·安再次感到惊讶。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [moʊst] ['laʊdli] [ʌv; əv][ɔːl] — " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
For all the children shouted — and the ghost most loudly of all — " Give it
为了 全部 这 孩子们 喊叫 — 和 这 鬼 最多 高声 的 全部 — " 给 它
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [blæk] [kæts] !
to the two black cats !
到 这 二 黑色的 猫 !

孩子们齐声喊道——尤其是鬼魂，喊得最大声——“把它给那两只黑猫！”

" [ænt] [næn; nɑːn] [læft] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [kæts][tuː; tə] [pliːz] [kʌm] ['fɔːrwərd] . -
" Aunt Nan laughed and asked the two black cats to please come forward . 147
" 阿姨 楠 笑了 和 问 这 二 黑色的 猫 到 请 来 向前 . -

“楠姨笑着请两只黑猫过来。”147

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː]
" You'll have to share your prize , " she said , " We didn't expect to have two
" 你会 有 到 分享 你的 奖 , " 她 说 , " 我们 没有 预计 到 有 二
['wɪnərz] .
winners .
获奖者 .

“你们得平分奖品，”她说，“我们没想到会有两位获奖者。”

" ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][stɜːr] , [soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .
" Doris was too shy to stir , so Elizabeth Ann had to go forward .
" 多丽丝 曾是 也 害羞的 到 搅拌 , 所以 伊丽莎白 安 有 到 去 向前 .

“多丽丝太害羞不敢动弹，所以伊丽莎白·安只好走上前去。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['evriwʌn] [klæpt]
She made a funny little curtsey as she took the box and everyone clapped
她 制成 一个 有趣的 小的 屈膝礼 作为 她 采取 这 盒子 和 每个人 鼓掌
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

她接过盒子时做了个滑稽的小屈膝礼，大家都为她鼓掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
And the minute she took her place in the line ,
和 这 分钟 她 采取 她 地方 在 这 线 ,

她刚一站到队伍里，

[ðə; ði] [goʊst] ['wɪspəd] — " [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][mæsk] — [jʊə(r)] [nɑːt] ['mæti] ['hærɪsn] .
the ghost whispered — " Take off your mask — you're not Mattie Harrison .
这 鬼 低声说道 — " 拿 离开 你的 面具 — 你是 不是 马蒂 哈里森 .

鬼魂低语道：“摘下你的面具——你不是马蒂·哈里森。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mæti] [meɪk] [ə; eɪ] ['kəːtsi] . "
I never saw Mattie make a curtsey . "
我 绝不 锯 马蒂 制作 一个 屈膝礼 . "

我从没见过玛蒂行屈膝礼。

" [jes] , [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər]['mæsks] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ænt] [næn; nɑːn] .
" Yes , take off your masks — all of you now , " said Aunt Nan .
" 是的 , 拿 离开 你的 面具 — 全部 的 你 现在 , " 说 阿姨 楠 .

“是的，把口罩摘下来——你们所有人，现在都摘下来，”楠阿姨说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .
“ We're going to play games .
” 是 去 到 玩 游戏 .

“我们要玩游戏了。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
” Elizabeth Ann had to laugh when the ghost saw her face .
” 伊丽莎白 安 有 到 笑 什么时候 这 鬼 锯 她 脸 .

“当鬼魂看到伊丽莎白·安的脸时，她忍不住笑了。”

[hiː; hi] [stɛərd] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] ['benɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [klæs] .
He stared — he was Jim Bennett , one of the boys in her class .
他 凝视 — 他 曾是 吉姆 贝内特 , 一 的 这 男孩们 在 她 班级 .

他盯着她看——他是吉姆·贝内特，是她班上的一个男生。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mæti] ['hærɪsn] !
“ And I was so sure you were Mattie Harrison !
” 和 我 曾是 所以 当然 你 是 马蒂 哈里森 !

“我当时非常确定你就是马蒂·哈里森！”

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ðeəz; ðəz] ['mæti] ['oʊvər] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ You're about as tall as she is — there's Mattie over there ; she came as a
” 你是 关于 作为 高的 作为 她 是 — 有 马蒂 超过 那里 ; 她 来了 作为 一个
['dʒɪpsi] [gɜːrl] .
gypsy girl .
吉普赛人 女孩 .

“你和她差不多高——那边是玛蒂；她以前是吉普赛女孩。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [praɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd]
” Elizabeth Ann opened the prize — it was a beautiful box of candy and
” 伊丽莎白 安 打开 这 奖 — 它 曾是 一个 美丽的 盒子 的 糖果 和
[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['naɪsər] [bɑːks] [fɔːr; fər] [tuː] [praɪz] ['wɪnərz]
she and Doris agreed that there couldn't be a nicer box for two prize winners
她 和 多丽丝 同意 那 那里 不能 是 一个 更漂亮 盒子 为了 二 奖 获奖者
[tuː; tə] [ʃer] .
to share .
到 分享 .

伊丽莎白·安打开了奖品——那是一盒漂亮的糖果，她和多丽丝一致认为，没有比这更适合两位获奖者分享的盒子了。

['rɑːdʒər] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [set] — [pen] [ænd; ənd] pencil148
Roger had won a writing set — pen and pencil148
罗杰 有 韩元 一个 写作 放 — 笔 和 pencil148

罗杰赢得了一套书写工具——钢笔和铅笔。

[ðæt] [mætʃt] .
that matched .
那 匹配 .

匹配成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] ,
They were black and gold ,
他们 是 黑色的 和 金子 ,

它们是黑色和金色的。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] — [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [naɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [wʌz; wəz]

and	Roger	—	who	had	never	had	anything	as	nice	in	his	life	—	was
和	罗杰	—	WHO	有	绝不	有	任何事物	作为	好的	在	他的	生活	—	曾是

[soʊ] [pliːzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] ['ʃɜrli] ['kæθrɪn] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn]

so	pleased	Elizabeth	Ann	thought	surely	Catherine	would	be	glad	he	had	won
所以	高兴	伊丽莎白	安	想法	一定	凯瑟琳	会	是	高兴的	他	有	韩元

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

罗杰一生中从未拥有过如此美好的东西，他非常高兴。伊丽莎白·安认为凯瑟琳一定会为他赢得这些东西而感到高兴。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːs] .

But	Catherine	continued	to	be	cross	.
但	凯瑟琳	持续	到	是	叉	.

但凯瑟琳依然很生气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [krɔːs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

She	was	so	cross	that	her	Aunt	Nan	was	afraid	she	would	spoil	the	party	,
她	曾是	所以	叉	那	她	阿姨	楠	曾是	害怕的	她	会	剧透	这	派对	,

她非常生气，以至于她的南姨妈担心她会破坏聚会。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] — [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd]

and	so	allowed	her	to	keep	the	prize	she	had	won	—	a	pen	and
和	所以	允许	她	到	保持	这	奖	她	有	韩元	—	一个	笔	和

['pens(ə)l] [set] ,

pencil	set	,
铅笔	放	,

于是，他们允许她保留赢得的奖品——一套钢笔和铅笔。

[tuː] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

too	—	but	for	a	girl	.
也	—	但	为了	一个	女孩	.

也一样——不过是女孩子。

[ænt] [næn; nɑːn] [sed] [noʊ] ['hoʊstəs] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti] ,

Aunt	Nan	said	no	hostess	should	win	the	prize	at	her	own	party	,
阿姨	楠	说	不	女主人	应该	赢	这	奖	在	她	自己的	派对	,

楠阿姨说，女主人不应该在自己的派对上获奖。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get]

but	Catherine	was	quite	capable	of	sitting	down	and	crying	if	she	didn't	get
但	凯瑟琳	曾是	相当	有能力的	的	坐着	向下	和	哭泣	如果	她	没有	得到

[hɜːr; hər] [weɪ] ,

her	way	,
她	方式	,

但如果凯瑟琳的要求得不到满足，她完全可以坐下来哭一场。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪz] .

and	that	,	of	course	,	would	be	worse	than	letting	her	have	the	prize	.
和	那	,	的	课程	,	会	是	更糟	比	出租	她	有	这	奖	.

当然，那样做比让她获得奖项更糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn]

If	you	can	think	of	anything	worse	than	a	hostess	crying	at	her	own
如果	你	能	思考	的	任何事物	更糟	比	一个	女主人	哭泣	在	她	自己的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

如果你能想到比女主人在自己的派对上哭泣更糟糕的事情，

[waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] .

why	we	can	not	.
为什么	我们	能	不是	.

为什么我们不能。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈhæləuˈiːn] [geɪmz] — [ˈdʌkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈæplz] ,

They	played	all	the	good	old	Hallowe'en	games	—	ducking	for	apples	,
他们	玩	全部	这	好的	老的	万圣节	游戏	—	躲避	为了	苹果	,

他们玩了所有经典的万圣节游戏——躲避苹果、

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ˈwɔːlnʌt] [ʃel]

and	trying	to	find	the	ring	in	a	plate	of	flour	and	sailing	walnut	shell
和	尝试	到	寻找	这	戒指	在	一个	盘子	的	面粉	和	帆船	核桃	壳

[ˈboʊts] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [sæŋk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [steɪd] [ʌp] .

boats	in	the	tub	of	water	to	see	which	sank	and	which	stayed	up	.
船	在	这	浴缸	的	水	到	看	哪个	沉没	和	哪个	入住	向上	.

还要在面粉盘里寻找戒指，以及在水桶里放核桃壳小船，看看哪个沉了，哪个浮起来。

[ðeɪ] [θruː] [ˈæp(ə)l] [ˈpiː.lɪŋz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [iˈniʃəls] [wɜːr; wər] [fɔːrmd]

They	threw	apple	peelings	over	their	shoulders	to	see	what	initials	were	formed
他们	扔	苹果	果皮	超过	他们的	肩膀	到	看	什么	首字母	是	形成

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɝz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] — and149

and	they	walked	backwards	with	mirrors	to	see	what	they	could	see	—	and149
和	他们	步行	向后	和	镜子	到	看	什么	他们	可以	看	—	and149

他们把苹果皮扔过肩头，看看能拼成什么字母；他们拿着镜子倒着走，看看能看到什么——149

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

it	must	be	admitted	that	most	of	them	didn't	see	anything	at	all	.
它	必须	是	承认	那	最多	的	他们	没有	看	任何事物	在	全部	.

必须承认，他们中的大多数人根本什么都没看到。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmæti] [ˈhærisn] [səˈdʒestɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [vərˈdʒɪniə] [riːl] — [ʃiː; ʃi] [sed]

just	as	Mattie	Harrison	suggested	they	might	have	another	Virginia	Reel	—	she	said
只是	作为	马蒂	哈里森	建议	他们	可能	有	其他	弗吉尼亚州	卷轴	—	她	说

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈrɑːdʒər] [ˈkælɪndər] [pleɪ] [əˈgen] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

she	wanted	to	hear	Roger	Calendar	play	again	—	there	was	a	noise	and
她	通缉	到	听到	罗杰	日历	玩	再次	—	那里	曾是	一个	噪音	和

[ˈklætər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ðæt] [druː] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

clatter	at	the	barn	door	that	drew	their	attention	to	something	just	coming	in	.
哒	在	这	谷仓	门	那	画	他们的	注意力	到	某物	只是	未来	在	.

正当马蒂·哈里森提议他们或许可以再来一首弗吉尼亚卷轴舞曲——她说她想再听罗杰·卡伦德演奏——谷仓门上传来一阵噪音和碰撞声，引起了他们的注意，原来有什么东西进来了。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

“	A	witch	!	”	shrieked	the	children	.
”	一个	巫婆	!	”	尖叫	这	孩子们	.

“女巫！”孩子们尖叫道。

“ [its] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

“	It's	a	witch	.
”	它是	一个	巫婆	.

“她是个女巫。”

” [ˈgʊdnəs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

”	Goodness	,	it	was	a	witch	.
”	善良	,	它	曾是	一个	巫婆	.

“天哪，她是个女巫。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] ,
She came in on her broomstick ,
她 来了 在 在 她 扫帚 ,

她骑着扫帚进来了。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɪsps] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tɔːl] [blæk] [hæt] .
her long wisps of white hair floating out from under her tall black hat .
她 长的 缕缕 的 白色的 头发 漂浮的 出去 从 在下面 她 高的 黑色的 帽子 .

她长长的白发从高高的黑色帽子下飘落下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
There was a light on the end of her broomstick and one of the boys
那里 曾是 一个 光 在 这 结尾 的 她 扫帚 和 一 的 这 男孩们
['wɪspəd] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
whispered he supposed that was in case the traffic was heavy in the sky
低声说道 他 据称 那 曾是 在 案件 这 交通 曾是 重的 在 这 天空
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .
as she rode along .
作为 她 骑 沿着 .

她的扫帚柄末端有一盏灯，其中一个男孩低声说，他猜那是为了防止她骑车时遇到空中交通拥堵。

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][juːz] [ðæt] [laɪt] [fɔːr; fər] , [jʌŋ] [mæn] , ” [krəʊkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
“ That's exactly what I use that light for , young man , ” croaked the witch ,
“ 那就是 确切地 什么 我 使用 那 光 为了 , 年轻的 男人 , ” 呱呱叫 这 巫婆 ,

“年轻人，我正是用那盏灯来做这件事的，”女巫嘶哑着嗓子说道。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kɔːf] [drɑːp] .
who certainly sounded as though she needed a cough drop .
WHO 当然 听起来 作为 尽管 她 需要 一个 咳嗽 降低 .

听起来她确实需要吃片润喉糖。

“ [ɑːn] [ˈhæləuˈiːn] ,
“ On Hallowe'en ,
“ 在 万圣节 ,

“万圣节那天，

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [its] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [əˈraʊnd]
the sky is so full of witches it's all we can do to find our way around
这 天空 是 所以 满的 的 女巫 它是 全部 我们 能 做 到 寻找 我们的 方式 大约
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
without a collision .
没有 一个 碰撞 .

天空到处都是女巫，我们只能竭尽全力才能找到路而不发生碰撞。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ?
Having a party ?
拥有 一个 派对 ?

开派对吗?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The children nodded .
” 这 孩子们 点头 .

孩子们点了点头。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] quite150
They weren't quite150
他们 不是 quite150

他们还不到150人

[ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['seɪfər][dʒʌst][tuː; tə][nɑːd][ðer; ðər]

sure	how	to	talk	to	a	witch	,	and	it	seemed	safer	just	to	nod	their
当然	如何	到	讲话	到	一个	巫婆	,	和	它	似乎	更安全	只是	到	点头	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

他们不知道该如何与女巫交谈，似乎点头示意更安全。

“ [ə; eɪ]['pɑːrti] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	A	party	,	eh	?	”	said	the	witch	.
”	一个	派对	,	嗯	?	”	说	这	巫婆	.

“是要开派对吗？”女巫说道。

“ [wel] — [wel] .

“	Well	—	well	.
”	出色地	—	出色地	.

“嗯——嗯。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] ?

How	would	you	like	to	come	to	my	cave	?
如何	会	你	喜欢	到	来	到	我的	洞穴	?

你想来我的山洞看看吗?

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [juːl] [kʌm] . ”

I'll	have	a	party	for	you	there	,	if	you'll	come	.	”
患病的	有	一个	派对	为了	你	那里	,	如果	你会	来	.	”

如果你来，我会在那里为你办个派对。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [æz; əz][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

“	We	don't	know	where	you	live	,	”	said	Elizabeth	Ann	,	as	no	one	answered	.
”	我们	不	知道	在哪里	你	居住	,	”	说	伊丽莎白	安	,	作为	不	一	回答	.

“我们不知道你住在哪里，”伊丽莎白·安说道，因为没有人回答。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] [keɪv] , ” [ðə; ði] [wɪtʃ] [krəʊkt] .

“	Oh	,	I	can	tell	you	how	to	get	to	my	cave	,	”	the	witch	croaked	.
”	哦	,	我	能	告诉	你	如何	到	得到	到	我的	洞穴	,	”	这	巫婆	呱呱叫	.

“哦，我可以告诉你怎么去我的山洞，”女巫嘶哑着嗓子说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” ['wɪspəd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] ['kæθrɪn] .

“	Shall	we	go	?	”	whispered	Elizabeth	Ann	to	Catherine	.
”	将	我们	去	?	”	低声说道	伊丽莎白	安	到	凯瑟琳	.

“我们走吧？”伊丽莎白·安低声问凯瑟琳。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” ['kæθrɪn] [sed] ,

“	Might	as	well	,	”	Catherine	said	,
”	可能	作为	出色地	,	”	凯瑟琳	说	,

“不妨一试，”凯瑟琳说。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æz; əz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər]['pɑːrti][æz; əz][ðə; ði]

who	was	evidently	as	surprised	to	see	a	witch	at	her	party	as	the
WHO	曾是	显然	作为	惊讶	到	看	一个	巫婆	在	她	派对	作为	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .

other	children	were	.
其他	孩子们	是	.

显然，她和其他孩子一样，对在派对上看到女巫感到惊讶。

“ [aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

“	I	can't	go	with	you	,	because	I	ride	through	the	sky	,
”	我	不能	去	和	你	,	因为	我	骑	通过	这	天空	,

“我不能和你一起去，因为我是在天空中翱翔的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] .

and	will	get	there	ahead	of	you	,	”	said	the	witch	.
和	将要	得到	那里	前方	的	你	,	”	说	这	巫婆	.

“她会比你先到那里，”女巫说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [roʊlz] [ʌv; əv] [sɪlk] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] — [wʌn] [roʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ]

“	But	you	take	these	little	rolls	of	silk	I	give	you	—	one	roll	for	each	boy
”	但	你	拿	这些	小的	卷	的	丝绸	我	给	你	—	一	卷	为了	每个	男生

[ænd; ənd] [gɜːrl] — [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	girl	—	and	follow	them	.
和	女孩	—	和	跟随	他们	.

“但是你们要拿着我给你们的这些小卷丝绸——每个男孩和女孩一卷——跟着他们走。

[juːl] [faɪnd] [maɪ] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

You'll	find	my	cave	without	a	bit	of	trouble	.
你会	寻找	我的	洞穴	没有	一个	少量	的	麻烦	.

你很容易就能找到我的山洞。

” [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrn] [stɔːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

”	She	brushed	aside	a	few	corn	stalks	and	there	,
”	她	刷过	旁边	一个	很少	玉米	茎	和	那里	,

她拂开几根玉米秆，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['bɔbinz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

in	a	little	mound	lay	a	heap	of	what	looked	like	bobbins	of	silk	.
在	一个	小的	冢	躺	一个	堆	的	什么	看起来	喜欢	线轴	的	丝绸	.

在一个小土堆里，堆放着一堆看起来像是丝线轴的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] . -

They	were	each	a	different	color	.	151
他们	是	每个	一个	不同的	颜色	.	-

它们的颜色各不相同。151

“ [stænd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bɔbinz] , “ ['gɜːlz] [ɪn] [wʌn] [laɪn] ,

“	Stand	in	two	lines	,	”	said	the	witch	,	picking	up	the	bobbins	,	“	girls	in	one	line	,
”	站立	在	二	线条	,	”	说	这	巫婆	,	挑选	向上	这	线轴	,	“	女孩们	在	一	线	,

“排成两列，”女巫一边说着，一边拿起线轴，“女孩们排成一列，

[bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

boys	in	the	other	.
男孩们	在	这	其他	.

另一边是男孩们。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

” ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

”	Roger	Calendar	slipped	into	place	beside	Elizabeth	Ann	.
”	罗杰	日历	滑倒了	进入	地方	旁	伊丽莎白	安	.

罗杰·卡伦德悄悄地走到伊丽莎白·安身边坐下。

“ [let] [ˌem 'iː] [wɪnd] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Let	me	wind	the	silk	for	you	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	让	我	风	这	丝绸	为了	你	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“让我来帮你绕丝线吧，”他低声说道。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] ['spaɪdər] [web] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	It's	something	like	the	old	game	of	spider	web	,	I	think	.
“	它是	某物	喜欢	这	老的	游戏	的	蜘蛛	网站	,	我	思考	.

“我觉得这有点像以前的蜘蛛网游戏。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θredz] [ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

If	you	look	along	the	floor	you	can	see	threads	going	in	different	directions	.
如果	你	看	沿着	这	地面	你	能	看	线程	去	在	不同的	方向	.

沿着地板看，可以看到线头朝不同的方向延伸。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ˈhændɪŋ] [iːtʃ] [bɔɪ]

"	Elizabeth	Ann	looked	,	while	the	witch	was	passing	down	the	line	,	handing	each	boy
"	伊丽莎白	安	看起来	,	尽管	这	巫婆	曾是	通过	向下	这	线	,	处理	每个	男生

[ə; eɪ] [ˈbɑːbɪn] .

a	bobbin	.
一个	线轴	.

伊丽莎白·安看着女巫沿着队伍走下去，给每个男孩递上一个线轴。

“ [jes] , " [ˈwɪspəd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	Yes	,	"	whispered	Elizabeth	Ann	.
"	是的	,	"	低声说道	伊丽莎白	安	.

“是的，”伊丽莎白·安低声说道。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [θredz] .

“	I	see	the	threads	.
"	我	看	这	线程	.

“我看到了线索。”

[ˈɪznt] [ðɪs] [fʌn] ! "

Isn't	this	fun	!	"
不是	这	乐趣	!	"

这难道不有趣吗！

“ [naʊ] [ðen] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɪˈlev(ə)n][æz; əz] [ˈlaʊdlɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]

“	Now	then	,	each	of	you	count	eleven	as	loudly	as	you	can	,	"	said	the
"	现在	然后	,	每个	的	你	数数	十一	作为	高声	作为	你	能	,	"	说	这

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

“那么，你们每个人大声数到十一，”女巫说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbruːmstɪk] .

picking	up	her	broomstick	.
挑选	向上	她	扫帚	.

她拿起扫帚。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] , [stɑːrt][tuː; tə] [wɪnd] [jʊr; jər] [sɪlk] .

“	When	you	have	counted	to	eleven	,	start	to	wind	your	silk	.
"	什么时候	你	有	计数	到	十一	,	开始	到	风	你的	丝绸	.

“当你数到十一的时候，就开始绕丝线。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [keɪv] .

I'll	be	waiting	for	you	in	my	cave	.
患病的	是	等待	为了	你	在	我的	洞穴	.

我会在我的山洞里等你。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [ˈklætərd] [aʊt] .

"	With	a	wave	of	her	hand	,	she	clattered	out	.
"	和	一个	海浪	的	她	手	,	她	咔嗒咔嗒地	出去	.

她挥了挥手，噼里啪啦地走了出去。

“ [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] — — " [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

“	One	-	two	-	three	-	four	—	—	"	the	counting	began	in	the	barn	.
"	一	-	二	-	三	-	四	—	—	"	这	计数	开始	在	这	谷仓	.

“一二三四——”谷仓里开始数数。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] “ [ɪ'lev(ə)n] !

As	they	reached	the	number	“	ELEVEN	!
作为	他们	达到	这	数字	“	十一	!

当他们达到“十一!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [sɪlk] . -

”	the	boys	began	to	wind	the	silk	.	152
”	这	男孩们	开始	到	风	这	丝绸	.	-

男孩们开始绕丝线。152

“ [ɔːl] [raɪt] , [wɪə(r)] ['redi] , ” [sed] ['rɑːdʒər] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	All	right	,	we're	ready	,	”	said	Roger	to	Elizabeth	Ann	.
“	全部	正确的	,	是	准备好	,	”	说	罗杰	到	伊丽莎白	安	.

“好了，我们准备好了。”罗杰对伊丽莎白·安说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [web] .

“	I	thought	this	was	a	spider	web	.
“	我	想法	这	曾是	一个	蜘蛛	网站	.

“我以为这是蜘蛛网。”

[siː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wægən] .

See	,	we're	going	under	the	wagon	.
看	,	是	去	在下面	这	车皮	.

你看，我们这是要完蛋了。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['dɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

”	Elizabeth	Ann	glanced	back	to	see	whether	Doris	was	happy	.
”	伊丽莎白	安	瞥了一眼	后退	到	看	无论	多丽丝	曾是	快乐的	.

伊丽莎白·安回头看了一眼，看看多丽丝是否高兴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪm] ['benɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] .

She	saw	that	Jim	Bennett	was	her	partner	.
她	锯	那	吉姆	贝内特	曾是	她	伙伴	.

她发现吉姆·贝内特是她的合伙人。

['dʒɪm] [wʊd] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['dɔːrɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ['meni] [wɜːrdz] ,

Jim	would	talk	so	much	that	Doris	wouldn't	have	to	say	many	words	,
吉姆	会	讲话	所以	很多	那	多丽丝	不会	有	到	说	许多	字	,

吉姆话很多，多丽丝几乎不用说几句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	that	would	make	her	happy	.
和	那	会	制作	她	快乐的	.

那样她就会很高兴了。

['dɔːrɪs] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

Doris	liked	to	talk	to	Elizabeth	Ann	,
多丽丝	喜欢	到	讲话	到	伊丽莎白	安	,

多丽丝喜欢和伊丽莎白·安聊天，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

but	she	didn't	have	much	to	say	when	she	was	at	a	party	.
但	她	没有	有	很多	到	说	什么时候	她	曾是	在	一个	派对	.

但她在聚会上却很少说话。

[ðə; ði] [sɪlk] [kɔːrd] ['rɑːdʒər] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [led] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi]

The	silk	cord	Roger	was	winding	led	him	and	Elizabeth	Ann	under	the	heavy
这	丝绸	绳索	罗杰	曾是	绕线	引领	他	和	伊丽莎白	安	在下面	这	重的

[fɑːrm] ['wægən] ,

farm	wagon	,
农场	车皮	,

罗杰缠绕的丝绳带着他和伊丽莎白·安走到了沉重的农用马车下面。

['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

standing	in	one	corner	of	the	barn	.
常设	在	一	角落	的	这	谷仓	.

站在谷仓的一个角落里。

[ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] ['empti] [bɑːks] [stɔːl] .

It	led	them	through	an	empty	box	stall	.
它	引领	他们	通过	一个	空的	盒子	摊位	.

它引领他们穿过一个空荡荡的箱子摊位。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn][jɑːrd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər]

It	took	them	across	the	barn	yard	and	around	a	tree	—	a	beautiful	silver
它	采取	他们	穿过	这	谷仓	院子	和	大约	一个	树	—	一个	美丽的	银

[muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

moon	was	shining	in	the	sky	and	Elizabeth	Ann	found	herself	wishing	that	she
月亮	曾是	灼灼	在	这	天空	和	伊丽莎白	安	成立	她自己	祝	那	她

[kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] — [dʒʌst][wʌns] — [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [muːn]

could	ride	a	broomstick	—	just	once	—	across	the	sky	and	see	how	the	moon
可以	骑	一个	扫帚	—	只是	一次	—	穿过	这	天空	和	看	如何	这	月亮

[lʊks] [wen] [wʌn][ɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

looks	when	one	is	near	it	.
看起来	什么时候	一	是	靠近	它	.

他们穿过谷仓院子，绕过一棵树——一轮美丽的银色月亮在天空中闪耀，伊丽莎白·安不禁希望自己能骑着扫帚——哪怕只有一次——飞越天空，看看靠近月亮时它是什么样子。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

On	all	sides	of	them	they	heard	laughing	and	talking	,
在	全部	侧面	的	他们	他们	听到	笑	和	说	,

他们听到四周传来笑声和说话声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːst] .

for	the	cords	were	wound	in	and	out	,	and	some	of	them	crossed	.
为了	这	绳索	是	伤口	在	和	出去	,	和	一些	的	他们	交叉	.

因为绳子缠绕交错，有些绳子还交叉在一起。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evriwʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

At	about	the	same	time	everyone	reached	the	farmhouse	door	—	the	kitchen	door
在	关于	这	相同的	时间	每个人	达到	这	农家	门	—	这	厨房	门

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [nuː] it153

Elizabeth	Ann	knew	it153
伊丽莎白	安	知道	it153

几乎同时，所有人都走到了农舍门口——伊丽莎白·安知道那是厨房的门。[153]

[wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['guːld] ['kɪtʃɪn] .

was	,	because	she	had	often	been	in	the	Gould	kitchen	.
曾是	,	因为	她	有	经常	到过	在	这	古尔德	厨房	.

是因为她经常去古尔德家的厨房。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]

But	when	the	kitchen	door	opened	for	them	—	someone	must	have	seen
但	什么时候	这	厨房	门	打开	为了	他们	—	某人	必须	有	已见

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] — [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] .

them	coming	—	lo	and	behold	the	kitchen	was	a	cave	.
他们	未来	—	洛	和	看哪	这	厨房	曾是	一个	洞穴	.

但当他们走进厨房时——肯定有人看到了他们——瞧，厨房竟然是一个山洞。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [keɪv] ,

It	looked	just	like	a	cave	,
它	看起来	只是	喜欢	一个	洞穴	,

它看起来就像一个山洞，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn][pɑːt]['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	there	was	a	great	iron	pot	over	the	fire	in	the	fire	place	and	the
和	那里	曾是	一个	伟大的	铁	锅	超过	这	火	在	这	火	地方	和	这

[wɪtʃ] [sæt][ðer; ðər] ,

witch	sat	there	,
巫婆	卫星	那里	,

壁炉里的火上放着一口大铁锅，女巫就坐在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

等着他们。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] ,

The	fathers	and	mothers	and	aunts	and	uncles	were	there	,	too	,
这	父亲们	和	母亲们	和	姑姑们	和	叔叔们	是	那里	,	也	,

父亲、母亲、叔叔阿姨们也都在场。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ðɪ][hɑːt]['koʊkoʊ][ðə; ðɪ] [wɪtʃ]

and	everyone	sat	down	at	a	long	table	and	drank	the	hot	cocoa	the	witch
和	每个人	卫星	向下	在	一个	长的	桌子	和	喝	这	热的	可可	这	巫婆

[hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [eɪt] [braʊn] [bred] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʃʊgəri]

had	ready	for	them	and	ate	brown	bread	sandwiches	and	sugary
有	准备好	为了	他们	和	吃	棕色的	面包	三明治	和	含糖的

['dəunʌts] .

doughnuts	.
甜甜圈	.

大家围坐在长桌旁，喝着女巫为他们准备的热可可，吃着黑面包三明治和甜甜圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pʌmpkɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔːltɪd] ['piːnʌts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gest] [ænd; ənd]['æftər]

There	was	a	toy	pumpkin	filled	with	salted	peanuts	for	each	guest	and	after
那里	曾是	一个	玩具	南瓜	已填	和	咸的	花生	为了	每个	客人	和	后

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] ['mɔːtəlz] [went] [tuː; tə]

they	had	finished	eating	Uncle	Hiram	said	it	was	high	time	mortals	went	to
他们	有	完成的	吃	叔叔	希拉姆	说	它	曾是	高的	时间	凡人	去	到

[bed][soʊ][ðə; ðɪ][bæts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [kæts][kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɑːrtiz]

bed	so	the	bats	and	the	owls	and	the	black	cats	could	have	their	parties
床	所以	这	蝙蝠	和	这	猫头鹰	和	这	黑色的	猫	可以	有	他们的	各方

.

:
.

每位客人都有一只装满咸花生的小南瓜，吃完后，希拉姆叔叔说，凡人该睡觉了，这样蝙蝠、猫头鹰和黑猫才能开它们的派对。

“ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['rɑːdʒər] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

“	We'll	take	you	home	,	Roger	,	”	Elizabeth	Ann	heard	him	say	,
“	出色地	拿	你	家	,	罗杰	,	”	伊丽莎白	安	听到	他	说	,

“我们会送你回家，罗杰，”伊丽莎白·安听到他说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['sliːpɪli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

and	when	she	climbed	sleepily	into	the	car	a	few	minutes	later	,
和	什么时候	她	攀登	昏昏欲睡地	进入	这	车	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，她睡眼惺忪地爬进了车里。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

Roger	was	on	the	front	seat	with	Uncle	Hiram	.
罗杰	曾是	在	这	正面	座位	和	叔叔	希拉姆	.

罗杰和海勒姆叔叔坐在前排座位上。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈsætərdeɪ] , ” [ˈmɝːmɝd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	I'm	glad	to	-	morrow	is	Saturday	,	”	murmured	Elizabeth	Ann	.
”	我是	高兴的	到	-	明天	是	周六	,	”	低声说道	伊丽莎白	安	.

“我很高兴明天是星期六，”伊丽莎白·安低声说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ” -

“	We	won't	have	to	get	up	in	time	to	go	to	school	.	”	154
”	我们	惯于	有	到	得到	向上	在	时间	到	去	到	学校	.	”	-

“我们不用早起去上学了。”154

CHAPTER XVI

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

章 十六

第十六章

BAD NEWS

[bæd] [nuːz]

坏的 消息

坏消息

“ [wel] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðen] ? ” [sed] [ˈdɔːrɪs] .

“	Well	,	who	was	the	witch	then	?	”	said	Doris	.
”	出色地	,	WHO	曾是	这	巫婆	然后	?	”	说	多丽丝	.

“那么，那个女巫到底是谁呢？”多丽丝问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

She	and	Elizabeth	Ann	were	talking	over	the	party	.
她	和	伊丽莎白	安	是	说	超过	这	派对	.

她和伊丽莎白·安在聚会上聊天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [tɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-] .

It	was	the	next	morning	and	they	had	slept	till	ten	o'clock	.
它	曾是	这	下一个	早晨	和	他们	有	睡着了	直到	十	点钟	.

第二天早上，他们睡到了十点。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

They	had	just	had	breakfast	and	were	sitting	in	the	sun	on	the	steps	,
他们	有	只是	有	早餐	和	是	坐着	在	这	太阳	在	这	步骤	,

他们刚吃过早餐，正坐在台阶上晒太阳。

[wɪð; wɪθ][ˈtoʊni] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

with	Tony	between	them	.
和	托尼	之间	他们	.

托尼夹在他们中间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [naʊ] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊˈvembər] — [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ðer; ðər][hæts]

It	was	so	cold	now	—	the	first	of	November	—	that	they	needed	their	hats
它	曾是	所以	寒冷的	现在	—	这	第一的	的	十一月	—	那	他们	需要	他们的	帽子

[ænd; ənd] [koʊts] [ɑːn] ,

and	coats	on	,
和	外套	在	,

现在是11月1日，天气非常冷，他们需要戴上帽子，穿上外套。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

even	to	sit	in	the	sun	.
甚至	到	坐	在	这	太阳	.

哪怕只是坐在阳光下。

[ˈdɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈguːld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] .

Doris	had	been	insisting	that	Mrs	.	Gould	was	the	witch	.
多丽丝	有	到过	坚持	那	太太	.	古尔德	曾是	这	巫婆	.

多丽丝一直坚称古尔德太太是女巫。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kæθrɪnz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sæt] [æt; ət]

When	Elizabeth	Ann	pointed	out	to	her	that	Catherine's	mother	had	sat	at
什么时候	伊丽莎白	安	尖	出去	到	她	那	凯瑟琳的	母亲	有	卫星	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] ['dɔːrɪs] ,

the	table	near	Doris	,
这	桌子	靠近	多丽丝	,

当伊丽莎白·安指出凯瑟琳的母亲曾坐在多丽丝附近的桌旁时，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['koʊkoʊ] ,

at	the	same	time	the	witch	was	passing	the	cocoa	,
在	这	相同的	时间	这	巫婆	曾是	通过	这	可可	,

与此同时，女巫正在传递可可粉。

['dɔːrɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['guːld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

Doris	had	to	admit	that	Mrs	.	Gould	could	not	have	been	the	witch	.
多丽丝	有	到	承认	那	太太	.	古尔德	可以	不是	有	到过	这	巫婆	.

多丽丝不得不承认，古尔德太太不可能是女巫。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðen] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] . -

“	Who	was	the	witch	,	then	?	”	asked	Doris	.	155
”	WHO	曾是	这	巫婆	,	然后	?	”	问	多丽丝	.	-

“那么，那个女巫是谁呢？”多丽丝问道。[155]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ænt] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] ,

“	I	think	Aunt	Nan	was	the	witch	,	”	Elizabeth	Ann	said	,
”	我	思考	阿姨	楠	曾是	这	巫婆	,	”	伊丽莎白	安	说	,

“我认为南姨妈是女巫，”伊丽莎白·安说。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn]

“	I	noticed	when	we	stopped	trying	to	bite	the	apples	on	a	string	she	wasn't	in
”	我	注意到	什么时候	我们	停止	尝试	到	咬	这	苹果	在	一个	细绳	她	不是	在

[ðə; ði] [bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“我注意到，当我们不再尝试用绳子咬苹果时，她就不在谷仓里了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wɪtʃɪz] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [keɪm]

I	think	she	went	to	the	house	and	put	on	her	witch's	costume	and	came
我	思考	她	去	到	这	房子	和	放	在	她	女巫的	戏服	和	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

我认为她去了那栋房子，换上了女巫的服装，然后回来了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

And	when	we	were	in	the	kitchen	,
和	什么时候	我们	是	在	这	厨房	,

当我们在厨房的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] — [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

I	looked	all	around	and	she	wasn't	there	—	unless	she	was	the	witch	.
我	看起来	全部	大约	和	她	不是	那里	—	除非	她	曾是	这	巫婆	.

我环顾四周，却不见她的踪影——除非她就是那个女巫。

” ['dɔːrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

”	Doris	nodded	slowly	.
”	多丽丝	点头	缓慢地	.

多丽丝缓缓地点了点头。

“ [jes] , [ænt] [næn; nɑːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	Yes	,	Aunt	Nan	must	have	been	the	witch	,	”	she	agreed	.
”	是的	,	阿姨	楠	必须	有	到过	这	巫婆	,	”	她	同意	.

“没错，南姨一定是女巫，”她同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][praɪz][wi:; wi][wʌn] ? ”

“	But	Elizabeth	Ann	,	where	is	the	prize	we	won	?	”
”	但	伊丽莎白	安	,	在哪里	是	这	奖	我们	韩元	?	”

“可是伊丽莎白·安，我们赢得的奖品在哪里？”

“ [aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , ” [kən'fest] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I	forgot	it	,	”	confessed	Elizabeth	Ann	.
”	我	忘了	它	,	”	坦白	伊丽莎白	安	.

“我忘了，”伊丽莎白·安坦白道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:rn] .

“	I	must	have	left	it	in	the	barn	.
”	我	必须	有	左边	它	在	这	谷仓	.

“我一定是把它落在谷仓里了。”

[aɪ] [ges] ['kæθrɪn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] - [deɪ] . ”

I	guess	Catherine	will	bring	it	over	to	-	day	.	”
我	猜测	凯瑟琳	将要	带来	它	超过	到	-	天	.	”

我想凯瑟琳今天会把它带来。

“ [ju:d] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] , ” ['dɔ:rɪs] [əd'vaɪzd] .

“	You'd	better	go	and	get	it	,	”	Doris	advised	.
”	你会	更好的	去	和	得到	它	,	”	多丽丝	建议	.

“你最好去把它拿来，”多丽丝建议道。

“ ['kæθrɪn] [wɪl] [i:t] [ɔ:l] [ðæt] ['kændi] [ʌp] , [ænd; ənd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Catherine	will	eat	all	that	candy	up	,	and	not	say	anything	about	it	.	”
”	凯瑟琳	将要	吃	全部	那	糖果	向上	,	和	不是	说	任何事物	关于	它	.	”

“凯瑟琳会把那些糖果全吃光，而且什么也不会说。”

“ [waɪ] , ['dɔ:rɪs]['meɪs(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] .

“	Why	,	Doris	Mason	,	what	a	thing	to	say	!	”	cried	Elizabeth	Ann	,	much	shocked	.
”	为什么	,	多丽丝	石匠	,	什么	一个	事物	到	说	!	”	哭	伊丽莎白	安	,	很多	震惊	.

“多丽丝·梅森，你这话怎么能说得出来！”伊丽莎白·安惊呼道，非常震惊。

“ ['kæθrɪn] [wəʊnt] [i:t] [ðə; ðɪ]['kændi][wi:; wi][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] . ”

“	Catherine	won't	eat	the	candy	we	won	as	a	prize	.	”
”	凯瑟琳	惯于	吃	这	糖果	我们	韩元	作为	一个	奖	.	”

“凯瑟琳不肯吃我们赢得的奖品糖果。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , ” [sed] ['dɔ:rɪs] ['ɑ:bstɪnətlɪ] .

“	Yes	,	she	will	,	”	said	Doris	obstinately	.
”	是的	,	她	将要	,	”	说	多丽丝	顽固地	.

“是的，她会的，”多丽丝固执地说。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [mi:n] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɜ:r; hər] .

“	She's	a	mean	girl	,	and	I	don't	like	her	.
”	她是	一个	意思是	女孩	,	和	我	不	喜欢	她	.

“她是个坏女孩，我不喜欢她。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][praɪz] .

If	you	won't	go	,	I'll	go	and	ask	for	our	prize	.
如果	你	惯于	去	,	患病的	去	和	问	为了	我们的	奖	.

如果你不去，我就去要回我们的奖品。

[aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . ” -

I'll	ask	her	mother	.	”	156
患病的	问	她	母亲	.	”	-

我去问问她妈妈。”156

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

Elizabeth	Ann	gazed	at	her	cousin	in	some	exasperation	.
伊丽莎白	安	凝视	在	她	表哥	在	一些	恼怒	.

伊丽莎白·安有些恼火地看着她的表妹。

[ˌɔːrdn'erəli] ['dɔːrɪs] ['wʊdnt] ['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['guːld] ,

Ordinarily	**Doris**	**wouldn't**	**open**	**her**	**mouth**	**to**	**talk**	**to**	**Mrs**	**.**	**Gould**	**,**
按说	多丽丝	不会	打开	她	嘴	到	讲话	到	太太	.	古尔德	,

通常情况下，多丽丝是不会开口和古尔德太太说话的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi] .

and	**here**	**she**	**was**	**planning**	**to**	**ask**	**her**	**for**	**the**	**prize**	**box**	**of**	**candy**	**.**
和	这里	她	曾是	规划	到	问	她	为了	这	奖	盒子	的	糖果	.

她原本打算向她要那盒糖果作为奖品。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [skəuldid] .

“	**You**	**can't**	**do**	**things**	**like**	**that**	**,**	**”**	**Elizabeth**	**Ann**	**scolded**	**.**
“	你	不能	做	事物	喜欢	那	,	”	伊丽莎白	安	责骂	.

“你不能做那样的事，”伊丽莎白·安斥责道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

“	**You**	**have**	**to**	**be**	**polite**	**.**
“	你	有	到	是	有礼貌的	.

“你必须有礼貌。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæθrɪn] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['kændi]['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**for**	**all**	**you**	**know**	**,**	**Catherine**	**will**	**bring**	**the**	**candy**	**over**	**to**	**-**	**day**
在	这	第一的	地方	,	为了	全部	你	知道	,	凯瑟琳	将要	带来	这	糖果	超过	到	-	天

;

;

;

首先，说不定凯瑟琳今天就会把糖果带来呢；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

if	**she**	**doesn't**	**,**	**she**	**may**	**bring**	**it**	**to**	**school**	**Monday**	**.**
如果	她	不	,	她	可能	带来	它	到	学校	周一	.

如果她不这样做，她可能会在周一带到学校。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['fɪnɪʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪm'presɪvli] ,

And	**if**	**she**	**never**	**brings**	**it**	**,**	**”**	**finished**	**Elizabeth**	**Ann**	**impressively**	**,**
和	如果	她	绝不	带来	它	,	”	完成的	伊丽莎白	安	令人印象深刻	,

“如果她始终没带来，”伊丽莎白·安令人印象深刻地总结道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	**you**	**can't**	**talk**	**about**	**it**	**to**	**her**	**.**	**”**
“	你	不能	讲话	关于	它	到	她	.	”

“你不能跟她谈这件事。”

“ ['kæθrɪn] ['iznt] [pə'laɪt] , ” [sed] ['dɔːrɪs] ['kɑːmli] .

“	**Catherine**	**isn't**	**polite**	**,**	**”**	**said**	**Doris**	**calmly**	**.**
“	凯瑟琳	不是	有礼貌的	,	”	说	多丽丝	平静地	.

“凯瑟琳没有礼貌，”多丽丝平静地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['rɑːdʒər][ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [wʌn] ;

“	**She**	**didn't**	**want**	**to**	**give**	**Roger**	**the**	**prize**	**he**	**won**	**;**
“	她	没有	想	到	给	罗杰	这	奖	他	韩元	;

“她不想把罗杰赢得的奖品给他；

[ænd; ənd] [ʃiːl] [iːt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] . ”

and	**she'll**	**eat**	**up**	**our**	**prize**	**if**	**you**	**don't**	**do**	**anything**	**to**	**stop**	**her**	**.**	**”**
和	壳	吃	向上	我们的	奖	如果	你	不	做	任何事物	到	停止	她	.	”

如果你不采取措施阻止她，她就会把我们的奖金全部吃光。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

“	**She'll**	**have**	**to**	**eat**	**it**	**then**	**,**	**”**	**Elizabeth**	**Ann**	**replied**	**.**
“	壳	有	到	吃	它	然后	,	”	伊丽莎白	安	回复	.

“那她就得吃了。”伊丽莎白·安回答道。

“ ['kudnt] ['rɑːdʒər] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['bjuːtɪfli] ?
“ Couldn't Roger play the piano beautifully ?
“ 不能 罗杰 玩 这 钢琴 非常漂亮 ?

罗杰的钢琴弹得真好听!

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [pleɪz] [baɪ] [ɪr] . ”
He told me he plays by ear . ”
他 讲述 我 他 演出 经过 耳朵 . ”

他告诉我他是凭感觉演奏的。

“ [wɒts] [baɪ] [ɪr] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] ,
“ What's by ear ? ” asked Doris ,
“ 是什么 经过 耳朵 ? ” 问 多丽丝 ,

“什么是凭耳朵听出来的?”多丽丝问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [sə'spektɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [maɪt] [biː; bi] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
looking as though she rather suspected Elizabeth Ann might be teasing her .
寻找 作为 尽管 她 相当 怀疑 伊丽莎白 安 可能 是 戏弄 她 .

她看起来好像怀疑伊丽莎白·安在捉弄她。

“ [hiː; hi] ['hiːrz] ['piːp(ə)l] [pleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]
“ He hears people play , and he can play what they do , ” Elizabeth Ann
“ 他 听到 人们 玩 , 和 他 能 玩 什么 他们 做 , ” 伊丽莎白 安
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他能听别人演奏，也能演奏他们演奏的曲子，”伊丽莎白·安解释说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [riːd] ['mjuːzɪk] — [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] Catherine157
“ He can't read music — not the way Catherine157
“ 他 不能 读 音乐 — 不是 这 方式 Catherine157

“他不会识谱——不是凯瑟琳157那种方式。”

[kæn; kən] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['præktɪsɪz] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .
can , when she practices her music lesson .
能 , 什么时候 她 实践 她 音乐 课 .

可以，当她练习音乐课的时候。

” [ænt] [greɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Aunt Grace came to the door and opened it .
” 阿姨 优雅 来了 到 这 门 和 打开 它 .

格蕾丝阿姨走到门口，打开了门。

“ ['kæθrɪn] [dʒʌst] ['telifəund] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Catherine just telephoned , ” she said .
“ 凯瑟琳 只是 电话 , ” 她 说 .

“凯瑟琳刚才打过电话，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [koʊld] [ˌaʊt'dɔːrz] ,
“ She is coming over to see you ; if you get too cold outdoors ,
“ 她 是 未来 超过 到 看 你 ; 如果 你 得到 也 寒冷的 户外 ,

“她要过来看看你；如果你在外面太冷，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .
you must bring her in .
你 必须 带来 她 在 .

你必须把她带进来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . ”
There is a nice fire in the fireplace in the parlor . ”
那里 是 一个 好的 火 在 这 壁炉 在 这 客厅 . ”

客厅壁炉里的火烧得很旺。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [wen] [ænt] [greɪs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	What	did	I	tell	you	?	”	said	Elizabeth	Ann	,	when	Aunt	Grace	had	closed	the	door	.
”	什么	做过	我	告诉	你	?	”	说	伊丽莎白	安	,	什么时候	阿姨	优雅	有	关闭	这	门	.

“我跟你说过什么来着？”格蕾丝姨妈关上门后，伊丽莎白·安说道。

“ ['kæθrɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es]['aʊər; ɑːr]['kændi] .

“	Catherine	is	coming	to	bring	us	our	candy	.
”	凯瑟琳	是	未来	到	带来	我们	我们的	糖果	.

“凯瑟琳要来给我们送糖果了。”

” ['dɔːrɪs][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [wen] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kæθrɪn] ,

”	Doris	refused	to	be	convinced	and	when	fifteen	minutes	later	Catherine	,
”	多丽丝	拒绝	到	是	确信	和	什么时候	十五	分钟	之后	凯瑟琳	,

['empti] - ['hændɪd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,

empty	-	handed	came	up	the	path	,
空的	-	递交	来了	向上	这	小路	,

“多丽丝不肯相信，十五分钟后，凯瑟琳空着手沿着小路走了过来。”

['dɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

Doris	looked	at	Elizabeth	Ann	with	a	I	-	told	-	you	-	so	expression	that	was
多丽丝	看起来	在	伊丽莎白	安	和	一个	我	-	讲述	-	你	-	所以	表达	那	曾是

['riːəli] ['veri] ['fʌni] .

really	very	funny	.
真的	非常	有趣的	.

多丽丝看着伊丽莎白·安，脸上带着“我早就告诉过你”的表情，真是太搞笑了。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] ['kæθrɪn] .

“	Hello	,	”	said	Catherine	.
”	你好	,	”	说	凯瑟琳	.

“你好，”凯瑟琳说道。

“ [its] [koʊld][tuː; tə] - [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	cold	to	-	day	,	isn't	it	?
”	它是	寒冷的	到	-	天	,	不是	它	?

今天真冷啊！

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [said] .

”	Elizabeth	Ann	sighed	.
”	伊丽莎白	安	叹了口气	.

伊丽莎白·安叹了口气。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [koʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] .

She	wasn't	cold	and	she	liked	to	stay	outdoors	.
她	不是	寒冷的	和	她	喜欢	到	停留	户外	.

她不怕冷，而且喜欢待在户外。

['dɔːrɪs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz]

Doris	usually	wanted	to	go	in	after	a	few	minutes	and	now	here	was
多丽丝	通常	通缉	到	去	在	后	一个	很少	分钟	和	现在	这里	曾是

['kæθrɪn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ,

Catherine	who	liked	to	stay	indoors	,
凯瑟琳	WHO	喜欢	到	停留	室内	,

多丽丝通常几分钟后就想进去，而现在轮到喜欢待在室内的凯瑟琳了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kæbɪn] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	There's	a	fire	in	the	first	cabin	,	”	said	Elizabeth	Ann	.
”	有	一个	火	在	这	第一的	舱	,	”	说	伊丽莎白	安	.

“第一间小木屋着火了，”伊丽莎白·安说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] . ”

“	We	can	go	in	there	,	if	you'd	rather	.	”
”	我们	能	去	在	那里	, 如果	你会	相当	.	”	

“如果你愿意的话，我们可以进去。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ðæt] ['sɪli] [weɪ] , ” -

“	I	wish	you	wouldn't	talk	that	silly	way	,	”	158
”	我	希望	你	不会	讲话	那	愚蠢的	方式	,	”	-

“我希望你不要那样傻乎乎地说话，”158

['kæθrɪn] [sed] ['petɪʃli] .

Catherine	said	pettishly	.
凯瑟琳	说	斤斤计较	.

凯瑟琳不高兴地说。

“ [wen] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [seɪ] [soʊ] .

“	When	you	mean	the	parlor	,	say	so	.
“	什么时候	你	意思是	这	客厅	,	说	所以	.

“如果你指的是客厅，就直说。”

[lets] [goʊ][ɪn] — [aɪm] ['friːzɪŋ] .

Let's	go	in	—	I'm	freezing	.
我们来吧	去	在	—	我是	冷冻	.

我们进去吧——我快冻僵了。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] .

”	Elizabeth	Ann	saw	that	she	was	cross	.
”	伊丽莎白	安	锯	那	她	曾是	叉	.

伊丽莎白·安看出她很生气。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [krɔːs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

Some	people	are	cross	the	day	after	a	party	,
一些	人们	是	叉	这	天	后	一个	派对	,

有些人会在聚会后的第二天感到生气。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	Catherine	was	evidently	one	of	those	who	do	not	feel	happy	the	next	day	.
和	凯瑟琳	曾是	显然	一	的	那些	WHO	做	不是	感觉	快乐的	这	下一个	天	.

显然，凯瑟琳是那种第二天不会感到快乐的人之一。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːgz] ['bleɪzɪŋ]

They	went	into	the	house	and	sat	down	on	the	white	rug	before	the	logs	blazing
他们	去	进入	这	房子	和	卫星	向下	在	这	白色的	小地毯	前	这	日志	炽烈

[soʊ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

so	merrily	in	the	fireplace	.
所以	兴高采烈地	在	这	壁炉	.

他们走进屋子，坐在壁炉前燃烧着熊熊火焰的白色地毯上。

['dɔːrɪs] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] ['rædər] [glæd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

Doris	didn't	say	a	word	and	Elizabeth	Ann	was	rather	glad	she	didn't	.
多丽丝	没有	说	一个	单词	和	伊丽莎白	安	曾是	相当	高兴的	她	没有	.

多丽丝一句话也没说，伊丽莎白·安倒挺庆幸她没说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['dɔːrɪs][dɪd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

She	was	so	afraid	that	if	Doris	did	say	anything	,	it	would	be	to	mention	the
她	曾是	所以	害怕的	那	如果	多丽丝	做过	说	任何事物	,	它	会	是	到	提到	这

['tʃɔkəlits] .

chocolates	.
巧克力	.

她非常害怕，如果多丽丝开口说话，一定会提到巧克力。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːrti] ,

“	I	know	I	never	should	have	asked	that	dreadful	Roger	Calendar	to	my	party	,
”	我	知道	我	绝不	应该	有	问	那	可怕	罗杰	日历	到	我的	派对	,

“我知道我根本不应该邀请那个可怕的罗杰·卡伦德来参加我的派对，

” [sed] ['kæθrɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

”	said	Catherine	unexpectedly	.
”	说	凯瑟琳	不料	.

“凯瑟琳突然说道。”

“ [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['əuin] .

“	Now	I	hope	you're	satisfied	,	Elizabeth	Ann	;	you	and	Miss	Owen	.
”	现在	我	希望	你是	使满意	,	伊丽莎白	安	;	你	和	错过	欧文	.

“现在我希望你满意了，伊丽莎白·安；你和欧文小姐。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] . ”

You're	the	ones	who	thought	I	ought	to	ask	him	.	”
你是	这	一个	WHO	想法	我	应该	到	问	他	.	”

是你们觉得我应该去问他。

“ [aɪ] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'klerd] ['stɔːntʃli] .

“	I	do	think	you	ought	to	have	asked	him	,	”	Elizabeth	Ann	declared	staunchly	.
”	我	做	思考	你	应该	到	有	问	他	,	”	伊丽莎白	安	声明	坚定地	.

“我认为你应该问问他，”伊丽莎白·安坚定地说道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [æsk] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	You	couldn't	ask	the	whole	class	and	leave	him	out	.
”	你	不能	问	这	所有的	班级	和	离开	他	出去	.

“你不可能问全班同学却把他排除在外。”

[mɪs] ['əuin] [sed] [soʊ] . ”

Miss	Owen	said	so	.	”
错过	欧文	说	所以	.	”

欧文小姐是这么说的。

“ [wel] , ['hiːz] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['kæθrɪn] [ˌdɪsə'griːəbli] .

“	Well	,	he's	made	plenty	of	trouble	,	”	said	Catherine	disagreeably	.
”	出色地	,	他是	制成	很多	的	麻烦	,	”	说	凯瑟琳	令人不快地	.

“嗯，他惹了不少麻烦，”凯瑟琳不高兴地说。

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] of159

“	He	left	the	door	of159
”	他	左边	这	门	of159

他离开了159号门

[ðə; ði] ['kɔːn,krib] ['oʊpən] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [best] [kaʊz] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [eɪt]

the	corncrib	open	last	night	and	one	of	my	father's	best	cows	got	in	and	ate
这	玉米仓	打开	最后的	夜晚	和	一	的	我的	父亲的	最好的	牛	得到	在	和	吃

[tuː] [mʌtʃ] [kɔːrn] [ænd; ənd] [daɪd] .

too	much	corn	and	died	.
也	很多	玉米	和	死亡	.

昨晚玉米仓开了，我父亲最好的一头牛跑了进去，吃了太多玉米，死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kaʊ] .

It	was	a	very	valuable	cow	.
它	曾是	一个	非常	有价值的	奶牛	.

这是一头非常值钱的牛。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] .

”	Elizabeth	Ann	looked	horrified	.
”	伊丽莎白	安	看起来	惊恐万分	.

伊丽莎白·安看起来惊恐万分。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːdʒər] [huː] [left] [ðə; ði]['kɔːn,krib] [dɔːr] ['oʊpən] ? ” [ʃiː; ʃi]

“	But	how	do	you	know	it	was	Roger	who	left	the	corncrib	door	open	?	”	she
”	但	如何	做	你	知道	它	曾是	罗杰	WHO	左边	这	玉米仓	门	打开	?	”	她

[æskt] .

asked	.
问	.

“可是你怎么知道是罗杰把玉米仓的门敞开了呢？”她问道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] . ”

“	There	were	other	boys	at	the	party	.	”
”	那里	是	其他	男孩们	在	这	派对	.	”

“派对上还有其他男孩。”

“ ['rɑːdʒər] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [helpt] [ænt] [næn; nɑːn] [fɪks] [ðə; ði] [strɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn]

“	Roger	came	over	and	helped	Aunt	Nan	fix	the	strings	from	the	barn
”	罗杰	来了	超过	和	帮助	阿姨	楠	使固定	这	字符串	从	这	谷仓

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	kitchen	,
到	这	厨房	,

“罗杰过来帮南姨妈修好了从谷仓到厨房的电线，

” [ɪk'spleɪnd] ['kæθrɪn] .

”	explained	Catherine	.
”	解释	凯瑟琳	.

“凯瑟琳解释道。”

“ [ænt] [næn; nɑːn][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dædi] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

“	Aunt	Nan	told	us	this	morning	when	Daddy	found	the	cow	on	the	barn	floor	.
”	阿姨	楠	讲述	我们	这	早晨	什么时候	爸爸	成立	这	奶牛	在	这	谷仓	地面	.

“今天早上，南阿姨告诉我们，爸爸在谷仓地板上发现了那头牛。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['kɔːn,krib] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

He	opened	the	corncrib	door	to	see	how	to	run	one	of	the	strings	under	it
他	打开	这	玉米仓	门	到	看	如何	到	跑步	一	的	这	字符串	在下面	它

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	suppose	he	forgot	to	close	it	.	”
和	我	认为	他	忘了	到	关闭	它	.	”

他打开玉米仓门，想看看怎么把绳子从下面穿过去，我猜他忘了把门关上。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] .

“	I	don't	believe	he	forgot	to	close	it	,	”	Elizabeth	Ann	said	.
”	我	不	相信	他	忘了	到	关闭	它	,	”	伊丽莎白	安	说	.

“我不相信他会忘记关门，”伊丽莎白·安说。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['kæθrɪn] .

“	Oh	,	if	you	want	to	be	silly	,	I	can't	help	it	,	”	declared	Catherine	.
”	哦	, 如果	你	想	到	是	愚蠢的	,	我	不能	帮助	它	,	”	声明	凯瑟琳	.	

“哦，如果你想犯傻，我也没办法，”凯瑟琳说道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ænt] [næn; nɑːn] .

“	My	father	thinks	he	left	it	open	and	so	does	Aunt	Nan	.
”	我的	父亲	思考	他	左边	它	打开	和	所以	做	阿姨	楠	.

“我父亲认为他把门打开了，南姨也这么认为。”

[soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] .

So	does	Mr	.	Bostwick	.
所以	做	先生	.	博斯威克	.

博斯威克先生也这么认为。

” ['dɔːrɪs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [aɪz] ['waidnd] .

”	Doris	looked	up	and	Elizabeth	Ann's	eyes	widened	.
”	多丽丝	看起来	向上	和	伊丽莎白	安妮的	眼睛	扩大	.

多丽丝抬起头，伊丽莎白·安的眼睛睁大了。

“ [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [tel]['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] ?
“ Did your father tell Mr . Bostwick ?
“ 做过 你的 父亲 告诉 先生 . 博斯威克 ?

你父亲告诉博斯威克先生了吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] , ” said160
“ Of course he told Mr . Bostwick , ” said160
“ 的 课程 他 讲述 先生 . 博斯威克 , ” said160

“他当然告诉了博斯威克先生,”160说道。

['kæθrɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

“ ['lɪdiə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuəb(ə)l] [kaʊz] .
“ Lydia was one of our most valuable cows .
“ 莉迪亚 曾是 一 的 我们的 最多 有价值的 牛 .

“莉迪亚是我们最值钱的奶牛之一。”

['rɑːdʒər]['hæznt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Roger hasn't any money to pay for her ,
罗杰 还没有 任何 钱 到 支付 为了 她 ,

罗杰没钱付给她钱。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] ['evri] ['sætərdeɪ]
but Mr . Bostwick is going to make him work for my father every Saturday
但 先生 . 博斯威克 是 去 到 制作 他 工作 为了 我的 父亲 每一个 周六
[tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] .
till the cow is paid for .
直到 这 奶牛 是 有薪酬的 为了 .

但是博斯威克先生要让他每个星期六都为我父亲工作，直到付清那头牛的钱为止。

[maɪ]['fɑːðər] [sez] [ðæt] ['kerləsnəs] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ,
My father says that carelessness is a bad habit ,
我的 父亲 说道 那 疏忽 是 一个 坏的 习惯 ,

我父亲说粗心大意是个坏习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['rɑːdʒər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he thinks Roger ought to be cured of it .
和 他 思考 罗杰 应该 到 是 治愈 的 它 .

他认为罗杰应该被治好。

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] . ”
Paying for the cow will help him remember . ”
付费 为了 这 奶牛 将要 帮助 他 记住 . ”

付钱买下这头牛能让他记住这件事。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['rɑːdʒər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]
“ But I don't believe Roger had anything to do with it , ” Elizabeth Ann
“ 但 我 不 相信 罗杰 有 任何事物 到 做 和 它 , ” 伊丽莎白 安
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“但我并不认为罗杰与此事有任何关系,”伊丽莎白·安坚持说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈkæθrɪn] .
“ Why do you keep saying that ? ” asked Catherine .
“ 为什么 做 你 保持 说 那 ? ” 问 凯瑟琳 .

“你为什么老是这么说？”凯瑟琳问道。

“ [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkɔːn,krib] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
“ I'm telling you that he left the corncrib door open .
“ 我是 讲述 你 那 他 左边 这 玉米仓 门 打开 .

“我告诉你，他把玉米仓的门敞开着。”

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [stʊd] [ʌp] .
” Elizabeth Ann stood up .
” 伊丽莎白 安 站立 向上 .

伊丽莎白·安站了起来。

“ [dɪd] [ˈrɑːdʒər] [seɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ? ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ˈpɔɪntɪdli] .
“ Did Roger say he left the door open ? ” she inquired pointedly .
“ 做过 罗杰 说 他 左边 这 门 打开 ? ” 她 询问 尖锐地 .

“罗杰说过他把门开着吗？”她尖锐地问道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wəʊnt] [ædˈmɪt] [hiː; hi] [dɪd] , ” [sed] [ˈkæθrɪn] .
“ No , of course he won't admit he did , ” said Catherine .
“ 不 , 的 课程 他 惯于 承认 他 做过 , ” 说 凯瑟琳 .

“不，他当然不会承认他做了，”凯瑟琳说。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪli] .
“ He says he closed the door , but that is silly .
“ 他 说道 他 关闭 这 门 , 但 那 是 愚蠢的 .

“他说他关上了门，但这很荒谬。”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kaʊ] . ”
He's only trying to get out of being blamed for killing our cow . ”
他是 仅有的 尝试 到 得到 出去 的 存在 被指责 为了 杀 我们的 奶牛 . ”

他只是想逃避因杀死我们的牛而被指责。

“ [ɪf] [ˈrɑːdʒər] [sez] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [dɪd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ɪnˈsɪstɪd]
“ If Roger says he closed the door , he did close the door , ” Elizabeth Ann insisted
“ 如果 罗杰 说道 他 关闭 这 门 , 他 做过 关闭 这 门 , ” 伊丽莎白 安 坚持
,
,
,

“如果罗杰说他关了门，那他就是关了门，”伊丽莎白·安坚持道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] .
her face flushing .
她 脸 冲洗 .

她脸涨得通红。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [maɪn] ? ” [æskt] [ˈkæθrɪn] .
“ Would you rather take his word than mine ? ” asked Catherine .
“ 会 你 相当 拿 他的 单词 比 矿 ? ” 问 凯瑟琳 .

“你宁愿相信他的话而不是我的话吗？”凯瑟琳问道。

“ [ˈrɑːdʒər] Calendar161
“ Roger Calendar161
“ 罗杰 Calendar161

“罗杰·卡伦德161

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnoʊbɑːdi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm] . ”
is a perfect nobody , a boy from the poor farm . ”
是 一个 完美的 无人 , 一个 男生 从 这 贫穷的 农场 . ”

他是个彻头彻尾的无名小卒，一个来自贫寒农场的孩子。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ I don't care , he tells the truth ,
” 我 不 关心 , 他 讲述 这 真相 ,

“我不在乎，他说的是实话。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [flʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['dɔːrɪs] [paɪpt] [ʌp] ,
” Elizabeth Ann flung out and from behind her Doris piped up ,
” 伊丽莎白 安 扔 出去 和 从 在后面 她 多丽丝 管道 向上 ,

伊丽莎白·安猛地一甩手，她身后的多丽丝也插嘴道：

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] ['kændi] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kændi][wiː; wi]
“ He wouldn't eat candy that didn't belong to him — where's the candy we
” 他 不会 吃 糖果 那 没有 属于 到 他 — 在哪里? 这 糖果 我们
[wʌn] [æt; ət][jʊr; jər]['pɑːrti] ,
won at your party ,
韩元 在 你的 派对 ,

“他不会吃不属于他的糖果——我们在你派对上赢的糖果呢？”

['kæθrɪn] ['guːld] ?
Catherine Gould ?
凯瑟琳 古尔德 ?

凯瑟琳·古尔德?

” [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi]
” And just at this moment Uncle Hiram stepped into the room and he
” 和 只是 在 这 片刻 叔叔 希拉姆 步 进入 这 房间 和 他
[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] . -
looked as though he had heard every word . 162
看起来 作为 尽管 他 有 听到 每一个 单词 . -

“就在这时，希拉姆叔叔走进了房间，他看起来好像把我们说的话都听到了。”162

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]
SOMETHING DIFFERENT
某物 不同的

与众不同

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [fə'getiŋ]
“ I'm afraid , ” said Uncle Hiram significantly , “ that someone has been forgetting
” 我是 害怕的 , ” 说 叔叔 希拉姆 显著地 , “ 那 某人 有 到过 遗忘
['kwɔːrtər] - [dek] ['mænərz] .
quarter - deck manners .
四分之一 - 甲板 礼仪 .

“恐怕，”希拉姆叔叔意味深长地说，“有人已经忘记了甲板上的礼仪。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [blʌʃt] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .
” Elizabeth Ann blushed and Doris looked ashamed .
” 伊丽莎白 安 脸红了 和 多丽丝 看起来 羞愧 .

伊丽莎白·安脸红了，多丽丝则显得很羞愧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [saʊnd] .
They had forgotten how their words must sound .
他们 有 被遗忘的 如何 他们的 字 必须 声音 .

他们忘记了自己的话语听起来会是什么样子。

“ [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] [maɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kændi] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ,
“ Did I hear a niece of mine talking about candy ? ” asked Uncle Hiram ,
” 做过 我 听到 一个 侄女 的 矿 说 关于 糖果 ? ” 问 叔叔 希拉姆 ,

“我好像听到我侄女在谈论糖果？”海勒姆叔叔问道。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['dɔːrɪs] .

looking	straight	at	Doris	.
寻找	直的	在	多丽丝	.

直直地盯着多丽丝。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [wiː; wi] [wʌn] ， ” ['dɔːrɪs] ['mʌmbld] .

“	It	was	the	prize	we	won	,	”	Doris	mumbled	.
”	它	曾是	这	奖	我们	韩元	，	”	多丽丝	喃喃自语	.

“那是我们赢得的奖品，”多丽丝喃喃道。

“ [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kæθrɪnz] [haʊs] . ”

“	We	left	it	at	Catherine's	house	.	”
”	我们	左边	它	在	凯瑟琳的	房子	.	”

“我们把它留在凯瑟琳家了。”

“ [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ” [sed] ['kæθrɪn] .

“	You	left	it	in	the	barn	,	”	said	Catherine	.
”	你	左边	它	在	这	谷仓	，	”	说	凯瑟琳	.

“你把它落在谷仓里了，”凯瑟琳说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	didn't	think	you	liked	it
”	我	没有	思考	你	喜欢	它

我以为你不喜欢它

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	ate	some	of	it	.
和	我	吃	一些	的	它	.

我吃了一些。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [left] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

There	may	be	a	few	pieces	left	and	I'll	send	them	over	to	you	.	”
那里	可能	是	一个	很少	件	左边	和	患病的	发送	他们	超过	到	你	.	”

可能还剩下一些，我会寄给你。

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , ” [broʊk] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [tuː] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['rɑːdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːn,krib]

“	Uncle	Hiram	,	”	broke	in	Elizabeth	Ann	,	too	worried	about	Roger	and	the	corncrib
”	叔叔	希拉姆	，	”	打破	在	伊丽莎白	安	，	也	担心	关于	罗杰	和	这	玉米仓

to163

to163
to163

“希拉姆叔叔，”伊丽莎白·安插嘴道，她太担心罗杰和玉米仓的事，以至于顾不上说话了。

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dɔːrɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪli] ['kændi] — “ ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ,

listen	to	Doris	talk	about	that	silly	candy	—	“	Uncle	Hiram	,
听	到	多丽丝	讲话	关于	那	愚蠢的	糖果	—	”	叔叔	希拉姆	,

听多丽丝谈起那块傻糖果——“希拉姆叔叔，

['kæθrɪn] [sez] [ðæt] ['rɑːdʒər] [left] [ðə; ði]['kɔːn,krib] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Catherine	says	that	Roger	left	the	corncrib	door	open	and	one	of	her	father's
凯瑟琳	说道	那	罗杰	左边	这	玉米仓	门	打开	和	一	的	她	父亲的

[kaʊz] [eɪt] [kɔːrn][ænd; ənd][daɪd] .

cows	ate	corn	and	died	.
牛	吃	玉米	和	死亡	.

凯瑟琳说，罗杰忘记关玉米仓的门，她父亲的一头牛吃了玉米后死了。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . ”

And	Roger	says	he	didn't	leave	the	door	open	.	”
和	罗杰	说道	他	没有	离开	这	门	打开	.	”

罗杰说他没把门敞开着。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɪŋks] [aɪ][dəunt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] ['rɑːdʒər] [dʌz] , ” ['kæθrɪn]
“ Elizabeth Ann thinks I don't tell the truth , but she is sure Roger does , ” Catherine
“ 伊丽莎白 安 思考 我 不 告诉 这 真相 , 但 她 是 当然 罗杰 做 , ” 凯瑟琳
[sed] .
said .
说 .

“伊丽莎白·安认为我不说真话，但她确信罗杰说的是真话，”凯瑟琳说。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [fraunz] [smuːðd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Uncle Hiram looked at both little girls and the frowns smoothed out of their
叔叔 希拉姆 看起来 在 两个都 小的 女孩们 和 这 皱眉 平滑 出去 的 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

希拉姆叔叔看着两个小女孩，她们脸上的愁容都舒展开了。

“ [ðæts] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's better , ” he said .
“ 那就是 更好的 , ” 他 说 .

“这样好多了，”他说。

“ [waɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['guːld] [ænd; ənd]
“ Why , Elizabeth Ann , I've heard all about the cow from Mr . Gould and
“ 为什么 , 伊丽莎白 安 , 我已经 听到 全部 关于 这 奶牛 从 先生 . 古尔德 和
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] .
from Mr . Bostwick .
从 先生 . 博斯威克 .

“哎呀，伊丽莎白·安，我从古尔德先生和博斯威克先生那里听说了那头母牛的事。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɑːdʒər][hæz; həz] [bɪn] ['kerləs] [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn]
They seem to think that Roger has been careless and he'll have to learn
他们 似乎 到 思考 那 罗杰 有 到过 粗心 和 地狱 有 到 学习
[ðæt] ['kerləsnəs] [kɔːsts] ['mʌni] .
that carelessness costs money .
那 疏忽 成本 钱 .

他们似乎认为罗杰做事粗心大意，他必须明白粗心大意是要付出代价的。

[aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] — [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ['sʌfər] ,
I'm sorry this thing happened — not only did the poor animal suffer ,
我是 对不起 这 事物 发生 — 不是 仅有的 做过 这 贫穷的 动物 遭受 ,

我很遗憾发生了这样的事——可怜的动物不仅遭受了痛苦，

[bʌt; bət]['rɑːdʒər]['luːzɪz] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [friː] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] .
but Roger loses what little free time he has .
但 罗杰 失败 什么 小的 自由的 时间 他 有 .

但罗杰却失去了他仅有的一点空闲时间。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['guːld] [ɔːt] [tuː; tə][æsk]['rɑːdʒər]
” Elizabeth Ann wanted to say that she didn't think Mr . Gould ought to ask Roger
” 伊丽莎白 安 通缉 到 说 那 她 没有 思考 先生 . 古尔德 应该 到 问 罗杰
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ,
to pay for the cow ,
到 支付 为了 这 奶牛 ,

伊丽莎白·安想说，她认为古尔德先生不应该让罗杰赔偿那头牛的钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
but she wasn't sure Uncle Hiram would like her to say that .
但 她 不是 当然 叔叔 希拉姆 会 喜欢 她 到 说 那 .

但她不确定海勒姆叔叔是否希望她这么说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] .
So **she** **kept** **silent** **.**
所以 她 保留 沉默的 .

所以她保持沉默。

“ [pər'hæps]['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] ['æftər] [ðɪs] , ” [sed] ['kæθrɪn] .
“ **Perhaps** **Roger** **Calendar** **will** **have** **more** **sense** **after** **this** **,** **”** **said** **Catherine** **.**
” 也许 罗杰 日历 将要 有 更多的 感觉 后 这 , ” 说 凯瑟琳 .

“或许罗杰·卡伦德经历这件事后会更明智一些，”凯瑟琳说。

“ ['eniweɪ] , [aɪl] ['nevər] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] .
“ **Anyway** **,** **I'll** **never** **ask** **him** **to** **another** **party** **.**
” 反正 , 患病的 绝不 问 他 到 其他 派对 .

“总之，我以后再也不会邀请他参加聚会了。”

[aɪ] have164
I **have164**
我 have164

我有164

[tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
to **go** **now** **.**
到 去 现在 .

现在就走。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
My **mother** **told** **me** **not** **to** **stay** **too** **long** **.**
我的 母亲 讲述 我 不是 到 停留 也 长的 .

我妈妈告诉我不要待太久。

” ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kraɪd] .
” **After** **she** **had** **gone** **Elizabeth** **Ann** **cried** **.**
” 后 她 有 已消失 伊丽莎白 安 哭 .

她走后，伊丽莎白·安哭了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [pʊr] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] , [ðə; ði] [ded]
She **felt** **so** **badly** **about** **poor** **Roger** **,** **and** **she** **was** **sorry** **for** **Lydia** **,** **the** **dead**
她 毛毡 所以 糟糕 关于 贫穷的 罗杰 , 和 她 曾是 对不起 为了 莉迪亚 , 这 死的
[kaʊ] , [tuː] .
cow **,** **too** **.**
奶牛 , 也 .

她对可怜的罗杰感到非常难过，她也为死去的母牛莉迪亚感到惋惜。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæθrɪn] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['kændi] .
And **Doris** **cried** **because** **Catherine** **had** **eaten** **the** **candy** **.**
和 多丽丝 哭 因为 凯瑟琳 有 吃 这 糖果 .

多丽丝哭了，因为凯瑟琳吃了糖果。

“ [aɪm] ['sɑːri] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] ['kerləs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ,
“ **I'm** **sorry** **Roger** **was** **careless** **,** **Elizabeth** **Ann** **,** **”** **said** **Uncle** **Hiram** **,**
” 我是 对不起 罗杰 曾是 粗心 , 伊丽莎白 安 , ” 说 叔叔 希拉姆 ,

“伊丽莎白·安，我很抱歉罗杰粗心大意，”海勒姆叔叔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
“ **but** **if** **he** **was** **the** **only** **thing** **for** **him** **to** **do** **is** **to** **try** **to** **make** **up**
” 但 如果 他 曾是 这 仅有的 事物 为了 他 到 做 是 到 尝试 到 制作 向上
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

“但如果他是唯一的选择，他唯一能做的就是尽力弥补。”

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðæt] [ˈkɔːn,krib] [dɔːr] ,

He	may	think	he	closed	that	corncrib	door	,
他	可能	思考	他	关闭	那	玉米仓	门	,

他可能以为他已经关上了那扇玉米仓门。

[bʌt; bət][bəuθ][ˈmɪstər] . [ˈguːld] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɑːstwɪk] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈgetfl]

but	both	Mr	.	Gould	and	Mr	.	Bostwick	seem	to	think	he	was	forgetful
但	两个都	先生	.	古尔德	和	先生	.	博斯威克	似乎	到	思考	他	曾是	健忘

;

;

;

但古尔德先生和博斯威克先生似乎都认为他是个健忘的人；

[ðeə(r)] [ˈoʊldər] [men] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əkˈsept] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

they're	older	men	and	we'll	have	to	accept	their	decision	.
它们是	老	男人	和	出色地	有	到	接受	他们的	决定	.

他们年纪大了，我们必须接受他们的决定。

” [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] [sɔː] [ˈrɑːdʒər][ɑːn][ˈsætədiz; -deiz] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

”	Usually	Elizabeth	Ann	and	Doris	saw	Roger	on	Saturdays	—	he	had	a
”	通常	伊丽莎白	安	和	多丽丝	锯	罗杰	在	星期六	—	他	有	一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

couple	of	hours	to	himself	in	the	afternoon	,
夫妻	的	小时	到	他自己	在	这	下午	,

“伊丽莎白·安和多丽丝通常周六会见到罗杰——他下午有几个小时的空闲时间。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	liked	to	come	over	and	talk	to	them	.
和	他	喜欢	到	来	超过	和	讲话	到	他们	.

他喜欢过来和他们聊天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈtoʊni][tuː; tə][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

He	was	teaching	Tony	to	box	,	and	the	white	cat	liked	him	.
他	曾是	教学	托尼	到	盒子	,	和	这	白色的	猫	喜欢	他	.

他当时正在教托尼打拳击，那只白猫很喜欢他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˈrɑːdʒər][æt; ət][ɔːl] ,

But	this	Saturday	they	did	not	see	Roger	at	all	,
但	这	周六	他们	做过	不是	看	罗杰	在	全部	,

但这个星期六他们根本没见到罗杰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .

and	it	was	clear	that	he	had	already	started	to	work	for	Mr	.
和	它	曾是	清除	那	他	有	已经	开始	到	工作	为了	先生	.

[ˈguːld] .

Gould	.
古尔德	.

很明显，他已经开始为古尔德先生工作了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ɪn] [skuːl] [ðə; ði][nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,

When	he	saw	Elizabeth	Ann	in	school	the	next	Monday	,
什么时候	他	锯	伊丽莎白	安	在	学校	这	下一个	周一	,

下周一，他在学校见到伊丽莎白·安时，

[ˈrɑːdʒər][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ]

Roger	told	her	what	had	happened	and	that	he	expected	to	be	working
罗杰	讲述	她	什么	有	发生	和	那	他	预期的	到	是	在职的

on165

on165
on165

罗杰告诉她发生了什么事，并说他预计会在165号工作。

[ðə; ði] ['guːld] [fɑːrm]['sætədiz; -deiz] , “ [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] . ”

the	Gould	farm	Saturdays	,	“	forever	and	ever	.	”
这	古尔德	农场	星期六	,	“	永远	和	曾经	.	”

Gould农场的星期六，“永远永远”。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['rɑːdʒər] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I	know	you	didn't	leave	the	door	open	,	Roger	,	”	said	Elizabeth	Ann	.
“	我	知道	你	没有	离开	这	门	打开	,	罗杰	,	”	说	伊丽莎白	安	.

“我知道你没把门敞开着，罗杰，”伊丽莎白·安说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['iːðər] , ['rɑːdʒər] , ” ['dɔːrɪs] ['ædɪd] .

“	I	know	you	didn't	leave	it	open	,	either	,	Roger	,	”	Doris	added	.
“	我	知道	你	没有	离开	它	打开	,	任何一个	,	罗杰	,	”	多丽丝	额外	.

“我知道你也没有把门敞开着，罗杰，”多丽丝补充道。

“ ['kæθrɪn] [eɪt] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kændi] , [soʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sez] . ”

“	Catherine	ate	up	all	our	candy	,	so	I	don't	believe	a	word	she	says	.	”
“	凯瑟琳	吃	向上全部		我们的	糖果	,	所以	我	不	相信	一个	单词	她	说道	.	”

“凯瑟琳把我们所有的糖果都吃光了，所以我一个字都不信她说的。”

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [skəuldid] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ]

“	Uncle	Hiram	scolded	you	for	saying	that	last	night	and	you	told	him	you
“	叔叔	希拉姆	责骂	你	为了	说	那	最后的	夜晚	和	你	讲述	他	你

['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

wouldn't	say	it	again	,
不会	说	它	再次	,

“希拉姆叔叔昨晚因为你说了那句话训斥了你，你告诉他你不会再说了。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [toʊld][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

”	Elizabeth	Ann	told	her	severely	.
”	伊丽莎白	安	讲述	她	严重	.

伊丽莎白·安严厉地告诉她。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['kæθrɪn] [telz] [fɪbz] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['rɑːdʒər] ,

“	I	don't	believe	Catherine	tells	fibs	;	she	thinks	you	left	the	door	open	,	Roger	,
“	我	不	相信	凯瑟琳	讲述	纤维	;	她	思考	你	左边	这	门	打开	,	罗杰	,

“我不相信凯瑟琳会说谎；她以为是你没关门，罗杰。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

and	you	know	you	didn't	.
和	你	知道	你	没有	.

你知道你并没有。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

Some	day	you	can	prove	it	to	her	father	that	you	didn't	.
一些	天	你	能	证明	它	到	她	父亲	那	你	没有	.

总有一天你可以向她父亲证明你没有那样做。

” ['rɑːdʒər] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Roger	didn't	see	how	he	was	ever	going	to	prove	it	,
”	罗杰	没有	看	如何	他	曾是	曾经	去	到	证明	它	,

罗杰不知道自己该如何证明这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs]

but	he	said	it	made	him	feel	better	to	know	that	Elizabeth	Ann	and	Doris
但	他	说	它	制成	他	感觉	更好的	到	知道	那	伊丽莎白	安	和	多丽丝

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kerləs] .

were	sure	he	had	not	been	careless	.
是	当然	他	有	不是	到过	粗心	.

但他表示，得知伊丽莎白·安和多丽丝确信他没有粗心大意，这让他感觉好多了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [skuːl] ,

And	when	they	went	into	school	,
和	什么时候	他们	去	进入	学校	,

当他们入学时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ə'baʊt] [kaʊz]

there	was	a	notice	on	the	bulletin	board	that	made	them	forget	about	cows
那里	曾是	一个	注意	在	这	公告	木板	那	制成	他们	忘记	关于	牛

[ænd; ənd] ['kɔːn,krib] [ænd; ənd] ['hæləu'iːn] ['pɑːrtiz] .

and	corncribs	and	Hallowe'en	parties	.
和	玉米仓	和	万圣节	各方	.

公告栏上的一则通知让他们忘记了奶牛、玉米仓和万圣节派对。

“ [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] ,

“ The	school	is	going	to	have	a	fair	,
“ 这	学校	是	去	到	有	一个	公平的	,

学校要举办一个游园会，

” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] .

” said	Elizabeth	Ann	at	the	supper	table	that	night	.
” 说	伊丽莎白	安	在	这	晚餐	桌子	那	夜晚	.

“伊丽莎白·安当晚在餐桌上说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['əuin] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

“ It	was	on	the	bulletin	board	this	morning	and	Miss	Owen	explained	it	to
“ 它	曾是	在	这	公告	木板	这	早晨	和	错过	欧文	解释	它	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“今天早上公告栏上贴着这个消息，欧文小姐给我们解释了一下。”

[iːtʃ] [klæs] has166

Each	class	has166
每个	班级	has166

每个班级有166个班级

[ə; eɪ] [buːθ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bai] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər]

a	booth	and	we	make	lots	of	money	,	and	buy	Christmas	presents	for
一个	展位	和	我们	制作	很多	的	钱	,	和	买	圣诞节	礼物	为了

[pʊr] ['piːp(ə)l] . ”

poor	people	.	”
贫穷的	人们	.	”

我们租了个摊位，赚了很多钱，然后用赚来的钱给穷人买圣诞礼物。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æsk] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ,

“ But	we	have	to	go	around	and	ask	people	for	things	,
“ 但	我们	有	到	去	大约	和	问	人们	为了	事物	,

但是我们必须四处向人要东西，

” ['dɔːrɪs] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [vɔɪs] [ðæt] ['evriwʌn] [læft] .

” Doris	said	in	such	a	discouraged	voice	that	everyone	laughed	.
” 多丽丝	说	在	这样的	一个	灰心	嗓音	那	每个人	笑了	.

“多丽丝沮丧地说，大家都笑了。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['dɔːrɪs] , [aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] .

“ Never	mind	,	Doris	,	I'll	go	around	with	you	,	” promised	Uncle	Hiram	.
“ 绝不	头脑	,	多丽丝	,	患病的	去	大约	和	你	,	” 承诺	叔叔	希拉姆	.

“没关系，多丽丝，我会陪你一起去的，”海勒姆叔叔承诺道。

“ [wʌt] [duː] [wiː; wi] [æsk] [fɔːr; fər] ? ”

“ What	do	we	ask	for	?	”
“ 什么	做	我们	问	为了	?	”

“我们要求什么？”

“ [oʊ] , ['evriθɪŋ] , ” ['dɔːrɪs] [ɪk'spleɪnd] .

“	Oh	,	everything	,	”	Doris	explained	.
”	哦	,	一切	,	”	多丽丝	解释	.

“哦，所有的一切，”多丽丝解释道。

“ [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [tuː; tə] [sel] .

“	Cakes	and	pies	and	fancy	work	to	sell	.
”	蛋糕	和	馅饼	和	想要	工作	到	卖	.

“蛋糕、馅饼和精美糕点出售。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [mɪs] ['əuin] [sez] ,

It's	a	great	deal	of	work	,	Miss	Owen	says	,
它是	一个	伟大的	交易	的	工作	,	错过	欧文	说道	,

欧文小姐说，这工作量很大。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

and	she	thinks	it	will	be	good	for	us	.
和	她	思考	它	将要	是	好的	为了	我们	.

她认为这对我们有好处。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [trɪm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bʊθs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['læsts] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn]

We	have	to	trim	our	own	booths	,	and	the	fair	lasts	a	whole	afternoon
我们	有	到	修剪	我们的	自己的	展位	,	和	这	公平的	持续时间	一个	所有的	下午

.

:

.

我们需要自己布置展位，而且展会要持续整个下午。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

We	have	it	in	the	basement	of	the	school	.
我们	有	它	在	这	地下室	的	这	学校	.

我们把它放在学校的地下室里。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [mɪs] ['əuin] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] ['fʊli]

”	The	next	day	Miss	Owen	held	a	meeting	after	school	and	explained	more	fully
”	这	下一个	天	错过	欧文	握住	一个	会议	后	学校	和	解释	更多的	完全

[wʌt] [hɜːr; hər] [klæs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fer] [ə; eɪ] [sək'ses] .

what	her	class	was	expected	to	do	to	make	the	fair	a	success	.
什么	她	班级	曾是	预期的	到	做	到	制作	这	公平的	一个	成功	.

“第二天放学后，欧文小姐召开了一次会议，更详细地解释了她的班级应该做些什么才能使集市取得成功。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [ɪn] [perz] .

She	had	slips	of	paper	and	they	were	numbered	in	pairs	.
她	有	滑倒	的	纸	和	他们	是	编号	在	对	.

她有一些纸条，每张纸条都成对编号。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [druː] [ə; eɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	child	drew	a	slip	and	found	something	written	on	it	.
每个	孩子	画	一个	滑	和	成立	某物	书面	在	它	.

每个孩子都抽了一张纸条，发现上面写着什么。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [druː] [ðə; ði] [slɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd]

The	child	who	drew	the	slip	with	the	same	number	was	his	partner	and
这	孩子	WHO	画	这	滑	和	这	相同的	数字	曾是	他的	伙伴	和

[wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

was	supposed	to	work	with	him	.
曾是	据称	到	工作	和	他	.

抽到与他号码相同的纸条的孩子是他的搭档，应该和他一起做作业。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [druː] [ə; eɪ] [slɪp] ['nʌmbərd] [sɪks] .

Elizabeth	Ann	drew	a	slip	numbered	6	.
伊丽莎白	安	画	一个	滑	编号	6	.

伊丽莎白·安抽到了一张编号为6的纸条。

On167

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] “ [keɪks] .
it **was** **written** **the** **word** **“** **cakes** **.**
它 曾是 书面 这 单词 “ 蛋糕 .

上面写着“蛋糕”这个词。

” [ˈkæθrɪn] [ˈguːld] [druː] [ə; eɪ][slɪp] [ˈnʌmbərd] [sɪks] , [tuː] ,
” **Catherine** **Gould** **drew** **a** **slip** **numbered** **6** **,** **too** **,**
” 凯瑟琳 古尔德 画 一个 滑 编号 6 , 也 ,

凯瑟琳·古尔德也抽到了一张6号的纸条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [beɪk] [keɪks]
and **that** **meant** **she** **and** **Elizabeth** **Ann** **were** **to** **ask** **people** **to** **bake** **cakes**
和 那 意思是 她 和 伊丽莎白 安 是 到 问 人们 到 烤 蛋糕
[tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .
to **sell** **at** **the** **fair** **.**
到 卖 在 这 公平的 .

这意味着她和伊丽莎白·安要请人们烤蛋糕到集市上出售。

[ˈrɑːdʒər] [ˈkælɪndər] [hæd; həd][ə; eɪ][slɪp] [ˈnʌmbərd] - [ænd; ənd][ˈflɔːrə] [gæbɔ͡ɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [slɪp]
Roger **Calendar** **had** **a** **slip** **numbered** **10** **and** **Flora** **Gabrie** **drew** **the** **other** **slip**
罗杰 日历 有 一个 滑 编号 - 和 弗洛拉 加布里 画 这 其他 滑
[mɑːrkt] - .
marked **10** **.**
标记 - .

罗杰·卡伦德抽到了一张编号为 10 的纸条，弗洛拉·加布里埃抽到了另一张编号为 10 的纸条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][græb][bæg] [ˈteɪbl] .
They **were** **to** **get** **packages** **for** **the** **grab** **bag** **table** **.**
他们 是 到 得到 包裹 为了 这 抓住 包 桌子 .

他们的任务是为自助礼品袋桌领取包裹。

“ [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [smɔːl] [ˈpɑːrslz] ,
“ **Any** **little** **things** **that** **can** **be** **wrapped** **in** **small** **parcels** **,**
” 任何 小的 事物 那 能 是 包装 在 小的 包裹 ,

“任何可以装进小包裹里的小东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][faɪv][ænd; ənd][ten] [sents] , ” [mɪs] [ˈəuin] [ɪkˈspleɪnd] .
and **which** **can** **be** **sold** **for** **five** **and** **ten** **cents** **,** **”** **Miss** **Owen** **explained** **.**
和 哪个 能 是 卖 为了 五 和 十 分 , ” 错过 欧文 解释 .

“这些小东西可以卖五分或十分，”欧文小姐解释说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [ˈæftər] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər][slɪps] ,
Then **she** **told** **them** **,** **after** **they** **all** **had** **their** **slips** **,**
然后 她 讲述 他们 , 后 他们 全部 有 他们的 滑倒 ,

然后，在他们都拿到纸条之后，她告诉了他们：

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [iːtʃ] [deɪ] .
that **they** **ought** **to** **do** **a** **little** **work** **for** **the** **fair** **each** **day** **.**
那 他们 应该 到 做 一个 小的 工作 为了 这 公平的 每个 天 .

他们应该每天为集市做一点工作。

“ [ˈʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [tuː] [mʌtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [mɪs] [ˈəuin] .
“ **Otherwise** **,** **you** **will** **leave** **too** **much** **till** **the** **last** **minute** **,** **”** **said** **Miss** **Owen** **.**
” 否则 , 你 将要 离开 也 很多 直到 这 最后的 分钟 , ” 说 错过 欧文 .

“否则，你会把太多事情留到最后一刻才做，”欧文小姐说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ,
“ We mustn't get excited at the last minute ,
” 我们 不得 得到 兴奋的 在 这 最后的 分钟 ,

“我们不能在最后一刻过于兴奋，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fer] [ɪz]
because we'll have to go to school as usual up to the day the fair is
因为 出色地 有 到 去 到 学校 作为 通常 向上 到 这 天 这 公平的 是
[held] .
held .
握住 .

因为在集市举办当天之前，我们都必须照常上学。

” ['dɔːrɪsɪz] [slɪp] [hæd; həd] “ ['dɑːlz] ” ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Doris's slip had “ dolls ” written on it ,
” 多丽丝的 滑 有 “ 娃娃 ” 书面 在 它 ,

“多丽丝的睡衣上写着‘娃娃’。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [æsk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['doʊneɪt] ['dɑːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] .
and she was supposed to ask people to donate dolls for the fair .
和 她 曾是 据称 到 问 人们 到 捐 娃娃 为了 这 公平的 .

她原本应该向人们募集玩偶参加集市。

“ ['peɪpər] ['dɑːlz] [ɔːr] ['tʃaɪnə] ['dɑːlz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [mɪs] ['əuin] [toʊld] [hɜːr; hər] .
“ Paper dolls or china dolls — it doesn't matter , ” Miss Owen told her .
” 纸 娃娃 或者 中国 娃娃 — 它 不 事情 , ” 错过 欧文 讲述 她 .

“纸娃娃还是瓷娃娃——都无所谓，”欧文小姐告诉她。

“ [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es] ['dɑːlz] , [wiːl] ['bɔːroʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] send168
“ If anyone wants to lend us dolls , we'll borrow them and send168
” 如果 任何人 想要 到 借 我们 娃娃 , 出色地 借 他们 和 send168

“如果有人想借给我们玩偶，我们会借来并寄出168个。”

[ðem; ðəm] [bæk] ['æftər] [ðə; ði] [fer] [ɪz] ['oʊvər] .
them back after the fair is over .
他们 后退 后 这 公平的 是 超过 .

展会结束后把它们还回去。

[ðeɪl] [help] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [dɑːl] [buːθ] . ”
They'll help decorate the doll booth . ”
他们会 帮助 装饰 这 玩具娃娃 展位 . ”

他们会帮忙装饰娃娃摊位。

“ ['betər] [nɑːt] [lend] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [ə; eɪ] [dɑːl] , ” [sed] ['kæθrɪn] ['guːld] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Better not lend Roger Calendar a doll , ” said Catherine Gould in a low voice .
” 更好的 不是 借 罗杰 日历 一个 玩具娃娃 , ” 说 凯瑟琳 古尔德 在 一个 低的 嗓音 .

“最好不要把玩偶借给罗杰·卡伦德，”凯瑟琳·古尔德低声说道。

“ ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːr] [snoʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ He's likely to forget it , and leave it out in the rain or snow or something .
” 他是 可能 到 忘记 它 , 和 离开 它 出去 在 这 雨 或者 雪 或者 某物 .

“他很可能会忘记，然后把它放在雨里、雪里或其他什么地方。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
” Elizabeth Ann held her tongue .
” 伊丽莎白 安 握住 她 舌头 .

伊丽莎白·安保持沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][nɑːt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ]

She	had	promised	Uncle	Hiram	not	to	quarrel	with	Catherine	about	the	cow
她	有	承诺	叔叔	希拉姆	不是	到	争吵	和	凯瑟琳	关于	这	奶牛

['epɪsoʊd] .

episode	.
插曲	.

她曾答应过海勒姆叔叔，不会因为牛的事和凯瑟琳争吵。

[bʌt; bət] , [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ɪf] ['kæθrɪn] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evri] [tʃæns] [ʃiː; ʃi]

But	,	thought	Elizabeth	Ann	,	if	Catherine	meant	to	bring	it	up	every	chance	she
但	,	想法	伊丽莎白	安	,	如果	凯瑟琳	意思是	到	带来	它	向上	每一个	机会	她

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

但伊丽莎白·安心想，如果凯瑟琳打算抓住一切机会提起这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['krɔːsli] .

it	would	be	very	difficult	not	to	answer	her	crossly	.
它	会	是	非常	难的	不是	到	回答	她	生气	.

很难不生气地回答她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['dɪfɪkəlt]

And	within	the	next	week	Elizabeth	Ann	discovered	that	it	was	not	only	difficult
和	之内	这	下一个	星期	伊丽莎白	安	发现	那	它	曾是	不是	仅有的	难的

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] ,

to	keep	from	quarreling	with	Catherine	,
到	保持	从	争吵	和	凯瑟琳	,

接下来的一周内，伊丽莎白·安发现，不仅很难避免与凯瑟琳发生争吵，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	it	was	almost	impossible	to	work	with	her	.
但	它	曾是	几乎	不可能的	到	工作	和	她	.

但和她一起工作几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [perz] ,

It	had	been	expressly	explained	that	the	children	were	to	work	in	pairs	,
它	有	到过	明确地	解释	那	这	孩子们	是	到	工作	在	对	,

已经明确说明孩子们要两人一组完成任务。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] ['wʊdnt] [let] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːpəlz]

but	Catherine	wouldn't	let	Elizabeth	Ann	know	when	she	was	going	to	people's
但	凯瑟琳	不会	让	伊丽莎白	安	知道	什么时候	她	曾是	去	到	人们的

['haʊzɪz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [keɪks] .

houses	to	ask	for	cakes	.
房屋	到	问	为了	蛋糕	.

但是凯瑟琳不会告诉伊丽莎白·安她要去别人家要蛋糕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] ,

Of	course	she	knew	everyone	in	town	and	everyone	who	lived	on	the	farms	,
的	课程	她	知道	每个人	在	镇	和	每个人	WHO	居住地	在	这	农场	,

她当然认识镇上的每一个人，也认识农场里的每一个人。

[fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

for	Catherine	had	lived	in	one	place	all	her	life	.
为了	凯瑟琳	有	居住地	在	一	地方	全部	她	生活	.

因为凯瑟琳一生都住在同一个地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]
She said nothing to her father and mother about the plan for Elizabeth Ann
她 说 没有什么 到 她 父亲 和 母亲 关于 这 计划 为了 伊丽莎白 安
[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to go with her ,
到 去 和 她 ,

她没有把让伊丽莎白·安跟她一起走的计划告诉父母。

and169
and169
and169

和169

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn]['gɑːrdnər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kəukst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
first she went to everyone she knew in Gardner and then she coaxed her father
第一的 她 去 到 每个人 她 知道 在 加德纳 和 然后 她 哄骗 她 父亲
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [huː] [lɪvd] [ɑːn] ['veriəs] ['fɑːrmz][ænd; ənd]
to take her in his car to her friends who lived on various farms and
到 拿 她 在 他的 车 到 她 朋友们 WHO 居住地 在 各种各样的 农场 和
[bɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
before Elizabeth Ann knew anything about it ,
前 伊丽莎白 安 知道 任何事物 关于 它 ,

她先是跑遍了加德纳镇所有认识的人，然后哄着父亲开车送她去见住在各个农场的朋友们。伊丽莎白·安对此一无所知。

['kæθrɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twenti] - [fɔːr] [keɪks] “ ['prɑːmɪst] . ”
Catherine announced that she had twenty - four cakes “ promised . ”
凯瑟琳 宣布 那 她 有 二十 - 四 蛋糕 “ 承诺 . ”

凯瑟琳宣布她已经“承诺”了24个蛋糕。

“ [aɪ] [ges] [noʊ][wʌn] [wɪl] [duː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
“ I guess no one will do any better than that !
“ 我 猜测 不 一 将要 做 任何 更好的 比 那 !

我想应该没有人能做得比这更好了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə] [mɪs] ['əuin] .
” she said triumphantly and handed in the list of names to Miss Owen .
” 她 说 凯旋而归 和 递交 在 这 列表 的 姓名 到 错过 欧文 .

她得意洋洋地说着，把名单递给了欧文小姐。

“ [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər]
“ But Elizabeth Ann was supposed to go with you , ” the teacher
“ 但 伊丽莎白 安 曾是 据称 到 去 和 你 , ” 这 老师
[prəu'testid] .
protested .
抗议 .

“可是伊丽莎白·安本来应该和你一起去的，”老师抗议道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] ['eni] [keɪks] , [naʊ] .
“ She can't get any cakes , now .
“ 她 不能 得到 任何 蛋糕 , 现在 .

“她现在买不到蛋糕了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [raʊnd] [ə'loʊn]
She doesn't know any people to ask and if she did she couldn't go round alone
她 不 知道 任何 人们 到 问 和 如果 她 做过 她 不能 去 圆形的 独自的
[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] . ”
and ask them . ”
和 问 他们 . ”

她不认识任何人可以问，就算认识，她也不能一个人挨家挨户去问。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] [ænt] [greɪs] , ” [sed] ['kæθrɪn] ['stʌbərnli] .

“	She	can	ask	her	Aunt	Grace	,	”	said	Catherine	stubbornly	.
”	她	能	问	她	阿姨	优雅	,	”	说	凯瑟琳	固执地	.

“她可以问她格蕾丝阿姨，”凯瑟琳固执地说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] [tuː; tə][æsk] [ænt] [greɪs] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Elizabeth	Ann	,	of	course	,	meant	to	ask	Aunt	Grace	to	bake	a	cake	for	the
伊丽莎白	安	,	的	课程	,	意思是	到	问	阿姨	优雅	到	烤	一个	蛋糕	为了	这

[fer] .

fair	.
公平的	.

当然，伊丽莎白·安是想请格蕾丝阿姨为集市烤一个蛋糕。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [hæd; həd] ['twenti] - [fɔːr] [keɪks] ['rɪt(ə)n]

But	that	would	be	only	one	,	and	Catherine	had	twenty	-	four	cakes	written
但	那	会	是	仅有的	一	,	和	凯瑟琳	有	二十	-	四	蛋糕	书面

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪst] ,

down	on	her	list	,
向下	在	她	列表	,

但那只是其中之一，凯瑟琳的清单上明明列着二十四个蛋糕。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['kærəml; 'kɑːrml] ” [ænd; ənd] “ ['tʃɔːklət] ” [ænd; ənd] “ [kʌp] [keɪk] . ”

also	the	kinds	,	such	as	“	caramel	”	and	“	chocolate	”	and	“	cup	cake	.	”
还	这	种类	,	这样的	作为	“	焦糖	”	和	“	巧克力	”	和	“	杯子	蛋糕	.	”

还有各种口味，例如“焦糖”、“巧克力”和“纸杯蛋糕”。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” ['dɔːrɪs] [ə'naʊnst] [ɪn'dɪgnəntli] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]

“	If	I	were	you	,	”	Doris	announced	indignantly	,	after	she	had	heard	what	had
“	如果	我	是	你	,	”	多丽丝	宣布	愤慨地	,	后	她	有	听到	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“如果我是你，”多丽丝听完事情经过后愤愤不平地说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] with170

“	I	wouldn't	have	anything	to	do	with170
”	我	不会	有	任何事物	到	做	with170

“我绝不会和170有任何瓜葛。”

[ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] [fer] .

the	silly	old	fair	.
这	愚蠢的	老的	公平的	.

愚蠢的老旧集市。

[ɔːr] [els] [æsk] [mɪs] ['əuin] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [get] [sʌm; səm]['dɑːlz] .

Or	else	ask	Miss	Owen	if	you	can	help	me	get	some	dolls	.
或者	别的	问	错过	欧文	如果	你	能	帮助	我	得到	一些	娃娃	.

或者你可以问问欧文小姐能不能帮我弄些娃娃。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz][maɪ]['pɑːrtnər][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

The	girl	who	is	my	partner	is	afraid	to	ask	people	,	and	so	am	I	.
这	女孩	WHO	是	我的	伙伴	是	害怕的	到	问	人们	,	和	所以	是	我	.

我的伴侣是个女孩，她不敢向别人求助，我也一样。

” [æt; ət][fɜːrst] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ðæt] .

”	At	first	Elizabeth	Ann	thought	she	would	do	that	.
”	在	第一的	伊丽莎白	安	想法	她	会	做	那	.

“起初，伊丽莎白·安认为她会那样做。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ænd; ənd] [mɪs] ['əuin] [sed] [noʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] .

But	Uncle	Hiram	and	Miss	Owen	said	no	,	when	she	asked	them	.
但	叔叔	希拉姆	和	错过	欧文	说	不	,	什么时候	她	问	他们	.

但当她询问时，海勒姆叔叔和欧文小姐都拒绝了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [haɪ] [taɪm] ” [ðæt] ['dɔːrɪs] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][æsk] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

They	said	that	it	was	“	high	time	”	that	Doris	learned	how	to	ask	people	for
他们	说	那	它	曾是	“	高的	时间	”	那	多丽丝	学习	如何	到	问	人们	为了

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

the	things	she	wanted	.
这	事物	她	通缉	.

他们说，多丽丝“早就应该”学会如何向别人提出自己的要求了。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][tuː; tə]

“	She	can't	have	you	to	help	her	all	her	life	,	”	said	Uncle	Hiram	to
“	她	不能	有	你	到	帮助	她	全部	她	生活	,	”	说	叔叔	希拉姆	到

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Elizabeth	Ann	.
伊丽莎白	安	.

“她不可能一辈子都靠你帮忙，”希拉姆叔叔对伊丽莎白·安说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['helən] ['ændərsn] [dɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['strʌglɪŋ] , ” [mɪs] ['əuin] [dɪ'klerd]

“	I'd	rather	Doris	and	Helen	Anderson	did	their	own	struggling	,	”	Miss	Owen	declared
“	ID	相当	多丽丝	和	海伦	安德森	做过	他们的	自己的	挣扎	,	”	错过	欧文	声明

,

,

,

“我宁愿多丽丝和海伦·安德森自己去奋斗，”欧文小姐宣称。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

smiling	at	Elizabeth	Ann	.
微笑	在	伊丽莎白	安	.

对着伊丽莎白·安微笑。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][æn; ən]

“	They'll	have	to	learn	to	ask	for	things	sooner	or	later	and	now	is	an
“	他们会	有	到	学习	到	问	为了	事物	很快	或者	之后	和	现在	是	一个

['eksələnt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”

excellent	time	to	begin	.	”
出色的	时间	到	开始	.	”

“他们迟早都要学会开口要东西，现在正是开始学习的好时机。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] .

“	I	have	a	plan	,	”	said	Elizabeth	Ann	a	morning	or	two	later	.
“	我	有	一个	计划	,	”	说	伊丽莎白	安	一个	早晨	或者	二	之后	.

“我有个计划，”一两天后的早上，伊丽莎白·安说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

“	I	know	what	I'd	like	to	do	for	the	fair	.
“	我	知道	什么	ID	喜欢	到	做	为了	这	公平的	.

“我知道我想为博览会做些什么。”

[its] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['dɔːrɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['əuin] ,

It's	a	secret	,	Doris	,	but	I'll	have	to	tell	Miss	Owen	,
它是	一个	秘密	,	多丽丝	,	但	患病的	有	到	告诉	错过	欧文	,

这是个秘密，多丽丝，但我必须告诉欧文小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] , [aɪl] [let][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [tuː] .

and	if	you	promise	not	to	tell	anyone	,	I'll	let	you	listen	,	too	.
和	如果	你	承诺	不是	到	告诉	任何人	,	患病的	让	你	听	,	也	.

如果你保证不告诉任何人，我也让你听。

" ['dɔːrɪs] ['prɑːmɪst] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] [ruːm]
" Doris promised quickly and she and Elizabeth Ann went up to their class room
" 多丽丝 承诺 迅速地 和 她 和 伊丽莎白 安 去 向上 到 他们的 班级 房间
[tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['əuin] .
to find Miss Owen .
到 寻找 错过 欧文 .

"多丽丝很快答应了，然后她和伊丽莎白·安一起上楼去教室找欧文小姐。"

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['lisnd] [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər][plæn] .
The teacher listened while Elizabeth Ann explained her plan .
这 老师 听着 尽管 伊丽莎白 安 解释 她 计划 .

老师认真地听伊丽莎白·安解释她的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] no171
There was no171
那里 曾是 no171

第171号

[wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lækt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['əuin]
one else in the room for it still lacked twenty minutes of nine and Miss Owen
一 别的 在 这 房间 为了 它 仍然 缺乏 二十 分钟 的 九 和 错过 欧文
[laɪkt] [hɜːr; hər] [klæs] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] ['saʊndɪd] .
liked her class to stay out and play till the warning bell sounded .
喜欢 她 班级 到 停留 出去 和 玩 直到 这 警告 钟 听起来 .

房间里还有另一个人，因为距离九点还有二十分钟，欧文小姐喜欢让她的学生在外面玩耍，直到警钟响起。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , " [sed] [mɪs] ['əuin] ,
" Why , I think that will be a success , Elizabeth Ann , " said Miss Owen ,
" 为什么 , 我 思考 那 将要 是 一个 成功 , 伊丽莎白 安 , " 说 错过 欧文 ,

"我觉得那一定会成功，伊丽莎白·安，"欧文小姐说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
when she had heard what Elizabeth Ann wanted to do .
什么时候 她 有 听到 什么 伊丽莎白 安 通缉 到 做 .

当她听到伊丽莎白·安想做什么时。

" [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] ['evriwʌn] . " -
" We'll keep it a secret , and surprise everyone . " 172
" 出色地 保持 它 一个 秘密 , 和 惊喜 每个人 . " -

"我们会保密，给大家一个惊喜。"172

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [weɪts]
ELIZABETH ANN WAITS
伊丽莎白 ANN 等待

伊丽莎白·安·韦茨

[naʊ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kiːp] ,
Now secrets are not the easiest thing in the world to keep ,
现在 秘密 是 不是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 保持 ,

如今，保守秘密并非易事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['iːðər] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɔːr]['dɔːrɪs] [maɪt] [hæv; həv][toʊld]
and it is quite possible that either Elizabeth Ann or Doris might have told
和 它 是 相当 可能的 那 任何一个 伊丽莎白 安 或者 多丽丝 可能 有 讲述
['sʌmwʌn] [ðə; ði] [greɪt] [plæn] ,
someone the great plan ,
某人 这 伟大的 计划 ,

伊丽莎白·安或多丽丝很有可能已经把这个伟大的计划告诉了别人。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

or	**a**	**little**	**about**	**it**	**,**	**if**	**something**	**had**	**not**	**happened**	**that**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**
或者	一个	小的	关于	它	,	如果	某物	有	不是	发生	那	,	为了	一个	时间	,

或者说，如果不是发生了什么事，那么这件事可能就没那么严重了。

[geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

gave	**them**	**something**	**else**	**to**	**think**	**about**	**.**
给予	他们	某物	别的	到	思考	关于	.

让他们有了新的思考方向。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] !

It	**snowed**	**!**
它	下雪了	!

下雪了！

[greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðəri] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] ['sloʊli] [daʊn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz]

Great	**beautiful**	**feathery**	**flakes**	**of**	**snow**	**began**	**to**	**drift**	**slowly**	**down**	**one**	**afternoon**	**as**
伟大的	美丽的	羽毛状的	薄片	的	雪	开始	到	漂移	缓慢地	向下	一	下午	作为

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʌn'tɪl] [baɪ]

the	**children**	**went**	**home**	**from**	**school**	**and**	**which**	**came**	**faster**	**and**	**faster**	**until**	**by**
这	孩子们	去	家	从	学校	和	哪个	来了	快点	和	快点	直到	经过

['sʌpər] [taɪm] ,

supper	**time**	**,**
晚餐	时间	,

一天下午，孩子们放学回家时，美丽而蓬松的雪花开始缓缓飘落，而且越飘越快，直到晚饭时间。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] .

the	**ground**	**was**	**white**	**.**
这	地面	曾是	白色的	.

地面是白色的。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [lʌv] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg]

“	**If**	**there**	**is**	**anything**	**I**	**love**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**Ann**	**enthusiastically**	**,**	**“**	**it**	**is**	**a**	**big**
“	如果	那里	是	任何事物	我	爱	,	”	说	伊丽莎白	安	踊跃	,	“	它	是	一个	大的

[snoʊ] [stɔːrm] .

snow	**storm**	**.**
雪	风暴	.

“如果说我有什么喜欢的，”伊丽莎白·安热情地说，“那就是一场大雪暴。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [ɔːl] [naɪt] .

I	**hope**	**it**	**snows**	**all**	**night**	**.**
我	希望	它	雪	全部	夜晚	.

我希望今晚下雪。

” ['dɔːrɪs] ['dɪdnt] [laɪk] [snoʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ]

”	**Doris**	**didn't**	**like**	**snow**	**much**	**,**	**but**	**she**	**admitted**	**it**	**would**	**be**	**fun**	**to**	**go**	**coasting**
”	多丽丝	没有	喜欢	雪	很多	,	但	她	承认	它	会	是	乐趣	到	去	滑行

. -

.	**173**
.	-

多丽丝不太喜欢雪，但她承认去滑索滑行会很有趣。173

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] ?

“	**How**	**can**	**we**	**go**	**to**	**school**	**if**	**it**	**snows**	**?**
“	如何	能	我们	去	到	学校	如果	它	雪	?

“下雪天我们怎么去上学？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

”	**she**	**asked**	**,**	**just**	**as**	**they**	**were**	**going**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**.**
”	她	问	,	只是	作为	他们	是	去	到	床	那	夜晚	.

“她问道，就在那天晚上他们准备上床睡觉的时候。”

“ [oʊ] , [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] [wɪl] [get][juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [ænt] [greɪs] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Oh	,	Dave	and	the	bus	will	get	you	there	,	”	Aunt	Grace	assured	her	.
”	哦	,	戴夫	和	这	公共汽车	将要	得到	你	那里	,	”	阿姨	优雅	保证	她	.

“哦，戴夫和公交车会把你送到那里的，”格蕾丝阿姨向她保证道。

“ [ðæt] [ˈhevi] [bʌs] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ˈiːv(ə)n] [diːp] [drɪfts] .

“	That	heavy	bus	can	break	through	even	deep	drifts	.
”	那	重的	公共汽车	能	休息	通过	甚至	深的	漂移	.

“那辆重型巴士甚至可以冲破很深的积雪。”

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

And	Uncle	Hiram	will	take	you	as	far	as	the	cross	-	roads	,
和	叔叔	希拉姆	将要	拿	你	作为	远的	作为	这	叉	-	道路	,

希拉姆叔叔会带你到十字路口。

[ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] .

if	the	snow	is	too	heavy	for	you	to	walk	there	.
如果	这	雪	是	也	重的	为了	你	到	走	那里	.

如果积雪太厚，你无法步行前往。

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈræðər] [hoʊpt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːni]

”	Elizabeth	Ann	rather	hoped	the	snow	would	be	up	to	the	roof	of	the	Bonnie
”	伊丽莎白	安	相当	希望	这	雪	会	是	向上	到	这	屋顶	的	这	邦妮

[ˈsuːzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Susie	in	the	morning	,
苏西	在	这	早晨	,

伊丽莎白·安倒希望明天早上雪能积到“邦妮·苏西”号的屋顶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈsnoʊɪŋ] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

but	when	she	woke	she	found	it	had	stopped	snowing	sometime	during	the	night
但	什么时候	她	觉醒	她	成立	它	有	停止	下雪了	有时	期间	这	夜晚

.

:

.

但当她醒来时，发现夜里某个时候雪已经停了。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Still	,	there	was	six	inches	or	more	on	the	ground	,
仍然	,	那里	曾是	六	英寸	或者	更多的	在	这	地面	,

然而，地面上仍然积了六英寸或更厚的水。

[ænd; ənd] [ˈevri] [fens] [ænd; ənd] [triː] [wʌz; wəz] [ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðəri] [ˈtrɪmɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] .

and	every	fence	and	tree	was	topped	with	a	feathery	trimming	of	white	.
和	每一个	栅栏	和	树	曾是	顶峰	和	一个	羽毛状的	修剪	的	白色的	.

每道篱笆和每棵树的顶端都装饰着一层羽毛状的白色饰物。

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm][ɪz][ʌp] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dek] , ” [sed] [ænt] [greɪs] ,

“	Your	Uncle	Hiram	is	up	sweeping	the	roof	—	I	mean	the	deck	,	”	said	Aunt	Grace	,
”	你的	叔叔	希拉姆	是	向上	扫荡	这	屋顶	—	我	意思是	这	甲板	,	”	说	阿姨	优雅	,

“你叔叔海勒姆正在打扫屋顶——我是说露台，”格蕾丝阿姨说。

[huː] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] “ [ˈseɪlər] [tɔːk] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [kwaɪt]

who	tried	hard	to	learn	“	sailor	talk	”	as	she	called	it	,	and	never	quite
WHO	尝试	难的	到	学习	“	水手	讲话	”	作为	她	称为	它	,	和	绝不	相当

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

她努力学习她所谓的“水手语”，但始终未能完全掌握。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər]

Elizabeth	Ann	and	Doris	put	on	their	coats	and	hats	and	ran	up	the	ladder
伊丽莎白	安	和	多丽丝	放	在	他们的	外套	和	帽子	和	跑	向上	这	梯子

[tuː; tə][ðə; ði] “ [tɑːp] [dek] .

to	the	“	top	deck	.
到	这	“	顶部	甲板	.

伊丽莎白·安和多丽丝穿上外套，戴上帽子，跑上梯子，来到“顶层甲板”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [flaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

”	There	was	Uncle	Hiram	making	the	snow	fly	with	a	broom	.
”	那里	曾是	叔叔	希拉姆	制作	这	雪	飞	和	一个	扫帚	.

“希拉姆叔叔正拿着扫帚，让雪花飞舞。”

“ [həˈloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] . -

“	Hello	,	”	he	said	when	he	saw	them	.	174
“	你好	,	”	他	说	什么时候	他	锯	他们	.	-

“你好，”他看到他们时说道。174

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [snoʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Looks	as	if	we	were	in	for	more	snow	,	doesn't	it	?
“	看起来	作为	如果	我们	是	在	为了	更多的	雪	,	不	它	?

看来我们这里还会下更多雪，不是吗?

” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːm] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]

”	—	and	he	pointed	with	his	broom	toward	the	sky	which	was	heavy	and
”	—	和	他	尖	和	他的	扫帚	朝向	这	天空	哪个	曾是	重的	和

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

“——”他用扫帚指着阴沉灰暗的天空。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ,

“	It	comes	down	right	on	top	of	the	trees	,	”	said	Elizabeth	Ann	,
“	它	来	向下	正确的	在	顶部	的	这	树木	,	”	说	伊丽莎白	安	,

“它直接砸在树顶上，”伊丽莎白·安说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第6/7页

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [dɪd] [siːm] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

staring	at	the	sky	which	did	seem	nearer	the	earth	than	usual	.
凝视	在	这	天空	哪个	做过	似乎	更近	这	地球	比	通常	.

凝视着天空，感觉它比往常更靠近地球。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [get] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər]

"	Think	you	can	walk	out	to	the	bus	this	morning	,	if	we	get	pancakes	for
"	思考	你	能	走	出去	到	这	公共汽车	这	早晨	,	如果	我们	得到	煎饼	为了

['brekfəst] ?

breakfast	?
早餐	?

"如果我们早餐吃煎饼，你觉得今天早上你能走到公交车站吗？"

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sə'dʒestɪd] , ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [bruːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː]

"	Uncle	Hiram	suggested	,	knocking	his	broom	against	the	railing	to	free	it
"	叔叔	希拉姆	建议	,	敲门	他的	扫帚	反对	这	栏杆	到	自由的	它

[frʌm; frəm] [snoʊ] .

from	snow	.
从	雪	.

"希拉姆叔叔建议道，一边用扫帚敲打栏杆，清除上面的积雪。"

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [wɪl] [kʊk] [ˌjuː 'es][hɑːt] [keɪks] .

"	Let's	go	down	and	see	if	the	first	mate	will	cook	us	hot	cakes	.
"	我们来吧	去	向下	和	看	如果	这	第一的	伴侣	将要	厨师	我们	热的	蛋糕	.

"我们下去看看大副能不能给我们做些热乎乎的煎饼。"

" [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['bætər] [ɔːl'redi] [mɪkst] ,

"	The	first	mate	had	the	batter	already	mixed	,
"	这	第一的	伴侣	有	这	连击	已经	混合	,

"大副已经把面糊拌好了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] ['pænkeɪks] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [teɪst] [ɑːn]

and	if	you	know	how	good	pancakes	with	butter	and	maple	syrup	taste	on
和	如果	你	知道	如何	好的	煎饼	和	黄油	和	枫	糖浆	品尝	在

[ə; eɪ] ['snoʊi] ,

a	snowy	,
一个	下雪的	,

如果你知道在雪地里吃涂了黄油和枫糖浆的煎饼有多美味，

[koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] .

cold	morning	,	then	you	know	how	good	they	tasted	to	Elizabeth	Ann	and	Doris	.
寒冷的	早晨	,	然后	你	知道	如何	好的	他们	尝过	到	伊丽莎白	安	和	多丽丝	.

寒冷的早晨，你就知道伊丽莎白·安和多丽丝觉得它们有多美味了。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː]

Uncle	Hiram	said	he	had	been	a	little	worried	about	them	when	he	first	saw
叔叔	希拉姆	说	他	有	到过	一个	小的	担心	关于	他们	什么时候	他	第一的	锯

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

希拉姆叔叔说，他第一次看到雪的时候，还挺担心他们的。

[bʌt; bət] ['eni] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [kʊd; kəd] [iːt] [naɪn] ['pænkeɪks] [ə'piːs] ,

but	any	two	girls	who	could	eat	nine	pancakes	apiece	,
但	任何	二	女孩们	WHO	可以	吃	九	煎饼	一块	,

但任何两个女孩，如果每人能吃下九个煎饼，

[kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [θruː] [snoʊ] .

could	certainly	stand	a	little	walk	through	snow	.
可以	当然	站立	一个	小的	走	通过	雪	.

当然可以去雪地里散散步。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

And	Elizabeth	Ann	and	Doris	set	out	a	few	minutes	later	to	find	there
和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	放	出去	一个	很少	分钟	之后	到	寻找	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ,

was	no	wind	,
曾是	不	风	,

几分钟后，伊丽莎白·安和多丽丝出发了，却发现没有风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrm] .

and	that	it	felt	almost	warm	.
和	那	它	毛毡	几乎	温暖的	.

而且感觉几乎是温暖的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] I175

“	It	isn't	as	cold	as	it	was	yesterday	and	I175
“	它	不是	作为	寒冷的	作为	它	曾是	昨天	和	I175

“今天没有昨天那么冷了，而且I175

[dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['dɔːrɪs] ,

don't	believe	it	will	snow	any	more	,	”	said	Doris	,
不	相信	它	将要	雪	任何	更多的	,	”	说	多丽丝	,

“我不认为还会再下雪，”多丽丝说。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [buːts] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]) [liːv] ['lɪt(ə)l]

watching	her	rubber	boots	(	which	were	the	pride	of	her	heart	)	leave	little
观看	她	橡皮	靴子	(	哪个	是	这	自豪	的	她	心	)	离开	小的

['krɪs] - [krɔːs] [maːrks][ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [snoʊ] .

criss	-	cross	marks	on	the	white	snow	.
克里斯	-	叉	标记	在	这	白色的	雪	.

看着她心爱的橡胶靴在白雪上留下一个个交叉的痕迹。

“ [mɪs] ['əuin] [sed] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [snoʊ] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

“	Miss	Owen	said	yesterday	it	was	too	cold	to	snow	,	”	Elizabeth	Ann	replied	.
“	错过	欧文	说	昨天	它	曾是	也	寒冷的	到	雪	,	”	伊丽莎白	安	回复	.

“欧文小姐昨天说天气太冷，不会下雪，”伊丽莎白·安回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [snoʊ] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] ['wɔːrmər] .

“	And	it	didn't	snow	till	afternoon	and	then	it	had	turned	warmer	.
“	和	它	没有	雪	直到	下午	和	然后	它	有	转向	更温暖	.

“直到下午才下雪，而且气温也升高了。”

” ['dɔːrɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [snoʊ] ,

”	Doris	said	it	couldn't	be	too	cold	to	snow	,
”	多丽丝	说	它	不能	是	也	寒冷的	到	雪	,

多丽丝说，天气不可能冷到不会下雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] - [roʊdz]

and	they	were	so	busy	arguing	this	question	that	they	came	to	the	cross	-	roads
和	他们	是	所以	忙碌的	争论	这	问题	那	他们	来了	到	这	叉	-	道路

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

before	they	realized	it	.
前	他们	已实现	它	.

他们忙于争论这个问题，以至于不知不觉就走到了十字路口。

['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [sɪns] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['lɪdiə] [hæd; həd] [daɪd] ,

Roger	Calendar	was	there	—	since	the	cow	Lydia	had	died	,
罗杰	日历	曾是	那里	—	自从	这	奶牛	莉迪亚	有	死亡	,

罗杰·卡伦德也在那里——自从母牛莉迪亚死了之后，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] [ɪk'sept] [ɪn] [skuːl] .

Elizabeth	**Ann**	**and**	**Doris**	**didn't**	**see**	**much**	**of**	**Roger**	**except**	**in**	**school**	**.**
伊丽莎白	安	和	多丽丝	没有	看	很多	的	罗杰	除了	在	学校	.

除了在学校，伊丽莎白·安和多丽丝很少见到罗杰。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['guːld] [fɑːrm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] [sed] [ðæt] [ɪf]

He	**worked**	**all**	**day**	**Saturday**	**at**	**the**	**Gould**	**farm**	**and**	**Mr**	**.**	**Bostwick**	**said**	**that**	**if**
他	工作	全部	天	周六	在	这	古尔德	农场	和	先生	.	博斯威克	说	那	如果

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	**had**	**to**	**lose**	**so**	**much**	**of**	**the**	**time**	**that**	**belonged**	**to**	**him**	**,**
他	有	到	失去	所以	很多	的	这	时间	那	属于	到	他	,

星期六他一整天都在古尔德农场工作，博斯威克先生说，如果他不得不失去这么多属于自己的时间，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt]['rɑːdʒər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

of	**course**	**he**	**would**	**expect**	**Roger**	**to**	**try**	**to**	**make**	**it**	**up**	**by**	**working**	**a**	**little**
的	课程	他	会	预计	罗杰	到	尝试	到	制作	它	向上	经过	在职的	一个	小的

[lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [skuːl] .

longer	**before**	**and**	**after**	**school**	**.**
更长	前	和	后	学校	.

他当然希望罗杰能通过课前课后多花点时间工作来弥补。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kæθrɪn] ? ” [æskt] ['rɑːdʒər] ,

“	**Where's**	**Catherine**	**?**	**”**	**asked**	**Roger**	**,**
“	在哪里?	凯瑟琳	?	”	问	罗杰	,

“凯瑟琳在哪儿？”罗杰问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

looking	**down**	**the**	**road**	**as**	**though**	**he**	**expected**	**to**	**see**	**her**	**running**	**over**	**the**
寻找	向下	这	路	作为	尽管	他	预期的	到	看	她	跑步	超过	这

[snoʊ] .

snow	**.**
雪	.

他望着路边，仿佛期待看到她在雪地里奔跑。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” Elizabeth176

“	**We**	**didn't**	**see**	**anything**	**of**	**her**	**,**	**”**	**Elizabeth176**
“	我们	没有	看	任何事物	的	她	,	”	Elizabeth176

“我们什么也没看到她，”Elizabeth176

[æn] [rɪ'plaɪd] .

Ann	**replied**	**.**
安	回复	.

安妮回答道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

“	**Maybe**	**she**	**is**	**not**	**coming**	**.**
“	或许	她	是	不是	未来	.

“也许她不会来了。”

” ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər] [tʃiːks] [red] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [ðer; ðər]

”	**Other**	**boys**	**and**	**girls**	**came**	**straggling**	**up**	**,**	**their**	**cheeks**	**red**	**and**	**glowing**	**,**	**their**
”	其他	男孩们	和	女孩们	来了	零散的	向上	,	他们的	脸颊	红色的	和	发光	,	他们的

[aɪz] [braɪt] ,

eyes	**bright**	**,**
眼睛	明亮的	,

“其他男孩女孩也三三两两地走了过来，脸颊红扑扑的，眼睛闪闪发光，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [fensiz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [fiːldz] [tuː; tə][get]

because	they	had	had	to	climb	fences	and	go	around	fields	to	get
因为	他们	有	有	到	爬	栅栏	和	去	大约	字段	到	得到

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

through	to	the	road	,
通过	到	这	路	,

因为他们不得不翻越栅栏，绕过田野才能到达公路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][wɔːrm] .

and	the	exercise	made	them	feel	comfortable	and	warm	.
和	这	锻炼	制成	他们	感觉	舒服的	和	温暖的	.

运动让他们感到舒适温暖。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [bʌs] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	Here	comes	the	bus	!	”	shouted	the	boys	,
“	这里	来	这	公共汽车	！	”	喊叫	这	男孩们	,

“公交车来了！”男孩们喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [soʊ] [wel] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

as	the	chug	-	chug	they	all	knew	so	well	sounded	from	around	a	curve	in	the
作为	这	突突	-	突突	他们	全部	知道	所以	出色地	听起来	从	大约	一个	曲线	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

一阵他们都非常熟悉的“突突”声从道路拐弯处传来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæθrɪn] ！

“	That	must	be	Catherine	!
“	那	必须	是	凯瑟琳	！

“那一定是凯瑟琳！”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] .

”	Elizabeth	Ann	cried	,	pointing	to	a	little	dot	that	was	moving	across	the	snow	.
”	伊丽莎白	安	哭	,	指向	到	一个	小的	点	那	曾是	移动	穿过	这	雪	.

“伊丽莎白·安喊道，她指着雪地上移动的小点。”

['dɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['æŋkʃəsli] .

Doris	looked	at	her	cousin	anxiously	.
多丽丝	看起来	在	她	表哥	焦虑地	.

多丽丝焦虑地看着她的表妹。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

“	You	can't	wait	for	her	,	Elizabeth	Ann	,	”	she	urged	.
“	你	不能	等待	为了	她	,	伊丽莎白	安	,	”	她	敦促	.

“你不能等她，伊丽莎白·安，”她催促道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ; [ʃiːz] [leɪt] [naʊ] .

“	You	mustn't	;	she's	late	now	.
“	你	不得	;	她是	晚的	现在	.

“你不能去；她已经迟到了。”

[deɪv] [wəʊnt] [weɪt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][mæd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

Dave	won't	wait	,	and	he'll	be	mad	if	you	do	.
戴夫	惯于	等待	,	和	地狱	是	疯狂的	如果	你	做	.

戴夫不会等你，如果你等他，他会生气的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['enibɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['hiːd] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm]

You	know	what	he	said	—	the	next	time	anybody	made	a	fuss	he'd	report	them
你	知道	什么	他	说	—	这	下一个	时间	任何人	制成	一个	大惊小怪	他会	报告	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] . ”

to	the	principal	.	”
到	这	主要的	.	”

你知道他说了什么——下次谁再闹事，他就去向校长告状。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] [ˈrɑːdʒər] .

“	Come	on	,	Elizabeth	Ann	,	”	said	Roger	.
”	来	在	,	伊丽莎白	安	,	”	说	罗杰	.

“来吧，伊丽莎白·安，”罗杰说。

“ [ˈkæθrɪn] [wɪl] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] , [ˈeniweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] ,

“	Catherine	will	turn	around	and	go	home	,	anyway	;	she	couldn't	make	the	bus	,
”	凯瑟琳	将要	转动	大约	和	去	家	,	反正	;	她	不能	制作	这	公共汽车	,

“凯瑟琳反正也会掉头回家；她赶不上公交车了。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ræn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːf] .

even	if	she	ran	her	feet	off	.
甚至	如果	她	跑	她	脚	离开	.

即使她跑得筋疲力尽。

[ʃiːz] [tuː] [leɪt] [naʊ] . ” -

She's	too	late	now	.	”	177178
她是	也	晚的	现在	.	”	-

她现在来晚了。”177178

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [snoʊ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It	looks	as	if	we	were	in	for	more	snow	,	doesn't	it	?
”	它	看起来	作为	如果	我们	是	在	为了	更多的	雪	,	不	它	?

“看来我们这里还会下更多雪，不是吗？”

” — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] . -

”	—	and	he	pointed	with	his	broom	toward	the	sky	.	179
”	—	和	他	尖	和	他的	扫帚	朝向	这	天空	.	-

“——”他用扫帚指向天空。179

“ [hɑːŋk] ! [hɑːŋk] !

“	Honk	!	Honk	!
”	喇叭	!	喇叭	!

“喇叭！喇叭！

” [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [bʌs] [hɔːrn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [deɪv] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːr]

”	sounded	the	bus	horn	and	there	was	Dave	,	swinging	open	the	wide	door
”	听起来	这	公共汽车	喇叭	和	那里	曾是	戴夫	,	摇摆	打开	这	宽的	门

[æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] .

as	he	stopped	.
作为	他	停止	.

“公交车按响了喇叭，戴夫停下车，一把拉开了宽大的车门。”

“ [juː; jʊ] [goʊ] [əˈhed] , [ˈdɔːrɪs] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈheɪstɪli] .

“	You	go	ahead	,	Doris	,	”	said	Elizabeth	Ann	hastily	.
”	你	去	前方	,	多丽丝	,	”	说	伊丽莎白	安	草草	.

“你先走吧，多丽丝，”伊丽莎白·安急忙说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈkæθrɪn] .

“	I	have	to	wait	for	Catherine	.
”	我	有	到	等待	为了	凯瑟琳	.

我得等凯瑟琳。

[wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] .

We	can	walk	.
我们	能	走	.

我们可以步行。

[its] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] .

It's	mean	to	leave	her	here	all	alone	.
它是	意思是	到	离开	她	这里	全部	独自的	.

把她一个人留在这里太残忍了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [deɪv] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ʃi:; ʃi]

"	And	without	looking	at	Dave	—	because	she	was	afraid	he	might	say	she
"	和	没有	寻找	在	戴夫	—	因为	她	曾是	害怕的	他	可能	说	她

[mʌst; məst][get]['ɪntu:][ðə; ði] [bʌs] ,

must	get	into	the	bus	,
必须	得到	进入	这	公共汽车	,

"她不敢看戴夫——因为她害怕他会说她必须上车，"

[ɔ:r]['i:v(ə)n][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][lɪft][hɜ:r; hər][ɪn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

or	even	jump	out	and	lift	her	in	as	he	had	done	before	—	Elizabeth	Ann
或者	甚至	跳	出去	和	举起	她	在	作为	他	有	完毕	前	—	伊丽莎白	安

[tɜ:rnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] .

turned	and	began	to	walk	quickly	down	the	road	she	had	just	come	over	.
转向	和	开始	到	走	迅速地	向下	这	路	她	有	只是	来	超过	.

或者像以前那样跳出来把她抱进去——伊丽莎白·安转过身，沿着她刚才走过的路快步走去。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [der] [glæns] [bæk] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bʌs] [hɔ:rn] [ʃri:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

She	didn't	dare	glance	back	,	not	even	when	the	bus	horn	shrieked	at	her	.
她	没有	敢	瞥一眼	后退	,	不是	甚至	什么时候	这	公共汽车	喇叭	尖叫	在	她	.

她不敢回头看，即使公交车喇叭对着她刺耳地鸣叫。

[ðæt] [wʌz; wəz] [deɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

That	was	Dave	,	of	course	,	and	very	likely	he	was	furious	.
那	曾是	戴夫	,	的	课程	,	和	非常	可能	他	曾是	狂怒	.

那当然是戴夫，他很可能非常生气。

[wel] , [said] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [sku:l] ,

Well	,	sighed	Elizabeth	Ann	to	herself	,	she	didn't	want	to	be	late	for	school	,
出色地	,	叹了口气	伊丽莎白	安	到	她自己	,	她	没有	想	到	是	晚的	为了	学校	,

"唉，"伊丽莎白·安叹了口气，心想，她可不想上学迟到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][du:] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] —

and	the	only	reason	that	made	her	do	this	was	because	she	could	not	—
和	这	仅有的	原因	那	制成	她	做	这	曾是	因为	她	可以	不是	—

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] — [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

she	simply	could	not	—	go	away	and	leave	that	little	black	dot	walking	over	the
她	简单地	可以	不是	—	去	离开	和	离开	那	小的	黑色的	点	步行	超过	这

[snoʊ] [ə'loʊn] .

snow	alone	.
雪	独自的	.

她之所以这样做，唯一的原因是她不能——她根本无法——离开，留下那个在雪地上行走的小黑点独自一人。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [steps] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Presently	she	heard	steps	behind	her	and	someone	caught	up	with	her	.
目前	她	听到	步骤	在后面	她	和	某人	捕捉	向上	和	她	.

这时她听到身后有脚步声，有人追上了她。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['rɑ:dʒər] ['kælɪndər] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]

Elizabeth	Ann	turned	in	astonishment	and	saw	that	Roger	Calendar	was	walking
伊丽莎白	安	转向	在	惊讶	和	锯	那	罗杰	日历	曾是	步行

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] . -

beside	her	.	180
旁	她	.	-

伊丽莎白·安惊讶地转过身，看到罗杰·卡伦德正走在她旁边。180

" [waɪ] — [waɪ] — [ju:l] [mɪs] [ðə; ði] [bʌs] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	Why	—	why	—	you'll	miss	the	bus	,	"	said	Elizabeth	Ann	.
"	为什么	—	为什么	—	你会	错过	这	公共汽车	,	"	说	伊丽莎白	安	.

"为什么——为什么——你会错过公交车的，"伊丽莎白·安说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɑːdʒər] [rɪ'plaɪd] .
“ I have missed it , ” Roger replied .
“ 我 有 错过 它 , ” 罗杰 回复 .

“我很想念它，”罗杰回答道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [get] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
“ You didn't think I would get on it and leave you to walk all the way to
“ 你 没有 思考 我 会 得到 在 它 和 离开 你 到 走 全部 这 方式 到
[taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [pætʃ] [laɪk] ['kæθrɪn] ,
town with a cross - patch like Catherine ,
镇 和 一个 叉 - 修补 喜欢 凯瑟琳 ,

“你没想到我会开车离开，让你带着凯瑟琳那样的伤痕累累的伤疤一路走到镇上吧？”

[dɪd] [juː; jʊ] ? ”
did you ? ”
做过 你 ? ”

真的吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [pætʃ] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [prəu'testid] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] ['fɜːrmli] .
“ She isn't a cross - patch , ” Elizabeth Ann protested , but not very firmly .
“ 她 不是 一个 叉 - 修补 , ” 伊丽莎白 安 抗议 , 但 不是 非常 牢牢 .

“她不是个混蛋，”伊丽莎白·安抗议道，但语气并不十分坚定。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] ['rɑːdʒər] .
“ Of course she is , ” said Roger .
“ 的 课程 她 是 , ” 说 罗杰 .

“她当然是，”罗杰说。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] [bʌs] .
“ She'll be as cross as two sticks because she has missed the bus .
“ 壳 是 作为 叉 作为 二 棍子 因为 她 有 错过 这 公共汽车 .

“她会非常生气，因为她错过了公交车。”

[ʃiːl] ['prɑːbəbli] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bæd] [lʌk] .
She'll probably blame you for her bad luck .
壳 大概 责备 你 为了 她 坏的 运气 .

她很可能会把自己的霉运归咎于你。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['evər]
And she may not go to school at all and then you'll be sorry you ever
和 她 可能 不是 去 到 学校 在 全部 和 然后 你会 是 对不起 你 曾经
['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
waited for her .
等待 为了 她 .

她可能根本不会去上学，到那时你就会后悔当初等她了。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Elizabeth Ann said nothing .
” 伊丽莎白 安 说 没有什么 .

伊丽莎白·安什么也没说。

“ ['kæθrɪn] ['guːld] ['wʊdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv]
“ Catherine Gould wouldn't wait for you , and don't you ever expect it of
” 凯瑟琳 古尔德 不会 等待 为了 你 , 和 不 你 曾经 预计 它 的
[hɜːr; hər] , ” [sed] ['rɑːdʒər] ,
her , ” said Roger ,
她 , ” 说 罗杰 ,

“凯瑟琳·古尔德不会等你，你也永远不要指望她会等你，”罗杰说。

[huː] ['dɪdnt] [fiːl] ['eni] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɑːrdi] [mɑːrk] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst]

who	didn't	feel	any	too	cheerful	about	the	tardy	mark	he	knew	would	be	placed
WHO	没有	感觉	任何	也	快乐	关于	这	迟迟	标记	他	知道	会	是	放置

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

against	his	name	.
反对	他的	姓名	.

他一想到自己名字后面会被记上迟到的记录，就感到非常不高兴。

“ [waɪ] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] ,

“	Why	Roger	Calendar	,
“	为什么	罗杰	日历	,

“为什么是罗杰·卡伦德？”

[jes]

yes
是的

是的

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː] !

she	would	,	too	!
她	会	,	也	!

她也会！

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ri'tɔːtid] .

”	Elizabeth	Ann	retorted	.
”	伊丽莎白	安	反驳	.

伊丽莎白·安反驳道。

“ [aɪ] [ges] ['kæθrɪn] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	I	guess	Catherine	would	wait	for	me	,
“	我	猜测	凯瑟琳	会	等待	为了	我	,

我想凯瑟琳会等我，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [bʌs] ['wʊdnt] [weɪt] .

if	she	saw	me	coming	and	she	knew	the	bus	wouldn't	wait	.
如果	她	锯	我	未来	和	她	知道	这	公共汽车	不会	等待	.

如果她看到我走过来，她就知道公交车不会等我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . ” -

Of	course	she	would	.	”	181
的	课程	她	会	.	”	-

她当然会。”181

['rɑːdʒər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzər] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðæt] ['kwestʃən] .

Roger	thought	it	wiser	not	to	argue	that	question	.
罗杰	想法	它	更明智	不是	到	争论	那	问题	.

罗杰认为最好不要争论这个问题。

“ [deɪv] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [mæd] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Dave	was	as	mad	as	mad	could	be	,	”	he	said	significantly	.
“	戴夫	曾是	作为	疯狂的	作为	疯狂的	可以	是	,	”	他	说	显著地	.

“戴夫当时气疯了，”他意味深长地说。

“ [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

“	He	said	his	patience	was	—	was	exhausted	.
“	他	说	他的	耐心	曾是	—	曾是	筋疲力尽的	.

他说他的耐心已经耗尽了。

" [ðeɪ] [met] ['kæθrɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
" **They met Catherine at that moment and Elizabeth Ann had no time to think**
" 他们 遇见 凯瑟琳 在 那 片刻 和 伊丽莎白 安 有 不 时间 到 思考
[ə'baʊt] [deɪv] .
about Dave .
关于 戴夫 .

"就在那时，她们遇到了凯瑟琳，伊丽莎白·安根本没时间去想戴夫的事。"

" [hə'loʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['kæθrɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]
" **Hello , where are you going ? " asked Catherine , looking at Elizabeth Ann and**
" 你好 , 在哪里 是 你 去 ? " 问 凯瑟琳 , 寻找 在 伊丽莎白 安 和
['rɑːdʒər][ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] .
Roger in evident surprise .
罗杰 在 明显 惊喜 .

"你好，你们要去哪里？"凯瑟琳问道，她一脸惊讶地看着伊丽莎白·安和罗杰。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪk'spleɪnd] .
" **We're waiting for you , " Elizabeth Ann explained .**
" 是 等待 为了 你 , " 伊丽莎白 安 解释 .

"我们在等你，"伊丽莎白·安解释道。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" **We saw you coming and we didn't want to go on without you .**
" 我们 锯 你 未来 和 我们 没有 想 到 去 在 没有 你 .

"我们看到你来了，我们不想没有你继续前进。"

" ['kæθrɪn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" **Catherine stopped short in the snow .**
" 凯瑟琳 停止 短的 在 这 雪 .

凯瑟琳突然停在了雪地里。

" [hæz; həz][ðə; ði] [bʌs] [gɔːn] ?
" **Has the bus gone ?**
" 有 这 公共汽车 已消失 ?

"公交车开走了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" ['dɪdnt] [deɪv] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **Didn't Dave wait for me ?**
" 没有 戴夫 等待 为了 我 ?

戴夫难道没等我吗?

" ['rɑːdʒər] [kept] [stɪl] , [soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'gen] .
" **Roger kept still , so Elizabeth Ann had to explain again .**
" 罗杰 保留 仍然 , 所以 伊丽莎白 安 有 到 解释 再次 .

罗杰一动不动，所以伊丽莎白·安不得不再次解释。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪt] — [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['evriwʌn] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He wouldn't wait — that would make everyone late , " she said .**
" 他 不会 等待 — 那 会 制作 每个人 晚的 , " 她 说 .

"他不会等的——那样大家都会迟到，"她说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] ['hɜːri] . "
" **We'll have to walk all the way and we'd better hurry . "**
" 出色地 有 到 走 全部 这 方式 和 我们会 更好的 匆忙 . "

"我们得一路走过去，最好快点。"

“ [aɪ] [heɪt] [ˈwɔːkɪŋ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæθrɪn] [ˈpetʃələntli] ,
“ I hate walking , ” exclaimed Catherine petulantly ,
“ 我 恨 步行 , ” 惊呼 凯瑟琳 任性地 ,

“我讨厌走路！”凯瑟琳不高兴地喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] — [mɪs] [ˈəuin] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [fʌs] . ” -
“ and I hate to be late — Miss Owen makes such a silly fuss . ” 182
“ 和 我 恨 到 是 晚的 — 错过 欧文 制作 这样的 一个 愚蠢的大惊小怪 . ” -

“我最讨厌迟到了——欧文小姐总是为此大惊小怪。”182

[ʃiː; ʃi] [stɔd] [ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [waɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [stɛərd][æt; ət]
She stood kicking a lump of snow with one foot while Elizabeth Ann stared at
她 站立 踢 一个 块 的 雪 和 一 脚 尽管 伊丽莎白 安 凝视 在
[hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [lʊkt] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] -
her anxiously and Roger looked at Elizabeth Ann with an I - told - you -
她 焦虑地 和 罗杰 看起来 在 伊丽莎白 安 和 一个 我 - 讲述 - 你 -
[soʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
so expression on his face .
所以 表达 在 他的 脸 .

她站在那里，用一只脚踢着一团雪，伊丽莎白·安焦急地盯着她，罗杰则一脸得意地看着伊丽莎白·安。

[bʌt; bət] [ˈkæθrɪn] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [der] [goʊ] [hoʊm] .
But Catherine , had they known it , didn't dare go home .
但 凯瑟琳 , 有 他们 已知 它 , 没有 敢 去 家 .

但如果他们知道这一点，凯瑟琳就不敢回家了。

[hɜːr; hər] [ˈdædi] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [əˈgen] ,
Her daddy had refused to drive her to the bus again ,
她 爸爸 有 拒绝 到 驾驶 她 到 这 公共汽车 再次 ,

她爸爸拒绝再开车送她去公交车站了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [get] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ;
because she wouldn't get up when she was called to breakfast ;
因为 她 不会 得到 向上什么时候 她 曾是 称为 到 早餐 ;

因为她叫她起床吃早饭时，她都不肯起床；

[ˈkæθrɪn] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] .
Catherine knew that if she went home , she would only be sent to school again .
凯瑟琳 知道 那 如果 她 去 家 , 她 会 仅有的 是 发送 到 学校 再次 .

凯瑟琳知道，如果她回家，只会再次被送回学校。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] ,
“ All right , come on ,
“ 全部 正确的 , 来 在 ,

“好了，来吧，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [ˈskersli]
” she said suddenly and began to walk so fast that Elizabeth Ann could scarcely
” 她 说 突然 和 开始 到 走 所以 快速地 那 伊丽莎白 安 可以 几乎
[kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
keep up with her .
保持 向上 和 她 .

“她突然说道，然后开始飞快地走，伊丽莎白·安几乎跟不上她。”

[ˈrɑːdʒər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈkæθrɪn] ,
Roger , being a boy , of course could walk faster than Catherine ,
罗杰 , 存在 一个 男生 , 的 课程 可以 走 快点 比 凯瑟琳 ,

罗杰是个男孩，当然比凯瑟琳走得快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [step] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] . -
but he kept step with Elizabeth Ann . 183
但 他 保留 步 和 伊丽莎白 安 . -

但他始终与伊丽莎白·安保持同步。183

['tʃæptə] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

['rɑːdʒɝz] [mis'teik]

ROGER'S	**MISTAKE**
罗杰的	错误

罗杰的错误

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] , [felt] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .

Elizabeth	**Ann**	**,**	**running**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**Catherine**	**,**	**felt**	**almost**	**cheerful**	**.**
伊丽莎白	安	,	跑步	到	保持	向上	和	凯瑟琳	,	毛毡	几乎	快乐	.

伊丽莎白·安拼命追赶凯瑟琳，感觉自己几乎高兴起来。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] — ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

No	**matter**	**if**	**they**	**were**	**late**	**—**	**Catherine**	**was**	**going**	**to**	**school**	**.**
不	事情	如果	他们	是	晚的	—	凯瑟琳	曾是	去	到	学校	.

不管他们迟到与否——凯瑟琳都要去上学。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] , [æz; əz] ['rɑːdʒər] [hæz; həz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	**wasn't**	**going**	**to**	**turn**	**around**	**and**	**go**	**home**	**,**	**as**	**Roger**	**has**	**said**	**she**	**would**
她	不是	去	到	转动	大约	和	去	家	,	作为	罗杰	有	说	她	会

.

:

.

她不会像罗杰说的那样转身回家。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['rɑːdʒər] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['oʊnli] ['kæθrɪn] [wʊd] [biː; bi] ['naɪsər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	**I**	**think**	**Roger**	**would**	**like**	**her**	**,**	**if**	**only**	**Catherine**	**would**	**be**	**nicer**	**to**	**him**	**,**
”	我	思考	罗杰	会	喜欢	她	,	如果	仅有的	凯瑟琳	会	是	更漂亮	到	他	,

“我觉得罗杰会喜欢她的，如果凯瑟琳对他好一点就好了。”

” [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [braɪt] [red] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

”	**thought**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**	**her**	**cheeks**	**bright**	**red**	**from**	**running**	**against**	**the**	**wind**	**.**
”	想法	伊丽莎白	安	,	她	脸颊	明亮的	红色的	从	跑步	反对	这	风	.

伊丽莎白·安心想，她顶着风奔跑，脸颊涨得通红。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] — [ænd; ənd] [its] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**I'm**	**out**	**of**	**breath**	**—**	**and**	**it's**	**snowing**	**again**	**!**
”	哦	,	亲爱的	,	我是	出去	的	气息	—	和	它是	下雪了	再次	!

“哦，天哪，我喘不过气来了——而且又下雪了！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	**Sure**	**enough**	**,**
”	当然	足够的	,

“果然，

[ðə; ðɪ] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪ] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə]

the	**white**	**flakes**	**were**	**whirling**	**around**	**them**	**and**	**the**	**gray**	**sky**	**seemed**	**to**
这	白色的	薄片	是	旋转	大约	他们	和	这	灰色的	天空	似乎	到

[biː; bi] ['presɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

be	**pressing**	**in**	**upon**	**them**	**.**
是	紧迫	在	之上	他们	.

白色的雪花在他们周围飞舞，灰蒙蒙的天空仿佛要将他们压垮。

“ [aɪ] [heɪt] [snoʊ] , ” [sed] ['kæθrɪn] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

“	**I**	**hate**	**snow**	**,**	**”**	**said**	**Catherine**	**,**	**who**	**could**	**not**	**be**	**said**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**the**
”	我	恨	雪	,	”	说	凯瑟琳	,	WHO	可以	不是	是	说	到	看	向前	到	这

['wɪntər] .

winter	**.**
冬天	.

“我讨厌雪，”凯瑟琳说，她一点也不期待冬天的到来。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər]
“ I like the summer
” 我 喜欢 这 夏天

我喜欢夏天

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] ['wɪntər] .
but I hate winter .
但 我 恨 冬天 .

但我讨厌冬天。

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [tu:] , [naʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] to184
” She was out of breath , too , now and had to184
” 她 曾是 出去 的 气息 , 也 , 现在 和 有 to184

她也气喘吁吁，不得不184

[wɔ:k] [mɔ:r] ['sloʊli] .
walk more slowly .
走 更多的 缓慢地 .

走慢点。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d]
When they gained the main road , they amused themselves by walking in the broad
什么时候 他们 获得 这 主要的 路 , 他们 觉得好笑 他们自己 经过 步行 在 这 广阔
[tredz] ,
treads ,
踏板 ,

他们走到大路上后，便沿着宽阔的路面散步消遣。

[laɪk] ['rɪbən] ['bændz] , [ðæt] [ðə; ði] [bʌs] [wi:lz] [hæd; həd] [left] [mɑ:rkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] .
like ribbon bands , that the bus wheels had left marked on the snow .
喜欢 丝带 乐队 , 那 这 公共汽车 车轮 有 左边 标记 在 这 雪 .

就像彩带一样，公交车的车轮在雪地上留下了痕迹。

“ [pər'hæps] [wi:l] [get] [ə; eɪ] [lɪft] , ” [sed] ['rɑ:dʒər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ]
“ Perhaps we'll get a lift , ” said Roger , when they had walked perhaps half a
” 也许 出色地 得到 一个 举起 , ” 说 罗杰 , 什么时候 他们 有 步行 也许 一半 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .

“也许我们可以搭个便车，”罗杰说，当时他们大概走了半英里。

“ [noʊ] [wi:; wi] [wəʊnt] , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['kæθrɪn] .
“ No we won't , ” contradicted Catherine .
” 不 我们 惯于 , ” 矛盾 凯瑟琳 .

“不，我们不会，”凯瑟琳反驳道。

“ ['evriwʌn] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kri:məri] .
“ Everyone has gone to the creamery .
” 每个人 有 已消失 到 这 乳品厂 .

“大家都去了乳品厂。”

['eni] ['wægənz] [ɔ:r] [kɑ:rz] [ðæt] [pæs] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [hoʊm] .
Any wagons or cars that pass us will be going toward home .
任何 马车 或者 汽车 那 经过 我们 将要 是 去 朝向 家 .

任何经过我们这里的马车或汽车都将驶往回家的方向。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Elizabeth Ann had to admit that she was right .
” 伊丽莎白 安 有 到 承认 那 她 曾是 正确的 .

伊丽莎白·安不得不承认她是对的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [fɔːr] ['wægənz] [pæst] [ðem; ðəm] ,

Within	**the**	**next**	**ten**	**minutes**	**four**	**wagons**	**passed**	**them**	**,**
之内	这	下一个	十	分钟	四	马车	通过了	他们	,

接下来的十分钟内，有四辆马车从他们身边经过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	**they**	**were**	**all**	**headed**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**.**
但	他们	是	全部	标题	在	这	错误的	方向	.

但他们都朝着错误的方向前进。

[ðə; ði] ['empti] [mɪlk] [kænz] ,

The	**empty**	**milk**	**cans**	**,**
这	空的	牛奶	罐头	,

空牛奶罐，

['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['draɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

rattling	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**wagons**	**showed**	**that**	**their**	**drivers**	**had**	**been**	**to**	**the**
嘎嘎作响	在	这	后退	的	这	马车	显示	那	他们的	司机	有	到过	到	这

['kriːməri] [ɪn]['gɑːrdnər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

creamery	**in**	**Gardner**	**and**	**were**	**now**	**going**	**home**	**.**
乳品厂	在	加德纳	和	是	现在	去	家	.

马车后部传来嘎嘎作响的声音，表明司机们已经去过加德纳的乳品厂，现在正要回家。

['kæθrɪn] [stɑːpt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [bɑːks] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Catherine	**stopped**	**without**	**warning**	**when**	**they**	**came**	**to**	**a**	**mail**	**box**	**fastened**	**to**	**a**
凯瑟琳	停止	没有	警告	什么时候	他们	来了	到	一个	邮件	盒子	系紧	到	一个

[stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [triː] .

stump	**of**	**a**	**pine**	**tree**	**.**
树桩	的	一个	松树	树	.

当她们走到固定在松树树桩上的邮箱前时，凯瑟琳毫无预兆地停了下来。

“ [maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	**My**	**second**	**cousin**	**lives**	**here**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**.**
”	我的	第二	表哥	生活	这里	,	”	她	宣布	.

“我的远房表亲住在这里，”她宣布道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**her**	**.**
”	我是	去	到	看	她	.

“我要去见她。”

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] .

I	**can**	**stay**	**at**	**her**	**house**	**till**	**afternoon**	**and**	**then**	**go**	**home**	**.**
我	能	停留	在	她	房子	直到	下午	和	然后	去	家	.

我可以在她家待到下午，然后再回家。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [skuːl] . ”

I	**don't**	**feel**	**well**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**walk**	**all**	**that**	**distance**	**to**	**school**	**.**	**”**
我	不	感觉	出色地	和	我	不	思考	我	应该	到	走	全部	那	距离	到	学校	.	”

-

185

-

我感觉不太舒服，我觉得我不应该走那么远的路去学校。”185

“ [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [kwaɪt] ['hɔːrɪfaɪd] .

“	**What**	**will**	**your**	**mother**	**say**	**?**	**”**	**asked**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**	**quite**	**horrified**	**.**
”	什么	将要	你的	母亲	说	?	”	问	伊丽莎白	安	,	相当	惊恐万分	.

“你妈妈会怎么说？”伊丽莎白·安惊恐地问道。

“ [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [ker] .

“	**Oh**	**,**	**my**	**mother**	**won't**	**care**	**.**
”	哦	,	我的	母亲	惯于	关心	.

“哦，我妈妈不会在意的。”

[wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['beti] , ['mʌðər] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æbsəns]
When **I** **tell** **her** **I** **stayed** **with** **Cousin** **Betty** **,** **Mother** **will** **write** **me** **an** **absence**
什么时候 我 告诉 她 我 入住 和 表哥 贝蒂 , 母亲 将要 写 我 一个 缺席
[ɪk'skjuːs] ,
excuse **,**
原谅 ,

当我告诉她我住在贝蒂表妹家时，妈妈会给我写一份请假条。

" ['kæθrɪn] [dɪ'klerd] .
" **Catherine** **declared** **.**
" 凯瑟琳 声明 .

“凯瑟琳宣布道。”

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ?
“ **Don't** **you** **want** **to** **come** **,** **too** **?**
" 不 你 想 到 来 , 也 ?

你不想一起来吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] . "
We **can** **play** **in** **the** **big** **barn** **.** **"**
我们 能 玩 在 这 大的 谷仓 . "

我们可以在那间大谷仓里玩耍。

“ [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['heɪstɪli] .
“ **No** **,** **I** **couldn't** **,** **"** **said** **Elizabeth** **Ann** **hastily** **.**
" 不 , 我 不能 , " 说 伊丽莎白 安 草草 .

“不，我不能，”伊丽莎白·安急忙说道。

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Uncle** **Hiram** **wouldn't** **like** **it** **.**
" 叔叔 希拉姆 不会 喜欢 它 .

“希拉姆叔叔不会喜欢的。”

[wʊd] [hiː; hi] , ['rɑːdʒər] ? "
Would **he** **,** **Roger** **?** **"**
会 他 , 罗杰 ? "

他会吗，罗杰?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] — [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [duː] ['hɜːri] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , " ['rɑːdʒər] ['ɝːdʒd]
“ **Of** **course** **he** **wouldn't** **—** **for** **pity's** **sake** **do** **hurry** **,** **Elizabeth** **Ann** **,** **"** **Roger** **urged**
" 的 课程 他 不会 — 为了 可惜 清酒 做 匆忙 , 伊丽莎白 安 , " 罗杰 敦促
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“他当然不会——看在上帝的份上，快点吧，伊丽莎白·安，”罗杰催促道。

“ [eɪnt] [wiː; wi] [leɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [bɑːrn]
“ **Ain't** **we** **late** **enough** **now** **,** **without** **arguing** **about** **staying** **to** **play** **in** **anybody's** **barn**
" 不是 我们 晚的 足够的 现在 , 没有 争论 关于 入住 到 玩 在 任何人的 谷仓
? "
? **"**
? "

“现在时间还不够晚吗？没必要再争论要不要在别人家的谷仓里玩了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] , " [kɔːld] ['kæθrɪn] ,
“ **I** **didn't** **ask** **you** **,** **Roger** **Calendar** **,** **"** **called** **Catherine** **,**
" 我 没有 问 你 , 罗杰 日历 , " 称为 凯瑟琳 ,

“我没问你，罗杰·卡伦德，”凯瑟琳喊道。

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['heɪsnd] ['æftər]['rɑːdʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
as **Elizabeth** **Ann** **hastened** **after** **Roger** **who** **was** **already** **moving** **down** **the** **road** **.**
作为 伊丽莎白 安 加快 后 罗杰 WHO 曾是 已经 移动 向下 这 路 .

伊丽莎白·安加快脚步，跟在已经沿着路走下去的罗杰身后。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][maɪ] ['kʌzənz] [bɑːrn] ; [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər]['kɔːn,krib]
“ I wouldn't ask you to play in my cousin's barn ; you might leave her corncrib
“ 我 不会 问 你 到 玩 在 我的 表亲 谷仓 ; 你 可能 离开 她 玉米仓
[dɔːr] ['oʊpən] .
door open .
门 打开 .

“我不会让你在我表妹的谷仓里玩耍；你可能会忘记关上她的玉米仓门。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [glɑːnst] ['tɪmɪdli] [æt; ət]['rɑːdʒər][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .
” Elizabeth glanced timidly at Roger as they hurried along .
” 伊丽莎白 瞥了一眼 胆怯地 在 罗杰 作为 他们 慌忙 沿着 .

“伊丽莎白怯生生地瞥了罗杰一眼，他们正匆匆向前走着。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][mæd] , ['rɑːdʒər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You're not mad , Roger , are you ?
“ 你是 不是 疯狂的 , 罗杰 , 是 你 ?

“罗杰，你没生气吧？”

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['prez(ə)ntli] .
” she ventured presently .
” 她 冒险 目前 .

她随即冒险说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][mæd] , ” [sed] ['rɑːdʒər] .
“ I haven't time to be mad , ” said Roger .
“ 我 还没有 时间 到 是 疯狂的 , ” 说 罗杰 .

“我没时间生气，”罗杰说。

“ I186
“ I186
“ I186

“I186

[toʊld][juː; jʊ] ['kæθrɪn] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;
told you Catherine wouldn't go to school ;
讲述 你 凯瑟琳 不会 去 到 学校 ;

我早就告诉过你凯瑟琳不会去上学；

[ðæts] [waɪ] [deɪv] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv]
that's why Dave and all of us hate to see you making a monkey of
那就是 为什么 戴夫 和 全部 的 我们 恨 到 看 你 制作 一个 猴 的
[jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðæt] .
yourself for a girl like that .
你自己 为了 一个 女孩 喜欢 那 .

这就是为什么戴夫和我们所有人都不忍心看到你为了那样的女孩出丑。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] .
We're going to be good and late for school .
是 去 到 是 好的 和 晚的 为了 学校 .

我们上学肯定要迟到了。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Elizabeth Ann was hurrying now to keep up with him .
” 伊丽莎白 安 曾是 匆忙 现在 到 保持 向上 和 他 .

伊丽莎白·安现在正加快脚步，努力跟上他。

“ [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
“ I'm sorry you waited , ” she panted .
“ 我是 对不起 你 等待 , ” 她 喘息 .

“对不起，让你久等了。”她气喘吁吁地说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , ['rɑːdʒər] .

“	You	didn't	have	to	wait	,	Roger	.
”	你	没有	有	到	等待	,	罗杰	.

“你不必等那么久，罗杰。”

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɪz] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . ”

And	Catherine	is	mean	to	say	things	to	you	the	way	she	does	.	”
和	凯瑟琳	是	意思是	到	说	事物	到	你	这	方式	她	做	.	”

凯瑟琳那样对你说话，真的很刻薄。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['rɑːdʒər] .

“	I'm	used	to	that	,	”	said	Roger	.
”	我是	用过的	到	那	,	”	说	罗杰	.

“我已经习惯了，”罗杰说。

“ [seɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ;

“	Say	,	Elizabeth	Ann	,	perhaps	I	can	find	a	short	cut	;
”	说	,	伊丽莎白	安	,	也许	我	能	寻找	一个	短的	切	;

“伊丽莎白·安，或许我可以找到一条捷径；

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] [taɪm] , ['æftər] [ɔːl] ?

wouldn't	it	be	fun	if	we	should	get	to	school	on	time	,	after	all	?
不会	它	是	乐趣	如果	我们	应该	得到	到	学校	在	时间	,	后	全部	?

如果我们最终都能准时到校，那该多好啊！

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [biːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .

”	Elizabeth	Ann	beamed	at	the	idea	.
”	伊丽莎白	安	光束	在	这	主意	.

伊丽莎白·安听到这个主意后，脸上露出了灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,

She	did	so	hate	to	be	late	,
她	做过	所以	恨	到	是	晚的	,

她非常讨厌迟到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ɔːl][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɑːdʒər]

and	she	didn't	want	all	the	pupils	to	stare	at	her	when	she	and	Roger
和	她	没有	想	全部	这	学生	到	盯	在	她	什么时候	她	和	罗杰

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

她不想在她和罗杰进来时，所有学生都盯着她看。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] .

and	wonder	where	Catherine	was	.
和	想知道	在哪里	凯瑟琳	曾是	.

并想知道凯瑟琳在哪里。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [taɪm] ,

If	they	could	get	to	school	at	the	usual	time	,
如果	他们	可以	得到	到	学校	在	这	通常	时间	,

如果他们能按时到校的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

it	would	be	the	other	boys	and	girls	who	would	be	surprised	.
它	会	是	这	其他	男孩们	和	女孩们	WHO	会	是	惊讶	.

其他男孩女孩会感到惊讶的。

“ [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʃʊr] ,

“	I'm	not	exactly	sure	,
”	我是	不是	确切地	当然	,

“我不太确定，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [goʊz] [ə'krɔːs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

but	**I**	**think**	**there**	**is**	**a**	**road**	**that**	**goes**	**across**	**behind**	**a**	**piece**	**of**	**woods**	**,**
但	我	思考	那里	是	一个	路	那	去	穿过	在后面	一个	片	的	树林	,

但我认为有一条路从树林后面穿过。

" [sed] ['rɑːdʒər] .

"	**said**	**Roger**	**.**
"	说	罗杰	.

罗杰说道。

" [ɪf] [its] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**If**	**it's**	**the**	**one**	**I**	**think**	**it**	**is**	**,**
"	如果	它是	这	一	我	思考	它	是	,

“如果是我所想的那一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] the187

it	**will**	**bring**	**us**	**out**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the187**
它	将要	带来	我们	出去	在	一	边	的	the187

这将使我们站在187的一侧。

[skuːl] ['bɪldɪŋ] .

school	**building**	**.**
学校	建筑	.

校舍。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

The	**only**	**trouble**	**is**	**,**
这	仅有的	麻烦	是	,

唯一的问题是，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [tiːmz] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['drɪftɪd] . "

I	**don't**	**think**	**any**	**teams**	**go**	**through**	**it**	**in**	**winter**	**and**	**it**	**may**	**be**	**drifted**	**.**	**"**
我	不	思考	任何	团队	去	通过	它	在	冬天	和	它	可能	是	漂移	.	"

我认为没有车队会在冬天进行这项工作，而且雪可能会被雪崩冲走。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [snəud] [mʌtʃ] [jet] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'klerd] ['tʃɪrfəli] .

“	**It**	**hasn't**	**snowed**	**much**	**yet**	**,**	**"**	**Elizabeth**	**Ann**	**declared**	**cheerfully**	**.**
"	它	还没有	下雪了	很多	然而	,	"	伊丽莎白	安	声明	愉快地	.

“雪还没下多少呢，”伊丽莎白·安兴高采烈地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] .

“	**And**	**I**	**think**	**it's**	**going**	**to**	**stop**	**now**	**.**
"	和	我	思考	它是	去	到	停止	现在	.

“我认为这种情况现在应该会停止了。”

" [ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][duː] ,

"	**She**	**squinted**	**at**	**the**	**sky**	**,**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**Uncle**	**Hiram**	**do**	**,**
"	她	眯着眼	在	这	天空	,	作为	她	有	已见	叔叔	希拉姆	做	,

她眯起眼睛望着天空，就像她看到希拉姆叔叔做的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [waɪt] [fleɪks] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**the**	**wet**	**white**	**flakes**	**fell**	**into**	**her**	**eyes**	**and**	**down**	**the**	**collar**	**of**	**her**
和	这	湿的	白色的	薄片	跌倒	进入	她	眼睛	和	向下	这	衣领	的	她

[koʊt] .

coat	**.**
外套	.

湿漉漉的白色雪花落进了她的眼睛，顺着她的外套领子流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [wət'evər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

It	was	snowing	steadily	and	there	were	no	signs	whatever	that	it	meant
它	曾是	下雪了	稳步	和	那里	是	不	标志	任何	那	它	意思是

[tuː; tə][stɑːp] ['eni] [taɪm] [suːn] .

to	stop	any	time	soon	.
到	停止	任何	时间	很快	.

雪一直下个不停，丝毫没有要停的迹象。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [roʊd] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	Well	,	we	can	try	the	short	road	,	at	least	,	"	said	Roger	.
"	出色地	,	我们	能	尝试	这	短的	路	,	在	至少	,	"	说	罗杰	.

"好吧，至少我们可以试试走近路，"罗杰说。

" [wiː; wi][tɜːrn] [ɔːf] [hɪr] .

"	We	turn	off	here	.
"	我们	转动	离开	这里	.

"我们在这里转弯。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ? "

Are	you	warm	enough	,	Elizabeth	Ann	?	"
是	你	温暖的	足够的	,	伊丽莎白	安	?	"

伊丽莎白·安，你觉得够暖和吗?

" [oʊ] , [maɪ] , [jes] , " [ðæt] [smɔːl] [gɜːrl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	my	,	yes	,	"	that	small	girl	assured	him	.
"	哦	,	我的	,	是的	,	"	那	小的	女孩	保证	他	.

"哦，我的天哪，是的，"小女孩向他保证道。

" ['oʊnli][dəunt] [wɔːk] [kwaɪt] [soʊ][fæst] , [pliːz] ['rɑːdʒər] ; [maɪ] [niːz] [wəʊnt] [stretʃ] ['oʊnli][dʒʌst][soʊ][fɑːr]

"	Only	don't	walk	quite	so	fast	,	please	Roger	;	my	knees	won't	stretch	only	just	so	far
"	仅有的	不	走	相当	所以	快速地	,	请	罗杰	;	我的	膝盖	惯于	拉紧	仅有的	只是	所以	远的

. "

: "

. "

"罗杰，请你别走那么快；我的膝盖已经承受不了那么大的幅度了。"

" [aɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " ['prɑːmɪst] ['rɑːdʒər] .

"	I'll	walk	the	way	you	want	to	,	"	promised	Roger	.
"	患病的	走	这	方式	你	想	到	,	"	承诺	罗杰	.

"我会按你想要的方式走，"罗杰承诺道。

" [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	I	forgot	you	can't	walk	as	fast	as	a	boy	.
"	我	忘了	你	不能	走	作为	快速地	作为	一个	男生	.

"我忘了你不能像男孩那样走路。"

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [lʌntʃ] ?

Want	me	to	carry	your	lunch	?
想	我	到	携带	你的	午餐	?

要我帮你带午饭吗?

" ['rɑːdʒər][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːks]

"	Roger	had	forgotten	all	about	the	two	small	books	and	the	lunch	box
"	罗杰	有	被遗忘的	全部	关于	这	二	小的	图书	和	这	午餐	盒子

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kærid] ,

Elizabeth	Ann	carried	,
伊丽莎白	安	携带	,

罗杰完全忘记了伊丽莎白·安携带的那两本小册子和午餐盒。

[tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

till	this	moment	.
直到	这	片刻	.

直到此刻。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [juːst] [tuː; tə]['gɜːlz] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æpt][tuː; tə] let188

He	wasn't	very	used	to	girls	,	anyway	,	and	he	was	rather	apt	to	let188
他	不是	非常	用过的	到	女孩们	,	反正	,	和	他	曾是	相当	易于	到	let188

他本来就不太习惯和女孩子相处，而且他很容易放任不管。

[ðem; ðəm] [weɪt] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

them	wait	on	themselves	.
他们	等待	在	他们自己	.

他们自己等着吧。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [left] [hɜːr; hər][hændz] [friː] .

Now	,	however	,	he	took	Elizabeth	Ann's	things	and	that	left	her	hands	free	.
现在	,	然而	,	他	采取	伊丽莎白	安妮的	事物	和	那	左边	她	双手	自由的	.

但现在，他拿走了伊丽莎白·安的东西，这让她腾出了双手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['flænl] - [laɪnd] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd]

She	could	put	them	into	the	two	big	flannel	-	lined	pockets	of	her	coat	and
她	可以	放	他们	进入	这	二	大的	绒布	-	衬里	口袋	的	她	外套	和

[let][ðem; ðəm][bəuθ][get][wɔːrm][æt; ət][wʌns] .

let	them	both	get	warm	at	once	.
让	他们	两个都	得到	温暖的	在	一次	.

她可以把它们放进外套的两个大法兰绒口袋里，让它们同时暖和起来。

[ðə; ði][roʊd] [daʊn] [wɪtʃ] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

The	road	down	which	Roger	had	turned	apparently	was	not	used	at	all	in	the
这	路	向下	哪个	罗杰	有	转向	显然	曾是	不是	用过的	在	全部	在	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

罗杰拐下的那条路，显然在冬天根本没人走。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	single	track	marked	the	whiteness	of	the	snow	that	covered	it	.
不是	一个	单身的	追踪	标记	这	白人	的	这	雪	那	涵盖	它	.

覆盖其上的皑皑白雪上，没有一丝痕迹。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʃoʊd] ['gliːmɪŋ] [red]

The	underbrush	of	the	woods	which	bordered	it	on	either	side	showed	gleaming	red
这	草丛	的	这	树林	哪个	带边框	它	在	任何一个	边	显示	闪闪发光	红色的

['beriz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

berries	here	and	there	and	Elizabeth	Ann	saw	a	few	birds	picking	at	the
浆果	这里	和	那里	和	伊丽莎白	安	锯	一个	很少	鸟类	挑选	在	这

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

两侧树林边缘的灌木丛中，到处都挂着闪闪发光的红色浆果，伊丽莎白·安看到几只鸟儿正在啄食这些浆果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] .

but	they	did	not	seem	to	think	they	were	very	good	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	思考	他们	是	非常	好的	.

但他们似乎并不认为自己很优秀。

“ [pər'hæps] [ðeə(r)] ['saʊər] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ə'laʊd] .

“	Perhaps	they're	sour	,	”	said	Elizabeth	Ann	aloud	.
“	也许	它们是	酸的	,	”	说	伊丽莎白	安	大声	.

“也许它们是酸的，”伊丽莎白·安大声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd]['rɑːdʒər] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːt'prints] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [left] .

She	was	walking	behind	Roger	,	stepping	into	the	footprints	his	rubber	boots	left	.
她	曾是	步行	在后面	罗杰	,	步进	进入	这	脚印	他的	橡皮	靴子	左边	.

她跟在罗杰身后，踏着他橡胶靴留下的脚印。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːkɪŋ] .

And	she	noticed	that	the	heel	of	one	of	his	boots	seemed	to	be	leaking	.
和	她	注意到	那	这	脚跟	的	一	的	他的	靴子	似乎	到	是	泄漏	.

她注意到他的一只靴子的鞋跟似乎在漏水。

“ ['rɑːdʒər] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [buːt] [liːks] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	Roger	,	did	you	know	your	boot	leaks	?	”	she	asked	,	before	she	stopped	to	think	.
“	罗杰	,	做过	你	知道	你的	启动	泄漏	?	”	她	问	,	前	她	停止	到	思考	.

“罗杰，你知道你的靴子漏水吗？”她问道，然后停下来思考了一会儿。

['rɑːdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] .

Roger	nodded	,	without	turning	.
罗杰	点头	,	没有	转弯	.

罗杰头也没回，只是点了点头。

“ [ðeə(r)] [oʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	old	,	”	he	said	.
“	它们是	老的	,	”	他	说	.

“他们年纪大了，”他说。

“ [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [nuː] [per] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

“	I	may	get	a	new	pair	for	Christmas	.
“	我	可能	得到	一个	新的	一对	为了	圣诞节	.

“我圣诞节可能会收到一双新鞋。”

[bʌt; bət][ðə; ði] are189

But	the	Bostwicks	are189
但	这	博斯威克斯	are189

但博斯威克队是189

[soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪr] . ”

so	cross	about	the	cow	,	I	may	not	get	anything	for	Christmas	this	year	.	”
所以	叉	关于	这	奶牛	,	我	可能	不是	得到	任何事物	为了	圣诞节	这	年	.	”

我真为那头牛生气，今年圣诞节可能什么礼物都收不到了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['kɔːn,krib] [dɔːr] ['oʊpən] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .

“	I	don't	think	you	left	the	corncrib	door	open	,	”	said	Elizabeth	Ann	for	the	fiftieth	time	.
“	我	不	思考	你	左边	这	玉米仓	门	打开	,	”	说	伊丽莎白	安	为了	这	第五十	时间	.

“我不认为你把玉米仓的门敞开着，”伊丽莎白·安第五十次说道。

“ [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ” ['rɑːdʒər] ['ænsər] .

“	I'd	tell	you	if	I	had	really	left	it	open	,	”	Roger	answered	.
“	ID	告诉	你	如果	我	有	真的	左边	它	打开	,	”	罗杰	回答	.

“如果我真的没关严，我会告诉你的，”罗杰回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	know	I	didn't	.
“	我	知道	我	没有	.

我知道我没有。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	no	way	to	prove	it	.
但	有	不	方式	到	证明	它	.

但这无法证明。

" [hiː; hi] [træmp] [ɑːn] ['muːdɪli] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['goʊɪŋ] [θruː]
" He tramped on moodily , and Elizabeth Ann , who found it hard going through
" 他 践踏 在 情绪低落地 , 和 伊丽莎白 安 , WHO 成立 它 难的 去 通过
[ðə; ði][sɔːft] ['stɪki] [snoʊ] ,
the soft sticky snow ,
这 柔软的 黏 雪 ,

他闷闷不乐地走着，伊丽莎白·安觉得在柔软粘稠的雪地里行走很困难。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .
began to feel tired .
开始 到 感觉 疲劳的 .

开始感到疲倦。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] ['rɑːdʒər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk][ə; eɪ]
She didn't want to bother Roger , but at last she thought she must ask a
她 没有 想 到 打扰 罗杰 , 但 在 最后的 她 想法 她 必须 问 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

她不想打扰罗杰，但最终她觉得她必须问一个问题。

" [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['rɑːdʒər] ?
" What time do you suppose it is , Roger ?
" 什么 时间 做 你 认为 它 是 , 罗杰 ?

罗杰，你觉得现在几点了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Is it much further to the piece of woods you remember ?
" 是 它 很多 更远 到 这 片 的 树林 你 记住 ?

“到你记忆中的那片树林还有很远吗？”

" ['rɑːdʒər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
" Roger stopped and looked at her anxiously .
" 罗杰 停止 和 看起来 在 她 焦虑地 .

罗杰停下脚步，焦急地看着她。

" [bet] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bet you're getting tired , " he said .
" 赌注 你是 获得 疲劳的 , " 他 说 .

“我猜你一定累了吧，”他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ; [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːg][ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr]
" I'll tell you what , Elizabeth Ann ; we'll sit down on this log and eat our
" 患病的 告诉 你 什么 , 伊丽莎白 安 ; 出色地 坐 向下 在 这 日志 和 吃 我们的
[lʌntʃiz] .
lunches .
午餐 .

“我跟你说，伊丽莎白·安，我们就坐在这根圆木上吃午饭吧。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
That will give us a little rest .
那 将要 给 我们 一个 小的 休息 .

这样我们就能稍微休息一下了。

[wɪə(r)] [leɪt] [naʊ] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns]

We're	late	now	—	I'm	sure	of	it	—	and	fifteen	minutes	won't	make	any	difference
是	晚的	现在	—	我是	当然	的	它	—	和	十五	分钟	惯于	制作	任何	不同之处

.

:

.

我们肯定迟到了，再晚十五分钟也没用了。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

"	He	brushed	the	snow	off	a	large	log	at	the	side	of	the	road	and
"	他	刷过	这	雪	离开	一个	大的	日志	在	这	边	的	这	路	和

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [sæt] [daʊn] . -

Elizabeth	Ann	sat	down	.	190
伊丽莎白	安	卫星	向下	.	-

他拂去路边一根大圆木上的积雪，伊丽莎白·安坐了下来。190

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

She	was	warm	enough	,	but	she	was	very	tired	.
她	曾是	温暖的	足够的	,	但	她	曾是	非常	疲劳的	.

她身上很暖和，但是非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [bɑːks][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə]['rɑːdʒər] .

She	opened	her	lunch	box	and	held	it	out	to	Roger	.
她	打开	她	午餐	盒子	和	握住	它	出去	到	罗杰	.

她打开午餐盒，递给罗杰。

" [noʊ] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] .

"	No	thanks	,	"	he	said	gruffly	,	"	I	have	my	own	.
"	不	谢谢	,	"	他	说	粗声粗气地	,	"	我	有	我的	自己的	.

“不用了，谢谢，”他粗声粗气地说，“我自己有。”

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['æplz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][bæg][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	took	two	apples	out	of	the	paper	bag	he	had	carried	in	his	pocket	.
"	他	采取	二	苹果	出去	的	这	纸	包	他	有	携带	在	他的	口袋	.

他从口袋里一直装着的纸袋里掏出两个苹果。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	You	have	to	eat	some	of	mine	,	"	Elizabeth	Ann	insisted	.
"	你	有	到	吃	一些	的	矿	,	"	伊丽莎白	安	坚持	.

“你得吃点我的，”伊丽莎白·安坚持道。

“ [ænt] [greɪs] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ʌp] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

“	Aunt	Grace	always	puts	up	some	for	me	to	pass	to	the	other	girls	.
"	阿姨	优雅	总是	放置	向上	一些	为了	我	到	经过	到	这	其他	女孩们	.

“格蕾丝阿姨总是会准备一些给我，让我分给其他女孩。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['dɔːrɪs]['ekstrə]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [tuː] .

She	gives	Doris	extra	sandwiches	,	too	.
她	给予	多丽丝	额外的	三明治	,	也	.

她还给了多丽丝额外的三明治。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪnst] ['tʃɪkɪn] , ['rɑːdʒər] . "

These	are	minced	chicken	,	Roger	.	"
这些	是	剁碎	鸡	,	罗杰	.	"

“这些是鸡肉馅，罗杰。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['æplz] [ðen] ? " [diˈmɑːndid] ['rɑːdʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	Will	you	eat	one	of	my	apples	then	?	"	demanded	Roger	,	looking	at	the
"	将要	你	吃	一	的	我的	苹果	然后	?	"	要求	罗杰	,	寻找	在	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['hʌŋgrəli] .

sandwiches	hungrily	.
三明治	饥饿地	.

“那你吃一个我的苹果好吗？”罗杰盯着三明治，饥肠辘辘地问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [ðoʊ] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] “
Elizabeth **Ann** **promised** **and** **they** **began** **to** **eat** **as** **though** **breakfast** **had** **been** **“**
伊丽莎白 安 承诺 和 他们 开始 到 吃 作为 尽管 早餐 有 到过 ”
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
the **day** **before** **,**
这 天 前 ,

伊丽莎白·安答应了，然后他们开始吃早餐，就好像早餐是“前一天”吃的一样。

” ['rɑ:dʒər] [sed] .
” **Roger** **said** **.**
” 罗杰 说 .

罗杰说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
But **the** **long** **walk** **had** **made** **them** **hungry** **,** **and** **when** **the**
但 这 长的 走 有 制成 他们 饥饿的 , 和 什么时候 这
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [stʌft] [egz] ,
sandwiches **and** **stuffed** **eggs** **,**
三明治 和 填充 鸡蛋 ,

但长途跋涉让他们感到饥饿，于是他们吃了三明治和酿蛋，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['rɑ:dʒɚz] ['æplz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .
and **even** **Roger's** **apples** **had** **disappeared** **,** **they** **both** **felt** **much** **better** **.**
和 甚至 罗杰的 苹果 有 消失 , 他们 两个都 毛毡 很多 更好的 .

甚至连罗杰的苹果都消失了，他们俩都感觉好多了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:p] ['snoʊɪŋ] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['fæstər] , ” [sed] ['rɑ:dʒər] ,
“ **If** **it** **would** **stop** **snowing** **,** **we** **could** **go** **faster** **,** **”** **said** **Roger** **,**
“ 如果 它 会 停止 下雪了 , 我们 可以 去 快点 , ” 说 罗杰 ,

“如果雪停了，我们就能开得更快了，”罗杰说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] .
as **they** **started** **to** **walk** **again** **.**
作为 他们 开始 到 走 再次 .

他们又开始往前走。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] . ” -
“ **It** **can't** **be** **much** **further** **,** **Elizabeth** **Ann** **.** **”** **191**
” 它 不能 是 很多 更远 , 伊丽莎白 安 . ” -

“应该不远了，伊丽莎白·安。”191

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
But **it** **was** **.**
但 它 曾是 .

但事实的确如此。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'nʌðər] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] ['rɑ:dʒər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi]
They **walked** **another** **two** **miles** **and** **then** **Roger** **was** **forced** **to** **admit** **that** **he**
他们 步行 其他 二 英里 和 然后 罗杰 曾是 强制 到 承认 那 他
[dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
did **not** **know** **where** **they** **were** **.**
做过 不是 知道 在哪里 他们 是 .

他们又走了两英里，然后罗杰不得不承认他不知道他们身在何处。

“ [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kæθrɪn] , ” [hi:; hi]
“ **I** **said** **you** **made** **a** **monkey** **out** **of** **yourself** **,** **waiting** **for** **Catherine** **,** **”** **he**
“ 我 说 你 制成 一个 猴 出去 的 你自己 , 等待 为了 凯瑟琳 , ” 他
[dɪ'klerd] ['ru:fəli] ,
declared **ruefully** **,**
声明 懊悔地 ,

“我说过你等凯瑟琳的时候真是丢人现眼，”他懊恼地说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈmʌŋki] ; [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
“ but I'm a worse monkey ; here we are ,
” 但 我是 一个 更糟 猴 ; 这里 我们 是 ,

但我比猴子还不如；瞧，我们到了这里。

[ˈgʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [skuːl] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nuːn]
goodness only knows how many miles from school — and it must be noon
善良 仅有的 知道 如何 许多 英里 从 学校 — 和 它 必须 是 中午
.
:
.

天知道离学校还有多远——现在肯定已经是中午了。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [nuːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I haven't a watch , but it feels like noon to me .
我 还没有 一个 手表 , 但 它 感觉 喜欢 中午 到 我 .

我没戴手表，但感觉现在是中午12点。

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] .
“ Elizabeth Ann could have cried , but she didn't .
” 伊丽莎白 安 可以 有 哭 , 但 她 没有 .

伊丽莎白·安本可以哭，但她没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
She was so tired and worried and it began to look as though they
她 曾是 所以 疲劳的 和 担心 和 它 开始 到 看 作为 尽管 他们
['wʊdnt] [get][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .
wouldn't get to school that day at all .
不会 得到 到 学校 那 天 在 全部 .

她又累又担心，看起来他们那天可能根本去不了学校了。

[bʌt; bət][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
But Roger was sorry enough , without seeing her cry , she thought ,
但 罗杰 曾是 对不起 足够的 , 没有 看到 她 哭 , 她 想法 ,

她心想，罗杰就算不看她哭，也已经足够抱歉了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [wiŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈbreɪvli] :
so she just winked her eyes a little and then said bravely :
所以 她 只是 眨眼 她 眼睛 一个 小的 和 然后 说 勇敢地 :

于是她眨了眨眼，然后勇敢地说：

“ [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][nekst] , [ˈrɑːdʒər] ? ”
“ What'll we do next , Roger ? ”
” 什么会 我们 做 下一个 , 罗杰 ? ”

“接下来我们做什么，罗杰？”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [sed] [ˈrɑːdʒər] [ˈsloʊli] .
“ We'll have to go back , ” said Roger slowly .
” 出色地 有 到 去 后退 , ” 说 罗杰 缓慢地 .

“我们得回去，”罗杰缓缓说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ;
“ All the way back to the main road ;
” 全部 这 方式 后退 到 这 主要的 路 ;

“一路回到主路；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] .
because I'm afraid to go any further over this road .
因为 我是 害怕的 到 去 任何 更远 超过 这 路 .

因为我害怕在这条路上走得更远。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

I	don't	know	where	it	leads	—	and	it	may	go	on	for	miles	and	miles	,
我	不	知道	在哪里	它	线索	—	和	它	可能	去	在	为了	英里	和	英里	,

我不知道它会通向哪里——而且它可能绵延数英里之遥。

[wɪˈðaʊt] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

without	passing	a	house	.
没有	通过	一个	房子	.

无需经过任何房屋。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

"	They	turned	around	and	went	back	.
"	他们	转向	大约	和	去	后退	.

他们转身就回去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [wɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]

It	seemed	three	times	as	long	a	journey	as	when	they	had	first	walked	it
它	似乎	三	时代	作为	长的	一个	旅行	作为	什么时候	他们	有	第一的	步行	它

,

,

,

感觉这段路程比他们第一次走的时候长了三倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] no192

but	the	wind	was	no192
但	这	风	曾是	no192

但风速是192号

[lɔːŋgər] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] .

longer	in	their	faces	and	that	was	better	.
更长	在	他们的	面孔	和	那	曾是	更好的	.

长时间盯着他们的脸看，效果更好。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɔːk]

But	when	they	reached	the	main	road	,	Elizabeth	Ann	was	sure	she	couldn't	walk
但	什么时候	他们	达到	这	主要的	路	,	伊丽莎白	安	曾是	当然	她	不能	走

[əˈnʌðər] [step] .

another	step	.
其他	步	.

但当他们走到大路上时，伊丽莎白·安确信自己再也走不动了。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] ['rɑːdʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

“	I'm	awfully	sorry	,	Elizabeth	Ann	,	”	said	Roger	,	looking	at	her	anxiously	.
“	我是	非常	对不起	,	伊丽莎白	安	,	”	说	罗杰	,	寻找	在	她	焦虑地	.

“伊丽莎白·安，我真是太抱歉了，”罗杰焦急地看着她说道。

“ [dəunt] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [rest] [naʊ] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə]

“	Don't	sit	down	in	the	snow	—	you	can't	rest	now	;	it's	only	a	little	further	to
“	不	坐	向下	在	这	雪	—	你	不能	休息	现在	;	它是	仅有的	一个	小的	更远	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

“不要坐在雪地里——你现在不能休息；离学校只有一小段路了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [wet] [snoʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

You	can't	sit	down	in	wet	snow	,	Elizabeth	Ann	.
你	不能	坐	向下	在	湿的	雪	,	伊丽莎白	安	.

伊丽莎白·安，你不能坐在湿雪里。

" [bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ['dɪdnt] [ker] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

"	But	Elizabeth	Ann	didn't	care	where	she	sat	.
"	但	伊丽莎白	安	没有	关心	在哪里	她	卫星	.

但伊丽莎白·安并不在意自己坐在哪里。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['taɪərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpi] .

Not	**only**	**was**	**she**	**tired**	**,**	**but**	**she**	**was**	**sleepy**	**.**
不是	仅有的	曾是	她	疲劳的	,	但	她	曾是	困	.

她不仅很累，而且还很困。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

She	**stumbled**	**when**	**she**	**walked**	**,**
她	踉跄	什么时候	她	步行	,

她走路时踉跄了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['rɑːdʒər][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ]

and	**she**	**didn't**	**see**	**any**	**reason**	**why**	**Roger**	**should**	**expect**	**to**	**keep**	**her**	**walking**
和	她	没有	看	任何	原因	为什么	罗杰	应该	预计	到	保持	她	步行

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ,

and	**walking**	**,**
和	步行	,

她不明白罗杰有什么理由要求她一直走下去。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

when	**she**	**was**	**so**	**tired**	**.**
什么时候	她	曾是	所以	疲劳的	.

她当时非常疲惫。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [aɪl] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	**You**	**go**	**on**	**without**	**me**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**,**	**“**	**I'll**	**come**	**after**	**a**	**while**	**.**
“	你	去	在	没有	我	,	”	她	讲述	他	,	“	患病的	来	后	一个	尽管	.

“你先走吧，”她对他说，“我过一会儿就来。”

” [bʌt; bət]['rɑːdʒər][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [daʊn] [ðə; ði]

”	**But**	**Roger**	**had**	**heard**	**an**	**automobile**	**and**	**he**	**looked**	**hopefully**	**down**	**the**
”	但	罗杰	有	听到	一个	汽车	和	他	看起来	希望	向下	这

[roʊd] .

road	**.**
路	.

“但是罗杰听到了汽车的声音，他满怀希望地望向路边。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][kɑːr] !

“	**Here**	**comes**	**a**	**car**	**!**
“	这里	来	一个	车	!

“有辆车来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [skuːl] .

“	**I'll**	**ask**	**them**	**to**	**take**	**us**	**to**	**school**	**.**
“	患病的	问	他们	到	拿	我们	到	学校	.

“我会请他们送我们去学校。”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wet] [koʊld] [snoʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔrɪŋ] !

Don't	**you**	**dare**	**sit**	**down**	**in**	**the**	**wet**	**cold**	**snow**	**,**	**Elizabeth**	**Ann**	**Loring**	**!**
不	你	敢	坐	向下	在	这	湿的	寒冷的	雪	,	伊丽莎白	安	洛林	!

伊丽莎白·安·洛林，你胆敢坐在湿冷的雪地上试试！

” ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [skuːl] ,

”	**Roger**	**was**	**so**	**eager**	**to**	**get**	**someone**	**to**	**take**	**Elizabeth**	**Ann**	**to**	**school**	**,**
”	罗杰	曾是	所以	渴望的	到	得到	某人	到	拿	伊丽莎白	安	到	学校	,

“罗杰非常渴望能有人送伊丽莎白·安去上学，”

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] attention193

before	she	went	to	sleep	where	she	was	,	that	he	paid	no	attention193
前	她	去	到	睡觉	在哪里	她	曾是	,	那	他	有薪酬的	不	attention193

在她睡觉之前，他并没有注意到她所在的地方。193

[tuː; tə][ðə; ðiː][kɑːr] .

to	the	car	.
到	这	车	.

上车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	is	doubtful	whether	he	would	have	recognized	it	,	anyway	,	for	it	was
它	是	疑	无论	他	会	有	认可	它	,	反正	,	为了	它	曾是

[wel] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

well	covered	with	snow	.
出色地	涵盖	和	雪	.

即便他认出那栋房子，也很难说，因为它被厚厚的积雪覆盖着。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [ˈsliːpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈrekəgnaɪzd] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]

But	Elizabeth	Ann	,	sleepy	as	she	was	,	recognized	whose	voice	it	was	that
但	伊丽莎白	安	,	困	作为	她	曾是	,	认可	谁	嗓音	它	曾是	那

['ænsər] ['rɑːdʒɝz] ['iːgər] [ʃaʊt]

answered	Roger's	eager	shout
回答	罗杰的	渴望的	喊

但伊丽莎白·安虽然昏昏欲睡，却还是认出了回应罗杰急切呼喊的声音是谁的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [bəuθ][ðə; ðiː][men] [huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kɑːr] ['wɪndoʊz]

and	she	knew	both	the	men	whose	heads	were	thrust	out	of	the	car	windows
和	她	知道	两个都	这	男人	谁	头部	是	推力	出去	的	这	车	视窗

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] .

when	it	stopped	.
什么时候	它	停止	.

她认识车停下来时把头伸出车窗外的那两个男人。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈguːld] ！ ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ,

“	Uncle	Hiram	and	Mr	.	Gould	!	”	said	Elizabeth	Ann	,
”	叔叔	希拉姆	和	先生	.	古尔德	！	”	说	伊丽莎白	安	,

“海勒姆叔叔和古尔德先生！”伊丽莎白·安说道。

[fəˈgetiŋ] [haʊ] [ˈtaɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] . -

forgetting	how	tired	she	was	because	of	being	so	much	surprised	.	194
遗忘	如何	疲劳的	她	曾是	因为	的	存在	所以	很多	惊讶	.	-

因为太过惊讶，她忘记了自己有多累。194

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ðiː] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər]

THE	FORTUNE	-	TELLER
这	财富	-	出纳员

算命先生

[naʊ] [ˈrɑːdʒər] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈkæθrɪn] [ˈguːld] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈæftərwərd] ,

Now	Roger	didn't	like	Catherine	Gould	,	but	,	as	he	told	Elizabeth	Ann	afterward	,
现在	罗杰	没有	喜欢	凯瑟琳	古尔德	,	但	,	作为	他	讲述	伊丽莎白	安	之后	,

罗杰并不喜欢凯瑟琳·古尔德，但是，正如他后来告诉伊丽莎白·安的那样，

[ðæt] [ˈdɪdnt] [miːn] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

that	didn't	mean	he	wanted	to	tell	tales	about	her	.
那	没有	意思是	他	通缉	到	告诉	故事	关于	她	.

但这并不意味着他想散播关于她的谣言。

[soʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
So when Uncle Hiram began to ask questions ,
所以 什么时候 叔叔 希拉姆 开始 到 问 问题 ,

所以当希拉姆叔叔开始问问题时，

['rɑːdʒər][toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
Roger told everything that had happened to Elizabeth Ann and himself , but
罗杰 讲述 一切 那 有 发生 到 伊丽莎白 安 和 他自己 , 但
[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæθrɪn] .
he said nothing about Catherine .
他 说 没有什么 关于 凯瑟琳 .

罗杰把发生在伊丽莎白·安和他自己身上的一切都告诉了别人，但他对凯瑟琳的事只字未提。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [mɪs] [ðə; ði] [bʌs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .
“ I don't see how Elizabeth Ann could miss the bus , ” said Uncle Hiram .
“ 我 不 看 如何 伊丽莎白 安 可以 错过 这 公共汽车 , ” 说 叔叔 希拉姆 .

“我不明白伊丽莎白·安怎么会错过公交车，”海勒姆叔叔说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['dɔːrɪs] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?
“ Why didn't Doris miss it , too ?
“ 为什么 没有 多丽丝 错过 它 , 也 ?

“为什么多丽丝也没有错过呢？”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [blʌʃt] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
” Elizabeth Ann blushed and Roger looked confused .
” 伊丽莎白 安 脸红了 和 罗杰 看起来 使困惑 .

伊丽莎白·安脸红了，罗杰一脸困惑。

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi] [mɑːrkt] ['tɑːrdi] ,
“ Well , I'm afraid you'll have to go to school and be marked tardy ,
“ 出色地 , 我是 害怕的 你会 有 到 去 到 学校 和 是 标记 迟迟 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,
Elizabeth Ann ,
伊丽莎白 安 ,

“恐怕你得去上学，然后被记迟到，伊丽莎白·安。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .
” said Uncle Hiram .
” 说 叔叔 希拉姆 .

“希拉姆叔叔说道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][duː] ;
“ I believe in finishing what you start out to do ;
“ 我 相信 在 精加工 什么 你 开始 出去 到 做 ;

“我相信要把开始做的事情做完；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” -
and you started for school in good time this morning . ” 195
和 你 开始 为了 学校 在 好的 时间 这 早晨 . ” -

今天早上你准时去上学了。”195

“ [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] , ” ['mɪstər] . ['guːld] ['ɔːfərd] .
“ I'll drive you to school , ” Mr . Gould offered .
“ 患病的 驾驶 你 到 学校 , ” 先生 . 古尔德 提供 .

“我开车送你去学校吧，”古尔德先生提议道。

“ [noʊ] — [aɪ] [miːn] [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kwɪkli] .
“ No — I mean no thank you , we can walk , ” said Elizabeth Ann quickly .
“ 不 — 我 意思是 不 感谢 你 , 我们 能 走 , ” 说 伊丽莎白 安 迅速地 .

“不——我的意思是不用了，谢谢，我们可以走着去，”伊丽莎白·安赶紧说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr] [mɪs] [ˈəuin] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] ,

She	**was**	**afraid**	**that**	**if**	**the**	**principal**	**or**	**Miss**	**Owen**	**saw**	**the**	**car**	**,**
她	曾是	害怕的	那	如果	这	主要的	或者	错过	欧文	锯	这	车	,

她担心如果校长或欧文小姐看到那辆车，

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈguːld] [əˈbaʊt] [ˈkæθrɪn] .

they	**might**	**come**	**out**	**to**	**ask**	**Mr**	**.**	**Gould**	**about**	**Catherine**	**.**
他们	可能	来	出去	到	问	先生	.	古尔德	关于	凯瑟琳	.

他们可能会出来询问古尔德先生关于凯瑟琳的事。

“ [dɪd] [ˈkæθrɪn] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈguːld] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	**Did**	**Catherine**	**make**	**the**	**bus**	**this**	**morning**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Gould**	**suddenly**	**.**
“	做过	凯瑟琳	制作	这	公共汽车	这	早晨	?	”	问	先生	.	古尔德	突然	.

“凯瑟琳今天早上赶上公交车了吗？”古尔德先生突然问道。

[wel] , [ˈniːðər] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [nɔːr][ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]

Well	**,**	**neither**	**Elizabeth**	**Ann**	**nor**	**Roger**	**could**	**answer**	**that**	**question**	**without**	**telling**	**the**
出色地	,	两者都不	伊丽莎白	安	也不	罗杰	可以	回答	那	问题	没有	讲述	这

[hoʊl] [ˈstɔːri] .

whole	**story**	**.**
所有的	故事	.

伊丽莎白·安和罗杰都无法在不讲述全部故事的情况下回答这个问题。

[ˈmɪstər] . [ˈguːld] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Mr	**.**	**Gould**	**saw**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**,**
先生	.	古尔德	锯	那	某物	曾是	错误的	,

古尔德先生看出情况不对劲，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][æsk][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm]

and	**he**	**began**	**to**	**ask**	**so**	**many**	**questions**	**that**	**soon**	**he**	**and**	**Uncle**	**Hiram**
和	他	开始	到	问	所以	许多	问题	那	很快	他	和	叔叔	希拉姆

[nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

knew	**exactly**	**what**	**had**	**happened**	**.**
知道	确切地	什么	有	发生	.

于是他开始问了很多问题，很快他和海勒姆叔叔就完全明白了发生了什么事。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [kraɪd] ,

Elizabeth	**Ann**	**cried**	**,**
伊丽莎白	安	哭	,

伊丽莎白·安哭了，

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈkæθrɪn]

partly	**because**	**she**	**was**	**tired**	**and**	**partly**	**because**	**she**	**was**	**afraid**	**Catherine**
部分	因为	她	曾是	疲劳的	和	部分	因为	她	曾是	害怕的	凯瑟琳

[wʊd] [bleɪm] [hɜːr; hər] ,

would	**blame**	**her**	**,**
会	责备	她	,

一部分原因是她很累，一部分原因是她害怕凯瑟琳会责怪她。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈkæθrɪn] [tuː; tə][biː; bi][skəuldid] .

and	**partly**	**because**	**she**	**didn't**	**want**	**Catherine**	**to**	**be**	**scolded**	**.**
和	部分	因为	她	没有	想	凯瑟琳	到	是	责骂	.

部分原因是她不想让凯瑟琳受到责骂。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	**of**	**course**	**,**
但	的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] ['mɪstər] . ['guːldz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['æftər] ['kæθrɪn]

she	had	to	answer	Mr	.	Gould's	questions	and	he	went	after	Catherine
她	有	到	回答	先生	.	古尔德	问题	和	他	去	后	凯瑟琳

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [ə'klɔk, əu-]

and	brought	her	to	school	—	though	it	was	then	almost	three	o'clock
和	带来	她	到	学校	—	尽管	它	曾是	然后	几乎	三	点钟

[ænd; ənd] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [hæf] [pæst] [θriː] .

and	school	was	out	at	half	past	three	.
和	学校	曾是	出去	在	一半	过去的	三	.

她不得不回答古尔德先生的问题，于是他追上凯瑟琳，把她带到了学校——尽管当时已经快三点了，而学校三点半就放学了。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][tuː; tə] [skuːl] ,

But	first	he	took	Elizabeth	Ann	and	Roger	to	school	,
但	第一的	他	采取	伊丽莎白	安	和	罗杰	到	学校	,

但首先他送伊丽莎白·安和罗杰去上学。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪs] ['əuin] [heitid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] had196

and	though	Miss	Owen	hated	to	do	it	,	she	had196
和	尽管	错过	欧文	憎恨	到	做	它	,	她	had196

尽管欧文小姐很不愿意这样做，但她还是做了196次。

[tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm]['tɑːrdi] .

to	mark	them	tardy	.
到	标记	他们	迟迟	.

记他们迟到。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sɪt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ,

Elizabeth	Ann	was	so	tired	and	sleepy	she	couldn't	sit	up	at	her	desk	,
伊丽莎白	安	曾是	所以	疲劳的	和	困	她	不能	坐	向上	在	她	桌子	,

伊丽莎白·安又累又困，连在书桌前坐起来都困难。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [eɪt]

so	Uncle	Hiram	took	her	home	where	she	went	to	bed	and	slept	till	eight
所以	叔叔	希拉姆	采取	她	家	在哪里	她	去	到	床	和	睡着了	直到	八

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

o'clock	that	night	when	she	woke	up	and	had	bread	and	milk	,
点钟	那	夜晚	什么时候	她	觉醒	向上	和	有	面包	和	牛奶	,

于是希拉姆叔叔把她带回家，她上床睡觉，一直睡到晚上八点才醒来，吃了面包和牛奶。

[ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

then	went	to	sleep	again	.
然后	去	到	睡觉	再次	.

然后又睡着了。

[bʌt; bət]['rɑːdʒər] [steɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [ɪn]

But	Roger	stayed	the	rest	of	the	day	in	school	and	rode	home	with	Dave	in
但	罗杰	入住	这	休息	的	这	天	在	学校	和	骑	家	和	戴夫	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bʌs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

the	afternoon	bus	and	told	him	about	Elizabeth	Ann	.
这	下午	公共汽车	和	讲述	他	关于	伊丽莎白	安	.

但罗杰当天剩下的时间都待在学校里，下午和戴夫一起乘公共汽车回家，并把伊丽莎白·安的事告诉了他。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

Uncle	Hiram	explained	to	Elizabeth	Ann	before	she	went	to	school	the	next	morning
叔叔	希拉姆	解释	到	伊丽莎白	安	前	她	去	到	学校	这	下一个	早晨

, [ðæt] [naʊ] ,

,	that	now	,
,	那	现在	,

第二天早上伊丽莎白·安上学前，希拉姆叔叔向她解释说，现在.....

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['kæθrɪn] ['wʊdnt] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] ['meni] [frendz]

as	long	as	she	knew	Catherine	wouldn't	hurry	and	didn't	care	how	many	friends
作为	长的	作为	她	知道	凯瑟琳	不会	匆忙	和	没有	关心	如何	许多	朋友们

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

she	made	late	for	school	,
她	制成	晚的	为了	学校	,

只要她知道凯瑟琳不会着急，也不会在意自己因此迟到而结交多少朋友，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] .

that	she	was	not	to	wait	for	her	again	.
那	她	曾是	不是	到	等待	为了	她	再次	.

她不能再等她了。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

“	She	must	learn	her	own	lessons	,	”	said	Uncle	Hiram	.
“	她	必须	学习	她	自己的	课程	,	”	说	叔叔	希拉姆	.

“她必须自己吸取教训，”希拉姆叔叔说。

“ [pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz][noʊ][wʌn] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiːl] [tiːtʃ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

“	Perhaps	if	she	finds	no	one	will	wait	for	her	,	she'll	teach	herself	to	be	on
“	也许	如果	她	发现	不	一	将要	等待	为了	她	,	壳	教	她自己	到	是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

“如果她发现没有人会等她，她或许就会学会准时。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ; ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [help]

You	can	help	people	just	so	much	,	Elizabeth	Ann	;	after	that	they	must	help
你	能	帮助	人们	只是	所以	很多	,	伊丽莎白	安	;	后	那	他们	必须	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

伊丽莎白·安，你能帮助别人的也就这么多了；之后他们必须自助。

” ['kæθrɪn] [dɪd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bʌs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] .

”	Catherine	did	make	the	bus	for	the	next	few	mornings	.
”	凯瑟琳	做过	制作	这	公共汽车	为了	这	下一个	很少	早晨	.

“接下来的几天早上，凯瑟琳都赶上了公交车。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fer] [plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn] [skuːl] ,

She	may	have	been	eager	to	talk	over	the	fair	plans	with	the	others	in	school	,
她	可能	有	到过	渴望的	到	讲话	超过	这	公平的	计划	和	这	其他的	在	学校	,

她或许很想和学校里的其他人讨论集市的计划。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] great197

since	it	was	almost	time	for	the	great197
自从	它	曾是	几乎	时间	为了	这	great197

因为伟大的197年即将到来

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

事务。

['kæθrɪn] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [beɪk] [ðer; ðər] [keɪks] , [tuː] ,

Catherine	had	to	remind	her	friends	to	bake	their	cakes	,	too	,
凯瑟琳	有	到	提醒	她	朋友们	到	烤	他们的	蛋糕	,	也	,

凯瑟琳还得提醒她的朋友们也烤蛋糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [skuːl] [hɜːr; hər] ['dædi]

and	she	knew	that	if	she	didn't	make	a	good	record	in	school	her	daddy
和	她	知道	那	如果	她	没有	制作	一个	好的	记录	在	学校	她	爸爸

[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['veriəs] [keɪks] .

would	not	take	her	around	to	collect	the	various	cakes	.
会	不是	拿	她	大约	到	收集	这	各种各样的	蛋糕	.

她知道，如果她在学校成绩不好，爸爸就不会带她去收集各种蛋糕了。

[wət'evər] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] ,

Whatever	her	reasons	,
任何	她	原因	,

无论她的理由是什么，

['kæθrɪn] [wʌz; wəz][æz; əz][prɑːmpt][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pʌŋktʃuəl] ['skɑːlər] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Catherine	was	as	prompt	as	the	most	punctual	scholar	all	the	rest	of	the
凯瑟琳	曾是	作为	迅速的	作为	这	最多	准时	学者	全部	这	休息	的	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

在接下来的一周里，凯瑟琳一直像最守时的学者一样准时。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ? ” [æskt] ['rɑːdʒər] ,

“	What	are	you	going	to	do	,	Elizabeth	Ann	?	”	asked	Roger	,
“	什么	是	你	去	到	做	,	伊丽莎白	安	?	”	问	罗杰	,

“伊丽莎白·安，你打算怎么办？”罗杰问道。

[huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][græb][bæg] ;

who	had	collected	everything	he	could	for	the	grab	bag	;
WHO	有	集	一切	他	可以	为了	这	抓住	包	;

他把能收集到的所有东西都放进了礼品袋里；

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt]

Uncle	Hiram	had	given	him	a	basket	filled	with	small	things	and	that
叔叔	希拉姆	有	给定	他	一个	篮子	已填	和	小的	事物	和	那

[hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] ['rɑːdʒər] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

had	delighted	Roger	beyond	words	.
有	高兴极了	罗杰	超过	字	.

希拉姆叔叔送给他一个装满小东西的篮子，罗杰高兴极了。

[mɪs] ['əuin] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] , [tuː] .

Miss	Owen	had	been	pleased	,	too	.
错过	欧文	有	到过	高兴	,	也	.

欧文小姐也很高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kjuəri:,əus] ,

There	were	shells	in	the	basket	and	small	curios	,
那里	是	贝壳	在	这	篮子	和	小的	奇珍异宝	,

篮子里有贝壳和一些小玩意儿。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] [stæmps] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] ['kʌntriz]

and	little	foreign	coins	and	packets	of	postage	stamps	from	strange	countries
和	小的	外国的	硬币	和	数据包	的	邮资	邮票	从	奇怪的	国家

.

:
.

还有来自陌生国家的小枚外国硬币和邮票。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] ['lʌvli] [græb][bæg]['praɪzɪz] .

They	all	made	lovely	grab	bag	prizes	.
他们	全部	制成	迷人的	抓住	包	奖品	.

它们都是很棒的礼品袋奖品。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['wʊdnt] [tel] ['i:v(ə)n]['rɑ:dʒər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði]
But **Elizabeth** **Ann** **wouldn't** **tell** **even** **Roger** **what** **she** **was** **going** **to** **do** **at** **the**
但 伊丽莎白 安 不会 告诉 甚至 罗杰 什么 她 曾是 去 到 做 在 这
[fer] .
fair **.**
公平的 .

但伊丽莎白·安甚至不愿告诉罗杰她打算在集市上做什么。

[mɪs] ['əuin] [nu:] , [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [nu:] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .
Miss **Owen** **knew** **,** **and** **Doris** **knew** **,** **but** **no** **one** **else** **did** **.**
错过 欧文 知道 , 和 多丽丝 知道 , 但 不 一 别的 做过 .

欧文小姐知道，多丽丝也知道，但其他人都不知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [nu:] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]
Of **course** **Uncle** **Hiram** **and** **Aunt** **Grace** **knew** **—** **they** **didn't** **count** **,** **Elizabeth** **Ann**
的 课程 叔叔 希拉姆 和 阿姨 优雅 知道 — 他们 没有 数数 , 伊丽莎白 安
[ɪk'spleɪnd] ,
explained **,**
解释 ,

当然，海勒姆叔叔和格蕾丝阿姨知道——他们不算数，伊丽莎白·安解释说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [groʊn] - [ʌps] [hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['si:krɪts] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
because **grown** **-** **ups** **had** **to** **know** **your** **secrets** **so** **they** **could** **help** **you** **with**
因为 生长 - UPS 有 到 知道 你的 秘密 所以 他们 可以 帮助 你 和
[jʊr; jər] ['kɑ:stu:mz] . -
your **costumes** **.** **198**
你的 服装 . -

因为大人需要知道你的秘密才能帮你准备服装。198

“ ['kɑ:stu:mz] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['rɑ:dʒər] .
“ **Costumes** **?** **”** **repeated** **Roger** **.**
“ 服装 ? ” 重复 罗杰 .

“戏服？”罗杰重复道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] — [laɪk][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [wɔ:r] ['hæləu'i:n] [æt; ət]
“ **Are** **you** **going** **to** **wear** **a** **costume** **—** **like** **the** **one** **you** **wore** **Hallowe'en** **at**
“ 是 你 去 到 穿 一个 戏服 — 喜欢 这 一 你 穿着 万圣节 在
['kæθrɪnz] ['pɑ:rti] ,
Catherine's **party** **,**
凯瑟琳的 派对 ,

“你打算穿戏服吗？就像你在凯瑟琳的派对上万圣节穿的那种？”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ? ”
Elizabeth **Ann** **?** **”**
伊丽莎白 安 ? ”

伊丽莎白·安？

“ [ʃ] ! [dəunt] [tel] ['eniwʌn] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] .
“ **Sh** **!** **Don't** **tell** **anyone** **I'm** **going** **to** **wear** **a** **costume** **,** **”** **Elizabeth** **Ann** **said** **.**
“ 什 ! 不 告诉 任何人 我是 去 到 穿 一个 戏服 , ” 伊丽莎白 安 说 .

“嘘！别告诉任何人我要穿戏服，”伊丽莎白·安说道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [its] [ə; eɪ] ['si:krət] — [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blæk] [kæt] !
“ **I** **told** **you** **it's** **a** **secret** **—** **and** **I'm** **not** **going** **to** **be** **a** **black** **cat** **!**
“ 我 讲述 你 它是 一个 秘密 — 和 我是 不是 去 到 是 一个 黑色的 猫 !

“我告诉过你这是个秘密——而且我不会变成一只黑猫！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['rɑ:dʒər][kʊd; kəd][koʊks][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
” **and** **that** **was** **all** **Roger** **could** **coax** **from** **her** **.**
” 和 那 曾是 全部 罗杰 可以 哄 从 她 .

“而罗杰也只能从她口中套出这些话。”

[ðə; ði] [fer] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	fair	opened	in	the	afternoon	at	two	o'clock	,	so	there	was	,	of	course	,
这	公平的	打开	在	这	下午	在	二	点钟	,	所以	那里	曾是	,	的	课程	,

集市下午两点开幕，所以当然会有.....

[noʊ] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

no	school	that	afternoon	.
不	学校	那	下午	.

那天下午不用上学。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] ['beɪsmənt] [lʊkt] ['veri] [faɪn] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

The	long	light	basement	looked	very	fine	when	the	first	visitors	came	down	the	stairs
这	长的	光	地下室	看起来	非常	美好的什么时候		这	第一的	访客	来了	向下	这	楼梯

— [ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊθs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

—	there	were	rows	of	booths	on	each	side	of	the	hall	,
一	那里	是	行	的	展位	在	每个	边	的	这	大厅	,

当第一批访客走下楼梯时，狭长的明亮地下室看起来非常漂亮——大厅两侧排列着一排排的隔间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [buːθ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ruːm] .

and	each	booth	was	in	charge	of	a	class	room	.
和	每个	展位	曾是	在	收费	的	一个	班级	房间	.

每个隔间负责一间教室。

[ɔːl] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['helpɪŋ] ,

All	the	pupils	were	supposed	to	take	turns	helping	,
全部	这	学生	是	据称	到	拿	转弯	帮助	,

所有学生都应该轮流帮忙。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər]

so	that	each	child	would	have	some	time	to	go	around	and	see	the	other
所以	那	每个	孩子	会	有	一些	时间	到	去	大约	和	看	这	其他

[bʊθs] .

booths	.
展位	.

这样每个孩子都有机会四处逛逛，看看其他摊位。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ræp] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] ['ænsər]

The	teachers	were	on	hand	to	make	change	and	wrap	parcels	and	answer
这	教师	是	在	手	到	制作	改变	和	裹	包裹	和	回答

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

老师们在现场帮忙找零、包装包裹和解答问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪŋ] .

but	the	boys	and	girls	were	supposed	to	do	most	of	the	selling	.
但	这	男孩们	和	女孩们	是	据称	到	做	最多	的	这	销售	.

但大部分销售工作应该由男孩女孩们来完成。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kʌstəmərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [keɪm] [tuː; tə]

And	every	one	of	them	had	customers	,	because	if	no	one	else	came	to
和	每一个	一	的	他们	有	顾客	,	因为	如果	不	一	别的	来了	到

[bai] ,

buy	,
买	,

而且他们每个人都有顾客，因为如果没有其他人来买，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['dædi] [ɔːr][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [ænt] would199

a	mother	or	a	daddy	or	an	uncle	or	aunt	would199
一个	母亲	或者	一个	爸爸	或者	一个	叔叔	或者	阿姨	would199

母亲、父亲、叔叔或阿姨会199

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [step] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ?

be	sure	to	step	up	smilingly	and	say	,	“	How	much	is	that	?
是	当然	到	步	向上	微笑着	和	说	,	“	如何	很多	是	那	?

一定要面带微笑地走上前去问：“多少钱？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	I'll	take	it	.
我	相信	患病的	拿	它	.

我想我会接受的。

” [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [fer]

”	At	one	end	of	the	room	was	a	tent	,	and	five	minutes	after	the	fair
”	在	一	结尾	的	这	房间	曾是	一个	帐篷	,	和	五	分钟	后	这	公平的

[hæd; həd] ['oʊpənd] ,

had	opened	,
有	打开	,

“房间的一端搭着一个帐篷，集市开幕五分钟后，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [ɪn] [ðə; ði]

the	news	was	all	over	the	basement	that	there	was	a	fortune	-	teller	in	the
这	消息	曾是	全部	超过	这	地下室	那	那里	曾是	一个	财富	-	出纳员	在	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

地下室里到处都在传，说帐篷里有个算命先生。

“ [ʃiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

“	She's	tall	and	dark	,	”	reported	one	of	the	teachers	,
“	她是	高的	和	黑暗的	,	”	据报道	一	的	这	教师	,

“她个子高，皮肤黝黑，”一位老师描述道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] — [aɪ] ['wʌndər] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [θroʊn] ?

“	and	she	sits	on	a	throne	—	I	wonder	who	built	the	throne	?
“	和	她	坐着	在	一个	王座	—	我	想知道	WHO	建造	这	王座	?

“她坐在王座上——我想知道是谁建造了这个王座？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [naɪts] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

They	must	have	worked	on	it	nights	when	no	one	was	in	the	building	.	”
他们	必须	有	工作	在	它	夜晚	什么时候	不	一	曾是	在	这	建筑	.	”

他们一定是趁着夜里楼里没人的时候偷偷做的。

“ [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , ” ['flɔːrə] [gæbɜi] [toʊld] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] .

“	The	fortune	-	teller	has	an	assistant	,	”	Flora	Gabrie	told	Roger	Calendar	.
“	这	财富	-	出纳员	有	一个	助手	,	”	弗洛拉	加布里	讲述	罗杰	日历	.

“算命先生有个助手，”弗洛拉·加布里埃告诉罗杰·卡伦德。

“ [aɪ] [piːkt] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .

“	I	peeked	in	the	tent	.
“	我	偷看	在	这	帐篷	.

我往帐篷里偷看了一眼。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

I'm	sure	I	never	saw	her	before	.
我是	当然	我	绝不	锯	她	前	.

我确定我以前从未见过她。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , ['iːðər] .

I	never	saw	the	fortune	-	teller	,	either	.
我	绝不	锯	这	财富	-	出纳员	,	任何一个	.

我也没见到算命先生。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

They	must	be	from	out	of	town	.
他们	必须	是	从	出去	的	镇	.

他们一定是外地来的。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ten] [sents] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['fɔːrtʃən] [toʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]

"	It	cost	ten	cents	to	have	one's	fortune	told	and	it	seemed	as	though
"	它	成本	十	分	到	有	一个人的	财富	讲述	和	它	似乎	作为	尽管

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] " [æz; əz]['flɔːrə]

everyone	was	anxious	to	find	out	what	was	"	going	to	happen	"	as	Flora
每个人	曾是	焦虑的	到	寻找	出去	什么	曾是	"	去	到	发生	"	作为	弗洛拉

[gæbɜ-i] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

Gabrie	said	with	a	little	shiver	.
加布里	说	和	一个	小的	颤抖	.

"算命要花十美分，似乎每个人都急于知道'将会发生什么'，"弗洛拉·加布里说着，微微颤抖了一下。

['flɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

Flora	said	she	didn't	believe	that	anyone	could	tell	what	was	going	to	happen	,
弗洛拉	说	她	没有	相信	那	任何人	可以	告诉	什么	曾是	去	到	发生	,

弗洛拉说她不相信任何人能够预知将会发生什么。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ten] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər]

but	just	the	same	she	took	ten	cents	of	the	money	she	had	saved	for
但	只是	这	相同的	她	采取	十	分	的	这	钱	她	有	已保存	为了

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

但她还是拿出了自己攒下来准备过圣诞节的十分之一美元。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['prɪnses] . -

and	gave	it	to	the	gypsy	princess	.	200
和	给予	它	到	这	吉普赛人	公主	.	-

然后把它送给了吉普赛公主。200

[wət'evər] [ðə; ði] ['prɪnses] — [huː] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt]

Whatever	the	princess	—	who	was	tall	and	dark	,	and	who	might	or	might	not
任何	这	公主	—	WHO	曾是	高的	和	黑暗的	,	和	WHO	可能	或者	可能	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ,

have	been	pretty	,
有	到过	漂亮的	,

无论那位公主——她身材高挑，肤色黝黑，或许漂亮，或许不漂亮——

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [veɪlz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] — [toʊld]

for	she	was	so	wrapped	up	in	veils	that	no	one	could	see	her	face	—	told
为了	她	曾是	所以	包装	向上	在	面纱	那	不	一	可以	看	她	脸	—	讲述

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tent] ,

the	people	who	came	into	her	tent	,
这	人们	WHO	来了	进入	她	帐篷	,

因为她把自己裹得严严实实，谁也看不见她的脸——她告诉那些走进她帐篷的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

it	made	them	happy	.
它	制成	他们	快乐的	.

这让他们很高兴。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ɪn]

Most	of	them	laughed	and	laughed	and	just	to	hear	them	laughing	in
最多	的	他们	笑了	和	笑了	和	只是	到	听到	他们	笑	在

[ðə; ði] [tent] [meɪd] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrnz] ,

the	tent	made	those	outside	who	were	waiting	their	turns	,
这	帐篷	制成	那些	外部	WHO	是	等待	他们的	转弯	,

他们中的大多数人哈哈大笑，光是听到帐篷里的笑声，就让外面等候的人也跟着笑了起来。

[ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

the	more	anxious	to	go	in	.
这	更多的	焦虑的	到	去	在	.

越是急于进去。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

All	afternoon	there	was	a	line	of	people	going	and	coming	from	the
全部	下午	那里	曾是	一个	线	的	人们	去	和	未来	从	这

['fɔːrtʃən] - ['tɛlɚz] [tent] .

fortune	-	teller's	tent	.
财富	-	出纳员	帐篷	.

整个下午，算命先生的帐篷前都排着长队。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] , ” ['kæθrɪn] ['guːld] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'm	going	,	too	,	”	Catherine	Gould	suddenly	decided	.
“	我是	去	,	也	,	”	凯瑟琳	古尔德	突然	决定	.

“我也要去，”凯瑟琳·古尔德突然决定道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][græb] - [bæg] ['teɪbl] ,

She	had	been	spending	all	her	money	at	the	grab	-	bag	table	,
她	有	到过	开支	全部	她	钱	在	这	抓住	-	包	桌子	,

她把所有的钱都花在了自助餐台上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][stæmps] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['rɑːdʒər] .

for	she	liked	the	shells	and	stamps	that	Uncle	Hiram	had	given	Roger	.
为了	她	喜欢	这	贝壳	和	邮票	那	叔叔	希拉姆	有	给定	罗杰	.

因为她喜欢海勒姆叔叔送给罗杰的贝壳和邮票。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['griːdi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	rather	greedy	about	them	and	might	have	opened	some	of	the
她	曾是	相当	贪婪的	关于	他们	和	可能	有	打开	一些	的	这

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,

packages	before	she	bought	them	,
包裹	前	她	买	他们	,

她对这些东西相当贪婪，可能在购买之前就已经打开了一些包装。

[ɪf] [mɪs] ['əuin] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

if	Miss	Owen	had	not	kept	an	eye	on	her	.
如果	错过	欧文	有	不是	保留	一个	眼睛	在	她	.

如果不是欧文小姐一直盯着她的话。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [stɪl] [hæd; həd][ten] [sents] [left] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [tuː; tə]

But	Catherine	still	had	ten	cents	left	and	she	meant	to	spend	this	to
但	凯瑟琳	仍然	有	十	分	左边	和	她	意思是	到	花费	这	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [toʊld] .

have	her	fortune	told	.
有	她	财富	讲述	.

但凯瑟琳还剩下10美分，她打算用这些钱去算命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] .

She	had	to	stand	in	line	for	several	minutes	and	then	her	turn	came	.
她	有	到	站立	在	线	为了	一些	分钟	和	然后	她	转动	来了	.

她排了好几分钟的队才轮到她。

[ðə; ði] [ə'tendənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [veɪlz] , [tuː] , opened201

The	attendant	,	who	was	short	,	and	wrapped	in	veils	,	too	,	opened201
这	服务员	,	WHO	曾是	短的	,	和	包装	在	面纱	,	也	,	opened201

侍者个子矮小，也裹着面纱，打开了201

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [led] ['kæθrɪn] [ˌɪn'saɪd] .

the	flap	of	the	tent	and	led	Catherine	inside	.
这	瓣膜	的	这	帐篷	和	引领	凯瑟琳	里面	.

拉开帐篷的帘子，领着凯瑟琳走了进去。

“ [niːl] ,
“ Kneel ,
” 下跪 ,

“下跪，

” [sed] [ðɪs] [ə'tendənt] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['prɪnses] [huː] [sæt][ɑːn]
” said this attendant and Catherine knelt down before the gypsy princess who sat on
” 说 这 服务员 和 凯瑟琳 跪下 向下 前 这 吉普赛人 公主 WHO 卫星 在
[ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['piləuz] ,
a throne of pillows ,
一个 王座 的 枕头 ,

“侍从说道，凯瑟琳便跪在了坐在枕头宝座上的吉普赛公主面前。”

[moʊst] ['gɔːrdʒəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪn][hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] [griːn] [frɑːk] .
most gorgeous to behold in her red and green frock .
最多 华丽的 到 看哪 在 她 红色的 和 绿色的 连衣裙 .

她身穿红绿相间的连衣裙，美得令人惊艳。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kæθrɪn] .
“ Oh - h ! ” cried the fortune - teller , as soon as she saw Catherine .
“ 哦 - h ! ” 哭 这 财富 - 出纳员 , 作为 很快 作为 她 锯 凯瑟琳 .

“哦！”算命先生一看到凯瑟琳就惊叫起来。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɔːr] .
“ I see a door .
” 我 看 一个 门 .

我看到一扇门。

” [ðen] ['kæθrɪn] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bɔːl] .
” Then Catherine saw that in her hand the gypsy held a little silver ball .
” 然后 凯瑟琳 锯 那 在 她 手 这 吉普赛人 握住 一个 小的 银 球 .

“然后凯瑟琳看到吉普赛女人手里拿着一个小银球。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['kæθrɪn] ['fɪrfəli] .
“ What kind of a door is it ? ” whispered Catherine fearfully .
“ 什么 种类 的 一个 门 是 它 ? ” 低声说道 凯瑟琳 恐惧地 .

“这是一扇什么样的门？”凯瑟琳恐惧地低声问道。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] , [bɑːrn] [dɔːr] , ” [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ænsər] .
“ It's a queer , barn door , ” the gypsy answered .
“ 它是 一个 酷儿 , 谷仓 门 , ” 这 吉普赛人 回答 .

“这是一扇奇怪的谷仓门，”吉普赛人回答道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔːl] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] ['kæθrɪnz]
“ Can't you see it ? ” — and she held the silver ball down close to Catherine's
“ 不能 你 看 它 ? ” — 和 她 握住 这 银 球 向下 关闭 到 凯瑟琳的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“你难道看不见吗？”——说着，她把银球举到凯瑟琳眼前。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kɔːn,krib] [dɔːr] , ” [sed] ['kæθrɪn] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔːl] .
“ It must be the corncrib door , ” said Catherine , staring into the silver ball .
“ 它 必须 是 这 玉米仓 门 , ” 说 凯瑟琳 , 凝视 进入 这 银 球 .

“那一定是玉米仓的门，”凯瑟琳盯着那个银球说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [tɜːrn][tuː; tə] [ster] .
It was the gypsy's turn to stare .
它 曾是 这 吉普赛人的 转动 到 盯 .

轮到吉普赛人盯着看了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kæθrɪn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] .

She	didn't	say	anything	but	Catherine	could	feel	her	staring	through	her	veil	.
她	没有	说	任何事物	但	凯瑟琳	可以	感觉	她	凝视	通过	她	面纱	.

她什么也没说，但凯瑟琳能感觉到她正透过面纱盯着自己。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] ['hæləu'iːn] [naɪt] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] , ” [went] [ɑːn] ['kæθrɪn] .

“	I	had	a	party	Hallowe'en	night	,	at	my	house	,	”	went	on	Catherine	.
”	我	有	一个	派对	万圣节	夜晚	,	在	我的	房子	,	”	去	在	凯瑟琳	.

“万圣节那天晚上，我在家举办了一个派对，”凯瑟琳继续说道。

“ [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] [wʌn] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] .

“	And	two	girls	won	a	box	of	candy	for	a	prize	.
”	和	二	女孩们	韩元	一个	盒子	的	糖果	为了	一个	奖	.

“还有两个女孩赢得了一盒糖果作为奖品。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

They	didn't	eat	it
他们	没有	吃	它

他们没吃。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

and	I	thought	perhaps	they	wouldn't	want	it	,	and	I	might	as	well	have
和	我	想法	也许	他们	不会	想	它	,	和	我	可能	作为	出色地	有

[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

it	myself	.
它	我	.

我当时想，也许他们不会想要，那我不如自己留着。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] the202

I	didn't	know	where	else	to	hide	it	,	to	keep	the202
我	没有	知道	在哪里	别的	到	隐藏	它	,	到	保持	the202

我不知道还能把它藏到哪里去，才能保住202

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːn,krib] .

other	children	from	eating	it	,	so	I	put	it	in	the	corncrib	.
其他	孩子们	从	吃	它	,	所以	我	放	它	在	这	玉米仓	.

为了不让其他孩子吃，我把它放进了玉米仓里。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][maɪs][ɔːr][ræts] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði]

I	knew	the	mice	or	rats	couldn't	get	it	there	and	I	could	take	it	out	in	the
我	知道	这	小鼠	或者	老鼠	不能	得到	它	那里	和	我	可以	拿	它	出去	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我知道老鼠进不去那里，我早上可以把它拿出去。

” [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['prɪnses] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] .

”	The	gypsy	princess	leaned	down	from	her	throne	.
”	这	吉普赛人	公主	倾斜	向下	从	她	王座	.

吉普赛公主从宝座上俯身下来。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ,

“	Go	on	,	”	she	commanded	,
”	去	在	,	”	她	命令	,

“继续，”她命令道。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

while	the	attendant	looked	as	though	she	might	be	glued	to	the	floor	.
尽管	这	服务员	看起来	作为	尽管	她	可能	是	胶合	到	这	地面	.

而服务员看起来好像被粘在地板上了一样。

“ [waɪ] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] ['kæθrɪn]

“	Why	I	—	er	—	I	guess	I	didn't	fasten	the	door	,	”	said	Catherine
”	为什么	我	—	呃	—	我	猜测	我	没有	系	这	门	,	”	说	凯瑟琳

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“我——呃——我想我没把门锁上，”凯瑟琳尴尬地说。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kaʊz] [gɑːt][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔːrn][ʃiː; ʃi] [daɪd] .

“	One	of	our	cows	got	in	during	the	night	and	ate	so	much	corn	she	died	.
”	一	的	我们的	牛	得到	在	期间	这	夜晚	和	吃	所以	很多	玉米	她	死亡	.

“我们的一头牛夜里跑进来吃了太多玉米，结果死了。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] ['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] — [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf]

But	I	never	said	Roger	Calendar	left	the	door	open	—	when	my	father	asked	me	if
但	我	绝不	说	罗杰	日历	左边	这	门	打开	—	什么时候	我的	父亲	问	我	如果

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːn,krib] ,

any	of	the	boys	had	been	to	the	corncrib	,
任何	的	这	男孩们	有	到过	到	这	玉米仓	,

但我从未说过罗杰·卡伦德把门敞开着——当我父亲问我是否有男孩去过玉米仓时，

[aɪ] [sed] ['rɑːdʒər][hæd; həd] .

I	said	Roger	had	.
我	说	罗杰	有	.

我说罗杰有。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

He	had	been	there	—	that	was	the	truth	.
他	有	到过	那里	—	那	曾是	这	真相	.

他当时就在那里——这是事实。

[hiː; hi] [helpt] [maɪ] [ænt] [fɪks] [ðə; ði] [strɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [geɪmz] .

He	helped	my	aunt	fix	the	strings	for	one	of	the	party	games	.
他	帮助	我的	阿姨	使固定	这	字符串	为了	一	的	这	派对	游戏	.

他帮我姑姑修好了派对游戏用的琴弦。

” [ðə; ði]['dʒɪpsi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

”	The	gypsy	drew	a	long	breath	.
”	这	吉普赛人	画	一个	长的	气息	.

吉普赛人长长地吸了一口气。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	That's	why	I	couldn't	tell	your	fortune	,	”	she	announced	.
”	那就是	为什么	我	不能	告诉	你的	财富	,	”	她	宣布	.

“这就是我没能给你算命的原因，”她宣布道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['fɔːrtʃən] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] .

“	You	can't	have	any	fortune	,	unless	you	tell	what	really	happened	.
”	你	不能	有	任何	财富	,	除非	你	告诉	什么	真的	发生	.

“除非你说出真相，否则你不可能获得财富。”

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

Tell	your	father	.	”
告诉	你的	父亲	.	”

告诉你父亲。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] ! ” [sed] ['kæθrɪn] ['heɪstɪli] .

“	Oh	,	I	couldn't	!	”	said	Catherine	hastily	.
”	哦	,	我	不能	!	”	说	凯瑟琳	草草	.

“哦，我做不到！”凯瑟琳急忙说道。

“ ['hiːd] [biː; bi][soʊ] [krɔːs] .
“ He'd be so cross .
“ 他会 是 所以 叉 .

“他会非常生气。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] people203
I can't bear to have people203
我 不能 熊 到 有 people203

我无法忍受有203个人

[krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
cross with me .
叉 和 我 .

跟我吵架。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
Besides , I'm not sure I did leave the door open .
除了 , 我是 不是 当然 我 做过 离开 这 门 打开 .

此外，我不确定我是否真的忘记关门了。

[pər'hæps]['rɑːdʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːn,krib]['æftər][aɪ][dɪd] .
Perhaps Roger went to the corncrib after I did .
也许 罗杰 去 到 这 玉米仓 后 我 做过 .

也许罗杰是在我之后才去玉米仓的。

” [ðə; ði]['dʒɪpsi] [liːnd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [prest] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] ['kæθrɪnz] [hænd] .
” The gypsy leaned down again and pressed something into Catherine's hand .
” 这 吉普赛人 倾斜 向下 再次 和 按下 某物 进入 凯瑟琳的 手 .

吉普赛人又俯下身，把什么东西塞进凯瑟琳的手里。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [daɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
“ There's your dime , ” she said softly .
“ 有 你的 一角硬币 , ” 她 说 轻轻 .

“这是你的一角钱，”她轻声说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [toʊld][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
“ I haven't told your fortune .
“ 我 还没有 讲述 你的 财富 .

“我没有给你算命。”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I can't find any for you . ”
我 不能 寻找 任何 为了 你 . ”

我找不到任何适合你的。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] [bai] [ə'nʌðər] [græb][bæg] , ” ['kæθrɪn] [ri'tɔːtid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] .
“ Well , all right , I'll go buy another grab bag , ” Catherine retorted , a little angrily .
“ 出色地 , 全部 正确的 , 患病的 去 买 其他 抓住 包 , ” 凯瑟琳 反驳 , 一个 小的 愤怒地 .

“好吧，那我再去买一个福袋，”凯瑟琳有些生气地反驳道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] .
“ You won't tell what I've told you , will you .
“ 你 惯于 告诉 什么 我已经 讲述 你 , 将要 你 .

“你不会把我告诉你的事说出去吧？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] .
I guess you won't , because you don't know anyone to tell .
我 猜测 你 惯于 , 因为 你 不 知道 任何人 到 告诉 .

我想你不会这么做，因为你没有可以倾诉的人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒɪpsi] [sez] , [ɪf] [aɪ][seɪ][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [truː] ,

And	no	one	would	believe	what	a	strange	gypsy	says	,	if	I	say	it	isn't	true	,
和	不	一	会	相信	什么	一个	奇怪的	吉普赛人	说道	, 如果	我	说	它	不是	真的	,	

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

即使我说一个陌生的吉普赛人说的话不是真的，也没人会相信。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	Other	people	were	eager	to	have	their	fortunes	told	and	as	soon	as
"	其他	人们	是	渴望的	到	有	他们的	财富	讲述	和	作为	很快	作为

['kæθrɪn] [went] [aʊt] ,

Catherine	went	out	,
凯瑟琳	去	出去	,

“其他人也都急于算命，凯瑟琳一出去，

[hɜːr; hər] [daɪm] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ə'nʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

her	dime	clutched	tightly	in	her	hand	,	another	took	her	place	.
她	一角硬币	紧握	紧紧	在	她	手	,	其他	采取	她	地方	.

她紧紧攥在手里的那枚一角硬币，被另一枚硬币取代了。

[ænd; ənd][baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] ,

And	by	five	o'clock	,	when	the	fair	was	practically	over	,
和	经过	五	点钟	,	什么时候	这	公平的	曾是	几乎	超过	,

到了五点钟，集市实际上已经结束了，

[ænd; ənd] [mɪs] ['əuin] [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] ,

and	Miss	Owen	said	the	gypsy	must	come	and	have	some	ice	cream	,
和	错过	欧文	说	这	吉普赛人	必须	来	和	有	一些	冰	奶油	,

欧文小姐说，吉普赛人一定要来吃点冰淇淋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [tent] .

there	was	almost	fifty	dollars	in	the	money	box	in	the	tent	.
那里	曾是	几乎	五十	美元	在	这	钱	盒子	在	这	帐篷	.

帐篷里的钱箱里有将近五十美元。

[ðæt] ['dɪdnt] [miːn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld] — [dɪr] [noʊ] .

That	didn't	mean	five	hundred	people	had	had	their	fortunes	told	—	dear	no	.
那	没有	意思是	五	百	人们	有	有	他们的	财富	讲述	—	亲爱的	不	.

但这并不意味着有五百人算过命——当然不是。

['meni] [foʊk] [left] ['ekstrə] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] knew204

Many	folk	left	extra	money	because	they	knew204
许多	民间	左边	额外的	钱	因为	他们	knew204

许多人额外留了钱，因为他们知道204

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

it	was	going	to	be	used	for	poor	boys	and	girls	,	to	give	them	a
它	曾是	去	到	是	用过的	为了	贫穷的	男孩们	和	女孩们	,	到	给	他们	一个

['hæpi] ['krɪsməs] .

happy	Christmas	.
快乐的	圣诞节	.

原本打算用这些钱来帮助贫困的男孩女孩们过一个快乐的圣诞节。

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒɪpsi] ['prɪnses] , ” [sed] [mɪs] ['əuin] ,

“	I'm	sure	you're	all	interested	in	our	gypsy	princess	,	”	said	Miss	Owen	,
“	我是	当然	你是	全部	感兴趣的	在	我们的	吉普赛人	公主	,	”	说	错过	欧文	,

“我相信你们都对我们的吉普赛公主很感兴趣，”欧文小姐说。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] ,

when	the	fortune	-	teller	came	out	of	her	tent	,
什么时候	这	财富	-	出纳员	来了	出去	的	她	帐篷	,

当算命先生走出帐篷时，

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈlɔrɪŋ]
“ and I think I'll have to introduce you — to Miss Elizabeth Ann Loring
“ 和 我 思考 患病的 有 到 介绍 你 — 到 错过 伊丽莎白 安 洛林
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈsɪstənt] ,
and her assistant ,
和 她 助手 ,

“我想我得介绍一下——伊丽莎白·安·洛林小姐和她的助手，

[ˈdɔːrɪs][ˈmeɪs(ə)n] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈænz] [aɪˈdiːə]
Doris Mason ; this was entirely Elizabeth Ann's idea
多丽丝 石匠 ; 这 曾是 完全 伊丽莎白 安妮的 主意

多丽丝·梅森；这完全是伊丽莎白·安的主意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈklevərli] . ” -
and I think she has managed it very cleverly . ” 205
和 我 思考 她 有 管理 它 非常 巧妙地 . ” -

我认为她处理得非常巧妙。”205

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɔːl] [ˈstreɪtnd] [aʊt]
ALL STRAIGHTENED OUT
全部 拉直 出去

一切都已理顺

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [blʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [klæpt] .
Elizabeth Ann blushed and the people who had come to the fair clapped .
伊丽莎白 安 脸红了 和 这 人们 WHO 有 来 到 这 公平的 鼓掌 .

伊丽莎白·安脸红了，来看集市的人们鼓掌。

[ˈdɔːrɪs][fərˈgɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [biːmd] .
Doris forgot to be shy and beamed .
多丽丝 忘了 到 是 害羞的 和 光束 .

多丽丝忘记了羞涩，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈseɪɪŋ] .
“ Nobody ever guessed it was you , Elizabeth Ann , ” she kept saying .
“ 无人 曾经 猜对了 它 曾是 你 , 伊丽莎白 安 , ” 她 保留 说 .

“谁也没想到是你，伊丽莎白·安，”她不停地说。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [buːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Uncle Hiram took them both over to the ice cream booth and there was
叔叔 希拉姆 采取 他们 两个都 超过 到 这 冰 奶油 展位 和 那里 曾是
[stɪl] [sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [left] ,
still some ice cream left ,
仍然 一些 冰 奶油 左边 ,

希拉姆叔叔带他们俩去了冰淇淋摊，那里还剩下一些冰淇淋。

[vəˈnɪlə] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] .
vanilla and chocolate .
香草 和 巧克力 .

香草和巧克力。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [pleɪts] ,
Before they had quite finished their plates ,
前 他们 有 相当 完成的 他们的 盘子 ,

他们还没完全吃完盘子里的食物，

[ænt] [greɪs] [kɔːld] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][tuː; tə] [kʌm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

Aunt	Grace	called	to	Uncle	Hiram	to	come	where	she	was	and	look	at
阿姨	优雅	称为	到	叔叔	希拉姆	到	来	在哪里	她	曾是	和	看	在

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

格蕾丝阿姨叫海勒姆叔叔过来，说有东西要看。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ə'loʊn] .

and	that	left	Elizabeth	Ann	and	Doris	alone	.
和	那	左边	伊丽莎白	安	和	多丽丝	独自的	.

这样一来，就只剩下伊丽莎白·安和多丽丝两人了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [buːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]

The	children	in	charge	of	the	ice	cream	booth	had	gone	to	buy	something	at
这	孩子们	在	收费	的	这	冰	奶油	展位	有	已消失	到	买	某物	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː]

one	of	the	tables	—	for	the	fair	was	almost	over	—	and	the	teacher	who
一	的	这	表格	—	为了	这	公平的	曾是	几乎	超过	—	和	这	老师	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ðer; ðər][aɪs] [kriːm] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['mʌni] [bɑːks]

had	given	the	two	little	girls	their	ice	cream	had	taken	her	money	box
有	给定	这	二	小的	女孩们	他们的	冰	奶油	有	已采取	她	钱	盒子

['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊntɪd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] . -

over	to	have	the	money	counted	where	all	the	money	boxes	were	.	206
超过	到	有	这	钱	计数	在哪里	全部	这	钱	盒子	是	.	-

负责冰淇淋摊的孩子们去其中一个桌子买东西了——因为集市快要结束了——而给两个小女孩冰淇淋的老师则拿着她的钱箱去清点钱，那里是存放所有钱箱的地方。206

“ [piː] - [ˌes 'tiː] ! ” ['wɪspəd] ['sʌmwʌn] [raɪt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [ɪr] .

“	P	-	st	!	”	whispered	someone	right	in	Elizabeth	Ann's	ear	.
“	P	-	英石	!	”	低声说道	某人	正确的	在	伊丽莎白	安妮的	耳朵	.

“嘘！”有人在伊丽莎白·安的耳边低语道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

Of	course	she	jumped	,	for	it	startled	her	.
的	课程	她	跳了起来	,	为了	它	惊慌	她	.

她当然跳了起来，因为这吓了她一跳。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piləuz] ,

“	Here	I	am	—	back	of	these	pillows	,
“	这里	我	是	—	后退	的	这些	枕头	,

“我在这里——就在这些枕头的后面，

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['guːld] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [blæk] ['sætn]

”	said	a	voice	and	Catherine	Gould	put	her	head	out	between	two	black	satin
”	说	一个	嗓音	和	凯瑟琳	古尔德	放	她	头	出去	之间	二	黑色的	缎

['piləuz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [bentʃ] .

pillows	that	had	been	left	on	a	piano	bench	.
枕头	那	有	到过	左边	在	一个	钢琴	长椅	.

“一个声音说道，”凯瑟琳·古尔德把头探出身子，从放在钢琴凳上的两个黑色缎面枕头之间探了出来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [miːn] [tuː; tə] [fuːl] ['piːp(ə)l] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] ['kæθrɪn]

“	I	think	you	were	awfully	mean	to	fool	people	,	Elizabeth	Ann	,	”	said	Catherine
“	我	思考	你	是	非常	意思是	到	傻子	人们	,	伊丽莎白	安	,	”	说	凯瑟琳

[rɪ'proʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

“伊丽莎白·安，我觉得你欺骗别人太卑鄙了，”凯瑟琳责备地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
“ Of course if I had known who you were ,
“ 的 课程 如果 我 有 已知 WHO 你 是 ,

“当然，如果我早知道你是谁的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . ”
I wouldn't have asked you to tell my fortune . ”
我 不会 有 问 你 到 告诉 我的 财富 . ”

我本来不会请你帮我算命的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ænsər] ,
“ It was just for fun , ” Elizabeth Ann answered ,
“ 它 曾是 只是 为了 乐趣 , ” 伊丽莎白 安 回答 ,

“只是为了好玩，”伊丽莎白·安回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
taking the last spoonful of her chocolate ice cream and looking at her
采取 这 最后的 一勺 的 她 巧克力 冰 奶油 和 寻找 在 她
['empti] [pleɪt] ['wɪstfəli] .
empty plate wistfully .
空的 盘子 怅然地 .

她吃完最后一勺巧克力冰淇淋，怅然地看着空空的盘子。

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ]['evər] [tel] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːn,krib] [dɔːr] ,
“ Well , don't you ever tell what I told you about the corncrib door ,
“ 出色地 , 不 你 曾经 告诉 什么 我 讲述 你 关于 这 玉米仓 门 ,

“嗯，你可千万别把我跟你说的关于玉米仓门的事告诉别人。”

[ɔːr] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kæθrɪn] .
or I'll never forgive you , ” said Catherine .
或者 患病的 绝不 原谅 你 , ” 说 凯瑟琳 .

“否则我永远不会原谅你，”凯瑟琳说。

“ [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] — [aɪ][dəunt] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'klerd] [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ Why I wouldn't tell — I don't carry tales , ” Elizabeth Ann declared indignantly ,
“ 为什么 我 不会 告诉 — 我 不 携带 故事 , ” 伊丽莎白 安 声明 愤慨地 ,

“我才不会说呢——我不爱嚼舌根！”伊丽莎白·安愤愤不平地说道。

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] — [ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”
“ but aren't you going to tell Mr . Bostwick — or your father ? ”
“ 但 不是 你 去 到 告诉 先生 . 博斯威克 — 或者 你的 父亲 ? ”

“但是你难道不打算告诉博斯威克先生——或者你父亲吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [æskt] ['kæθrɪn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .
“ Why should I ? ” asked Catherine , though her face turned red .
“ 为什么 应该 我 ? ” 问 凯瑟琳 , 尽管 她 脸 转向 红色的 .

“我为什么要这么做？”凯瑟琳问道，脸却涨得通红。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [left] it207
“ I'm not sure I left it207
“ 我是 不是 当然 我 左边 it207

我不确定我是否把它留下了207

[ʌn'fæsənd] .
unfastened .
解开 .

解开。

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:n,krib] ['æftər] [aɪ]

I	can't	be	perfectly	sure	some	of	the	boys	didn't	go	to	the	corncrib	after	I
我	不能	是	完美	当然	一些	的	这	男孩们	没有	去	到	这	玉米仓	后	我

[left] [ðə; ði] ['kændi] [ðer; ðər] .

left	the	candy	there	.
左边	这	糖果	那里	.

我不能完全确定在我把糖果留在玉米仓后，没有一些男孩去了那里。

" ['dɔ:rɪs] ['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪs] [kri:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [tel]

"	Doris	almost	choked	on	her	last	bit	of	ice	cream	in	her	hurry	to	tell
"	多丽丝	几乎	窒息	在	她	最后的	少量	的	冰	奶油	在	她	匆忙	到	告诉

['kæθrɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

Catherine	what	she	thought	of	her	.
凯瑟琳	什么	她	想法	的	她	.

“多丽丝急于告诉凯瑟琳她对她的看法，差点被最后一口冰淇淋噎住。”

“ [waɪ] ['kæθrɪn] ['gu:ld] , [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	Why	Catherine	Gould	,	you're	telling	a	lie	,	"	she	cried	.
“	为什么	凯瑟琳	古尔德	,	你是	讲述	一个	说谎	,	"	她	哭	.

“凯瑟琳·古尔德，你在撒谎！”她喊道。

“ [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ,

“	I	mean	you	will	be	telling	a	lie	,
“	我	意思是	你	将要	是	讲述	一个	说谎	,

我的意思是，你会撒谎，

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:n,krib] [dɔ:r] .

if	you	don't	explain	to	your	father	about	the	corncrib	door	.
如果	你	不	解释	到	你的	父亲	关于	这	玉米仓	门	.

如果你不向你父亲解释玉米仓门的事。

[hi:; hi] [θɪŋks] ['rɑ:dʒər] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] [hæz; həz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['evri]

He	thinks	Roger	left	it	open	,	and	Roger	has	to	work	for	him	every
他	思考	罗杰	左边	它	打开	,	和	罗杰	有	到	工作	为了	他	每一个

['sætərdeɪ] . "

Saturday	.	"
周六	.	"

他认为罗杰留下了后路，所以罗杰每个星期六都得为他工作。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dɔ:rɪs] ['meɪs(ə)n] ! "

“	I	am	not	telling	a	lie	,	and	don't	you	say	such	things	,	Doris	Mason	!	"
“	我	是	不是	讲述	一个	说谎	,	和	不	你	说	这样的	事物	,	多丽丝	石匠	!	"

['stɔrmd] ['kæθrɪn] .

stormed	Catherine	.
暴风雨	凯瑟琳	.

“我没有说谎，你不许这么说，多丽丝·梅森！”凯瑟琳怒道。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

“	Maybe	I	didn't	leave	the	door	open	.
"	或许	我	没有	离开	这	门	打开	.

“也许我没有把门敞开。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] ['rɑ:dʒər] ['kælɪndər] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['sætədiz; -deiz] — [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez]

Anyway	,	it	won't	hurt	Roger	Calendar	to	work	Saturdays	—	my	father	says
反正	,	它	惯于	伤害	罗杰	日历	到	工作	星期六	—	我的	父亲	说道

['aɪdlnəs] [ɪz] [bæd] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] .

idleness	is	bad	for	anyone	.
懒惰	是	坏的	为了	任何人	.

总之，罗杰·卡伦德周六工作也不会有什么坏处——我父亲说，懒惰对任何人都不好。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][ɪz] ['kerləs] — [wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] [daʊn]

And	Roger	is	careless	—	one	day	last	summer	he	left	the	pasture	bars	down
和	罗杰	是	粗心	—	一	天	最后的	夏天	他	左边	这	牧场	酒吧	向下

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑːstwɪks] [kaʊz] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][fɜːrst]

and	Mr	.	Bostwick's	cows	got	in	the	garden	and	ate	almost	the	entire	first
和	先生	.	博斯威克	牛	得到	在	这	花园	和	吃	几乎	这	全部的	第一的

[krɑːp][ʌv; əv] ['piːz] .

crop	of	peas	.
庄稼	的	豌豆	.

罗杰很粗心——去年夏天有一天，他忘记关牧场的栅栏，博斯威克先生的牛跑到菜园里，吃掉了几乎全部的第一批豌豆。

" ['sʌmwʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][dʒʌst] [ðen] — [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

"	Someone	struck	a	chord	on	the	piano	just	then	—	that	was	to	attract	the
"	某人	击	一个	弦	在	这	钢琴	只是	然后	—	那	曾是	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

attention	of	everyone	in	the	room	.
注意力	的	每个人	在	这	房间	.

“就在这时，有人弹奏了一个和弦——这是为了吸引房间里所有人的注意力。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] peeked208

Elizabeth	Ann	peeked208
伊丽莎白	安	peeked208

伊丽莎白·安偷看了208次

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːdʒər] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [pi'ænoʊ]

around	a	tall	man	and	saw	that	it	was	Roger	who	sat	at	the	school	piano
大约	一个	高的	男人	和	锯	那	它	曾是	罗杰	WHO	卫星	在	这	学校	钢琴

.

:
.

绕到一位高个子男人身边，发现坐在学校钢琴前的正是罗杰。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːkʃn] [ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['fʌndi] [ðə; ði]

“	We're	going	to	auction	the	cakes	that	are	left	,	”	announced	Mr	.	Fundy	the
“	是	去	到	拍卖	这	蛋糕	那	是	左边	,	”	宣布	先生	.	芬迪	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

“我们将拍卖剩下的蛋糕，”校长芬迪先生宣布道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][sɪks] [faɪn] [keɪks] [left] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] [tɪl] ['aʊər; ɑːr][nekst] [fer] ,

“	We	have	six	fine	cakes	left	and	they	won't	keep	till	our	next	fair	,
“	我们	有	六	美好的	蛋糕	左边	和	他们	惯于	保持	直到	我们的	下一个	公平的	,

“我们还剩下六个精致的蛋糕，但它们保存不到下次集市。”

[soʊ] [wiːl] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

so	we'll	sell	them	to	the	highest	bidder	.
所以	出色地	卖	他们	到	这	最高	竞标者	.

所以我们会把它们卖给出价最高的人。

" ['rɑːdʒər] [pleɪd] ['sɔːftli] [waɪl] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːkʃənd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Roger	played	softly	while	the	cakes	were	being	auctioned	off	and	they	were
"	罗杰	玩	轻轻	尽管	这	蛋糕	是	存在	拍卖	离开	和	他们	是

[suːn] [soʊld] .

soon	sold	.
很快	卖	.

“罗杰在蛋糕拍卖时轻声演奏，蛋糕很快就被卖光了。”

[ænt] [greɪs] [bɔːt] [ə; eɪ][bə'nænə] ['leɪər] [keɪk] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]
Aunt Grace bought a banana layer cake , much to the pleasure of Elizabeth Ann
阿姨 优雅 买 一个 香蕉 层 蛋糕 , 很多 到 这 乐趣 的 伊丽莎白 安
[ænd; ənd]['dɔːrɪs] ,
and Doris ,
和 多丽丝 ,

格蕾丝阿姨买了一个香蕉千层蛋糕，伊丽莎白·安和多丽丝非常高兴。

[huː] [laɪkt] [bə'nænə] [keɪk] .
who liked banana cake .
WHO 喜欢 香蕉 蛋糕 .

喜欢香蕉蛋糕的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [keɪk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt]
And when the last cake had been sold and the money added to that
和 什么时候 这 最后的 蛋糕 有 到过 卖 和 这 钱 额外 到 那
[ɔːl'redi] ['kaʊntɪd] ,
already counted ,
已经 计数 ,

当最后一块蛋糕售出，加上之前已经收到的款项后，

['mɪstər] . ['fʌndi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
Mr . Fundy had another announcement to make .
先生 . 芬迪 有 其他 公告 到 制作 .

芬迪先生还有另一项声明要发布。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm glad to be able to tell you , ” he said ,
“ 我是 高兴的 到 是 有能力的 到 告诉 你 , ” 他 说 ,

“我很高兴能告诉你，”他说。

“ [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊθs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] ;
“ that everything in all the booths has been sold ;
“ 那 一切 在 全部 这 展位 有 到过 卖 ;

“所有摊位上的东西都已售罄；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [klɪrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [fʌnd] [fɔːr; fər] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk]
and we have cleared for our Christmas fund for poor and sick
和 我们 有 已清除 为了 我们的 圣诞节 基金 为了 贫穷的 和 生病的
['tʃɪldrən] , [ɪg'zæktli] $160 .
children , exactly $160 .
孩子们 , 确切地 $160 .

我们已经为贫困和患病儿童的圣诞节基金清点了 160 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['prɪti] [faɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [laɪk] ['aʊərz] .

I	call	that	pretty	fine	for	a	country	school	like	ours	.
我	称呼	那	漂亮的	美好的	为了	一个	国家	学校	喜欢	我们的	.

对于我们这样的乡村学校来说，我觉得这已经相当不错了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [klæpt] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

"	All	the	people	clapped	and	Roger	broke	into	a	rollicking	march	on	the	piano	.
"	全部	这	人们	鼓掌	和	罗杰	打破	进入	一个	欢快的	行进	在	这	钢琴	.

“所有人都鼓掌，罗杰随即在钢琴上弹奏起欢快的进行曲。”

[wɪð; wɪθ] $160 , [mɪs] ['əuin] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

With	$160	,	Miss	Owen	explained	to	Elizabeth	Ann	who	stood	near	her	,
和	$160	,	错过	欧文	解释	到	伊丽莎白	安	WHO	站立	靠近	她	,

欧文小姐向站在她身旁的伊丽莎白·安解释说，她有160美元。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] they209

they	could	buy	more	than	they209
他们	可以	买	更多的	比	they209

他们可以买比他们209更多的东西

[hæd; həd] [plænd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪst] .

had	planned	,	and	not	a	child	would	have	to	be	left	off	the	list	.
有	计划	,	和	不是	一个	孩子	会	有	到	是	左边	离开	这	列表	.

一切都在计划之中，不会遗漏任何一个孩子。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

Then	,	of	course	,	it	was	time	to	go	home	,
然后	,	的	课程	,	它	曾是	时间	到	去	家	,

然后，当然，就到了回家的时候了。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] ['kudnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kæθrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [nɑːt]

and	Elizabeth	Ann	and	Doris	couldn't	talk	about	Catherine	in	the	car	for	not
和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	不能	讲话	关于	凯瑟琳	在	这	车	为了	不是

['oʊnli] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

only	would	Uncle	Hiram	and	Aunt	Grace	hear	them	,
仅有的	会	叔叔	希拉姆	和	阿姨	优雅	听到	他们	,

伊丽莎白·安和多丽丝在车里不敢谈论凯瑟琳，因为不仅会被海勒姆叔叔和格蕾丝阿姨听到，

[bʌt; bət] ['rɑːdʒər] ,

but	Roger	,
但	罗杰	,

但是罗杰，

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	was	going	to	have	supper	at	their	house	before	he	went	to	the
WHO	曾是	去	到	有	晚餐	在	他们的	房子	前	他	去	到	这

['bɑːstwɪk] [fɑːrm] .

Bostwick	farm	.
博斯威克	农场	.

他原本打算在去博斯威克农场之前先在他们家吃晚饭。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] ,

Uncle	Hiram	had	arranged	that	with	Mr	.	Bostwick	,
叔叔	希拉姆	有	安排	那	和	先生	.	博斯威克	,

希拉姆叔叔已经和博斯威克先生安排好了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [fɔːr; fər]['rɑːdʒər] [huː] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] ['eniwer] .

and	it	was	a	real	treat	for	Roger	who	seldom	visited	anywhere	.
和	它	曾是	一个	真实的	对待	为了	罗杰	WHO	很少	到访	任何地方	.

对于很少出门的罗杰来说，这真是一次难得的享受。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][piˈænoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?

"	Don't	you	wish	you	had	a	piano	of	your	own	?
"	不	你	希望	你	有	一个	钢琴	的	你的	自己的	?

你难道不想拥有一架属于自己的钢琴吗?

" ['dɔːrɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][hoʊm] .

"	Doris	asked	him	,	when	they	were	almost	home	.
"	多丽丝	问	他	,	什么时候	他们	是	几乎	家	.

"快到家的时候，多丽丝问他。"

" [jes] , [aɪˈd][laɪk][wʌn] , " [sed] ['rɑːdʒər] ,

"	Yes	,	I'd	like	one	,	"	said	Roger	,
"	是的	,	ID	喜欢	一	,	"	说	罗杰	,

"是的，我想要一个，"罗杰说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪl] ['evər] [get][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ;

"	but	the	only	way	I'll	ever	get	it	will	be	to	earn	the	money	;
"	但	这	仅有的	方式	患病的	曾经	得到	它	将要	是	到	赚	这	钱	;

但我只有通过自己挣钱才能得到它;

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [aɪ] [liːv] [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd] [kɪl] [kaʊz] ,

and	if	people	keep	on	saying	I	leave	doors	open	and	kill	cows	,
和	如果	人们	保持	在	说	我	离开	门	打开	和	杀	牛	,

如果人们继续说我出门不关门，还杀牛，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

it	will	take	me	all	my	life	to	pay	them	.
它	将要	拿	我	全部	我的	生活	到	支付	他们	.

我这辈子都还不清他们的钱。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [get] ['eni] ['mʌni] [seɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][piˈænoʊ] . "

I	never	will	get	any	money	saved	for	a	piano	.	"
我	绝不	将要	得到	任何	钱	已保存	为了	一个	钢琴	.	"

我永远也攒不够钱买钢琴了。

" [əˈvæst][ðer; ðər] , " ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['mʌmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Avast	there	,	"	Uncle	Hiram	mumbled	over	his	shoulder	.
"	avast	那里	,	"	叔叔	希拉姆	喃喃自语	超过	他的	肩膀	.

"喂，那边有人。"希拉姆叔叔头也不回地咕哝道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] ;

"	The	wind	can	blow	in	the	east	only	so	long	;
"	这	风	能	吹	在	这	东方	仅有的	所以	长的	;

"东风只能吹一时;

[jʊr; jər] [iːst] [wɪnd] [ɪz] [əˈbaʊt] [bloʊn] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [klɪr]

your	east	wind	is	about	blown	out	and	you	ought	to	be	looking	for	clear
你的	东方	风	是	关于	吹	出去	和	你	应该	到	是	寻找	为了	清除

['weðər] . " -

weather	.	"	210
天气	.	"	-

你们那里的东风差不多已经停了，你们应该期待晴朗的天气。"210

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [west] [wɪnd] [suːn] , ['rɑːdʒər] , " [sed] ['dʒent(ə)l] [ænt] [greɪs] .

"	I	hope	you'll	get	a	nice	west	wind	soon	,	Roger	,	"	said	gentle	Aunt	Grace	.
"	我	希望	你会	得到	一个	好的	西方	风	很快	,	罗杰	,	"	说	温和的	阿姨	优雅	.

"罗杰，我希望你那里很快就能刮起一阵和煦的西风，"温柔的格蕾丝阿姨说道。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] ['wɔfəlz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [help] .

“	I'm	having	waffles	for	supper	—	maybe	they	will	help	.
”	我是	拥有	华夫饼	为了	晚餐	—	或许	他们	将要	帮助	.

“我晚饭吃华夫饼——也许会有帮助。”

” [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɔfəlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [west] [wɪnd] ,

”	They	couldn't	help	laughing	a	little	at	the	idea	of	waffles	being	a	west	wind	,
”	他们	不能	帮助	笑	一个	小的	在	这	主意	的	华夫饼	存在	一个	西方	风	,

“他们听到华夫饼是西风这种说法，忍不住笑了起来。”

[bʌt; bət]['rɑːdʒər][toʊld] [ænt] [greɪs] [ðæt] [hɑːt] ['wɔfəlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]

but	Roger	told	Aunt	Grace	that	hot	waffles	were	as	good	as	a	spell	of
但	罗杰	讲述	阿姨	优雅	那	热的	华夫饼	是	作为	好的	作为	一个	拼写	的

[klɪr] ['weðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

clear	weather	to	him	;
清除	天气	到	他	;

但罗杰告诉格蕾丝阿姨，热乎乎的华夫饼对他来说就像晴朗的天气一样美好；

[ə; eɪ] [west] [wɪnd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [klɪr] ['weðər] .

a	west	wind	,	he	explained	to	Elizabeth	Ann	,	always	brought	clear	weather	.
一个	西方	风	,	他	解释	到	伊丽莎白	安	,	总是	带来	清除	天气	.

他向伊丽莎白·安解释说，西风总是带来晴朗的天气。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət]['dɔːrɪs][ænd; ənd]['dɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Elizabeth	Ann	looked	at	Doris	and	Doris	looked	at	Elizabeth	Ann	.
伊丽莎白	安	看起来	在	多丽丝	和	多丽丝	看起来	在	伊丽莎白	安	.

伊丽莎白·安看着多丽丝，多丽丝也看着伊丽莎白·安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

But	they	couldn't	make	up	their	minds	what	they	ought	to	do	.
但	他们	不能	制作	向上	他们的	思想	什么	他们	应该	到	做	.

但他们始终无法决定应该怎么做。

['rɑːdʒər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [braʊn] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

Roger	had	his	golden	brown	waffles	and	went	home	,
罗杰	有	他的	金的	棕色的	华夫饼	和	去	家	,

罗杰吃着金黄酥脆的华夫饼回家了。

['wɪslɪŋ] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz]

whistling	cheerily	as	though	he	had	forgotten	such	unpleasant	things	as
吹口哨	兴高采烈地	作为	尽管	他	有	被遗忘的	这样的	令人不快的	事物	作为

['kɔːn,krib] [dɔːz] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] .

corncrib	doors	,	and	perhaps	he	had	.
玉米仓	门	,	和	也许	他	有	.

他愉快地吹着口哨，仿佛已经忘记了玉米仓门之类的不愉快事情，也许他真的忘记了。

[ænt] [greɪs] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ɪk'skjuːs][juː 'es] , [ðə; ði] ['gæli] — [tuː; tə][set][hɜːr; hər]

Aunt	Grace	went	out	into	the	kitchen	—	excuse	us	,	the	galley	—	to	set	her
阿姨	优雅	去	出去	进入	这	厨房	—	原谅	我们	,	这	厨房	—	到	放	她

[bred] .

bread	.
面包	.

格蕾丝阿姨走到厨房——抱歉，是船舱——去放面包。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]

And	Elizabeth	Ann	and	Doris	sat	on	the	floor	of	their	bedroom	and
和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	卫星	在	这	地面	的	他们的	卧室	和

[tɔːkt] [ə'baʊt] ['kæθrɪn] ['guːld] [ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ]

talked	about	Catherine	Gould	until	Uncle	Hiram	called	to	them	that	it	was	high
谈话	关于	凯瑟琳	古尔德	直到	叔叔	希拉姆	称为	到	他们	那	它	曾是	高的

[taɪm] ['seɪləz] [ðer; ðər][eɪdʒ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

time	sailors	their	age	were	fast	asleep	.
时间	水手们	他们的	年龄	是	快速地	睡着了	.

伊丽莎白·安和多丽丝坐在卧室的地板上，谈论着凯瑟琳·古尔德，直到海勒姆叔叔喊她们说，像她们这个年纪的水手们该睡觉了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər] [stɪl]

In	the	morning	,	on	the	way	to	school	,	Elizabeth	Ann	and	Doris	were	still
在	这	早晨	,	在	这	方式	到	学校	,	伊丽莎白	安	和	多丽丝	是	仍然

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kæθrɪn] . -

talking	about	Catherine	.	211
说	关于	凯瑟琳	.	-

早上，在上学的路上，伊丽莎白·安和多丽丝还在谈论凯瑟琳。211

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt]['rɑːdʒər][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] ['sætədiz; -deiz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['guːld] , ” [sed]

“	I	don't	want	Roger	to	have	to	work	Saturdays	for	Mr	.	Gould	,	”	said
“	我	不	想	罗杰	到	有	到	工作	星期六	为了	先生	.	古尔德	,	”	说

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Elizabeth	Ann	.
伊丽莎白	安	.

“我不想让罗杰在星期六为古尔德先生工作，”伊丽莎白·安说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] ;

“	It	isn't	fair	;
“	它	不是	公平的	;

“这不公平；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]

he	used	to	have	two	hours	to	himself	every	Saturday	and	he	could	go
他	用过的	到	有	二	小时	到	他自己	每一个	周六	和	他	可以	去

['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['veɪbɝz, 'wɛbɝz][ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][piˈænoʊ] ,

over	to	Mrs	.	Weber's	and	play	on	her	piano	,
超过	到	太太	.	韦伯氏	和	玩	在	她	钢琴	,

他以前每个星期六都有两个小时的空闲时间，可以去韦伯太太家弹她的钢琴。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

he	told	me	.
他	讲述	我	.

他告诉我了。

[naʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['baːstwɪk] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm]

Now	he	can't	do	anything	because	Mr	.	Bostwick	says	he	must	help	him
现在	他	不能	做	任何事物	因为	先生	.	博斯威克	说道	他	必须	帮助	他

['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ['kæθrɪnz] ['fɑːðər] . ”

every	minute	to	make	up	for	the	time	he	has	to	give	Catherine's	father	.	”
每一个	分钟	到	制作	向上	为了	这	时间	他	有	到	给	凯瑟琳的	父亲	.	”

现在他什么也做不了，因为博斯威克先生说他必须每分每秒都帮他，以弥补他没能抽出时间陪伴凯瑟琳的父亲。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['kæθrɪn] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ” ['dɔːrɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	But	you	can't	make	Catherine	tell	her	father	,	”	Doris	pointed	out	.
“	但	你	不能	制作	凯瑟琳	告诉	她	父亲	,	”	多丽丝	尖	出去	.

“但你不能强迫凯瑟琳告诉她父亲，”多丽丝指出。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] — [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] ['wʊdnt] .

“	**And**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**tell**	**him**	**yourself**	**—**	**you**	**told**	**her**	**you**	**wouldn't**	**.**
”	和	你	不	想	到	告诉	他	你自己	—	你	讲述	她	你	不会	.

“而且你也不想亲自告诉他——你告诉过她你不会告诉他。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [red] [tæm]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] .

”	**Elizabeth**	**Ann**	**shook**	**her**	**head**	**so**	**that**	**her**	**red**	**tam**	**almost**	**fell**	**off**	**.**
”	伊丽莎白	安	摇晃	她	头	所以	那	她	红色的	塔姆	几乎	跌倒	离开	.

伊丽莎白·安摇了摇头，以至于她的红色贝雷帽差点掉下来。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	**No**	**,**	**of**	**course**	**I**	**wouldn't**	**tell**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**.**
”	不	,	的	课程	我	不会	告诉	,	”	她	声明	.

“不，我当然不会说，”她断然说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei]

“	**But**	**I**	**am**	**going**	**to**	**think**	**and**	**think**	**and**	**by**	**and**	**by**	**I'll**	**find**	**a**	**way**
”	但	我	是	去	到	思考	和	思考	和	经过	和	经过	患病的	寻找	一个	方式

.

:

.

“但我会反复思考，总有一天我会找到办法的。”

” ['dɔːrɪs][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]

”	**Doris**	**had**	**great**	**respect**	**for**	**Elizabeth**	**Ann's**	**thinking**	**powers**	**and**	**she**	**watched**
”	多丽丝	有	伟大的	尊重	为了	伊丽莎白	安妮的	思维	权力	和	她	观看

[hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

her	**anxiously**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
她	焦虑地	这	休息	的	这	天	.

“多丽丝非常敬佩伊丽莎白·安的思考能力，她一整天都焦急地观察着她。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [skuːl] ,

Catherine	**was**	**absent**	**from**	**school**	**,**
凯瑟琳	曾是	缺席的	从	学校	,

凯瑟琳旷课了。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ˌæftər'nuːn] ,

so	**when**	**they**	**left**	**the**	**bus**	**at**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**in**	**the**	**later**	**afternoon**	**,**
所以	什么时候	他们	左边	这	公共汽车	在	这	叉	-	道路	在	这	之后	下午	,

所以，当他们在当天下午晚些时候在十字路口下车时，

['oʊnli]['rɑːdʒər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

only	**Roger**	**was**	**with**	**them**	**.**
仅有的	罗杰	曾是	和	他们	.

只有罗杰和他们在一起。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːstwɪk] [fɑːrm] , [ænd; ənd][æz; əz] soon212

He	**turned**	**off**	**at**	**the**	**lane**	**leading**	**to**	**the**	**Bostwick**	**farm**	**,**	**and**	**as**	**soon212**
他	转向	离开	在	这	车道	领导	到	这	博斯威克	农场	,	和	作为	soon212

他拐进了通往博斯威克农场的小路，很快212

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə]['dɔːrɪs] .

as	**they**	**were**	**alone**	**,**	**Elizabeth**	**Ann**	**turned**	**eagerly**	**to**	**Doris**	**.**
作为	他们	是	独自的	,	伊丽莎白	安	转向	急切地	到	多丽丝	.

当她们单独相处时，伊丽莎白·安急切地转向多丽丝。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

“	**I**	**know**	**what**	**to**	**do**	**!**
”	我	知道	什么	到	做	!

我知道该怎么做了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] — [fɜːrst][wiː; wi][æsk]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tel]
" I've thought it all out — first we ask Uncle Hiram to promise that he will tell
" 我已经 想法 它 全部 出去 — 第一的 我们 问 叔叔 希拉姆 到 承诺 那 他 将要 告诉
['mɪstər] . ['guːld] [əˈbaʊt] ['kæθrɪn] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]
Mr . Gould about Catherine — how she hid the candy and forgot to fasten the
先生 . 古尔德 关于 凯瑟琳 — 如何 她 隐藏 这 糖果 和 忘了 到 系 这
[dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['rɑːdʒər][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
door and then let him think Roger did it .
门 和 然后 让 他 思考 罗杰 做过 它 .

"我已经想好了——首先，我们请海勒姆叔叔答应他，要把凯瑟琳的事告诉古尔德先生——她是怎么藏起糖果的，又是怎么忘记关门的，然后让他以为是罗杰干的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [telz] ['mɪstər] . ['guːld] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt]
But before Uncle Hiram tells Mr . Gould , he must make him promise that
但 前 叔叔 希拉姆 讲述 先生 . 古尔德 , 他 必须 制作 他 承诺 那
[hiː; hi][wəʊnt][skoʊld] ['kæθrɪn] . "
he won't scold Catherine . "
他 惯于 骂 凯瑟琳 . "

但在海勒姆叔叔告诉古尔德先生之前，他必须先让古尔德先生保证不会责骂凯瑟琳。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][skəuldid] , " [sed] ['dɔːrɪs] ['stɜːrnli] .
" She ought to be scolded , " said Doris sternly .
" 她 应该 到 是 责骂 , " 说 多丽丝 严厉地 .

"她应该被训斥，"多丽丝严厉地说。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][skəuldid][hɜːr'self] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
She didn't like to be scolded herself , mind you ,
她 没有 喜欢 到 是 责骂 她自己 , 头脑 你 ,

她自己也不喜欢被责骂，请注意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['siːɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [get][ðer; ðər] " [kʌm'ɪpəns] , " [æz; əz] [ænt] [greɪs]
but she didn't mind seeing other people get their " comeuppance , " as Aunt Grace
但 她 没有 头脑 看到 其他 人们 得到 他们的 " 报应 , " 作为 阿姨 优雅
[kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
called it .
称为 它 .

但她并不介意看到其他人得到"报应"，正如格蕾丝阿姨所说的那样。

" [wel] , [pərˈhæps] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [help] [ðæt] .
" Well , perhaps , " Elizabeth Ann admitted , " but we can't help that .
" 出色地 , 也许 , " 伊丽莎白 安 承认 , " 但 我们 不能 帮助 那 .

"嗯，也许吧，"伊丽莎白·安承认道，"但我们对此无能为力。"

[ɪf] ['kæθrɪn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][skəuldid] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [tel] .
If Catherine thinks she is going to be scolded , she will never tell .
如果 凯瑟琳 思考 她 是 去 到 是 责骂 , 她 将要 绝不 告诉 .

如果凯瑟琳认为自己会被责骂，她就绝不会说。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][noʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd]
And if we can promise her no one will say a word , she won't mind
和 如果 我们 能 承诺 她 不 一 将要 说 一个 单词 , 她 惯于 头脑
['telɪŋ] .
telling .
讲述 .

如果我们能保证没有人会泄露秘密，她就不会介意告诉别人。

[wiː; wi][wɑːnt]['rɑːdʒər][tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['guːld] — ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['kæθrɪn] .

We	want	Roger	to	stop	working	for	Mr	.	Gould	—	never	mind	about	Catherine	.
我们	想	罗杰	到	停止	在职的	为了	先生	.	古尔德	—	绝不	头脑	关于	凯瑟琳	.

"
"
"

我们希望罗杰停止为古尔德先生工作——至于凯瑟琳的事，我们暂且不谈。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ?

"	Yes	,	but	how	can	you	tell	Uncle	Hiram	when	you	said	you	wouldn't	?
"	是的	,	但	如何	能	你	告诉	叔叔	希拉姆	什么时候	你	说	你	不会	?

"是啊，可是你既然说了不会告诉希拉姆叔叔，怎么能告诉他呢？"

" [æskt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dɔːrɪs] . -

"	asked	the	practical	Doris	.	213
"	问	这	实际的	多丽丝	.	-

"务实的朵丽丝问道。"213

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['kæθrɪn] [naʊ] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [tel] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	going	to	see	Catherine	now	and	ask	her	to	let	me	tell	,	"	Elizabeth	Ann	explained	.
"	我是	去	到	看	凯瑟琳	现在	和	问	她	到	让	我	告诉	,	"	伊丽莎白	安	解释	.

"我现在要去见凯瑟琳，请她让我告诉她，"伊丽莎白·安解释道。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ænt] [greɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	You	go	on	to	the	house	and	tell	Aunt	Grace	where	I	am	;
"	你	去	在	到	这	房子	和	告诉	阿姨	优雅	在哪里	我	是	;

"你到房子里去告诉格蕾丝阿姨我在哪里；

[aɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] ['kæθrɪn] .

I'll	come	as	soon	as	I	see	Catherine	.
患病的	来	作为	很快	作为	我	看	凯瑟琳	.

我一见到凯瑟琳就过去。

" ['dɔːrɪs] [went] [ɑːn] , ['grʌmblɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plæn] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

"	Doris	went	on	,	grumbling	that	the	plan	wouldn't	work	.
"	多丽丝	去	在	,	抱怨	那	这	计划	不会	工作	.

多丽丝继续抱怨说，这个计划行不通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

But	the	surprising	thing	about	it	was	that	it	did	,
但	这	奇怪	事物	关于	它	曾是	那	它	做过	,

但令人惊讶的是，它确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [plænd] .

it	worked	out	exactly	as	Elizabeth	Ann	planned	.
它	工作	出去	确切地	作为	伊丽莎白	安	计划	.

事情完全按照伊丽莎白·安的计划进行。

['kæθrɪn] [sed] [ɪf] [hɜːr; hər] ['dædi] ['wʊdnt] [skoʊld][ɔːr] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ,

Catherine	said	if	her	daddy	wouldn't	scold	or	punish	her	,
凯瑟琳	说	如果	她	爸爸	不会	骂	或者	惩治	她	,

凯瑟琳说，如果她爸爸不责骂她也不惩罚她，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	didn't	mind	having	Uncle	Hiram	tell	what	had	happened	.
她	没有	头脑	拥有	叔叔	希拉姆	告诉	什么	有	发生	.

她不介意让海勒姆叔叔告诉她发生了什么事。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ,

And	Uncle	Hiram	,
和	叔叔	希拉姆	,

还有希拉姆叔叔，

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk]['mɪstər] . ['guːld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sɪli] ['prɔmisiz] ,

though	at	first	he	said	he	wouldn't	ask	Mr	.	Gould	to	make	any	silly	promises	,
尽管	在	第一的	他	说	他	不会	问	先生	.	古尔德	到	制作	任何	愚蠢的	承诺	,

['faɪnəli] [kən'sentid] .

finally	consented	.
最后	同意	.

虽然他一开始说不会要求古尔德先生做出任何愚蠢的承诺，但最终还是同意了。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] — [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːn,krib] [dɔːr]

He	told	him	the	story	Elizabeth	Ann	had	told	him	—	about	the	corncrib	door
他	讲述	他	这	故事	伊丽莎白	安	有	讲述	他	—	关于	这	玉米仓	门

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ,

and	the	candy	,
和	这	糖果	,

他把伊丽莎白·安告诉他的故事——关于玉米仓门和糖果的故事——告诉了他。

[ænd; ənd] ['kæθrɪnz] [fɪr] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə]['rɑːdʒər] .

and	Catherine's	fear	that	led	her	to	shift	the	blame	to	Roger	.
和	凯瑟琳的	害怕	那	引领	她	到	转移	这	责备	到	罗杰	.

凯瑟琳的恐惧使她把责任推卸给了罗杰。

['mɪstər] . ['guːld] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə'baʊt]['rɑːdʒər][ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] .

Mr	.	Gould	was	sorry	about	Roger	and	went	at	once	to	see	Mr	.
先生	.	古尔德	曾是	对不起	关于	罗杰	和	去	在	一次	到	看	先生	.

['bɑːstwɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

Bostwick	to	tell	him	a	mistake	had	been	made	,
博斯威克	到	告诉	他	一个	错误	有	到过	制成	,

古尔德先生对罗杰的遭遇感到遗憾，立即去见博斯威克先生，告诉他事情出了差错。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['wɔznt] ['kerləs] ['æftər][ɔːl] .

and	that	Roger	wasn't	careless	after	all	.
和	那	罗杰	不是	粗心	后	全部	.

事实证明，罗杰并非粗心大意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['rɑːdʒər][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['guːld]

And	of	course	Roger	no	longer	had	to	work	all	day	Saturday	at	the	Gould
和	的	课程	罗杰	不	更长	有	到	工作	全部	天	周六	在	这	古尔德

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

当然，罗杰也不用再像以前那样在古尔德农场度过整个星期六了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['guːld] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɔːriər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

But	Mr	.	Gould	was	even	sorrier	about	his	own	little	girl	,	and	he	said
但	先生	.	古尔德	曾是	甚至	更抱歉	关于	他的	自己的	小的	女孩	,	和	他	说

[ðæt]

that
那

但古尔德先生对自己的小女儿更加难过，他说：

no214

no214

no214

['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
matter **what** **happened** **another** **time** **,**
事情 什么 发生 其他 时间 ,

无论上次发生了什么，

[ɪf] ['kæθrɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] [skoʊld][bʌt; bət] [wʊd]
if **Catherine** **would** **come** **to** **him** **and** **tell** **him** **he** **wouldn't** **scold** **but** **would**
如果 凯瑟琳 会 来 到 他 和 告诉 他 他 不会 骂 但 会
[help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [raɪt] .
help **her** **to** **set** **the** **mistake** **right** **.**
帮助 她 到 放 这 错误 正确的 .

如果凯瑟琳来找他，告诉他这件事，他不会责骂她，反而会帮助她纠正错误。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] .
And **Catherine** **promised** **to** **tell** **him** **after** **this** **.**
和 凯瑟琳 承诺 到 告诉 他 后 这 .

凯瑟琳答应事后会告诉他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['krɪsməs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [tuː; tə]
Of **course** **it** **was** **almost** **Christmas** **by** **this** **time** **—** **less** **than** **two** **weeks** **to**
的 课程 它 曾是 几乎 圣诞节 经过 这 时间 — 较少的 比 二 周 到
['krɪsməs] [iːv] .
Christmas **Eve** **.**
圣诞节 前夕 .

当然，这时距离圣诞节已经不远了——距离平安夜不到两周了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] ['suːzi] ,
But **we** **haven't** **enough** **pages** **to** **tell** **you** **about** **Christmas** **in** **the** **Bonnie** **Susie** **,**
但 我们 还没有 足够的 页面 到 告诉 你 关于 圣诞节 在 这 邦妮 苏西 ,

但是我们没有足够的篇幅来向您讲述邦妮苏西号上的圣诞节故事。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [bʊk] .
so **that** **will** **have** **to** **wait** **till** **another** **book** **.**
所以 那 将要 有 到 等待 直到 其他 书 .

所以这个问题只能等到下一本书里才能解决了。

['oʊnli][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ,
Only **you** **may** **be** **sure** **Elizabeth** **Ann** **and** **Doris** **had** **a** **wonderful** **time** **,**
仅有的 你 可能 是 当然 伊丽莎白 安 和 多丽丝 有 一个 精彩的 时间 ,

只有你才能确定伊丽莎白·安和多丽丝度过了一段美好的时光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] .
for **the** **country** **is** **the** **place** **for** **little** **girls** **to** **enjoy** **Christmas** **.**
为了 这 国家 是 这 地方 为了 小的 女孩们 到 享受 圣诞节 .

对于这个国家来说，它是小女孩们享受圣诞节的地方。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sɪriːz]
Elizabeth **Ann** **Series**
伊丽莎白 安 系列

伊丽莎白·安系列

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['lɔːrəns]
By **JOSEPHINE** **LAWRENCE**
经过 约瑟芬 劳伦斯

作者：约瑟芬·劳伦斯

[fɔːr; fər]['gɜːlz][frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] -

For	Girls	from	7	to	12
为了	女孩们	从	7	到	-

适合7至12岁女孩

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [wiː; wi][fɜːrst] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [treɪn] , ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn]

Elizabeth	Ann	is	a	little	girl	whom	we	first	meet	on	a	big	train	,	travelling	all	alone
伊丽莎白	安	是	一个	小的	女孩	谁	我们	第一的	见面	在	一个	大的	火车	,	旅行	全部	独自的

.

:

.

我们第一次见到伊丽莎白·安是在一列大火车上，她独自一人旅行。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [seɪld] [fɔːr; fər][dʒə'pæn] ,

Her	father	and	mother	have	sailed	for	Japan	,
她	父亲	和	母亲	有	航行	为了	日本	,

她的父母已经乘船前往日本了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sent] [bæk] [iːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][fɜːrst][wʌn] ['rɛlətɪvz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen]

and	she	is	sent	back	East	to	visit	at	first	one	relative's	home	,	and	then
和	她	是	发送	后退	东方	到	访问	在	第一的	一	亲属	家	,	和	然后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

于是她被送回东部，先是拜访一位亲戚，然后又拜访另一位亲戚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [miːts] ['meni] [nuː] [frendz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

Of	course	,	she	meets	many	new	friends	,	some	of	whom	she	is	quite	happy	with
的	课程	,	她	满足	许多	新的	朋友们	,	一些	的	谁	她	是	相当	快乐的	和

,

,

,

当然，她也结识了很多新朋友，其中一些她相处得非常愉快。

[waɪl] ['ʌðər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

while	others	—	but	you	must	read	the	stories	for	yourself	.
尽管	其他的	—	但	你	必须	读	这	故事	为了	你自己	.

还有一些——但你必须自己去阅读这些故事。

['evri] ['ʌðər] [gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [wɪl] [wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [rest] ;

Every	other	girl	who	reads	the	first	of	these	charming	books	will	want	all	the	rest	;
每一个	其他	女孩	WHO	阅读	这	第一的	的	这些	迷人	图书	将要	想	全部	这	休息	;

每一个读过这套迷人书籍中第一本的女孩都会想要读完剩下的所有书；

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

for	Elizabeth	Ann	is	certainly	worth	the	cultivating	.
为了	伊丽莎白	安	是	当然	值得	这	耕作	.

伊丽莎白·安绝对值得培养。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

THE	ADVENTURES	OF	ELIZABETH	ANN	.
这	冒险	的	伊丽莎白	ANN	.

伊丽莎白·安的冒险故事

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æt; ət]['meɪp(ə)l] [sprɪŋ] .

ELIZABETH	ANN	AT	MAPLE	SPRING	.
伊丽莎白	ANN	在	枫	春天	.

枫树泉的伊丽莎白·安。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [sɪks] ['kʌznz] .

ELIZABETH	ANN'S	SIX	COUSINS	.
伊丽莎白	安妮的	六	表兄弟姐妹	.

伊丽莎白·安的六个表兄弟姐妹。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] .
ELIZABETH ANN and DORIS .
伊丽莎白 ANN 和 多丽丝 .

伊丽莎白·安和多丽丝。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['bɔːroʊd] ['grænmɑː] .
ELIZABETH ANN'S BORROWED GRANDMA .
伊丽莎白 安妮的 借来的 奶奶 .

伊丽莎白·安的借来的奶奶。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
ELIZABETH ANN'S SPRING VACATION .
伊丽莎白 安妮的 春天 假期 .

伊丽莎白·安的春假。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑːktər] .
ELIZABETH ANN and UNCLE DOCTOR .
伊丽莎白 ANN 和 叔叔 医生 .

伊丽莎白·安和叔叔医生。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['haʊsboʊt] .
ELIZABETH ANN'S HOUSEBOAT .
伊丽莎白 安妮的 船屋 .

伊丽莎白·安的船屋。

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[bɑɹs] & [ˌsiː 'oʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['lɪndə] [leɪn] ['sɪriːz]
LINDA LANE SERIES
琳达 车道 系列

琳达·莱恩系列

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['lɔːrəns]
By Josephine Lawrence
经过 约瑟芬 劳伦斯

作者：约瑟芬·劳伦斯

[fɔːr; fər]['gɜːlz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
For Girls from 12 to 15
为了 女孩们 从 - 到 -

适合12至15岁女孩

[klɔːθ] [lɑːrdʒ] - [moʊ] . ['ɪləstreɪtɪd]
Cloth Large 12 Mo . Illustrated
布 大的 - 莫 . 插图

精装大开本（12个月），带插图

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lɪndə] [leɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kwinsi] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ['kudnt] [get]
“ **The** **trouble** **with** **Linda** **Lane** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Quincy** **,** **“** **was** **that** **she** **'** **couldn't** **get**
“ 这 麻烦 和 琳达 车道 , ” 说 太太 . 昆西 , “ 曾是 那 她 - 不能 得到
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [foʊks] . -
along **with** **folks** **.** **'**
沿着 和 各位 . -

昆西太太说：“琳达·莱恩的问题在于她‘无法与人相处’。”

” [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ə; eɪ][gɜːrl] [niːdz] [frendz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər]
” **As** **everyone** **knows** **,** **a** **girl** **needs** **friends** **to** **love** **her** **and** **believe** **in** **her**
” 作为 每个人 知道 , 一个 女孩 需求 朋友们 到 爱 她 和 相信 在 她
.
:
.

“众所周知，女孩子需要朋友的爱和信任。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['lɪndə] ['wɔznt] ['hæpi] .
It **isn't** **to** **be** **wondered** **at** **that** **Linda** **wasn't** **happy** **.**
它 不是 到 是 想知道 在 那 琳达 不是 快乐的 .

琳达不高兴也就不足为奇了。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['gɪlɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] ['lɪndə]
Then **little** **Miss** **Gilly** **came** **to** **the** **rooms** **of** **the** **Society** **,** **the** **only** **home** **Linda**
然后 小的 错过 吉利 来了 到 这 房间 的 这 社会 , 这 仅有的 家 琳达
[nuː] ,
knew **,**
知道 ,

然后，小吉莉小姐来到了协会的房间，那是琳达唯一熟悉的家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **took** **the** **girl** **home** **with** **her** **.**
和 采取 这 女孩 家 和 她 .

然后她把女孩带回了家。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [fɔːr; fər] ['lɪndə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
A **new** **life** **begins** **for** **Linda** **,** **and** **she** **finds** **,** **to** **her** **surprise** **and** **delight**
一个 新的 生活 开始 为了 琳达 , 和 她 发现 , 到 她 惊喜 和 喜
,
,
,

琳达的新生活开始了，令她惊喜的是，她发现：

[haʊ] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,
how **to** **get** **along** **with** **people** **,** **how** **to** **make** **friends** **,**
如何 到 得到 沿着 和 人们 , 如何 到 制作 朋友们 ,

如何与人相处，如何交朋友

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃɔrli] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
and **slowly** **and** **surely** **how** **to** **be** **happy** **.**
和 缓慢地 和 一定 如何 到 是 快乐的 .

慢慢地、稳步地学会如何获得幸福。

['lɪndə] [ədˈmaiəz] [ˌɪndɪ'pendəns] [əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Linda **admires** **independence** **above** **all** **other** **traits** **of** **character** **.**
琳达 钦佩 独立 多于 全部 其他 特征 的 特点 .

琳达最欣赏的性格品质是独立。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti][hɜːr'self]
She **has** **plenty** **of** **that** **quality** **herself**
她 有 很多 的 那 质量 她自己

她自己就具备这种品质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [nɑːt]['oʊnli] ['tʃɪrfəli] [faɪts] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bætlz] ,

and	she	is	the	kind	of	girl	who	not	only	cheerfully	fights	her	own	battles	,
和	她	是	这	种类	的	女孩	WHO	不是	仅有的	愉快地	战斗	她	自己的	战斗	,

她不仅是一位乐观向上、勇于面对挑战的女孩，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [huː] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

but	those	of	the	weaker	who	cannot	defend	themselves	.
但	那些	的	这	较弱	WHO	不能	保卫	他们自己	.

但那些弱势群体却无法保护自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz] “ ['bɔːsi] , ” ['lʌvəbl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ə; eɪ][bɔːrn]['mænɪdʒər] ,

She	is	“	bossy	,	”	lovable	,	impatient	and	loyal	,	a	born	manager	,
她	是	“	专横跋扈	,	”	可爱的	,	不耐烦	和	忠诚	,	一个	出生	经理	,

她“强势”，可爱，急躁，忠诚，天生的管理者。

[huːz] [plænz] [ɪn'veriəbli] [wɜːrk] [aʊt] [tuː; tə] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'klʊʒənz] ,

whose	plans	invariably	work	out	to	satisfactory	conclusions	,
谁	计划	总是	工作	出去	到	令人满意的	结论	,

他们的计划总是能取得令人满意的结果。

[ænd; ənd] ['lɪndə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ʌn'fəuldz][ɪn] [ðiːz] [bʊks] ['rɪt(ə)n]

and	Linda	has	a	definite	plan	which	gradually	unfolds	in	these	books	written
和	琳达	有	一个	定	计划	哪个	逐步地	展开	在	这些	图书	书面

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][plæn]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['perənts] [ʌv; əv]

about	her	—	the	sort	of	plan	only	a	girl	without	a	home	and	parents	of
关于	她	—	这	种类	的	计划	仅有的	一个	女孩	没有	一个	家	和	父母	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

her	own	could	think	of	and	carry	to	completion	.
她	自己的	可以	思考	的	和	携带	到	完成	.

琳达有一个明确的计划，这个计划在这些以她为主角的书中逐渐展开——只有无家可归、没有父母的女孩才能想出并完成这样的计划。

['lɪndə] [leɪn] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]

Linda	Lane	knows	what	she	wants	and	she	is	willing	to	work	and	trust	to
琳达	车道	知道	什么	她	想要	和	她	是	愿意的	到	工作	和	相信	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] . [wʌn] .

her	own	efforts	to	make	her	wishes	come	true	.	1	.
她	自己的	努力	到	制作	她	愿望	来	真的	.	1	.

琳达·莱恩知道自己想要什么，她愿意努力奋斗，相信自己的能力能够实现愿望。

['lɪndə] [leɪn] . [ˌtuː'tuː] .

LINDA	LANE	.	2	.
琳达	车道	.	2	.

琳达·莱恩.2.

['lɪndə] [leɪn] ['hɛlps] [aʊt] . [θriː] .

LINDA	LANE	HELPS	OUT	.	3	.
琳达	车道	帮助	出去	.	3	.

琳达·莱恩伸出援手。3.

['lɪndə] ['leɪnz] [plæn] . [fɔːr] .

LINDA	LANE'S	PLAN	.	4	.
琳达	车道	计划	.	4	.

琳达·莱恩的计划.4.

['lɪndə] [leɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . [faɪv] .

LINDA	LANE	EXPERIMENTS	.	5	.
琳达	车道	实验	.	5	.

琳达·莱恩实验.5.

['lɪndə] ['leɪnz] ['prɔ:bləms] . [sɪks] .
LINDA LANE'S PROBLEMS . 6 .
琳达 车道 问题 . 6 .

琳达·莱恩的问题.6.

['lɪndə] ['leɪnz] [bɪg] ['sɪstər] .
LINDA LANE'S BIG SISTER .
琳达 车道 大的 姐姐 .

琳达·莱恩的姐姐。

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[bɑɹs] & [ˌsi: 'oʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz]
CHARMING STORIES FOR GIRLS
迷人 故事 为了 女孩们

适合女孩的迷人故事

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]
The Corner House Girls Series
这 角落 房子 女孩们 系列

《街角小屋女孩》系列

[baɪ] [greɪs] [brʊks] [hɪl]
By GRACE BROOKS HILL
经过 优雅 布鲁克斯 爬坡道

作者：格蕾丝·布鲁克斯·希尔

[fɔ:r] ['gɝ:lz][frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [rɪ'si:v] [wɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bætʃələr]
Four girls from eight to fourteen years of age receive word that a rich bachelor
四 女孩们 从 八 到 十四 年 的 年龄 收到 单词 那 一个 富有的 学士
['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][daɪd] ,
uncle has died ,
叔叔 有 死亡 ,

四个年龄在八岁到十四岁之间的女孩得知一位富有的单身叔叔去世了。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld]['kɔ:rnər] [haʊs] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] .
leaving them the old Corner House he occupied .
离开 他们 这 老的 角落 房子 他 占领 .

他把以前住的那间老街角小屋留给了他们。

[ðeɪ] [mu:v] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] .
They move into it and then the fun begins .
他们 移动 进入 它 和 然后 这 乐趣 开始 .

他们搬了进去，然后好戏就开始了。

[wʌt] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd][du:] [wɪl] [prə'voʊk] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .
What they find and do will provoke many a hearty laugh .
什么 他们 寻找 和 做 将要 惹 许多 一个 爽朗 笑 .

他们的发现和所作所为会引人开怀大笑。

['leɪtər] , [ðeɪ] ['entər] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] [frendz] .

Later	,	they	enter	school	and	make	many	friends	.
之后	,	他们	进入	学校	和	制作	许多	朋友们	.

后来，他们进入学校，结交了很多朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'vaits] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [oʊnd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

One	of	these	invites	the	girls	to	spend	a	few	weeks	at	a	bungalow	owned	by	her	parents	,
一	的	这些	邀请	这	女孩们	到	花费	一个	很少	周	在	一个	平房	拥有	经过	她	父母	,

其中一位邀请女孩们到她父母的别墅里住几个星期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [meɪk] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .

and	the	adventures	they	meet	with	make	very	interesting	reading	.
和	这	冒险	他们	见面	和	制作	非常	有趣的	阅读	.

他们遇到的种种奇遇，读起来非常有趣。

[kliːn] , ['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

Clean	,	wholesome	stories	of	humor	and	adventure	,	sure	to	appeal	to	all	young	girls	.
干净的	,	健康	故事	的	幽默	和	冒险	,	当然	到	上诉	到	全部	年轻的	女孩们	.

干净、健康、充满幽默和冒险的故事，一定会吸引所有年轻女孩。

[wʌn] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] .

1	CORNER	HOUSE	GIRLS	.
1	角落	房子	女孩们	.

1 街角女孩。

[ˌtuː'tuː] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] [æt; ət] [skuːl] .

2	CORNER	HOUSE	GIRLS	AT	SCHOOL	.
2	角落	房子	女孩们	在	学校	.

2 角屋女孩在学校。

[θriː] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] ['ʌndər] ['kænvəs] .

3	CORNER	HOUSE	GIRLS	UNDER	CANVAS	.
3	角落	房子	女孩们	在下面	帆布	.

3 角落小屋里的女孩们在帆布下。

[fɔːr] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .

4	CORNER	HOUSE	GIRLS	IN	A	PLAY	.
4	角落	房子	女孩们	在	一个	玩	.

4 角屋女孩在话剧中。

[faɪv] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] - [ɑːd] [faɪnd] .

5	CORNER	HOUSE	GIRLS	'	ODD	FIND	.
5	角落	房子	女孩们	-	奇怪的	寻找	.

5 街角小屋女孩的奇特发现。

[sɪks] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] .

6	CORNER	HOUSE	GIRLS	ON	A	TOUR	.
6	角落	房子	女孩们	在	一个	旅游	.

6 位街角女孩正在巡演。

['sɛvən] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

7	CORNER	HOUSE	GIRLS	GROWING	UP	.
7	角落	房子	女孩们	生长	向上	.

7 角屋女孩的成长故事。

[eɪt] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɝːlz] ['snoʊbaʊnd] .
8 CORNER HOUSE GIRLS SNOWBOUND .
8 角落 房子 女孩们 大雪封路 .

8 角落小屋女孩被困雪中。

[naɪn] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɝːlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] .
9 CORNER HOUSE GIRLS ON A HOUSEBOAT .
9 角落 房子 女孩们 在 一个 船屋 .

9 角落小屋女孩在船屋上。

- ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɝːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .
10 CORNER HOUSE GIRLS AMONG THE GYPSIES .
- 角落 房子 女孩们 之中 这 吉普赛人 .

吉普赛人中的 10 个街角小屋女孩。

- ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɝːlz] [ɑːn] [pɑːm] ['aɪlənd] .
11 CORNER HOUSE GIRLS ON PALM ISLAND .
- 角落 房子 女孩们 在 棕榈 岛 .

棕榈岛上的 11 位角落小屋女孩。

- [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɝːlz] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
12 THE CORNER HOUSE GIRLS SOLVE A MYSTERY .
- 这 角落 房子 女孩们 解决 一个 神秘 .

12 街角小屋的女孩们解开了一个谜团。

- [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɝːlz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
13 THE CORNER HOUSE GIRLS FACING THE WORLD .
- 这 角落 房子 女孩们 面向 这 世界 .

13 街角小屋的女孩们面对世界。

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[bɑʊs] & [ˌsiː 'oʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] ['sɪriːz]
CHICKEN LITTLE JANE SERIES
鸡 小的 简 系列

小鸡快跑简系列

[baɪ] ['lɪli] ['mʌnsəl] ['ritʃi]
By LILY MUNSELL RITCHIE
经过 百合 蒙塞尔 里奇

作者：莉莉·蒙塞尔·里奇

['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ] ['westərn] ['preri] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hæpi] ,
Chicken Little Jane is a Western prairie girl who lives a happy ,
鸡 小的 简 是 一个 西 草原 女孩 WHO 生活 一个 快乐的 ,

小鸡快跑简是一位生活在西部草原上的快乐女孩，

['aʊtdɔːr] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .
outdoor life in a country where there is plenty of room to turn around .
户外的 生活 在 一个 国家 在哪里 那里 是 很多 的 房间 到 转动 大约 .

在一个拥有广阔空间的国家享受户外生活。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

She	is	a	wide	-	awake	,
她	是	一个	宽的	-	醒	,

她精神抖擞，

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wɪl] ['ɪnstəntli] [wɪn] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

resourceful	girl	who	will	instantly	win	her	way	into	the	hearts	of	other	girls	.
足智多谋	女孩	WHO	将要	即刻	赢	她	方式	进入	这	心	的	其他	女孩们	.

她是个足智多谋的女孩，能迅速赢得其他女孩的芳心。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ! — [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pets] , [hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd]

And	what	good	times	she	has	!	—	with	her	pets	,	her	friends	,	and
和	什么	好的	时代	她	有	!	—	和	她	宠物	,	她	朋友们	,	和

[hɜːr; hər] ['meni] ['ɪntrəsts] .

her	many	interests	.
她	许多	兴趣	.

她过得真开心！——和她的宠物、朋友以及她的众多爱好在一起。

“ ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ” [ɪz] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] , ['veri]

“	Chicken	Little	”	is	the	affectionate	nickname	given	to	her	when	she	is	very	,	very
“	鸡	小的	”	是	这	亲热	昵称	给定	到	她	什么时候	她	是	非常	,	非常

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“小鸡快跑”是她表现得特别好时人们给她起的昵称。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [dʒeɪn] ” — [dʒʌst] [dʒeɪn] !

but	when	she	misbehaves	it	is	“	Jane	”	—	just	Jane	!
但	什么时候	她	行为不端	它	是	“	简	”	—	只是	简	!

但当她行为不端时，人们就叫她“简”——就叫她简！

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn]

Adventures	of	Chicken	Little	Jane
冒险	的	鸡	小的	简

小鸡快跑简的冒险

['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [ɑːn] [ðə; ði] “ [bɪg] [dʒɑːn]

Chicken	Little	Jane	on	the	“	Big	John
鸡	小的	简	在	这	“	大的	约翰

“小鸡快跑”简在“大约翰”号上

” ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn]

”	Chicken	Little	Jane	Comes	to	Town
”	鸡	小的	简	来	到	镇

《小鸡快跑》简来到小镇

['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz]

Chicken	Little	Jane	in	the	Rockies
鸡	小的	简	在	这	落基山脉

落基山脉的“小鸡快跑”简

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[bɑɹs] & [ˌsiː 'oʊ] .

BARSE	&	CO	.
巴尔斯	&	一氧化碳	.

巴尔斯公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

~HAT MAY~

~HAT	MAY~
~HAT	MAY~

帽子五月

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses]

AN	ENCHANTED	PRINCESS
一个	迷人的	公主

一位被施了魔法的公主

[baɪ] ['luːsi] ['θəːstən] ['æbət]

By	LUCY	THURSTON	ABBOTT
经过	露西	瑟斯顿	雅培

作者：露西·瑟斯顿·阿博特

[fɔːr; fər]['gɜːlz][frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] -

For	girls	from	8	to	14
为了	女孩们	从	8	到	-

适合8至14岁女孩

[net] $1 . -

NET	$1	.	00
网	$1	.	-

净价 1.00 美元

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ə; eɪ] [wɪm]

HIS	charming	story	is	concerned	with	the	fortunes	of	a	little	girl	whom	a	whim
他的	迷人	故事	是	担心的	和	这	财富	的	一个	小的	女孩	谁	一个	一时兴起

[ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪm] ['hʌzbənd] ['lɪvɪŋ]

of	Fate	has	placed	in	charge	of	a	woman	and	her	lame	husband	living
的	命运	有	放置	在	收费	的	一个	女士	和	她	瘸	丈夫	活的

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] — [ðə; ði] - [per] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

on	the	New	England	coast	—	the	Winkiepaw	pair	—	and	the	woman	,
在	这	新的	英格兰	海岸	—	这	-	一对	—	和	这	女士	,

他笔下这个迷人的故事讲述的是一个小女孩的命运，命运的安排让她负责照顾住在新英格兰海岸的一对妇女和她跛脚的丈夫——温基帕夫妇——以及这位妇女的命运。

[huːm] [hæt] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl] ['oʊgrɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri] ['feri] [wɜːrld]

whom	Hat	May	always	looks	upon	as	a	cruel	ogress	of	her	imaginary	fairy	world
谁	帽子	可能	总是	看起来	之上	作为	一个	残忍的	食人魔	的	她	假想	仙女	世界

,

,
,

在哈特·梅眼中，她始终是她想象中的仙境里一个残忍的女妖。

[triːts] [hɜːr; hər] ['veri] ['bædli] [ɪn'diːd] .

treats	her	very	badly	indeed	.
款待	她	非常	糟糕	的确	.

他对她非常不好。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['kʌvərɪŋ] [hæt] ['meɪz] ['duːɪŋz] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	story	covering	Hat	May's	doings	is	everything	that	a	book	for	girls	between	the
这	故事	覆盖	帽子	五月份	行为	是	一切	那	一个	书	为了	女孩们	之间	这

['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

ages	of	eight	and	fourteen	should	be	.
年龄	的	八	和	十四	应该	是	.

讲述哈特·梅的故事，具备了一本适合 8 至 14 岁女孩阅读的所有要素。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['skɪlfəlɪ] [drɔːn] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ;

The	characters	are	skillfully	drawn	and	true	to	nature	;
这	人物	是	巧妙地	绘制	和	真的	到	自然	;

人物刻画精湛，栩栩如生；

['ɔːlsoʊ] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['peɪθɑːs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hæt]

also	while	there	is	considerable	pathos	connected	with	the	ill	-	treatment	of	Hat
还	尽管	那里	是	大量	感伤	连接	和	这	患病的	-	治疗	的	帽子

[meɪ] ;

May	;
可能	;

此外，哈特梅遭受虐待也令人十分同情；

[soʊ] [tuː] [ðer; ðər] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

so	too	there	is	discovered	in	the	telling	an	abundance	of	childish	and	delightful
所以	也	那里	是	发现	在	这	讲述	一个	丰富	的	幼稚	和	愉快

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

因此，在叙述中也发现了大量的孩子气和令人愉快的幽默。

[bɑɹs] & [ˌsiː 'oʊ] .

BARSE	&	CO	.
巴尔斯	&	一氧化碳	.

巴尔斯公司

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

~The ['rʌsti] - Cats~

~The	Rusty	-	Cats~
~The	拉斯蒂	-	Cats~

锈猫乐队

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hæt] [meɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] .

A	story	of	Hat	May	and	her	friends	.
一个	故事	的	帽子	可能	和	她	朋友们	.

这是哈特·梅和她的朋友们的故事。

[baɪ]

BY
经过

经过

['luːsi] ['θəːstən] ['æbət]

Lucy	Thurston	Abbott
露西	瑟斯顿	雅培

露西·瑟斯顿·阿博特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [hæt] [meɪ] .
Author **of** **“** **Hat** **May** **.**
作者 的 “ 帽子 可能 .

《帽子五月》的作者。

” ([fɔːr; fər]['gɜːlz][frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] -)
” **(** **For** **Girls** **from** **8** **to** **14** **)**
” (为了 女孩们 从 8 到 -)

（适合 8 至 14 岁女孩）

['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [hɪl] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ ['rʌstɪˌkeɪtərz] , ” [ɔːr] ,
Summer **has** **come** **again** **to** **Carey** **Hill** **bringing** **with** **it** **the** **“** **rusticators** **,** **”** **or** **,**
夏天 有 来 再次 到 凯里 爬坡道 带来 和 它 这 “ 乡村居民 , ” 或者 ,

凯里山又迎来了夏天，随之而来的是“乡村度假者”，或者说，

[æz; əz][ðə; ði] ['kæri] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ðə; ði] “ ['rʌsti] - [kæts] .
as **the** **Carey** **children** **are** **called** **,** **the** **“** **rusty** **-** **cats** **.**
作为 这 凯里 孩子们 是 称为 , 这 “ 生锈的 - 猫 .

凯里家的孩子们被称为“生锈的猫”。

” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kʌmz] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæt] [meɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] ,
” **With** **them** **comes** **happiness** **to** **Hat** **May** **the** **little** **enchanted** **princess** **,**
” 和 他们 来 幸福 到 帽子 可能 这 小的 迷人的 公主 ,

“它们给小公主哈特梅带来了幸福，这位小公主被施了魔法。”

[ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [frend] , [hæŋk] .
and **hope** **of** **recovery** **to** **her** **little** **crippled** **friend** **,** **Hank** **.**
和 希望 的 恢复 到 她 小的 残疾的 朋友 , 汉克 .

并希望她那残疾的小朋友汉克能够康复。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['blʌdi] [boʊnz] ['bæf(ə)l] ['praɪɪŋ] ['mɪsɪz] . - [huː] [ɪz]
The **mystic** **rites** **of** **The** **Seven** **Bloody** **Bones** **baffle** **prying** **Mrs** **.** **Winkiepaw** **who** **is**
这 神秘 仪式 的 这 七 血腥 骨头 挡板 窥探 太太 . - WHO 是
[fɔːrst] [tuː; tə][grænt] [mɔːr] ['friːdəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪv] ,
forced **to** **grant** **more** **freedom** **to** **her** **slave** **,**
强制 到 授予 更多的 自由 到 她 奴隶 ,

七根血骨的神秘仪式令爱管闲事的温基帕夫人困惑不已，她被迫给予她的奴隶更多自由。

[hæt] [meɪ] .
Hat **May** **.**
帽子 可能 .

帽子五月。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['ɛəriəlz] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪ] , ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] , [baɪz] [ə; eɪ]
The **success** **of** **Ariel's** **wonderful** **play** **,** **written** **especially** **for** **the** **Seven** **,** **buys** **a**
这 成功 的 艾瑞尔的 精彩的 玩 , 书面 尤其 为了 这 七 , 购买 一个
[wiːl] - [tʃer] [fɔːr; fər][hæŋk] ,
wheel **-** **chair** **for** **Hank** **,**
车轮 - 椅子 为了 汉克 ,

艾瑞尔专门为“七人剧团”创作的精彩戏剧大获成功，为汉克买了一辆轮椅。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊgrɪs] [bɪ'kʌmz] [tuː]
and **then** **when** **the** **summer** **is** **over** **,** **and** **life** **with** **the** **ogress** **becomes** **too**
和 然后 什么时候 这 夏天 是 超过 , 和 生活 和 这 食人魔 变成 也
[hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,
hard **to** **bear** **,**
难的 到 熊 ,

然后，当夏天结束，与女妖共同生活变得难以忍受时，

[fɪn] ['klevərli] ['reskjuːz] [hæt] [meɪ] [ænd; ənd] [di'fiːts] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] ['oʊgrɪs] .
Phin **cleverly** **rescues** **Hat** **May** **and** **defeats** **the** **ill** **-** **tempered** **ogress** **.**
芬 巧妙地 救援 帽子 可能 和 失败 这 患病的 - 淬火 食人魔 .

芬恩机智地救出了哈特梅，并打败了脾气暴躁的女妖。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ges] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪdz] [hæt] [meɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər]

Can	anyone	guess	the	beautiful	word	which	disenchants	Hat	May	and	takes	her
能	任何人	猜测	这	美丽的	单词	哪个	幻灭	帽子	可能	和	需要	她

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['drɪri] [ænd; ənd] ['sɔːrdɪd] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ?

from	her	dreary	and	sordid	existence	to	one	of	beauty	and	happiness	?
从	她	凄凉	和	肮脏的	存在	到	一	的	美丽	和	幸福	?

谁能猜出是哪个美丽的词语让哈特·梅摆脱了阴郁肮脏的生活，走向了美好幸福的生活?

[praɪs] [net] $1 . -

Price	Net	$1	.	00
价格	网	$1	.	-

净价 1.00 美元

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

[bɑɹs] & [ˌsiː 'oʊ] .

BARSE	&	CO	.
巴尔斯	&	一氧化碳	.

巴尔斯公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	to	the	original	publication	have	been	made	as	follows	:
变化	到	这	原来的	发布	有	到过	制成	作为	跟随	:

对原出版物进行了如下修改:

[peɪdʒ] -

Page	16
页	-

第16页

[wer] ['lɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

where	Lyn	had	stopped	it	changed	to
在哪里	琳	有	停止	它	已更改	到

琳停下来的地方变成了

[wer] [leks] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]

where	Lex	had	stopped	it
在哪里	莱克斯	有	停止	它

莱克斯停了下来。

[peɪdʒ] -

Page	27
页	-

第27页

[oʊ] , [jes] , [ænt] ['neli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Oh	,	yes	,	Aunt	Nellie	changed	to
哦	,	是的	,	阿姨	内莉	已更改	到

哦，是的，内莉阿姨变了。

[oʊ] , [jes] , ['kʌz(ə)n] ['neli]
Oh , yes , Cousin Nellie
哦 , 是的 , 表哥 内莉

哦，是的，内莉表妹

[peɪdʒ] -
Page 28
页 -

第28页

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [θɔːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
it looks as thought changed to
它 看起来 作为 想法 已更改 到

看起来好像想法改变了

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ]
it looks as though
它 看起来 作为 尽管

看起来像是

[peɪdʒ] -
Page 47
页 -

第47页

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
to go and leave him .
到 去 和 离开 他 .

离开他。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
to go and leave him .
到 去 和 离开 他 .

离开他。

〞 [peɪdʒ] -
〞 Page 63
〞 页 -

第63页

[bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ə; eɪ] [bɑːks] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
bunk is like a a box changed to
假寐 是 喜欢 一个 一个 盒子 已更改 到

卧铺就像一个盒子变成了

[bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːks]
bunk is like a box
假寐 是 喜欢 一个 盒子

床铺就像一个盒子

[peɪdʒ] -
Page 73
页 -

第73页

[ænt] [greɪs] , [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Aunt Grace , smiled a little changed to
阿姨 优雅 , 微笑 一个 小的 已更改 到

格蕾丝阿姨微微一笑，表情略有变化

[ænt] [greɪs] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Aunt **Grace** **smiled** **a** **little**
阿姨 优雅 微笑 一个 小的

格蕾丝阿姨微微一笑。

[peɪdʒ] -
Page **73**
页 -

第73页

[nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ʃɪp] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
not **to** **learn** **ship** **time** **changed** **to**
不是 到 学习 船 时间 已更改 到

不了解船舶时间已更改

[nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ʃɪp] - [taɪm]
not **to** **learn** **ship** **-** **time**
不是 到 学习 船 - 时间

不学习航海时间

[peɪdʒ] -
Page **73**
页 -

第73页

[ænd; ənd][ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
and **its** **nice** **to** **hear** **you** **changed** **to**
和 它是 好的 到 听到 你 已更改 到

很高兴听到你改名为

[ænd; ənd] [its] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]
and **it's** **nice** **to** **hear** **you**
和 它是 好的 到 听到 你

很高兴听到你这么说。

[peɪdʒ] -
Page **79**
页 -

第79页

['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Roger **Calendar** **small** **capitals** **changed** **to**
罗杰 日历 小的 首都 已更改 到

Roger Calendar 小写字母已更改为

['rɑːdʒər] ['kælɪndər] [ɔːl] ['kæpɪtəlz]
ROGER **CALENDAR** **all** **capitals**
罗杰 日历 全部 首都

罗杰·卡伦达尔（全部大写）

[peɪdʒ] -
Page **93**
页 -

第93页

“ [huːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
“ **Whose** **the** **little** **girl** **changed** **to**
“ 谁 这 小的 女孩 已更改 到

“那个小女孩变成了……”

“ [huːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
“ **Who's** **the** **little** **girl**
“ 谁是 这 小的 女孩

“那个小女孩是谁？”

[peɪdʒ] -
Page 98
页 -

第98页

[wer] [duː][wiː; wi]['redʒɪstər] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Where do we register ” changed to
在哪里 做 我们 登记 ” 已更改 到

“我们在哪里注册”改为

[wer] [duː][wiː; wi]['redʒɪstər] ?
Where do we register ?
在哪里 做 我们 登记 ?

我们应该在哪里注册?

” [peɪdʒ] -
” Page 100
” 页 -

第100页

[sæŋ] , [tuː] [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['dɔːrɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
sang , too and so did Doris changed to
唱 , 也 和 所以 做过 多丽丝 已更改 到

也唱了，多丽丝也变了。

[sæŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['dɔːrɪs]
sang , too , and so did Doris
唱 , 也 , 和 所以 做过 多丽丝

她也唱了歌，多丽丝也唱了歌。

[peɪdʒ] -
Page 119
页 -

第119页

[mə'tɪriəl] [kɔːld] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
material called zibilene changed to
材料 称为 - 已更改 到

名为zibilene的材料转变为

[mə'tɪriəl] [kɔːld] -
material called zibelene
材料 称为 -

名为齐贝伦的材料

[peɪdʒ] -
Page 159
页 -

第159页

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
he forgot to close it . ' changed to
他 忘了 到 关闭 它 . - 已更改 到

他忘了关门。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
he forgot to close it .
他 忘了 到 关闭 它 .

他忘了关门。

” [peɪdʒ] -
” Page 168
” 页 -

第168页

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprɛsəbli] [ɪk'spleɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
had **been** **expressibly** **explained** **changed** **to**
有 到过 可表达的 解释 已更改 到

已明确解释改为

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] [ɪk'spleɪnd]
had **been** **expressly** **explained**
有 到过 明确地 解释

已经明确解释过

[peɪdʒ] -
Page **190**
页 -

第190页

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
“ **It** **can't** **be** **much** **further** **,** **Elizabeth** **Ann** **.** **changed** **to**
“ 它 不能 是 很多 更远 , 伊丽莎白 安 . 已更改 到

“应该不远了，伊丽莎白·安。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ **It** **can't** **be** **much** **further** **,** **Elizabeth** **Ann** **.**
“ 它 不能 是 很多 更远 , 伊丽莎白 安 .

“应该不会太远了，伊丽莎白·安。”

” [peɪdʒ] -
” **Page** **198**
” 页 -

第198页

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
And **everyone** **of** **them** **had** **changed** **to**
和 每个人 的 他们 有 已更改 到

他们每个人都变了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]
And **every** **one** **of** **them** **had**
和 每一个 一 的 他们 有

他们每个人都有

[peɪdʒ] -
Page **200**
页 -

第200页

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
packages **before** **she** **brought** **them** **changed** **to**
包裹 前 她 带来 他们 已更改 到

她带来的包裹在她带来它们之前就变成了

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm]
packages **before** **she** **bought** **them**
包裹 前 她 买 他们

在她购买之前，她已经打包好了。

[peɪdʒ] -
Page **213**
页 -

第213页

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
that **it** **did** **it** **worked** **out** **changed** **to**
那 它 做过 它 工作 出去 已更改 到

确实如此，结果改变了

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt]

that	**it**	**did**	**,**	**it**	**worked**	**out**
那	它	做过	,	它	工作	出去

确实如此，结果证明是这样的。

['lɪndə] [leɪn] ['sɪriːz]

Linda	**Lane**	**Series**
琳达	车道	系列

琳达·莱恩系列

[ə; eɪ][gɜːrl] [niːdz] [frendz] [tuː; tə] ['lʌvər] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

a	**girl**	**needs**	**friends**	**to**	**lover**	**her**	**changed**	**to**
一个	女孩	需求	朋友们	到	情人	她	已更改	到

一个女孩需要朋友来爱她，这改变了她。

[ə; eɪ][gɜːrl] [niːdz] [frendz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]

a	**girl**	**needs**	**friends**	**to**	**love**	**her**
一个	女孩	需求	朋友们	到	爱	她

女孩需要朋友的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神